THE

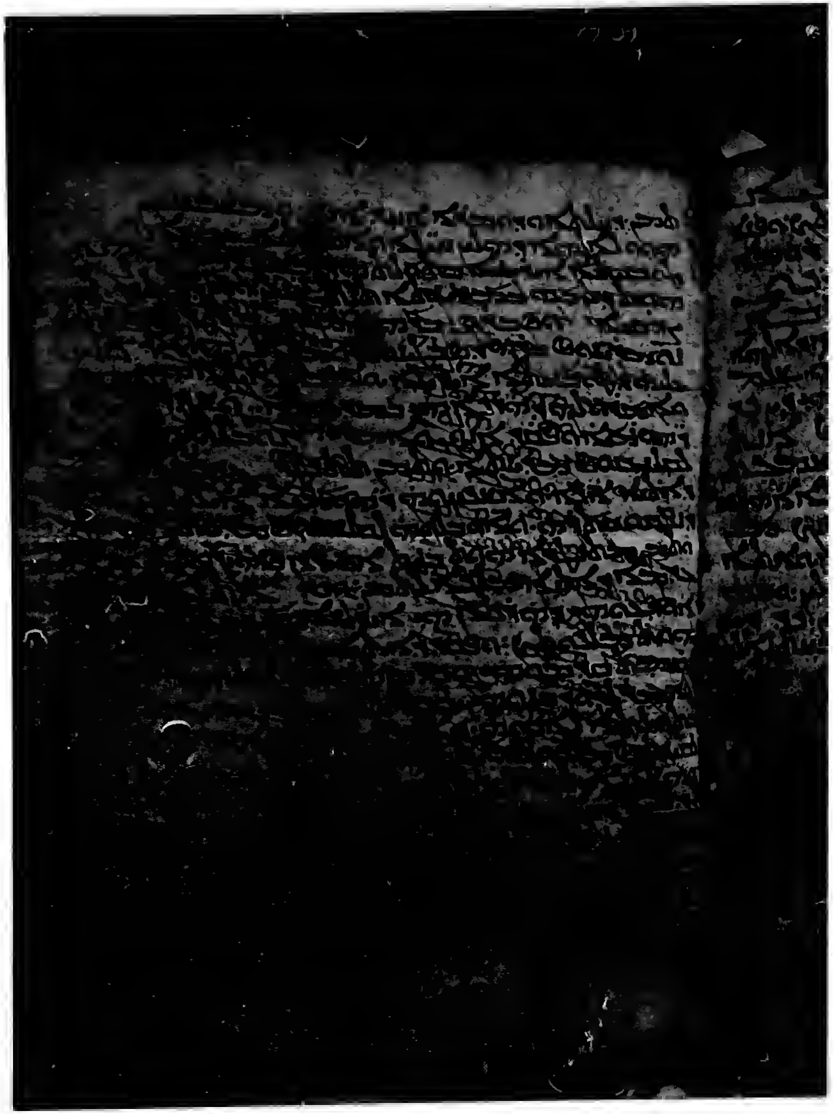
FOUR GOSPELS IN SYRIAC

TRANSCRIBED FROM

THE SINAITIC PALIMPSEST

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.
Glasgow: 263, ARGYLE STREET.

Cambridge: DEIGHTON, BELL AND CO.
Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: MACMILLAN AND CO.

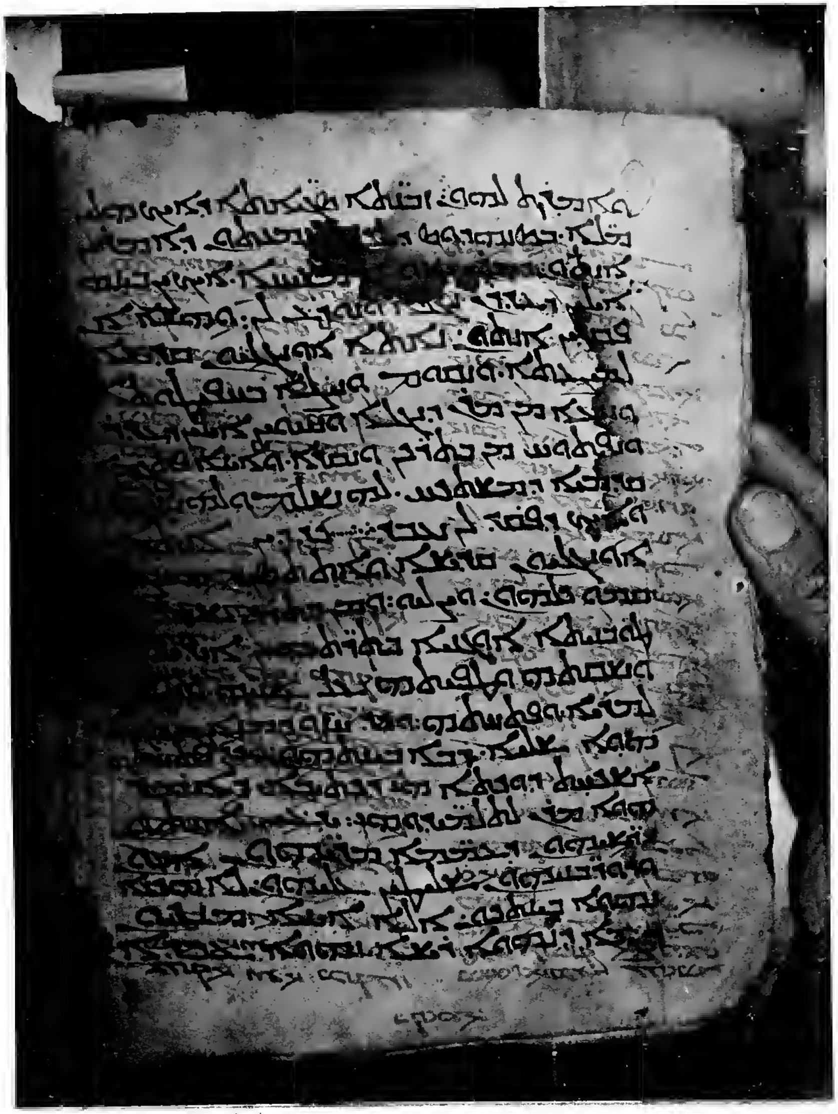


From a Photograph by Mrs. Lewis.

PAGE 191.

fol. 98 r (= 129 r)

LUKE XIV 5–13.



From a Photograph by Mrs. Lewis.

PAGE 223.

fol. 114 r (= 32 v)

LUKE XXII. 59–XXIII. 1.

THE

FOUR GOSPELS IN SYRIAC

TRANSCRIBED FROM

THE SINAITIC PALIMPSEST

BY THE LATE

ROBERT L. BENSLY M.A.

LORD ALMONER'S PROFESSOR OF ARABIC
IN THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

AND BY

J. RENDEL HARRIS M.A.

HON. LITT. D. DUBLIN LECTURER IN PALAEOGRAPHY
IN THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

AND BY

F CRAWFORD BURKITT M.A.

WITH AN INTRODUCTION

BY

AGNES SMITH LEWIS

EDITED FOR THE SYNDICS OF THE UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE
AT THE UNIVERSITY PRESS
1894

[*All Rights reserved*]

Cambridge:
PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. AND SONS,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

INTRODUCTION.

§ 1. *Discovery and Decipherment of the MS.*

THE manuscript from which this version of the Four Gospels has been transcribed was found by me in the Convent of St Catharine, on Mount Sinai, in the month of February, 1892. It was shown to me by the late Librarian, Galaktion, amongst a number of other Syriac MSS. and I was attracted by its look of venerable antiquity, also still more by the fact that, as nearly all its leaves were glued together, my eyes were undoubtedly the first which had gazed intelligently on it for centuries. On separating the leaves with my fingers I saw that it was a palimpsest; that the upper, or later writing, was a Martyrology, or collection of lives of women-saints, and that the under, or earlier one, contained a good portion of the Synoptic Gospels[1]. This I judged from the titles, and from the initial or final words of the lines which I could decipher along the margins. I therefore resolved, with the help of my sister, Mrs James Young Gibson, to photograph the whole book and thus take a complete copy home to Cambridge. During the process of development the first pages were shown to several Syriac scholars, whose eyes were, like my own, not sufficiently keen to read between the lines of writing in the photographs; but presently more favourable specimens appeared, and in the month of July 1892 some of these were deciphered by Professor Bensly and by Mr F. C. Burkitt, and were pronounced by them to belong to a version nearly allied to the so-called Curetonian, which has hitherto been known only from a single imperfect copy.

It was now apparent that the manuscript was of great importance for Biblical criticism, but that the work of extracting the ancient text from it would be a very arduous one. Prof. Bensly and Mr Burkitt continued to work at the photographs, and some thirty pages were deciphered in the course of the autumn. But they soon perceived that a direct inspection of the MS. was necessary, and prepared to travel to Sinai for this purpose, accompanied by their wives. At my request, they were joined by Mr J. Rendel Harris. To him, indeed, we owed our first introduction to both monks and manuscripts. He had gained the goodwill of the former in 1889, when he discovered the *Apology* of Aristides; and he had not only instructed me how to obtain the rare privilege of access to these Syriac books, but had taught me the art of photography.

[1] I did not, at the first examination, recognize any part of the Gospel of John.

My sister and I accompanied the party, in order that there might be no risk of failure on the part of our friends in getting control of the manuscript. We received a hearty welcome from the monks, especially from Galaktion, who was then Hegoumenos or Abbot. He at once gave the palimpsest into my keeping, and thus, during a period of forty days (8 Feb. to 20 March 1893), Messrs Bensly, Harris, and Burkitt transcribed the text of the Four Gospels, now printed in this volume. The pages which had been done previously from my photographs by Mr Burkitt were of course re-read with the MS.

The name of each transcriber is signified by his initials at the foot of the pages for which he is responsible; where two names appear, they denote that the page has been revised by these two transcribers; and where the initials appear in square brackets, it denotes pages that have been read from my photographs since our return. The printed text reproduces that of the MS. line for line.

§ 2. *Description of the MS. The present condition of the volume, and the contents of the upper writing.*

Our manuscript is numbered 30 in the Syriac catalogue of the Sinai Library, and is throughout a palimpsest. The volume consists of 182 leaves of vellum, including a leaf pasted in the cover; the quires are quinions (*i.e.* each consists of five pairs of conjugate leaves), except the eighteenth and last which has six pairs; and they are numbered doubly, *viz.* with Syriac quire numbers running in the usual order, and with Georgian signatures running the opposite way, which my sister was the first to observe. The vellum was once stout, but is now disposed to crumble. The leaves measure $8\frac{5}{8}$ inches by $6\frac{1}{4}$. When I first saw them they were covered with the dust of centuries, and were stained in parts with a greasy substance, so that the steam of the kettle had to be used, by the Librarian's direction, to separate some of them. The whole book had apparently undergone a cleansing process during the interval between my two visits to the Convent.

The upper writing (which, as already stated, is a Martyrology) is in a single column, in strong clear characters, with 26 lines on each page. The first leaf is in the binding, so that only the verso can be easily seen; this, like the recto of the second leaf, is covered by a pattern of painted circles, beneath which the earlier writing occasionally appears. On the verso of the second leaf, *i.e.* on the fourth page, is the preface to the Martyrology. It runs thus:

ܒܠ : ܚܝܠܗ : ܕܡܪܢ : ܝܫܘܥ : ܡܫܝܚܐ : ܒܪ(ܗ) : ܕܐܠܗܐ : ܚܝܐ :

ܡܫܪܐ : ܐܢܐ : ܐܢܐ : ܚܛܝܐ : ܝܘܚܢܢ : ܚܒܝܫܐ : ܕܒܝܬ. ܡܪ̈ܝ : ܡܓܒܝܐ : ܕܐܟܬܘܒ :

ܬܫܥܝܬܐ ܡܓܒܝ̈ܬܐ : ܕܥܠ : ܢܫ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܬܐ : ܩܕܡܝܬ ܟܬ̈ܒܐ : ܕܛܘܒܢܝܬܐ

ܬܩܠܐ ܬܠܡܝܕܬܗ : ܕܦܘܠܘܣ : ܫܠܝܚܐ : ܛܘܒܢܐ : ܐܚܝ ܨܠܘ ܥܠܝ :

By the strength of our Lord Jesus Christ, (the son) of the Living God, I begin, I the sinner, John the Recluse of Beth-Mari Ḳaddish, to write select narratives about the holy women, first, the writings about the Blessed Lady Thecla, disciple of Paul, the Blessed Apostle. Brethren, pray for me.

The story of Thecla ends on fol. 21. On the same leaf begins

ܕܘܒܪܗ̇: ܘܣܗܕܘܬܗ̇: ܕܛܘܒܢܝܬܐ: ܐܘܓܢܝܐ: ܘܕ[ܐ]ܒܘܗ̇: ܦܝܠܝܦܘܣ:
ܘܕܟܠܗܘܢ: ܕܐܣܗܕܘ: ܥܡܗܘܢ.

The acts and martyrdom of the Blessed Eugenia and of Philip her father, and all those who were martyred with them.

This ends on fol. 52. On fol. 53 begins

ܬܫܥܝܬܐ: ܕܕܘܒܪܐ: ܡܝܬܪܐ: ܕܬܠܡܝܕܘܬܗ̇: ܕܦܠܓܝܐ: ܙܢܝܬܐ: ܕܡܢ:
ܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܡܕܝܢܬܐ: ܕܣܘܪܝܐ:

The story of the virtuous acts of the discipleship of Pelagia the harlot of Antioch, a city of Syria.

This ends on the 69th leaf. On the same leaf begins

ܬܘܒ: ܬܫܥܝܬܐ: ܕܛܘܒܢܝܬܐ: ܡܪܝܐ: ܕܐܬܩܪܝܬ: ܡܪܝܢܘܣ:

Again, the story of the Blessed Mary, who is called Marinus.

This ends on fol. 76 and on the same leaf begins

ܬܘܒ: ܬܫܥܝܬܐ: ܕܐܘܦܪܘܣܘܢܐ: ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.

Again, the story of Euphrosyne in Alexandria.

This ends on fol. 84, and on the same leaf begins

ܬܫܥܝܬܐ: ܬܘܒ: ܕܛܘܒܢܝܬܐ: ܐܢܣܝܡܘܣ

The story, again, of the Blessed Onesimus.

This ends on fol. 91. On the same leaf begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܕܪܘܣܝܣ: ܘܐܝܠܝܢ: ܕܐܣܗܕܘ: ܗܘܘ:
ܥܡܗ̇: ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ:

Again, the martyrdom of St Drusis and of those who witnessed with her at Antioch.

This ends on fol. 95. On the same leaf begins

ܬܘܒ: ܬܫܥܝܬܐ: ܕܩܕܝܫܬܐ: ܒܪܒܪܐ: ܒܡܕܝܢܬ: ܫܡܫܐ:

Again, the story of St Barbara in the city of Heliopolis.

On fol. 100 begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܡܪܝܐ ܛܘܒܢܝܬܐ:

Again, the martyrdom of the Blessed Mary.

b

On fol. 105

ܬܘܒ: ܬܫܥܝܬܐ: ܕܐܝܪܝܢܐ: ܩܕܝܫܬܐ.

Again, the story of St Irene.

On fol. 137

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܐܘܦܝܡܝܐ: ܠܛܘܒܢܝܬܐ: ܕܗܘܬ: ܠܒܪ: ܡܝܠܐ: ܡܢ
ܟܠܩܝܕܘܢܐ: ܡܕܝܢܬܐ: ܒܝܘܡܝ: ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ: ܛܪܝܢܘܣ: ܩܣܪ:

Again, the martyrdom of the Blessed Euphemia, which took place a mile from the town of Chalcedon in the days of the Emperor Trajan Cæsar.

This ends on fol. 148.

On fol. 149 begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܣܘܦܝܐ: ܘܕܬܠܬ: ܒܢ̈ܬܗ: ܒܬܘ̈ܠܬܐ: ܦܝܣܛܝܣ:
ܘܐܠܦܝܣ: ܘܐܓܦܐ.

Again, the martyrdom of Sophia and of her three daughters, virgins, Pistis, and Elpis, and Agápe.

On fol. 159 begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܬܐܘܕܘܣܝܐ: ܒܬܘܠܬܐ:

Again, the martyrdom of Theodosia the virgin.

On fol. 160 begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܬܐܘܕܘܛܐ: ܙܢܝܬܐ:

Again, the martyrdom of Theodota the harlot.

On fol. 163 *b* begins

ܬܘܒ: ܡܦܩܢ: ܒܪܘܚܐ: ܕܟܠ: ܐ̈ܦܝ: ܗܝܡܢܘܬܐ:
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܐ ܒܚܕܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܝܬܘܬܐ
ܡܫܒܚܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܡܪܝܡܬܐ. ܒܪܐ
[ܕ]ܠܐ ܠܘܬ ܡܢ ܐܒܘܗܝ. ܘܐܒܐ ܕܠܐ ܡܫܚ
ܡܢ ܠܕܗ. ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܢܦܩܐ. ܒܪ ܚܢܢܐ
[ܕܐܒ]ܐ ܘܒܪܐ ܚܕܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܒܚܝܢ
[ܒ]ܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܩ̈ܒܠܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܐܠܗܐ
[ܒ]ܠ ܫܘܘܝܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܚܕ ܗܘ ܠܒܪ ܚܝܠܐ

[ܚܕ] ܫܘܠܛܢܐ. ܚܕܐ ܣܓܕܬܐ. ܚܕܐ ܡܪܘܬܐ
[ܚܕ]ܐ ܦܩܘܕܘܬܐ. ܚܕ[1] ܐܠܗܘܬܐ. ܕܠܝܬ ܒܗ
ܕܪܒ ܐܘ ܕܙܥܘܪ. ܘܠܐ ܕܩܕܡ ܘܕܡܬܩܕܡ. ܘܠܐ
ܒܡܫܝܚ ܘܕܫܠܝܚܘܬ݂ ܡܕܒܝܢ ܚܢܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܥܒܕ
[ܗ]ܘ ܙܪܥ ܠܥܠܡ ܐܝܟ ܡܢ ܢܛܘܪ̈ܬܐ ܕܦܘܩ̈ܕܢܐ
ܐܠܗ̈ܝܐ. ܐܫܬܡܥ ܠܡܠܟܗ ܕܒܢܝܢܫܐ ܢܒܘܠܗ
[ܘ]ܕܒܩ ܠܗܘ ܕܗܕܪܗ ܒܟܠ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܦܐ̈ܝܬܐ
[ܘ]ܥܒܕ ܗܘ ܠܗ ܬܫܒܚܬ ܡܫܘܪܬܐ ܕܡܫܘܬܐ
ܘܦܫܝܛܢܐ ܘܫܦܝܛܘܬܐ. ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܐܢܫ ܡܢ ܡܠܟ̈ܘܗܝ
ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܐ ܕܢܦܪܘܩܘܢ. ܒܠ ܗܕܐ ܚܦ fol. 164a
ܗܘ ܒܪܘܚܗ ܕܟܐܢܐ: ܐܒܐ ܘܡܪܐ ܕܟܠ: ܟܠ
ܝܩܪܗ ܕܠܐ ܢܐܒܕ. ܘܥܕܪ ܠܒܢܘܗ ܚܒܝܒܐ.
ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܠܕܐ ܒܢܝܢܐ ܕܡܢܗ. ܡܛܠܬ
ܘܡܛܠ ܦܘܪܩܢ[2] ܘܢܦܩܬ ܡܢ ܒܘܪܣܢܐ ܥܡܢܝܐ.
ܒܕ ܡܢ ܒܘܒܐ ܚܫܝܟܐ ܕܐܒܘܗܝ ܠܐ ܐܬܒܕ
ܘܥܒܪܐ ܒܡܥܒܪܢܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܕܒܬܠܘܬܐ
ܡܥܕܪܢܬܐ ܘܡܫܥܒܕܢܘܬܐ ܡܪܝܡ ܫܪܬ ܠܒܝܬ
ܐܠܗܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܬܐ̇ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ
ܘܒܗ̇ ܘܡܢܗ̇ ܐܬܓܫܡ ܘܐܬܒܪܢܫ. ܘܗܘܐ
ܒܡܪܒܥܗ̇ ܕܒܢܝܐ ܘܡܥܕܪܢܐ. ܢ̈ܗܪܐ ܬ̈ܒܝܪܐ
ܐܝܟ ܫܒܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܝܠܕ̈ܐ. ܘܐܬܝܠܕ
ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܠܟܠ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܒܪ ܠܐ ܫܪܪܐ ܒܬܘܠܬܐ
ܒܡܦܩܗ. ܘܗܘܝܘ ܒܫܪܪܐ ܕܡܪܝܐ ܕ * *
ܐܡܗ ܒܝܠܕܗ ܘܢܛܪ̈ܝܗ ܒܬܘܠܘܬܗ̇. ܠܐ * * [ܗܘܐ]
ܒܬܘܠܘܬܗ̇ ܒܒܪܬ ܠܒܛܢܗ̇. ܘܠܐ ܠܝܕܗ
ܒܪܐ ܒܬܘܠܘܬܗ̇. ܐܠܐ ܒܬܘܠܬܐ ܗܝ

[1] Read ܚܕܐ [2] Read ܦܘܪܩܢ

ܒܩܘܫܬܐ ܘܐܡܪܐ ܒܙܪ̈ܝܐ. ܗܘ ܟܢܐ ܘܠܝܕ[ܐ]
ܡܥܝܢܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢܗ̇ ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܐܠܗܐ
ܗܘ ܒܩܘܫܬܐ. ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܫܪܝܪܐ
ܣܛܪ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܡܫܡܠܝܐ ܒܐܠܗܘܬܗ
ܘܗܘ ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ ܒܐܢܫܘܬܗ. ܗ[ܘ]
ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܗ. ܘܗܘ ܒܪ
ܗܘ ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܐܡܗ ܒܐܢܫܘܬܗ. ܗܘ
ܐܪܥܢܐ. ܘܗܘ ܫܡܝܢܐ. ܗܘ ܒܪܝܟ ܠܥ[ܠܡܐ]
ܘܠܐܪܒܥܐ ܒܢ̈ܦܪܐ ܕܟܝܢܗ. ܘܗܘ ܐܬܒܪܝܟ fol. 164 *b*
ܒܐܝܘܪ̈ܐ ܒܒܣܪ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ. ܗܘ
ܐܬܓܠܝ ܒܒܣܪ ܐܝܟ ܢܒܝܘܬܐ ܕܡܝܟܐ. ܘܗܘ
ܕܒܐܠܗܘܬܗ ܝܗܒ ܠܦܟܐ ܕܓܠܘܪܬܐ ܠܕܒܝܬ
ܐܒܪܗܡ. ܗܘ ܟܦܢ ܐܢܫܐܝܬ. ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ
ܣܒܥ ܐ̈ܠܦܐ ܐܠܗܐܝܬ ܗܘ ܕܣܒܥ ܒܐܠܦܐ
ܐܠܗܐܝܬ. ܘܗܘ ܗܘ ܒܥܐ ܒܚܡܫܐ ܘܐܣܬܒܥ.
ܗܘ ܨܗܝ ܡ̈ܝܐ ܒܒܣܪ ܘܒܥܐ ܡ̈ܝܐ ܠܫܡܪܝܬܐ
ܘܗܘ ܝܗܒ ܠܗ̇ ܡ̈ܝܐ ܚ̈ܝܐ ܕܠܚܠܡ ܠܐ ܬܨܗܐ
ܗܘ ܐܢܫܐܝܬ ܒܟܐ ܥܠ ܩܒܪܗ ܕܠܥܙܪ ܘܗܘ
ܐܠܗܐܝܬ ܐܩܝܡܗ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ. ܗ̇ܘ
ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܠܥܠ. ܚܕ ܘܐܝܬܘܗܝ. ܚܠܦܝܢ
ܒܒܣܪ ܒܝܘ̈ܡܝ ܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ· ܘܡܝܬ
ܘܐܬܩܒܪ ܘܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܒܝܘܡܐ
ܬܠܝܬܝܐ. ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ. ܘܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ
[ܕܐܠܗ]ܘܬܐ ܒܡܫܘܒܚܐ ܟ̈ܠܝܐ ܘܗܘܐ ܡܬܦܫܛ
[ܘܡܥܒ]ܕܬܢܐ ܡܢ ܟ̈ܠܝܐ ܘܬ̈ܫܬܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܚܝܝܢ
ܠܡܐܬܝܬܗ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܗܝ ܕܗܘܝܐ ܒܫܘܒܚܐ
ܕܐܢ ܒܗ̇ ܠܡܝ̈ܬܐ ܘܠܚ̈ܝܐ. ܘܡܫܡܪܝܢܝܢ

ܒܦܘܡܢ ܘܒܠܒܢ ܘܒܠܫܢ. ܠܢܛܘܪܗ ܘܠܐܘܛܒܐ
ܘܠܒܘܣܪܐ. ܘܠܫܘܠܡܗܘܢ ܪܫܝܬܐ ܘܠܟܠ ܡܢ
ܕܗܘ ܕܐܘܣܦ ܐܘ ܒܨܪ ܐܘ ܚܠܦ ܡܕܡ
ܡܢ ܗܦܘܟܬܐ ܗܝ ܕܬܬܠܛܐ ܘܬܬܚܪܡܒܫ̈ܝ (sic)
ܘܗܝ ܕܐܡܪܐ ܘܕܡܚܝܒܝܢ ܐܒ̈ܗܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ
ܘܗܝ ܕܡܫ̈ܬܝܢ. ܘܗܝ ܕܒܪܬܐ ܘܬܐܒܠܬܐ
ܕܫܡܬܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ: ܘܟܠ ܡܢ ܕܠܐ
ܡܘܕܐ ܠܗ ܠܛܘܒܢܝܬܐ ܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ
ܢܦܠ ܡܢ ܫܡܚܬ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܠܥܠܡܝܢ fol. 165 *a*
ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܬܪܝܨܐܝܬ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܗܘ ܕܡܢ
ܫܒܩܬܐ ܕܫܘܒܚܗ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ: ܠܒܠܘܬܐ
ܡܫܝܚܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ̇. ܫܠܡ ܠܟܝ ܒܪܝܟܬ ܒܢܫ̈ܐ
ܡܪܢ ܥܡܟܝ ܡܛܠܬ ܠܛܒܥܘܬܐ: ܪܘܚܐ ܥܒܪ
ܕܩܘܕܫܐ ܢܚܬܐ ܘܚܝܠܗ ܕܥܠܝܐ ܢܓܢ ܥܠܝܟܝ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܬܝܠܕ ܡܢܟܝ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܘܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ ܢܬܩܪܐ ܟܠ ܡܢ ܕܡܦܪܫ ܐܠܗܘܬܗ
ܡܢ ܐܢܫܘܬܗ: ܐܘ ܡܒܠܒܠ ܠܗ̇: ܐܘ ܡܚܡܨ
ܠܗ̇: ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܠܚܘܕ. ܘܒܪܢܫܐ ܠܚܘܕ
ܐܚܪܢܐ: ܚܪܡܗ ܕܩܕܝܫܐ ܦܘܠܘܣ ܢܗܘܐ
ܠܗܘܢ: ܘܟܠ ܡܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܒܪܝܐ
ܚܫܝܫܐ: ܐܘ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܦܓܪܐ. ܚܫ̈ܘܬܗ
ܕܢܗܘܐ ܦܢܛܣܝܐ ܢܐܪܬ. ܘܗܘ ܚܕ ܗܘ
ܚܪܡܐ ܢܗܘܐ. ܟܠ ܟܠ ܡܢ ܕܐܡܪ ܕܒܟܝܢܐ
ܐܠܗܐ ܚܕ. ܒܩܢܘܡܐ ܬܪܝܢ ܕܠܗ ܚܕ. ܗܘ
ܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܕܕܝܠܗ ܬܕܡܪ̈ܬܐ· ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ
ܘܕܝܠܗ ܡܟܐܒ̈ܬܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܚܕ

ܗܘ ܒܪܝܟܐ. ܕܠܗ ܫܘܒ̈ܚܬܐ ܘܝܩܪ̈ܬܐ
ܠܗ ܣܓܕܐ ܘܣܓܕܐ ܣܓܝ. ܘܟܠ ܚ̇ܡ ܕܗܘܐ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܣܓܕܐ ܟܠܗ ܘܐܬܪܣܬܐ ܒܟܘܒܗ. ܬܗܘܐ
ܠܗ ܡܫܝܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܡܘ ܥܠ ܡܫܝܚܐ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܠܥܠܡܝܢ. ܗܠܝܢ
ܒܥܒܕ̈ܬܐ ܠܚܘܒܒܘܢ ܕܬܒܥܢ. ܠܥܘܒܕܢܐ
ܕܠܒܘܢ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܥܘ̈ܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ
ܗܪ̈ܛܝܩܘ. ܗܢܘܢ ܕܫܪܝܢ ܒܡ̈ܕܒܪܐ ܠܬܪ ܡܢ[ܢ]
ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܠܘܚܕܝܬܐ ܬܪܝܢ ܕܝܢ ܕܡܫܠܡܐ. ܕܐܠܗܐ fol. 165*b*
ܒܝܬܘܬܗ ܢܦܫܐ ܐܝܟܢ ܠܥܒܕܬܐ ܕܫܪ̈ܪܐ
ܘܟܠ ܟܠ ܪܘܚܡܘܗܝ ܠܟܠܡ ܟܠܡܝܢ ܐܡܝܢ:
ܫܠܡ: ܡܟܬܒ: ܒܪܘܟܐ: ܕܟܠ: ܐ̈ܦܝ: ܗܝܡܢܘܬܐ:

Again, an Apology concerning the Faith.

"I believe in one Holy Trinity, of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, a glorious essence, and an exalted Godhead. The Son, who is not younger than His Father; and the Father, who is not older than His offspring; and the Holy Ghost, proceeding, of the same substance as the Father and the Son. We confess one Trinity with distinction of Persons, but one God with equality of nature.

"For there is one power, and one authority, one worship, one lordship, one government, one Godhead, wherein there is neither greater nor lesser, nor commanding, nor commanded, nor weaker, nor more powerful.

"But we know that because the head of our race, Adam, lapsed from the observance of the divine commandments, he listened to the counsel of the Wicked One, his deceiver, and clave to him who decorated him with all beautiful ornaments, and subjugated him beneath the dominion of death, of Satan, and of sin. And there was not a man of his offspring who could deliver him, therefore He, the Creator of [his] nature, the Father and Lord of all, spared His image, that it should not perish; and He sent His beloved Son, the Word, God the offspring of His nature[1], for us, and for our salvation. And He came down from the Heavenly throne, without separating from the hidden bosom of His Father, and dwelt in the pure and holy womb of a holy and glorious virgin, our Lady Mary, the God-bearing, she who was of the seed of the house of David; and in her and from her He took a body, and became man, and was in her pure and holy womb nine months, like other infants; and He was born according to nature and transcending nature without destroying her virginity by His coming forth. And

[1] Literally, natural offspring that was from Him.

this is in truth a marvel; His mother keeping .... and her virginity in giving Him birth. Her virginity did not prevent her conception, and her giving birth did not destroy her virginity; but she is a virgin in truth and a mother in reality, thus the holy Child who was born from her by a miracle, is God in truth; and the same is true man apart from sin, perfect in His Godhead; and the same is perfect in His manhood; of the same substance with the Father in his Godhead; and He likewise of the same substance as His mother in His manhood. He is of the earth, and He is of heaven. He enwraps heaven and earth by the nod of His will, and He was wrapped in swaddling-clothes in the flesh in Bethlehem of Judæa. He was circumcised in the flesh according to the law of Moses, He who in His Godhead gave the seal of circumcision to those of the house of Abraham. He was hungry, like a man, and He Himself fed thousands as a God. He slept in the ship like a man, and He Himself rebuked the sea and it was still; He thirsted for water in the flesh, and sought water from the Samaritan woman, and He gave her living water that she should never thirst. He wept as a man at the grave of Lazarus, and He raised him as a God from amongst the dead. He to whom all these things belong suffered and was crucified for our sakes in the flesh, in the days of Pontius Pilate, and He died and was buried, and rose from amongst the dead on the third day, and ascended to Heaven, and sat on the right hand of the Godhead in the highest heavens; and He is worshipped and glorified in the heights and the depths, and we look for His second coming, which shall be with glory to judge therein the dead and the living.

"And we anathematize with our mouth and with our heart, and with our tongue, Nestorius, and Eutyches, and Dioscurus, and their wicked doctrine, and whosoever he be, who adds to or diminishes or changes anything of this faith of the three hundred and eighteen, and that of the hundred and of the fifty holy fathers, and that of the two hundred, and that great and œcumenical one of the six hundred and thirty-six; and whosoever doth not confess the Blessed Mary, the God-bearing, let him fall from the adoption of sons, which is promised to those who believe rightly. And whosoever he be who from the hour that the holy angel announced to the holy virgin, and said to her: Hail to thee, thou blessed among women, our Lord is with thee, thou who art full of grace; for the Holy Spirit shall come, and the power of the Highest shall overshadow thee, because that which shall be born of thee is holy, and shall be called the Son of the Highest; whosoever, [I say] who shall separate His Godhead from His manhood, or shall confound it, or shall mix it, and shall say, God on the one hand, and man on the other side, the anathema of Saint Paul shall be upon him. And whosoever calls the Christ a common man, or God without a body, shall inherit the inheritance of Judas Iscariot, and the same anathema shall be upon every one who shall say that He suffered in the Divine nature; for in His own flesh He suffered, He, the only Son of God, Our Lord Jesus the Christ, whose are the heights, because He is God, and whose are the humiliations, because He is at the same time man; His are the glorious things and the base things. * * * *

'And whosoever shall have one thing in his heart and another in his mouth, his part shall be with those who called out against the Christ, the Son of God, 'Crucify Him, crucify Him.'

"These things we have written in sorrow, for your love, for your glory and for the confutation of accusers.

"These then are heretics, those who rejoice in schisms rather than in quiet, and in disturbance rather than in peace; whom may God in His grace bring back to the knowledge of the truth, and upon all be His mercies for ever and ever. The Apology concerning the Faith is ended."

On fol. 165 begins

ܬܘܒ: ܟܬܒܝܢ: ܟܬܒܐ: ܕܫܘܫܢ.

Again, we write the book of Susan.

On fol. 170 begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܩܘܦܪܝܢܐ: ܚܪܫܐ: ܘܕܝܘܣܛܐ: ܒܬܘܠܬܐ.

Again, the martyrdom of Cyprian the magician and Justa the virgin.

On fol. 180 begins

ܬܘܒ: ܡܘ̈ܬܒܐ: ܕܡܪܝ: ܐܦܪܝܡ: ܡܢ ܡܕܪ̈ܫܐ: ܕܦܪܕܝܣܐ.

Again, mansions of Paradise from the madrāshē of Mar Ephrem.

On the recto of fol. 181 is

ܫܘܒܚܐ: ܠܐܒܐ: ܘܠܒܪܐ: ܘܠܪܘܚܐ: ܕܩܘܕܫܐ: ܗܫܐ: ܘܒܟܠ
ܙܒܢ: ܘܠܥܠܡ: ܥܠܡܝܢ: ܐܡܝܢ: ܫܠܡ: ܟܬܒܐ: ܗܢܐ: ܬܫ̈ܥܝܬܐ:
ܓܒܝ̈ܬܐ: ܩܕܡܝܬܐ: ܕܛܘܒܢܝܬܐ: ܬܩܠܐ: ܕܬܪ̈ܬܝܢ: ܕܐܘܓܢܝܐ:
ܕܬܠܬ: ܕܦܠܓܝܐ: ܕܐܪܒܥ (sic!) ܕܡܪܝܢܘܣ: ܕܚܡܫ: ܕܐܘܦܪܘܣܘܢܐ:
ܕܫܬ: ܕܐܢܣܝܡܐ: ܕܫܒܥ: ܕܕܪܘܣܝܣ: ܕܬܡܢܐ: ܕܒܪܒܪܐ: ܕܬܫܥ:
ܕܡܪܝܡ: ܕܥܣܪ: ܕܐܝܪܝܢܐ: ܕܚܕܥܣܪ: ܕܐܘܦܝܡܝܐ: ܕܬܪܬܥܣܪ:
ܕܣܘܦܝܐ: ܕܬܠܬܥܣܪ: ܕܬܐܘܕܘܣܝܐ: ܕܐܪܒܥܬܥܣܪ: ܕܬܐܘܕܘܛܐ:
ܕܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܕܚܡܫܬܥܣܪ: ܕܫܘܫܢ: ܕܫܬܬܥܣܪ: ܕܩܘܦܪܝܢܐ
ܘܕܝܘܣܛܐ: ܕܫܒܥܬܥܣܪ ܕܡܘ̈ܬܒܐ ܕܥܠ ܦܪܕܝܣܐ.

"Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, now and always, and for ever and ever. Amen. The end of this book, Select Narratives. First, of the Blessed Thecla; second, of Eugenia; third, of Pelagia; fourth, of Marinus; fifth, of Euphrosyne; sixth, of Onesima; seventh, of Drusis; eighth, of Barbara; ninth, of Mary; tenth, of Irene; eleventh, of Euphemia; twelfth, of Sophia; thirteenth, of Theodosia; fourteenth, of Theodota; concerning the Faith; fifteenth, of Susan; sixteenth, of Cyprian and Justa; seventeenth, of the Mansions in Paradise."

The date of the upper writing is at the top of the verso on fol. 181. It occupies a few lines, of which only a few words are legible, the rest of the page, which was probably written with red ink, being completely faded. It had distinctly suffered somewhat during the period between my two visits, and I therefore give it as I transcribed it in 1892.

ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܒܫܢܬܐ ܐܠܦ ܘܬܫܥ * *
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘ[ܣ] * ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܒܪ ܦ * ܗܘ * * *[1]
ܬܡܘܙ: ܒܝܘܡ ܬܠܬܐ * * * * * * *
ܕܝܘܡܐ * * * * * * * * * *
ܢܗܘܘܢ: * * * ܠܛܘܒܬܐ ܕܟܬܒ ܟܬܒܐ: * * ܘܐܦ
* * ܠܥܠܡ * * * ܕܥܠܡܝܢ: ܐܝܢ ܘܐܡܝܢ.

"The book was finished in the year a thousand and nine.. of Alexander the Macedonian son [of Philip]....[in the month] Tammuz; on the third day..... .... of the day .... may they be .... who wrote the book .... yea, and amen."

I at first thought that this date ought to read,

ܐܠܦ ܘܬܫܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.

I therefore gave the date as 697. A second inspection in 1893, however, has made me see that a hole which occurs in the vellum immediately after the word ܬܫܥ may be filled in either by ܡܐܐ 100, or by ܝܢ the termination of ܬܫܥܝܢ 90. The first would bring it down to the sixteenth century, which is manifestly absurd, and therefore we are almost shut up to the conclusion that it is ܬܫܥܝܢ, which gives A.D. 778. With this coincides the opinion of Professor Bensly, who was alike skilful and cautious in matters of Syriac Palaeography, and who assigned the upper writing to the eighth century.

§ 3. *The older books which were pulled to pieces to supply the scribe with vellum for the Martyrology.*

The scribe of the Martyrology did not write on new vellum, but supplied himself with material by pulling old volumes to pieces and cleaning off the original writing. But, as the obliteration was not perfect, we can discover what the old books sacrificed to his purpose were, and a great part of their contents can still be deciphered. The first volume which he attacked was an ancient copy of the Four Gospels in Syriac—the subject of the present publication—which supplied

[1] We should expect ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ

the vellum for the first fourteen quires and one pair of leaves in the fifteenth quire, or 142 leaves in all. Of course the Gospel MS. had to be picked to pieces when the writing was washed off and was reduced to a mere heap of pairs of leaves, out of which John the Recluse formed his new quires at random, without the least reference to the original order. Thus with every new leaf the decipherers of the old writing found themselves in a different part of the gospels, and the decipherment had to be followed by a reconstruction of the old quiring and original order of the leaves. The results of this reconstruction and the present order of the leaves are exhibited in the tables (*infra*, pp. xxv ff.) which will make the matter clearer than any mere verbal description.

But the Syriac MS. of the Gospels did not suffice for the needs of John the Recluse. When he reached his fifteenth quire only two leaves of it were left, and to make up the quinion he borrowed four leaves from a Greek MS., identified by Mr Burkitt as containing part of the Gospel of John, belonging to the fourth century; and four leaves out of a Syriac volume of Apocrypha.

The fifteenth quire was composed as follows:

Syriac (Acts of Thomas)
Greek (Gospel)
Syriac (Gospel)
Greek (Gospel)
Syriac (Apocryphal)
} together with their five conjugate leaves in the reverse order.

The MS. of the Syriac Gospels was now apparently exhausted, and the scribe continued with leaves from the volume of Syriac Apocrypha (Acts of Thomas and Repose of the Virgin, as identified by Mr Burkitt).

Thus the sixteenth quire was composed as follows:

Syriac (Repose of Mary)
Syriac (Acts of Thomas)
Syriac (Acts of Thomas)
Syriac (Acts of Thomas)
Syriac (Repose of Mary)
} together with their five conjugate leaves.

The vellum of this MS. is coarser than that of the Gospels. The seventeenth quire is taken entirely from it. In the eighteenth a fourth MS. is employed, a Greek one, in sloping uncials of the eighth century; the scribe thus destroying a text almost contemporary with himself. From this MS. (the contents of which have not yet been identified) he took six double leaves, including a leaf which is pasted in the cover: thus completing a volume of 182 leaves.

Before leaving this point it is interesting to observe that some further leaves of the MS. of Syriac Apocrypha are, perhaps, extant in the Sinai library. The importance of this observation, which I owe to Mr Harris, lies in the fact that the coincidence, if established, renders it almost certain that the MS. of the Martyrology was actually written at Sinai, although in his preface the scribe calls himself John of Beth Mari Ḳaddish. How else would the stray leaves of the destroyed MS. of Syriac Apocrypha have found their way thither?

Mr Harris thinks that the remainder of the MS. of Apocrypha was employed in the palimpsest Arabic MS. which is numbered 588 in the Catalogue of the Sinai Arabic Codices. This identification rests (1) on the similarity of the vellum, (2) on the probable agreement in size, the leaves of the Syriac Apocryphal text used by John the Recluse having been slightly cut at the edges in order to harmonize with the rest of the volume, (3) on the character of the script, and (4) on the coincidence of the contents. In confirmation we subjoin the following extract from Mr Harris's transcripts, which clearly belongs to some form of the tract known as the Repose of the Virgin:

Cod. Sin. Arab. 588. *Fol. 6b from the end.*

Col. 1, l. 17.

ܢܦܩܬ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܗܢܐ ܘܐܢܐ ܝܥܩܘܒ
ܣܗܕ ܐܢܐ ܕܐܬܘ
ܫܠܝ̈ܚܐ ܕܚܝܝܢ ܘܕܩܒܝܪܝܢ
ܐܬܢܚܡܘ ܘܒܪ̈ܝܬܐ
ܥܠܝ̈ܬܐ ܥܡ ܬܚܬ̈ܝܬܐ
ܐܬܝ ܠܫܠܡܗ̇ ܕܛܘܒܢܝܬܐ
ܘܗܟܢ ܢܦܩܬ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܗܢܐ ܘܐܬܟܬܒܘ
ܐܬܪ̈ܐ ܣܦܪ̈ܝܢ ܟܠ

Col. 2, l. 1.

ܣܦܪܐ ܬܪ̈ܝܢ ܫܠܝܚܝܢ
ܟܬܒܘܗܝ * * * *

* * * * * *

Col. 2, l. 17.

* * * * * *

ܗܘ ܛܥܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܘܕܟܠܗܘܢ ܫܠܝ̈ܚܐ
ܚܬܝ̈ܡܬ ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܕܐܝܬ
ܒܣܦܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܘ
ܘܫܒܚܘܗ̇ ܠܡܪܬܢ
ܡܪܝܡ * * * *
ܠܗ̇ ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܘܕܘܟܪ̈ܢܐ
ܠܛܘܒܢܝܬܐ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ
ܒܫܢܬܐ. ܘܦܘܠܘܣ
ܘܦܛܪܘܣ ܘܝܘܚܢܢ ܙܥܘܪܐ

end of page.

She departed from this world; and I James bear witness that the apostles came, those who were living, and those who were buried rose again, and things created, the things above and the things below, came to salute the Blessed One, and so she departed from this world. And six books were written: two apostles wrote each book .... he was carrying them, and of all the apostles their signatures which were in these books which they had written. And they extolled Our Lady Mary .... to the Blessed One offerings and memorials three times a year. And Paul and Peter and John the Less.

Cod. 588 also contains in its palimpsest portion the *Protevangelium* or *Gospel of the Infancy* and the *Boyhood of Jesus* or *Gospel of Thomas* in a very early form; the text of the latter agrees fairly with the fragments given by Wright[1] from a sixth century MS. which in the judgment of B. H. Cowper contain "a more ancient text than any other now extant complete." As it is possible that some more of this early text may be rendered accessible from the Sinai MSS. we add a specimen:

Cod. Sin. Arab. 588. *Fol.* 3*a from the end.*

Col. 1.

ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܝ
ܚܟܡܬܐ ܕܐܟܬܘܒ
ܟܬܒܐ ܗܢܐ ∵ ∵

Rubric
ܫܠܡ ܒܝܬ ܝܠܕܐ
ܕܛܘܒܢܝܬܐ ܡܪܬܢ
ܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ.
∵ ∵ ∵ ∵ ∵ ∵
ܛܠܝܘܬܗ ܕܝܫܘܥ

ܛܠܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ܚܡܫ
ܫ̈ܢܝܢ ܡܫܬܥܐ ܗܘܐ
ܥܠ ܡܥܒܪܬܐ ܕܬܦܐ
ܕܡ̈ܝܐ ܘܡܟܢܫ ܗܘܐ
ܠܡ̈ܝܐ ܘܬܪܝܢ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܒܡ̈ܠܐ * *

ܠܗܘܢ. ܠܡܒܝܬܐ.
* * * * * *
* * * * * *
ܓܒܠ ܛܝܢܐ ܪܟܝܟܐ
ܦܪ̈ܚܐ ܬܪܬܥܣܪܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܕܝܢ
ܫܒܬܐ * * * *
ܣܝܠܐܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܗܝ
* * * * * *

Col. 2 incipit.

ܗܠܝܢ ܘܐܙܠ ܠܘܬ
ܝܘܣܦ ܐܒܘܗܝ
ܘܟܪܝܗ ܥܠ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܫܒܬܐ
ܓܒܠ ܛܝܢܐ ܘܬܩܢ
* * * * * *

He who gave me wisdom to write this book. The Nativity of Our Blessed Lady Mary Deipara is ended.

∵ ∵ ∵ ∵ ∵ ∵ ∵ ∵ ∵ ∵

[1] *Contributions to the Apocryphal Literature of the New Testament;* London, 1865. The text of Wright is taken from Cod. Mus. Brit., Add. 14,484.

The Boyhood of Jesus. The boy Jesus, the Christ, when he was five years old was playing by the ford of a stream of water, and he was taking and damming up the water, and was directing it in channels . . . . into a pool . . . . soft clay he moulded twelve sparrows. Now it was the sabbath, and there was a great . . . . . with him . . . . . these things and went to Joseph his father, and incited him against Jesus, and said to him, On the sabbath he has moulded clay and made . . . .

The Greek text which comes nearest to this is the one printed by Tischendorf as *Ev. Thomae*, rec. A (ed. 2, 1876, p. 140 f.): the corresponding passage of which is

Τοῦτο τὸ παιδίον Ἰησοῦς πενταέτης γενόμενος παίζων ἦν ἐν διαβάσει ῥύακος, καὶ τὰ ῥέοντα ὕδατα συνήγαγεν εἰς λάκκους, καὶ ἐποίει αὐτὰ εὐθέως καθαρά, καὶ λόγῳ μόνῳ ἐπέταξεν αὐτά. Καὶ ποιήσας πηλὸν τρυφερὸν ἔπλασεν ἐξ αὐτοῦ στρουθία ιβ'· καὶ ἦν σάββατον ὅτε ταῦτα ἐποίησεν. ἦσαν δὲ καὶ ἄλλα παιδία πολλὰ παίζοντα σὺν αὐτῷ κ.τ.λ.

It is quite likely, however, that the Syriac Version is older than either of the existing forms of the Greek text.

§ 4. *Description of the ancient MS. of the Gospels in Syriac which was broken up to furnish vellum for John the Recluse.*

We have already seen (*supra*, p. xv) that 142 leaves of this valuable codex are still extant. Twenty-two leaves have disappeared, but five of these, two at the beginning and three at the end, did not contain any part of the Gospel text. The whole book originally consisted of 17 quires, all of which were quinions, or quires of ten leaves, except the sixth, the fifteenth and the sixteenth, which were quaternions, or quires of eight.

In two places the decipherers seemed to find traces of signatures to the original quires. In the corner of a leaf which according to the table of reconstruction (p. xxv) proves to be the first of the fourth quire Mr Harris found a letter which he read (with some hesitation) as ܒ. And on the last leaf of the fifth quire Prof. Bensly and Mr Burkitt found a very distinct signature ܓ, which as Mr Burkitt observes may be either the letter ܓ, and signify "quire three," or the Syriac arithmetical figure denoting "five." Either interpretation is possible; for old Syriac MSS. sometimes have their quires signed with letters, sometimes with figures, sometimes with both; and if this ܓ stood alone one would not hesitate to interpret it as 5 (which is correct) and not as 3 (which is incorrect). Mr Harris's ܒ, though not quite certain, speaks for the other interpretation; it is, however, a curious anomaly that the fourth and fifth quires should be numbered 2 and 3 respectively.

We give in tabular form (*infra* pp. xxv ff.), the contents of the successive pages of the MS., first following the order of the book as at present arranged, and then adding a supplementary table to shew the order of the palimpsest gospels before they were adjusted to the more modern volume.

These tables have been drawn up for me by Mr Harris.

The writing of the Gospels is in two columns with an uncertain number of lines in each. There are no lines ruled for the text, but vertical ones existed on the side of each page in the original manuscript. The writing is very distinct in some places, but in others it is so faded that it could not have been read, had I not obtained permission to make use of a re-agent, hydrosulphide of ammonia, recommended to me by Mr Scott, Keeper of the MSS. in the British Museum. I trust that the friends who accomplished the very difficult work of transcription have forgiven all the evil scents which they endured from this compound in consideration of its having added about a sixth more to the words which they were able to copy out. Those who have had practical experience of palimpsests will understand that with all our pains it was not possible to restore every part of the writing to legibility.

It was under my brush that the colophons of the Gospels appeared. They are of the highest importance, and had for the most part wholly disappeared, but a touch of the brush brought them up in rich brown colour. The sense of the final and most important colophon may be expressed as follows: "Here ends the Gospel of the *Mĕpharrĕshē*, four books (or writers): glory to God and to His Christ and to His Holy Spirit. Let every one that reads and hears and observes and does, pray for the sinner that wrote it, that God may have mercy on him, and remit him his sins in both worlds. Amen and Amen."

This colophon was followed on the same page by a column of writing, probably in some different coloured ink, perhaps yellow or green, on which all my efforts to employ the re-agent between the lines of the Martyrology brought up only a few isolated letters. The loss is the more to be regretted, as the supplementary matter would have certainly added to our knowledge of the history of the text.

We have not succeeded in finding a date to the original MS. of the Gospels. I have little doubt that one exists in the column which I have just described. If I am right in supposing that this part of the colophon was written with a different kind of ink to that employed for the first sentence, it may possibly yet reveal its secret to the hand that shall touch it with another re-agent.

With regard to the punctuation, it is important to observe (with Mr Harris) that the division into paragraphs in our text and in the Cureton MS. is often identical. Not only so, but in many places there is a line for line agreement. In illustration of this I would cite the following passages:

Matt. v. 3—10 sixteen lines agree, with only one break.
Matt. xii. 43 six lines agree.
Matt. xiii. 10, 11 six lines.
Matt. xxii. 1—3 eight lines.
Matt. xxii. 14—16 six lines.
Matt. xxiii. 22—23 seven lines.
Luke vii. 34—38 twenty-one lines agree with two breaks.
Luke vii. 41—43 eight lines agree.
Luke vii. 44 five lines.
Luke vii. 48—viii. 1 eight lines.
Luke viii. 16 five lines.

Luke viii. 30, 31 five lines.
Luke viii. 34, 35 ten lines.
Luke ix. 3—5 eleven lines.
Luke xiii. 31, 32 nine lines.
Luke xx. 44—46 eight lines.
Luke xx. 47—xxi. 2 eight lines.
Luke xxi. 29, 30 six lines.
Luke xxiii. 46, 47 seven lines.
Luke xxiii. 56—xxiv. 4 fourteen lines.

Mr Harris says that the paragraphs are divided into short sentences by stops, which, where they can be traced in the palimpsest writing, agree frequently with the red stops in the Cureton MS. This shows us that the linear and colometric arrangement of the MS. from which they were both taken, may be of very high antiquity[1] Mr Harris also suspects that the MS. may be in parts doubly palimpsest. There are traces of an earlier and smaller Syriac hand, especially on page 63, but our re-agent failed to produce any effect in making it legible.

§ 5. *Concluding Remarks.*

Before the discovery of the Sinai Codex the Old Syriac Version, which stands side by side with the Old Latin in antiquity and importance for New Testament criticism, was represented by a single mutilated copy, written *circa* 450—470, and formerly the property of S. Maria Deipara in the Nitrian desert. Of this codex 82½ leaves are now in the British Museum (Add. 14,451; No. cxix. of Wright's Catalogue). Their contents were published by Cureton in 1858. Three other leaves are in the Royal Library at Berlin, having been used as fly-leaves in a volume emanating from the same convent, which came to the library through the well-known Egyptologist Dr Brugsch (Brugsch Pasha). The contents of these leaves were published by Rödiger in the *Monatsberichte* of the Berlin Academy for July 1872, and were also privately printed in a very small edition by the late Prof. W. Wright.

In this MS. the order of the Gospels is Matthew, Mark, John, Luke. All that exists of them is[2]:

Matthew i. 1—viii. 22; x. 32—xxiii. 25*.
Mark xvi. 17*—20.
John i. 1—42*; iii. 5*—viii. 19*; xiv. 10*—12*; 15*—19*; 21*—23*; 26*—29*.
Luke ii. 48*—iii. 16*; vii. 33*—xvi. 12; xvii. 1*—xxiv. 44*.

[1] Mr Burkitt, however, does not take the same view.
[2] The asterisks denote that only part of the verse is preserved.

In the Sinai Codex, as we have seen, 22 leaves out of 164 are missing; thus the following verses are altogether lost from it:

Matt. vi. 10—viii. 3; xvi. 15—xvii. 11; xx. 25—xxi. 19; xxviii. 8—Mark i. 12; i. 44—ii. 20; iv. 18—v. 1; v. 27—vi. 4; Luke i. 16—38; v. 29—vi. 11; John i. 1—24; i. 47—ii. 15; iv. 38—v. 5; v. 27—45; xviii. 32—xix. 48.

Of the remaining 142 leaves some are practically illegible, so that only isolated letters or at most isolated words can be made out; but by far the greater part of the pages have been more or less fully deciphered. Thus in the Sinai Codex large portions of this ancient version which appeared to be entirely lost have been happily recovered; and, what is not less important, we have now two authorities for a considerable part of the Gospels, and thus for the first time possess evidence as to the nature and range of the variations which existed between different copies of this version. Thus, to give but one striking example, the disputed verses at the end of Mark's Gospel were present in the Nitrian MS. (though only the closing verses of the passage are preserved) but are lacking in the Sinai Codex.

To speak further of the many interesting readings of the new manuscript would carry us beyond the scope of the present Introduction; they must for the present be left to the reader's own study. But those who approach this volume without previous familiarity with the Old Syriac Version and the learned discussions to which it has given rise, may be glad to have under their eyes a brief statement by the most competent authority of the place which this version, as hitherto known, holds among the documents for the history of the Gospel text. This I take from the *Introduction* to Westcott and Hort's *New Testament in Greek* (London 1882) p. 84.

"The principal [Syriac version] is the great popular version commonly called the Peshito or *Simple*. External evidence as to its date and history is entirely wanting: but there is no reason to doubt that it is at least as old as the Latin Version. Till recently it has been known only in the form which it finally received by an evidently authoritative revision, a Syriac 'Vulgate,' answering to the Latin 'Vulgate.' The impossibility of treating this present form of the version as a true representation of its original text, without neglecting the clearest internal evidence, was perceived by Griesbach and Hug about the beginning of this century: it must, they saw, have undergone subsequent revision in conformity with Greek MSS. In other words, an Old Syriac must have existed as well as an Old Latin. Within the last few years the surmise has been verified. An imperfect Old Syriac copy of the Gospels, assigned to the fifth century, was found by Cureton among MSS brought to the British Museum from Egypt in 1842, and was published by him in 1858. The character of the fundamental text confirms the great antiquity of the version in its original form; while many readings suggest that, like the Latin version, it degenerated by transcription and perhaps also by irregular revision. The rapid variation which we know the Greek and Latin texts to have undergone in the earliest centuries would hardly be absent in Syria; so that a single MS cannot be expected to tell us more of the Old Syriac generally than we should

learn from any one average Old Latin MS respecting Old Latin texts generally. But even this partially corrupted text is not only itself a valuable authority but, renders the comparatively late and 'revised' character of the Syriac Vulgate a matter of certainty. The authoritative revision seems to have taken place either in the latter part of the third or in the fourth century."

One of the most interesting features of the Sinai Codex is the way in which it bears out the conjecture of Drs Westcott and Hort as to the probable range of variations between copy and copy of this version.

Of late years there has been a good deal of discussion as to the relation between the Old Syriac Gospels and the *Diaṭessarōn* of Tatian, and in these controversies the title *Evangelion da-Mĕpharrĕshē*, which, as we have seen, occurs in the colophon of the Sinai Codex, has played no small part. On this subject it may not be out of place to cite the words of a very eminent authority, the late Prof. W. Wright, whose statement in the *Encyclopaedia Britannica*, 9th ed., Art. "Syriac Literature," sums up what was known on the subject before the discovery of the Sinai Codex.

"As to the Pĕshīṭtā version of the Gospels (P)," says Dr Wright, "a variety of critical questions arise when we consider it in connexion with two other works, the *Dia-ṭessarōn* of Tatian (T) and the *Curetonian Gospels* (Sc). Tatian, the friend of Justin Martyr, afterwards counted a heretic, composed out of the four Gospels a work which received the title of *τὸ διὰ τεσσάρων εὐαγγέλιον*, in Syriac more briefly *Dia-ṭessarōn*, or *Evangelion da-Mĕḥallĕṭē*, the 'Gospel of the Mixed.' It is a subject of controversy whether Tatian wrote this work in Greek or in Syriac, and whether he compiled it from the Greek Gospels or from a previous Syriac version. According to Zahn and Baethgen, the author's language was Syriac, his sources Greek. They hold this was the only Gospel in use in the Syrian Church for nearly a century, but that about the year 250, under the influence of Western MSS. of the Greek text...a version of 'the Separate Gospels,' *Evangelion da-Mĕpharrĕshē*, was introduced. The translator, according to Baethgen, made use of T as far as he could; and of this text Sc. is, in the opinion of these scholars, the solitary survival in our days. The evidence for this view does not, however, appear to be conclusive. It seems that a Syriac version of the four Gospels, as well as of the other parts of the New Testament, must have existed in the 2nd century, perhaps even before the version of the Old Testament. From this Tatian may have compiled his *Dia-ṭessarōn*, or he may have written that work in Greek and others may have done it into Syriac. Be that as it may, T certainly gained great popularity in the early Syrian Church, and almost superseded the Separate Gospels. Aphraates quoted it; Ephraim wrote a commentary upon it; the *Doctrine of Addai* or Addaeus (in its present shape a work of the latter half of the 4th century), transfers it to the apostolic times; Rabbūlā, bishop of Edessa (411—435), promulgated an order, that 'the priests and deacons should take care that in every church there should be a copy of the Separate Gospels (*Evangelion da-Mĕpharrĕshē*), and that it should be read'; and Theodoret, bishop of Cyrrhus (423—457), swept up more than two hundred copies of Tatian in churches of his diocese, and introduced the Four Gospels in their place: *τὰ τῶν τεττάρων εὐαγγελιστῶν ἀντεισήγαγον εὐαγγέλια*. The result of these and other

well-meant efforts is that not a single copy of T has come down to our times. Both Aphraates and Ephraim, however, made use of the Separate Gospels. The former seems to have employed a text which Baethgen calls a slightly revised form of Sc; we would rather speak of it as a revised form of the old Syriac Gospels of the 2nd century. The latter made use of a more thorough Edessene revision, closely approaching in form to, if not identical with, P (Baethgen, p. 95; Zahn, p. 63)."

This work has been completed under the shadow of much sorrow. One of its transcribers, who held a foremost place amongst European scholars, he on whose accurate learning and ripe judgment we relied for its final revision, Professor Bensly, has been called to his reward in another world. The loss for this edition is great, but it will be still more severely felt when the critical text of the Old Syriac version from the two manuscripts comes to be written. Moreover, while these sheets are passing through the Press another great Semitic scholar, Professor W. Robertson Smith, a man distinguished for the wonderful scope both of his sympathies and of his learning, and who presided over the arrangements for publishing this edition, has been taken from our midst. Of the work done by Professor Bensly, by Mr Rendel Harris and by Mr Burkitt I can only speak with sincere admiration, and my cordial thanks are due to the friends who have helped us with their advice, and to the Rev. R. H. Kennett, University Lecturer in Aramaic, who has kindly assisted me in revising the Syriac extracts in this Introduction. I wish also to record my sense of gratitude to Porphyrios, Archbishop of Mt. Sinai, and to the community of monks, for the great cordiality with which they seconded the efforts of their late lamented abbot, Father Galaktion, to make our work in their Library pleasant and successful. Nor must I forget my sister, Mrs James Y. Gibson, without whose constant aid my photographs of the manuscript would probably never have been produced.

AGNES SMITH LEWIS.

CASTLE-BRAE,
CAMBRIDGE,
October, 1894.

TABLE A.

Present Quire.	Leaf of Quire.	Pages.	Contents.	Quire of Original Gospels.	Leaf of Original Quire.
I.	1	1, 2	Matt. xiv. 1—31	II.	10
	2	3, 4	Luke viii. 1—22	IX.	5
	3	5, 6	John xiv. 1—24	XVI.	2
	4	7, 8	Luke vii. 28—viii. 1	IX.	4
	5	9, 10	Luke x. 33—xi. 13	X.	2
	6	11, 12	Luke xiii. 22—xiv. 5	X.	9
	7	13, 14	Luke viii. 40—ix. 6	IX.	7
	8	15, 16	John xvii. 20—xviii. [24]	XVI.	7
	9	17, 18	Luke viii. 22—40	IX.	6
	10	19, 20	Matt. viii. 3—30	II.	1
II.	1	21, 22	John xiii. 19—38	XVI.	1
	2	23, 24	Mark xiii. 24—xiv. 10	VII.	5
	3	25, 26	Luke xvi. 2—21	XI.	3
	4	27, 28	Matt. xix. 3—28	III.	6
	5	29, 30	John vii. 39—viii. 21	XIV.	6
	6	31, 32	John vii. 21—39	XIV.	5
	7	33, 34	Matt. xviii. 9—xix. 3	III.	5
	8	35, 36	Luke xviii. 40—xix. 22	XI.	8
	9	37, 38	Mark xiv. 10—36	VII.	6
	10	39, 40	John xviii. 14—31	XVI.	8
III.	1	41, 42	Mark iv. 41—v. 26	V.	8
	2	43, 44	Luke xxiv. 26—fin.	XII.	10
	3	45, 46	Mark xvi. 1—Luke i. 16	VII.	10
	4	47, 48	Matt. xiv. 31—xv. 27	III.	1
	5	49, 50	Mark vi. 54—vii. 23	VI.	2
	6	51, 52	Mark x. 2—27	VI.	7
	7	53, 54	Matt. xxi. 43—xxii. 27	III.	10
	8	55, 56	Mark xi. 1—27	VII.	1
	9	57, 58	Luke xx. 21—44	XII.	1
	10	59, 60	Mark i. 12—44	V.	3

Present Quire.	Leaf of Quire.	Pages.	Contents.	Quire of Original Gospels.	Leaf of Original Quire.
IV.	1	61, 62	Matt. xv. 27—xvi. 15	III.	2
	2	63, 64	Luke xxii. 59—xxiii. 14	XII.	6
	3	65, 66	Luke xvi. 21—xvii. 9	XI.	4
	4	67, 68	Matt. xii. 31—xiii. 5	II.	7
	5	69, 70	John xx. 17—xxi. 2	XVII.	5
	6	71, 72	John xxi. 2—17	XVII.	6
	7	73, 74	Matt. x. 15—xi. 1	II.	4
	8	75, 76	Luke xviii. 17—40	XI.	7
	9	77, 78	Luke xxii. 34—59	XII.	5
	10	79, 80	Matt. xxi. 20—43	III.	9
V.	1	81, 82	Mark vii. 23—viii. 14	VI.	3
	2	83, 84	Matt. ii. 15—iii. 17	I.	5
	3	85, 86	Mark xiv. 36—63	VII.	7
	4	87, 88	Luke ix. 27—49	IX.	9
	5	89, 90	Matt. xxii. 28—xxiii. 15	IV.	1
	6	91, 92	Matt. xxvii. 20—47	IV.	10
	7	93, 94	Luke vi. 35—vii. 6	IX.	2
	8	95, 96	Mark xii. 42—xiii. 23	VII.	4
	9	97, 98	Matt. iii. 17—v. 1	I.	6
	10	99, 100	Mark ix. 25—x. 2	VI.	6
VI.	1	101, 102	Luke ii. 40—iii. 9	VIII.	5
	2	103, 104	Luke xiv. 24—xv. 12	XI.	1
	3	105, 106	Mark vi. 28—54	VI.	1
	4	107, 108	John xi. 5—31	XV.	3
	5	109, 110	Matt. v. 1—26	I.	7
	6	111, 112	Matt. i. 17—ii. 15	I.	4
	7	113, 114	John xii. 7—28	XV.	6
	8	115, 116	Mark x. 27—xi. 1	VI.	8
	9	117, 118	Luke xix. 45—xx. 21	XI.	10
	10	119, 120	Luke iii. 9—iv. 1	VIII.	6
VII.	1	121, 122	John xi. 31—48	XV.	4
	2	123, 124	John v. 46—vi. 19	XIV.	1
	3	125, 126	Luke xi. 13—32	X.	3
	4	127, 128	Mark xi. 27—xii. 19	VII.	2
	5	129, 130	Luke xii. 42—xiii. 3	X.	7
	6	131, 132	Luke xi. 32—52	X.	4
	7	133, 134	Mark xv. 19—47	VII.	9
	8	135, 136	Luke xiii. 3—22	X.	8
	9	137, 138	John ix. 21—x. 1	XIV.	10
	10	139, 140	John xi. 48—xii. 7	XV.	5

Present Quire.	Leaf of Quire.	Pages.	Contents.	Quire of Original Gospels.	Leaf of Original Quire.
VIII.	1	141, 142	Matt. xvii. 11—xviii. 8	III.	4
	2	143, 144	Luke iv. 1—26	VIII.	7
	3	145, 146	John x. 1—23	XV.	1
	4	147, 148	Matt. xxv. 12—37	IV.	5
	5	149, 150	Matt. viii. 30—ix. 23	II.	2
	6	151, 152	Matt. xiii. 31—xiv. 1	II.	9
	7	153, 154	Matt. xxv. 37—xxvi. 17	IV.	6
	8	155, 156	John xii. 49—xiii. 18	XV.	8
	9	157, 158	Luke ii. 18—40	VIII.	4
	10	159, 160	Matt. xix. 28—xx. 24	III.	7
IX.	1	161, 162	Luke xv. 13—xvi. 2	XI.	2
	2	163, 164	Matt. i. 1—17	I.	3
	3	165, 166	Luke xvii. 33—xviii. 16	XI.	6
	4	167, 168	Luke xxiii. 14—38	XII.	7
	5	169, 170	Luke xxi. 23—xxii. 8	XII.	3
	6	171, 172	Luke xxiii. 38—xxiv. 5	XII.	8
	7	173, 174	Luke xxii. 8—34	XII.	4
	8	175, 176	Luke xvii. 9—33	XI.	5
	9	177, 178	Matt. v. 26—vi. 10	I.	8
	10	179, 180	Luke xix. 22—45	XI.	9
X.	1	181, 182	Matt. xxvi. 17—44	IV.	7
	2	183, 184	Luke i. 38—73	VIII.	2
	3	185, 186	John iii. 11—31	XIII.	5
	4	187, 188	Mark viii. 14—38	VI.	4
	5	189, 190	Matt. xii. 1—31	II.	6
	6	191, 192	Matt. xi. 1—30	II.	5
	7	193, 194	Mark viii. 38—ix. 25	VI.	5
	8	195, 196	John iii. 31—iv. 15	XIII.	6
	9	197, 198	Luke v. 6—28	VIII.	9
	10	199, 200	Matt. xxiv. 31—xxv. 12	IV.	4
XI.	1	201, 202	Mark ii. 21—iii. 21	V.	5
	2	203, 204	John i. 25—47	XIII.	2
	3	205, 206	Luke vii. 7—28	IX.	3
	4	207, 208	Luke ix. 49—x. 11	IX.	10
	5	209, 210	John x. 23—xi. 5	XV.	2
	6	211, 212	John xii. 28—49	XV.	7
	7	213, 214	Luke vi. 12—35	IX.	1
	8	215, 216	Luke ix. 6—27	IX.	8
	9	217, 218	John v. 6—	XIII.	9
	10	219, 220	Mark iii. 21—iv. 17	V.	6

Present Quire.	Leaf of Quire.	Pages.	Contents.	Quire of Original Gospels.	Leaf of Original Quire.
XII.	1	221, 222	Luke xi. 52—xii. 21	X.	5
	2	223, 224	John xvi. 10—32	XVI.	5
	3	225, 226	Matt. xxiv. 2—31	IV.	3
	4	227, 228	John xvi. 32—xvii. 20	XVI.	6
	5	229, 230	Matt. ix. 23—x. 15	II.	3
	6	231, 232	Matt. xiii. 6—31	II.	8
	7	233, 234	John xiv. 24—xv. 15	XVI.	3
	8	235, 236	Matt. xxvi. 44—67	IV.	8
	9	237, 238	John xv. 15—xvi. 10	XVI.	4
	10	239, 240	Luke xii. 21—42	X.	6
XIII.	1	241, 242	Luke xx. 44—xxi. 23	XII.	2
	2	243, 244	Luke x. 11—33	X.	1
	3	245, 246	John vi. 20—44	XIV.	2
	4	247, 248	John vi. 69—vii. 21	XIV.	4
	5	249, 250	John vi. 44—69	XIV.	3
	6	251, 252	John viii. 41—ix. 1	XIV.	8
	7	253, 254	John viii. 21—41	XIV.	7
	8	255, 256	John ix. 1—21	XIV.	9
	9	257, 258	Luke xiv. 5—23	X.	10
	10	259, 260	Luke xxiv. 5—26	XII.	9
XIV.	1	261, 262	John iv. 15—37	XIII.	7
	2	263, 264	John xix. 40—xx. 17	XVII.	4
	3	265, 266	Luke iv. 26—v. 6	VIII.	8
	4	267, 268	Matt. xxvii. 47—xxviii. 7	V.	1
	5	269, 270	Matt. xxiii. 15—xxiv. 2	IV.	2
	6	271, 272	Matt. xxvi. 67—xxvii. 19	IV.	9
	7	273, 274	Mark vi. 5—28	V.	10
	8	275, 276	Luke i. 73—ii. 18	VIII.	3
	9	277, 278	John xxi. 17—end	XVII.	7
	10	279, 280	John ii. 16—iii. 11	XIII.	4
XV.	1	281, 282	Acts of Thomas		
	2	283, 284	Greek Gospel		
	3	285, 286	Mark xiv. 64—xv. 19	VII.	8
	4	287, 288	Greek Gospel		
	5	289, 290	Syriac Apocrypha		
	6	291, 292	Syriac Apocrypha		
	7	293, 294	Greek Gospel		
	8	295, 296	Mark xii. 19—42	VII.	3
	9	297, 298	Greek Gospel		
	10	299, 300	Acts of Thomas		

Present Quire.	Leaf of Quire.	Pages.	Contents.	Quire of Original Gospels.	Leaf of Original Quire.
XVI.	1	301, 302	Repose of Mary		
	2	303, 304	Acts of Thomas		
	3	305, 306	Acts of Thomas		
	4	307, 308	Acts of Thomas		
	5	309, 310	Repose of Mary		
	6	311, 312	Repose of Mary		
	7	313, 314	Acts of Thomas		
	8	315, 316	Acts of Thomas		
	9	317, 318	Acts of Thomas		
	10	319, 320	Repose of Mary		
XVII.	1	321, 322	Syriac Apocrypha		
	2	323, 324	Acts of Thomas		
	3	325, 326	Acts of Thomas		
	4	327, 328	Acts of Thomas		
	5	329, 330	Syriac Apocrypha		
	6	331, 332	Syriac Apocrypha		
	7	333, 334	Acts of Thomas		
	8	335, 336	Acts of Thomas		
	9	337, 338	Acts of Thomas		
	10	339, 340	Syriac Apocrypha		
XVIII.	1	341, 342	Greek		
	2	343, 344	Greek		
	3	345, 346	Greek		
	4	347, 348	Greek		
	5	349, 350	Greek		
	6	351, 352	Greek		
	7	353, 354	Greek		
	8	355, 356	Greek		
	9	357, 358	Greek		
	10	359, 360	Greek		
	11	361, 362	Greek		
	12	363, 364	Greek		

TABLE B:

Shewing the relation of the primitive quires to the modern arrangement.

Ancient Quire and Leaf.		Contents.	Modern Quire and Leaf.	
I.	1	*	....	
	2	*	....	
	3	Matt. i. 1—17	IX.	2
	4	Matt. i. 17—ii. 15	VI.	6
	5	Matt. ii. 15—iii. 17	V.	2
	6	Matt. iii. 17—v. 1	V.	9
	7	Matt. v. 1—26	VI.	5
	8	Matt. v. 26—vi. 10	IX.	9
	9	Matt. vi. 10—vii.	....	
	10	Matt. vii. —viii. 3	....	
II.	1	Matt. viii. 3—30	I.	10
	2	Matt. viii. 30—ix. 23	VIII.	5
	3	Matt. ix. 23—x. 15	XII.	5
	4	Matt. x. 15—xi. 1	IV.	7
	5	Matt. xi. 1—30	X.	6
	6	Matt. xii. 1—31	X.	5
	7	Matt. xii. 31—xiii. 5	IV.	4
	8	Matt. xiii. 6—31	XII.	6
	9	Matt. xiii. 31—xiv. 1	VIII.	6
	10	Matt. xiv. 1—31	I.	1
III.	1	Matt. xiv. 31—xv. 27	III.	4
	2	Matt. xv. 27—xvi. 15	IV.	1
	3	Matt. xvi. 15—xvii. 11	....	
	4	Matt. xvii. 11—xviii. 8	VIII.	1
	5	Matt. xviii. 9—xix. 3	II.	7
	6	Matt. xix. 3—28	II.	4
	7	Matt. xix. 28—xx. 24	VIII.	10
	8	Matt. xx. 24—xxi. 20	....	
	9	Matt. xxi. 20—43	IV.	10
	10	Matt. xxi. 43—xxii. 27	III.	7

Ancient Quire and Leaf.		Contents.	Modern Quire and Leaf.	
IV.	1	Matt. xxii. 28—xxiii. 15	V.	5
	2	Matt. xxiii. 15—xxiv. 2	XIV.	5
	3	Matt. xxiv. 2—31	XII.	3
	4	Matt. xxiv. 31—xxv. 12	X.	10
	5	Matt. xxv. 12—37	VIII.	4
	6	Matt. xxv. 37—xxvi. 17	VIII.	7
	7	Matt. xxvi. 17—44	X.	1
	8	Matt. xxvi. 44—67	XII.	8
	9	Matt. xxvi. 67—xxvii. 19	XIV.	6
	10	Matt. xxvii. 20—47	V.	6
V.	1	Matt. xxvii. 47—xxviii. 7	XIV.	4
	2	Matt. xxviii. 7—Mark i. 12	....	
	3	Mark i. 12—44	III.	10
	4	Mark i. 44—ii. 21	....	
	5	Mark ii. 21—iii. 21	XI.	1
	6	Mark iii. 21—iv. 17	XI.	10
	7	Mark iv. 17—iv. 41	....	
	8	Mark iv. 41—v. 26	III.	1
	9	Mark v. 26—vi. 5	....	
	10	Mark vi. 5—28	XIV.	7
VI.	1	Mark vi. 28—54	VI.	3
	2	Mark vi. 54—vii. 23	III.	5
	3	Mark vii. 23—viii. 14	V.	1
	4	Mark viii. 14—38	X.	4
	5	Mark viii. 38—ix. 25	X.	7
	6	Mark ix. 25—x. 2	V.	10
	7	Mark x. 2—27	III.	6
	8	Mark x. 27—xi. 1	VI.	8
VII.	1	Mark xi. 1—27	III.	8
	2	Mark xi. 27—xii. 19	VII.	4
	3	Mark xii. 19—42	XV.	8
	4	Mark xii. 42—xiii. 23	V.	8
	5	Mark xiii. 24—xiv. 10	II.	2
	6	Mark xiv. 10—36	II.	9
	7	Mark xiv. 36—63	V.	3
	8	Mark xiv. 64—xv. 19	XV.	3
	9	Mark xv. 19—47	VII.	7
	10	Mark xvi. 1—Luke i. 16	III.	3

Ancient Quire and Leaf.		Contents.	Modern Quire and Leaf.	
VIII.	1	Luke i. 16—38	....	
	2	Luke i. 38—73	X.	2
	3	Luke i. 73—ii. 18	XIV.	8
	4	Luke ii. 18—40	VIII.	9
	5	Luke ii. 40—iii. 9	VI.	1
	6	Luke iii. 9—iv. 1	VI.	10
	7	Luke iv. 1—26	VIII.	2
	8	Luke iv. 26—v. 6	XIV.	3
	9	Luke v. 6—28	X.	9
	10	Luke v. 28—vi. 11	....	
IX.	1	Luke vi. 12—35	XI.	7
	2	Luke vi. 35—vii. 6	V.	7
	3	Luke vii. 7—28	XI.	3
	4	Luke vii. 28—viii. 1	I.	4
	5	Luke viii. 1—22	I.	2
	6	Luke viii. 22—40	I.	9
	7	Luke viii. 40—ix. 6	I.	7
	8	Luke ix. 6—27	XI.	8
	9	Luke ix. 27—49	V.	4
	10	Luke ix. 49—x. 11	XI.	4
X.	1	Luke x. 11—33	XIII.	2
	2	Luke x. 33—xi. 13	I.	5
	3	Luke xi. 13—32	VII.	3
	4	Luke xi. 32—52	VII.	6
	5	Luke xi. 52—xii. 21	XII.	1
	6	Luke xii. 21—42	XII.	10
	7	Luke xii. 42—xiii. 3	VII.	5
	8	Luke xiii. 3—22	VII.	8
	9	Luke xiii. 22—xiv. 5	I.	6
	10	Luke xiv. 5—23	XIII.	9
XI.	1	Luke xiv. 24—xv. 12	VI.	2
	2	Luke xv. 13—xvi. 2	IX.	1
	3	Luke xvi. 2—21	II.	3
	4	Luke xvi. 21—xvii. 9	IV.	3
	5	Luke xvii. 9—33	IX.	8
	6	Luke xvii. 33—xviii. 16	IX.	3
	7	Luke xviii. 17—40	IV.	8
	8	Luke xviii. 40—xix. 22	II.	8
	9	Luke xix. 22—45	IX.	10
	10	Luke xix. 45—xx. 21	VI.	9

Ancient Quire and Leaf.		Contents.	Modern Quire and Leaf.	
XII.	1	Luke xx. 21—44	III.	9
	2	Luke xx. 44—xxi. 23	XIII.	1
	3	Luke xxi. 23—xxii. 8	IX.	5
	4	Luke xxii. 8—34	IX.	7
	5	Luke xxii. 34—59	IV.	9
	6	Luke xxii. 59—xxiii. 14	IV.	2
	7	Luke xxiii. 14—38	IX.	4
	8	Luke xxiii. 38—xxiv. 5	IX.	6
	9	Luke xxiv. 5—26	XIII.	10
	10	Luke xxiv. 26—fin.	III.	2
XIII.	1	John i. 1—25	....	
	2	John i. 25—47	XI.	2
	3	John i. 47—ii. 15	....	
	4	John ii. 16—iii. 11	XIV.	10
	5	John iii. 11—31	X.	3
	6	John iii. 31—iv. 15	X.	8
	7	John iv. 15—37	XIV.	1
	8	John iv. 38—v. 6	....	
	9	John v. 6—	XI.	9
	10	John v. —46	....	
XIV.	1	John v. 46—vi. 19	VII.	2
	2	John vi. 20—44	XIII.	3
	3	John vi. 44—69	XIII.	5
	4	John vi. 69—vii. 21	XIII.	4
	5	John vii. 21—39	II.	6
	6	John vii. 39—viii. 21	II.	5
	7	John viii. 21—41	XIII.	7
	8	John viii. 41—ix. 1	XIII.	6
	9	John ix. 1—21	XIII.	8
	10	John ix. 21—x. 1	VII.	9
XV.	1	John x. 1—23	VIII.	3
	2	John x. 23—xi. 5	XI.	5
	3	John xi. 5—31	VI.	4
	4	John xi. 31—48	VII.	1
	5	John xi. 48—xii. 7	VII.	10
	6	John xii. 7—28	VI.	7
	7	John xii. 28—49	XI.	6
	8	John xii. 49—xiii. 18	VIII.	8

TABLE B.

Ancient Quire and Leaf.		Contents.	Modern Quire and Leaf.	
XVI.	1	John xiii. 19—38	II.	1
	2	John xiv. 1—24	I.	3
	3	John xiv. 24—xv. 15	XII.	7
	4	John xv. 15—xvi. 10	XII.	9
	5	John xvi. 10—32	XII.	2
	6	John xvi. 32—xvii. 20	XII.	4
	7	John xvii. 20—xviii. [24]	I.	8
	8	John xviii. 14—31	II.	10
XVII.	1	John xviii. 31—xix.	....	
	2	John xix. —	....	
	3	John xix. —40	....	
	4	John xix. 40—xx. 17	XIV.	2
	5	John xx. 17—xxi. 2	IV.	5
	6	John xxi. 2—17	IV.	6
	7	John xxi. 17—fin.	XIV.	9
	8	*	....	
	9	*	....	
	10	*	....	

(1) NOTES BY J. R. H.

The transcripts made by me on Mount Sinai have been verified, as far as possible, from Mrs Lewis' photographs. It often happens in the reading of a palimpsest, that the photograph of it will bring up some details of the faded writing with greater clearness than is attainable in direct reading. I have not, however, made any distinction between letters or words transcribed from the MS and those few additional details which may have been deciphered from the photograph.

Where the text shews some peculiarity of spelling, I have not thought it necessary to add a justifying note at every point; and I hope that as I have made a careful search for printers' errors, the results of which investigation are given in the table of errata, that the pages which I have printed may be taken as a true representation of what I read in the Codex.

I am much indebted to Mr Kennett for his assistance in reading the proof-sheets, and for many valuable suggestions.

S. MATTHEW

p. 5 *b* 19 (Mt iii 2) — I am very doubtful over the word ܩܕܒܬ. I printed it because I read it and took it to be a copyist's error for ܩܪܒܬ. But it is quite possible that a closer scrutiny of the passage will shew that the error is my own.

p. 8 *a* 2 (Mt iv 14) — A point should, I think, be added after ܢܒܝܐ, if one may judge from the photograph.

p. 8 *a* 15 (Mt iv 18) — Probably the missing word before ܣܦܬܗ is ܥܠ, but I cannot read it clearly enough to print it.

p. 18 — In many places of this page the writing has been scraped out with a knife.

p. 26 *a* 2 (Mt xi 18) — The text is clearly ܘܐܡܪܝܢ and not ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ.

p. 35 *a* 9 (Mt xiv 3) — The spelling ܦܝܠܝܦܘܣ is not clear; it looks somewhat like ܦܠܠܦܘܣ; the whole of this page is hard to read, for it is covered with a diagram of painted circles, and the text can hardly be read unless the paint were washed off. The left-hand margin of the page is also much broken and a good many letters are carried away.

p. 36 — More of this page can be read by detaching the flap of the binding: but this I hesitated to do, for fear of damaging the book.

p. 37 *a* 2 (Mt xiv 32) — The word ܦܣܩܬ is not certain: probably it would have been better to 'star' the place. The letters ܣ and ܬ are, I think, right; and the word is not ܫܠܬ in my judgment, which is what one would have expected.

p. 40 — In the right-hand top corner there is a small hole in the vellum which has destroyed a couple of letters. In *v.* 12 after ܫܪܝܪܐ there is another small hole, but nothing is here lost, as far as I can see.

p. 54 *a* — There are some scribe's errors in this page: in Mt xxi 32 he reads ܗܝܡܬܘܢ for ܗܝܡܢܬܘܢ and lower down has ܕܬܗܝܡܘܢ for ܕܬܗܝܡܢܘܢ.

p. 56 *b* 2 (Mt xxii 19) — Two letters are lost, through a hole in the vellum.

S. MARK

p. 82 *a* 10 (Mk i 29) — We should have expected ܘܐܢܕܪܐܘܣ, but the word has evidently puzzled the scribe. The photograph shews some traces of the missing ܘ.

p. 91 *a* 15 (Mk v 5) — I am not quite clear over the word ܘܡܫܡܫܐ; probably it would have been better to put it in brackets.

p. 100 *b* 8 (Mk vii 18) — In the MS ܟܘܠ seems to be written ܒܘܠ.

p. 101 *a* 11 (Mk vii 26) — ܐܪܡܠܠܬܐ is, of course, a scribe's blunder for ܐܪܡܝܬܐ.

p. 121 *a* 6 (Mk xiii 25) — The missing word is probably ܘܢܦܠܘܢ; in fact I read all the letters except ܠ.

p. 123 *a* 5 (Mk xiv 11) — The MS is clear for ܦܠܓܐ.

p. 131 *a* 14 (Mk xvi 4) — The final yud in ܘܐܙܠܝ is quite clear in the MS.

p. 131 *b* (Mk xvi 7, 8) — It is very difficult in these verses to determine whether the feminine verbs have the final yud. My copy has in *v.* 8 ܥܪܩܝ and ܢܦܩܝ, but not ܐܙܠܝ; and in the last line after ܐܡܪ the MS shews what may be a mark of punctuation or a final yud. Probably it would have been better to mark the final letters with suspicion.

S. LUKE

p. 155 *b* 19, 20 (Lk vi 44) I suspect that the ܐ in ܬܐܢܐ is absent from the text. In the same verse ܡܢ has dropped out before ܟܘܒ̈ܐ.

p. 156 *a* 9 (Lk vi 47) ܐܫܘܟܘܢ *sic!*

p. 156 *a* 17 (Lk vi 48) The ܢ at the end of ܕܢܚܡܘܒܗܢ is, I think, not in the MS; at all events, the photograph shews no sign of it, and it should probably be removed.

p. 160 *a* 23 (Lk vii 44) ܫܢܬ; so, apparently, without a ܢ.

pp. 161, 162 These pages suffer from the loss of a large part of the margins, the leaf being much broken.

p. 166 *b* 2 (Lk ix 1) The error ܚܠܝܐ for ܚܝܠܐ is curious; I print the MS, however, as it appears.

p. 169 *a* 17 (Lk ix 32) The MS is clear for ܡܢܝܪܘ.

p. 169 *b* 10 (Lk ix 35) We have probably printed ܗܢܐ by error for ܗܢܘ.

p. 170 *b* 7 (Lk ix 45) I do not print ܕܩܘܝܐ, for there is no sign of ܢ in the MS.

p. 189 *a* 14 (Lk xiii 25) ܒܪ̈ܐ is, I think, ܒܪ̈ܗ in the MS: at all events the last letter should be marked doubtful. In the same verse ܘܡܩܫܩܫܝܢ is not quite certain.

p. 190 *a* 11 (Lk xiii 32) ܘܡܚܪܐ is in the MS.

p. 205 *b* 1 (Lk xviii 22) ܚܕܡ *sic!*

p. 224 *b* 10 (Lk xxiii 8) ܠܡܚܙܝܗܝ is quite clear in the MS.

S. JOHN

p. 289 *a* 19 (Jn xiii 22) The form ܗܟܢ is peculiar, but I can make nothing else of it. I tested it with re-agent for ܗܟܡ but could not detect the letter I was in search of.

p. 291 *a* 4 (Jn xiv 1) ܘܗ is the reading of the MS.

p. 291 *a* 20 (Jn xiv 5) The scribe seems to have dropped the ܘ in ܐܘܪܚܐ.

p. 292 *a* 14 (Jn xiv 17) I think I see traces of a point over ܗ in ܢܚܙܝܗ; indicating the feminine (ܪܘܚܐ).

p. 303 *b* 15 (Jn xviii 16) A word appears to have been lost after ܥܠ; perhaps ܬܪܥܐ. In the same verse and in the next, we have twice ܢܛܪ where we should have expected a feminine.

p. 304 *b* 21 (Jn xviii 31) The reading after ܕܢܡܘܣ is not quite clear. I incline to think that it is ܕܢܡܘܣܐ: it is, however, possible that the use of a re-agent would bring up ܕܢܡܘܣܟܘܢ.

p. 313 *a* 1 (Jn xx 17) The feminine termination in ܙܠܝ is quite clear.

p. 313 *b* The last line is illegible to me; and the last but one difficult; it is possible that ܘܡܛܠ is followed by ܐܢܐ: the suspicion is indicated by the addition of a star.

p. 315 *a* 15 (Jn xxi 5) There is a little space after ܠܡܠܥܣ which appears to contain a couple of letters, and the application of a reagent brought up traces of the word ܒܗ. But I do not see the force of the word and have marked it with suspicion.

p. 316 *b* 15 (Jn xxi 16) In the word ܢܩܘܬܝ, the last five letters are clear, and form a regularly spelt word; but there is a decided trace of another letter at the beginning, which can hardly be anything else than a yud. Accordingly I print it, but with some hesitation.

p. 316 *b* 24 (Jn xxi 17) There is a small hole in the vellum which affects the reading of a couple of letters in the last line.

(2) NOTES BY F. C. B.

On the death of the late Professor Bensly two days after his return to England from Mount Sinai, the transcript of his share of the MS was handed over to me by his widow to prepare for publication. He had not had time to correct his work and many pages therefore were far from being in the state in which he would have wished his work to see the light. I have since carefully revised Professor Bensly's and my own transcripts from the photographs of the MS taken by Mrs Lewis, and by this means—especially by the photographs taken in 1893—I have been able to fill up in some measure many important blanks. In the cases where the text as printed differs from what Professor Bensly appears to have regarded as the reading of the MS, I have given his reading in the notes, but I have not here enumerated mere slips, nor the many minor additions of words or single lines gained from the photograph.

The pages read by both Professor Bensly and myself at Sinai, which were therefore revised from the MS itself, are signed with the initials of both of us without brackets, while those pages which have been deciphered from the photograph alone by me since our return from Sinai bear my initials in brackets. In certain cases where Professor Bensly had only time at Sinai to read a few words, but where I have been able to add a considerable number of lines from the photograph, the page bears Professor Bensly's initials in round brackets with mine in square brackets below.

In the notes which follow I have chiefly tried to indicate my belief that certain readings which might appear to be errors in that part of the edition for which I am responsible are really the readings of the MS. With regard to the suffixes of the Imperfect, it will suffice to say that while many examples of the ordinary form in ܝܘܗܝ are found in clean pages, all the irregular forms in ܘܗܝ and most of those in ܗܝ have been verified from the photograph.

I am very glad to have this opportunity of expressing my thanks to my friend the Rev. R. H. Kennett, who most kindly read through the proofs of the parts for which I am responsible. In not a few instances his accurate knowledge of Syriac led him to make suggestions which on examination of the photographs I have been able to accept as the reading of the MS.

S. MATTHEW

p. 2*a* 6 (Mt i 2) ܘܐܚܘܗܝ] possibly my error for ܘܠܐܚܘܗܝ; the photograph is illegible.

p. 2*a* 19, 20 (Mt i 6, 7) ܠܫܠܡܘܢ ... ܫܠܡܘܢ] *sic.*

p. 4 *a* 6 (Mt ii 6) ܗܘܝܬ] *sic.*

p. 4 *b* 10 (Mt ii 12) ܠܗ ܗܪܘܕܣ] *sic.*

p. 9 *b* 2 (Mt v 11) ܢܗܘܡ] the word is more like ܢܗܘܝ; it is not ܢܗܘܘܢ, and it does not look like ܢܗܘܢ.

p. 11 *a* 15 (Mt v 31) ܕܕܘܠܐ] *sic*; photograph illegible.

p. 12 *a* 17, 18 (Mt v 48) ܐܝܟܢܐ is squeezed in between the lines by the original scribe.

p. 12 *a* 26 (Mt vi 2) ܢܫܒܚܡ] *sic.*

p. 20 *b* 17 (Mt ix 20) ܕܡܪ̈ܛܘܛܐ appears to have been originally written, and changed at once into ܕܡܪ̈ܛܘܛܗ.

p. 44 *b* 25 (Mt xviii 8) ܟܕ ܐܢ] the ܐܢ appears to have been washed out.

p. 50 *a* 6 (Mt xx 14) ܫ[ ]ܩܘܠ] there appears to be room for one letter only in the blot between the ܫ and the ܠ.

p. 50 *b* 19 (Mt xx 23) ܟܣܝ] changed by the original scribe into ܟܣܐ.

p. 60 *a* 2 (Mt xxiii 28) * * ܡ̈ܠܝܢ] in Prof. Bensly's transcript the line runs

ܡ̈ܠܝܢ ܥܘܠܐ ܘܡܣܒܐܘܬܐ . .

but with marks of doubt. In the photograph the left half of the line is illegible, but the word after ܡ̈ܠܝܢ looks to me more like ܢܟ[ܠܐ].

p. 70 *a* 14 (Mt xxvi 36) ܒܡܣܡܣܗܘܢ] *sic.*

p. 73 *a* 9 (Mt xxvi 69) ܓܠܝܠܐ] *sic.*

p. 74 *b* 13 (Mt xxvii 16) ܘܒܛܠ] *sic.*

p. 78 *a* 23 (Mt xxvii 65) ܩܣܛܘܪܝ] *sic.*

p. 78 *b* 1 (Mt xxvii 66) ܘܚܬܡܗ] *sic*, but the photograph is illegible.

p. 78 *b* 18 (Mt xxviii 5) * * ܬܕܚܠ] ܬܕܚܠܢ transcript; photograph illegible.

S. MARK

p. 86 *a* 24 (Mk iii 11) ܦܝܣܐܘܬܐ] *sic.*

p. 86 *b* 2 (Mk iii 12) ܢܬܘܕܥܘܢܗ] *sic.*

p. 86 *b* 5 (Mk iii 14) ܘܠܒܐ] this word appears to have been corrected in the MS.

p. 88 *b* 1 (Mk iv 11) ܢܗܒ] *sic.*

p. 95 *a* 21 (Mk vi 9) ܣܘܬܘܣܝܢ] *sic.*

p. 96 The signature ܠ is quite distinct in the photograph.

p. 97 *a* 7 (Mk vi 30) ܕܥܒܕ ܘܐܠܦ] *sic.*

p. 97 *b* 9 (Mk vi 36) ܕܫܪܪܝܢ] *sic*, but it is possible that the second ܪ was intended for a ܘ (the scribe having begun to write ܫܪܘܗܝ), and that the dot over it is a mark of deletion.

p. 105 *a* 12 (Mk ix 2) ܬܚ] *sic* transcript, probably through my mistake; photograph illegible.

p. 106 *a* 4 (Mk ix 12) ܠܐ] *sic.*

p. 111 *a* 6 (Mk x 29) ܕܟܠ] *sic.*

p. 112 *a* 8 (Mk x 40) ܠܐܚܪܝܢ] *sic.*

p. 115 *b* 7 (Mk xii 1) ܡܣܟܢܬܐ] ܪ added above the line by the scribe.

p. 118 *a* 21, 22 (Mk xii 34) ܘܐܢܫ ܘܬܘܒ] *sic.*

p. 127 *b* 1 (Mk xiv 70) ܕܓܠܝܠܐ] *sic.*

p. 129 *b* 4 (Mk xv 29) ܡܢܝܟܝܢ] *sic* transcript, but very probably my mistake for ܡܢܝܕܝܢ; photograph illegible.

p. 129 *b* 5 (Mk xv 29) ܐܘ] *sic*; photograph illegible.

p. 130 *a* 21 (Mk xv 40) ܕܩܝܡܝܢ] *sic.*

S. LUKE

p. 135 *b* 21 (Lk i 53) ܦ⸢ܩܢ⸣ܝܢ] or ܦ⸢ܪ⸣ܢܝܢ.

p. 136 *b* 1 (Lk i 65) ܘܬܡܢܗܘ] *sic.*

p. 137 *a* 17 (Lk i 79) ܬܢܗܪ] the only instance in this MS where ܪ seems clearly undotted.

p. 138 The greater part of this page has been read from the photograph only, but Prof. Bensly read *vv.* 12—14.

p. 140 *a* 5 (Lk ii 30) ⸢ܫ⸣ܢܢ] the first ܢ is quite clear.

p. 140 *a* 20 (Lk ii 35) ܬܡܒܪܢܗ] *sic.*

p. 144 *b* 8, 9 (Lk iii 33) The half illegible line has been squeezed in by the original scribe.

p. 145 *a* 20 (Lk iv 6) ܡܥܠܒܝܢ] *sic* transcript; photograph illegible.

p. 145*a* 23 (Lk iv 6) *ܢܗܒ] there is certainly no letter between the ܗ and the ܒ but I cannot say whether there is a letter or not in the place of the asterisk.

p. 145*b* 4 (Lk iv 9) ܘܐܬܝܗܢ] *sic.*

p. 146*a* 5 (Lk iv 17) ܘܝܗܒ] *sic.*

p. 146*a* 10, 11, 13 (Lk iv 18) The variation in the suffixes is quite clear.

p. 147*a* 14 (Lk iv 29) ܠܟܪܢ] of this word ܠܟ is perfectly distinct; the third letter is either ܕ or ܪ, and there are fairly clear traces of the right-hand portion of the final ܢ

p. 148*a* 2 (Lk iv 40) ܡܚܪܒܐ] *sic* transcript, Professor Bensly not marking the reading as doubtful; the last letter is illegible in the photograph.

p. 148*b* 6 (Lk v 1) ܡܣܝܢܐ] *sic* transcript; photograph illegible.

p. 153*a* 1 (Lk vi 12) ܡܣܬܐ] *sic.*

p. 153*b* 5 (Lk vi 18) ܘܡܬܐܠܨܝܢ] *sic.*

p. 157*b* 12 (Lk vii 14, 15) The words ܩܘܡ and ܩܡ are too much spread out in the MS to admit of a whole word between them.

p. 158*b* 11 (Lk vii 25) ܘܡܦܢܩܐ] *sic.*

p. 168*b* 5 (Lk ix 23) ܒܐܬܪܝ] *sic.*

p. 171*a* 6 (Lk ix 50) It is possible that the line ending with ܚܠܦܝܟܘܢ was followed by a short line consisting of the word ܗܘ and a stop, but there is no indication of such an addition in Prof. Bensly's transcript, and the photograph is illegible.

p. 179*a* 19 (Lk xi 36) ܐܦ] *sic*; photograph illegible.

p. 179*b* 2 (Lk xi 37) ⌜ܘܥ⌝ܕ] there is a stain over this word in the MS, but I could find no trace of the long stroke which I should have expected to be visible had the word been ܘܥܠ. All the letters in the next line are quite visible in the MS.

p. 179*b* 7 (Lk xi 39) ܠܒܪ] *sic.*

p. 180*a* 15 (Lk xi 46) ܕܠܚܒܝܢ] *sic.*

p. 181*a* 12 (Lk xii 1) ܢܣܒܘܢ] *sic.*

p. 181*b* 8 (Lk xii 5) ܐܢ] *sic.*

p. 181 *b* 10 (Lk xii 6) ܙܒܢܝܢ] ܒܡܥܐ Professor Bensly's transcript, but with an expression of doubt. The final ܙ is clear in the photograph of 1893.

p. 182 *b* 12 (Lk xii 18) The sign at the end is a flourish to fill up the line.

p. 185 *a* 5, 6 (Lk xii 43) ܒܐܬܐ is squeezed in between the lines by the original scribe.

p. 185 *b* 12 (Lk xii 49) ܕܓܒܐ] *sic.*

p. 186 *b* 14, 19, 21 (Lk xiii 1, 2) ܓܠܠܝܐ] *sic.*

p. 186 *b* 24 (Lk xiii 3) ܬܬܒܘܢ] *sic.*

p. 191 *b* 11 (Lk xiv 12) ܐܝܬ] expunged.

p. 195 *a* 12 (Lk xv 15) ܒܢ̈ܝ ܗܘ ܐܬܪܐ] *sic.*

p. 196 *a* 1 (Lk xv 23) ܘܐܝܬܝܘ] *sic.*

p. 201 *a* 1 (Lk xvii 9) ܕܦܩܝܕ] *sic.*

p. 202 *a* 8 (Lk xvii 23) ܬܪܛܘܢ] ܗ added above the line by the scribe.

p. 203 *a* 14 (Lk xvii 37) ܢܬܟܫܘܢ] *sic.*

p. 203 *b* 3 (Lk xviii 3) ܗܘܐ] *sic.*

p. 210 *b* 23 (Lk xix 44) ܕܣܥܘܪܢܢ] *sic.*

p. 212 *b* 3 (Lk xx 16) ܠܢܪ] *sic.*

p. 216 *a* 25 (Lk xxi 15) A flourish at the end as in Lk xii 18.

p. 217 *a* 6 (Lk xxi 24) ܕܚܘܪܒܐ] ܘ expunged by the scribe.

p. 217 *a* 15 (Lk xxi 25) ܘܪܘܫܠ] the ܠ at the end is quite distinct, and the disposition of the upper writing is such that the illegible letter can be hardly anything but ܪ.

p. 225 *b* 2 (Lk xxiii 21) ܙܩܘܦܗܝ ܙܩܦܝܗܝ] *sic.*

p. 228 *a* 8 (Lk xxiii 50) ܒܘܠܛܐ] *sic.*

p. 228 *b* 24 (Lk xxiv 4) The same flourish as in Lk xii 18 and xxi 15.

p. 229 *b* 12 (Lk xxiv 12) ܫܕܦ] *sic.*

p. 230 *a* 2 (Lk xxiv 16) ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܢ] *sic.*

p. 230 *a* 3 (Lk xxiv 16) ܢܫܬܘܕܥܘܢܗ] *sic.*

S. JOHN

p. 236*a* 14 (Jn i 39)	ܡܫܪ̈ܐ] *sic.*
p. 239*b* 24 (Jn iii 2)	ܒܠܠܐ] *sic.*
p. 240*b* 8 (Jn iii 8)	ܗ̈ܘ̈] expunged.
p. 241*a* 14 (Jn iii 13)	ܗܡ] *sic.*
p. 242*a* 7 (Jn iii 23)	ܢܘܢ] *sic.*
p. 243*b* 4 (Jn iv 2)	ܒܠܣܘܪ.] this word is doubtful. There is a smudge or erasure at the end of the line, and the first letter may be a ܒ. What is certain is the ܠ and a stroke following it which may be a ܝ or the first half of a ܫ.
p. 253*a* 9 (Jn vi 1)	ܕܛܒܪܝܣ] *sic.*
p. 256*b* 12 (Jn vi 40) and p. 257*b* 16 (Jn vi 54)	ܘܐܩܝܡܘܗܝ] the spelling of this word is especially distinct even in the photograph.
p. 258*a* 13 (Jn vi 60)	ܕܩܫܐ] *sic.*
p. 258*b* 1 (Jn vi 63)	ܐ * *] the first letter of this word appears to be ܪ. The word does not look like ܪܘܚܐ; it is more like ܪܒܝܐ.
p. 260*b* 24 (Jn vii 21)	ܠܟܠܗܘܢ] *sic.*
p. 267*b* 16 (Jn viii 47)	*sic.*
p. 268*b* 14 (Jn viii 57)	ܚܡܫܝܢ] *sic.*
p. 268*b* 15 (Jn viii 57)	ܚܙܝܬ] the ܬ is in Professor Bensly's transcript; photograph illegible.
p. 269*b* 9 (Jn ix 9)	Between ܕܐܡܪܝܢ and .ܗܘܝܘ there are marks which look somewhat like the letters ܒܪ.
p. 271*b* and 272*a*	The tops of these columns are lost through the MS being torn.
p. 273*a* 7 (Jn x 3)	ܘܫܡܥܘܬܗ] the letters ܫܡ of this word are, as I have indicated, illegible; as however every letter of ܫܡܥܘܬܐ *ver.* 8 and all the letters of ܫܡܥܘܬܗ *ver.* 4 except the ܫ are clear even in the photograph, I have not hesitated to read ܘܫܡܥܘܬܗ instead of ܘܩܘܒܠܬܗ. (ܩܘܒܠܬܢ is assured in Jn x 26.)

p. 274 *b* 4, 5 (Jn x 18) ܕܐܣܝܡܝܗܝ ... ܐܫܩܠܝܗܝ] in each case the ܝ at the end is clear.

p. 274 *b* 18 (Jn x 21) ܕܕܝܘܐ] *sic.*

p. 275 *b* 18 (Jn x 33) ܘ * ܥܒܕ] the place corresponding to the asterisk is filled by two letters which look like ܠܟ. It is not impossible however from what is visible in the photograph that the scribe wrote ܥܒܕܥܒܕ by a dittography.

p. 275 *b* 19 (Jn x 33) ܐܠܗ.] there is clearly no ܐ after the ܗ.

p. 280 *b* 8 (Jn xi 45) ܡܠܛ ܡܪܝܡ] *sic.*

p. 280 *b* 11 (Jn xi 46) ܗܦܟܘܢ] *sic.*

p. 282 *a* 21 (Jn xii 3) ܕܠܛܝܪ] *sic.*

p. 283 *a* 7 (Jn xii 9) ܠܚܪ] *sic.*

p. 284 *a* 8 (Jn xii 20) ܗܘܐ] *sic.*

p. 284 *a* 15 (Jn xii 21) ܠܨܝܕܗ.] of this word the ܠ at the beginning and the ܗ and point at the end are quite distinct in the photograph: the ܨܝ is more covered by the upper writing. There hardly seems room however for two letters between the end of the ܝ and what is visible of the ܗ.

p. 285 *b* 18, 19 (Jn xii 36) The break here indicated is visible in the photograph, though the line preceding and the line following are illegible.

p. 286 *a* 7 (Jn xii 39) ܐܡܪ] *sic*, not ܕܐܡܪ.

p. 286 *a* 8 (Jn xii 40) ܒܝܢܗܘܢ] *sic*, not ܒܝܢܝܗܘܢ.

p. 288 *b* 7 (Jn xiii 15) ܕܚܘܬܟܘܢ] *sic.*

p. 288 *b* 10 (Jn xiii 16) ܐܡܪܢܐ is added above the line by the scribe.

p. 293 *b* 9 (Jn xiv 31) ܩܘܡܘ] the stroke at the end of this word is simply used to fill up the vacant space at the end of the line as in a few other places in this MS.

p. 295 *b* 23 (Jn xv 24) ܠܚܣܘܢ] *sic.*

p. 296 *b* 22 (Jn xvi 9) ܢܝܛܠܐ] *sic.*

p. 311 *a* 3 (Jn xix 40) ܣܘܪܛܬܐ] ܣܘܪܛܬܐ transcript.

p. 311 *a* 22 (Jn xx 1) ܕܡܓܠܐ] ܡܓܕܠܐ transcript, but with a mark of uncertainty.

p. 312 *b* 21 (Jn xx 16) — ܠܩܡ] the ܡ at the end of this word is not very clear.

p. 317 *a* 16 (Jn xxi 19) — * * * ܢ] the photograph is here blurred: if a certain mark be the top of a ܬ, the missing word may be ܢܫܬܘܕܐ; if however the mark be only an accidental stain, the word will be ܢܫܒܚ. A mark at the end of the blank space looks like the left-hand limb of a ܫ.

p. 318 *a* 18 (*Colophon*) — ܣܠܘܗܘܗܝ] the scribe appears to have misspelt this word, correcting it immediately.

p. 318 *b* — This column is occupied by 24 lines of illegible Estrangela writing (comp. Mrs Lewis' *Introduction*, p. xx). The words ܗܕܝܢ ܐܘܢܛܠ * * appear to begin the first line. The writing is certainly not that of the scribe who wrote the rest of the MS, being somewhat smaller, the pen moreover being differently held. It may however be of about the same date.

ERRATA.

p. 5 *b* 3	Mt ii 21	for	ܕܐܝܣܕܝܠ	read	ܕܐܝܣܪܝܠ
p. 5 *b* 6	Mt ii 22	„	ܗܪܘܕܝܣ	„	ܗܪܘܕܣ
p. 5 *b* 6	Mt ii 22	„	ܐܒܘܗ	„	ܐܒܘܗܝ

p. 18 *b* Mt viii 29 add a line of stars at the foot of the column.

p. 31 *a* 20	Mt xiii 11	for	ܪܡ	read	ܕܡ
p. 31 *b* 30	Mt xiii 19	„	ܪܐܙܕܪܥ	„	ܕܐܙܕܪܥ
p. 54 *b* 2	Mt xxi 36	„	ܗܒܘܬ	„	ܗܘܒܬ (sic !)
p. 63 *b* 28	Mt xxiv 45	„	ܦܪܢܣܗ	„	ܦܪܢܣܐ
p. 64 *b* 14	Mt xxv 8	„	ܠܡܦܪܡ	„	ܠܡܦܕܡ
p. 67 *a* 1	Mt xxv 37	„	ܝܗܬ	„	ܝܗ⌜ܝ⌝ܬ
p. 71 *a* 13	Mt xxvi 47	„	ܗܘܡܡܠܠ	„	ܗܘ ܡܡܠܠ
p. 71 *b* 15	Mt xxvi 53	„	ܐܒ	„	ܐܒ⌜ܝ⌝
p. 71 *b* 25	Mt xxvi 55	„	ܗܘܝܬ	„	ܗܘܝܬ
p. 73 *a* 21	Mt xxvi 73	„	ܫܡܥܘܢ	„	ܫܡܥܢ
p. 101 *b* 11	Mk vii 32	„	ܒܠܘܗ.	„	ܒܠܘܗܝ
p. 109 *b* 7	Mk x 13	„	ܘܒܥܐܘ ܠܗܘܢ	„	ܘܒܥܐܘ ܒܗܘܢ
p. 109 *b* 10, 11	Mk x 14	„	ܘܒܥܐܐ ܠܗܘܢ	„	ܘܒܥܐܐ ܒܗܘܢ
p. 110 *b* 7	Mk x 23	„	ܠܡܠܟܘܬܐ	„	ܠܡܠܟܘܬܗ
p. 110 *b* 14	Mk x 24	„	ܠܡܠܟܘܬܐ	„	ܠܡܠܟܘܬܗ
p. 111 *b* 27	Mk x 39	„	ܡܥܡܕܝܢ	„	ܡܥܡܕܝܢ
p. 118 *a* 10	Mk xii 32	„	ܐܚܪܢ	„	ܐܚܪܢ
p. 122 *a* 19	Mk xiv 3	„	ܕܢܪܕܢ	„	ܢܪܕܢ
p. 131 *b* 7	Mk xvi 8	„	ܘܐܙܠܝ	„	ܘܐܙܠ
p. 149 *a* 27	Lk v 11	„	ܐܠܝܢ	„	ܐܝܢ
p. 158 *b* 22	Lk vii 28	„	ܒܝܠܕܝ	„	ܒܝܠ⌜ܝ⌝ܕܝ
p. 174 *b* 13	Lk x 29	„	ܡܕܒܢ	„	ܡܪܒܢ
p. 189 *a* 14	Lk xiii 25	„	ܡܪܐ	„	ܡܪ⌜ܗ⌝
p. 215 *b* 8	Lk xxi 5	„	ܗܝܝܟܠܐ	„	ܗܝܟܠܐ
p. 258 *a* 4	Jn vi 58	„	ܠܡܚܐ	„	ܠܚܡܐ

ADDENDUM.

The later photograph (1893) corresponding to p. 10 having been accidentally misplaced, I did not see it until the sheet had already passed through the press. The following additional lines can be read by its aid (comp. p. 10, col. *b*, line 12).

ܐܢ ܗܟܝܠ * * * Mt v 23
ܡܩܪܒܢ ܥܠ ܡܕܒ⌜ܚܐ⌝
ܘ⌜ܬ⌝ܡܢ ܬ⌜ܬ⌝ܕܟܪ * *
ܐܚܝܕ ܒܠܝܢ ⌜ܐ⌝ܒܬ⌜ܐ⌝
ܫܒܘ⌜ܩ⌝ ܬܡܢ ܥܠ 24
ܡܕܒܚ⌜ܐ⌝ ܘ⌜ܙܠ * *
ܐܬܪܥܝ ܥܡ⌝ ܐܚܘ⌜ܟ
ܘܗܝܕܝܢ ܬܐ ܩܪܒ
ܡܬܪܥܝ⌝ܢ ܗ⌜ܘܝܬ 25
ܒܬܐܘܐ ܥܡ ܒܥܠܕ⌝ܝܢܟ⌜
ܒܓܠܠ ܥܕ- * *
ܒܐ⌜ܘ⌝ܪ⌜ܚ⌝ܐ * * *
* * * * * *
ܒܫ⌜ܬ ܐ⌝ܡܪܐ * * 26
* * * ܠܟ ܕܠܐ
" * * ܡܢ ⌜ܬ⌝ܡܢ ⌜ܥܕܡ⌝ܐ

[F. C. B.]

ܐܫܬܠܡ . ܕܦܘ̈ܫܩܐ .

. ܐܪ̈ܒܥܐ . ܦܘ̈ܫܩܐ .

[*Blank*]

Mt i 1 ·ܟܬܒܐ ܕܬܘܠܕܬܐ ܕܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ
2 ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ ܐܒܪܗܡ
ܐܘܠܕ ܠܐܝܣܚܩ ܐܝܣܚܩ
ܐܘܠܕ ܠܝܥܩܘܒ· ܝܥܩܘܒ
ܐܘܠܕ ܠܝܗܘܕܐ ܘܠܐܚܘܗܝ
3 ܝܗܘܕܐ ܐܘܠܕ ܠܦܪܨ
ܘܠܙܪܚ ܡܢ ܬܡܪ ܦܪܨ
ܐܘܠܕ ܠܚܨܪܘܢ ܚܨܪܘܢ
4 ܐܘܠܕ ܠܐܪܡ ܐܪܡ
ܐܘܠܕ ܠܥܡܝܢܕܒ ܥܡܝܢܕܒ
ܐܘܠܕ ܠܢܚܫܘܢ ܢܚܫܘܢ
5 ܐܘܠܕ ܠܫܠܡܐ ܫܠܡܐ
ܐܘܠܕ ܠܒܥܙ ܡܢ ܪܚܒ
ܒܥܙ ܐܘܠܕ ܠܥܘܒܕ ܡܢ
ܪܥܘܬ ܥܘܒܕ ܐܘܠܕ
6 ܠܐܝܫܝ ܐܝܫܝ ܐܘܠܕ
ܠܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܕܘܝܕ
ܐܘܠܕ ܠܫܠܝܡܘܢ ܡܢ
7 ܐܢܬܬܗ ܕܐܘܪܝܐ ܫܠܝܡܘܢ
ܐܘܠܕ ܠܪܚܒܥܡ ܪܚܒܥܡ
ܐܘܠܕ ܠܐܒܝܐ ܐܒܝܐ
8 ܐܘܠܕ ܠܐܣܐ· ܐܣܐ
ܐܘܠܕ ܠܝܘܫܦܛ ܝܘܫܦܛ
ܐܘܠܕ ܠܝܘܪܡ ܝܘܪܡ
9 ܐܘܠܕ ܠܥܘܙܝܐ ܥܘܙܝܐ
ܐܘܠܕ ܠܝܘܬܡ. ܝܘܬܡ

Mt i 9 ܐܘܠܕ ܠܐܚܙ ܐܚܙ
10 ܐܘܠܕ ܠܚܙܩܝܐ. ܚܙܩܝܐ
ܐܘܠܕ ܠܡܢܫܐ ܡܢܫܐ
ܐܘܠܕ ܠܐܡܘܢ ܐܡܘܢ
11 ܐܘܠܕ ܠܝܘܫܝܐ ܝܘܫܝܐ
ܐܘܠܕ ܠܝܘܟܢܝܐ ܘܠܐܚܘ̈ܗܝ
ܒܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ ·܀·
12 ܡܢ ܒܬܪ ܓܠܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܒܒܠ ܝܘܟܢܝܐ ܐܘܠܕ
ܠܫܠܬܐܝܠ ܫܠܬܐܝܠ
13 ܐܘܠܕ ܠܙܘܪܒܒܠ ܙܘܪܒܒܠ
ܐܘܠܕ ܠܐܒܝܘܕ ܐܒܝܘܕ
ܐܘܠܕ ܠܐܠܝܩܝܡ ܐܠܝܩܝܡ
14 ܐܘܠܕ ܠܥܙܘܪ· ܥܙܘܪ
ܐܘܠܕ ܠܨܕܘܩ ܨܕܘܩ
ܐܘܠܕ ܠܐܟܝܢ ܐܟܝܢ ܐܘܠܕ
15 ܠܐܠܝܘܕ· ܐܠܝܘܕ ܐܘܠܕ
ܠܐܠܝܥܙܪ ܐܠܝܥܙܪ ܐܘܠܕ
ܠܡܬܢ ܡܬܢ ܐܘܠܕ
16 ܠܝܥܩܘܒ ܝܥܩܘܒ ܐܘܠܕ
ܠܝܘܣܦ ܝܘܣܦ ܕܡܟܝܪܐ
ܗܘܬ ܠܗ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ.
ܐܘܠܕ ܠܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ
ܡܫܝܚܐ .o. .o.
17 ܟܠܗܘܢ ܗܟܝܠ ܫܪ̈ܒܬܐ
ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܥܕܡܐ
ܠܕܘܝܕ ܫܪ̈ܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪܐ

fol. 3 v (= 82 v).

F. C. B.

Mt i 17 ܘܡܢ ܕܘܝܕ ܥܕܡܐ ܠܓܠܘܬܐ
ܕܒܒܠ ܫܪܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪܐ
ܘܡܢ ܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ
ܥܕܡܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܫܪܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪܐ.

18 ܘܝܠܕܗ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܟܕ ܡܟܝܪܐ
ܗܘܬ ܡܪܝܡ ܐܡܗ
ܠܝܘܣܦ ܟܕ ܠܐ ܝܬܩܪܒܘܢ
ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ ܐܫܬܟܚܬ
ܒܟܪܣܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
19 ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܒܥܠܗ ܡܟܦܠ
ܕܟܝܢ ܗܘܐ ܠܐ ܨܒܐ
ܗܘܐ ܕܝܦܪܣܝܗ ܠܡܪܝܡ
ܘܐܬܪܥܝ ܕܒܫܠܝܗ ܐܠܬ
20 ܢܒܠܠܗ ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܐܬܪܒܝ ܐܬܚܙܝ ܠܗ
ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܒܚܠܡܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܘܣܦ ܒܪܗ
ܕܕܘܝܕ ܠܐ ܬܕܚܠ ܠܡܣܒ.
ܠܡܪܝܡ ܐܢܬܬܟ ܗܘ
ܓܝܪ ܕ * ܬܠܕ ܡܢܗ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܩܘܕܫܐ
21 ܬܐܠܕ ܠܟ ܕܝܢ ܒܪܐ
ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ ܝܫܘܥ
ܗܘ ܓܝܪ ܢܚܝܗ ܠܥܡܗ
22 ܡܢ ܚܛܗܝܗܘܢ. ܗܕܐ

Mt i 22 ܕܝܢ ܕܗܘܬ ܕܝܬܡܠܐ
ܡܕܡ ܕܐܬܡܠܠ ܡܢ
ܡܪܝܐ ܒܐܝܕܝ ܢܒܝܐ
23 ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܗܐ
ܒܬܘܠܬܐ ܬܒܛܢ ܘܬܐܠܕ
ܒܪܐ ܘܝܩܪܘܢ ܫܡܗ
ܥܡܢܘܐܝܠ ܕܡܬܪܓܡ
24 ܐܠܗܢ ܥܡܢ ܟܕ ܩܡ
ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܡܢ ܫܢܬܗ
ܥܒܕ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܗ
ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܘܕܒܪ
25 ܠܐܢܬܬܗ ܘܝܠܕܬ ܠܗ
ܒܪܐ ܘܩܪܐ ܫܡܗ ܝܫܘܥ

ii 1 ܘܟܕ ܐܬܝܠܕ ܝܫܘܥ ܒܒܝܬ
ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ ܒܝܘܡܝ
ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܗܘܐ
ܡܓܘܫܐ ܐܬܘ ܡܢ
2 ܡܕܢܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܡܪܘ
ܐܝܟܐ ܗܘ ܡܠܟܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܝܠܕ
ܐܚܙܝܢ ܓܝܪ ܟܘܟܒܗ
ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܐܬܝܢ
3 ܠܡܣܓܕ ܠܗ ܟܕ ܫܡܥ
ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ
ܐܬܕܠܚ ܘܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ
4 ܥܡܗ ܘܟܢܫ ܟܠܗܘܢ ܪܒܝ
ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܕܥܡܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟܐ

Mt ii 4, 5 ܡܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ.
ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܟܬܝܒ
6 ܒܢܒܝܐ ܘܐܦ ܐܢܬܝ
ܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ
ܠܐ ܗܘܝܬ ܒܨܝܪܐ ܡܢ
ܡ̈ܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܡܢܟܝ
ܓܝܪ ܢܦܩ ܡܠܟܐ ܕܗܘ
ܢܪܥܗܝ ܠܥܡܝ ܐܝܣܪܐܝܠ
7 ܗܝܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܡܛܫܝܐܝܬ
ܩܪܐ ܠܗܘܢ ܡܓܘ̈ܫܝܐ
ܘܡܬܒܥ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܝܬܒ ܒܐܝܢܐ ܙܒܢܐ
ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܟܘܟܒܐ.
8 ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܒܝܬ ܠܚܡ.
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ ܒܥܘ
ܒܠܗܘܝ ܥܠ ܛܠܝܐ. ܘܡܐ
ܕܐܫܟܚܬܘܢܗ ܬܘ
ܚܘܘܢܝ ܕܐܙܠ ܐܦ
9 ܐܢܐ ܐܣܓܘܕ ܠܗ ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܡܠܟܐ ܐܙܠܘ ܘܐܬܚܙܝ
ܠܗܘܢ ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܕܚܙܘ
ܗܘܘ ܒܡܕܢܚܐ. ܐܙܠ
ܗܘܐ ܩܕܡܝܗܘܢ ܥܕܡܐ
ܕܐܬܐ ܩܡ ܐܬܪ ܕܬܡܢ
10 ܗܘܐ ܛܠܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ

Mt ii 10 ܟܕ ܚܙܘܗܝ ܠܟܘܟܒܐ
ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܚܕܝܘ
11 ܘܥܠܘ ܠܒܝܬܐ ܘܚܙܘܗܝ
ܠܛܠܝܐ ܥܡ ܡܪܝܡ
ܐܡܗ ܘܢܦܠܘ ܘܣܓܕܘ
ܠܗ. ܘܦܬܚܘ ܣܝܡܬܗܘܢ
ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܩܘܪܒܢܐ
ܕܗܒܐ ܘܡܘܪܐ ܘܠܒܘܢܬܐ
12 ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܒܚܠܡܐ
ܕܠܐ ܝܗܦܟܘܢ ܠܗ ܠܗܪܘܕܣ.
ܘܗܦܟܘܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܐܚܪܬܐ ܠܐܬܪܗܘܢ
13 ܘܡܢ ܒܬܪܗܘܢ ܐܬܚܙܝ
ܠܝܘܣܦ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ
ܒܚܠܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܩܘܡ ܣܒܘܠ ܠܛܠܝܐ
ܘܠܐܡܗ ܘܥܪܘܩ
ܠܡܨܪܝܢ ܘܬܡܢ ܗܘܝ
ܥܕܡܐ ܕܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܡܛܠ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܗܪܘܕܣ
ܠܡܒܥܝܗ ܠܛܠܝܐ ܐܘܒܕܢܐ
14 ܕܢܘܒܕܝܘܗܝ ܩܡ ܝܘܣܦ ܕܝܢ
ܩܡ ܫܩܠܗ ܠܛܠܝܐ
ܘܠܐܡܗ ܒܠܠܝܐ ܘܐܙܠ
15 ܠܗ ܠܡܨܪܝܢ. ܘܬܡܢ ܗܘܐ
ܥܕܡܐ ܕܡܝܬ ܗܪܘܕܣ
ܡܠܟܐ. ܕܝܬܡܠܐ ܡܕܡ
ܕܐܬܡܠܠ ܡܢ ܡܪܝܐ
ܒܦܘܡ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ.
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܡܨܪܝܢ

Mt ii 15 ܩܪܝܬ ܠܒܪܝ ܗܝܕܝܢ
16 ܗܪܘܕܣ ܟܕ ܚܙܐ
ܕܒܙܚܘ ܒܗ ܡܓܘܫܝܐ
ܐܬܚܡܬ ܠܗܕ ܘܫܕܪ
ܘܩܛܠ ܛܠܝܐ ܟܘܠ ܕܐܝܬ
ܒܝܬܠܚܡ. ܘܒܬܚܘܡܗ
ܡܢ ܒܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ
ܘܠܬܚܬ ܠܙܒܢܬܐ ܕܒܥܐ
ܕܐܡܪܘ ܠܗ ܡܓܘܫܝܐ
17 ܗܝܕܝܢ ܫܠܡܬ ܡܠܬܐ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܐܪܡܝܐ
18 ܢܒܝܐ ܩܠܐ ܐܫܬܡܥ
ܒܪܡܬܐ ܐܠܝܐ ܘܒܟܝܐ
ܘܬܢܚܬܐ ܣܓܝܐܬܐ
ܘܠܐ ܪܚܝܠ ܕܒܟܝܐ
ܗܘܬ ܥܠ ܒܢܝܗ
ܘܠܐ ܨܒܝܐ ܗܘܬ
ܠܡܬܒܝܐܘ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܐܬܝܗ̈ܘܢ.
19 ܟܕ ܡܝܬ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ
ܡܠܐܟܐ ܐܬܚܙܝ ܠܝܘܣܦ
ܒܡܨܪܝܢ ܒܚܠܡܐ
20 ܕܡܪܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܒܫܠܡܐ ܩܘܡ ܫܩܘܠ
ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ ܘܐܙܠ
ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ
ܡܛܠ ܕܡܝܬܘ ܠܗܘܢ
ܗܘܢ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ
21 ܢܦܫܗ ܕܛܠܝܐ ܗܘ

Mt ii 21 ܕܝܢ ܩܡ ܫܩܠܗ ܠܛܠܝܐ
ܘܠܐܡܗ ܘܐܬܐ ܠܐܪܥܐ
22 ܕܐܝܣܪܝܠ ܟܕ ܫܡܥ
ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܕܐܪܟܠܐܘܣ
ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܝܗܘܕ
ܗܪܘܕܣ ܐܒܘܗ ܕܚܠ
ܠܡܐܙܠ ܠܬܡܢ ܘܐܬܚܙܝ
ܒܚܠܡܐ ܕܝܐܙܠ ܠܗ
23 ܠܐܬܪܐ ܕܓܠܝܠܐ ܘܐܬܐ
ܠܬܡܢ ܘܥܡܪ ܗܘܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܢܨܪܬ ܘܐܬܡܠܝܬ ܡܠܬܐ
ܕܐܡܪܐ ܒܢܒܝܐ
iii 1 ܕܢܨܪܝܐ ܢܬܩܪܐ. ܒܗܘܢ
ܝܘܡܬܐ ܐܬܐ ܝܘܚܢܢ
ܡܥܡܕܢܐ ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ
ܒܡܕܒܪܐ ܕܝܗܘܕܐ.
2 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܬܘܒܘ
ܡܛܠ ܕܩܪܒܬ ܠܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
3 ܗܢܐ ܕܐܬܐܡܪ ܥܠܘܗܝ
ܒܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ
ܩܠܐ ܕܩܥܐ ܐܘܪܚܐ
4 ܠܡܕܒܪܐ ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܚܢܢ
ܠܒܫ ܗܘܐ ܠܒܘܫܐ ܕܣܥܪܐ
ܕܓܡ̈ܠܐ ܘܐܣܪ ܗܘܐ
ܒܚܨ̈ܘܗܝ ܥܒܪܬܐ
ܘܡܐܟܠܬܗ ܩܡܨܐ

fol. 5 r (= 42 r).

J. R. H.

Mt iii 4, 5 ܘܕܒܫܐ ܕܛܘܪܐ. ܗܝܕܝܢ
ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܒܢܝ̈
ܐܘܪܫܠܡ ܘܟܠܗ ܝܗܘܕܐ
ܘܟܠܗ ܟܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢ
6 ܢܗܪܐ ܘܡܥܡܕ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܒܝܘܪܕܢ ܢܗܪܐ
ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫ
7 ܐܢܫ ܒܚܛܗܘܗܝ. ܟܕ
ܚܙܐ ܕܝܢ ܦܪܫܝܐܐ
ܕܐܬܝܢ ܠܡܥܡܘܕܝܬܗ ܡܢ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܠܕܐ ܕܐܟܕܢܐ
ܡܢܘ ܚܘܝܟܘܢ ܠܡܥ⌜ܪ⌝ܩ ܡܢ
ܪܘܓܙܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܐܬܐ
8 ܥܒܕܘ ܗܟܝܠ ܦܐܪܐ ܕܫܘܝܢ
9 ܠܬܝܒܘܬܐ ܘܠܐ ܬܐܡܪܘܢ
ܕܐܒܐ ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܪܗܡ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܟܠ
ܕܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܟܐܦܐ ܠܡܩܡܘ ܒܢܝܐ
10 ܠܐܒܪܗܡ ܘܗܐ ܡܓܠܐ
ܠܗ ܢܪܓܐ ܥܠ ܥܩܪ̈ܝܗܘܢ
ܕܐܝܠܢܐ ܘܟܠ ܐܝܠܢܐ
ܕܦܐܪܐ ܠܐ ܥܒܕ
ܡܬܦܣܩ ܘܒܢܘܪܐ ܢܦܠ
11 ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܥܡܕܢܐ
ܠܟܘܢ ܒܡܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ
ܗܘ ⌜ܕܝܢ⌝ ܐܢܐ ܕܐܬܐ

Mt iii 11 ܒܬܪܝ ܪܒ ܗܘ ܡܢܝ.
ܐܢܐ ܕܠܐ ܫܘܐ
ܡܣܢܘܗܝ ܠܡܫܩܠ ܗܘ
ܝܥܡܕܟܘܢ ܒܪܘܚܐ ܘܒܢܘܪܐ
12 ܕܡܕܪܝܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕ
ܪܦܫܐ ܒܐܝܕܗ ܘܡܕܟܐ
ܐܕܪܗ ܘܥ̈ܠܓܐ ܚܡܠ
ܒܐܘܨܪܗ ܘܬܒܢܐ
⌜ܡܘܩܕ⌝ ܒܢܘܪܐ ܕܠܐ
ܕܥܟܐ ◦
13 ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܡܢ
ܓܠܝܠܐ ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ
ܕܢܥܡܕܘܗܝ ܒܝܘܪܕܢ
14 ܘܟܠܝܗܝ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܐ ܣܢܝܩܐ ܕܐܢܬ
ܬܥܡܕܢܝ ܘܐܢܬ ܠܘܬܝ
15 ܐܬܝܬ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ
ܕܗܫܐ ܡܛܠܠ ܕܗܟܢܐ
ܝܐܐ ܠܢ ܕܢܡܠܐ ܟܘܠܗ
ܟܐܢܘܬܐ ܗܝܕܝܢ ܫܒܩܗ
16 ܕ⌜ܐܬ⌝ܥܡܕ ܘܟܕ ܥܡܕ
ܘܣܠܩ ܡܢ ܡܝܐ ܘܗܐ
ܐܬܦܬܚܘ ܫܡܝܐ
ܘܚܙܐ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܢܚܬܬ ܒܕܡܘܬܐ
ܕܝܘܢܐ ܘܐܬܬ ܥܠܘܗܝ
17 ܘܩܠܐ ܐܬܫܡܥ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ ܠܗ
ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܝ ܘܚܒܝܒܝ

Mt iii 17 ܕܒܟ ܐܨܒܝܬ ܀ ܀
iv 1 ܗܝܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܬܕܒܪ ܡܢ
ܪܘܚܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܝܬܢܣܐ
2 ܡܢ ܐܟܠ ܩܪܨܐ. ܘܨܡ
ܒܬܪ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ
ܘܐܪܒܥܝܢ ܠܠܝܘܢ ܕܟܦܢ
3 ܘܗܘܐ. ܟܕ ܩܪܒ ܠܘܬܗ
ܡܢܣܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ
ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ
ܐܡܪ ܠܗܠܝܢ ܟܐܦܐ ܕܝܗܘܝܢ
4 ܠܚܡܐ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܬܝܒ ܗܘ
ܕܠܐ ܒܠܚܡܐ ܒܠܚܘܕ
ܝܚܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܠܐ
ܒܟܠ ܦܬܓܡ ܕܢܦܩ ܡܢ
5 ܦܘܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܗܝܕܝܢ
ܕܒܪܗ ܐܟܠ ܩܪܨܐ
ܘܐܩܝܡܗ ܠܡܕܝܢܬ ܩܘܕܫܐ
ܘܐܩܝܡܗ ܥܠ ܟܢܦܐ
6 ܕܗܝܟܠܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ
ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ
ܦܠ ܡܢ ܗܟܕܐ ܟܬܝܒ
ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܡܠܐܟܘܗܝ
ܝܦܩܕ ܥܠܝܟ ܕܝܛܪܘܢܟ
ܘܥܠ ܐܝܕܝܗܘܢ ܝܛܥܢܘܢܟ
ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܪܓܠܟ
7 ܒܟܐܦܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܟܬܝܒ ܗܘ ܕܠܐ ܬܢܣܐ

Mt iv 7,8 ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ. ܬܘܒ
ܕܒܪܗ ܛܘܪܐ ܘܐܣܩܗ
ܐܘܩܡܗ ܥܠ ܛܘܪܐ
ܐܝܢܐ ܕܛܒ ܪܡ
ܘܚܘܝܗ ܟܠܗܘܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ
9 ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܠܝܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܒܚ̈ܝܗܘܢ
ܝܗܒܬ ܠܟ ܐܬܠ ܐܢܝܢ
ܐܢ ܬܦܠ ܬܣܓܘܕ ܩܕܡܝ
10 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܙܠ ܠܒܣܬܪܟ ܣܛܢܐ
ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܟ ܬܣܓܘܕ ܘܠܗ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ
11 ܗܝܕܝܢ ܫܒܩ ܡܢ ܠܘܬܗ
ܡܢܣܝܢܐ ܒܪ ܙܒܢܐ
ܘܩܪܒܘ ܡܠܐܟܐ
ܘܡܫܡ̈ܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܠܝܫܘܥ
12 ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܕܐܘܫܠܡ
ܐܬܬܚܕ ܝܘܚܢܢ ܠܗ
13 ܠܓܠܝܠܐ ܘܫܒܩܗ ܠܢܨܪܬ
ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܟܦܪܢܚܘܡ
ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܥܠ ܓܝܒ
ܝܡܐ ܒܬܚܘܡܝ ܘܒܢܦܬܠܝ
14 ܕܬܬܡܠܐ ܡܠܬܐ

fol. 6 r (= 49 r). J. R. H.

Mt iv 14 ܕܐܡܝܪܐ ܒܐܫܥܝܐ
15 ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܐܪܥܐ
ܕܙܒܘܠܘܢ ܘܐܪܥܐ ܕܢܦܬܠܝ
ܐܘܪܚܐ ܕܝܡܐ ܘܥܒܪܘܗܝ
ܕܝܘܪܕܢ ܢܗܪܐ ܓܠܝܠܐ
16 ܕܥܡܡܐ ܥܡܐ ܕܝܬܒ
ܒܚܫܘܟܐ ܢܗܘܪܐ ܚܙܐ
ܘܕܝܬܒܝܢ ܒܐܘܢܬܐ
ܘܒܛܠܠ ܡܘܬܐ ܢܗܘܪܐ
17 ܕܢܚ ܠܗܘܢ ܡܢ ܗܝܕܝܢ
ܫܪܝ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܠܡܟܪܙܘ
ܘܐܡܪ ܕܩܪܒܬ ܠܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
18 ܘܐܟ * * * ܗܘܐ ܥܠ
* * ܝܡܬܗ ܕܝܡܐ
ܚܙܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐܚܝܢ
ܫܡܥܘܢ ܘܐܢܕܪܐܣ
ܐܚܘܗܝ ܕܝ ܡܬܩܢܝܢ
ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܘܪܡܝܢ ܗܘܘ
ܒܝܡܐ ܡܛܠ ܕܨܝܕܐ
19 ܗܘܘ ܕܢܘܢܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܬܘ ܒܬܪܝ ܘܐܥܒܕܟܘܢ
20 ⌜ܨܝܕܐ⌝ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܫܒܩܘ
⌜ܡܨܝܕܬܗܘܢ⌝ ܘܐܬܘ
21 ܒܬܪܗ. ܘܩܪܒ ܬܘܒ.

Mt iv 21 ܘܚܙܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐܚܝܢ
ܐܚܪ̈ܝܢ ܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ
ܒܪ ܙܒܕܝ ܒܣܦܝܢܬܐ.
ܥܡ ܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ̇
ܘܡܬܩܢܝܢ ܡܨܝܕܬܗܘܢ ·
22 ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܫܒܩܘ ܠܐܒܘܗܘܢ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܘܐܙܠܘ
23 ܒܬܪܗ ܘܡܬܟܪܟ
ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܟܘܠܗ
ܓܠܝܠܐ ܘܡܠܦ ܗܘܐ
ܒܟܢܘ̈ܫܬܗܘܢ ܘܡܟܪܙ
ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܐܣܐ ܗܘܐ ܟܠ
ܟܐܒܐ ܘܟܠ ܟܘܪܗܢ̇
24 ܕܒܥܡܐ ܘܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܣܓܝܐܐ ܕܡܫܢܩܝܢ
ܗܘܘ ܒܬܫܢܩܐ ܣܓ̈ܝܐ
ܘܒܟܘܪ̈ܗܢܐ ܒܛܠܐ ܘܟܠ
ܫܝܕ ܫܝܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܕܗ
ܣܐܡ ܗܘܐ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܡܐܣܐ ܗܘܐ ·̇·
25 ܘܒܬܪ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܣܓ̈ܝܐܐ.
ܕܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܢ ܥܣܪܬ
ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ
ܘܡܢ ܝܗܘܕܐ ܘܡܢ
v 1 ܥܒܪܗ ܕܝܘܪܕܢ. ܟܕ
ܚܐ ܠܟܢܫܐ ܣܓ̈ܝܐܐ
ܣܠܩ ܠܗ ܠܛܘܪܐ ܘܟܕ

Mt v 1 ܝܬܒ ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ
2 ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܘܥܢܝ ܠܡܐܡܪ.
ܠܗܘܢ ܀
3 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܡܣ̈ܟܢܐ
ܒܪܘܚܗܘܢ ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ : ○
4 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܐܒ̈ܝܠܐ
ܕܗܢܘܢ ܡܬܒܐܘܢ ܀
5 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܡܟܝܟܐ
ܕܗܢܘܢ ܝܐܪܬܘܢܗ ܐܪܥܐ.
6 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܐܠܝܢ ܕܟܦܢܝܢ
ܘܨܗܝܢ ܠܟܐܢܘܬܐ ܕܗܢܘܢ
ܢܣܒܥܘܢ .
7 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܡܪ̈ܚܡܢܐ
ܕܥܠܝܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܪ̈ܚܡܐ.
8 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܐܠܝܢ ܕܕܟܝܢ
ܒܠܒܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܚܡܝܢܗ
ܠܐܠܗܐ ○ ○
9 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܥ̈ܒܕܝ ܫܠܡܐ
ܕܗܢܘܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ
ܢܬܩܪܘܢ ·○·
10 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܐܠܝܢ
ܕܪ̈ܕܝܦܝܢ ܡܛܠ ܙܕܝܩܘܬܐ.
ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ

Mt v 10 ܕܫܡܝܐ ܀
11 ܛܘܒ̈ܝܟܘܢ ܟܕ ܢܗܘܘܢ ܚܣܝܢ
ܠܟܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܪܕܦܝܢ
ܠܟܘܢ ܘܡܐ ܕܐܡܪܝܢ
ܥܠܝܟܘܢ ܕܒܝܫ ܡܛܘܠ
12 ܫܡܝ ܕܝܠܝ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܚܕܘ ܘܪܘܙܘ ܒܗܘ ܝܘܡܐ
ܕܐܓܪܟܘܢ ܣܓܝ ܗܘ
ܒܫܡܝܐ ܗܟܢܐ ܓܝܪ
ܪ̈ܕܦܝܢ ܗܘܘ ܐܒܗܬܗܘܢ
ܠܢܒܝܐ ·○
13 ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܡܠܚܗ
ܕܐܪܥܐ ܐܢ ܡܠܚܐ
ܬܦܟܗ ܒܡܟܢܐ ܬܬܡܠܚ
ܠܡܕܡ ܠܐ ܐܙܠܐ ܐܠܐ
ܕܬܫܬܕܐ ܠܒܪ ܘܢܗܘܘܢ
ܕܝܫܝܢ ܠܗ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ.
14 ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܢܘܗܪܗ
ܕܥܠܡܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܛܘܪܐ ܒܢܝܐ
15 ܕܬܛܫܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܪ
ܫܪܓܐ ܘܫܐܡ ܠܗ
ܬܚܝܬ ܣܐܬܐ ܐܠܐ
ܫܐܡ ܠ⌜ܗ⌝ ܠܥܠ ܡܢ
ܡܢܪܬܐ ܘܠܟܠ ܕܐܝܬ
16 ܒܒܝܬܐ. ܡܢܗܪ. ܗܟܢܐ
ܢܢܗܪ ܢܘܗܪܟܘܢ ܠܩܕܡ

Mt v 16 ܩܕܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܝܚܡܘܢ
ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ ܛܒܝܐ.
ܘܝܫܒܚܘܢ ܠܐܒܘܟܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ ܀
17 ܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܕܐܬܝܬ
ܠܡܫܪܝܐ ܢܡܘܣܐ ܘܢܒܝܐ
ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܫܪܐ
ܐܠܐ ܠܡܫܠܡܘ ܐܘܢ
18 ܐܡܢ ܓܝܪ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܥܕܡܐ ܕܝܥܒܪܘܢ ܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ. ܝܘܕ ܐܬܘܬܐ
ܚܕܐ ܠܐ ܬܥܒܪ ܡܢ
ܢܡܘܣܐ ܥܕܡܐ ܕܟܠ
19 ܢܗܘܐ ܘܡܢ ܕܝܫܪܐ ܚܕ
ܡܢ ܦܘܩܕܝܐ ܗ̈ܠܝܢ
ܙܥܘܪܝܐ ܘܝܠܦ ܗܟܢܐ
ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܒܨܝܪ
ܝܬܩܪܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܟܠ ܕܝܥܒܕ ܕܝܢ ܘܝܠܦ
ܗܟܢܐ ܗܢܐ * * *
ܬܢ * * * * *
20 * * * * * *
ܕܐܠܐ ܬܬܝܬܪ ܟܐܢܘܬܟܘܢ
ܡܢ * * * * *
* * * * * *
21 ܫܡܥܬܘܢ * * * *

Mt v 21 ܠܩܕܡܝܐ ܠܐ ܬܩܛܘܠ
ܘܟܠ ܡܢ ܕܝܩܛܘܠ ܚܝܒ
22 ܒܕܝܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܢ ܕܪܓܙ ܥܠ
ܐܚܘܗܝ ܐܦܐ ܢܗܘܐ
ܚܝܒ ܒܕܝܢܐ ܘܟܠ
ܕܝܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ ܪܩܐ
ܚܝܒ ܗܘ ܒܟܢܫܬܐ.
ܘܡܢ ܕܝܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ
* * ܚܝܒ ܗܘ
ܠܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ
23 ܐܢ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 7 v (= 55 r).

F. C. B.

Mt v 26 ܕܬܬܠ ܫܡܘܢܐ ܐܚܪܝܐ ⁘
27 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܠܐ
28 ܬܓܘܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܢ ܕܚܙܐ
ܐܢܬܬܐ ܘܪܐܓ ܠܗ .
29 ܓܝܪܗ ܒܠܒܗ ܐܢ ܕܝܢ
ܥܝܢܟ ܕܝܡܝܢܐ ܡܟܫܠܐ
ܠܟ ܣܚܝܗ ܫܕܝܗ
ܡܢܟ· ܦܩܚ ܠܟ ܓܝܪ
ܕܚܕ ܗܕܡܟ ܢܐܒܕ ܘܠܐ
ܟܘܠܗ ܦܓܪܟ ܢܐܙܠ
ܠܓܗܢܐ ⁘
31 ܐܬܐܡܪ ܕܡܢ ܕܫܒܩ
ܐܢܬܬܗ ܢܬܠ ܠܗ
32 ܐܓܪܬܐ ܕܫܘܠܐ ܐܢܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܕܫܪܐ
ܐܢܬܬܗ ܕܠܐ ܐܬܐܡܪ
ܒܠܥܕܗ ܓܘܪܐ ܗܘܐ
ܡܓܝܪ ܠܗ· ܘܡܢ ܕܢܣܒ
ܫܒܝܩܬܐ ܡܓܝܪ
ܓܝܪ ⁘
33 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܕܠܐ
ܬܐܡܐ ܒܡܘܡܬ ܫܩܪܐ
ܐܠܐ ܬܬܠ ܠܡܪܝܐ ܡܘܡܬܐ
34 ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܝܡܘܢ ܠܐ ܬܐܡܘܢ
ܠܐ ܒܫܡܝܐ ܕܟܘܪܣܝܗ

Mt v 34, 35 ܐܘܦ ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ ܒܐܪܥܐ
ܕܟܘܒܫܐ ܗܝ ܬܚܘܬ
ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܠܐ ܒܐܘܪܫܠܡ
ܡܛܠ ܕܡܕܝܢܬܗ ܗܝ
36 ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ. ܘܠܐ
ܒܪܫܟ ܬܐܡܐ. ܡܛܠ
ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ
ܠܡܥܒܕ ܒܗ ܣܥܪܬܐ
ܚܘܪܐ ܕܣܡܩܐ ܐܘܟܡܬܐ
37 ܐܘ ܚܘܪܬܐ . ܐܠܐ
ܬܗܘܐ ܡܠܬܟܘܢ ܐܝܢ ܐܝܢ
ܘܠܐ ܠܐ. ܡܕܡ ܕܡܢ ܗܠܝܢ
ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܝܫܐ ܗܘ ⁘
38 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܕܥܝܢܐ
ܚܠܦ ܥܝܢܐ. ܘܫܢܐ
39 ܚܠܦ ܫܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
ܬܩܘܡܘܢ ܠܩܒܠ ܒܝܫܐ.
ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܚܝܐ ܠܟ
ܥܠ ܦܟܟ ܡܦܢ ܠܗ
40 ܐܚܪܢܐ. ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܕܕܝܢ
ܥܡܟ ܘܢܣܒ ܟܘܬܝܢܟ
ܫܒܘܩ ܠܗ ܐܦ ܡܪܛܘܛܟ.
41 ܡܢ ܕܡܫܚܪ ܠܟ ܕܬܐܙܠ
ܥܡܗ ܡܝܠ ܐܙܠ ܥܡܗ
42 ܬܘܒ ܬܪ̈ܝܢ ܐܚܪܢܝܢ. ܘܡܢ
ܕܫܐܠ ܠܟ ܗܒ ܠܗ. ܘܡܢ
ܕܨܒܐ ܠܡܐܙܦ ܡܢܟ ܠܐ
ܬܟܠܝܘܗܝ ○ ⁘ ⁘ ○

Mt v 43 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ
ܕܬܪܚܡ ܠܪܚܡܟ
44 ܘܬܣܢܐ ܠܒܥܠܕܒܒܟ. ܐܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܪܚܡܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ
ܘܨܠܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܪܕܦܝܢ
45 ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܕܬܗܘܘܢ
ܒܢܘܗܝ ܕܐܒܘܟܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܕܡܕܢܚ
ܫܡܫܗ ܥܠ ܛܒܐ ܘܥܠ
ܒܝܫܐ. ܘܡܚܬ ܡܛܪܗ
ܥܠ ܙܕܝܩܐ ܘܥܠ ܥܘܠܐ.
46 ܐܢ ܓܝܪ ܬܪܚܡܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܪܚܡܝܢ ܠܟܘܢ ܡܢܘ
(47) ܐܓܪܟܘܢ ܐܦ ܡܟܣܐ
48 ܗܟܢܐ ܥܒܕܝܢ. ܗܘܘ
ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܓܡܝܪܝܢ
ܐܝܟܢܐ
ܕܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܓܡܝܪ
vi 1 ܗܘ. ܘܠܐ ܬܥܒܕܘܢ
ܙܕܩܬܟܘܢ ܠܩܕܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܐܝܟ ܕܬܬܚܙܘܢ ܠܗܘܢ
ܕܠܐ ܐܓܪܐ ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܠܘܬ
2 ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܡܐ
ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܙܕܩܬܐ ܠܐ
ܬܩܪܐ ܩܪܢܐ ܩܕܡܝܟ
ܐܝܟ ܕܥܒܕܝܢ ܢܣܒܝ
ܒܐܦܐ ܒܟܢܘܫܬܐ.

Mt vi 2 ܘܒܫܘܩܐ. ܕܢܫܬܒܚܘܢ
ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܩܒܠܘ
3 ܐܓܪܗܘܢ · ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܐ
ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܙܕܩܬܐ.
ܣܡܠܟ ܠܐ ܬܕܥ ܡܢܐ
4 ܥܒܕܐ ܝܡܝܢܟ ܕܬܗܘܐ
ܙܕܩܬܟ ܒܟܣܝܐ.
ܘܐܒܐ ܕܚܙܐ ܒܟܣܝܐ
6 ܢܦܪܥܟ ܒܓܠܝܐ. ܐܢܬ
ܕܝܢ ܡܐ ܕܡܨܠܐ ܐܢܬ
ܥܘܠ ܠܟ ܠܬܘܢܐ ܘܐܚܘܕ
ܬܪܥܐ ܘܨܠܐ ܠܐܒܘܟ
ܒܟܣܝܐ ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ
ܒܟܣܝܐ ܗܘ ܢܦܪܥܟ
7 ܘܡܐ ܕܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ
ܬܗܘܘܢ ܐܡܪܝܢ ܒܛܠܠܬܐ.
ܐܝܟ ܐܡܡܐ ܕܣܒܪܝܢ
ܕܒܡܡܠܠܐ ܗܘ ܣܓܝܐܐ.
8 ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܗܟܝܠ
ܬܬܕܡܘܢ ܠܗܘܢ . ܝܕܥ
ܗܘ ܓܝܪ ܐܒܘܟܘܢ ܡܐ ܕ
ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢܗ
ܡܢܐ ܡܬܒܥܐ ܠܟܘܢ
9 ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ ܗܟܢܐ
ܗܘܝܬܘܢ ܡܨܠܝܢ ·:·
ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ
10 ܫܡܟ . ܬܐܬܐ

[*Lost*]

fol. 9.

[*Lost*]

fol. 9.

[Lost]

fol. 10.

[*Lost*]

Mt viii 3 ܐܝܕܗ ܡܪܢ ܘܩܪܒ
ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܨܒܐ ܐܢܐ
⌜ܐܬܕܟܐ ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ⌝
ܐܬܕ⌜ܟܝ⌝ ܡܢܗ ܓܪܒܐ
4 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܕܠܡܐ
ܠܐܢܫ ܐܡܪ ܐܢܬ ܐܠܐ
ܐܙܠ ܚܘܐ ⌜ܢܦܫܟ ܠܟܗܢܐ⌝
ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ ܐܝܟ
ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ ܕܬܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܣܗܕܘܬܐ
5 ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܩܪܒ ܠܗ
ܟܠܝܪܟܐ * * ܗܘܐ
6 ܡܢܗ ܘܐܡܪ ܒܒܥܝ
ܡܫܪ⌜⌝ܝ ܘܪܒܐ ܒܒܝܬܐ
7 ܒܬܫܢܘܩܐ ܪܒܐ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܐ ܐܬܐ * * *
8 ܒܢܐ ܗܘ ܟܠܝܪܟܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܝ ܠܐ ܫܘܐ
ܕܬܥܘܠ ܬܚܬ ܡܛܠܠܝ
ܐܠܐ ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ
ܘܬܬܐܣܐ ܛܠܝܝ ܐܦ
9 ܐܢܐ ܓܝܪ ܓܒܪܐ ܐܢܐ
ܕܐܝܬ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ
ܘܣܛܪܛܝܘܛܐ ܐܝܬ ܬܚܬ
ܐܝܕܝ. ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗܢܐ
* * * * * *

Mt viii 9 ܐܚܪܢܐ ܕܬܐ ܘܐܬܐ
ܘܠܥܒܕܝ ⌜ܐܡܪܐܢܐ⌝ ܕܥܒܕ
10 ܘܥܒܕ ⌜ܟܕ⌝ ܫܡܥ ܕܝܢ
ܡܪܢ ܐܬܕܡܪ ܘܐܡܪ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܒܬܪܗ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܐܦܠܐ ܐܝܟ ܗܕܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܫܟܚܬ ܒܝܬ
11 ܐܝܣܪܐܠ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕ * * ܢܐܬܘܢ ܡܢ
ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ
ܘܝܣܬܡܟܘܢ ܥܡ ܐܒܪܗܡ
ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
12 * * ܡܠܟܘܬܐ ܢܦܩܘܢ
ܠܚܫܘܟܐ ܒܪܝܐ ܬܡܢ
ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܪܘܩ
13 ܫܢܐ ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܡܪܢ
ܠܟܠܝܪܟܐ ܗܘ ܙܠ ܐܝܟܢܐ
ܕܗܝܡܢܬ ܢܗܘܐ ܠܟ
ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܐܬܐܣܝ
ܛܠܝܗ ⁘
14 ܘܐܬܐ ⌜ܝܫܘܥ⌝ ܠܒܝܬܗ
ܕܫܡܥܘܢ ⌜ܟܐܦܐ⌝ ܘܚܙܐ
ܠܚܡܬܗ ܕܪܡܝܐ ܘܐܚܝܕܐ
15 ܠܗ ܐܫܬܐ. ܘܩܪܒ
ܠܐܝܕܗ ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ

Mt viii 15 ܫܒܩܬܗ ܐܫܬܐ ܘܩܡܬ
ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ܂
16 ܡܥܪܒ * * * ܕܝܢ
ܩܪܒܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܐܕܐ
ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܒܡܠܬܐ
ܘܐܘܣܝܢ ܕ * * * * *
17 ܐܝܟ ܐܢܘܢ ܕܢܬܡܠܐ
ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܐܫܥܝܐ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܗܘ ܢܣܒ
ܡܪܥܝܢ ܘܣܒܠ ܒܘܪܗܢܝܢ
18 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܡܪܢ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ ܕܚܕܪܝ ܠܗ ܦܩܕ
ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܗܘܢ ܠܥܒܪܐ
19 ܕܠܗܠ ܘܩܪܒ ܣܦܪܐ ܚܕ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ ܐܬܐ
ܒܬܪܟ ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ
20 ܐܢܬ. ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܬܥܠܐ
ܢܩܒܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܡܛܠܠܐ. ܘܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܠܝܬ ܠܗ ܐܬܪ ܕܢܣܡܘܟ
21 ܪܝܫܗ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ ⌜ܠܗ⌝
ܐܦܣ ܠܝ ⌜ܠܡܩܕܡ⌝ ܐܙܠ
ܐܩܒܘܪ ܠܐܒܐ ܘܐܬܐ
22 ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ ⌜ܡܝܬܐ⌝
ܩܒܪܝܢ ܡܝܬܝܗܘܢ
* * ܬܐ ܒܬܪܝ * * *
23 ܘܣܠܩ * * * * * *

Mt viii 23 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܬܝܢ ܗܘܘ
24 ܒܬܪܗ ܘܗܘܐ ܡܚܫܘܠܐ
ܒ * * * * * ܡܪܒܐ
ܗܘܬ ܠܡܬܟܣܝܘ ܡܢ ܓܠܠܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܟ ܗܘܐ
25 ⌜ܘܩܪܒܘ⌝ * * * * *
ܘܐܩܝܡܘܗܝ * * * ܠܗ
ܡܪܢ ܐܝܢ ܡܦܠܠ ܕܗܐ
26 ܐܒܕܝܢ ܐܢܚܢܢ ܐܡܪ
* * * * * *
ܠܡܢܐ ܕܚܠܬܢ ܐܢܬܘܢ
ܗܝܕܝܢ ܩܡ ܘܟܐܐ
ܒܪܘܚܐ ܘܒܝܡܐ ܘܗܘܐ
27 ܫܠܝܐ ܪܒܐ ܗܘܢ ܕܝܢ
ܐܢܫܐ ܬܡܗܝܢ ܗܘܘ
ܘܐܡܪܝܢ * * * ܗܢܐ
ܕܡܢܐ ܘܪܘܚܐ ܡܫܬܡܥܝܢ
ܠܗ ○ ○
28 ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܓܕܪܝܐ
ܦܓܥܘ ܒܗ ܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ
* * * * * *
ܫܐܕܐ ܘܒܝܫܐ ܗܘܘ ܛܒ
* * * * * *
ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ
ܗܘܐ. ܠܡܥܒܪ ܒܗܝ ܐܘܪܚܐ
29 * * * * * *
* * * ܡܐ ܠܢ ܘܠܟ *
* * * ܕܐܠܗܐ. ܐܬܝܬ

J. R. H.

Mt viii 30 ܪܚܝܩܐ ܗܘܬ ܠܗܠ ܡܢܗܘܢ
31 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܗܢܘܢ
ܫܐ̈ܕܐ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢ
ܡܦܩ ܐܢܬ ܠܢ ܫܕܪܢ
ܠܡܪܥܝܬܐ ܗܝ ܕܚܙܝܪܐ
32 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܢܦܩܘ ܘܥܠܘ ܒܚܙܝ̈ܪܐ
ܘܪܗܛܬ ܗܝ ܟܠܗ
ܡܪܥܝܬܐ ܠܝܡܐ ܘܢܦܠܘ
33 ܠܓܘ ܝܡܐ ܘܥܪܩܘ ܪ̈ܥܘܬܐ
ܘܥܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܫܬܥܝܘ
ܟܠ * * * * ܗܠܝܢ
34 ܕܫܐ̈ܕܐ * * * *
ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ * * *
ܕ * * * * * *
* * * * * *
ܠܗ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mt ix 5 ܐܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܠܡܐܡܪ
ܕܡܫܬܒܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗ̈ܝܟ.
ܐܘ ܠܡܐܡܪ ܕܩܘܡ ܗܠܟ
6 ܕܬܕܥܘܢ ܕܝܢ ܕܫܠܝܛ ܗܘ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܠܡܫܒܩ ܚܛܗ̈ܐ ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘ ܡܫܪܝܐ ܩܘܡ
ܫܩܘܠ ܒܪܣܟ ܘܐܙܠ
7 ܠܒܝܬܟ ܘܩܡ ܫܩܠ
ܒܪܣܗ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ
8 ܘܟܕ ܚܙܘ ܟܢܫܐ ܕܚܠܘ
ܘܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ
ܕܝܗܒ ܗܟܐ ܫܘܠܛܢܐ
ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܀
9 ܘܥܒܪ ܡܢ ܬܡܢ ܘܟܕ ܥܒܪ
ܚܙܐ ܚܕ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܕܝܬܒ ܒܒܝܬ ܡܟܣ̈ܐ
* * * * * *
* * * * * *
10 ܒܬܪܗ ܘܟܕ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܐ * * * * * *
* * * * * *
11 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
12 ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܐܡܪ
ܠܐ ܡܣܬܢܩܝܢ ܚܠܝܡܐ ܠܐܣܝ

Mt ix 12 ܐܣܝܐ . ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ
13 ܒܝܫ ܒܒܝܫܝܢ ܐܙܠܘ ܕܝܢ
ܝܠܦܘ ܡܢܘ ܚܢܢܐ ܒܒܥܐ
ܘܠܐ ܕܒܚܬܐ ܠܐ ܓܝܪ
ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ ܠܙܕܝܩܐ
ܐܠܐ ܠܚܛܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ
14 ܗܝܕܝܢ ܐܬܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܕܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܘ
ܕܐܢܚܢܢ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܨܝܡܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܣܓܝܐܬ.
ܘܬܠܡܝ̈ܕܝܟ ܠܐ ܨܝܡܝܢ
15 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܒ̈ܢܘܗܝ ܕܓܢܘܢܐ
ܠܡܬܪ ܐܒܠܐ ܟܡܐ
ܕܚܬܢܐ ܥܡܗܘܢ ܘܐܬܘܢ
ܕܝܢ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܝܬܢܣܒܐ
ܡܢܗܘܢ ܚܬܢܐ ܘܗܝܕܝܢ
ܝܨܘܡܘܢ ÷ ÷
16 ܠܐ ܐܢܫ ܪܡܐ ܐܪܩܘܥܬܐ
ܚܕܬܐ ܒܠ ܢܚܬܐ
ܒܠܝܐ ܕܠܐ ܡܠܝܬܗ
ܕܚܕܬܐ ܡܚܦܬܐ ܡܚܠܘܬܗ
ܕܒܠܝܐ ܘܗܘܐ ܨܕܩܐ
17 ܒܝܫ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܘܐܦ
ܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ.
ܒܙ̈ܩܐ ܒܠܝܬܐ ܕܠܐ
ܚܡܪܐ ܡܨܪܐ ܠܗܘܢ
ܠܙ̈ܩܐ ܘܗܘ ܚܡܪܐ

Mt ix 17 ܡܬܐܫܕ ܘܙ̈ܩܐ ܐܒܕܝܢ.
ܐܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ
ܚܕܬܐ ܒܙ̈ܩܐ ܚܕ̈ܬܬܐ
ܘܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܡܬܢܛ̈ܪܝܢ.
18 ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܡܡܠܠ
ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ. ܘܗܐ
ܪܒ ܟܢܫܬܗܘܢ ܚܕ
ܐܬܐ ܢܦܠ ܗܘܐ ܣܓܕ
ܠܗ ܘܐܡܪ ܒܪܬܝ ܗܫܐ
ܡܝܬܬ ܐܠܐ ܣܝܡ
19 ܐܝܕܟ ܘܬܚܝܐ. ܘܩܡ
ܡܪܢ ܐܙܠ ܒܬܪܗ ܗܘ
20 ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܘܗܐ
ܐܢܬܬܐ ܕܕܘܒܐ ܗܘܐ
ܕܡܗ ܫܢ̈ܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ
ܘܐܬܬ ܘܩܪܒܬ ܠܟܢܦܐ
21 ܕܡܪܛܘܛܗ ܐܡܪܐ ܗܘܬ
ܒܝܢ ܒܝܢܗ ܘܠܒܘܫܗ.
ܕܐܦ ܠܢܫ̈ܘܬܗܘܢ ܩܪܒܐ
ܐܢܐ ܡܬܐܣܝܐ ܐܢܐ
22 ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܦܢܝ ܠܗ̇
ܘܐܡܪ ܠܗ̇ * * *
ܒܪܬܝ ܗܝܡܢܘܬܟܝ
ܐܚܝܬܟܝ ܘܡܢ ܗܝ
ܥܕܢܐ ܐܬܚܠܡܬ ܐܢܬܬܐ
23 ܗܝ . ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܪܢ
ܠܒܝܬܗ ܕܗܘ ܪܒ
ܟܢܫܬܐ ܘܚܙܐ ܠܙܡܪܐ
ܘܠܟܢܫܐ ܗܘ ܕܡܬܥܒܛܝܢ

Mt ix 23, 24 ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܥܒܘ
ܠܗܠ ܛܠܝܬܐ ܓܝܪ ܠܐ
ܡܝܬܬ ܐܠܐ ܕܡܟ
ܗܘ ܕܡܟܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ·
25 ܟܕ ܕܝܢ ܐܦܩܘܗܝ ܠܟܢܫܐ
ܗܘ ܠܒܪ ܐܬܐ ܩܪܒ
ܠܐܝܕܗ ܘܒܪ ܥܒܬܗ
26 ܩܡܬ ܘܢܦܩ ܛܒܐ
ܗܢܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܗܝ
27 ܘܟܕ ܥܒܪ ܬܡܢ ܕܒܩܘܗܝ
ܬܪܝܢ ܣܡܝܐ ܩܥܝܢ ܒܩܠܐ
ܪܡܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ
28 ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܘܟܕ ܐܬܐ
ܠܒܝܬܐ ܩܪܒܘ ܠܗ ܗܢܘܢ
ܣܡܝܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܟܚ
ܐܢܐ ܕܐܥܒܕ ܗܕܐ·
ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܢ
29 ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܫܝܢ ܗܝܕܝܢ
ܩܪܒ ܠܥܝܢܝܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܐܝܟܢܐ ܕܗܝܡܢܬܘܢ
30 ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܘܒܗ
ܒܫܥܬܐ ܐܬܦܬܚ
ܥܝܢܝܗܘܢ· ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ
ܡܪܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ
ܚܘ ܕܠܡܐ ܠܐܢܫ ܐܡܪܝܢ

Mt ix 30, 31 ܐܢܬܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ
ܢܦܩܘ ܠܟܠ ܐܢܫ
ܐܟܪܙܘ ܒܗ ܒܐܪܥܐ
32 ܗܝ ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܢܦܩܘ
ܩܪܒܘ ܠܗ ܚܪܫܐ
ܚܕ ܕܪܕܒ ܠܗ ܫܐܕܐ
33 ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢܗ ܫܐܕܐ
ܡܠܠ ܚܪܫܐ ܗܘ.
ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܟܢ̈ܫܐ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܘܝܐ
ܐܬܚܙܝ ܗܟܢܐ ܒܝܬ
ܐܝܣܪܐܝܠ ܀
35 ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ ܡܪܢ
ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪܝܐ
ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ
ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܐܣܐ
ܗܘܐ ܟܘܠ ܟܐܒ ܘܟܘܠ
36 ܒܘܪܗܢ ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ
ܟܢ̈ܫܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ
ܕܐܠܝܢ ܗܘܘ ܥܪܝܢ ܐܝܟ
ܥܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܪܥܝܐ
37 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܚܨܕܐ ܣܓܝ ܘܦܥܠܐ
38 ܙܥܘܪܝܢ ܒܥܘ ܗܟܝܠ ܡܢ
ܡܪܗ ܕܚܨܕܐ ܕܢܦܩ
x 1 ܦܥ̈ܠܐ ܠܚܨܕܗ ܘܩܪܐ
ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܘܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܦܩܘ

R. L. B.
F. C. B.

Mt x 1 ܪ̈ܘܚܐ ܛܢ̈ܦܬܐ ܘܠܡܐܣܝܘ
ܟܘܠ ܟܐܒ ܘܟܘܪܗܢ.
2 ܘܗ̈ܠܝܢ ܫܡܗܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܬܪ̈ܥܣܪ· ܩܕܡܝܐ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܘܐܢܕܪܝܘܣ
ܐܚܘܗܝ ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ
3 ܒ̈ܢܝ ܙܒܕܝ ܘܦܝܠܝܦܘܣ
ܘܒܪ ܬܘܠܡܝ ܘܬܐܘܡܐ
ܘܡܬܝ ܡܟܣܐ ܘܝܥܩܘܒ
4 ܒܪ ܚܠܦܝ ܘܫܡܥܘܢ
ܩܢܢܝܐ ܘܝܗܘܕܐ ܒܪ
ܝܥܩܘܒ̇ ܘܝܗܘܕܐ
ܣܟܪܝܘܛܐ ܕܗܘ ܗܘܐ
5 ܡܫܠܡܢܐ· ܘܫܕܪ ܡܪܢ
ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܥܣܪ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܠܐ
ܬܐܙܠܘܢ ܘܠܩܪܝܐ ܕܫܡܪ̈ܝܐ
6 ܠܐ ܬܥܠܘܢ ܐܠܐ ܙܠܘ
⌜ܠ⌝ܘ ܥܢܐ ܕܐܒܕܬ ܡܢ
7 ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܠ ܘܟܕ
ܕܐܙܠܬܘܢ ܐܟܪܙܘ ܘܐܡܪܘ
ܕܩܪܒܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
8 ܟܪ̈ܝܗܐ ܐܣܘ ܡܝ̈ܬܐ
ܐܩܝܡܘ ܠܒܪ̈ܨܐ ܕܟܘ
ܘܫܐ̈ܕܐ ܐܦܩܘ ܡܓܢ

Mt x 8 ܢܣܒܬܘܢ ܡܓܢ ܗܒܘ
9 ܠܐ ܬܩܢܘܢ ܠܟܘܢ ܕܗܒܐ
ܘܟܣܦܐ ܘܐܦ ܠܐ
10 ܢܚܫܐ ܒܟܝܣܝܟܘܢ ܘܠܐ
ܬܪܡܠܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܐ
ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢ ܘܠܐ
ܡܣܢܐ ܘܠܐ ܚܘܛܪܐ
ܫܘܐ ܗܘ ܓܝܪ ܦܥܠܐ
11 ܡܙܘܢܬܗ ܠܐܝܢܐ
ܩܪܝܐ ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܗܘܬܘܢ ܫܐܠܝܢ ܡܢܘ
ܫܘܐ ܘܬܡܢ ܗܘܘ
ܥܕܡܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ
12 ܘܟܕ ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
ܠܒܝܬܐ ܫܐܠܘ ܫܠܡܐ
13 ܠܒܝܬܐ ܗܘ ܘܐܢ ܕܫܘܐ
ܒܝܬܐ ܗܘ ܫܠܡܟܘܢ
ܢܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܘܐܠܐ
ܫܠܡܟܘܢ ܥܠܝܟܘܢ ܝܬܘܒ
14 ܡܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠ ܠܟܘܢ
ܘܠܐ ܫܡܥ ܡܠܝܟܘܢ ܡܐ
ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܗܘ ܐܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ
ܗܘܬܘܢ ܢܦܨܘ ܚܠܐ
15 ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐܪܥܐ
ܕܣܕܘܡ ܘܕܥܡܘܪܐ ܝܗܘܐ
ܦܫܝܩ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ

R. L. B.
F. C. B.

Mt x 15 ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܟܪܟܐ
16 ܗܘ. ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܐܡܪܐ
ܒܝܢܝ ܕܐܒ̈ܐ. ܗܘܘ ܗܟܝܠ
ܥܪܝܡܝܢ ܐܝܟ ܚܘܘ̈ܬܐ
ܘܬܡܝܡܝܢ ܐܝܟ ܝܘ̈ܢܐ

17 ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܕܡܫܠܡܝܢ ܠܟܘܢ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ
ܘܢܢܓܕܘܢܟܘܢ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ
18 ܘܩܕܡ ܡ̈ܠܟܐ ܘܗܓ̈ܡܘܢܐ
ܬܩܘܡܘܢ܆ ܡܛܠ ܫܡܝ
ܘܠܣܗܕܘܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ
19 ܘܕܥܡ̈ܡܐ. ܡܐ ܕܡܣܪܝܢ
ܠܟܘܢ ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ ܡܢܐ
ܬܐܡܪܘܢ ܡܬܝܗܒ ܠܟܘܢ
ܓܝܪ ܒܗܝ ܫܥܬܐ ܡܐ
20 ܕܬܐܡܪܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܐܢܬܘܢ ܡܡܠܠܝܢ. ܐܠܐ
ܪܘܚܐ ܗܝ ܕܐܒܘܟܘܢ
21 ܡܫܠܠܐ ܒܗܘܢ܆ ܢܫܠܡ
ܓܝܪ ܐܚܐ ܠܐܚܘܗܝ
ܠܡܘܬܐ ܘܐܒܐ ܠܒܪܗ
ܠܡܘܬܐ ܘܢܩܘܡܘܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܠܐܒܗܝܗܘܢ܆ ܘܢܡܝܬܘܢ
22 ܐܘܢ ܘܗܘܘܢ ܣܢܝܢ ܠܟܘܢ
ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܡܛܘܠ ܫܡܝ
ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܕܡܣܝܒܪ ܥܕܡܐ
ܠܚܪܬܐ ܗܘ ܢܚܐ ·̣· ·̣·

Mt x 23 ܡܐ ܕܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ ܒܗܢܐ
ܟܪܟܐ. ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ
ܡܢܗ ܠܐܚܪܢܐ. ܘܐܢ
ܒܐܚܪܢܐ ܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ
ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܠܐܚܪܢܐ.
ܘܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܬܫܠܡܘܢ ܐܢܘܢ
ܒܟܠܗܘܢ ܟܪ̈ܟܐ ܕܒܝܬ
ܐܝܣܪܐܝܠ. ܥܕܡܐ
ܕܝܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.
24 ܠܝܬ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܝܬܪ
25 ܡܢ ܪܒܗ. ܟܕܘ ܠܗ
ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗܘܐ ܐܝܟ
ܪܒܗ. ܘܠܥܒܕܐ ܐܝܟ
ܡܪܗ ܘܐܢ ܠܡܪܗ ܕܒܝܬܐ
ܩܪܘ ܒܥܠܙܒܘܒ ܠܒܢ̈ܝ
ܒܝܬܗ ܐܟܒܢܐ ܢܩܪܘܢ܆
26 ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܕܚܠܘܢ
ܡܢܗܘܢ ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ
ܕܟܣܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ.
ܘܠܐ ܕܡܛܫܝ. ܕܠܐ
27 ܢܬܝܕܥ ܡܕܡ ܕܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܒܚܫܘܟܐ ܐܡܪܘܗܝ
ܐܢܬܘܢ ܒܢܗܪܐ. ܘܡܕܡ
ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܐܕܢܝܟܘܢ ܐܟܪܙܘ ܥܠ
28 ܐܓܪ̈ܐ. ܘܠܐ ܬܕܚܠܘܢ
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ
ܘܢܦܫܐ ܠܐ ܫܠܝܛܝܢ.

Mt x 28 ܠܡܩܛܠ. ܕܚܠܘ ܕܝܢ
ܝܬܐܝܬ ܡܢ ܗܘ
ܕܡܫܟܚ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ
29 ܠܡܘܒܕܗ ܒܓܗܢܐ. ܬܪ̈ܬܝܢ
ܨܦܪ̈ܝܢ ܡܙܕܒܢܝܢ ܒܐܣܪ
ܘܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܒܠܒܕ
ܡܢ ܐܒܘܟܘܢ ܠܐ ܢܦܠܐ
30 ܒܠ ܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܡܙ̈ܝܐ
ܕܪܝ̈ܫܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢ̈ܝܢ
31 ܐܬ̈ܝܢ ܠܐ ܗܟܝܠ
ܬܕܚܠܘܢ ܡܛܠ ܡܢ
ܨܦܪ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܝܬܝܪ̈ܝܢ
32 ܐܢܬܘܢ. ܟܠ ܐܢܫ ܕܝܘܕܐ
ܒܝ. ܐܦ ܐܘܕܐ ܒܗ
ܩܕܡ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ
33 ܘܡܢ ܕܝܟܦܘܪ ܒܝ ܩܕܡ
ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܦ ܐܢܐ
ܐܟܦܘܪ ܒܗ ܩܕܡ
34 ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ. ܠܐ
ܬܣܒܪܘܢ ܕܫܝܢܐ ܐܬܝܬ
ܕܐܪܡܐ ܒܐܪܥܐ ܠܐ
ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ ܫܝܢܐ
35 ܐܠܐ ܣܝܦܐ ܐܬܝܬ
ܓܒܪ ܕܐܦܠܓ ܒܪܐ
ܥܠ ܐܒܘܗܝ ܘܒܪܬܐ
ܥܠ ܐܡܗ ܘܟܠܬܐ
36 ܥܠ ܚܡܬܗ. ܘܒܥܠܕܒܒܘܗܝ

Mt x 36 ܕܓܒܪܐ ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܗ.
37 ܡܢ ܕܪܚܡ ܕܝܢ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐܡܗ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܝ
ܗܘ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ. ܘܡܢ
ܕܪܚܡ ܒܪܗ ܐܘ ܒܪܬܗ.
ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܝ ܗܘ ܠܐ
38 ܫܘܐ ܠܝ ܘܟܠ ܕܠܐ
ܫܩܠ ܙܩܝܦܗ ܘܐܬܐ
39 ܒܬܪܝ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ ܟܠ
ܕܫܟܚ ܓܒܪ ܢܦܫܗ.
ܢܘܒܕܝܗ ܘܟܠ ܕܢܘܒܕ
ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ
40 ܝܫܟܚܝܗ. ܡܢ ܕܡܩܒܠ
ܠܟܘܢ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ.
ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܩܒܠ ܡܩܒܠ
41 ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. ܡܢ ܕܡܩܒܠ
ܓܒܪ ܢܒܝܐ ܒܫܡ ܢܒܝܐ
ܐܓܪܐ ܕܢܒܝܐ ܡܩܒܠ
ܘܡܢ ܕܡܩܒܠ ܙܕܝܩܐ
ܒܫܡ ܙܕܝܩܐ ܐܓܪܐ
42 ܕܙܕܝܩܐ ܢܣܒ. ܘܟܠ ܡܢ
ܕܝܫܩܐ ܟܣܐ ܕܡ̈ܝܐ
ܩܪ̈ܝܪܐ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܙܥܘ̈ܪܐ ܒܫܡܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܢܐܒܕ ܐܓܪܗ ܀
xi 1 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܠܡ ܡܪܢ
ܠܡܦܩܕܘ ܠܬܪ̈ܥܣܪ

Mt xi 1 ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܣܪ ܠܗ
⌜ܡܢ⌝ ⌜ܬܡܢ⌝ ܠ * * ܘܠܡܟܪܙܘ
* * * * ܘܫܡܥ 2
* * * * * *
* * * ⌜ܕܡܪܢ⌝ ⌜ܫܕܪ⌝
* * * * * ܠܗ 3
* * * * ܕܐܬܐ
* * * * * *
* * * * * * 4
* * * * * *
* * ܡܕܡ * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 7
* ܠܡܐܡܪ ܠܟܢܫܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mt xi 8, 9 ܡܠܟܐ ܐܝܢܘܢ ܘܐܠܐ ܡܢܐ
ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܝܐ ܢܒܝܐ
ܐܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܬܝܪ
10 ܗܘ ܡܢ ܢܒܝܐ ܗܢܘ
ܕܥܠܘܗܝ ܟܬܝܒ ܕܗܐ
⌜ܡ⌝ܫ⌜ܕ⌝ܪܢܐ ܡܠܐܟܝ
ܩܕܡ ܐܦܝܟ ܕܝܬܩܢ
11 ܐܘܪܚܐ ܩܕܡܝܟ ܐܡܢ
ܐܡܪܢܐ ⌜ܠܟܘܢ⌝ ܕܠܐ ܩܡ
ܒܝܠܝܕܝ ܢܫܐ ܪܒ ܡܢ
ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܘܙܥܘܪܐ
ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
12 ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ ܡܢ
⌜ܝܘܡܝ⌝ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ
⌜ܒܫܡܝܐ⌝ ܠܗܢܐ ܐܠܝܨܐ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܐܠܝܨܝܢ * * ܝܢ ܠܗ
13 ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ⌜ܢܒܝܐ⌝ ܒܢܡܘܣܐ
14 ⌜ܠܝܘ⌝⌜ܚܢܢ⌝ * * * *
* * * * ܠܡܩܒܠܗ
* * * * ܕܥ⌜ܬ⌝ܝܕ
15 * * ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܐܕܢܐ ܕܫܡܥ ○
16 * * * * ܫܪܒܬܐ
ܗܕܐ. ܕܡܝܐ ܠܛܠܝܐ
⌜ܕܝܬܒܝܢ⌝ ⌜ܒܫܘܩܐ⌝ ܘܩܪܝܢ
17 ܠܚܒܪܝܗܘܢ ܙܡܪܢ ܠܟܘܢ
ܘܠܐ ܪܩܕܬܘܢ ܘܐܠܝܢ ܠܟܘܢ
18 ܘܠܐ ܐܪܩܕܬܘܢ · ܐܬܐ

Mt xi 18 ܓܝܪ ܠܗ ܝܘܚܢ ܠܐ ܐܟܠ
ܘܠܐ ܫܬܐ ܘܐܡܪܝ̈ܢ
19 ܫܐܕܐ ⌈ܒܗ⌉ ܘܐܬܐ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܐܟܠ
ܘܫܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ܗܐ
ܓܒܪܐ ܐܟܘܠܐ ܘܫܬܝܐ
ܘܪܚܡܐ ܕܡܟܣܐ ܘܚ̈ܛܝܐ
ܘܐܙܕܕܩܬ ܚܟܡܬܐ
ܡܢ ܒܢܝܗ ○
20 ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ * * *
ܠܡܚܣܕܘ * * * *
ܐܝܠܝܢ * * * *
* * * * * *
ܬܒܘ * * * * *
21 * * * * * *
* * * * * *
ܒܨܝܕܘܢ * * * *
ܕܗܘܘ * * * * *
ܒܣ̈ܩܐ * * * *
22 ܬܒܘ * * * * *
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ⌈ܕܠܨܘܪ⌉
ܘܠܨܝܕܘܢ ⌈ܢܗܘܐ ܦܢܝܚ⌉
ܒܝܘܡܐ ⌈ܕܕܝܢܐ ܝܬܝܪ⌉
23 ܡܢ ⌈ܕܠܟܘܢ⌉ * * *
ܕܐܬܥܒܕܘ * * *
ܠܫܝܘܠ ܬܚܬܝܢ * *
ܒܣܕܘܡ * * * *

Mt xi 23 ܚ̈ܝܠܐ ܕܒܟܝܢ ܐܬܥܒܕܘ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܡܢ ܚܟܝ̈ܡܐ ܘܓܠܝܬ ܐܢܝܢ
26 ܠܛܠܝܐ * * * *
⌈ܩ⌉ܕܡܝܟ * * * *
27 ܟܠ ܡܕܡ ܐܫܬܠܡ ܠܝ
ܡܢ ܐܒܝ ⌈ܘܠܐ ܐܢܫ⌉ ܝܕܥ
ܠܒܪܐ ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ
ܘܠܐ ܠܐܒܐ ܐܢܫ * *
* * * * * *
* * * * * *
28 ܐܬܘ ܠܘܬܝ ܟܠܟܘܢ
ܡܘܒܠܐ * * * *
29 ܘܐܢܐ * * * * *
ܢܝܚ * * * ܘ⌈ܠ⌉ܒܘ
⌈ܡ⌉ܟܝܟ * * * *
ܐܢܐ ⌈ܒ⌉ܠܒܝ * * *
30 ⌈ܢ⌉ܝܚܐ ܠ⌈ܢܦ̈⌉ܫܬܟܘܢ ⌈ܢܝܪ⌉
ܓܝܪ ܒܣܝܡ ܗܘ .
ܘܡܘܒܠܝ ܩܠܝܠܐ.

Mt xii 1 ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܡܗܠܟ ܗܘܐ

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * * 7

* * ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ

* * * ܚܢܢܐ ܒܥ

* * * ܕܒܚܬܐ

* * * * * *

* * * * * * 8

* * * * * *

Mt xii 9 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

ܘܠܐ ܢܓܕ ܡܣܩܘ * *

12 ܟܡܐ ܗܟܝܠ * * *

ܐܢܫܐ ܡܢ * * *

ܥܢܐ * * * *

13 ܕܥܦܝܪ ܗܝܕܝܢ * *

ܠܓܒܪܐ * * * *

ܐܪܝܟ ܘܦܫܛ * *

ܘܬܩܢܬ ܐܝܟ * *

14 ܘܟܕ ܢܦܩܘ * * *

* * * * * *

ܐܝܟܢܐ * * * *

15 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

ܕܕܝܘܐ ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ Mt xii 25

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * ܕܢܬܡܠܐ * * Mt xii 17

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * * 24

* * * * ܫܡܥܘ

* * * ܠܐ ܫܐܕ̈ܐ

* * * * ܐܠܐ ܒ

fol. 16 v (= 95 r). [F. C. B.]

Mt xii 31 ܚ̈ܛܗܝܢ ܘܓܘܕܦܝܢ
ܢܫܬܒܩܘܢ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.
ܒܠ ܡܢ ܕܒܠ ܪܘܚܐ ܕܝܢ
ܢܓܕܦ ܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ
32 ܘܟܠ ܕܝܐܡܪ ܡܠܬܐ ܒܠ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܫܬܒܩ
ܠܗ ܒܠ ܕܒܠ ܪܘܚܐ ܕܝܢ
ܕܩܘܕܫܐ ܢܓܕܦ ܠܐ
ܢܫܬܒܩ ܠܗ· ܠܐ ܒܗܢܐ
ܥܠܡܐ ܘܠܐ ܒܥܠܡܐ
ܕܥܬܝܕ ܐܘ ܥܒܕܘ ܐܝܠܢܐ
ܛܒܐ ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܛܒܝܢ.
33 ܐܘ ܥܒܕܘ ܐܝܠܢܐ ܒܝܫܐ
ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܒܝܫܝܢ ܡܢ
ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܓܝܪ ܡܬܝܕܥ
34 ܐܝܠܢܐ ܝܠܕܐ ܕܚ̈ܘܘܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܛܒܬܐ ܠܡܡܠܠܘ ܕܒܝ̈ܫܐ
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܝܬܪܘܬܐ ܗܘ
ܓܝܪ ܕܠܒܐ ܡܡܠܠ ܦܘܡܐ.
35 ܘܓܒܪܐ ܛܒܐ ܡܢ
ܣܝ̈ܡܬܐ ܛܒܬܐ ܕܠܒܗ
ܡܦܩ ܛܒܬܐ ܘܓܒܪܐ
ܒܝܫܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ
ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܠܒܗ ܒܝ̈ܫܬܐ
36 ܡܡܠܠ· ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ
ܕܟܠ ܡܠܐ ܒܛܠܬܐ

Mt xii 36 ܕܡܡܠܠܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܦܬܓܡܐ ܢܬܠܘܢ ܒܝܘܡܐ
37 ܕܕܝܢܐ. ܡܢ ܡܠܝܟ ܓܝܪ
ܬܙܕܕܩ ܘܡܢ ܡ̈ܠܝܟ
ܬܬܚܝܒ ܀
38 ܗܝܕܝܢ ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܣܦ̈ܪܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ
ܡܠܦܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܕܢܚܙܐ ܡܢܟ ܡܕܡ
39 ܐܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܪܒܬܐ
ܒܝܫܬܐ ܘܓܝܪܬܐ ܒܥܝܐ
ܐܬܐ ܐܬܐ ܠܐ ܬܬܝܗܒ.
ܠܗ ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܗ
40 ܕܝܘܢ ܢܒܝܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܕܗܘܐ ܝܘܢ ܢܒܝܐ ܒܟܪܣܗ
ܕܢܘܢܐ ܐܝܡ̈ܡܐ ܬܠܬܐ
ܘܠܠܝ̈ܬܐ ܬܠܬܐ ܗܟܢܐ
ܝܗܘܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܒܠܒܗ ܕܐܪܥܐ ܬܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ ܘܬܠܬܐ ܠܠܝܘܢ:
41 ܓܒܪ̈ܐ ܒܢܝ ܢܝܢܘܐ
ܢܩܘܡܘܢ ܒܕܝܢܐ ܥܡ
ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܘܢܚܝܒܘܢܗ
ܕܗܢܘܢ ܬܒܘ ܒܟܪܘܙܘܬܗ
ܕܝܘܢ. ܘܗܐ ܕܝܬܪ ܡܢ
42 ܝܘܢ ܗܪܟܐ ܡܠܟܬܐ
ܕܬܝܡܢܐ ܬܩܘܡ ܒܕܝܢܐ
ܥܡ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ

Mt xii 42 ܘܬܚܝܒܝܢܗ. ܕܐܬܬ ܡܢ
ܣܘܦܐ ܕܐܪܥܐ ܕܬܫܡܥ
ܚܟܡܬܐ ܕܫܠܝܡܘܢ
ܘܗܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܫܠܝܡܘܢ
ܗܪܟܐ. .

43 ܪܘܚܐ ܕܛܢܦܘܬܐ
ܡܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܐܙܠܐ ܡܬܟܪܟܐ
ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡ̈ܝܐ
ܠܝܬ ܒܗܘܢ ܕܬܫܟܚ.
ܠܗ ܢܝܚܐ ܘܡܐ ܕܠܐ
44 ܐܫܟܚܬ ܐܡܪܐ ܐܗܦܘܟ
ܐܙܠ ܠܒܝܬܝ ܡܢ ܐܬܪ
ܕܢܦܩܬ. ܘܐܢ ܐܬܬ
ܐܫܟܚܬܗ ܟܕ ܣܪܝܩ
ܘܡܟܢܫ ܘܡܨܒܬ
45 ܗܕܝܢ ܐܙܠܐ ܕܒܪܐ
ܫܒܥ ܪܘ̈ܚܝܢ ܕܡܢܗ
ܒܝ̈ܫܢ ܘܥܠܝܢ ܘܥܡܪܢ
ܒܗ. ܘܗܘܝܐ ܐܚܪܝܬܗ
ܕܓܒܪܐ ܒܝܫܐ ܡܢ
ܩܕܡܝܬܗ ܗܟܢܐ ܝܗܘܐ
ܠܗ ܠܫܪܒܬܐ ܗܕܐ
ܒܝܫܬܐ
46 ܘܒܕ ܗܘ ܡܡܠܠ ܠܟܢܫܐ
ܗܐ ܐܡܗ ܘܐܚܘܗܝ

Mt xii 46 ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ ܘܒܥܝܢ
48 ܠܡܡܠܠܐ ܥܡܗ ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘ ܕܐܡܪ
ܠܗ. ܡܢ ܐܡܝ ܐܘ ܐܝܢ
49 ܐܚ̈ܝ ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ
ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ
50 ܐܡܝ ܘܐܚ̈ܝ. ܟܘܠ ܡܢ
ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܝ
ܕܒܫܡܝܐ ܗܘܐ ܐܚܝ
ܘܐܚܬܝ ܘܐܡܝ ܀
xiii 1 ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܢܦܩ
ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܝܬܒ ܥܠ
2 ܝܕ ܝܡܐ ܘܐܬܟܢܫܘ
ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝ̈ܐܐ
ܘܣܠܩ ܘܝܬܒ ܠܗ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܘܟܘܠܗ
ܟܢܫܐ ܩܐܡ ܗܘܐ
ܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ
3 ܘܡܡܠܠ ܥܡܗܘܢ
ܣܓܝ ܒܡܬ̈ܠܐ ܘܐܡܪ
ܗܐ ܗܘܐ ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ
4 ܠܡܙܪܥ ܙܪܥܐ. ܘܟܕ
ܙܪܥ. ܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ
ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܬ
ܚܝܘܬ ܕܒܪܐ ܠܩܛܬܗ
5 ܘܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ
ܘܡܛܠ ܕܕܢܚܐ ܗܘܐ
ܘܠܝܬ ܒܥܦܪܐ ܣܓܝܐܐ
ܒܪ ܫܥܬܗ ܫܘܚ

Mt xiii 6 ܘܒܡܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ
ܕܗܘܐ ܒܠܝܗ ܝܒܫ
ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܐܪܡܝ ܥܩܪܐ
7 ܝܒܫ ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ
ܒܝܬ ܟܘܒ̈ܐ ܘܣܠܩܘ
ܟܘܒ̈ܐ ܥܡܗ ܘܚܢܩܘܗܝ
8 ܘܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܢܦܠ ܒܐܪܥܐ
ܛܒܬܐ ܘܝܗܒ ܦ̈ܐܪܐ
ܐܝܬ ܕܡܐ̈ܐ ܘܐܝܬ
ܕܫ̈ܬܝܢ ܘܐܝܬ ܕܬܠܬܝܢ
9 ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ
ܢܫܡܥ ܀
10 ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܢܐ ܗܘ
ܕܒܡܬܠܐ ܡܡܠܠ ܐܢܬ
11 ܠܥܡܗܘܢ · ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܛܘܠ
ܕܠܟܘܢ ܗܘ ܝܗܝܒ ܠܡܕܥ
ܐܪܙܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܗܘܢ
12 ܪܡ ܠܐ ܝܗܝܒ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܕܐܝܬ ܓܒܪ ܢܬܝܗܒ
ܠܗ ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܘܐܦ
ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ
13 ܢܬܢܣܒ ܡܢܗ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܒܡܬܠܐ ܡܡܠܠ
ܐܢܐ ܥܡܗܘܢ ܕܚܡܝܢ
ܕܚܡܝܢ ܠܐ ܚܡܝܢ ܘܫܡܥܝܢ
ܕܫܡܥܝܢ ܠܐ ܫܡܥܝܢ

Mt xiii 13 ܘܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ · ܕܠܐ
ܡܬܘܡ ܢܬܦܢܘܢ ·
14 ܕܬܫܠܡ ܒܗܘܢ ܢܒܝܘܬܗ
ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ · ܕܐܡܪ
ܗܘܐ ܫܡܥܐ ܬܫܡܥܘܢ
ܘܠܐ ܬܣܬܟܠܘܢ · ܘܡܚܡܐ
ܬܚܡܘܢ ܘܠܐ ܬܚܡܘܢ ·
15 ܐܬܥܒܝ ܠܗ ܓܝܪ ܠܒܗ
ܕܥܡܐ ܗܢܐ ܘܐ̈ܕܢܝܗܘܢ
ܐܘܩܪܘ ܕܠܐ ܢܫܡܥܘܢ
ܘܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܥܡܨܘ ܕܠܐ
ܢܚܡܘܢ ܒܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܘܢܫܡܥܘܢ
ܒܐܕ̈ܢܝܗܘܢ ܘܢܣܬܟܠܘܢ
ܒܠܒܗܘܢ ܀ ܀
16 ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ
ܠܥܝܢܝܟܘܢ ܕܚܡܝܢ · ܛܘܒܝܗܘܢ
17 ܠܐܕ̈ܢܝܟܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܐܡܝܢ
ܓܝܪ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܣܓܝܐܐ ܢܒ̈ܝܐ ܘܙܕܝܩܐ
ܐܬܪܓܪܓܘ ܠܡܚܡܝܐ ܡܕܡ
ܕܐܢܬܘܢ ܚܡܝܢ ܘܠܐ
ܚܡܘ ܘܠܡܫܡܥ ܡܕܡ
ܕܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ ܘܠܐ
18 ܫܡܥܘ ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ
ܫܡܥܘ ܡܬܠܐ ܕܙܪܘܥܐ
19 ܟܘܠ ܐܢܫ ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܡܣܬܟܠ
ܐܬܐ ܒܝܫܐ ܘܚܛܦ·
ܠܗ ⸢ܠܙܪܥܐ ܡܢ⸣ ܠܒܗ
ܗܘ ܐܙܕܪܥ ܒܠ ܝܕ

R. L. B.
F. C. B.

Mt xiii 20 ܐܘܚܪܢܐ ܗܘܐ ܕܐܙܕܪܥ
ܥܠ ܟܐܦܐ ܗܘܐ ܕܫܡܥ
ܡܠܬܐ ܘܒܚܕܘܬܐ
21 ܡܩܒܠ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ
ܠܗ ܥܩܪܐ ܒܗ ܐܠܐ
ܙܒܢ ܘܟܕ ܗܘ ܡܐ
ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܐܘܠܨܢܐ ܐܘ
ܪܕܘܦܝܐ ܡܛܠ ܡܠܬܐ
22 ܒܥܓܠ ܡܬܟܫܠ ܗܘܐ
ܕܢܦܠ ܒܝܬ ܟܘܒܝܐ ܗܘ
ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ ܘܪܢܝܐ
ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܛܥܝܘܬ
ܕܥܘܬܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܚܢܩܝܢ
ܠܗ ܘܠܐ ܦܐܪܝܢ ܗܘܐ·
23 ܗܘܐ ܕܢܦܠ ܒܐܪܥܐ
ܛܒܬܐ ܗܘ ܗܘ ܕܫܡܥ
ܡܠܬܐ ܘܡܣܬܟܠ ܒܗ
ܘܗܘܝܢ ܝܗܒ ܦܐܪܐ
ܘܥܒܕ ܐܝܬ ܕܡܐܐ
ܘܐܝܬ ܕܫܬܝܢ ܘܐܝܬ
ܕܬܠܬܝܢ ··
24 ܬܘܒ ܐܡܬܠ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܠܓܒܪܐ ܕܙܪܥ ܙܪܥܐ ܛܒܐ
25 ܒܚܩܠܗ ܘܟܕ ܕܡܟܘ
ܐܢܫܐ ܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܐ
⌜ܘܙܪܥ⌝ ܐܝܙܢܐ ܒܝܬ ܚܛܐ

Mt xiii 26 ܘܐܙܠ ܘܟܕ ܝܥܐ ܥܣܒܐ
ܘܥܒܕ ܦܐܪܐ ܐܬܚܙܝܘ
27 ܙܝܙܢܐ ܘܩܪܒܘ ܥܒܕܐ
ܠܘܬ ܡܪܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܡܪܢ ܠܐ ܙܪܥܐ
ܛܒܐ ܙܪܥܬ ܒܚܩܠܟ
ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܒܗ ܙܝܙܢܐ
28 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ
ܒܥܠܕܒܒܐ ܥܒܕ ܗܕܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܥܒܕܘܗܝ
ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܢܐܙܠ
29 ܢܠܩܛ ܐܢܘܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܕܠܡܐ ܟܕ
ܠܩܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܙܝܙܢܐ
ܬܥܩܪܘܢ ܐܦ ܚܛܐ
30 ܥܡܗܘܢ. ܐܠܐ ܫܒܘܩܘ
ܪܒܝܢ ܐܟܚܕܐ ܥܕ ܚܨܕܐ
ܠܚܨܕܐ ܘܒܗܘ ܙܒܢܐ
ܕܚܨܕܐ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܚܨܘܕܐ ܠܩܛܘ ܠܘܩܕܡ
ܙܝܙܢܐ ܘܐܣܘܪܘ ܐܢܘܢ
ܡܣܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܠܝܩܘܕܐ
ܘܚܛܐ ܟܢܫܘ ܐܝܢ
ܠܐܘܨܪܐ ◦ ◦
31 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ
ܕܢܣܒ ܓܒܪܐ ܙܪܥܗ

R. L. B.
F. C. B.

Mt xiii

31, 32 ܒܩܪܝܬܗ ܘܙܥܘܪܝܐ ܗܘ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܙܪܥܘܢܐ. ܘܟܕ
ܪܒܬ ܪܒܐ ܗܘ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܝܪܘܩܝܐ ܘܗܘܝܐ
ܐܝܠܢܐ ܘܐܬܝܐ ܦܪܚܬ
ܕܫܡܝܐ ܘܫܪܝܐ ܒܣܘܟܘܗܝ:
33 ܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܝܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܠܚܡܝܪܐ ܕܢܣܒܬ ܐܬܬܐ
ܐܛܡܪܬ ܬܠܬ ܣܐܝܢ
ܩܡܚܐ ܥܕ ܕܗܘܐ
34 ܟܘܠܗ ܚܡܝܪܐ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ
ܠܟܢܫܐ ܒܦܠܐܬܐ ܘܕܠܐ
ܦܠܐܬܐ ܠܐ ܡܠܠ
35 ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܕܝܬܡܠܐ
ܡܕܡ ܕܐܬܡܠܠ ܒܢܒܝܐ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܐܦܬܚ
ܦܡܝ ܒܦܠܐܬܐ ܘܐܡܪ
ܒܟܣܝܬܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ·०·
36 ܗܝܕܝܢ ܫܒܩ ܠܟܢܫܐ
ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܘܩܪܒܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܦܫܩ ܠܢ ܡܬܠܐ ܗܘ
37 ܕܙܝܙܢܐ ܕܩܪܝܬܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܪܘܥܗ
ܕܙܪܥܐ ܛܒܐ ܒܪܗ ܗܘ
38 ܕܐܢܫܐ ܘܩܪܝܬܐ ܥܠܡܐ

Mt xiii

38 ܗܘ. ܘܙܪܥܐ ܛܒܐ ܗܠܝܢ
ܐܢܘܢ ܒܢܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܙܝܙܢܐ ܒܢܘܗܝ ܐܢܘܢ
39 ܕܒܝܫܐ. ܘܙܪܥܗܘܢ ܗܘܐ
ܒܝܫܐ ܘܚܨܕܐ ܫܘܠܡܗ
ܕܥܠܡܐ ܘܚܨܘܕܐ
40 ܡܠܐܟܐ ܐܟܢܐ ܗܟܝܠ
ܕܡܬܠܩܛܝܢ ܙܝܙܢܐ ܘܡܘܩܕܝܢ
ܒܢܘܪܐ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ
ܒܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ.
41 ܝܫܕܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܡܠܐܟܘܗܝ ܘܝܠܩܛܘܢ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗ ܟܘܠܗܘܢ
ܬܘܩܠܐ ܘܟܠܗܘܢ ܥܒܕܝ
42 ܥܘܠܐ ܘܝܪܡܘܢ ܐܢܘܢ
ܒܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ ܬܡܢ
ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ
43 ܫܢܝܐ ܘܗܝܕܝܢ ܙܕܝܩܐ
ܢܢܗܪܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܒܘܗܘܢ . ܡܢ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܐܕܢܐ ܕܫܡܥ ܢܫܡܥ

44 ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܠܣܝܡܬܐ ܕܛܡܝܪܐ
ܒܩܪܝܬܐ. ܕܡܢ ܕܐܫܟܚܗ
ܛܫܝܗ. ܘܒܚܕܘܬܗ.
ܐܙܠ ܙܒܢ ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܘܙܒܢ ܠܗ ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ ⁘

45 ܬܘܒ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ

Mt xiii

45 ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܬܓܪܐ
ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܡܪܓܠܝܬܐ
46 ܘܟܕ ܐܫܟܚ ܡܪܓܠܝܬܐ
ܚܕܐ ܛܒܬܐ ܘܥܒܪܬ
ܕܡܢܐ ܐܙܠ ܘܙܢ ܟܠ ܡܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܙܒܢܗ ܠܗ .:.

47 ܬܘܒ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܡܨܝܕܬܐ ܪܡܬܐ
ܕܢܦܠܬ ܒܝܡܐ ܘܡܢ ܟܠ
48 ܓܢܣ ܟܢܫܬ ܟܕ ܡܠܝܘܗ
ܕܝ ܢܓܕܘܗ ܠܣܦܪܝ ܝܡܐ
ܘܝܬܒܘ ܓܒܘ ܛܒ̈ܝܐ
ܕܠܩ̈ܢܝܢ ܓܒܝܢ ܘܕܒܝܫܝܢ
49 ܟܕܘ ܐܝܢܘܢ ܠܒܪ ܗܟܢܐ
ܝܗܘܐ ܒܣܘܦܗ ܕܥܠܡܐ
ܢܦܩܘܢ ܡܠܐܟܐ ܘܦܪܫܘܢ
ܠܒܝ̈ܫܐ ܡܢ ܒܝܢܬ ܙܕ̈ܝܩܐ
50 ܘܪܡܘܢ ܐܢܘܢ ܒܐܬܘܢܐ
ܕܢܘܪܐ ܬܡܢ ܝܗܘܐ
ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܝܐ
51 ܐܫܬܟܠܬܘܢ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܢ
52 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܟܠ ܣܦܪܐ ܕܡܬܠܡܕ
ܠܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܕܡܐ
ܠܓܒܪܐ ܡܪܒܝܬܐ ܕܡܦܩ

Mt xiii

52 ܡܢ ܣܝܡܬܗ ܚܕܬܐ
53 ܘܥܬܝܩܬܐ. ܘܟܕ ܫܠܡ
ܝܫܘܥ ܡܬ̈ܠܐ ܗܠܝܢ
ܫܢܝ ܠܗ ܡܢ ܬܡܢ
54 ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ.
ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܒܟܢܫ̈ܬܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܝܬܡܗܘܢ · ܘܐܡܪܝܢ
ܐܝܡܟܐ ܠܗ ܠܗܢܐ
ܗܕܐ ܚܟܡܬܐ ܟܠܗ
55 ܘܚܝܠܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ
ܒܪ ܢܓܪ ܘܫܡܗ
ܠܐܡܗ ܡܪܝܡ ܘܐܚܘܗܝ
ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܣܦ
ܘܫܡܥܘܢ ܘܝܗܘܕܐ
56 ܘܐܚܘܬܗ ܟܠܗܝܢ ܠܘܬܢ
ܡܢ ܐܝܡܟܐ ܠܗ ܗܠܝܢ
57 ܟܠܗܝܢ ܠܗܢܐ ܘܡܬܟܫܠܝܢ
ܗܘܘ ܒܗ ܝܫܘܥ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ * * *
ܕܡܓܒܪ ܐܠܐ * *
ܘܒܒܝܬܗ * * * *
58 * * * * * *
ܡܛܠ * * * * *
ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ

xiv

1 ܒܙܒܢܐ * * ܫܡܥ
ܗܪܘܕܣ * * ܪܒܒܢܐ

ܫܡܥܗ ܕܝܫܘܥ . ܘܐܡܪ Mt xiv 1, 2
ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ . * * . ܝܘܚܢ
ܡܥܡܕܢܐ ܩܡ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܗܟܕ ܣܝܠܗ . ܗܪܘܕܣ 3
ܟܒܪ ܐܣܪܗ ܗܘܐ
ܠܝܘܚܢ ܘܐܪܡܝܗ ܒܝܬ
ܐܣܝܪ̈ܐ ܡܛܠ ܗܪܘܕܝܐ
ܐܢܬܬ ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ.
ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ 4
ܝܘܚܢ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܟ
ܠܡܣܒܗ. ܘܨܒܐ ܗܘܐ 5
ܠܡܩܛܠܗ ܘܕܚܠ ܗܘܐ
ܡܢ ܥܡܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ
ܕܠܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܝܬ ܝܠܕܗ ܕܗܪܘܕܣ 6
ܒܠܬ ܪܩܕܬ ܒܪܬܗ
ܕܗܪܘܕܝܐ ܘܫܦܪܬ
ܠܗܪܘܕܣ ܘܐܫܬܘܕܝ ܠܗ 7
ܒܡܘܡܬܐ ܕܟܠ ܡܐ
ܕܬܫܐܠܝܘܗܝ ܢܬܠ ܠܗ
ܗܝ ܕܝܢ ܡܛܠ * * * 8
ܗܘܬ ܡܢ ܐܡܗ ܐܡܪܬ
ܗܒ ܠܝ ܗܪܟܐ ܒܦܝܢܟܐ
ܪܫܗ ܕܝܘܚܢ ܡܥܡܕܢܐ
ܘܡܛܠ * * * * 9
ܘܡܛܠ ܩܝܡܝܐ * *

Mt xiv 9 ܦܩܕ ܕܢܬܝܗܒ * *
10 ܘܫܕܪ ܩܛܠ ܪܫܗ
ܕܝܘܚܢ ܡܢ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ
11 ܘܐܝܬܝܘ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢ
ܒܦܝܢܟܐ ܘܐܬܝܗܒ. ܠܗ
ܠܛܠܝܬܐ ܘܗܝ ܐܘܒܠܬܗ
12 ܠܐܡ̇ܗ ܘܫܡܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܥܠܗ ܘܩܒܪܘܗܝ * *
13 ܘܚܘܘ ܠܝܫܘܥ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ
ܟܕ ܫܡܥ ܫܢܝ ܡܢ
ܬܡܢ ܠܐܬܪܐ * * *
ܒܠܚܘܕܘܗܝ * * *
ܟܢܫܐ ܕܡܢ * * * *
ܐܙܠܘ ܠܗ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܕܢܙܒܢܘܢ ܠܗܘܢ * *
16 ܐܡܪ ܠܗܘܢ * * *
ܠܗܘܢ ܠܡܐܙܠ * *
ܐܬܘܢ ܠܡܝܟܠܗ * *
17 ܠܗ ܠܝܬ * * * *
ܚܡܫ * * * *

Mt xiv

* * * * * *

18 * * * * ܐܘܢ

19 ⌜ܠܝ⌝ ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ

⌜ܕ⌝ܝܣܬܡܟܘܢ ܥܠ ܥܣܒܐ

ܘܢܣܒ ܠܚܡܝܢ ܚܡܫ

ܚܪܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘܢܝܢ

⌜ܘܚ⌝ܪ ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܟ

⌜ܘ⌝ܩܨܐ ܠܠܚܡܐ ܘܝܗܒ

ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ

20 ⌜ܘܗ⌝ܒܘ ܠܟܢܫܐ ܘܐܟܠܘ

⌜ܟܠܗܘܢ⌝ ܘܣܒܥܘ ܘܫܩܠܘ

⌜ܕܫܝܪܐ⌝ ܡܢ * * *

* * * * * *

Mt xiv

* * * * * *

24 ܘܐܫܬܠܚܘ * * *

ܡܛܬܐ * * * *

25 ܠܦܠܓܗܘܢ * * *

ܕܝܢ ⌜ܪܒܝܥ⌝ܝܬܐ * *

ܐܬܐ ⌜ܠܘܬܗܘܢ⌝ * *

ܟܕ ܡܗܠܟ * * * *

26 ܟܕ ܚܘ ⌜ܕܡܗܠܟ⌝ * *

ܥܠ ܝܡܐ * * * *

ܘܐܬܒܗ̈ܝܢ * * * *

ܘܡܢ ⌜ܕܚܠܬܗܘܢ⌝ * *

27 ܡܠܐ . ܘܫܘܒ * * *

* * * * * *

Mt xiv 31, 32 ܐܬܦܠܓܬ ⌜ܘܟܕ⌝ ܣܠܩܘ
ܠܣܦܝܢܬܐ ܦܣܩܬ
33 ܪܘܚܐ ܘܩܪܒܘ ܗܢܘܢ
ܕܒܣܦܝܢܬܐ ܣܓܕܘ ܠܗ
ܘܐܡܪܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܢܬ
ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
34 ܘܟܕ ܥܒܪܘ ܠܝܒܫܐ ܐܬܘ
35 ܠܓܢܣܪ. ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ
ܓܒܪ̈ܝ ܐܬܪܐ ܗܘ ܘܫܕܪܘ
ܠܐܬܪܗܘܢ̇ ܘܐܝܬܝܘ
ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ
36 ܒܝܫ ⌜ܒܥܝܢ⌝ ܗܘܘ ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܩܪܒܘܢ
ܠܟܢܦܐ ܕܡܪܛܘܛܗ
ܒܠܚܘܕ ܘܟܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܚܝܝܢ
ܗܘܘ ∘ ∘
xv 1 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܗ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ ܣܦܪ̈ܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ.
2 ܠܡܢܐ ܥܒܪܝܢ ܬܠܡܝܕܝܟ
ܥܠ ܦܩܘܕܝܐ ⌜⌝ ܕܣܒܝܢ
ܠܐ ⌜ܡܫܝܓܝܢ⌝ ܐܝܕܝܗܘܢ̇ .
3 ܘܐܟܠܝܢ ⌜ܠܚܡܐ⌝ ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ̇ ܠܡܢܐ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ̇ ܥܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ̇ ܥܠ ܦܩܘܕܝܐ

Mt xv 3 ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ܦܩܘܕܝܟܘܢ̇
4 ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܝܩܪ
ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ. ܘܡܢ
ܕܡܨܚܐ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐܡܗ ܡܡܬ ܝܡܘܬ.
5 ܐܢܬܘܢ̇ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ.
ܐܢܬܘܢ̇ ܕܡܢ ܕܝܐܡܪ
ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ
ܩܘܪܒܢ ܐܢ̇ ܬܬܗܢܐ
6 ܡܢܝ. ܘܗܢܐ ܠܐ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐ ܠܐܡܗ ܡܝܩܪ.
ܘܒܛܠܬܘܢ̇ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ
7 ܡܛܠ ܦܩܘܕܝܟܘܢ̇ ܢܣܒܝ
ܒܐܦܐ ܫܦܝܪ ܐܬܢܒܝ
ܥܠܝܟܘܢ̇ ⌜ܐܫܥܝܐ⌝ ܢܒܝܐ
8 ⌜ܕܐܡܪ⌝ ⌜ܗܘܐ ܥܡܐ⌝ ܗܢܐ
ܒܣܦܘܬܗ ⌜ܗܘ⌝ ܡܝܩܪ
ܠܝ. ܘܠܒܗ ܪܚܝܩ ܡܢܝ.
9 ܣܪܝܩܐܝܬ ܕܝܢ ܕܚܠܝܢ
ܠܝ ܡܠܦܝܢ ܝܘܠܦܢܐ
ܕܦܩܘܕܝܐ ⌜ܕܒܢܝ⌝ ܐܢܫܐ ⁘
10 ܘܩܪܐ ܠܟܢܫܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ̇ ܫܡܥܘ ܘܐܣܬܟܠܘ
11 ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܥܐܠ ⌜⌝
ܠܦܘܡܐ ܡܣܝܒ ܠܗ
ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܐܠܐ ܡܕܡ
ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܗܘ
ܠܒܪ ܐܢܫܐ * * *

Mt xv 12 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܝܕܥܬ
ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܟܕ ܫܡܥܘ ܡܠܬܐ
13 ܗܕܐ ܐܬܟܫܠܘ. ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܟܠ ܢܨܒܬܐ
ܕܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ
14 ܢܨܒܗ ܬܬܥܩܪ ܫܒܘܩܘ
ܠܗܘܢ ܢܓܘ̈ܕܐ ܐܢܘܢ
ܕܣܡ̈ܝܐ. ܣܡܝܐ ܕܝܢ
ܕܠܣܡܝܐ ܡܕܒܪ ܬܪܝܗܘܢ
15 ܒܓܘܡܨܐ ܢܦܠ. ܥܢܐ
ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܦܫܩ ܠܢ ܡܬܠܐ ܗܢܐ
16 ܐܡܪ ܠܗ ܐܦܠܐ ܐܢܬܘܢ
ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ
17 ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܟܠ ܡܕܡ
ܕܥܐܠ ܠܦܘܡܐ ܠܟܪܣܐ
ܗܘ ܐܙܠ. ܘܡܢ ܬܡܢ
ܡܫܬܕܐ ܒܬܕܒܪܬܐ
18 ܘܡܕܡ * * ܕܢܦܩ
ܡܢ ܦܘܡܐ * * ܢܦܩ
ܘܗܘ ܡܣܐܒ ܠܗ ܠܒܪ
19 ܐܢܫܐ ܡܢ ܠܒܐ ܗܘ ܓܝܪ
ܢܦܩܝܢ ܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ
ܕܩܛܠܐ ܘܕܓܘܪܐ ܘܕܙܢܘܬܐ
ܘܕܓܢܒܘܬܐ ܘܕܣܗܕܘܬܐ
20 ܕܫܘܩܪܐ ܘܓܘܕܦܐ ܗܠܝܢ
ܐܢܝܢ ܕܡܣܝܒܝܢ ܠܗ ܠܒܪ

Mt xv 20 ܐܢܫܐ ܟܕ ܐܢܫ ܓܝܪ
ܢܐܟܘܠ ܠܚܡܐ ܟܕ ܠܐ
ܡܫܝܓ ܐܝܕܘܗܝ ܠܐ
ܡܣܬܐܒ ܒܪ ܐܢܫܐ
21 ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܡܢ
ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܬܚܘܡܐ
22 ܕܨܘܪ ܘܕܨܝܕܢ. ܘܗܐ
ܐܬܬܐ ܟܢܥܢܝܬܐ
ܢܦܩܬ ܡܢܗܘܢ ܡܢ
ܬܚܘܡܐ ܗܘܝܢ ܘܩܥܬ
ܘܐܡܪܐ ܪܚܡ ܥܠܝ ܡܪܝ
ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܒܪܬܝ
ܒܝܫܐܝܬ ܡܬܕܒܪܐ
23 ܡܢ * * * * ܕܝܢ
ܠܐ ܝܗܒ ܠܗ ܦܬܓܡܐ
ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܒܥܘ ܡܢܗ * * *
* * * ܕܗܐ ܡܒܥܝܐ
24 ܘܐܬܐ ܒܬܪܢ ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܐܫܬܕܪܬ ܐܠܐ ܠܘܬ
* * * ܕܐܒܕܝܢ ܡܢ
25 ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ܗܝ
ܕܝܢ ܩܪܒܬ ܣܓܕܬ ܠܘܬܗ
* * ܠܗ ܡܪܝ ܥܕܪܝܢܝ.
26 ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܠܐ ܘܠܐ ܠܡܣܒ
ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ ܘܪܡܝܢ
27 ܠܟܠܒܐ ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܝܢ
ܡܪܝ ܐܦ ܟܠܒ̈ܝܢ

Mt xv 27 ܐܟܠܝܢ ܡܢ ܦܬܘܪ̈ܐ
28 ܕܡܪ̈ܝܗܘܢ ܘܥܢ. ܗܝܕܝܢ
ܒܝܫܐ ܘܐܡ̇ܪ ܐܘ ܐܢܬܬܐ
ܪܒܐ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܟܝ
ܢܗܘܐ ܠܟܝ ܐܝܟ ܕܨܒܝܬܝ..
ܘܡܢ ܗܕܐ ܫܥܬܐ
29 ܐܬܐܣܝܬ ܒܪܬܗ ܘܫܢܝ
ܠܗ ܡܢ ܬܡܢ ܝܫܘܥ
ܘܐܬܐ ܠܗ ܥܠ ܝܕ
ܝܡܬܐ ܕܓܠܝܠܐ ܘܣܠܩ.
ܝܬܒ ܠܗ ܒܛܘܪܐ
30 ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܟܢ̈ܫܐ
ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܐܝܬ
ܥܡܗܘܢ ܚܓܝ̈ܪܐ
ܘܡܟܘ̈ܪܐ ܘܣܓ̈ܝܡܐ
ܘܚܪ̈ܫܐ ܘܦ̈ܓܝܐܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܫܕܘ ܐܢܘܢ
ܬܚܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܐܣܝ
31 ⌈ܐܢܘܢ⌉ ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܟܢܫܐ ܕܚܙܝܢ ܚܪ̇ܫܐ
ܕܡܡܠܠܝܢ ܘܚܓܝ̈ܪܐ
ܕܡܗܠܟܝܢ ܘܣܡܝܐ
ܕܚܙܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ
ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ⁘
32 ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܡܬܪܚܡ ܐܢܐ
ܥܠ ܟܢܫܐ ܗܢܐ ܕܗܐ
ܬܠܬ̈ܐ ܝܘܡܝܢ ܩܘܝܢ

Mt xv 32 ܠܘܬܝ ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܐ
ܕܢܐܟܠܘܢ ܘܕܐܫܪܐ ܐܢܘܢ
ܟܕ ܨܝܡܝܢ ܠܐ ܨܒܐ.
ܕܠܐ ܢܥܦܘܢ ܠܗܘܢ
33 ܒܐܘܪܚܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܢ ܐܝܟܐ
ܠܢ ܠܚܡܐ ܒܚܘܪܒܐ
ܠܡܣܒܥܘ ܠܟܠܗ ܟܢܫܐ
34 ܗܢܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܟܡܐ ܠܚ̈ܡܝܢ ܐܝܬ
ܠܟܘܢ. ܐܡܪ̈ܝܢ ܫ̈ܒܥ
ܓܪ̈ܝܨܢ ܘܢܘܢܐ ܩܠܝܠ
35 ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ ܕܢܣܬܡܟܘܢ
36 ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܢܣܒ
ܠܗܠܝܢ ܫܒܥ ܓܪ̈ܝܨܢ
ܘܢ̈ܘܢܐ. ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ
ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܩܨܘ
37 ܠܟܢ̈ܫܐ ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ
ܘܣܒܥܘ. ܘܫܩܠܘ ܡܢ
ܩܕܡܝܗܘܢ ܬܘܬܪ̈ܐ
ܕܠܩ̈ܨܝܐ ܫܒܥܐ ܣܦܝܪܝܢ
38 ܟܕ ܡ̈ܠܝܢ. ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ
ܐܢܫܐ ܕܐܟܠܘ ܐܪܒܥܐ
ܐ̈ܠܦܝܢ ܣܦܪ ܡܢ ܢ̈ܫܐ
39 ܘܛܠܝܐ ܘܟܕ ܫܪܐ ܠܟܢܫܐ
ܣܠܩ ܝܬܒ ܠܗ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܬܚܘܡܐ
ܕܡܓܕܢ
xvi 1 ܘܩܪܒܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ

fol. 22 r (= 31 r).

J. R. H.

Mt xvi 1 ܡܢܣܝܢ ܠܗ ܘܫܐܠܝܢ ܠܗ
ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
2 ܕܢܚܘܝܐ ܐܢܘܢ܆ ܗܘ ܕܝܢ
4 ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܫܪܒܬܐ
ܒܝܫܬܐ ܘܓܝܪܬܐ ܐܬܐ
ܒܥܝܐ. ܘܐܬܐ ܠܐ
ܬܬܝܗܒ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܢ
ܐܬܗ ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ
ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܘܐܙܠ ܠܗ
5 ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܥܒܪܐ ܛܥܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܒܘܢ
6 ܒܝܕܗܘܢ ܠܚܡܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܙܕܗܪܘ
ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ
7 ܘܙܕܘ̈ܩܝܐ ܗܝܕܝܢ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܕܠܐ ܢܣܒܘ
8 ܒܝܕܗܘܢ ܠܚܡܐ ܝܫܘܥ
ܕܝܢ ܝܕܥ ܘܐܡܪ ܡܢܐ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܝܢܬܟܘܢ ܚܣܝܪܝ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܠܐ ܢܣܒܬܘܢ ܠܟܘܢ
9 ܠܚܡܐ ܠܐ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ
ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ
ܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܚܡܫܐ
ܠܚܡܝܢ ܘܚܡܫܐ ܐ̈ܠܦܝܢ
ܕܐܟܠܘ ܠܗܘܢ ܘܟܡܐ
ܩܘܦܝܢ ܢܣܒܬܘܢ ܡܢ

Mt xvi 9, 10 ܘܕܡܢܗܘܢ܆ ܐܠܦܐ
ܠܗܘܢ ܫܒܥܐ ܠܚܡܝܢ
* ܘ* ܐܪܒܥܐ ܐ̈ܠܦܝܢ
ܕܐܟܠܘ ܡܢܗܘܢ ܘܟܡܐ
ܣܦܝܕܝܢ ܢܣܒܬܘܢ ܡܢ
11 ܘܕܡܢܗܘܢ ܐܝܟܘ ܠܐ
ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ
ܚܡܝܪܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘ̈ܩܝܐ
12 ܗܝܕܝܢ ܐܣܬܟܠܘ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܚܡܝܪܐ
ܐܡܪ ܠܡܙܕܗܪܘ ܐܠܐ
ܡܢ ܡܠܦܢܗܘܢ ܕܦܪ̈ܝܫܐ
13 ܘܙܕܘܩܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ
ܝܫܘܥ ܠܬܚܘܡܐ ܕܩܝܣܪܝܐ
ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܡܫܐܠ
ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܡܢܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܥܠܝ ܐܢܫܐ
ܡܢܘ ܠܝ ܗܢܐ ܒܪܗ
14 ܕܐܢܫܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ
ܐܢܬ ܕܐܡ̈ܪܝܢ ܕܝܘܚܢܢ
ܗܘ ܡܥܡܕܢܐ. ܐܚ̈ܪܢܐ
ܐܡ̈ܪܝܢ ܕܐܠܝܐ ܗܘ
ܐܚ̈ܪܢܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܕܐܪܡܝܐ
ܗܘ. ܐܚ̈ܪܢܐ ܐܡ̈ܪܝܢ
ܕܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ ܗܘ
15 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ

[*Lost*]

[*Lost*]

Mt xvii 11, 12

ܡܬܩܢ : ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡ
ܕܐܦ ܐܠܝܐ ܐܬܐ ܘܠܐ
ܝܕܥܘܗܝ ܐܠܐ ܥܒܕܘ
ܒܗ ܟܠ ܡܐ ܕܨܒܘ.
ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܥܬܝܕ
ܗܘ ܕܝܚܫ ܡܢܗܘܢ.
13 ܗܝܕܝܢ ܐܣܬܟܠܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܥܠ ܝܘܚܢܢ ܗܘ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ·:·
14 ܘܟܕ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܘܬ
ܟܢܫܐ ܐܬܐ ܠܓܒܪܐ ܚܕ
ܢܦܠ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ.
15 ܘܐܡܪ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ
ܒܪܝ ܙܘܝ ܦܠܓܐ ܒܝܫܐ
ܥܠܘܗܝ ܘܡܫܐܝܬ
ܟܒܝܪ ܘܟܡܐ ܙܒܢܝܢ
ܓܝܪ ܒܢܘܪܐ ܢܦܠ
ܘܟܡܐ ܙܒܢܝܢ ܒܡܝܐ.
16 ܘܩܪܒܬܗ ܠܬܠܡܝܕܝܟ
ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܐܣܝܘܬܗ
17 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܐܘ
ܫܪܒܬܐ ܡܦܬܠܬܠܐ
ܘܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܥܕܡܐ
ܠܐܡܬܝ ܐܗܘܐ
ܠܘܬܟܘܢ ܘܐܣܝܒܪܘܢ
ܐܝܬܝܗ ܠܝ ܠܗܪܟ

Mt xvii 17, 18

ܠܗܪܟܐ ܘܟܐܐ ܒܗ
ܝܫܘܥ ܘܢܦܩ ܡܢܗ
ܫܐܕܐ. ܘܡܢ ܗܝ
ܫܥܬܐ ܐܬܐܣܝ ܗܘ
19 ܛܠܝܐ ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܝܢܝܗܘܢ
ܠܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܡܢܐ
ܠܐ ܐܫܟܚܢܢ ܐܢܚܢܢ
20 ܠܡܐܣܘܬܗ· ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܟܘܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܡܢ ܓܝܪ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܠܘ
ܐܝܬ ܗܘܬ ܒܟܘܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܪܕܬܐ
ܕܚܪܕܠܐ ܐܡܪܬܘܢ ܕܝܢ
ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ ܕܐܫܬܢܐ
ܘܫܢܐ. ܘܡܕܡ ܠܐ
22 ܢܣܦܘܩܘܢ ܘܟܕ ܗܘܝܢ
ܡܬܗܦܟܝܢ ܒܓܠܝܠܐ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܕܡܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ ܒܢܝ
23 ܐܢܫܐ ܘܝܩܛܠܘܢܗ
ܘܡܢ ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
ܢܩܘܡ ܘܟܪܝܬ ܠܗܘܢ
24 ܛܒ ܘܟܕ ܐܬܘ
ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܘܐܬܘ ܗܘܝܢ

Mt xvii

24 ܕܓܒܝܢ ܗܘܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܫܡܥܘܢ ܪܒܟ ܠܐ
25 ܝܗܒ ܙܘ̈ܙܘܗܝ. ܐܡܪ ܐܝܢ
ܘܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܩܕܡܗ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ
ܡܬܚܙܐ ܠܟ ܫܡܥܘܢ̇
ܡ̈ܠܟܝܗ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܡܢ
ܢܣܒܝܢ ܡܟܣܐ. ܘܟܣܦ
ܪܫܐ. ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ ܐܘ ܡܢ
26 ܢܘܟ̈ܪܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܢ
ܢܘܟ̈ܪܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܡܕܝܢ ܒ̈ܢܝ ܚܐܪ̈ܐ ܐܢܘܢ
27 ܒܢܝܐ. ܕܠܐ ܕܝܢ ܢܟܫܠ
ܐܢܘܢ. ܐܙܠ ܐܪܡܐ ܚܪܬܐ
ܒܝܡܐ ܘܢܘܢܐ ܩܕܡܝܐ
ܕܣܠܩ ܣܒ ܘܦܬܚ
ܦܘܡܗ. ܘܬܫܟܚ ܬܡܢ
ܐܣܬܪܐ ܗܒ ܠܗܘܢ
xviii 1 ܚܠܦܝ ܘܚܠܦܝܟ. ܒܗܘ
ܫܥܬܐ ܩܪܒܘ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܢܘ ܟܝ
ܗܘܐ ܪܒ ܒܡܠܟܘܬܐ
2 ܕܫܡܝܐ. ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ
ܛܠܝܐ ܚܕ ܘܐܩܝܡܗ
3 ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܠܐ
ܬܬܗܦܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܐܝܟ

Mt xviii

3 ܛܠܝ̈ܐ. ܠܐ ܬܥܠܘܢ
4 ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܡܢ
ܕܡܟܟ ܟܝܢ ܢܦܫܗ ܐܝܟ
ܛܠܝܐ ܗܢܐ ܗܘ ܢܗܘܐ
ܪܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
5 ܘܟܠ ܕܢܩܒܠ ܐܝܟ
ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܛܠܝ̈ܐ
ܒܫܡܝ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ
6 ܘܟܠ ܕܢܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܙܥܘ̈ܪܐ. ܕܡܗܝܡܢܝܢ
ܒܝ. ܦܩܚ ܗܘܐ ܠܗ
ܕܬܗܘܐ ܪܡܝܐ ܪܚܝܐ
ܕܚܡܪܐ ܒܨܘܪܗ
ܘܡܛܒܥ ܒܥܘܡܩܐ
ܕܝܡܐ ܀
7 ܘܝ ܠܗ ܠܥܠܡܐ ܡܢ
ܡܟܫ̈ܠܐ ܕܐܬܝܢ.
ܕܚܬܝܡ ܐܢܘܢ ܠܡ ܕܢܐܬܘܢ
ܡܟܫ̈ܠܐ ܐܠܐ ܘܝ
ܠܓܒܪܐ ܕܒܐܝܕܗ ܢܐܬܘܢ̇
8 ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܕܟ ܐܘ ܪܓܠܟ
ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܦܣܘܩ
ܫܕܝܗ ܡܢܟ. ܦܩܚ
ܠܟ ܡܥܠ ܕܬܐܬܐ
ܠܚܝ̈ܐ ܟܕ ܐܢ̄ ܚܓܝܪ ܐܘܬ
ܐܘ ܟܕ ܚܓܝܣ ܘܠܐ ܟܕ
ܐܝܬ ܠܟ ܬܪܬܝܢ ܐܝ̈ܕܝܢ
ܐܘ ܬܪܬܝܢ ܪ̈ܓܠܝܢ
ܘܬܐܙܠ ܠܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ.

Mt xviii 9 ܐܢ ܥܝܢܟ ܡܟܫܠܐ ܠܟ
ܣܚܝܗ ܫܕܝܗ ܡܢܟ
ܦܩܚ ܠܟ ܚܒܪ ܕܬܐܥܘܠ
ܠܚܝܐ. ܟܕ ܐܢܬ * *
ܚܝܢܐ ܘܠܐ ܟܕ ܐܢܬ
ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܬܐܙܠ ܠܓ⌜ܗ⌝ܢܐ
ܕܢܘܪܐ
10 ܚܙܘ ܕܠܐ ܬܒܣܘܢ ܚܕ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ. ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܡܠܐܟܝܗܘܢ
ܒܟܠܝܘܡ ܚܙܝܢ ܐܦܘܗܝ.
12 ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ. ܐܝܟܢܐ
ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ܀ ܐܢ ܝܗܘܘܢ
ܠܓܒܪܐ ܡܐܐ ܥܢܐ
ܘܬܛܥܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ
ܘܠܐ ܫܒܩ ܬܫ̈ܥܝܢ
ܘܬܫܥ ܒܛܘܪܐ ܘܐ⌜⌝ܙܠ
13 ܒܥܐ ܠܗܝ ܕܛܥܬ ܘܡܐ
ܕܐܫܟܚܗ * * ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܚܕܐ ܒܗ̇ ܚܕܝ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܫ̈ܥܝܢ ܘܬܫܥ
14 ܕܠܐ ܨܒܝ ܗܘܢܐ ܠܐ ܩܕܡ
ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ. ܕܢܐܒܕ
ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ ܀
15 ܐ̇ܢ ܕܝܢ ܢܣܟܠ ܒܟ
ܐܚܘܟ. ܐܟܣܝܗܝ ܒܝܢܟ
ܘܠܗ. ܐܢ ܫܡܥܟ ܬܪܬܗ
16 ܐܚܘܟ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ
ܢܫܡܥܟ. ܕܒܪ ܥܡܟ

Mt xviii 16 ܬܘܒ ܚܕ ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ
ܕܥܠ ܦܘܡ ܬܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ
ܣܗܕ̈ܝܢ ܬܩܘܡ ܟܠ
17 ܡܠܐ ⌜ܐܢ⌝ ܕܝܢ ܠܐ ܢܫܡܥ
ܐܢܘܢ ܐܡܪ ܠܟܢܘܫܬܐ
ܘܐܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܠܐ ܢܫܡܥ
ܢܬܚܫܒ ܠܟ ܐܝܟ
ܚܢܦܐ * * * ܡܟܣܐ
18 * * ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܡܕܡ ܕܬܐܣܪܘܢ ܒܐܪܥܐ
ܝܗܘܐ ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ
ܘܡܕܡ ܕܬܫܪܘܢ ܒܐܪܥܐ
ܝܗܘܐ ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ
19 ܬܘܒ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
* * * * * ܟܠ
* * * ܢܫܐܠܘܢ
ܝܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܘܬ
20 ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܠܝܬ ܓܝܪ
ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܕܟܢܝܫܝܢ
ܒܫܡܝ. ܕܠܐ ܐܢܐ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܀
21 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܟܡܐ
ܙܒ̈ܢܝܢ ܐܢ ܢܣܟܠ ܒܝ
ܐܚܝ. ܐܫܒܘܩ ܠܗ.
22 ܥܕܡܐ ܠܫ̈ܒܥ ܐܡܪ ܠܗ
ܠܐ ܫ̈ܒܥ ܐܠܐ ܟܠ

Mt xviii

22 ܫܒܥܝܢ ܙܒܢܝܢ ܫܒܥ
ܫܒܥ ·:·
23 ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ
ܕܨܒܐ ܠܡܣܒ ܚܘܫܒܢܐ
24 ܡܢ ܒܒܕܘܗܝ ܘܟܕ ܫܪܝ
ܠܡܚܫܒ ܩܪܒ ܠܗ
ܕܚܝܒ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܘܒ
25 ܒܒܪܡ ܘܟܕ ܠܝܬ ܗܘܐ
ܠܗ ܠܡܦܪܥ ܦܩܕ
ܕܢܙܒܢܘܢܗ * * * *
ܘܠܒܢܘܗܝ ܘܢܬܠܫܒ
ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ
26 ܢܦܠ * * * * *
ܠܡܪܗ * * * * *
ܪܘܚܐ· ܘܟܠܡܕܡ ܐܦܪܘܥ
27 ܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ ܘܫܪܝܗܝ
ܘܐܦ ܚܘܒܬܐ ܫܒܩ ܠܗ
28 ܢܦܩ ܗܘ ܥܒܕܐ ܘܐܫܟܚ
ܚܕ ܡܢ ܟܢܘܬܐ ܕܚܝܒ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢܪܐ ܡܐܐ
ܘܐܚܕܗ ܘܚܢܩ ܗܘܐ
ܠܗ. ܘܐܡܪ ܗܒ ܠܝ
ܡܐ ܕܚܝܒ ܐܢܬ ܠܝ.
29 ܘܢܦܠ ܗܘܐ ܒܢܝܬܗ
ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܐܡܪ
ܐܓܪ ܥܠܝ ܪܘܚܐ ܘܐܦܪܥ
30 ܐܢܐ ܦܪܥܢܐ· ܗܘ ܕܝܢ

Mt xviii

30 ܠܐ ܩܒܠ ܒܨܒܘܬܗ. ܐܠܐ
ܐܪܡܝܗ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ
ܒܕܡܐ ܕܢܦܪܘܥ ܡܐ
31 ܕܚܝܒ ܟܕ ܚܡܘ ܕܝܢ
ܟܢܘܬܗ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝ
ܒܪܝܬ ܠܗܘܢ ܘܐܬܘ
* * ܠܡܪܗܘܢ ܟܘܠ
32 * * * ܕܗܘܐ ܗܝܕܝܢ
ܩܪܝܗ ܡܪܗ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ ܗܐ
ܟܘܠܗ ܚܘܒܬܐ ܫܒܩܬ
ܠܟ ܡܛܠ ܕܒܥܝܬ ܡܢܝ
33 ܠܐ ܚܝܒ ܗܘܬ ܕܬܚܘܢ
ܠܟܢܬܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ
34 ܚܢܬܟ ܘܪܓܙ ܥܠܘܗܝ
ܡܪܗ ܘܐܫܠܡܗ ܕܢܗܘܐ
ܡܬܢܓܕ ܒܕܡܐ ܕܝܦܪܘܥ
35 ܡܐ ܕܚܝܒ. ܗܟܢܐ
ܢܥܒܕ ܠܟܘܢ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ
ܐܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܐܢܫ
ܠܐܚܘܗܝ ܡܢ ܠܒܟܘܢ ·:·
xix 1 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ
ܡܠܝܐ ܗܠܝܢ ܫܢܝ ܠܗ
ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܐܬܐ ܠܗ
ܠܬܚܘܡܐ ܕܝܗܘܕ ܠܥܒܪܐ
2 ܕܝܘܪܕܢ. ܘܐܬܘ ܒܬܪܗ
ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܘܐܣܝ
ܐܢܘܢ ·:·
3 ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܬܡܢ ܦܪܝܫܐ

Mt xix 3 ܘܡܢܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢ ܫܠܝܛ
ܠܓܒܪܐ ܕܝܫܪܐ ܐܢܬܬܗ
4 ܥܠ ܟܘܠ ܥܠܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܩܪܝܬܘܢ ܕܡܢ ܕܒܪܐ
ܠܕܒܪܐ ܐܦ ܠܢܩܒܬܐ
5 ܗܘ ܥܒܕ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐܡܗ ܘܢܩܦ ܠܐܢܬܬܗ
* * * ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܚܕ
6 * * ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܘ
ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܐ ܚܕ * * *
* * * * * ܘܓ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ ܢܦܪܫ
7 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܢܘ ܕܡܘܫܐ
ܦܩܕ ܕܡܢ ܕܝܓܒܐ ܕܝܫܪܐ
ܐܢܬܬܗ ܢܬܠ ܠܗ̇
8 ܐܓܪܬܐ ܕܕܘܠܠܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܡܛܠ ܩܫܝܘܬܐ
ܕܠܒܟܘܢ ܗܘ ܐܦܣ ܠܟܘܢ
ܕܬܫܪܘܢ ܢܫܝܟܘܢ ܡܢ ܒܪܫܝܬ
9 ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܕܝܫܪܐ
ܐܢܬܬܗ ܕܠܐ ܓܘܪܐ
ܘܢܣܒ ܐܚܪܬܐ ܡܓܪ
10 ܓܪ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܒܕܠܐ
ܒܝܢ ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ

Mt xix 10 ܠܐ ܦܩܚ ܠܡܣܒ
11 ܐܬܬܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ
* * ܟܠ ܐܢܫ * * ܠܗ̇
ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ ܐܠܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܝܗܝܒ ܠܗܘܢ
12 ܐܝܬ ܓܝܪ ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܢ
ܟܪܣܐ ܕܐܡܗܘܢ
ܗܘܘ * * * ܐܝܬ
ܡܗܝܡܢܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ
ܥܒܕܘܢ ܐܢܘܢ ܘܐܝܬ ܕܗܢܘܢ
ܥܒܕܘ ܢܦܫܗܘܢ ܡܗܝܡܢܐ
ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
* * * * ܒܚܝܠܐ
ܕܢܣܒܪ ܢܣܒܪ ·܀·
13 ܗܝܕܝܢ * * * * ܛܠܝ̈ܐ
ܕܢܣܝܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ
ܘܢܨܠܐ. ܘܟܐܘ ܒܗܘܢ
14 ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܫܒܘܩܘ ܛܠܝܐ
ܐܬܝܢ ܠܘܬܝ ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ
ܐܢܘܢ܆ ܐܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܠܗܘܢ ܗܝ
15 ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܣܡ
ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ ܘܐܙܠ ·܀·
16 ܘܩܪܒ ܓܒܪܐ ܚܕ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܡܗܢܐ
ܐܥܒܕ ܕܛܒ ܕܐܪܬ ܚܝ̈ܐ
17 ܕܠܥܠܡ ܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ

Mt xix

17 ܡܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ ܥܠ
ܛܒܐ ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܛܒܐ
ܐܢ ܨܒܝܬ ܕܝܢ ܕܬܐܬܐ
ܠܚܝܐ * * * *
18 ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܠܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܬܩܛܘܠ
ܠܐ ܬܓܘܪ * * * *
* * * * * *
19 * * * * * *
* * * * * *
20 * * ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ
* * * * * *
ܢܛܪܬ * * * * *
21 ܛܠܝܐ * * * * ܠܗ
ܝܫܘܥ ܐܢ ܨܒܝܬ ܕܬܗܘܐ
ܓܡܝܪ ܐܙܠ ܙܒܢ ܟܘܠ
ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟ ܘܗܒ
ܠܡܣ̈ܟܢܐ ܘܬܗܘܐ ܠܟ
ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ
22 ܘܐܬܐ ܒ * * ܟܕ ܫܡܥ
ܗܘ ܥܠܝܡܐ ܡܠܬܐ
ܗܕܐ ܐܙܠ ܟܕ * * *
ܡܛܠ ܕܥܬܝܪܐ ܗܘܐ
ܒܢܟܣܐ ܛܒ * * *
23 ܝܫܘܥ * * * * *
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ

Mt xix

23 ܕܥܛܠܐ ܗܝ ܠܥܬܝܪܐ
ܕܝܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
24 ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܦܫܝܩ ܗܘ ܠܓܡܠܐ
* * * * * *
* * * * * *
25 * * * * * *
ܬܠܡ̈ܝܕܐ * * * *
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܡܢ ܟܝ ܡܫܟܚ.
* * * * * *
26 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ * * *
* * * * * *
* * ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܠ
ܡܕܡ * * * * *
27 ܗܕܝܢ * * * * *
ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܐܢܚܢ ܫܒܩܢ ܠܟܘܠ
ܡܕܡ * * * * *
28 ܡܢܐ * * ܠܢ * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܥܠ * * * ܕܫܘܒܚܗ.
* * * * * *
* * * * * *

Mt xix 28 ܠܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܫܒ̈ܛܝܢ
29 ܕܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܘܟܠ
ܐܢܫ ܕܫܒܩ ܒܬ̈ܐ.
ܐܘ ܐܚ̈ܐ ܐܘ ܐܚ̈ܘܬܐ
ܐܘ ܐܡܐ ܐܘ ܒܢ̈ܝܐ.
ܐܘ ܩܘܪ̈ܝܐ ܡܛܠ ܫܡܝ.
ܚܕ ܒܡܐ̈ܐ ܢܩܒܠ
ܘܝܪܬ ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ:
30 ܣܓܝ̈ܐܐ ܠܒܪ ܡܩܕ̈ܡܝܐ
ܕܝܗܘܘܢ ܐܚܪ̈ܝܐ. ܘܐܚܪ̈ܝܐ
ܕܝܗܘܘܢ ܡܩܕܡܝܐ ܀

xx 1 ܕܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܠܓܒܪܐ ܡܪܒܝܬܐ ܕܢܦܩ
ܒܨܦܪܐ ܠܡܐܓܪ ܦܥ̈ܠܐ
2 ܠܟܪܡܗ. ܘܫܘܝ ܥܡܗܘܢ
ܡܢ ܕܝܢܪܐ ܚܕ ܠܝܘܡܐ
ܚܕ ܒܝܘܡܐ ܚܕ ܘܫܕܪ
3 ܐܢܘܢ ܠܟܪܡܗ ܘܢܦܩ
ܒܬܠ̈ܬ ܫܥܝܢ ܘܚܙܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܩܝܡܝܢ ܒܫܘܩܐ
4 ܘܒܛܠܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ
ܘܡܐ ܕܙܕܩ ܐܬܠ ܠܟܘܢ:
5 ܘܢܦܩ ܬܘܒ ܒܫܬ ܫ̈ܥܝܢ
ܘܒܬ̈ܫܥ. ܘܗܟܘܬ ܥܒܕ

Mt xx 6 ܘܢܦܩ ܒܚܕܥܣܪܐ
ܫܥܝܢ ܘܚܙܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܩܝܡܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢܐ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܗܪܟܐ ܘܒܛܠܝܢ ܟܘܠܗ
7 ܝܘܡܐ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܠܐ
ܐܢܫ ܐܓܪܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܙܠܘ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ
8 ܕܝܠܝ ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܪܡܫܐ ܐܡܪ ܡܪܐ
ܠܪܒܝܬܗ ܩܪܝ ܐܢܘܢ
ܠܦ̈ܥܠܐ ܘܗܒ ܠܗܘܢ
ܐܓܪܗܘܢ ܘܫܪܝ ܡܢ
ܐܚܪ̈ܝܐ ܥܕܡܐ ܠܩܕ̈ܡܝܐ
9 ܘܟܕ ܐܬܘ ܗܢܘܢ
ܕܒܚܕܥܣܪܐ ܫ̈ܥܝܢ
10 ܫܩܠܘ ܕܝܢܪ ܕܝܢܪ. ܘܟܕ
ܐܬܘ ܡܩܕ̈ܡܝܐ ܣܒܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܕܠܗܘܢ ܝܬܝܪ ܢܬܠ
ܘܢܣܒܘ ܐܦ ܗܢܘܢ
11 ܕܝܢܪ ܕܝܢܪ ܟܕ ܢܣܒܘ ܕܝܢ
ܪ̈ܛܢܝܢ ܥܠ ܡܪܒܝܬܐ
12 ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܝܐ
ܕܚܕܐ ܗܘ ܫܥܐ ܦܠܚܘ
ܐܫܘܝܬ ܐܢܘܢ ܥܡܢ

Mt xx 12 ܕܫܩܠܢ ܝܘܩܪܗ ܕܝܘܡܐ.
13 ܒܚܘܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܪܚܡܝ ܠܐ ܡܥܘܪ ܐܢܐ ܠܟ
ܠܐ ܗܘܐ ܒܕܝܢܪ ܦܣܩܬ
14 ܥܡܝ. ܫܩܘܠ ܕܝܕܟ
ܘܙܠ ܐ ܨܒܐ ܕܝܢ ܕܐܬܠ
ܠܗܢܐ ܐܚܪܝܐ ܐܟܢ ܕܠܟ.
15 ܠܐ ܫܠܝܛ ܐܢܐ ܒܕܝܠܝ
ܕܐܥܒܕ ܗܕܐ ܕܨܒܐ ܐܢܐ
ܐܘ ܥܝܢܟ ܒܝܫܐ ܕܐܢܐ
16 ܛܒ ܐܢܐ ܗܟܢܐ ܝܗܘܘܢ
ܐܚܪ̈ܝܐ ܩܕܡ̈ܝܐ ܘܩܕܡ̈ܝܐ
ܐܚܪ̈ܝܐ ܣܓܝܐܝܢ ܐܢܘܢ
ܩܪ̈ܝܐ ܘܙܥܘܪܝܢ ܓܒ̈ܝܐ ܀
17 ܘܟܕ ܣܠܩ ܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܪ ܒܬܪܗ
ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܒܐܘܪܚܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܝܢܝܗܘܢ
18 ܘܠܗ ܗܐ ܣܠܩܝܢ ܐܢܚܢ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܫܠܡܬܡ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ
ܘܠܣܦܪ̈ܝܐ ܘܢܚܝܒܘܢܗ
19 ܠܡܘܬܐ ܘܢܫܠܡܘܢܗ
ܠܥܡܡܐ ܘܢܒܙܚܘܢ ܒܗ

Mt xx 19 ܘܢܢܓܕܘܢܗ ܘܢܙܩܦܘܢܗ.
ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܝܩܘܡ ܀

20 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܬ ܠܗ
ܐܡܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝ ܙܒܕܝ.
ܗܝ ܘܒܢܝܗ ܘܣܓܕܬ
ܘܫܐܠܬ ܡܢܗ. ܘܠܐ ܗܘܬ
21 ܠܗ ܨܒܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ ܨܒܝܐ ܐܢܬܝ.
ܐܡ̈ܪܐ ܠܗ ܡܪܝ ܕܢܬܒܘܢ
ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢܝ ܚܕ ܡܢ
ܝܡܝܢܟ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܟ
22 ܒܡܠܟܘܬܟ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܢܐ ܫܐ̈ܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܫܟܚ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܫܬܝܐ ܟܣܐ ܕܐܢܐ
ܥܬܝܕ ܠܡܫܬܝܐ. ܐܡܪܝܢ
23 ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܟܣܝ ܬܫܬܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܬܬܥܡܕܘܢ ܕܝܢ ܡܢ
ܡܥܡܘܕܝ ܡ̈ܢܝ ܡܥܡܕ ܐܢܐ
ܠܐ ܗܘܬ ܠܝ ܕܐܬܠ
ܠܟܘܢ ܐܠܐ ܠܗ̈ܠܝܢ
ܕܡܛܝܒ ܠܗܘܢ ܐܒܐ.
24 ܟܕ ܫܡܥܘ ܥܣܪ̈ܐ ܪܓܙܘ
ܥܠ ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܚ̈ܝܢ

[*Lost*]

[*Lost*]

fol. 28.

Mt xxi

20 ܬܠܡܝܕܝܐ ⌈ܘܐܬܕܡܪܘ⌉
ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܟܢܐ ܒܙܥܪܬܗ
21 ܝܒܫܬ ܬܐܬܐ. ܗܘ ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢ ܬܗܘܐ
ܒܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܐ
ܬܬܦܠܓܘܢ ܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܬܬܐ ܬܥܒܕܘܢ
ܐܠܐ ܐܢ ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ
ܗܢܐ ܕܐܬܥܩܪ ܘܦܠ
ܒܝܡܐ ܘܝܗܘܐ ܗܟܢܐ.
22 ܘܟܠ ܕܡܐ ܕܬܫܐܠܘܢ
ܒܨܠܘܬܐ. ܘܬܗܝܡܢܘܢ
ܬܣܒܘܢ ⁘ ○ ○
23 ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܗܝܟܠܐ ܩܪܒܘ
ܠܗ ܪܒܢܝ ܟܗܢܐ ܘܣܒܝܐ
ܕܥܡܐ ܘܐܡܪܝܢ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܠܢ ܘܡܢܘ ܝܗܒ
ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ.
24 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܫܐܠܢܘܢ
ܡܠܬܐ ܚܕܐ ܕܐܡܪܬܘܢ
ܠܝ. ܘܐܡܪ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢ ܥܒܕܢܐ ܗܠܝܢ
25 ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܐܘ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ

Mt xxi

25 ܗܘܘ ܒܝܢܝܬܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܕܐܢ ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ
ܗܘ ܢܐܡܪ ܠܢ ܘܠܡܢܐ
26 ܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܗ. ܘܐܢ
ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܗܘ. ܕܚܠܝܢ ܐܢܚܢܢ ܡܢ
ܟܢܫܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܟܢ ܐܝܟ
ܕܠܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
27 ܠܗܘܫܝܢ ܘܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܝܫܘܥ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܦ ܗܘ ܐܦܠܐ ܐܢܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢ ܥܒܕܢܐ ܗܠܝܢ
28 ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܐ
ܠܟܘܢ ܠܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ
ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗ ܬܪܝܢ
ܒܢܝܢ. ܐܡܪ ܠܩܕܡܝܐ
ܐܙܠ ܒܪܝ ܥܒܕ ܥܒܕܐ
29 ܒܟܪܡܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܠܐ ܒܥܝܢܐ ܘܒܐܚܪܝܬܐ
ܬܘܬܗ ܢܦܫܗ ܘܐܙܠ
30 ܠܟܪܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܐܚܪܢܐ
ܗܟܘܬ. ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܐܢܐ ܡܪܝ ܘܠܐ ܐܙܠ
31 ܡܢܘ ܡܢ ⌈ܗܠܝܢ⌉ ܥܒܕ
ܨܒܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ..
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܘ ܐܚܪܢܐ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ

Mt xxi

31 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܟ̈ܣܐ
ܘܙܢܝ̈ܬܐ ܢܩܕܡܘܢܟܘܢ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
32 ܐܬܐ ܓܝܪ ܠܘܬܟܘܢ
ܝܘܚܢܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܕܟܐܢܘܬܐ ܘܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢ
ܒܗ. ܡܟ̈ܣܐ ܕܝܢ
ܘܙܢܝ̈ܬܐ ܗܝܡܢܘܢܗܝ
ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܝܬܘܢ
ܒܐܚܪܝܬܐ ܬܘܒܬܘܢ
ܢܦܫܘܢ ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܒܗ
33 ܫܡܥܘ ܡܬܠܐ. ܐܚܪܢܐ
ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܪܒܝܬܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܘܢܨܒ
ܟܪܡܐ ܘܥܒܕ ܠܗ
ܣܝܓܐ ܘܚܦܪ ܒܗ
ܡܥܨܪܬܐ ܘܒܢܐ ܒܗ
ܡܓܕܠܐ ܘܐܫܠܡܗ
34 ܠܦܠܚܐ ܘܐܙܠ ܟܕ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܕܦܐ̈ܪܐ ܫܕܪ
ܠܥܒܕܘܗܝ ܠܘܬ ܦܠ̈ܚܐ
ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ ܡܢ ܦܐ̈ܪܐ
35 ܘܐܚܕܘ ܦܠ̈ܚܐ ܠܥܒܕܘܗܝ
ܘܐܝܬ ܕܡܚܘܗܝ ܘܐܝܬ
ܕܩܛܠܘܗܝ ܘܐܝܬ
36 ܕܪܓܡܘܗܝ ܬܘܒ ܫܕܪ
ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܕܣܓܝܐܝܢ

Mt xxi

36 ܡܢ ܩܕ̈ܡܝܐ ܘܥܒܕܘ
37 ܠܗܘܢ ܗܟܘܬ. ܒܐܚܪܝܬܐ
ܕܝܢ ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ ܠܒܪܗ
ܘܐܡܪ ܟܒܪ ܢܒܗܬܘܢ
38 ܡܢ ܒܪܝ. ܦܠܚܐ ܕܝܢ
ܟܕ ܚܙܘܢܗܝ ܠܒܪܗ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܗܢܘ ܝܪܬܐ
ܬܘ ܢܩܛܠܘܢܗܝ. ܘܢܗܘܐ
39 ܝܪܬܢܐ ܕܝܠܢ. ܘܐܚܕܘ
ܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ
ܟܪܡܐ ܘܩܛܠܘܗܝ
40 ܐܡܬܝ ܗܟܝܠ ܕܝܐܬܐ
ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ ܡܢܐ
ܢܥܒܕ ܠܗܘܢ ܦܠܚܐ
41 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܕܒܝܫ ܒܝܫ
ܢܘܒܕ ܐܢܘܢ ܘܟܪܡܐ
ܢܬܠ ܠܦܠܚܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܝܗܒܝܢ ܦܐ̈ܪܐ
42 ܒܙܒܢܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܠܐ ܩܪ̈ܝܬܘܢ
ܒܟܬܒܐ ܕܐܦܐ ܕܐܣܠܘ
ܒܢܝܐ ܗܝ ܗܘܬ ܠܪܫ
ܙܘܝܬܐ ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܢܐ
ܗܘܬ ܗܕܐ ܘܬܡܗܪܬܐ
43 ܗܝ ܒܥܝܢܝܢ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܬܢܣܒ
ܡܢܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ

Mt xxi 43 ܕܐܠܗܐ ܘܬܬܝܗܒ
ܠܥܡܐ ܕܝܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ
45 ܪܒ̈ܝ ܟܗ̈ܢܐ ܕܝܢ ܘܦܪ̈ܝܫܝܐ
ܟܕ ܫܡܥܘ ܦܠ̈ܐܬܗ
ܝܕܥܘ ܕܥܠܝܗܘܢ ܗܘ
46 ܐܡܪ ܘܒܥܘ ܠܡܐܚܕܗ
ܘܕܚܠܘ ܡܢ ܟܢܫܐ
ܕܐܝܟ ܠܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܀
xxii 1 ܬܘܒ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܡܬ̈ܠܐ
2 ܐܬܕܡܝܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ.
ܕܥܒܕ ܡܫܬܘܬܐ
3 ܠܒܪܗ ܘܫܕܪ ܥܒܕܘܗܝ
ܕܢܩܪܘܢ ܠܗܘܢ ܕܩܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܫܬܘܬܐ ܘܠܐ
4 ܨܒܘ ܠܡܐܬܐ ܬܘܒ
ܫܕܪ ܥܒ̈ܕܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܘܐܡܪ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ
ܕܩܪ̈ܝܢ ܗܐ ܟܠ ܡܕܢܚ
ܡܛܝܒ ܗܘ ܐܬܘ ܠܒܝܬ
5 ܡܫܬܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܒܣܘ ܘܐܝܬ ܕܐܙܠ
ܠܩܪܝܬܗ. ܘܐܝܬ ܕܐܙܠ
6 ܠܬܐܓܪܬܐ. ܘܫܪܟܐ

Mt xxii 6 ܕܝܢ ܕܐܫܬܚܪܘ ܐܚܕܘ
ܠܥܒܕܘܗܝ ܘܨܥܪܘ ܘܩܛܠܘ
7 ܐܢܘܢ ܘܪܓܙ ܗܘ ܡܠܟܐ
ܘܫܕܪ ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܘܐܘܒܕܘ
ܠܩܛܘܠܐ ܗܢܘܢ ܘܡܕܝܢܬܗܘܢ
8 ܐܘܩܕܘ ܒܢܘܪܐ ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ
ܡܫܬܘܬܐ ܡܛܝܒܐ
ܗܝ ܘܗܢܘܢ ܕܩܪ̈ܝܢ ܠܐ
9 ܫܘܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܡܟܝܠ
ܦܘܩܘ ܠܒܝܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܘܟܠ ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܩܪܘܗܝ ܠܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ.
10 ܘܢܦܩܘ ܥܒ̈ܕܐ ܗܢܘܢ
ܠܒܝܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܟܢܫܘ
ܟܘܠ ܕܐܫܟܚܘ ܒܝ̈ܫܐ
ܘܛܒܐ ܘܐܬܡܠܝ ܒܝܬ
ܡܫܬܘܬܐ ܣܡ̈ܝܟܐ.
11 ܘܟܕ ܥܠ ܡܠܟܐ ܠܡܚܙܐ
ܣܡ̈ܝܟܐ ܚܙܐ ܬܡܢ
ܓܒܪܐ ܕܠܐ ܠܒܝܫ ܗܘܐ
ܠܒܘܫܐ ܕܡܫܬܘܬܐ.
12 ܐܡܪ ܠܗ ܪܚܡܝ ܐܝܟܢܐ
ܥܠܬ ܠܗܪܟܐ ܕܠܝ̈ܬܐ
ܕܡܫܬܘܬܐ ܠܒܝܬ ܠܟ
ܗܘ ܕܝܢ ܫܬܩ ܠܗ

Mt xxii 13 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܡܠܟܐ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܐܣܪܘܗܝ
ܐܝܕܘܗܝ ܘܪܓܠܘܗܝ
ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܚܫܘܟܐ
ܒܪܝܐ ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ
14 ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ ܣܓܝܐܝܢ
ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܩܪܝܐ ܘܙܥܘܪܝܢ
ܓܒܝܐ ⁘
15 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠܘ ܦܪܝܫܐ
ܢܣܒܘ ܡܠܟܐ ܕܐܝܟܢܐ
ܢܨܝܕܘܢܗ ܒܡܠܬܐ
16 ܘܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܥܡ ܒܢܝ ܕܐ ܗܪܘܕܣ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܕܫܪܝܪ ܐܢܬ
ܘܐܘܪܚܗ ܕܐܠܗܐ
ܒܩܘܫܬܐ ܡܠܦ ܐܢܬ
ܘܠܐ ܒܛܠ ܠܟ ܒܐܢܫ
ܠܐ ܓܝܪ ܢܣܒ ܐܢܬ
ܒܐܦܝ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
17 ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܣܬܒܪܐ
ܠܟ. ܘܠܐ ܠܡ ܕܢܬܠ
ܟܣܦ ܪܝܫܐ ܠܩܣܪ ܐܘ
18 ܠܐ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ
ܒܝܫܘܬܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܢܣܝܢ ܒܐܦܐ ܡܢܐ

Mt xxii 18 ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ.
19 ܚܘܐܘܢܝ ܦܠܚܐ ܕܟܣܦ
ܪܝܫܐ ܘܐܩܪܒܘ ܠܗ
20 ܕܝܢܪ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ.
ܠܨܠܡܐ ܗܢܐ ܘܟܬܝܒܬܐ
21 ܕܡܢܘ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܩܣܪ
ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܒܘ
ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ ܘܕܐܠܗܐ
22 ܠܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܐܬܡܗܪܘ ܘܫܒܩܘܗܝ
ܘܐܙܠܘ ⁘
23 ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ ܩܪܒܘ
ܙܕܘܩܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܠܝܬ ܚܝܬ ܡܢ ܡܝܬܐ
ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
24 ܘܐܡܪܝܢ ܡܠܦܢܐ ܡܘܫܐ
ܐܡܪ ܠܢ ܐܢ ܐܢܫ ܡܐܬ
ܘܠܝܬ ܠܗ ܒܪܐ ܬܗܘܐ
ܐܢܬܬܗ ܠܐܚܘܗܝ.
25 ܘܫܒܥܐ ܐܚܝܢ ܐܢܬ
ܗܘܘ. ܘܡܝܬ ܩܕܡܝܐ
ܘܠܐ ܥܒܕ ܡܢܗ ܒܪܐ
ܘܗܘܬ ܐܢܬܬܗ ܠܐܚܘܗܝ
26 ܘܐܦ ܐܚܪܢܐ ܗܟܘܬ.
ܘܐܦ ܕܬܠܬܐ ܥܕܡܐ
27 ܠܫܒܥܬܗܘܢ ܘܐܚܪܝܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܡܝܬܬ ܗܝ

Mt xxii 28

* * * * * *
* * * * * *
ܬܗܘܐ ܐܢܬܬܐ ܗܐ ܠܓܒܪ
ܟܠܗܘܢ ܢܣܒܘܗ ܥܢܐ 29
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܛܥܝܢ
* ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ
* * * * * *
* * * * * * 30
ܟܬ̈ܒܐ * * * * *
ܢܣܒܝܢ ܢܫܐ ܐܦ ܠܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * ܥܠ ܩܝܡܬܐ 31
ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ
ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ * * *
ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ * * 32
ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ
ܘܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ
ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ ܘܗܐ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܝܬܐ
ܐܠܐ ܕܚ̈ܝܐ ܘܟܕ ܫܡܥܘ 33
ܟܢܫܐ ܗܘܘ ܡܬܕܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܗ ܦܪ̈ܝܫܐ 34
ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܘ ܕܫܬܩ ܐܢܘܢ
ܠܙܕܘ̈ܩܝܐ ܐܬܟܢܫܘ
ܠܘܬܗ ܘܫܐܠ ܗܘܐ 35
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܟܕ ܡܢܣܐ

Mt xxii 35, 36

ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܦܢܐ
ܐܝܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܪܒ
ܒܐܘܪܝܬܐ ܐܡܪ ܠܗ 37
ܝܫܘܥ ܬܪܚܡ ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܟ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ.
ܘܡܢ ܟܠܗ ⌜ܢܦܫܟ⌝ ܘܡܢ
ܟܠܗ ܚܝܠܟ ܗܢܘ 38
ܦܘܩܕܢܐ ⌜ܪܒܐ⌝ ܘܩܕܡܝܐ
* * * * ܕܕܡܐ 39
ܠܗ ܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ
* * * * ܒܗܠܝܢ 40
* * * * ܬܠܐ
ܐܘܪܝܬܐ * * * ܘܟܕ 41
ܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ ܦܪ̈ܝܫܐ
* * * * ܠܗܘܢ
* * * * * * 42
* * * * * ܟܠ
ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ
ܠܗ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܘܐܢ ܕܘܝܕ * * * 45
ܠܗ ܐܟܢܐ ܒܪܗ * *
ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ⌜ܕܝܬܠܘܢ⌝ 46

ܒ

Mt xxii 46 ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܐܦܠܐ
ܐܢܫ ܐܡܪܚ ܡܢ ܗܘ
ܫܥܬܐ ܠܡܫܐܠܬܗ ܬܘܒ

xxiii 1 ܗܕܝܢ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܐ
2 ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܥܠ
ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܘܫܐ ܝܬܒܘ
3 ܣܦܪܝܐ ܘܦܪܝܫܝܐ ܘܟܠ
ܡܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܟܘܢ
ܗܘܬܘ ܥܒܕܝܢ ܐܝܟ
ܥܒܕܝܗܘܢ ܕܝܢ ܠܐ
ܬܥܒܕܘܢ ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ
4 ܘܠܐ ܥܒܕܝܢ ܘܐܣܪܝܢ
ܡܘܒܠܐ ܝܩܝܪܬܐ
ܘܣܝܡܝܢ ܥܠ ܟܬܦܬܐ
ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܝܢ
5 ܠܐ ܨܒܝܢ ܠܗܝܢ ܘܟܠ
ܡܕܡ ܓܝܪ ܕܥܒܕܝܢ
ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܘܡܦܬܝܢ ܥܪܩܐ
ܕܬܦܠܝܗܘܢ ܘܡܘܪܟܝܢ
ܬܟܠܬܐ ܕܡܪܛܘܛܝܗܘܢ
6 ܘܪܚܡܝܢ ܪܝܫ ܣܡܟܐ
ܒܐܚܫܡܝܬܐ ܘܡܘܬܒܐ
ܡܩܕܡܝܬܐ ܒܟܢܘܫܬܐ
7 ܘܫܠܡܐ ܒܫܘܩܐ ܘܡܓܒܝܢ
ܕܢܗܘܘܢ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗܘܢ
ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܪܒܝ ܪܒܝ

Mt xxiii 8 ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܬܩܪܘܢ ܪܒܝ
ܚܕ ܗܘ ܡܠܦܢܟܘܢ
ܘܐܢܬܘܢ ܟܠܟܘܢ ܐܚܐ
9 ܘܐܒܐ ܠܐ ܬܬܩܪܘܢ ܠܟܘܢ
ܒܐܪܥܐ ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ
ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
10 ܘܐܦܠܐ ܬܬܩܪܘܢ ܡܠܦܢܐ
ܡܛܠ ܕܡܠܦܢܟܘܢ ܡܫܝܚܐ
11 ܗܘ. ܘܕܪܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ
ܪܒ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ
12 ܡܫܡܫܢܐ. ܟܠ ܕܝܪܝܡ
ܓܒܪ ܢܦܫܗ ܢܬܡܟܟ
ܘܟܠ ܕܡܟܟ ܢܦܫܗ
ܢܬܪܝܡ :o:
13 ܘܝ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܣܦܪܐ
ܘܦܪܝܫܐ ܢܣܒܝܢ ܒܐܦܐ
ܐܚܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܘܠܝܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܩܕܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ ܥܠܝܢ.
ܘܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ
ܠܡܥܠ ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ∴

15 ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ
ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ ܕܡܬܚܦܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܝܡܐ ܘܝܒܫܐ
ܕܬܥܒܕܘܢ ܚܕ ܓܝܘܪܐ
ܘܡܐ ܕܗܘܐ ܥܒܕܝܢ

Mt xxiii

ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܒܪܗ ܕܓܗܢܐ 15
ܐܥܦܐ ܡܢܟܘܢ ⁘
ܘܝܠܟܘܢ ܕܒܪ̈ܝܐ ܣܡ̈ܝܐ 16
ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ
ܕܝܡܐ ܒܗܝܟܠܐ ܠܐ
ܡܕܐ ܘܡܢ ܕܝܡܐ
ܒܕܗܒܐ ܕܒܗܝܟܠܐ
ܫܛܝܐ ܣܟ̈ܠܐ ܘܥܘܝܪ̈ܐ 17
ܡܢܐ ܪܒ ܕܗܒܐ ܐܘ
ܗܝܟܠܐ ܕܗܘ ܡܩܕܫ
ܠܗ ܠܡܕܒܚܐ ܘܡܢ ܕܝܡܐ 18
ܒܡܕܒܚܐ ܠܐ ܡܕܐ
ܘܡܢ ܕܝܡܐ ܒܩܘܪܒܢܐ
ܕܥܠ ܡܕܒܚܐ ܚܝܒܐ
ܥܘܝܪ̈ܐ ܡܢܐ ܪܒ ܩܘܪܒܢܐ 19
ܐܘ ܡܕܒܚܐ ܕܗܘ
ܡܩܕܫ ܠܗ ܠܩܘܪܒܢܐ
ܡܢ ܕܝܡܐ ܗܟܝܠ 20
ܒܡܕܒܚܐ ܝܡܐ ܒܗ
ܘܒܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ
ܥܠܘܗܝ ܘܡܢ ܕܝܡܐ 21
ܒܗܝܟܠܐ ܝܡܐ ܒܗ
ܘܒܡܢ ܕܥܡܪ ܒܗ ܘܡܢ 22
ܕܝܡܐ ܒܫܡܝܐ ܝܡܐ
ܒܟܘܪܣܝܗ ܕܐܠܗܐ
ܘܒܡܢ ܕܝܬܒ ܥܠܘܗܝ
ܘܝܠܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ 23

Mt xxiii

ܢܣ̈ܒܝ ܒܐܦ̈ܐ ܕܡܥܣ̈ܪܝܢ 23
ܐܢܬܘܢ ܗܕܘܢܐ ܘܫܒܬܐ
ܘܟܡܘܢܐ ܘܫܒܩܬܘܢ
ܝܩܝܪ̈ܬܐ ܕܐܘܪܝܬܐ
ܕܝܢܐ ܘܚܢܢܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܥܒܕܬܘܢ ܘܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܠܐ ܫܒܩܬܘܢ.
ܕܒܪ̈ܝܐ ܣܡܝܐ ܕܡܨܠܠܝܢ 24
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܒܩ̈ܐ ܘܒܠܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܓܡܠܐ ∘ ⁘:

ܘܝܠܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ 25
ܢܣ̈ܒܝ ܒܐܦ̈ܐ ܕܡܕܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܒܪܗ ܕܟܣܐ
ܘܕܦܝܢܐ ܘܡܢ ܠܓܘ ܡ̈ܠܝܢ
ܚܛܘܦܝܐ ܘܥܠ ܛܠܘܡܘܬܐ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܥܘܝܪ̈ܐ ܕܟܘ 26
ܠܘܩܕܡ ܓܘܗ ܕܟܣܐ
ܘܐܦ. ܒܪܗ ܕܟܐ ܗܘ ⁘:

ܘܝܠܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ 27
ܢܣ̈ܒܝ ܒܐܦ̈ܐ ܕܕܡܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܩܒܪ̈ܐ ܕܡܢ ܠܒܪ
ܡܫܘܪ̈ܝܢ· ܘܡܢ ܠܓܘ ܡܠܝܢ
ܓܪ̈ܡܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܘܟܠܗ
ܛܘܢܦܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ 28
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܚܙܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܐܝܟ

fol. 32 r (= 135 r).

R. L. B.
F. C. B.

Mt xxiii 28 ܕܙܝܩܐ ܘܡܢ ܠܓܘ
ܡܠܝܢ * * * * *

29 ܘܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ
ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ ܕܒܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܩܒܪܐ ܕܢܒܝܐ
ܘܡܨܒܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝܬ
30 ܩܒܘܪܐ ܕܙܕܝܩܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܐܠܘ ܗܘܝܢ
ܒܝܘܡܝ ܐܒܗܝܢ ܠܐ
ܡܫܬܬܦܐ ܗܘܝܢ ܠܗܘܢ
31 ܒܕܡܐ ܕܢܒܝܐ· ܡܟܝܠ
ܡܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܢܝܐ
ܐܢܬܘܢ ܕܗܢܘܢ ܕܩܛܠܘ
32 ܠܢܒܝܐ· ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ
* * ܘ ܡܫܘܚܬܐ
33 ܕܐܒܗܝܟܘܢ ܚܘܝܬܐ
ܝܠܕܐ ܕܐܟܕܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܬܥܪܩܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ
34 ܕܓܗܢܐ * * * *
ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܠܘܬܟܘܢ
ܢܒܝܐ ܘܚܟܝܡܐ ܘܣܦܪܐ
ܡܢܗܘܢ ܬܩܛܠܘܢ
ܘܬܙܩܦܘܢ ܘܡܢܗܘܢ
ܬܢܓܕܘܢ ܒܟܢܘܫܬܟܘܢ
ܘܬܪܕܦܘܢ ܐܢܘܢ ܡܢ
35 ܡܕܝܢܐ ܠܡܕܝܢܐ. ܕܐܬܐ

Mt xxiii 35 ܥܠܝܟܘܢ ܕܡܐ ܟܘܠܗ
ܕܙܕܝܩܐ ܕܐܬܐܫܕ
ܥܠ ܐܪܥܐ. ܡܢ ܕܡܗ
ܕܗܒܝܠ ܙܕܝܩܐ ܘܥܕܡܐ
ܠܕܡܗ ܕܙܟܪܝܐ ܒܪ
ܒܪܟܝܐ ܗܘ ܕܩܛܠܬܘܢ
ܒܝܢ ܗܝܟܠܐ ܠܡܕܒܚܐ
36 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܐܬܝܢ ܗܠܝܢ ܟܘܠܗܝܢ
ܥܠ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ.
37 ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ
ܕܩܛܠܬ ܢܒܝܐ ܘܪܓܡܬ
ܠܐܠܝܢ ܕܫܠܝܚܝܢ · *
ܠܘܬܟܘܢ * * * *
ܨܒܝܬ * * * *
ܠܒܢܝܟܝ * * * *
ܕܟܢܫܐ ܠܦܪܘܓܗ ܕܚܝܬ
ܕܓܦܝܗ ܘܠܐ ܨܒܝܬܘܢ
38 ܗܐ * * * * *
39 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܠܐ
ܬܚܘܢܢܝ ܡܢ ܗܫܐ
ܥܕܡܐ ܕܬܐܡܪܘܢ ܒܪܝܟ
ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ
ܕܡܪܝܐ

xxiv 1 * * ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ
ܗܝܟܠܐ ܠܡܐܙܠ· ܘܩܪܒܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܚܘܝܢ ܠܗ
2 ܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ ܗܘ ܕܝܢ

Mt xxiv

2 ܒܢܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܟܐܦܐ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܝܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
ܬܫܬܒܩ * * ܟܦܐ
* * ܟܐܦܐ ܕܠܐ
ܬܫܬܪܐ ܀

3 ܘܟܕ ܝܬܒ ܒܛܘܪ ܙܝܬܐ
ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ * *
ܠܐܡܬܝ * * * *
ܗܝ ܐܬܐ ܕܡܬܝܬܟ
ܘܕܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ

4 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
* * * * * *
5 ܣܓܝܐܐ * * * *
ܒܫܡܝ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢܐ
ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܣܓܝܐܐ
6 ܢܛܥܘܢ * * * *
ܕܝܢ ܠܡܫܡܥ * *
* * * * * *
ܕܝܢ ܕܠܡܐ * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 7
* * * * * *

Mt xxiv

7 ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܢܗܘܘܢ ܟܦܢܐ ܘܙܘܥܐ
8 ܒܐܬܪܘܢ ܐܬܪܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܪܫܐ ܐܚܝܢ
9 ܕܚܒܠܐ ܘܗܝܕܝܢ
ܝܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܐܘܠܨܢܐ
ܘܢܩܛܠܘܢܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐ
ܠܟܘܢ ܟܠ ܐܢܫ ܡܛܠ
10 ܫܡܝ ܗܝܕܝܢ ܝܬܟܫܠܘܢ
ܣܓܝܐܐ ܘܚܕ ܠܚܕ ܢܫܠܡܘܢ
ܘܢܣܢܘܢ ܚܕ ܠܚܕ
11 ܫܘܩܪܐ * * * *
ܢܩܘܡܘܢ ܘܢܛܥܘܢ ܣܓܝܐܐ
12 ܟܘܠܐ * * * *
ܚܘܒܐ ܕܣܓܝܐܐ * *
13 ܕܡܣܝܒܪ * * *
ܒܪܡܐ ܠܚܪܬܐ ܗܘ
14 ܗܢܐ * * * * *
ܕܡܠܟܘܬܐ * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 33 r (= 113 r).

(R. L. B.)
[F. C. B.]

Mt xxiv 17 ܗܘ ܠܐ ܢܚܘܬ ܠܡܣܒ
18 ܡܢ ܒܝܬܗ. ܘܐܝܢܐ
ܕܒܚܩܠܬܐ ܗܘ ܠܐ
ܢܬܦܢܐ ܠܒܣܬܪܗ ܠܡܣܒ
ܟܣܘܬܗ ܀
19 ܘܝ ܕܝܢ ܠܒܛܢܬܐ * *
ܘܕܡܝܢܩܢ ܒܗܘܢ ܝܘܡܬܐ
20 ܨܠܘܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܬܗܘܐ
ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܥܪܘܩܬܟܘܢ
ܒܣܬܘܐ ܘܠܐ ܒܫܒܬܐ
21 ܗܘܝܐ ܓܝܪ ܗܝܕܝܢ
ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ * *
* * * * * *
ܕܡܢܐ ܠܥܠܡܐ * *
22 ܢܗܘܐ ܘܐܠܘ ܠܐ * *
ܡ ܗܘܘ ܝܘܡܬܐ * * *
ܚܝܐ ܗܘܐ * * *
ܡܛܠ ܓܒܝܐ * * *
ܝܘܡܬܐ * * *
23 ܗܝܕܝܢ ܐܢ ܐܢܫ. * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
24 * * * * * *
ܢܬܠܘܢ * * * *
ܐܬܘܬܐ ܪܘܪܒܬܐ
* * * * * *

Mt xxiv 24 ܡܓܒܝܐ ܐܦ ܠܛܥܝܐ
25 ܢܛܥܘܢ. ܗܐ ܩܕܡܬ
26 ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܐܢ
ܢܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ ܗܐ
ܒܡܕܒܪܐ ܗܘ. ܠܐ
ܬܦܩܘܢ ܐܘ ܗܐ
ܒܬܘܢܐ ܗܘ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ
27 ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܩܐ ܢܦܩ
ܡܕܢܚܐ * * *
ܘܡܬܚܙܝܐ ܥܕܡܐ
ܠܡܥܪܒܐ ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ
ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
28 * * ܕܦܓܪܐ ܬܡܢ
* * ܢܫܪܐ ܀
29 * * ܡܢ ܒܬܪ
ܐܘܠܨܢܐ ܕܗܢܘܢ ܝܘܡܬܐ
* * ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܗ
ܕܣܗܪܐ ܠܐ ܢܢܗܪ
ܘܟܘܟܒܐ ܢܦܠܘܢ ܡܢ
* * * * * *
* * * * * *
30 * * * * ܢܫܗ
ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܫܡܝܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܢܚܠܐ
31 * * * * * *
ܡܠܐܟܘܗܝ ܥܡ ܩܪܢܐ
ܪܒܬܐ ܘ* * * *

[F. C. B.]

Mt xxiv 31 ܠܓ̈ܒܝܗܘܢ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥ
ܪ̈ܘܚܐ ܡܢ ܥܒܪܐ
ܕܫܡܝܐ ܥܕܡܐ ܠܥܒܪܐ
32 ܡܢ ܬܬܐ ܕܝܢ ܝܠܦܘ
ܦܠܐܬܐ ܕܗܕܐ ܕܟܪܘ
ܫ̈ܒܛܗ ܘܦܪܟܘ ܛܪ̈ܦܝܗ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܩ⌜ܪܝܒ⌝
33 ܗܘ ܩܝܛܐ ܗܟܢܐ ⌜ܐܦ⌝
ܐܢܬܘܢ ܟܕ ⌜ܚܙܝ⌝ܬܘܢ
ܗܠܝܢ ⌜ܟܠܗܝܢ⌝ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܩܪܝܒܬ ܠܬܪܥܐ
34 ܐܡܝܢ ⌜ܐܡܪܢܐ⌝ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܬܥܒܪ ⌜ܫ⌝ܪܒܬܐ
ܗܕܐ ⌜ܥܕܡܐ⌝ ܕܗܠܝܢ
35 ܟܘܠܗܘܢ ⌜ܢܗܘܢ⌝ ܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ ⌜ܢܥܒܪܘ⌝ܢ ܘܡܠܝ
ܠܐ ܢܥܒܪܘܢ ܀
36 ܥܠ ܝܘܡܐ ܕܝܢ ܘܥܠ
ܫܥܬܐ ܗܝ ܐܢܫ ܠܐ
ܝܕܥ ܘܐܦܠܐ ܡܠܐܟܝ
ܫܡܝܐ ܐܠܐ ܐܒܐ
37 ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܗܘܐ
ܓܒܪ ܒܝܘܡܝ ܢܘܚ
ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܡܬܝܬܗ
38 ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܐܝܟܢܐ
ܓܒܪ ܕܗܘܝܢ ܩܕܡ ܛܘܦܢܐ
ܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ
ܘܡܣܒܪܝܢ ܘܡܣܒ̈ܪܝܢ
ܥܕܡܐ ܕܥܠ ܢܘܚ

Mt xxiv 38, 39 ܠܩܒܘܬܐ ܘܠܐ * *
ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ⌜ܛܘܦ⌝ܢܐ
ܘܫܩܠ ܠܟܠܗܘܢ * *
ܬܗܘܐ * * * * *
40 ܕܐܢܫܐ ⌜ܗܘܝܢ⌝ ⌜ܬ⌝ܪܝܢ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܐܬܐ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
44 * * * * * *
* * * * * *
ܕܫܥܬܐ ܕܠܐ ܣܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ⌜ܢ⌝⌜ܐܬܐ⌝ ܒܪܗ
45 ܕܐܢܫܐ * * * *
ܐ * * * * * *
* * * * * *
ܡܪܗ ܥܠ ܒܢ̈ܘܬܗ.
ܕܝܬܠ ܠܗܘܢ ܦܪܣܗ
46 ܒܙܒܢܗ. ܛܘܒܘܗܝ

Mt xxiv 46 ܠܥܒܕܐ ܗܘ ܕܐܢ
ܢܐܬܐ ܡܪܗ ܢܫܟܚܝܢܗ
47 ܕܥܒܕ ܗܟܢܐ. ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܢܫܠܛܘܗܝ
ܥܠ ܟܘܠ ܡܐ ܕܐܝܬ
48 ܠܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܢܐܡܪ ܥܒܕܐ
ܒܝܫܐ ܒܠܒܗ ܕܡܪܝ
49 ܡܘܚܪ ܠܡܐܬܐ ܘܫܪܐ
ܠܡܡܚܐ ܠܟܢܘܬܗ ܘܗܘܐ
ܐܟܠ ܘܫܬܐ ܥܡ ܪܘܝܐ
50 ܢܐܬܐ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ
ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ ܣܒܪ
ܘܒܫܥܬܐ ܕܠܐ ܝܕܥ
51 ܘܢܦܠܓܢܗ ܘܢܣܝܡ
ܡܢܬܗ ܥܡ ܢܣܒܝ
ܒܐܦܐ ܘܬܡܢ ܝܗܘܐ
ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ ܀

xxv 1 ܗܝܕܝܢ ܬܬܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܥܣܪ ܒܬܘܠܢ
ܕܢܣܒ ܠܡܦܕܝܗܝܢ ܘܢܦܩ
ܠܐܘܪܥ ܚܬܢܐ ܘܟܠܬܐ
2 ܚܡܫ ܕܝܢ ܡܢܗܝܢ ܦܟܝܢ
ܗܘܝ ܘܚܡܫ ܚܟܝܡܢ
3 ܘܗܢܝܢ ܦܟܝܬܐ ܢܣܒ
ܠܡܦܕܝܗܝܢ ܘܠܐ ܢܣܒ
ܥܡܗܝܢ ܡܫܚܐ

Mt xxv 4 ܚܟܝܡܬܐ ܕܝܢ ܢܣܒ
ܡܫܚܐ ܒܡܐܢܐ ܥܡ
5 ܠܡܦܕܝܗܝܢ. ܟܕ ܐܘܚܪ
ܕܝܢ ܚܬܢܐ ܢܡ ܟܘܠܗܝܢ
6 ܘܕܡܟ. ܒܦܠܓܐ ܕܝܢ
ܕܠܠܝܐ ܗܘܐ ܩܠܐ ܗܐ
ܚܬܢܐ ܐܬܐ ܦܘܩܘ
7 ܠܐܘܪܥܗ ܗܝܕܝܢ ܩܡ
ܟܠܗܝܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗܠܝܢ
8 ܘܬܩܢ ܠܡܦܕܝܗܝܢ ܐܡܪܢ
ܗܠܝܢ ܦܟܝܬܐ ܠܗܠܝܢ
ܚܟܝܡܬܐ ܗܒܝܢ ܠܢ ܡܢ
ܡܫܚܟܝܢ ܕܗܐ ܕܥܟܝܢ
9 ܠܗܘܢ ܠܡܦܕܝܢ ܐܡܪܢ
ܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܚܟܝܡܬܐ
ܕܠܡܐ ܠܐ ܢܣܦܩ ܠܢ
ܘܠܟܝܢ. ܐܠܐ ܐܙܠܝܢ ܠܘܬ
ܐܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܘܙܒܢܝܢ
10 ܠܟܝܢ. ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܠܡܙܒܢ
ܐܬܐ ܚܬܢܐ ܘܗܠܝܢ
ܕܡܛܝܒܢ ܗܘܝ ܥܠ ܥܡܗ
ܠܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ. ܘܐܬܚܕ
11 ܠܗ ܬܪܥܐ ܒܐܚܪܝܬܐ
ܕܝܢ ܐܬܝ ܗܠܝܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܘܐܡܪܢ ܡܪܢ ܦܬܚ
12 ܠܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܝܢ
ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ ܠܟܝܢ:

fol. 34 v (= 100 r).

* * * * * * Mt xxv
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

* * * * * * Mt xxv
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mt xxv

* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mt xxv

* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 35 v (= 74 v). [F. C. B.]

Mt xxv 44 ܡܪܢ ܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ

ܟܕ ܟܦܢ ܐܢܬ ܐܘ ܟܕ

ܨܗܐ ܐܢܬ ܐܘ ܟܕ

ܐܟܣܢܝܐ * * ܐܘ

* * * * * *

* * * * * ܐܢܬ

45 ܘܠܐ ܫܡܫܢܟ ܗܝܕܝܢ

ܢܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ

ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ

ܕܗܘ ܕܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ

ܙܥܘܪܐ ܠܐ ܥܒܕܬܘܢ

ܥܒܕܬܘܢ * * *

46 ܘܐܙܠܘܢ ܗܠܝܢ ܠܬܫܢܝܩܐ

ܕܠܥܠܡ ܘܙܕܝܩܐ ܠܚܝܐ

* ܠܥܠܡ

xxvi 1 ܘܗܘܐ * * * *

ܟܠܗܘܢ * * * *

2 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ * *

ܐܢܬܘܢ * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

Mt xxv 37 ܨܗܬ ܘܐܫܩܝܢܟ

38 ܘܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ

ܕܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ ܘܟܢܫܢܟ.

ܐܘ ܥܪܛܠܝܐ ܗܘܝܬ

39 * * * * * *

* * * * * *

ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ * *

ܠܘܬܟ * * * *

40 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

Mt xxvi 11 ܠܐ ܒܟܠܥܕܢ ܠܘܬܟܘܢ

12 ܐܪܐ ܗ * * * * *

ܐܫܕܬ ܒܣܡܝܢܐ

ܗܢܐ * * * * *

* * * * * *

13 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

ܕܥܒܕܬ * * * *

* * * * * *

14 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠ ܚܕ ܡܢ

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * * 15

* * * * * *

* * * * * *

ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

Mt xxvi

* * * * * *

4 ܠܝܫܘܥ * * * *

5 ܐܡܪܝܢ * * * *

* * * * * *

ܒܥܡܐ * * * * ܐ

6 ܘܟܕ * * * * ܒܝܬ

* * * * * *

7 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

Mt xxvi 17, 18
ܦܣܚܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܦܠܢ
ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܪܒܢ ܐܡܪ
ܙܒܢܝ ܩܪܝܒ ܗܘ ܠܘܬܟ
ܥܒܕܢܐ ܦܣܚܐ ܥܡ
19 ܬܠܡ̈ܝܕܝ. ܘܥܒܕܘ
ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܐܝܟܢܐ
ܕܦܩܕ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ
20 ܘܛܝܒܘ ܦܣܚܐ ܘܟܕ
ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܣܡܝܟ
ܗܘܐ ܠܘܬ ܬܪܥܣܪܬܗ
21 ܘܟܕ ܗܘܘ ܠܥܣܝܢ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܡܫܠܡܢܝ
22 ܘܟܪܝܬ ܠܗܘܢ ܛܒ ܘܫܪܝܘ
ܠܡܐܡܪ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܕܠܡܐ ܐܢܐ ܗܘ ܡܪܝ
23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܨܒܥ
ܐܝܕܗ ܥܡܝ ܒܠܓܬܐ
24 ܗܘ ܡܫܠܡܢܝ. ܘܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܐܙܠ ܐܝܟܢܐ
ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ ܘܝ ܕܝܢ
ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܒܐܝܕܗ
ܕܡܫܬܠܡ ܐܢܐ. ܦܩܚ
ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܘ ܠܐ
25 ܐܬܝܠܕ. ܘܥܢܐ ܝܗܘܕܐ
ܡܫܠܡܢܐ ܘܐܡܪ ܕܠܡܐ

Mt xxvi 25
ܐܢܐ ܗܘ ܪܒܝ. ܐܡܪ ܠܗ.
26 ܐܢܬ ܐܡܪܬ ܘܟܕ ܗܘܘܢ
ܠܥܣܝܢ ܢܣܒ ܝܫܘܥ
ܠܚܡܐ ܘܒܪܟ ܘܩܨܗ
ܘܝܗܒ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܐܟܘܠܘ
27 ܗܢܘ ܦܓܪܝ ܘܢܣܒ ܟܣܐ
ܘܐܘܕܝ ܥܠܘܗܝ ܘܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܫܬܘ
ܐܫܬܝܘ ܡܢܗ ܟܘܠܟܘܢ
28 ܗܢܘ ܕܡܝ ܕܩܝܡܬܐ
ܚܕܬܐ ܕܡܬܐܫܕ ܚܠܦ
ܣܓܝܐܐ ܠܫܘܒܩܢܐ
29 ܕܚ̈ܛܗܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܒܬܪ ܕܠܐ ܐܫܬܐ ܡܢ
ܗܫܐ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܓܦܬܐ
ܒܪܡܐ ܠܝܘܡܐ
ܕܐܫܬܝܘܗܝ ܥܡܟܘܢ
ܚܕܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ
30 ܕܐܒܝ ܘܟܕ ܫܒ̈ܚܘ. ܐܙܠܘ
31 ܠܛܘܪܐ ܕܙ̈ܝܬܐ ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܟܠܗܘܢ
ܬܬܟܫܠܘܢ ܒܝ ܒܗܢܐ
ܠܠܝܐ ܟܬܝܒ ܗܘ ܓܝܪ
ܕܐܡܚܐ ܠܪܥܝܐ ܘܬܬܒܕܪܘܢ
32 ܐܡܪ̈ܐ ܕܒܝܬܗ. ܘܡܐ
ܕܩܡܬ ܡܩܕܡܢܐ ܠܟܘܢ
ܠܓܠܝܠܐ ܀
33 ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ

Mt xxvi
33 ܘܐܡܪ ܐܢ ܟܠܗܘܢ
ܢܬܟܫܠܘܢ ܒܟ ܐܢܐ
ܠܥܠܡ ܠܐ ܡܬܟܫܠܢܐ
34 ܒܟ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܕܒܗܢܐ ܠܠܝܐ ܥܕܠܐ
ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܠܬ
35 ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܪ ܒܝ. ܐܡܪ
ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܢ
ܢܗܘܐ ܠܝ ܠܡܡܬ ܥܡܟ
ܠܐ ܐܟܦܘܪ ܒܟ ܘܐܦ
ܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܗܟܢܐ
36 ܐܡܪܘ ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ
ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܐܬܪܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܓܕܣܡܢܝ
ܐܡܪ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܬܒܘ
ܗܪܟܐ ܥܕ ܐܙܠ ܐܨܠܐ
37 ܘܕܒܪ ܠܫܡܥܘܢ ܘܠܬܪܝܗܘܢ
ܒܢܝ ܙܒܕܝ ⌈ܘܫܪܝ⌉ ܗܘܐ
ܠܡܬܟܡ⌈ܪܘ⌉ ⌈ܘ⌉ܠܡܥ⌈ܩ⌉ܐ.
38 ܗܝܕܝܢ ⌈ܐܡܪ⌉ ܠܗܘܢ ܗܐ
ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ ܠܢܦܫܝ
ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܩܘܘ
ܗܪܟܐ ܘܐܬܥܝܪܘ ܥܡܝ
39 ܘܥܒܪ ܡܢܗܘܢ ܩܠܝܠ

Mt xxvi
39 ܢܦܠ ܥܠ ܐܦ̈ܘܗܝ
ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ
ܗܘܐ ܐܒܝ ܐܢ
ܡܫܟܚ ܕܬܥܒܪ ܡܢܝ
ܟܣܐ ܗܢܐ ܒܪܡ ܠܐ
ܨܒܝܢ ܕܝܠܝ ܢܗܘܐ
40 ܐܠܐ ܐܢ ܕܝܠܟ ܘܐܬܐ
ܠܘܬ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܘܐܫܟܚ
ܐܢܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܘܐܡܪ
ܠܫܡܥܘܢ ܗܟܢܐ ܐܦܠܐ
ܚܕܐ ܫܥܐ ⌈ܐܫܟ⌉ܚܬܘܢ
41 ܠܡܬܥܝܪܘ ܥܡܝ ܐܬܥܝܪܘ
ܘܨܠܘ ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ
ܠܢܣܝܘܢܐ ܪܘܚܐ ܨܒܝܐ
ܐܠܐ ܒܣܪܐ ܟܪܝܗ
42 ܬܘܒ ܕ⌈ܬܪ⌉ܬ⌈ܝ⌉ܢ ܙܒܢܝܢ
ܐܙܠ ܠ⌈ܨ⌉ܠܝܘ ܐܡܪ
ܐܒܝ ܐܢ ܠܐ ⌈ܡ⌉ܫܟܚ
ܟܣܐ ⌈ܗ⌉ܢܐ ⌈ܕ⌉ܬܥܒܪ
ܐܠܐ ܐܢ ܐܫܬܝܬܗ
43 ܢܗ⌈ܘ⌉ܐ ܨܒܝܢܟ. ⌈ܘ⌉ܐܬܐ
ܬܘܒ ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ
ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܡܛܠ
ܕܝܩܝܪܝܢܗܘܢ ܥܝܢܬܐ
44 ܫܒܩ ܐܢܘܢ. ܘܫܒܩ

Mt xxvi

44 ܐܢܘܢ ܘܐܙܠ ܠܡܨܠܝܘ
ܕܬܠܬܬ ܙܒܢܝܢ ܬܘܒ
45 ܗܘܝܬ ܐܡܪ. ܗܝܕܝܢ
ܐܬܐ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܡܟܘ
ܡܟܝܠ ܘܐܬܢܝܚܘ ܗܐ
ܠܒܪ ܩܪܒܬ ܫܥܬܐ
ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ
ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܕܚ̈ܛܝܐ
46 ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ ܗܐ
ܡܛܐ ܠܗ ܗܘ ܕܡܫܠܡ
ܠܝ ⁘ ⁘
47 ܥܕ ܗܘܐ ܡܡܠܠ ܗܐ
ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܥܣܪܬܐ
ܐܬܐ ܘܥܡܗ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ ܒܣܝ̈ܦܐ ܘܚܘܛܪ̈ܐ
ܡܢ ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ
48 ܘܣܒܝܐ ܕܥܡܐ. ܝܗܘܕܐ
ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܘܐܡܪ
ܕܠܗ * * * * *
49 ܠܗ ܠܗ ܐܚܘܕܘ * *
ܠܘܬ ܝܫܘܥ * * * *
ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܠܡ ܪܒܝ
50 ܝܫܘܥ * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mt xxvi

50 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܘܐܪܡܝܘ
ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܝܐ ܘܐܚܕܘܗܝ
51 ܠܝܫܘܥ ܘܗܐ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܫܘܥ
ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܘܫܡܛ
ܣܝܦܐ ܘܡܚܝܗܝ ܠܥܠܝܡܗ
ܕܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܣܩܗ
52 ܐܕܢܗ ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܗܦܟ
ܣܝܦܐ ܠܕܘܟܬܗ ܟܠܗܘܢ
ܠܒܪ ܐܝܠܝܢ ܕܢܣܒܘ
ܣܝܦܐ ܒܣܝܦܐ ܢܐܒܕܘܢ.
53 ܐܘ ܣܒܪ ܐܢܬ ܕܠܐ
ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܒܥܐ
ܡܢ ܐܒܐ ܘܝܬܠ ܠܝ ܬܘܒ
ܡܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܠܓܝܘܢܝܢ
54 ܕܡܠܐܟܐ. ܐܝܟܢܐ
ܬܫܬܠܡܘܢ ܟܬܒܐ ܕܗܟܢܐ
55 ܘܠܐ ܠܡܗܘܐ ܒܗܝ
ܫܥܬܐ ܐܡܪ ܝܫܘܥ
ܠܟܢܫܐ * * * *
ܢܦܩܬܘܢ ܥܠܝ ܒܣܝ̈ܦܐ
ܘܒܚܘܛܪ̈ܐ ܠܡܐܚܕܢܝ
ܟܠ ܝܘܡ ܒܗܝܟܠܐ ܝܬܒ
ܗܘܝܬ ܘܡܠܦ ܗܘܝܬ
56 ܘܠܐ ܐܚܕܬܘܢܝ. ܗܠܝܢ

Mt xxvi 56 ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܗܘܝ
ܕܝܫܬܠܡܘܢ ܟܬܒܐ
ܕܢܒܝܐ ○
ܗܕܝܢ ܫܒܩܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
57 ܟܠܗܘܢ ܘܥܪܩܘ. ܘܐܚܕܘܗܝ
ܗܢܘܢ ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܠܘܬ
ܩܝܦܐ ܪܒ ܟܗܢܐ ܐܬܪ
ܕܟܢܝܫܝܢ ܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ
58 ܕܟܐܦܐ ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܐܙܠ
ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܥܕܡܐ ܠܕܪܬܗ
ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܘܥܠ
* * * * * ܥܡ
* * * * ܚܪܬܐ
59 * * * * * ܢ
* * * * * *
* * ܣܗܕܐ * *
60 * * * ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ
* * ܣܓܝܐܐ ܣܗܕܝܢ
ܫܩܪܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ
ܠܚܪܐ * * ܫ * * ܬܐ
ܒܐ * * ܐܬܘ ܬܪܝܢ
ܐܡܪ * * * * ܫܩܪܐ
61 ܘܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܐܡܪ
ܕܡܫܟܚܢܐ ܕܐܣܬܪܘܗܝ
ܠܗܝܟܠܐ ܗܢܐ ܘܠܬܠܬܐ

Mt xxvi 61, 62 ܝܘܡܝܢ ܐܒܢܝܢܗ ܘܩܡ
ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܠܐ ܗܒ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ
ܡܢܐ ܗܠܝܢ ܡܣܗܕܝܢ
63 ܥܠܝܟ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܫܬܝܩ
ܗܘܐ ܥܢܐ ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܘܡܐܢܐ ܠܟ
ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܕܬܐܡܪ
ܠܢ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
64 ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܬ ܐܡܪܬ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܗܫܐ
ܬܚܙܘܢܗ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
* * * * * *
* * * * * *
65 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܬܘܒ ܡܬ * * * *
ܣܗ̈ܕܐ * * * *
* * * * * *
66 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
67 * * * * * *
ܘ * * * * * *
* * * * * *

Mt xxvi 67 ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܩܘܦܣܝܢ
68 ܗܘܘ ܦܟ̈ܗܝ ܘܐܡܪܝܢ
ܐܬܢܒܐ ܠܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܢܘ ܡܚܝܟ.
69 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܝܬܒ ܗܘܐ
ܠܒܪ ܒܕܪܬܐ ܘܩܪܒܬ
ܠܘܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕܐ ܘܐܡܪܐ
ܠܗ ܘܐܦ ܐܢܬ ܥܡ
70 ܝܫܘܥ ܗܘܝܬ ܓܠܝܠܝܐ· ܗܘ
ܕܝܢ ܟܦܪ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܐ ܝܕܥܢܐ ܡܢܐ
ܐܡܪܬܝ ܘܐܦ ܠܐ
71 ܚܡܝܢܐ ܘܟܕ ܢܦܩ
ܠܬܪܥܐ ܕܕܪܬܐ ܚܙܬܗ
ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ
ܗܢܐ ܥܡ ܝܫܘܥ ܗܘܐ
72 ܢܨܪܝܐ ܘܬܘܒ ܟܦܪ
ܘܡܐܡܐ ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ ܠܗ
73 ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ
ܩܠܝܠ ܩܪܒܘ ܗܢܘܢ
ܕܩܝܡܝܢ. ܘܐܡܪܘ ܠܫܡܥܘܢ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ
ܕܐܦ ܡܡܠܠܟ ܓܠܐ ܠܟ
74 ܕܡܢܐ ܗܘ ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ
ܠܡܚܪܡܘ ܘܠܡܐܡܐ
ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ
ܗܢܐ· ܘܡܢ ܒܫܥܬܐ

Mt xxvi 74, 75 ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ. ܘܐܬܕܟܪ
ܫܡܥܘܢ ܡܠܬܗ ܕܝܫܘܥ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܕܥܕ ܠܐ
ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܠܬ
ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ. ܘܢܦܩ
ܠܒܪ ܒܟܐ ܡܪܝܪܐܝܬ.
xxvii 1 ܘܟܕ ܢܓܗܬ. ܢܣܒܘ
ܡܠܟܐ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܒܢܝ ܟܗ̈ܢܐ
ܘܣ̈ܒܐ ܕܥܡܐ ܥܠ
ܝܫܘܥ ܕܝܡܝܬܘܢܗ.
2 ܘܐܣܪܘܗܝ ܘܐܘܒܠܘܗܝ
ܘܐܫܠܡܘܗܝ ܠܦܝܠܛܘܣ
ܗܓܡܘܢܐ ⁘
3 ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܝܗܘܕܐ
ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܬܚܝܒ
ܐܬܬܘܝ ܘܐܦܢܝ ܗܠܝܢ
ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܠܪ̈ܒܢܝ
4 ܟܗ̈ܢܐ ܘܠܣ̈ܒܐ ܘܐܡܪ
ܚܛܝܬ ܕܐܫܠܡܬ ܕܡܐ
ܙܟܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܡ
5 ܡܢܐ ܠܢ ܐܢܬ ܬܚܙܝ· ܗܘ
ܕܝܢ ܫܕܐ ܗܠܝܢ ܟܣܦܐ
ܒܗܝܟܠܐ ܘܫܢܝ ܘܐܙܠ
6 ܬܠܐ ܢܦܫܗ ܘܐܬܚܢܩ· ܪ̈ܒܢܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܕܝܢ ܢܣܒܘܢܘܢ
ܠܟܣܦܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܐ
ܫܠܝܛ ܠܡܪܡܝܬܗܘܢ ܒܝܬ
ܩܘܪܒܢܐ ܡܛܠ ܕܕ̈ܡܝܐ

R. L. B.
F. C. B.

Mt xxvii 6, 7 ܐܢܘܢ ⌜ܕܕܡܐ⌝ ܘܢܣܒܘ
ܡܠܟܐ. ܘܙܒܢܘ ܒܗ
ܩܘܪܝܬ ܦܚܪܐ ܕܒܝܬ
ܩܒܘܪܐ ܕܐܟܣܢܝܐ
8 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܩܪܝܬ
ܗܝ ܩܘܪܝܬ ܕܡ ܒܕܡܐ
9 ܠܝܘܡܢܐ. ܗܝܕܝܢ ܐܬܡܠܝ
ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܢܒܝܐ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܢܣܒܬ
ܬܠܬܝܢ ܕܣܐܡܐ ܕܣܘܡܗ
ܕܝܩܝܪܐ ܕܦܣܩܬ ܡܢ
ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܐܝܣܪܝܠ
10 ܘܝܗܒܬ ܐܢ̈ܝܢ ܠܩܘܪܝܬ
ܦܚܪܐ ܐܝܟ ܕܦܩܕ
ܠܝ ܡܪܝܐ ܀
11 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܡ ܩܕܡ
ܗܓܡܘܢܐ ܘܫܐܠܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ ܗܘ
ܡܠܟܐ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܬ ܐܡܪܬ.
12 ܘܟܕ ܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܩܪ̈ܨܘܗܝ
ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫ̈ܝܫܐ
ܗܘ ܡܕܡ ܦܬܓܡ ܠܐ
13 ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ ܠܐ
ܫܡܥ ܐܢܬ ܟܡܐ ܣܗܕܝܢ
14 ܡܣܗ̈ܕܝܢ ܥܠܝܟ. ܗܘ

Mt xxvii 14 ܕܝܢ ܦܬܓܡ ܠܐ ܝܗܒ
ܠܗ ܘܐܦ ܡܬܕܡܪ ܗܘܐ
15 ܗܓܡܘܢܐ. ܒܟܠ ܒܥܐܕܐ
ܕܝܢ ܡܥܕ ܗܘܐ ܗܓܡܘܢܐ
ܕܢܗܘܐ ܫܪܐ ܠܥܡܐ
ܐܣܝܪܐ * * ܐܝܢܐ
16 ܕܨܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܣܝܪ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܪܐ ܚܕ
ܝܕܝܥܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ
ܝܫܘܥ ܒܪ ܐܒܐ. ܐܝܢܐ
ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝ̈ܪܐ
ܡܛܠ ܒܝܫܬܐ ܕܥܒܕ
ܗܘܐ ܘܩܛܠ ܗܘܐ
17 ܩܛܠܐ. ܘܟܕ ܟܢܝܫܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܠܡܢ
ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܫܪܐ
ܠܟܘܢ ܠܝܫܘܥ ܒܪ ܐܒܐ
ܐܘ ܠܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ
18 ܡܫܝܚܐ. ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܕܡܛܠ ܚܣܡܐ ܗܘ
19 ܐܫܠܡܘܗܝ ܠܗ. ܘܟܕ
ܗܘ ܝܬܒ ܥܠ ܒܝܡ.
ܫܠܚܐ ܠܗ ܐܢܬܬܗ.
ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܠܐ ܠܟ
ܘܠܗܘ ܙܕܝܩܐ. ܣܓܝ ܓܝܪ
ܚܫܬ ܝܘܡܢܐ ܒܚܠܡܝ
ܡܛܠܬܗ ܀

Mt xxvii 20 ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܘܣܒܝܐ
ܐܦܝܣܘ ܠܟܢܫܐ ܕܝܫܐܠܘܢ
ܠܒܪ ܐܒܐ. ܘܝܘܒܕܘܢ
21 ܠܝܫܘܥ.. ܥܢܐ ܗܓܡܘܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܡܢ ܨܒܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܐܒܐ
22 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ
ܘܡܢܐ ܐܥܒܕ ܠܝܫܘܥ
ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ
ܐܡܪܝܢ ܟܠܗܘܢ ܝܙܕܩܦ
23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܒܝܫ
ܕܥܒܕ. ܥܒܕ ܠܗ ܗܕܝܢ
ܬܪܐܬ ܡܒܥܝܢ ܗܘܘ
24 ܘܐܡܪܝܢ ܝܙܕܩܦ ܟܕ
ܚܙܐ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܕܡܕܡ
ܠܐ ܡܘܬܪ ܠܗ ܐܠܐ
ܒܡܐ * * ܪܘܒܐ
ܡܣܛܐ ܣܛܐ ܢܣܒ
ܡܝܐ ܘܐܫܝܓ ܐܝ̈ܕܘܗܝ
ܠܩܕܡ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ
ܙܟܝ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܗ ܕܗܢܐ
25 ܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܘܥܢܐ
ܟܠܗ ܥܡܐ ܘܐܡܪܘ
ܕܡܗ ܕܗܢܐ ܥܠܝܢ ܘܥܠ
26 ܒܢ̈ܝܢ ܗܝܕܝܢ ܫܪܐ
ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܐܒܐ ܘܝܫܘܥ

Mt xxvii 26 ܒܦܪܓܠܐ ܠܝܫܘܥ
ܘܐܫܠܡܗ ܠܗܘܢ ܕܝܙܕܩܦ
27 ܗܝܕܝܢ ܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ
ܕܗܓܡܘܢܐ ܐܒܠܘܗܝ
ܠܝܫܘܥ ܠܦܪܛܘܪܝܢ. ܘܟܢܫܘ
28 ܥܠܘܗܝ ܟܢܫܐ ܘܐܫܠܚܘܗܝ
ܢ̈ܚܬܐ. ܕܙܚܘܪܝܬܐ
29 ܘܕܐܪܓܘܢܐ ܘܓܕܠܘ
ܟܠܝܠܐ ܕܟ̈ܘܒܐ ܘܣܡܘ
ܒܪܝܫܗ ܘܐܚܕܘ
ܩܢܝܐ ܒܝܡܝܢܗ ܘܒܪܟܘ
ܥܠ ܒܘܪܟܝܗܘܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ.
ܘܐܡܪܝܢ ܫܠܡ ܠܟ
30 ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܪ̈ܩܘ
ܒܐܦ̈ܘܗܝ ܘܢܣܒܘ
ܩܢܝܐ ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ
31 ܠܗ ܥܠ ܪܝܫܗ ܘܟܕ ܒܙܚܘ
ܒܗ ܐܫܠܚܘܗܝ ܢܚܬܐ
ܗܝܘ ܕܠܒܝܫ ܗܘܐ
ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܢ̈ܚܬܘܗܝ
ܘܕܒܪܘܗܝ ܘܐܙܠܘ
32 ܠܡܙܩܦܗ. ܘܟܕ ܢܦܩܝܢ
ܕܝܢ ܐܫܟܚܘ ܠܓܒܪܐ
ܩܪܝܢܝܐ ܕܫܡܗ ܫܡܥܘܢ
ܘܫܚܪܘܗܝ ܕܢܫܩܘܠ
33 ܙܩܝܦܗ. ܘܐܬܘ ܠܐܬܪܐ

Mt xxvii 33 ܕܡܬܩܪܐ ܓܓܘܠܬܐ
34 ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܠܡܫܬܐ
ܚܡܪܐ ܕܒ ܚܠܝܛ
ܒܡܪܪܬܐ ܘܛܥܡܗ ܘܠܐ
35 ܨܒܐ ܠܡܫܬܝܗ ܘܟܕ
ܙܩܦܘܗܝ ܦܠܓܘ ܠܒܘܫܘܗܝ
36 ܘܪܡܘ ܥܠܝܗܘܢ ܘܝܬܒܝܢ
37 ܗܘܘ ܘܢܛܪܝܢ ܬܡܢ ܘܟܕ
ܗܘܢ ܝܬܒܝܢ. ܟܬܒܘ
ܥܠܬܐ ܩܛܠܗ ܥܠ
ܪܫܗ ܝܫܘܥ ܡܠܟܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ·܀··܀·
38 ܗܝܕܝܢ ܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ
ܬܪܝܢ ܠܣܛܝܢ ܒܝܫܬܐ
ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ
39 ܣܡܠܗ ܘܗܢܘܢ ܕܥܒܪܝܢ
ܗܘܘ ܡܓܕܦܝܢ ܗܘܘ
ܥܠܘܗܝ ܘܡܢܝܕܝܢ
40 ܒܪܝܫܝܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܣܬܪ ܗܝܟܠܐ ܘܒܢܐ
ܠܗ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ
ܐܦܨܐ ܢܦܫܟ ܘܚܘܬ
41 ܡܢ ܙܩܝܦܐ. ܘܐܦ ܪ̈ܒܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܐܝܟ ܣܦܪܐ
ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܡܒܙܚܝܢ

Mt xxvii 41 ܗܘܘ ܒܗ ܘܡܬ̈ܠܥܒܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ
42 ܕܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܝ. ܢܦܫܗ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ
ܠܡܚܝܘ ܐܢ ܡܠܟܐ ܗܘ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܢܚܘܬ
ܗܫܐ ܡܢ ܙܩܝܦܐ
43 ܘܢܗܝܡܢ ܒܗ ܗܘ
ܬܟܝܠ ܗܘܐ ܥܠ
ܐܠܗܐ ܢܦܠܛܝܘܗܝ ܗܫܐ
ܐܢ ܨܒܐ ܒܗ ܐܡܪ
ܓܝܪ ܕܒܪܗ ܐܢܐ
44 ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ
ܠ̈ܣܛܝܢ ܒܝܫܬܐ
ܕܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ ܐܝܟ
ܫܒܩܐ ܡܚܣܕܝܢ ܗܘܘ
45 ܠܗ . ܘܡܢ ܫܬ ܫܥ̈ܝܢ
ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܥܠ
ܟܘܠܗ ܐܪܥܐ ܥܕܡܐ
46 ܠܬ̈ܫܥܐ ܫܥ̈ܬ. ܘܒܬ̈ܫܥ
ܫ̈ܥܝܢ ܩܥܐ ܝܫܘܥ
ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܐܡܪ
ܐܝܠܝ ܐܝܠܝ ܠܡܢܐ
ܫܒܩܬܢܝ ·܀·
47 ܘܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ
ܗܘܘ ܬܡܢ ܟܕ ܫܡܥܘ

fol. 40 v (= 46 v).

J. R. H.

Mt xxvii
47 ܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܠܐܠܝܐ
48 ܩܪܐ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܪܗܛ ܚܕ ܡܢܗܘ
ܘܢܣܒ ܣܦܘܓܐ ܘܡܠܝܗ
ܒܚܠܐ ܘܣܛܪ ܒܩܢܝܐ
ܘܐܫܩܝ ܠܗ ܠܡܫܬܝܐ.
49 ܐܚܪܢܝܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܫܒܘܩܘ ܢܚܙܝ ܐ
ܐܬܐ ܐܠܝܐ ܘܡܦܨܐ
50 ܠܗ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܥܐ
ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܫܠܡܬ
51 ܘܗܐ ܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܐܬܦܪܝ ܐܦܝ ܬܪܥܐ
ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܡܢ
ܕܥܠ ܪܫ· ܘܐܬܦܠܓܬ
ܐܪܥܐ ܘܐܬܦܪܝ ܟܐܦܐ
52 ܘܐܬܦܬܚܘ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ.
ܘܣ̈ܓܝܐܐ ܦܓܪ̈ܐ ܕܙܕܝܩܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܕܡܟܝܢ ܩܡܘ
53 ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܩܝܡܬܗ
ܐܬܘ ܠܡܕܝܢܬ ܩܘܕܫܐ
ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܣ̈ܓܝܐܐ ܀
54 ܩܢܛܪܘܢܐ ܕܝܢ ܘܐܝܠܝܢ
ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
ܠܝܫܘܥ ܟܕ ܚܙܘ ܙܘܥܐ
ܘܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝ ܕܚܠܘ

Mt xxvii
54 ܛܒ. ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܗܢܐ ܒܪܗ ܗܘ
ܕܐܠܗܐ ⁘ ⁘
55 ܘܐܝܬ ܗ̈ܘܝ ܬܡܢ ܢܫ̈ܐ
ܣܓܝܐ̈ܬܐ ܘܡܢ ܪܘܚܩܐ
ܚܙܝܢ ܗܘܝ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܝܢ ܗܘܝ ܒܬܪ ܝܫܘܥ
ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢ
56 ܗܘܝ ܠܗ ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ ܘܐܡܗ
ܕܝܘܣܦ ܘܐܡܗܘ
57 ܕܒ̈ܢܝ ܙܒܕܝ ܘܟܕ ܗܘܐ
ܪܡܫܐ ܩܪܒ ܓܒܪܐ
ܚܕ ܥܬܝܪܐ ܡܢ ܪܡܬܐ
ܘܫܡܗ ܝܘܣܦ ܐܦ
ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ
58 ܕܝܫܘܥ ܗܢܐ ܩܪܒ
ܠܦܝܠܛܘܣ ܘܫܐܠ ܦܓܪܗ
ܕܝܫܘܥ ܘܦܩܕ ܦܝܠܛܘܣ
59 ܕܝܬܝܗܒ ܠܗ. ܘܟܕ
ܢܣܒ ܝܘܣܦ ܦܓܪܐ
ܟܪܟܗ ܒܟܬܢܐ ܚܕܬܐ
60 ܘܣܡܗ ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܚܕܬܐ ܕܝܠܗ ܢܩܝܪܐ
ܕܢܩܝܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܘܥܐ
ܘܐܓܪܒ ܟܐܦܐ ܚܕܐ
ܪܒܬܐ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬ

fol. 41 r (= 134 r).

R. L. B.
F. C. B.

Mt xxvii 60 ܡܩܒܘܪܐ ܘܐܙܠ ܀ ܀
61 ܘܐܝܬ ܗܘܝ̈ ܬܡܢ ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܐܚܪܬܐ ܝܬܒܢ ܗܘܝ
ܠܩܒܠܗ ܕܒܝܬ ܩܒܘܪܐ.
62 ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ
ܕܒܬܪ ܥܪܘܒܬܐ ܐܬܟܢܫܘ
ܪ̈ܒܢܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܝܐ
63 ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܡܪܢ ܐܬܕܟܪܢ ܕܗܘ
ܡܛܥܝܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ
ܟܕ ܗܘ ܚܝ ܕܒܬܪ ܬܠܬܐ
64 ܝܘܡܝܢ ܩܐܡ ܐܢܐ. ܐܠܐ
ܦܩܕ ܡܢܛܪܝܢ ܩܒܘܪܐ
ܥܕܡܐ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ.
ܕܠܐ ܢܐܬܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܒܠܠܝܐ ܘܝܓܢܒܘܢܗ ܘܝܐܡܪܘܢ
ܠܥܡܐ ܕܩܡ ܠܗ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܘܬܗܘܐ
ܒܝܫܐ ܛܘܥܝܝ ܐܚܪܝܬܐ
ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ ܀
65 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ
ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܩܣܛܘܕܝ ܙܠܘ
ܐܙܕܗܪܘ ܒܗ ܒܩܒܪܐ
ܐܝܟ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ.
66 ܐܙܠܘ ܐܙܕܗܪܘ ܒܩܒܪܗ

Mt xxvii 66 ܘܚܬܡܗ ܟܐܦܐ ܗܝ
xxviii 1 ܒܬܪ ܡܦܩܘܕܐ ܒܪܡܫܐ
ܕܝܢ ܒܫܒܬܐ ܕܢܓܗ
ܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܬ
ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܐܚܪܬܐ ܕܢܚܙܝܢ
2 ܩܒܪܐ ܘܗܐ ܗܘܐ
ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܡܛܠ
ܕܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܢܚܬ
ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܓܠܓܠ
ܠܟܐܦܐ ܘܝܬܒ ܠܥܠ
3 ܡܚܙܝܗ ܘܕܡܐ ܗܘܐ
ܚܘܗ ܠܒܪܩܐ ܘܠܒܘܫܗ
4 ܐܝܟ ܬܠܓܐ ܘܡܢ
ܕܚܠܬܗ ܐܬܙܥܘ ܗܘܢ
ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܝ̈ܬܐ
5 ܥܢܐ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ
ܠܢ̈ܫܐ ܐܢܬܝܢ ܠܐ ܬܕܚܠ ·
ܝܕܥܐ ܚܢܝ ܕܠ * *
ܕܐܙܕܩܦ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ
6 ܠܐ ܗܘܐ ܗܪܟܐ ܩܡ
ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܝܢ
ܬܝܢ ܚܙܝܢ ܕܘܟܬܐ ܗܝ
7 ܕܡܟ ܗܘܐ ܒܗ. ܐܙܠܝܢ
ܒܥܓܠ ܘܐܡܪܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܩܡ ܘܗܐ ܡܩܕܡ
ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ ܬܡܢ

[*Lost*]

fol. 42.

[*Lost*]

fol. 42.

Mk i 12 ܐܦܩܗ ܪܘܚܐ
13 ܠܡܕܒܪܐ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ
ܝܘܡ̈ܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܟܕ
ܡܬܢܣܐ ܡܢ ܣܛܢܐ
ܘܗܘܐ ܥܡ ܚܝ̈ܘܬܐ
ܘܡܠܐ̈ܟܐ ܡܫܡܫܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ·o·o·o·o·o
14 ܘܒܬܪ ܕܐܫܬܠܡ ܝܘܚܢܢ
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܓܠܝܠܐ.
ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ
15 ܕܐܠܗܐ ܕܐܡܪ ܕܡܠܐ
ܘܡܛܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܬܘܒܘ ܘܗܝܡܢܘ
16 ܒܣܒܪܬܗ. ܘܟܕ ܡܗܠܟ
ܗܘܐ ܥܠ ܓܢܒ ܝܡܬܐ
ܕܓܠܝܠܐ. ܚܙܐ ܠܫܡܥܘܢ
ܘܠܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ
ܟܕ ܪ̈ܡܝܢ ܡܨܝܕܬܗܘܢ
ܒܝܡܐ. ܡܛܠ ܕܨܝ̈ܕܐ
17 ܗܘܘ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܬܘ ܒܬܪܝ. ܘܐܥܒܕܟܘܢ
ܨܝ̈ܕܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.
18 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܫܒܩܘ
ܡܨܝܕ̈ܬܗܘܢ ܘܐܙܠܘ
19 ܒܬܪܗ. ܘܟܕ ܗܠܟ
ܬܘܒ ܩܠܝܠ ܚܙܐ
ܠܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ ܘܠܝܘܚܢܢ
ܐܚܘܗܝ · ܐܦ ܠܗܘܢ ܟܕ

Mk i 19 ܝܬܒܝܢ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܘܡܬܩܢܝܢ ܡܨܝܕ̈ܬܗܘܢ܂
20 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ. ܩܪܐ
ܐܢܘܢ ܘܫܒܩܘ ܠܙܒܕܝ
ܐܒܘܗܘܢ ܥܡ ܐܓܝܪ̈ܐ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܘܐܙܠܘ
ܒܬܪܗ ܀ ܀
21 ܘܥܠܦ ܗܘܐ ܒܫܒܬܐ
22 ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܬܡܗܝܢ
ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܗ ܐܝܟ
ܡܫܠܛܐ ܓܝܪ ܡܠܦ
ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܝܟ
23 ܣܦܪ̈ܝܗܘܢ ܘܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܗ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܓܒܪܐ
ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܒܗ ܪܘܚܐ
24 ܡܣܐܒܬܐ ܘܩܥܐ ܗܘܐ
ܘܐܡܪ ܡܐ ܠܢ ܘܠܟ
ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܐܬܝܬ
ܠܡܘܒܕܘܬܢ ܝܕܥܢܐ ܠܟ
ܡܢ ܐܢܬ ܕܩܕܝܫܗ ܐܢܬ
25 ܕܐܠܗܐ ܘܒܐܐ ܒܗ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܩܘܪ
ܦܘܡܟ ܘܦܘܩ ܡܢܗ
26 ܘܫܕܪܬܗ ܪܘܚܐ ܗܝ
ܡܣܐܒܬܐ ܘܩܥܬ ܩܠܬ
ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܢܦܩܬ
27 ܡܢܗ ܘܬܡܗܐ ܐܢܫܐ
ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ ܡܢܐ ܗܘ

Mk i 34 ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܀
35 ܘܒܨܦܪܐ ܪܒܐ ܢܦܩ
ܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ
ܘܬܡܢ ܡܨܠܐ ܗܘܐ.
36 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܫܡܥܘܢ
37 ܘܗܢܘܢ ܕܥܡܗ. ܘܟܕ
ܐܫܟܚܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܐܢܫܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܒܥܝܢ
38 ܗܘܘ ܠܟ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܗܠܟܘ ܢܐܙܠ ܠܩܘܪ̈ܝܐ
ܘܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܩܪܝܒܝܢ
ܘܐܦ ܬܡܢ ܐܟܪܙ. ܠܗܕܐ
39 ܗܘ ܓܝܪ ܐܬܝܬ. ܘܡܟܪܙ
ܗܘܐ ܒܟܘܠܗܘܢ ܟܢܘܫܬܐ
ܕܓܠܝܠܐ ܘܡܦܩ ܗܘܐ
40 ܫܐ̈ܕܐ ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ.
ܓܪܒܐ ܚܕ ܘܒܥܐ ܗܘܐ
ܡܢܗ ܘܢܦܠ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܢ ܨܒܐ
ܐܢܬ ܡܫܟܚ ܐܢܬ
41 ܠܡܕܟܝܘܬܝ ܗܘ ܕܝܢ
ܝܫܘܥ ܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ.
ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܘܩܪܒ
ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܨܒܐ
42 ܐܬܕܟܐ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
43 ܐܬܕܟܝ. ܘܐܟܐ ܒܗ
44 ܘܐܡܪ ܚܙܝ ܕܠܡܐ

Mk i 27 ܗܢܐ ܝܘܠܦܢܐ ܚܕܬܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܘܦܩܕ ܠܪ̈ܘܚܐ ܛܢܦܬܐ
28 ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ. ܘܢܦܩ
ܗܘܐ ܛܒܗ ܒܟܘܠܗ
ܟܦܪ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܣܓܝܐܐ
ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ.
29 ܘܢܦܩ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ
ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܘܐܢܕܪܝܘܣ
ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ ܥܡܗ
30 ܗܘܘ ܘܚܡܬܗ ܕܫܡܥܘܢ
ܒܪܝܗܐ ܗܘܬ ܒܐܫܬܐ.
ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܥܠܝܗ.
31 ܘܩܪܒ ܘܐܚܕܗ ܘܐܩܝܡܗ.
ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܫܒܩܬܗ
ܐܫܬܐ ܘܫܡܫܬ
ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ
32 ܡܥܪ̈ܒܝ ܫܡܫܐ ܕܝܢ
ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܒܝܫ
ܟܐܒܝܢ ܗܘܘ ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ
33 ܩ̈ܪܝܬܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ
ܟܢܝܫܐ ܗܘܬ ܥܠ ܬܪܥܗ
34 ܘܐܣܝ ܗܘܐ ܠܣܓܝ̈ܐܐ
ܘܡܦܩ ܗܘܐ ܫܐ̈ܕܐ
ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܠܐ ܡܫܒܩ.
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܡܠܠܘ

[*Lost*]

[*Lost*]

fol. 44.

Mk ii 21 ܘܪܩܘܥܬܐ ܚܕܬܐ ܥܠ
ܡܐܢܐ ܒܠܝܐ ܕܠܐ
ܡܠܝܘܬܗ ܕܚܕܬܐ
ܡܢܦܬܐ ܡܚܝܠܘܬܗ
ܕܒܠܝܐ ܘܗܘܐ ܨܕܩܐ
22 ܒܢܝܢ ܡܢ ܡܕܡܝܢܐ ܘܠܐ
ܐܢܫ ܪܡܐ ܚܡܪܐ
ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ ܒܠܝܬܐ
ܕܠܐ ܚܡܪܐ ܡܨܪܐ
ܠܗܘܢ ܠܙܩ̈ܐ. ܘܗܘ ܚܡܪܐ
ܡܬܐܫܕ ܘܙܩ̈ܐ ܐܒܕܢ
ܐܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ
ܚܕܬܐ ܒܙܩ̈ܐ ܚܕܬܬܐ.

23 ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ
ܡܗܠܟ * ܘ * * ܒܝܬ
ܘܗܘ * * * * *
ܫܒܠܐ * * * *
24 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܠܡܢܐ * * * *
ܒܫܒܬܐ ܡܕܡ ܕܠܐ
* * * * * * 25
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mk ii 26 * * ܥܠ ܠܒܝܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܘܠܚܡܐ ܕܦܢܝܡ
ܐܟܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܫܠܝܛ
ܗܘܐ ܠܡܐܟܠ ܐܠܐ
ܐܢ ܠܟܗܢܐ ܘܝܗܒ ܐܦ.
ܠܗܘܢ ܕܥܡܗ ܗܘܘ
27 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܫܒܬܐ ܡܛܠ ܒܪ
28 ܐܢܫܐ ܐܬܒܪܝܬ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܡܪܗ ܕܫܒܬܐ
ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܢܫܐ ○ ○ ○

iii 1 ܘܥܠ ܬܘܒ ܠܟܢܘܫܬܐ
ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܓܒܪܐ
ܐܝܕܗ * * * *
2 ܘܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܐܢ
ܡܐܣܐ ܠܗ ܒܫܒܬܐ
ܕܢܐܟܠܘܢ ܩܪܨܘܗܝ ܐܡܪ
ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܝܒܝܫܐ
ܐܝܕܗ ܩܘܡ ܒܡܨܥܬܐ
3 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

ܟܪܝܐ ܠܗ ܥܠ ܩܫܝܘܬ Mk iii 5
ܠܒܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘ
ܠܓܒܪܐ ܦܫܘܛ ܐܝܕܟ
ܘܦܫܛ ܘܬܩܢܬ ܐܝܕܗ
ܚܒܪܬܗ ܘܒܪ ܒܫܬܗ 6
ܢܦܩܘ ܦܪܝܫܐ ܥܡ ܕܒܝܬ
ܗܪܘܕܣ ܘܐܬܡܠܟܘ
ܕܢܘܒܕܘܢܗ. ܘܝܫܘܥ ܐܙܠ 7
ܠܗ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܝܡܐ ܘܣܓܝܐܐ ܟܢܫܐ
ܕܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܢ ܝܗܘܕ
ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܘܡܢ 8
ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢ ܘܡܢ
ܨܘܪ ܘܡܢ ܨܝܕܢ ܕܫܡܥܝܢ
ܗܘܘ ܟܠܡܐ ܕܥܒܕ
ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ 9
ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܢܩܪܒܘܢ ܠܗ ܣܦܝܢܬܐ
ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܕܠܐ
ܢܥܩܘܢܗ. ܣܓܝܐܐ ܓܒܪ 10
ܟܐܫܐ ܗܘܐ. ܘܣܓܝܐܐ
ܣܓܝܐܝܢ ܗܘܘ * * ܘ
ܠܗ ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ 11
ܟܠܝܗܘܢ ܒܝܫܐܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܢܦܠܝܢ
ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ ܘܩܥܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܬ
ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܗܘ 12

ܣܓܝ ܒܐܐ ܗܘܐ Mk iii 12
ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܬܝܕܥܘܢܗ :

ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ. ܘܩܪܐ 13
ܗܘܐ ܠܐܠܝܢ ܕܨܒܐ
ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ. ܘܓܒܐ 14
ܡܢܗܘܢ ܬܪܥܣܪ ܕܝܗܘܢ
ܠܘܬܗ ܕܝܗܘܐ ܡܫܕܪ
ܠܗܘܢ ܡܟܪܙ ܘܕܝܗܘܢ 15
ܡܫܠܛܝܢ ܕܝܐܣܘܢ
ܟܪܝܗܐ ܘܢܦܩܘܢ ܫܐܕܐ
ܘܩܪܐ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ 16
ܘܠܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ 17
ܘܠܝܘܚܢ ܐܚܘܗܝ
ܩܪܐ ܐܢܘܢ ܒܢܝ ܪܓܫܝ
ܘܠܐܢܕܪܝܘܣ ܘܠܦܝܠܝܦܘܣ 18
ܘܠܒܪ ܬܘܠܡܝ ܘܠܡܬܝ
ܘܠܬܐܘܡܐ ܘܠܝܥܩܘܒ
ܒܪ ܚܠܦܝ ܘܠܬܕܝ ܘܠܫܡܥܘܢ
ܩܢܢܝܐ ܘܠܝܗܘܕܐ 19
ܣܟܪܝܘܛܐ ܡܫܠܡܢܐ

ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ
ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܬܘܒ 20
ܟܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦܠܐ
ܠܡܐܟܠ ܡܟܢܫܝܢ * *
* * * * * * 21
ܐܡܪܝ * * * * *
* * * * * *

R. L. B.
F. C. B.

Mk iii 21 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܡܫܟܚ ܣܛܢܐ ܠܣܛܢܐ
24 ܠܡܦܩܗ ܘܐܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܥܠ ܢܦܫܗ ܬܬܦܠܓ ܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܠܡܩܘܡ
25 ܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܘܐܢ
ܒܝܬܐ ܥܠ ܢܦܫܗ ܢܬܦܠܓ
* * * ܒܝܬܐ ܗܘ
26 * * * * ܣܛܢܐ *
ܥܠ ܢܦܫܗ * * * *
ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܘܡ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mk iii 28 ܕܡܓܕܦܝܢ ܕܝܬܫܒܩܘܢ * *
29 * * ܟܘܠ * * *
ܕܝܓܕܦ * * * *
* * * * * *
* * ܚܛ * * ܠܥܠܡ
30 ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܪܘܚܐ
ܡܣܐܒܬܐ ܐܝܬ ܒܗ ܀
31 * * * * ܐܡܗ
* * * * ܫܕܪܘ
32 * * * * ܝܬܒ
ܗ * * * * * ܘܟܕ
ܐ * * * * ܐܡܟ
* * * * * ܠܒܪ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mk iv 2 ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܓ
* * * ܘܟܕ ܡܠܠ
3 ܗܘܐ * * * * *
ܗܐ ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ
4 ܘܟܕ ܙܪܥ ܐܝܬ ܕܢܦܠ
ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܬ
ܦܪܚܬܐ ܘܐܟܠܬܗ
5 ܘܐܚܪܬ ܕܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ
ܘܗܟܐ ܘܡܚܠܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ
ܒܡܘܒܐ ܕܐܪܥܐ ܬܚܝܬ
6 ܒܩܪܗ * * ܫܡܫܐ
ܗܘܐ * * * ܘܝܒܫ
7 ܘܐܚܪܬ ܕܢܦܠ ܒܝܬ
ܟܘܒܐ * * * *
* * * * * *
* * ܠܐ ܝܗܒ
8 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
9 * * * * * ܕܡܢ
* * * * ܐܕܢܐ
10 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
11 * * * * ܘܐܡܪ

Mk iv 11 ܕܠܟܘܢ ܗܘ ܝܗܒ ܐܪܙܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܪ̈ܝܐ ܒܟܠ
ܡܕܡ ܒܡ̈ܬܠܐ ܗܘܐ
12 ܕܟܕ ܚܙܝܢ ܠܐ ܢܚܙܘܢ
ܘܟܕ * * * * *
ܠܐ ܢܣܬܟܠܘܢ ܕܠܡܐ
ܢܬܘܒܘܢ * * *
13 ܠܗܘܢ ܫܐܠܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܗ ܡܬܠܐ ܗܢܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܬܠܐ
14 ܕܬܕܥܘܢ ܙܪܘܥܐ ܡܠܬܐ
15 * * * ܗܢܘܢ *
ܕܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܗܢܘܢ
ܐܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ
* * ܕܫܡܥܘ * *
* * ܘܫܩܠ * *
* * * * * *
16 * * * * * *
ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ * * *
ܡܠܬܐ * * * *
17 ܡܩܒܠܝܢ ܠܗ * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

[F. C. B.]

[*Lost*]

[*Lost*]

fol. 47.

Mk iv 41 ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ∘ ∘ ∘
v 1 ܘܐܬܐ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܐ
2 ܠܐܪܥܐ ܕܓܪܓܫܝܐ. ܘܟܕ
ܢܦܩ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ
ܦܓܥ ܒܗ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܒܗ ܪܘܚܐ
3 ܛܢܦܬܐ. ܕܒܩܒܪܐ ܗܘܬ
ܒܝܬ ܡܩܒܘܪܐ ܘܠܐ
ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܐܢܫ
ܒܫܫܠܬܐ ܠܡܐܣܪܗ
4 ܡܛܠ ܕܙܒܢ ܣܓܝܐܐ
ܘܒܫܫܠܬܐ ܡܬܒܪ
ܗܘܐ ܘܢܦܩ ܘܠܐ ܐܢܫ
ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܕܪܟܗ
5 ܘܒܠܠܝܢ ܒܠܠܝܐ ܘܝܡܡܐ
ܒܝܬ ܡܩܒܪܐ ܘܒܛܘܪܐ
ܡܒܟܐ ܗܘܐ ܘܡܩܛܠܦ
ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܒܟܐܦܐ.
6 ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܪܗܛ ܣܓܕ
7 ܠܗ ܘܩܥܐ ܒܩܠܐ
ܪܒܐ ܘܐܡܪ ܡܐ ܠܝ
ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
ܪܒܐ. ܡܘܡܐ ܠܟ
ܒܐܠܗܐ ܕܠܐ ܬܫܢܩܢܝ

Mk v 7, 8 ܒܝ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ
ܕܦܘܩ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ
9 ܡܢ ܓܒܪܐ. ܘܡܫܐܠ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܝܢܐ ܫܡܟ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܓܝܘܢ ܫܡܝ
ܡܛܠ ܣܓܝܐܐ ܐܢܚܢܢ
10 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ
ܗܘܢ ܫܐܕ̈ܐ ܕܠܐ ܢܦܩ
ܐܢܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܐܬܪܐ
11 ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܬܡܢ
ܠܘܬ ܛܘܪ̈ܐ ܒܩܪܐ
ܪܥܝܬܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ ܕܪܒܝܐ
12 ܘܗܘܬ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ
ܗܘܢ ܫܐܕ̈ܐ ܕܢܫܕܪܢ
ܠܗܘܢ ܚܙܝܪ̈ܐ ܘܢܥܠ
13 ܒܗܘܢ. ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ
ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܪܘܚܐ ܗܘܝܢ
ܛܢܦܬܐ ܥܠܘ ܒܚܙܝܪ̈ܐ
ܘܪܗܛܬ ܗܝ ܒܩܪܐ
ܘܢܦܠܬ ܒܟܠܗ ܒܝܡܐ
ܐܝܟ ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܦܝܢ
ܘܐܬܚܢܩܘ ܒܝܡܐ
14 ܘܗܢܘܢ ܕܪܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܥܪܩܘ ܘܐܡܪܘ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܘܐܦ ܒܩܘܪܝܐ ܘܢܦܩܘ

Mk v 14 ܠܡܚܙܝܐ ܡܐ ܕܗܘܐ
15 ܘܐܬܘ ܠܘܬ * * * *
ܘܚܙܘܢܗ * * * *
ܗܘܐ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
16 ܗܘܢ * * * *
* * * * * *
ܒܗ * * * * *
17 ܫܪܘ * * * * *
ܠܗ * * * * *
18 * * * * * *
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܗܘ
⌜ܕܫܐܕܐ⌝ ܕܠܘܬܗ ⌜ܢܗܘܐ⌝
19 ܘܠܐ ܫܒܩܗ ܐܠܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܙܠ ܠܒܝܬܟ
ܠܘܬ ܐܢܫܝܟ ܘܚܘܐ
ܐܢܘܢ ܟܡܐ ܕܥܒܕ ܠܟ
ܡܪܝܐ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܟ
20 ܘܐܙܠ ܘܫܪܝ ܠܡܟܪܙܘ
ܒܥܣܪܬ ܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܟܡܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܝܫܘܥ

Mk v 20 ܘܟܠܗܘܢ ܬܡܗܝܢ
ܗܘܘ
21 ܘܟܕ ܥܒܪ ܝܫܘܥ ܠܗܘ
ܥܒܪܐ ܟܢܫ ܥܠܘܗܝ
ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܥܠ
22 ܠܝܕ ܝܡܐ ܘܐܬܐ
ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܒܢ ܟܢܘܫܬܐ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܝܐܪܘܫ
ܟܕ ܚܙܝܗ ܢܦܠ ܥܠ
23 ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܒܥܐ ܗܘܐ
ܡܢܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܒܪܬܝ ܒܒܕܪܐ ܒܥܝ.
ܒܥܝ ܐܬ ܣܝܡ ܥܠܝܗ
24 ܐܝܕܟ. ܘܬܚܝܐ. ܘܐܙܠ
ܥܡܗ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ
ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ.
ܘܚܒܨܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
25 ܘܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ
ܗܘܬ ܕܪܕܐ ܗܘܐ
ܕܡܗ ܫܢ̈ܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ
26 ܘܣܓܝ ܣܒܪܬ ܡܢ
ܐܣܘܬܐ ܣܓ̈ܝܐܐ
ܘܐܦܩܬ ܟܠ ܡܕܡ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܕܡ

[*Lost*]

[*Lost*]

fol. 49.

Mk vi 5 ܬܡܢ ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܠܐ.
ܐܠܐ ܥܠ ܟܪ̈ܝܗܐ
ܩܠܝܠ ܣܐܡ ܐܝ̈ܕܘܗܝ
6 ܘܐܬܐܡܗܘ ܘܡܬܕܡܪ
ܗܘܐ ܒܚܣܝܪܘܬ
ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ○:○
ܘܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܒܩܘܪ̈ܝܐ
7 ܘܡܠܦ. ܘܩܪܐ ܗܘܐ
ܠܬܪܥܣܪ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ
ܘܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܪܘܚܐ
8 ܦܩ̈ܕܬܐ ܘܦܩܕ ܗܘܐ
ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܫܩܠܘܢ
ܡܕܡ ܠܐܘܪܚܐ ܐܠܐ
ܐܢ ܫܒܛܐ ܒܠܚܘܕ
ܠܐ ܬܪܡܠܐ ܘܠܐ
ܠܚܡܐ ܘܠܐ ܢܚܫܐ
9 ܒܡܣ̈ܢܝܗܘܢ ܘܣܕܠܐ
ܗܘܘ ܫܐܠܝܢ. ܘܠܐ
ܢܠܒܫܘܢ ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܘܢܝܢ
10 ܠܐܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܥܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܬܡܢ ܗܘܘ
ܥܕܡܐ ܕܬܦܩܘܢ ܐܢܬܘܢ
11 ܡܢ ܬܡܢ ܘܟܘܠ ܕܠܐ

Mk vi 11 ܢܩܒܠܘܢ ܘܠܐ ܢܫܡܥܘܢ
ܡܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܢ ܬܡܢ ܢܦܨܘ ܚܠܐ
ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ ܀

12 ܘܢܦܩܘ ܗܘܘ ܡܟܪ̈ܙܝܢ
13 ܕܝܬܘܒܘܢ ܘܫܐ̈ܕܐ ܣܓ̈ܝܐܐ
ܡܦܩܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܚܝܢ
ܗܘܘ ܒܡܫܚܐ ܠܣ̈ܓܝܐܐ
ܘܡܐܣܝܢ ܗܘܘ ܠܟܪ̈ܝܗܐ
14 ܘܫܡܥ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ
ܐܬܝܕܥ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ
ܡܕܒܗ ܠܓܒ ܘܐܡܪ
ܝܘܚܢܢ ܗܘ ܡܥܡܕܢܐ
ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ
ܡܛܠ ܗܢܐ ܦܠܚ ܚܝܠܗ
15 ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܘ
ܕܐܠܝܐ ܗܘ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܢܒܝܐ ܗܘ
ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ
16 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ
ܐܡܪ ܗܢܐ ܝܘܚܢܢ
ܗܘ ܕܦܣܩܬ ܪܫܗ
17 ܩܡ ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ
ܫܕܪ ܐܚܕܗ ܠܝܘܚܢܢ
ܘܐܣܪܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ

fol. 50 r (= 137 r).

R. L. B.
F. C. B.

Mk vi 17 ܡܛܠ ܗܪܘܕܝܐ ܐܢܬܬ
ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ.
18 ܕܢܣܒܗ ܗܘܐ. ܐܡܪ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܝܘܚܢܢ
ܝܘܚܢܢ ܠܗܪܘܕܣ ܕܠܐ
ܫܠܝܛ ܠܟ ܠܡܣܒ
19 ܐܢܬܬ ܐܚܘܟ· ܗܝܕܝܢ
ܗܪܘܕܝܐ ܠܝܛܐ ܗܘܬ
ܠܗ ܘܒܥܝܐ ܗܘܬ
ܠܡܩܛܠܗ ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ
20 ܗܘܬ ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ
ܕܚܠ ܗܘܐ ܡܢܗ ܡܢ
ܝܘܚܢܢ· ܕܝܕܥ ܗܘܐ
ܕܗܘܝܐ ܘܩܕܝܫܐ.
ܘܢܛܪ ܗܘܐ ܠܗ
ܘܫܐܠܬܗ ܕܫܡܥ ܗܘܐ
ܡܢܗ ܣܓܝ ܗܘܐ
ܘܡܫܬܡܥ ܥܒܕ
21 ܗܘܐ ܠܗ ܘܗܘܐ ܝܘܡܐ
ܕܝܘܡ ܝܠܕܗ ܕܗܪܘܕܣ
ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܚܫܡܬܐ
ܠܪܘܪܒܢܘܗܝ ܘܠܟܠܝܪܟܘܗܝ
22 ܘܥܠܬ ܒܪܬܗ. ܘܥܠܬ
ܒܪܬܗ ܕܗܪܘܕܝܐ ܘܪܩܕܬ

Mk vi 22 ܘܫܦܪܬ ܠܗ ܠܗܪܘܕܣ
ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܣܡܝܟܝܢ ܥܡܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ
ܠܛܠܝܬܐ ܫܐܠܝ ܡܢܝ
23 ܘܐܝܡܝ ܠܗ ܒܡܘܡܬܐ
ܠܟܠ ܕܬܫܐܠܝܢ ܝܗܒ ܐܢܐ
24 ܠܗ ܒܦܠܓܘܬ ܡܠܟܘܬܝ
ܗܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܢܦܩܬ
ܐܡܪܐ ܠܐܡܗ ܡܢܐ ܐܫܐܠ
ܐܡܪܐ ܠܗ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ
25 ܡܥܡܕܢܐ. ܘܥܠܬ ܒܥܓܠ
ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܘܐܡܪܬ
ܠܗ ܨܒܝܢܐ ܐܢܐ ܕܬܬܠ
ܠܝ ܒܗܕܐ ܫܥܬܐ
ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ
26 ܒܦܝܢܟܐ. ܘܟܪܝܬ ܠܗ
ܣܓܝ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܛܠ
ܡܘܡܬܐ ܘܡܛܠ
ܕܣܡܝܟܐ ܠܐ ܐܨܒܝ
27 ܕܢܗܦܟ· ܘܫܕܪ
ܐܣܦܩܠܛܪ ܕܢܦܩܘܕ
ܢܝܬܐ ܪܫܗ ܘܐܙܠ
ܦܣܩ ܪܫܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ
28 ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܒܦܝܢܟܐ
ܘܝܗܒܗ ܠܗ ܠܛܠܝܬܐ

Mk vi 28 ܘܗܒ ܠܛܠܝܬܐ ܐܘܒܠܬܗ
29 ܠܐܡܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܬܘ ܫܩܠܘ
ܫܠܕܗ ܘܩܒܪܘܗ ܒܝܬ
30 ܩܒܪܐ. ܘܐܬܘ ܫܠܝ̈ܚܐ
ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܘܐܫܬܥܝܘ
ܠܗ ܟܘܠ ܕܥܒܕܘ ܘܐܠܦܘ

31 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘ ܢܐܙܠ
ܠܡܕܒܪܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
ܘܐܬܢܝܚܘ ܩܠܝܠ
ܣ̈ܓܐܐ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ
ܘܐܬܝܢ ܠܘܬܗ. ܘܠܝܬ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ
ܐܦܠܐ ܠܚܡܐ ܠܡܐܟܠ
32 ܘܐܙܠܘ ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
33 ܘܚܙܘ ܐܢܘܢ ܣ̈ܓܐܐ
ܘܐܫܬܘܕܥܘ ܐܢܘܢ ܘܐܙܠܘ
ܒܝܒܫܐ ܒܬܪܗ. ܡܢ
ܟܠܗܝܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܟܕ
34 ܐܬܘ ܘܚܙܐ ܟܢܫܐ
ܣ̈ܓܐܐ ܐܬܪܚܡ
ܥܠܝܗܘܢ ܕܕܡܝܢ ܗܘܘ
ܠܥ̈ܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܪܥܝܐ.

Mk vi 34 ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܠܡܠܦܘ
35 ܐܢܘܢ · ܘܟܕ ܫܪܝ ܪܡܫ⌜ܐ⌝
ܠܡܗܘܐ ܩܪܒܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ
36 ܗܘ ܘܥܕܢܐ ܥܒܪ ܫܪܝ
ܐܢܘܢ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ
ܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘܪ̈ܝܐ ܗܠܝܢ
ܕܚܕܪܝܢ ܘܢܙܒܢܘܢ ܠܗܘܢ
37 ܡܐ ܕܠܡܐܟܠ · ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܗܒܘ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܐܟܠ · ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܢܐܙܠ ܢܙܒܢ ܒܡܐ̈ܐ
ܕܝ̈ܢܪܝܢ ܠܚܡܐ ܢܝܬܐ
38 ܠܗܘܢ ܠܚܡ̈ܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ ܚܙܘ ܟܡܐ
ܠܚܡ̈ܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܚܡܫ ܠܚܡ̈ܝܢ
39 ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘ̈ܢܝܢ ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ
ܕܢܣܬܡܟܘܢ ܟܘܠܗܘܢ
40 ܥܠ ܥܣܒܐ · ܘܐܣ⌜ܬܡܟܘ⌝
ܦܬ̈ܟܝܢ ⌜ܦܬ̈ܟܝܢ⌝ · ܕܡܐ⌜ܐ⌝
41 ܡܐ̈ܐ ܘܚܡ⌜ܫ⌝ܝܢ · ܘܢܣܒ
ܗܘ ܠܗܘ⌜ܢ ܚ⌝ܡܫ̈ܐ
ܠܚܡ̈ܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘ̈ܢܝܢ

R. L. B.
F. C. B.

Mk vi 41 ܘܢܣܒ ܚܡܫܐ ܘܬܪܝܢ
ܘܚܝܪܐ ܠܫܡܝܐ ܘܒܪܟ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܒܘܢ
ܠܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ
ܦܠܓܗ ܐܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ
42 ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ
43 ܘܫܩܠܘ ܡܢ ܡܕܒܝܬܗܘܢ
ܡܠܝܐ ܬܪܥܣܪ ܩܘܦܝܢ
ܕܝ ܡܠܝܢ ܦܬܪܢܐ
ܕܗܠܝܢ ܚܡܫ ܟܟܪܝܢ
ܘܕܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ
44 ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ
ܕܐܟܠܘ ܡܢܗܘܢ ܚܡܫܐ
ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܝܢ ܀ ܀
45 ܘܡܢ ܚܕܐ ܦܩܕ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܣܩܘܢ
ܠܣܦܝܢܬܐ ܕܢܐܙܠܘܢ
ܡܩܕܡܘܗܝ ܠܥܒܪ ܝܡܐ
ܥܕ ܫܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
46 ܟܢܫܐ ܘܟܕ ܫܪܐ ܐܢܘܢ
ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܛܘܪܐ
47 ܠܡܨܠܝܘ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܪܡܫܐ ܘܣܦܝܢܬܐ
ܒܓܘܗ ܗܘܬ ܕܝܡܬܐ

Mk vi 47 ܘܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܗܘܐ
48 ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܟܕ ܚܙܐ
ܐܢܘܢ ܕܡܫܬܢܩܝܢ.
ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܕܓܠܠܐ
ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ ܠܩܒܠܗܘܢ
ܗܘܬ · ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ
ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܝܡܐ.
ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܥܒܪ
49 ܐܢܘܢ ܟܕ ܚܙܘܢܝܗ ܥܠ
ܝܡܐ ܕܡܗܠܟ ܣܒܪܘ
50 ܕܫܐܕܐ ܗܘ. ܘܟܕ
ܚܙܘܢܝܗ ܟܠܗܘܢ ܢܗܒܘ
ܡܠܐ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܬܪܣܘ ܐܢܐ ܐܢܐ.
51 ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ · ܘܣܠܩ
ܠܘܬܗܘܢ ܠܣܦܝܢܬܐ
ܘܫܠܝܬ ܪܘܚܐ ܘܡܬܡܗܝܢ
52 ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܠܐ ܓܝܪ
ܐܣܬܟܠܘ ܗܘܘ ܡܢ
ܠܚܡܐ. ܡܛܠ ܕܠܒܗܘܢ
53 ܒܥܘܪ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܥܒܪܘ
ܫܠܡܘ ܠܐܪܥܐ ܕܓܢܣܪ
54 ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ
ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܗܘ

R. L. B.
F. C. B.

Mk vi 54, 55
ܕܐܫܬܘܕܥܘܢܗ. ܪܗܛܘ
ܠܟܘܠܗ ܟܘܪ. ܘܐܫܪܝܘ
ܠܐܝܬܝܢ ܕܒܝܫ ܒܝܫ ܒܥܪܣܝܢ
ܒܝ ܫܡܥܝܢ ܠܗܘܢ
ܒܩܪܝܬܐ. ܘܐܬܪ ܕܥܐܠ 56
ܗܘܐ ܥܘܠ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܐܘ ܠܩܘܪܝܐ ܐܘ
ܠܐܓܘܪܣܐ ܘܫܘܩܐ
ܣܡܝܢ ܗܘܘ ܒܪܣܬܐ
ܕܒܝܪܗܐ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܡܢܗ. ܕܐܦ ܠܟܢܦܐ
ܕܡܪܛܘܛܗ ܢܬܩܪܒܘܢ܀
ܘܟܠ ܕܩܪܒܝܢ ܗܘܘ
vii 1 ܚܝܝܢ ܗܘܘ ܘܐܬܟܢܫܘ
ܠܘܬܗ ܦܪܝܫܐ ܘܣܦܪܐ
ܕܐܬܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ.
2 ܘܚܙܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܕ
ܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ. ܒܕ ܠܐ
3 ܡܫܝܓܝܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܡܛܠ
ܕܟܘܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܘܦܪܝܫܐ ܐܠܐ ܡܫܝܓܝܢ
ܐܝܕܝܗܘܢ ܠܐ ܐܟܠܝܢ
ܠܚܡܐ. ܕܐܚܝܕܝܢ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܣܒܝܐ
4 ܘܡܢ ܫܘܩܐ ܐܠܐ
ܒܡܕܝܢ ܠܐ ܐܟܠܝܢ

Mk vii 4 ܘܣܓܝܐܬܐ ܐܚܪܢܝܢ
ܕܩܒܠܘ ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ.
ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܟܣܐ
ܘܩܣܛܐ. ܘܟܬܪ ܗܠܝܢ
5 ܫܐܠܘܗܝ ܦܪܝܫܐ
ܘܣܦܪܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܕܠܡܢܐ ܬܠܡܝܕܝܟ
ܠܐ ܢܛܪܝܢ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܩܫܝܫܝܢ ܠܐ ܠܚܡ
ܡܫܝܓܝܢ ܐܝܕܝܗܘܢ
6 ܘܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܫܦܝܪ
ܐܬܢܒܝ ܥܠܝܟܘܢ ܐܫܥܝܐ
ܢܒܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܥܡܐ
ܗܢܐ ܒܣܦܘܬܗ ܡܝܩܪ
ܠܝ. ܠܒܗ ܕܝܢ ܪܚܝܩ
7 ܡܢܝ. ܣܪܝܩܐܝܬ ܕܝܢ
ܕܚܠܝܢ ܠܝ. ܕܡܠܦܝܢ ܡܠܦܢܐ
ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ
9 ܫܦܝܪ ܒܛܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܬܢܛܪܘܢ
10 ܦܘܩܕܢܟܘܢ. ܡܘܫܐ ܓܪ
ܐܡܪ ܕܝܩܪ ܐܒܘܟ
ܘܐܡܟ ܘܡܢ ܕܡܨܚܐ

Mk vii 10 ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ
11 ܡܡܬ ܝܡܘܬ ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܐ ܒܪܢܫ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐܡܗ ܩܘܪܒܢ
12 ܕܬܬܗܢܝ ܡܢܝ. ܘܠܐ
ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
ܕܝܥܒܕ ܠܐܒܘܗܝ ܐܘ
13 ܠܐܡܗ. ܘܡܒܛܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ
ܦܪܕܘܣܝܟܘܢ ∘ ∘
ܘܣܓܝܐܬܐ ܐܟܘܬ ܗܠܝܢ
14 ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܩܪܐ
ܠܟܠܗ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܫܡܥܘ ܟܠܟܘܢ
15 ܘܐܬܒܝܢܘ. ܠܝܬ ܡܕܡ
ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܘܥܐܠ ܠܗ ܘܡܫܟܚ
ܠܡܣܝܒܘܬܗ ܐܠܐ
ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܗܘܘ ܡܣܝܒ
16 ܠܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ. ܡܢ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ
ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ ⁘ ⁘

Mk vii 17 ܘܟܕ ܥܐܠ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ
ܡܢ ܟܢܫܐ. ܫܐܠܘܗܝ
ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܠ
18 ܡܬܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܚܣܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܟܠ
ܡܕܡ ܕܥܐܠ ܠܒܪ ܐܢܫܐ
19 ܡܣܝܒ ܠܗ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܠܠܒܗ ܥܐܠ
ܐܠܐ ܠܟܪܣܐ ܘܡܬܕܪܐ
ܠܒܪ ܘܡܕܟܝܐ. ܟܘܠܗ
20 ܡܐܟܠܐ. ܐܠܐ ܡܕܡ
ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܗܘܘ ܡܣܝܒ ܠܗ
21 ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܠܒܐ
ܗܘ ܠܓܘ ܢܦܩܝܢ
ܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ.
ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܙܢܝܘܬܐ
22 ܓܢܒܘܬܐ ܘܩܛܠܐ ܙܢܝܘܬܐ.
ܥܘܠܒܘܬܐ ܒܝܫܘܬܐ
ܢܟܠܐ ܨܚܢܘܬܐ ܥܝܢܐ
ܒܝܫܬܐ ܓܘܕܦܐ
ܫܒܗܪܘܬܐ ܫܛܝܘܬܐ.
23 ܟܘܠܗܝܢ ܒܝܫܬܐ. ܡܢ
ܠܓܘ ܢܦܩܝܢ ܘܡܣܝܒܝܢ

Mk vii 23 ܠܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܩܡ
24 ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܬܚܘܡܐ
ܕܨܘܪ ܘܨܝܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ.
ܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܐܢܫ
ܝܕܥ ܒܗ ܘܠܐ ܡܫܟܚ
25 ܗܘܐ ܠܡܬܛܫܝܐ. ܘܡܕ
ܫܡܥܬ ܐܢܬܬܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܬ ܠܒܪܬܗ ܪܘܚܐ
ܛܢܦܬܐ ܐܬܬ ܢܦܠܬ
26 ܩܕܡܘܗܝ. ܗܝ
ܐܢܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ
ܗܘܬ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ
ܕܦܢܝܩܐ ܘܒܥܝܐ
ܗܘܬ ܡܢܗ ܕܝܦܩ
ܪܘܚܐ ܡܢ ܒܪܬܗ
27 ܐܡܪ ܠܗ * * * *
ܠܘܩܕܡ ܢܣܒܥܘܢ ܒܢܝܐ
ܠܐ ܫܦܝܪ ܠܡܣܒ
ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ ܘܠܡܪܡܝܗ
28 ܠܟܠܒܝܐ ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ
ܐܢܬܬܐ ܡܪܝ ܐܦ
ܟܠܒܝܐ ܐܟܠܝܢ ܡܢ
ܦܪܬܘܬܐ ܕܢܦܠܝܢ ܡܢ
29 ܦܬܘܪܐ ܕܒܢܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ
ܐܙܠܝ ܗܐ ܢܦܩ ܫܐܕܐ
30 ܡܢ ܒܪܬܟܝ. ܘܟܕ ܐܙܠܬ

Mk vii 30 ܠܒܝܬܗ ܐܫܟܚܬܗ.
ܠܒܪܬܗ * * * ܡܢܗ
* * ܘܪܡܝܐ ܒܥܪܣܐ
31 ܘܬܘܒ * * * * ܡܢ
ܬܚܘܡܐ * * ܨܝܕܘܢ
ܐܬܐ ܠܝܡܬܐ ܕܓܠܝܠܐ
ܒܝܢܬ ܬܚܘܡܐ
ܕܥܣܪܬ ܡܕܝܢܬܐ
32 * * * * ܚܪܫܐ
ܚܕ ܦܐܩܐ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܡܢܗ ܕܝܣܝܡ ܥܠܘܗ.
33 * * * * * ܡܢ
ܟܢܫܐ ܘܣܡ
* * * ܒܐܕܢܘܗܝ
34 * * ܠܠ * ܘܚܪ
ܒܫܡܝܐ ܘܐܬܬܢܚ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܬܦܬܚ
35 ܘܒܗ * * ܐܬܦܬܚܘ
* * * * ܐܣܘܪܐ
ܕܠܫܢܗ ܘܡܠܠ ܗܘܐ
36 ܦܫܝܩܐܝܬ. ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ
ܕܠܐܫ ܠܐ * ܘܢ. ܘܟܡܐ
ܕܗܘ * * * ܠܗܘܢ
ܗܢܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܟܪܙܝܢ
37 ܘܗܘ ܠܗ * * * ܬܝܪ
ܡܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ
ܕܟܠܡܕܡ ܫܦܝܪ * *
ܘܠܚܪܫܐ ܥܒܕ ܕܢܫܡܥܘܢ

fol. 53 r (= 41 r).

J. R. H.

ܘܢܒܠܠܘܢ ܘܒܗܘܢ ܕܝܡ Mk vii 37
ܘܡܬܐ ܗܘܢ * * viii 1
ܟܕ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܡܐ ܕܢܐܟܠܘܢ
ܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܬܪܚܡ ܐܢܐ ܥܠ 2
ܟܢܫܐ ܗܢܐ ܕܗܐ
ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܩܘ⌜ܝܘ⌝
ܠܘܬܝ ܘܠܝܬ ܡܢܐ ܕܢܐܟܠܘܢ
ܘܐܢ ܗܘ ܕܫܪܐ ܐܢܐ 3
⌜ܟܕ⌝ ܨܝܡܝܢ ܠܒܬܝܗܘܢ
ܚܦܝܢ ܢܗܘܘܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܘܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢ
ܪܘܚܩ ܐܬܘ ܐܡܪܝܢ 4
ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܝܟܢܐ
ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܗܪܟܐ
ܕܬܣܒܥ ܐܢܘܢ ܠܚܡܐ
ܒܚܘܪܒܐ ܘܫܐܠ ܐܢܘܢ 5
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܡܐ
ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܫܒܥܐ
ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ ܕܢܣܬܡܟܘܢ 6
ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܢܣܒ
ܗܘܢ ܫܒܥܐ ܠܚܡܝܢ
ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܫܝܡܘܢ

ܩܕܡܝܗܘܢ ܘܣܡܘ Mk viii 6
7 ܩܕܡ ܟܢܫܐ ܘܐܝܬ
ܗܘܘ ܢܘܢܐ ܩܠܝܠ ܘܐܦ
ܥܠܝܗܘܢ ܟܕ ܒܪܟ
ܐܡܪ ܕܢܣܝܡܘܢ ܩܕܡܝܗܘܢ
8 ܘܐܟܠܘ ܘܣܒܥܘ ܘܫܩܠܘ
ܡܘܬܪܐ ܕܩܨܝܐ ܫܒܥܐ
9 ܣܦܪܝܕܝܢ ܗܘܝܢ ܗܘܘ
ܐܢܫܐ ܕܐܟܠܘ ܐܝܟ
ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ. ܘܫܪܐ
10 ܐܢܘܢ. ܘܣܠܩ ܝܬܒ ܠܗ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܗܡ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܬܐ ܠܗܘܢ
11 ܠܬܚܘܡܐ ܕܡܓܕܠ ܘܢܦܩܘ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܫܪ̈ܝܘ ܒܥܝܢ
ܡܢܗ ܘܫܐܠܝܢ ܠܗ
ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܟܕ ܡܢܣܝܢ ܠܗ
12 ܐܬܟܢܢ ܒܪܘܚܐ ܘܐܡܪ
ܡܢܐ ܒܥܝܐ ܐܬܐ
ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ. ܐܡܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
ܬܬܝܗܒ ܠܗ ܐܬܐ
13 ܠܫܪܒܬܐ ܗܕܐ. ܘܫܒܩ
ܐܢܘܢ ܬܘܒ ܘܝܬܒ
ܒܣܦܝܢܬܐ. ܘܐܙܠ ܠܗܘ
14 ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ. ܘܛܥܘ

J. R. H.

Mk viii
* * * * * * 14
* * * * * *
* * * * ܠܚܪܝܬܐ
ܥܡܗܘܢ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ 15
* * * ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ
* * * * * *
ܕܗܪܘܕܣ * * * *
* * * * * * 16
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 18
* * * * * *
ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܥܗܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܗܘܢ ܚܡܫܐ 19
ܠܚܡܝܢ ܕܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ
ܐܟܠܘ ܡܢܗܘܢ ܘܟܡܐ
ܩܘܦܝܢ ܕܩܨܝܐ ܒܕ

Mk viii
* * * * ܡܠܝܢ 19
* * * * * ܠܗ 20
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 22
ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ ܣܡܝܐ
* * * ܒܥܝܢ * *
* * * * * * 23
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܒܥܝܢܘܗܝ
* * * ܐܝܕܗ ܘܫܐܠܗ
* * * * * * 24
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mk viii 26 ܠܗ ܕܐܦܠܐ ܠܩܪܝܬܐ
ܬܥܘܠ ܀
27 ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܘܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܠܩܘ̈ܪܝܐ ܕܩܣܪܝܐ
ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܘܫܐܠ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܕܡܢܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܐܢܫܐ
28 ܥܠܝ ܕܐܢܐ. ܐܡ̈ܪܝܢ
ܠܗ ܐܢܬ ܕܐܡ̈ܪܝܢ
ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ ܡܥܡܕܢܐ.
ܘܐܚ̈ܪܢܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܕܐܠܝܐ.
ܘܐܚ̈ܪܢܐ ܕܚܕ ܡܢ ܢܒ̈ܝܐ.
29 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܐܢܬܘܢ
ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܐܢܐ. ܐܡ[ܪ] ܠܗ ܟܐܦܐ
ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
30 ܘܐܟܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐܢܫ
ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܥܠܘܗܝ..
31 ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܡܠܦ ܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܕܘܠܐ ܗܘ ܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܕܝܣܒܠ ܣܓܝ.
ܘܕܝܣܬܠܐ ܡܢ ܩܫܝ̈ܫܐ
ܘܡܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܡܢ
ܣܦ̈ܪܐ ܘܢ[ܩ]ܛܠܘܢܗ
ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡ̈ܝܢ ܢܩܘܡ

Mk viii 32 ܘܒܓ[ܠ]ܝܐ ܡܠܠܬܐ
ܢܡܠܠ ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ
ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܕܚܐܣ
ܥܠܘܗܝ ܐܡܪ ܠܗ ܕܚܣ
33 ܠܟ· ܘܗܘ ܐܬܗܦܟ ܚܪ
ܒܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ. ܘܟܐܐ
ܒܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܙܠ
ܠܒܣܬܪܝ ܣܛܢܐ ܕܠܐ
ܪܢܐ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ
ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܀ . ܀
34 ܘܩܪܐ ܠܟܢܫܐ ܥܡ
ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܝܐܬܐ
ܒܬܪܝ ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ
ܘܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ
35 ܘܢܐܬܐ. ܟܘܠ ܓܒܪ
ܕܨܒܐ ܕܢܚܐ ܢܦܫܗ
ܢܘܒܕܝܗ. ܘܟܠ ܕܝܘܒܕ
ܢܦܫܗ ܡܛܠܠ ܣܒܪܬܝ
36 ܢܚܝܢܗ ܡܢܐ ܓܒܪ ܝܬܗܢܐ
ܟ[ܕ] ܐܢܫܐ ܐܢ ܗܘ
ܕܥܠܡܐ ܟܘܠܗ ܢܐܪܬ
37 ܘܢܦܫܗ ܢܚܣܪ. ܘܡܢܐ
ܝܬܠ ܓܒܪ ܐܢܫܐ ܬܘܠܚܦܐ
38 ܕܢܦܫܗ ܟܠ ܕܝܒܗܬ ܒܝ
ܓܒܪ ܘܒܡ̈ܠܝ ܒܕ̈ܪܐ
ܙܢܝܬܐ ܗ[ܕ]ܐ ܓܝܪܬܐ

Mk viii 38 ܘܚܛܝܬܐ. ܐܦ ܒܪܗ
ܕܓܒܪܐ ܝܒܗܬ ܒܗ
ܟܕ ܕܐܬܐ ܒܫܘܒܚܗ
ܕܐܒܘܗܝ ܘܡ̈ܠܐܟܝܐ
ix 1 ܩܕ̈ܝܫܐ ܐܡܪ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐܝܬ ܬܢܢ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܕܠܐ
ܝܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ ܥܕܡܐ
ܕܝܚܙܘܢ ܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܐ ܒܚܝܠܐ
2 ܘܡܢ ܒܬܪ ܫܬ ܝܘܡ̈ܝܢ
ܕܒܪ ܝܫܘܥ ܠܟܐܦܐ
ܘܠܝܥܩܘܒ. ܘܠܝܘܚܢܢ.
ܘܐܣܩ ܐܢܘܢ ܠܛܘܪܐ
ܪܡܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܐܬܫܠܦ
3 ܩܕܡܝܗܘܢ ܘܡܢܗܪ ܗܘܐ
ܘܠܒܘܫܗ ܚܘܪ ܗܘܐ
4 ܐܝܟ ܬܠܓܐ ܘܐܬܚܙܝܘ
ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ
ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܥܡܗ.
5 ܥܢܐ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ
ܠܝܫܘܥ ܪܒܝ ܫܦܝܪ
ܗܘܐ ܕܗܪܟܐ ܢܗܘܐ.
ܘܢܥܒܕ ܬܠܬ ܡܛܠܝܢ
ܠܟ ܚܕܐ ܘܠܡܘܫܐ ܚܕܐ
6 ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ. ܘܠܐ ܝܕܥ

Mk ix 6 ܗܘܐ ܡܢܐ ܐܡܪ
ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܕܚ̈ܠܬܐ
ܢܦܠܬ ܗܘܬ ܥܠܝܗܘܢ.
7 ܘܥܢܢܐ ܡܛܠܠܐ ܗܘܬ
ܥܠܝܗܘܢ ܘܩܠܐ ܐܬܐ
ܡܢ ܥܢܢܐ ܗܢܐ ܗܘ
ܒܪܝ ܕܚܒܝܒ. ܠܗ ܫܡܥܘ
8 ܘܡܢ ܫܠܝܐ ܬܘܒ ܟܕ
ܚܘܪܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܢܫ
ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ
ܐܠܐ ܐܢ ܝܫܘܥ
9 ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܟܕ ܢܚܬܝܢ
ܡܢ ܛܘܪܐ. ܡܦܩܕ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ
ܡܕܡ ܕܚܙܘ ܐܠܐ ܡܐ
ܕܩܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
10 ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܘܡܠܬܐ
ܐܚܕܘ ܒܕ ܠܘܬܗܘܢ
ܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܕܡܢܐ ܗܝ ܒܝ ܡܠܬܐ
ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܕܡܢ
ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܀

11 ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܘܐܡ̈ܪܝܢ. ܕܐܡ̈ܪܝܢ
ܣܦ̈ܪܐ ܕܐܠܝܐ ܗܘ
12 ܐܬܐ ܠܩܘܕܡ ܒܥܝܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܝܐ

Mk ix 12 ܐܬܐ ܠܩܘܕܡ ܕܟܠ
ܡܕܡ ܢܬܩܢ. ܘܐܝܟܢܐ
ܟܬܝܒ ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܠܐ ܕܣܓܝ ܢܚܫ ܘܢܣܬܠܠ
13 ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܐܠܝܐ ܐܬܐ ܘܥܒܕܘ
ܒܗ ܟܠ ܡܐ ܕܨܒܘ
ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ
14 ܟܕ ܐܬܐ * * * *
ܚܙܘ ⌜ܠܘܬܗܘܢ⌝ * * *
ܟܢܫܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܟܕ
15 ܒܥܝܢ ܥܡܗܘܢ ܘܒܗ
ܒܫܥܬܐ ⌜ܟܕ⌝ ܚܙܘܗܝ
ܬܘܗܘ ܘܪܗܛܘ ܫܐܠܘ
16 ܒܫܠܡܗ ܘܫܐܠ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܕܡܢܐ ܒܥܝܢ
17 ܐܬܝܘܢ ܥܡܗܘܢ ܘܥܢܐ
ܚܕ ܡܢ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ
ܐܬܝܬ * * * *
* * * * * *
18 * * * * * *
* * * * * *
ܘ * * * * * *
ܘ * * * * * *
ܕ * * * * * *
19 ܥܢܐ * * * * *
ܠܗܘܢ ܐܘ ܫܪܒܬܐ ܕܠܐ
ܡܗܝܡܢܐ ܥܕܡܐ

Mk ix 19 ܠܐܡܬܝ ܐܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ
ܘܐܣܝܒܪܟܘܢ ܐܝܬܝܗܝ
20 ܠܝ ܠܟܐܢ. ܘܐܝܬܝܗ
ܠܘܬܗ ܘܟܕ ܚܙܝܗ
ܐܪܥܝܬܗ ܪܘܚܐ ܒܗ
ܒܫܥܬܐ ܘܢܦܠ ܥܠ
ܐܪܥܐ ܘܡܬܥܒܥܒ ܗܘܐ
21 ܟܕ ܡܪܝܬ ܘܫܐܠ
ܗܘܐ * * * * *
* * * * * *
ܡܢ * * * * ܐܡܪ.
ܠܗ ܗܐ ܡܢ ܛܠܝܘܬܗ
22 ܘܙܒܢ ܒ⌜ܢ⌝ܘܪܐ ܐܪܡܝܬܗ
ܘܒܡ̈ܝܐ * * ܗܝ
ܐܠܐ ܒܡܐ ܕܡܫܟܚ
ܐܢܬ ܡܪܝ ܥܕܪܝܢ
23 ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܡܗܝܡܢ
ܐܢܬ ܟܠܡܕܡ ܡܫܟܚ
24 ܠܡܗܘܐ ܠܝ. ܘܒܗ
ܒܫܥܬܐ ܩܥܐ ܐܒܘܗܝ
ܕܛܠܝܐ ܘܐܡܪ ܡܗܝܡܢܐ
ܡܪܝ ܥܕܪ ܠܚܣܝܪܘܬܝ
25 ܟܕ ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܕܪܗܛܝܢ
ܐܢܫܐ ܕܐܬܝܢ ܟܐܐ
ܒܗܝ ܪܘܚܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܠܟܝ ܦܩܕܢܐ ܪܘܚܐ
ܚܪܫܬܐ ܕܠܐ ܡܡܠܠܐ

Mk ix ܦܘܩ ܡܢܗ ܘܬܘܒ
26 ܠܐ ܬܥܠܝܢ ܠܗ ܘܩܥܐ
ܘܫܢܩܗ ܣܓܝ ܘܢܦܩ
ܡܢܗ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܡܝܬܐ
ܘܣܒܪܘ ܣܓܝܐܐ ܕܡܝܬ
27 ܠܗ ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ
ܐܚܕܗ ܒܐܝܕܗ ܘܐܩܝܡܗ
ܘܐܫܠܡܗ ܠܐܒܘܗܝ
28 ܘܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ ܫܐܠܘܗܝ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܝܚܝܕܘ ܘܠܗ
ܕܠܡܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܚܢ ܠܡܦܩܘܬܗ
29 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܓܢܣܐ
ܒܡܕܡ ܠܐ ܢܦܩ
ܐܠܐ ܒܨܘܡܐ
ܘܒܨܠܘܬܐ .
30 ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܬܡܢ ܪܕܝܢ
ܗܘܘ ܒܓܠܝܠܐ ܘܠܐ
ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܐܢܫ
31 ܢܕܥ ܒܗ ܘܡܠܦ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܡܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܘܝܩܛܠܘܢܗܝ
ܘܟܕ ܕܩܛܠܘܢܗ ܒܝܘܡܐ
32 ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ ܘܗܢܘܢ
ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ

Mk ix 32 ܒܡܕܡ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܘܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܐܠܘܢܗ.
33 ܘܐܬܐ ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܘܟܕ
ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܡܫܐܠ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܢܐ ܡܡܠܠܝܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ
34 ܒܐܘܪܚܐ ܘܗܢܘܢ
ܫܬܩܝܢ ܗܘܘ ܡܠܝܢ
ܒܝܢܝ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ
ܕܡܢܘ ܢܗܘܐ ܪܒ
35 ܘܝܬܒ ܘܩܪܐ ܠܬܪܥܣܪܬܗ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܨܒܐ
ܕܢܗܘܐ ܩܕܡܝܐ ܢܗܘܐ
ܐܚܪܝܐ ܕܟܠ ܐܢܫ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫ
36 ܘܢܣܒ ܗܘܐ ܛܠܝܐ
ܚܕ ܘܐܩܝܡܗ ܒܝܢܬܗܘܢ
ܘܚܦܪ ܒܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
37 ܕܟܘܠ ܕܝܩܒܠ ܐܝܟ
ܛܠܝܐ ܗܢܐ ܒܫܡܝ ܠܝ
ܗܘ ܡܩܒܠ ܠܐ ܗܘܐ
ܠܝ ܡܩܒܠ. ܐܠܐ ܠܡܢ
38 ܕܫܕܪܢܝ ܥܢܐ ܝܘܚܢܢ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܢ ܚܙܝܢ
ܚܕ ܕܡܦܩ ܫܐܕܐ
ܒܫܡܟ ܘܟܠܝܢܗܝ ܥܠ
ܕܠܐ ܐܬܐ ܒܬܪܢ
39 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ

Mk ix 39 ܠܐ ܬܟܠܘܢܝܗ ܠܝܬ ܓܒܪ
ܐܝܢ ܕܥܒܕ ܡܕܡ ܒܫܡܝ
ܘܡܫܟܚ ܕܢܐܡܪ ܒܠܝ
40 ܕܟܠ ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܓܒܪ ܠܩܘܒܠܟܘܢ ܒܗܢ ܗܘ
41 ܟܠ ܕܝܫܩܝܟܘܢ ܓܒܪ ܟܣܐ
ܕܡ̈ܝܐ ܒܫܡܐ ܕܕܡܫܝܚܐ
ܐܬܘܢ ܐܡܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܘܒܕ ܐܓܪܗ
42 ܘܟܠ ܕܝܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ
ܗܠܝܢ ⌜ܙܥܘܪ̈ܐ⌝ ܕܡܗܝܡܢܝܢ
ܒܝ ܦܩܚ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܠܘ ܪܡܝܐ ܪܚܝܐ
ܕܚܡܪܐ ܒܨܘܪܗ
43 ܘܡܬܛܒܥ ܒܝܡܐ ܘܐܢ
ܐܝܕܟ ܗܒܠ ܡܟܫܠܐ
ܠܟ ܦܣܘܩܝܗ ܡܢܟ
ܦܩܚ ܠܟ ܓܒܪ ܕܟܕ
ܐܢܬ ܠܟ ܚܕܐ ܐܝܕܐ
ܬܥܘܠ ܠܚܝܐ ܘܠܐ ܟܕ
ܐܢܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܕܝܢ
ܬܐܙܠ ܠܢܘܪܐ ܕܠܐ
45 ܕܥܟܐ ܘܐܢ ܪܓܠܟ
ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܦܣܘܩ
ܝܬܗ ܡܢܟ ܦܩܚ
ܠܟ ܓܒܪ ܕܟܕ ܚܓܝܣ
ܐܢܬ ܬܥܘܠ ܠܚܝܐ

Mk ix 45 ܘܠܐ ܟܕ ܐܢܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܪ̈ܓܠܝܢ ܕܬܐܙܠ ܠܓܗܢܐ
47 ܐܢ ܥܝܢܟ ܡܟܫܠܐ ܠܟ
ܚܨܝܗ ܡܢܟ ܦܩܚ
ܠܟ ܓܒܪ ܕܟܕ ܚܕܐ
ܗܝ ܠܟ ܒܥܝܢܐ. ܬܥܘܠ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ
ܟܕ ܐܢܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܥܝܢܝܢ ܕܬܐܙܠ ܠܓܗܢܐ
48 ܐܬܪ ܕܠܐ ܬܘܠܥܬܗܘܢ
ܡܝܬܐ ܘܠܐ ܢܘܪܗܘܢ
49 ܕܥܟܐ ܟܘܠ ܐܢܫ ܓܒܪ
50 ܒܢܘܪܐ ܡܬܡܠܚ. ܛܒܐ
ܗܝ ܡܠܚܐ ܐܢ ܕܝܢ
ܡܠܚܐ ܠܐ ܬܒܣܪ
ܒܡܢܐ ܢܒܣܡܗ ܬܗܘܐ
ܠܟܘܢ ܡܠܚܐ ܘܐܫܬܝܢܘ
x 1 ܚܕ ܒܡ ܚܕ ܘܩܡ
ܡܢ ܬܡܢ ܘܐܬܐ
ܠܬܚܘܡܐ ܕܝܗܘܕ
ܠܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢ ܘܐܙܠ
ܬܘܒ ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ
ܘܐܝܢ ܕܡܥܒܕ ܗܘܐ
ܡܐܦܐ ܘܡܠܦ ܗܘܐ
2 ܠܗܘܢ ܘܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܟܕ ܡܢܣܝܢ ܠܗ ܕܐܢ
ܫܠܝܛ ܠܓܒܪܐ ܕܝܫܒܘܩ

Mk x 2, 3 ܐܬܬܘܗ ܘܦܪܫܝܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗܘܢ ܡܫܪܝܐ ⌜ܓܒܪܐ⌝
4 ܦܩܕܢܘܢ؛ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܡܘܫܐ ܐܦܣ ܠܢ ܕܢܟܬܒ
ܟܬܒܐ ܕܫܒܩܘܢܝܐ
5 ܘܬܒ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܒܓܝܢ
ܩܫܝܘܬ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܫܝܐ ܟܬܒ ⌜ܦܘܩܕܢܬܐ⌝
ܠܒܟܘܢ ܡܘܫܐ ܠܟܘܢ
6 ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܒܪܝܬܐ ܕܝܢ * * *
ܘܢܩܒܬܐ * * * *
7 ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ
8 ܘܠܐܡܗ ܘܢܗܘܘܢ
ܬܪܝܗܘܢ ܚܕ ܒܣܪ.
ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܘ ܬܪܝܢ
ܐܠܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܒܣܪ.
9 ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܙܘܓ
ܒܪ ܐܢܫ ܠܐ ܢܦܪܘܫ
10 ܟܕ ܟܠ ܠܬܠܡܝܕܬܐ ܬܘܒ
ܫܐܠܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
11 ܥܠ ܗܕܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢܫ ܐܢܬܬܗ ܕܫܒܩ
ܒܠܗ ܘܢܣܒ ܠܐܚܪܢܝܬܐ

Mk x 11, 12 ܓܐܪ ܠܓܒܪܐ. ܘܐܢܬܐ
ܠܓܒܪܐ ܕܫܒܩ
ܐܬܬܐ ܘܢܣܒ
ܐܚܪܬܐ ܓܐܪ ܓܐܪ :o:
13 ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܛܠܝܐ
ܕܢܩܫ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ؛
ܘܟܐܒ ܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܒܗܘܢ ܕܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ
14 ܠܗܘܢ؛ ܟܕ ܚܙܐ ܝܫܘܥ
ܐܬܟܪܝ ܠܗ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ⌜ܘܐܡܪ⌝ ܠܗܘܢ
ܫܒܘܩܘ ܠܛܠܝܐ ܐܬܝܢ
ܠܘܬܝ ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ ܐܢܘܢ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܟܘܬ ܕܐܟܘܬ ܗܠܝܢ
ܐܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܗܝ
15 ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ
ܕܠܐ ܢܩܒܠ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܛܠܝܐ
16 ܠܐ ܢܥܘܠ ܠܗ ܘܩܪܐ
ܐܢܘܢ ܘܣܡ ܐܝܕܗܘܢ
ܥܠܝܗܘܢ ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ
ܠܗܘܢ :·:
17 ܟܕ ܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܪܗܛ

Mk x 17 ܚܕ ܢܦܠ ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ
ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܐܪܬ
18 ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܩܪܐ ܐܢܬ
ܠܝ ܛܒܐ ܠܝܬ ܛܒܐ
ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܐܠܗܐ
19 ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܬ. ܠܐ
ܬܓܘܠ ܠܐ ܬܩܛܘܠ
ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܠܐ
ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ
ܕܫܩܠܬܐ ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ
20 ܘܠܐܡܟ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܗܠܝܢ
ܒܒܪܬ ܟܘܠ * ܗܐ ܡܢ
ܕܛܠܝܐ * * * * *
21 ܚܪ ܒܗ * * * *
ܘܐܡܪ ܠܗ ܚܕ * * *
ܠܟ ܙܠ ܙܒܢ ܟܠ ܡܕܡ
ܕܐܝܬ ܠܟ ܘܗܒ
ܠܡܣܟܢܐ ܘܗܘܬܐ
ܠܟ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ
ܘܫܩܘܠ ܙܩܝܦܟ ܘܐܬܐ
22 ܒܬܪܝ. ܘܟܐܒܬ ܠܗ ܥܠ
ܗܕܐ ܡܠܬܐ. ܘܐܙܠ
* * ܐ ܠܗ ܡܓܘܠ

Mk x 22 ܕܢܟ̈ܣܐ ܣܓܝܐܐ
23 ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗ ܘܚܪ
ܝܫܘܥ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܟܡܐ ܥܛܠܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ
ܢܟܣܝܗܘܢ ܕܝܥܠܘܢ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
24 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܬܕܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܥܠ ܡܠܘܗܝ
ܬܘܒ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܢܝ
ܟܡܐ ܥܛܠܐ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܢܟܣܝܗܘܢ
ܕܝܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
25 ܦܫܝܩ ܗܘ ܓܡܠ ܠܡܥܠܐ
ܠܡܥܠ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ
ܐܘ ܠܥܬܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
26 ܕܥܡܝܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܬܐܪܬ ܡܬܕܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܡܢܘ
27 ܒܗ ܡܫܟܚ ܠܡܚܝܐ. ܚܪ
ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܠܘܬ ܒܢܝ̈
ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ
ܐܠܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ.
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܘܠ

J. R. H.

Mk x 27, 28
ܡܕܡ ܡܫܟܚ. ܐܡܪ
ܠܗ ܟܐܦܐ ܗܐ ܐܢܚܢܢ
ܫܒܩܢ ܟܠܡܕܡ ܘܐܬܝܢ
29 ܒܬܪܟ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܫܒܩ
ܒܝܬܐ ܐܘ ܐܚ̈ܐ ܐܘ
ܐܚܘܬܐ ܐܘ ܐܡܐ
ܐܘ ܐܒܐ ܐܘ ܒܢ̈ܝܐ
ܐܘ ܩܘܪ̈ܝܐ ܡܛܠܬܝ
30 ܘܡܛܠ ܣܒܪܬܝ ܐܠܐ
ܢܩܒܠ ܚܕ ܒܡܐܐ
ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ ܒܬܐ
ܘܐܚ̈ܐ ܘܐܚܘܬܐ ܘܐܡܐ
ܘܒܢܝܐ ܘܩܘܪܝܐ ܥܡ
ܪܕܘܦܝܐ ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ
ܢܐܪܬ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
31 ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ
ܕܝܗܘܘܢ ܐܚܪ̈ܝܐ ܘܐܚܪ̈ܝܐ
ܕܝܗܘܘܢ ܩܕܡ̈ܝܐ . ○
32 ܘܟܕ ܣܠܩܝܢ ܗܘܘ ܒܐܘܪܚܐ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܐܙܠ ܗܘܐ ܩܕܡܝܗܘܢ
ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܠܝܢ
ܕܒܬܪܗ ܗܘܘ ܟܕ ܕܚܠܝܢ
ܘܕܒܪ ܠܬܪ̈ܥܣܪܬܗ ܘܫܪܝ
ܗܘܐ ܕܢܐܡܪ ܠܗܘܢ

Mk x 32, 33
ܡܕܡ ܕܥܬܝܕ ܠܗ. ܕܗܐ
ܣܠܩܝܢ ܐܢܚܢܢ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ
ܠܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܠܣܦܪ̈ܐ
ܘܡܚܝܒܝܢܗ ܠܡܘܬܐ
ܘܡܫܠܡܝܢܗ ܠܥܡܡܐ
34 ܘܡܥܬܒܘܢ ܒܗ ܘܡܓܚܟܝܢܗ
ܘܪܩܘܢ ܒܐܦܘܗܝ
ܘܡܢܓܕܝܢܗ ܘܒܝܘܡܐ
ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ ○
35 ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܝܥܩܘܒ
ܘܝܘܚܢ ܒܢܝ ܙܒܕܝ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܪܒܝ ܨܒܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܕܟܠ ܕܢܫܐܠܢܟ ܕܬܥܒܕ
36 ܠܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܥܒܕ
37 ܠܟܘܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܗܒ
ܠܢ ܢܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܟ
ܘܡܢ ܣܡܠܟ ܒܫܘܒܚܟ.
38 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܢܐ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܫܬܘܢ
ܟܣܐ ܕܐܢܐ ܫܬܐ.
ܐܘ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܡܥܡܕ
39 ܐܢܬܘܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܕܬܫܬܘܢ

fol. 58 r (= 58 v).

R. L. B.
F. C. B.

Mk x 39 ܒܟܣܐ ܕܫܬܐ ܐܢܐ
ܡܫܬܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܒܬܡܥܡܘܕܝܬܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܕܡܥܡܕ ܐܢܐ ܡܬܥܡܕܝܢ
40 ܐܢܬܘܢ ܕܬܬܒܘܢ ܕܝܢ
ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܐܘ ܡܢ
ܣܡܠܝ ܗܕܐ ܠܐ ܗܘܬ
ܕܝܠܝ ܠܡܬܠ ܠܐܚܪܢ
41 ܕܝܢ ܡܬܠܡܝܕܐ ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܒܫܪܝܐ ܫܪܝܘ ܪܛܢܝܢ
ܥܠ ܝܥܩܘܒ ܘܥܠ ܝܘܚܢܢ
42 ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܪ̈ܒܢܝܗܘܢ ܕܥܡ̈ܡܐ
43 ܡܪ̈ܝܗܘܢ ܐܢܘܢ ܠܐ ܗܟܢܐ
ܝܗܘܐ ܒܝܢܬܟܘܢ ܐܠܐ
ܡܢ ܕܝܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܝܗܘܐ
ܪܒܐ ܝܗܘܐ ܠܟܘܢ
44 ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܝܢܐ
ܡܢܟܘܢ ܕܝܨܒܐ ܕܝܗܘܐ
ܩܕܡܝܐ ܝܗܘܐ ܥܒܕܐ
45 ܕܟܠ ܐܢܫ. ܐܦܝܠܐ ܕܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܐ
ܕܢܫܬܡܫ ܐܠܐ ܕܢܫܡܫ
ܘܕܝܬܠ ܢܦܫܗ ܦܘܪܩܢܐ
ܚܠܦ ܣܓܝܐܐ ܀
46 ܘܐܬܐ ܠܐܝܪܝܚܘ ܘܟܕ

Mk x 46 ܢܦܩ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ ܗܘ
ܘܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܘܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ. ܘܛܝܡܝ ܒܪ ܛܝܡܝ
ܣܡܝܐ ܝܬܒ ܗܘܐ
ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܘܚܕܪ
47 ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܝܫܘܥ ܗܘ
ܢܨܪܝܐ. ܫܪܝ ܠܡܩܥܐ
ܘܠܡܐܡܪ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ
48 ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܘܟܐܘ
ܒܗ ܣܓܝܐܐ ܕܢܫܬܘܩ
ܘܬܘܒ ܐܘܣܦ ܩܥܐ
ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ
49 ܥܠܝ ܘܩܡ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܕܢܩܪܘܢܗ
ܘܩܪܘܗܝ ܠܣܡܝܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܠܐ ܬܕܚܠ ܩܘܡ
50 ܩܪܐ ܠܟ ܘܩܡ ܫܩܠ
ܡܐ̈ܢܘܗܝ ܘܐܬܐ ܠܘܬ
51 ܝܫܘܥ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ
ܨܒܐ ܐܢܬ ܐܥܒܕ ܠܟ
ܐܡܪ ܠܗ ܣܡܝܐ
52 ܪܒܘܠܝ ܕܐܚܙܐ ܐܡܪ
ܠܗ ܙܠ ܗܝܡܢܘܬܟ
ܐܚܝܬܟ ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܐܬܦܬܚ ܥܝ̈ܢܘܗܝ.
ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ
xi 1 ܒܐܘܪܚܐ ܘܟܕ ܩܪܒܘ

fol. 58 v (= 58 r).

R. L. B.
F. C. B.

Mk xi 1 ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܒܝܬ ܦܐܓܐ
ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܠܘܬ ܛܘܪ
ܙܝ̈ܬܐ ܫܕܪ ܬܪܝܢ ܡܢ
2 ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܙܠܘ
ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ
ܘܒܗ ܒܥܠܬܐ ܟܐ
ܕܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
ܬܫܟܚܘܢ ܥܝܠܐ ܟܕ
ܐܣܝܪ ܕܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܠܐ ܪܟܒܗ.
3 ܫܪܘ ܘܐܝܬܐܘܗܝ ܘܐܢ
ܐܢܫ. ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ ܡܕܡ
ܐܡܪܘ ܠܗ ܠܡܪܢܐ
ܡܬܒܥܐ ܘܡܚܕܐ
4 ܡܫܕܪ ܠܗ ܠܟܐ. ܘܐܙܠܘ
ܘܐܫܟܚܘ ܥܝܠܐ ܟܕ
ܐܣܝܪ ܥܠ ܬܪܥܐ
ܕܕܪܬܐ ܒܫܘܩܐ ܘܟܕ
5 ܫܪܝܢ ܠܗ ܐܢܫܝܢ ܡܢ
ܐܢܫܐ ܕܩܝܡܝܢ ܬܡܢ
ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܫ̈ܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ
6 ܘܗܢܘܢ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
7 ܝܫܘܥ ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܥܝܠܐ
ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܪܡܝܘ

Mk xi 7 ܡܪܛܘܛܝܗܘܢ ܘܐܪܟܒܘܗܝ
8 ܥܠܘܗܝ. ܘܣܓܝܐܐ
ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܡܪܛܘܛܝܗܘܢ
9 ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܚܠܝܢ ܕܐܠܝܢ
ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ ܘܕܐܬܝܢ
ܒܬܪܗ ܩܥܝܢ ܗܘܘ
ܘܐܡܪܝܢ ܐܘܫܥܢܐ
ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ
10 ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܒܪܝܟܐ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܝܐ
ܕܐܒܘܢ ܕܘܝܕ ܫܠܡܐ
11 ܒܡܪܘܡܐ ܘܥܠ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܥܠ
ܠܗܝܟܠܐ ܘܚܙܐ ܟܠ
ܡܕܡ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܪܡܫܐ ܢܦܩ ܗܘܐ
ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܥܡ
ܬܪܥܣܪ ⁘
12 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܟܕ
ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ
13 ܟܦܢ ܘܚܙܐ ܬܬܐ ܚܕܐ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܛܪܦܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ
ܕܢܫܟܚ ܒܗ ܡܕܡ
ܘܐܬܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ
ܐܠܐ ܐܢ ܛܪܦܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܕܬܐܢܐ

Mk xi 14 ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܟܝܠ
ܘܠܥܠܡ ܐܢܫ ܡܢ ܦܐܪ̈ܝܟ.
ܠܐ ܢܐܟܘܠ ܘܫܡܥܘ
15 ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܟܕ
ܐܬܐ ⌜ܠ⌝ܐܘܪܫܠܡ
ܘܥܠ ܗܘܐ ܠܗܝܟܠܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܫܪܝ ܕܢܦܩ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܙܒܢܝܢ ܘܡܙܒܢܝܢ
ܒܗܝܟܠܐ ܘܦܬܘܪ̈ܐ
ܕܡܥܪ̈ܦܢܐ ܘܦܬܘܪ̈ܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘ̈ܢܐ
16 ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ
ܠܐܢܫ ܕܝܥܒܪ ܡܐܢܐ
17 ܒܓܘ ܗܝܟܠܐ ܘܡܠܦ
ܘܐܡܪ ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ
ܟܬܝܒ. ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ
ܨܠܘܬܐ ܡܬܩܪܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܥܡ̈ܡܝܐ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܥܒܕܬܘܢܝܗܝ ܡܥܪܬܐ
18 ܕܠܣܛܝܐ ܘܫܡܥܘ ܗܘܘ
ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ
ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܟܢܐ
ܢܘܒܕܘܢܗ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ
ܓܝܪ ܡܢܗ ܟܠܗ ܥܡܐ
ܓܝܪ ܬܡܗܘ ܒܝܘܠܦܢܗ
19 ܘܡܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ
ܪܡܫܐ ܢܦܩ ܗܘܐ

Mk xi 19 ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
20 ܘܟܕ ܥܒܪܝܢ ܗܘܘ
ܒܨܦܪܐ ܚܙܘ ܠܬܬܐ
ܗܝ ܟܕ ܝܒܝܫܐ ܡܢ
21 ܥܩܪܗ ܘܟܕ ܐܬܕܟܪ
ܟܐܦܐ ܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ
ܬܐܬܐ ܗܝ ܕܠܛܬ ܝܒܫܬ
22 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܢ ܐܝܬ ܒܟܘܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ⌜ܕ⌝ܐܠܗܐ
23 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܐܢ ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ
ܗܢܐ ܕܐܫܬܩܠ ܘܦܠ
ܒܝܡܐ ܘܠܐ ⌜ܬ⌝ܬܦܠܓ
ܒܪܥܝܢܗ ܐܠܐ ܝܗܝܡܢ
ܕܡܕܡ ܕܐܡܪ ⌜ܢ⌝ܗܘܐ
24 ܢܗܘܐ ܡܛܠܗܢܐ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܕܡ
ܕܬܨܠܘܢ ܐܢܬܘܢ ܘܡܬܒܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
25 ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܘܡܐ ܕܩܝܡܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܨܠܝܢ. ܗܘܬܘܢ
ܫܒܩܝܢ ܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܥܠ ܐܢܫ ܕܐܦ
ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܢܫܒܘܩ ܠܟܘܢ ܣܟܠ̈ܘܬܟܘܢ ⁘
27 ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܬܘܒ

ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܡܗܠܟ Mk xi 27
ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܬܘ
ܠܘܬܗ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ
ܘܣܦܪ̈ܝܐ ܘܩܫܝ̈ܫܝܐ.
28 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
ܐܢܬ ܘܡܢ ܝܗܒ ܠܟ
29 ܫܘܠܛܢܐ ܗܕܐ. ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܦ
ܐܢܐ ܡܫܐܠܢܐ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ
ܚܕܐ ܕܬܐܡܪܘܢ ܠܝ.
ܘܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܥܒܕܢܐ ܗܠܝܢ
30 ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܝ ܐܘ ܡܢ
ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܐܡܪܘ ܠܝ.
31 ܘܐܬܚܫܒܘ ܘܐܡܪܘ ܕܐܢ
ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ
ܝܐܡܪ ܠܢ ܐܘܟܝܢ ܠܐ
32 ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܗ ܘܐܢ
ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ
ܗܝ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
ܟܢܫܐ ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ
ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܠܝܘܚܢܢ ܒܩܘܫܛ ܕܢܒܝܐ
33 ܗܘܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ܟܢܐ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ

Mk xi 33 ܐܦ ܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ
xii 1 ܥܒܕ ܐܢܐ ܗܠܝܢ ܘܫܪܝ
ܗܘܐ ܕܡܡܠܠ ܒܡܬ̈ܠܐ
ܠܓܒܪܐ ܢܨܒ ܟܪܡܐ
ܘܐܚܕܪܗ ܣܝܓܐ ܘܚܦܪ
ܒܗ ܡܥܨܪܬܐ ܘܒܢܐ
ܒܗ ܡܓܕܠܐ ܘܐܘܚܕܗ
2 ܠܦܠ̈ܚܐ ܘܥܒܪ ܘܫܕܪ
ܒܙܒܢܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬ
ܦܠ̈ܚܐ ܠܥܒܕܗ ܕܝܣܒܘܢ
ܠܗ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܟܪܡܗ
3 ܘܗܢܘܢ ⌜⌝ ܐܚܕܘܗܝ
⌜⌝ ܘܡܚܘܢܝܗܝ ܘܫܕܪܘܗܝ
5 ܒܗ ܣܪܝܩ. ܘܬܘܒ
ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ ܠܥܒܕܐ
ܐܚܪܢܐ ܘܐܦ ܠܗ
ܩܛܠܘܗܝ ܘܣܓܝܐܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܚܘܢܘܢ ܘܡܚܘ
6 ܘܡܚܘܢ ܩܛܠܘ. ܚܕ
ܒܪܐ ܚܒܝܒܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܕܝܒܪ ܢܒܗܬܘܢ
7 ܡܢ ܒܪܝ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܦܠ̈ܚܐ ܐܡܪܘ ܒܢܦܫܗܘܢ
ܕܗܢܘ ܒܪܗ ܘܝܪܬܗ
ܬܘ ܢܩܛܠܝܢܗ ܘܢܗܘܐ
ܠܢ ܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܢ.

Mk xii 8 ܘܐܚܕܘ ܘܩܛܠܘܗܝ
ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ
9 ܟܪܡܐ. ܡܐ ܕܐܬܐ
ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ ܡܢܐ
ܢܒܕ ܢܘܒܕ ܐܢܘܢ ܠܦܠܚܝܐ
ܘܝܬܠܢܘܗܝ ܠܟܪܡܗ
10 ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܗܕܐ
ܟܬܒܐ ܩܪܝܬܘܢ ܕܟܐܦܐ
ܕܐܣܠܝܘ ܒܢ̈ܝܐ ܗܝ
ܗܘܬ ܠܪܫܐ ܕܙܘܝܬܐ
11 ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܗܘܬ
ܗܕܐ ܘܬܕܡܪܬܐ ܐܝܬܗ
12 ܒܥ̈ܝܢܝܢ· ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܐܚܕܗ. ܘܕܚܠܘ
ܡܢ ܟܢܫܐ. ܐܫܬܟܠܘ
ܗܘܘ ܠܓܒܪ ܕܥܠܝܗܘܢ
ܗܘ ܐܡܪ ܡܬܠܐ
ܗܢܐ ܘܫܒܩܘܗܝ ܘܐܙܠܘ
13 ܘܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܡܢ ܕܒܝܬ
ܗܪܘܕܣ ܕܢܐܚܕܘܢܗ
14 ܒܡܠܬܐ ܘܫܪܝܘ
ܕܢܐܡܪܘܢ ܠܗ ܒܢܟܠܐ.
ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܕܫܪܝܪ ܐܢܬ ܘܠܐ
ܒܛܠ ܠܟ ܒܐܢܫ ܠܐ

Mk xii 14 ܓܒܪ ܢܣܒ ܐܢܬ
ܒܐܦ̈ܐ ܕܐܢܫ ܐܠܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܒܫܪܪܐ ܡܠܦ ܐܢܬ
ܫܠܝܛ ܠܡܬܠ ܟܣܦܐ
ܕܪ̈ܫܐ ܠܩܣܪ ܐܘ
15 ܠܐ ܢܬܠ ܘܗܘ ܝܕܥ
ܗܘܐ ܢܟܠܗܘܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܡܢܣܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܐܝܬܘ
ܠܝ ܕܝܢܪܐ ܐܚܙܝܢܝ
16 ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܗܘ ܨܠܡܐ
ܗܢܐ. ܘܟܬܒܬܐ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܕܩܣܪ
17 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܗܒܘ ܕܩܣܪ
ܠܩܣܪ ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ
ܘܬܡܗܘ ܗܘܘ ܒܗ.

18 ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܙܕܘܩ̈ܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ
ܕܠܝܬ ܢܘܚܡܬܐ ܘܫܐܠܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
19 ܡܠܦܢܐ ܡܘܫܐ ܟܬܒ
ܠܢ ܕܡܐ ܕܡܝܬ

* * * * * * Mk xii
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

* * * * * * Mk xii
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 61 r (= 148 v). [F. C. B.]

Mk xii 30 ܚܝܠܟ܂ ܗܘܝ ܦܘܩܕܢܐ
31 ܘܬܢܝܢܐ ܕܡܬܕܡܝ ܕܕܡܐ
ܠܗ܂ ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ
ܐܟܘܬ ܢܦܫܟ܂ ܦܘܩܕܢܐ
ܐܚܪܢܐ ܪܒ ܡܢ
32 ܗܠܝܢ ܠܝܬ܂ ܐܡܪ ܠܗ
ܗܘ ܣܦܪܐ ܪܒܝ
ܫܦܝܪ ܒܩܘܫܛܐ ܐܡܪܬ
ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ܂ ܘܠܝܬ
ܐܚܪܢ ܠܒܪ ܡܢܗ
33 ܘܕܢܪܚܡܝܢܗ ܐܝܟ ܡܢ
ܟܠܗ ܠܒܗ܂ ܘܡܢ ܟܠܗ
ܢܦܫܗ ܘܡܢ ܟܠܗ ܚܝܠܗ
ܘܕܝܪܚܡ ܠܩܪܝܒܗ ܐܟܘܬ
ܢܦܫܗ ∗ ∗ ܝܬܝܪ ܗܘ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܥܠܘܬܐ ܘܕܒܚܐ
34 ܚܙܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܕܒܥܝܢ
ܐܬܦܢܝ ܦܬܓܡܐ
ܒܠܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
ܗܘܝܬ ܪܚܝܩ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܐܢܫ
ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܡܪܚ
ܠܡܫܐܠܘܬܗ ∘

35 ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܟܕ ܡܠܦ
ܒܗܝܟܠܐ ܐܝܟܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܣܦܪܐ ܕܡܫܝܚܐ
36 ܒܪܗ ܗܘ ܕܕܘܝܕ ܘܗܘ
ܕܘܝܕ ܐܡܪ ܒܪܘܚܐ

Mk xii 36 ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ
ܠܡܪܝ܂ ܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܝ
ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ
ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܬܚܘܬ
37 ܪܓܠܝܟ ܘܐܢ ܕܘܝܕ ܡܪܗ
ܡܪܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܒܪܗ
ܗܘܐ ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ
ܡܫܬܡܥܐ ܒܣܡ
38 ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܡܪ
ܗܘܐ ܟܕ ܡܠܦ ܠܗܘܢ
ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܣܦܪܐ
ܕܪܚܡܝܢ ܕܡܗܠܟܝܢ
ܒܐܣܛܠܘܬܐ ܘܪܚܡܝܢ
39 ܫܠܡܐ ܒܫܘܩܐ ܘܪܫ
ܡܘܬܒܐ ܒܟܢܘܫܬܐ
ܘܪܫ ܡܣܡܟܐ ܒܐܚܫܡܝܬܐ
40 ܘܐܟܠܝܢ ܒܬܐ ܕܐܪܡܠܬܐ
ܒܥܠܬܐ ܕܡܘܪܟܝܢ
ܨܠܘܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ܢܣܒܝܢ
ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ∘ ∘
41 ܘܝܬܒ ܡܪܢ ܗܘܐ ܚܙܐ
ܠܩܒܠ ܒܝܬ ܓܙܐ ܚܙܐ
ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ ܕܪܡܝܢ
ܒܩܪܒܢܐ ܒܝܬ ܓܙܐ
ܘܥܬܝܪܐ ܡܢ ܒܢܝܬܐ
ܕܪܡܝܢ ܗܘܘ ܣܓܝ
42 ܘܐܬܬ ܐܪܡܠܬܐ ܚܕܐ
ܡܣܟܢܬܐ ܐܪܡܝܬ

R. L. B.
F. C. B.

Mk xii 42 ܬܪ̈ܝܢ ܫܡܘܢܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
43 ܬܘܡܢܐ ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ * * ܠܟܘܢ
* * * * ܐܪܡܠܬܐ
ܡܣܟܢܬܐ ܐܪܡܠܬ
ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܘܠ ܐܢܫ ܒܝܬ
44 ܓܝܐ ܟܠ ܐܢܫ ܓܝܪ ܡܢ
ܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܪܡܝ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܟܘܠ
ܡܕܡ * * * * ܗܘܬ
xiii 1 ܐܪܡܝܬܗ. ܘܟܕ ܢܦܩ
ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܗܝܟܠܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܪܒܝ ܗܐ
ܚܙܝ ܟܐܦܐ ܘܒܢܝܢܐ
2 ܪܒܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܚܙܝ ܗܢܐ ܒܢܝܢܐ ܠܐ
ܬܫܬܒܩ ܗܪܟܐ ܟܐܦܐ
ܥܠ ܟܐܦܐ ܕܠܐ
ܬܫܬܪܐ ∘ ∘
3 ܘܟܕ ܝܬܒ ܒܛܘܪ ܙܝܬܐ
ܠܩܒܠ ܗܝܟܠܐ ܫܐܠܘܗܝ
ܟܐܦܐ ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ
ܘܐܢܕܪܝܘܣ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
4 ܐܡܪ ܠܢ ܐܡܬܝ ܗܠܝܢ
ܢܗܘܝܢ ܘܡܢܐ ܐܬܐ

Mk xiii 4 ܕܒܗ ܗܠܝܢ ܡܫܬܠܡܝܢ
5 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܚܙܘ
ܠܡܐ ܐܢܫ ܝܛܥܝܟܘܢ
6 ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܝܐܬܘܢ
ܒܫܡܝ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢܐ
ܐܢܐ ܘܣܓܝܐܐ ܝܛܥܘܢ
7 ܡܐ ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܝܢ
ܩܪܒܐ ܘܛܒܐ ܕܩܪܒܐ
ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܥܬܝܕ ܗܘ
ܓܝܪ ܕܝܗܘܐ ܐܠܐ ܠܐ
ܟܕܡܐ ܠܗܫܐ ܚܪܬܐ
8 ܢܩܘܡ ܓܝܪ ܥܡܐ ܥܠ
ܥܡܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܠ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܙܘܥ̈ܐ
ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ ܟܦܢܐ
ܘܫܘܓܫܝܐ ܪܫܐ
ܐܢܝܢ ܕܚܒܠܬܐ
9 ܘܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܟܡܐ
ܘܠܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ
ܘܩܕܡ ܡܠ̈ܟܐ ܬܩܘܡܘܢ
ܘܬܬܝܛܪܘܢ ܩܕܡ
ܗܓܡܘ̈ܢܐ ܡܛܠܬܝ
10 ܠܣܗܕܘܬܐ ܠܗܘܢ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܥܡ̈ܡܐ * * * *
* * * * * *
11 ܡܐ ܕܡܫܠܡܝܢ ܕܝܢ ܠܟܘܢ
ܕܝܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܐ

Mk xiii 11 * * ܡܢܐ ܬܐܡܪܘܢ
ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܡܬܝܗܒ.
ܠܟܘܢ ܒܗܝ ܫܥܬܐ ܗܘ
ܡܠܠܘ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܐܢܬܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܐܠܐ
12 ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܝܫܠܡ
ܓܝܪ ܐܚܐ ܠܐܚܘܗܝ
ܠܡܘܬܐ ܘܐܒܐ ܠܒܪܗ
ܘܝܩܘܡܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܥܠ
ܐܒܗܬܐ ܘܝܡܝܬܘܢ ܐܢܘܢ
13 ܘܝܗܘܐ ܣܢܝܐ ܠܟܘܢ
ܟܠ ܐܢܫ ܡܛܠ ܫܡܝ.
ܘܟܠ ܕܝܣܝܒܪ ܒܕܡܐ
14 ܠܚܪܬܐ ܗܘ ܢܚܝܐ ܡܐ
ܕܝܚܙܝܢܬܘܢ ܐܬܐ
ܕܦܣܠܘܬܐ ܕܚܘܪܒܐ
ܕܩܐܡ ܐܬܪ ܕܠܐ ܐܢܫܘܢ.
ܗܘ ܕܩܪܐ ܢܣܬܟܠ
ܗܝܕܝܢ ܗܘܢ ܕܒܝܗܘܕ
15 ܢܥܪܩܘܢ ܠܛܘܪܐ ܘܡܢ
ܕܒܐܓܪܐ ܗܘ ܠܐ ܢܚܘܬ
ܠܒܝܬܐ ܘܠܘ ܢܥܘܠ
ܕܢܫܩܘܠ ܡܕܡ ܡܢ
16 ܒܝܬܗ ܘܡܢ ܕܒܩܪܝܬܐ
ܗܘ ܠܐ ܢܬܗܦܟ
ܠܒܣܬܪܗ ܕܢܫܩܘܠ
ܠܒܘܫܗ ◦ ◦ ◦

Mk xiii 17 ܘܝ ܕܝܢ ܠܒܛܢܬܐ ܘܠܐܝܠܝܢ
ܕܡܝܢܩܢ ܒܗܘܢ ܝܘܡ̈ܬܐ
18 ܨܠܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ
19 ܒܣܬܘܐ ⌜ ⌝ ܢܗܘܐ ܓܝܪ
ܐܘܠܨܢܐ ܒܝܘܡܬܐ
ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܐܟܘܬܗ ܡܢ ܝܘܡܐ
ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ
ܘܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܘܬܘܒ
20 ܠܐ ܢܗܘܐ ܘܐܠܘ ܠܐ
ܒܪܝܢ ܗܘܘ ܝܘܡܬܐ
ܗܢܘܢ ܠܐ ܚܝܐ ܗܘܐ
ܟܠ ܒܣܪ. ܐܠܐ
ܡܛܠ ܓܒ̈ܝܐ ܕܓܒܐ
21 ܒܪ̈ܝܢ ܝܘܡܬܐ. ܘܗܝܕܝܢ
ܐܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ
ܕܗܐ ܗܪܟܐ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܗܐ ܗܬܡܢ
22 ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢܗ ܡܛܠ
ܕܝܩܘܡܘܢ * ܡܫܝܚܝܐ
ܕܓܠܐ ܘܢܒܝܐ ܕܕܓܠܘܬܐ
ܘܝܬܠܘܢ ܐܬܘܬܐ
ܘܬܕܡܪܬܐ ܗܟܢܐ ܕܐܢ
ܡܫܟܚܝܢ ܢܛܥܘܢ ܐܦ
23 ܠܓܒܝܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܚܙܘ ܗܐ ܩܕܡܬ
ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܟܠܡܕܡ

Mk xiii 24 ܐܠܐ ܒܗܘܢ ܒܝܗܘܢ
ܘܡܬܒܐ ܒܬܪ ܐܘܠܨܢܐ
ܗܘ ܢܚܫܟ ܫܡܫܐ
ܘܣܗܪܐ ܢܘܗܪܗ ܠܐ
25 ܢܚܘܐ ܘܢܦܠܘܢ ܟܘܟܒܝܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ * * *
ܚܝ̈ܠܘܬܗ ܕܫܡܝܐ
26 ܘܗܝܕܝܢ ܢܚܡܘܢܗ
ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܟܕ
ܐܬܐ ܥܠ ܥܢܢܐ
ܥܡ ܚܝܠܐ ܪܒܐ
27 ܘܥܡ ܫܘܒܚܐ ܘܗܝܕܝܢ
ܝܫܕܪ ܡܠܐܟܘܗܝ
ܘܝܟܢܫ ܠܓܒܝܘܗܝ ܡܢ
ܐܪܒܥܬܗܘܢ ܪܘܚܐ ܡܢ
ܪ̈ܫܐ ܕܐܪܥܐ ܥܕܡܐ
28 ܠܪܫܗ ܕܫܡܝܐ ܡܢ
ܬܬܐ ܕܝܢ ܝܠܦܘ ܦܠܐܬܐ
ܕܟܐ ܕܪܒܝ ܣܘܟܝܗ
ܘܦܪܥܘ ܛܪܦܝܗ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܩܪܝܒ ܩܝܛܐ
29 ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܐ
ܕܚܙܝܬܘܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ
ܕܥܘ ܕܩܪܝܒ ܠܬܪܥܐ
30 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ

Mk xiii 30 ܗܕܐ ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ
31 ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ ܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ ܘܡܠܝ
32 ܠܐ ܢܥܒܪܘܢ ܥܠ ܝܘܡܐ
ܗܘ ܕܝܢ ܘܥܠ ܫܥܬܐ
ܗܝ ܐܢܫ ܠܐ ܝܕܥ
ܘܐܦܠܐ ܡܠܐ̈ܟܐ
ܕܫܡܝܐ ܘܐܦ ܠܐ
ܒܪܐ ܐܠܐ ܐܢ
33 ܐܒܐ ܗܘܬܘܢ ܕܝܢ
ܥܝ̈ܪܝܢ ܘܡܨܠܝܢ ܠܐ ܓܝܪ
ܝܕܥܝܢ· ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܠܙܒܢܐ
34 ܐܟܢܐ ܓܒܪ ܕܓܒܪܐ
ܕܢܦܩ ܘܫܒܩ ܒܝܬܗ
ܘܝܗܒ ܠܥܒܕܘܗܝ
* * * ܠܐܢܫ ܐܢܫ
ܒܥܒܕܗ ܘܦܩܕ ܠܬܪܥܐ
35 ܕܢܗܘܐ ܥܝܪ ܗܘܬܘܢ
ܗܟܝܠ ܥܝ̈ܪܝܢ ܠܐ ܓܝܪ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܡܬܝ
ܐܬܐ ܡܪܗ ܕܒܝܬܐ
ܠܐ ܐܢ ܒܪܡܫܬܐ
ܘܠܐ ܐܢ ܒܡܨܥܬܐ
ܘܠܐ ܐܢ ܒܢܘܓܗܬܐ
ܘܠܐ ܐܢ ܒܨܦܪܐ
36 ܘܠܡܐ ܢܐܬܐ ܡܢ ܫܠܝܐ

Mk xiii 36 ܢܫܟܚܢܟܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ
37 ܐܢܬܘܢ ܘܡܕܡ ܕܠܟܘܢ
ܗܘ ܐܡܪܢܐ ܠܟܠܟܘܢ
ܗܘ ܐܡܪܢܐ ܗܘܝܬܘܢ
ܥܝܪܝܢ ܀
xiv 1 ܡܢ ܩܕܡ ܬܪܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ
ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܦܨܚܐ
ܕܦܣܟ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܪ̈ܒܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܐܝܟܢܐ
ܒܢܟܠܐ ܢܐܚܕܘܢܗ
2 ܘܢܩܛܠܘܢܗ. ܐܡܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܠܐ ܒܥܕܥܕܐ
ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܪܘܒܐ
3 ܕܟܡܐ ܘܗܘ ܗܘܐ ܒܒܝܬ
ܥܢܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ
ܓܪܒܐ ܟܕ ܡܣܬܡܟ
ܐܬܬ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ
ܟܕ ܥܡܝܠܐ ܫܘܦܓܬܐ
ܕܒܣܡܐ ܕܢܪܕܝܢ
ܦܣܛܩܘܣ ܠܓܬܐ
ܕܝܩܪܝܢ ܕܡܗܘܝ
ܘܬܒܪܬܗ ܘܐܫܦܟܬܗ
4 ܥܠ ܪܫܗ ܘܐܝܬ ܗܘܘ
ܐܢܫܐ ܕܐܬܒܐܫ ܠܗܘܢ
ܒܢܦܫܗܘܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܕܠܡܐ * * * ܗܢܐ
5 ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܓܝܪ

Mk xiv 5 ܕܢܪܕܝܢ ܒܬܠܬܡܐܐ
ܕܝܢܪܝܢ ܘܠܡܬܝܗܒܘ
ܠܡܣܟܢܐ ܘܡܪ̈ܓܢܝܢ
ܗܘܘ ܒܢ̈ܬܗܘܢ ܒܠܒܗ
6 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܫܒܘܩܘ ܠܗ ܡܢܐ
ܡܗܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ.
ܥܒܕܐ ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ
7 ܥܒܕܬ ܠܘܬܝ ܒܟܘܠ
ܙܒܢ ܓܝܪ ܡܣܟܢܐ
ܠܘܬܟܘܢ ܐܝܢܘܢ ܘܐܡܬܝ
ܕܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܬܥܒܕܘܢ ܠܗܘܢ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠܙܒܢ ܠܐ
8 ܗܘܝܬ ܠܘܬܟܘܢ ܗܢܐ
ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ
ܐܝܟ ܕܠܡܩܒܪܢܝ
ܗܝ ܥܒܕܬ ܘܩܕܡܬ
9 ܒܣܡܬ ܓܘܫܡܝ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ
ܕܬܬܟܪܙ ܣܒܪܬܐ
ܒܟܘܠܗ ܥܠܡܐ ܢܗܘܐ
ܠܗ ܕܘܟܪܢܐ ܕܗܝܐ
ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܀
10 ܘܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ
ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܐܙܠ
ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܐܝܟ

Mk xi 10, 1 ܕܢܫܠܡܝܢܗ ܠܗܘܢ ܘܗܢܘܢ
ܟܕ ܫܡܥܘ ܚܕܘ
ܘܐܫܬܘܕܘ ܕܝܬܠܘܢ
ܠܗ ܟܣܦܐ ܘܒܥܐ
ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܐܝܟ
12 ܕܢܫܠܡܝܢܗ. ܒܝܘܡܐ
ܩܕܡܝܐ ܕܦܛܝܪܐ ܟܕ
ܢܟܣ * * * * ܦܨܚܐ
ܐܡܪܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܝܟܐ ܨܒܐ ܐܢܬ
ܕܢܐܙܠ ܢܬܩܢ ܕܬܐܟܘܠ
13 ܦܨܚܐ * * * *
ܬܪ * * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܙܠܘ ܠܩܪܝܬܐ ܗܐ ܦܓܥ
ܠܟܘܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܩܝܠ
ܡܐܢܐ ܕܡܝܐ. ܐܙܠܘ
14 ܒܬܪܗ ܠܒܪ ܕܢܐܥܠ
ܘܐܡܪܘ ܠܡܪܗ ܕܒܝܬܐ.
ܪܒ * ܐܡܪ ܐܝܢܘ ܡܫܠܐ
ܠܗ ܐܝܟܐ ܗܘ ܒܝܬ
ܡܫ * ܐܠܟܐ ܕܐܟܘܠ
ܦܨܚܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ
15 ܘܗܐ ܡܚܘܐ ܠܟܘܢ
ܥܠܝܬܐ ܚܕܐ ܪܒܬܐ
ܟܕ ܡܫܘܐ ܘܡܛܝܒܐ
16 ܬܡܢ * * * * ܘܐܙܠܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܝܟܢܐ

Mk xiv 16 * * * * ܘܐܬܘ
ܠܩܪܝܬܐ ܘܐܫܟܚܘ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
17 ܘܬܩܢܘ ܦܨܚܐ ܘܟܕ
ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܐܬܐ
18 ܥܡ ܬܪܥܣܪܬܗ. ܘܟܕ
ܣܡܝܟܝܢ ܘܐܟܠܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܕܐܟܠ
ܥܡܝ ܗܘ ܡܫܠܡ ܠܝ
19 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܪܘ ܡܬܟܪܝܢ *
ܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܡܐ
20 ܐܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ
ܕܐܨܒܥ ܐܝܕܗ ܥܡܝ
21 ܒܠܓܬܐ ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܐܙܠ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ
ܥܠܘܗܝ ܘܝ ܕܝܢ ܠܓܒܪܐ
* * * ܡܫܬܠܡ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܦܩܚ
ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܘ ܠܐ
ܐܬܝܠܕ * * * *
22 ܘܟܕ ܐܟܠܝܢ * ܠܚܡܐ
* * ܘܦܪܣ ܝܗܒ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ

Mk xiv

22 ܠܗܘܢ ܣܒܘ ܗܢܐ ܦܓܪܝ
23 ܘܢܣܒ ܟܣܐ ܘܒܪܟ
ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܘܫܬܘ
24 ܟܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܗܢܐ ܕܡܝ ܕܕܝܬܩܐ
ܚܕܬܐ ܕܚܠܦ ܣܓܝܐܐ
25 ܡܬܐܫܕ ܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܘܒ ܠܐ
ܐܫܬܐ ܡܢ ܥܠܠܐ
ܕܓܦܬܐ ܥܕܡܐ ܠܗܘ
ܝܘܡܐ ܕܗܘ ܐܫܬܝܢܗ
ܒܥܒܘ ܚܕܬܐܝܬ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
26 ܘܫܒܚܘ ܗܘܘ ܘܢܦܩܘ
27 ܠܛܘܪ ܙܝ̈ܬܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܕܟܠܟܘܢ
ܬܬܥܩܠܘܢ ܒܝ ܒܠܝܒ
ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܡܚܐ ܠܪܥܝܐ
28 ܘܢܬܒܪܘܢ ܐܡܪܐ. ܘܡܐ
ܕܩܡܬ ܡܩܒܪܢܐ
29 ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ ܟܢܐ
ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ
ܟܠܗܘܢ ܢܬܥܩܠܘܢ ܐܢܐ
30 ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ

Mk xiv

30 ܠܟ ܕܐܢܬ ܝܘܡܢܐ ܒܠܠܝܐ
ܗܢܐ ܥܕܠܐ ܢܩܪܐ
ܬܪܢܓܠܐ ܬܪܬܝܢ ܙ̈ܒܢܝܢ
ܬܠܬ ܙ̈ܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ.
31 ܘܥܡܟܒܘܢ ܡܢ ܝܬܝܪ
ܐܡܪ ܕܐܢ ܢܗܘܐ ܠܝ
ܕܐܡܘܬ ܥܡܟ ܠܐ
ܐܟܦܘܪ ܒܟ ܘܗܟܢܐ
ܐܦ ܟܠܗܘܢ ܐܡܪܘ
32 ܘܐܬܘ ܠܕܘܟܬܐ ܐܝܕܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܕܣܡܢܝܐ
ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܬܒܘ ܗܪܟܐ ܥܕ
33 ܡܙܠܝܐ ܘܕܒܪ ܠܟܐܦܐ
ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ
ܘܫܪܝ ܠܡܬܟܡܪܘ
34 ܘܠܡܬܬܥܩܘ. ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ
ܢܦܫܝ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ
35 ܘܥܒܪ ܩܠܝܠ ܘܢܦܠ
ܥܠ ܐܦܘܗܝ. ܥܠ ܐܪܥܐ
ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ ܕܐܢ
ܡܫܟܚܐ ܕܬܥܒܪ ܡܢܗ
36 ܫܥܬܐ. ܘܐܡܪ ܐܒܐ
ܟܘܠ ܡܕܡ ܒܐ̈ܝܕܝܟ

Mk xiv 43 ܬܪܥܣܪ ܘܥܡܗ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ. ܟܕ ܣܝܦܝܢ
ܣܦܣܘܪܐ ܘܚܘܛܪܐ ܡܢ
ܠܘܬ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ
44 ܘܩܫܝܫܐ ܘܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ
ܠܗ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ
ܕܢܫܩܢܐ ܠܗ ܗܘܝܘ
ܐܚܕܘܗܝ ܘܗܝܪܐܝܬ
45 ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܘܡܚܕܐ
ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ
46 ܠܗ ܪܒܝ ܘܢܫܩܗ ܘܗܢܘܢ
ܐܪܡܝܘ ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܝܐ
47 ܘܐܚܕܘܗܝ ܘܚܕ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܫܡܛ
ܣܝܦܐ ܘܡܚܐ ܠܥܒܕܐ
ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܘܢܣܦܗ
48 ܐܕܢܗ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ
ܒܣܝܦܐ ܘܒܚܘܛܪܐ
49 ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ ܟܠܝܘܡ
ܠܘܬܟܘܢ ܐܢܐ ܒܗܝܟܠܐ.
ܟܕ ܡܠܦ ܐܢܐ ܠܐ
ܐܚܕܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ.
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܫܠܡܘܢ
50 ܟܬܒܐ ܘܫܒܩܘܗܝ

Mk xi 36 ܡܠܝܐ ܐܟܒܪ ܡܚܠ ܒܣܦܐ
ܗܒܐ ܐܠܐ ܠܐ ܢܚܙܝ
ܕܐܬܐ ܢܗܘܐ ܐܠܐ ܕܠܟ
37 ܘܐܬܐ ܘܐܫܒܩ ܐܝܘܢ
ܕܡܒܝܢ ܘܐܡܪ ܠܟܐܦܐ
ܫܒܩܘܢ ܕܡܒܬ ܠܐ
ܐܫܬܒܩ ܚܪܐ ܫܒܩܐ
38 ܕܬܬܒܪܝ. ܐܬܒܪܘ ܘܓܠ
ܕܠܐ ܬܒܠܘܢ ܠܢܡܘܣܐ
ܪܘܚܐ ܓܒܝܐ ܐܠܐ
39 ܦܓܪܐ ܒܪܝܗ. ܘܐܝܠ
ܬܘܒ ܓܠܝ ܗܘܝ ܗܝ
40 ܡܠܬܐ ܐܡܪ ܘܐܬܐ
ܘܐܥܒܕ ܐܝܘܢ ܬܘܒ
ܟܕ ܕܡܒܝܢ ܓܒܝܢ ܗܘܝ
ܓܒܪ ܒܢܝܗܘܢ ܥܝܢܬܐ
ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ
41 ܢܐܡܪܘܢ ܠܗ. ܘܐܬܐ
ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܡܒܘ ܘܐܬܢܝܚܘ.
ܐܬܬ ܫܥܬܐ ܡܛܬ
ܚܪܬܐ ܗܐ ܡܫܬܠܡ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܐܝܕܝܗܘܢ
42 ܕܚܛܝܐ ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ
ܗܐ ܩܪܒ ܗܘ ܕܡܫܠܡ
43 ܠܝ ܘܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ
ܐܬܐ ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ

Mk xiv 50 * ܟܘܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
51 ܘܥܪܩܘ ܘܥܠܝܡܐ ܚܕ
ܐܬܐ * * * * *
ܘܢܩܦ * * * * *
* * * * * *
52 ܘܐܚܕܘܗܝ * * * *
ܫܒܩ ܢܚܬܐ
ܒܐܝܕܗܘܢ * * *
* * * * * *
53 * * * * * *
ܠܘܬ ܪܒ ܟܗܢܐ * *
ܗܘܘ ܟܢܫܐ * * *
ܟܘܠܗ * * * * *
* * * * * *
54 ܘܟܐܦܐ ܐܬܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܠܒܬܪܗܘܢ
ܒܕܡܐ ܠܒܝܬܗ ܕܪܒ
ܟܗܢܐ ܘܝܬܒ ܗܘܐ
ܠܘܬ * * * * *
55 ܫܪܐ * * * * *
ܘܟܘܠܗ * * * ܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܥܠ ܝܫܘܥ
ܣܗܕܘܬܐ ܕܢܩܛܠܘܢܗ
56 ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ * *
* * * * * *
57 * * * * * *
ܕܟܠܬܐ * * * * *
ܗܘ * * * * *

Mk xiv 57, 58 ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢܚܢ ܫܡܥܢܝܗ.
ܕܐܡܪ ܕܐܢܐ ܐܣܬܪܝܗ
ܠܗܝܟܠܐ ܕܥܒܝܕ ܐܝܕܝܐ
ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܒܢܝܢܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܥܒܝܕ
59 ܐܝܕܝܐ ܘܐܦܠܐ ܗܟܢܐ
ܫܘܝܢ ܗܘܘ ܣܗܕܘܬܗܘܢ
60 ܘܩܡ ܪܒ ܟܗܢܐ
ܒܡܨܥܬܐ ܘܫܐܠܗ
ܠܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ
ܡܢܐ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ
61 ܗܠܝܢ ܘܗܘ ܕܝܢ ܫܬܩ
ܗܘܐ ܘܡܕܡ ܠܐ
ܐܬܒ. ܘܬܘܒ ܫܐܠܗ
ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܬܪܬܝܢ
ܙܒܢܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ
ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ
62 ܕܡܒܪܟܐ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܘ * * ܬܚܙܘܢ ܠܗ ܠܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܝܬܒ ܡܢ
ܝܡܝܢܐ ܕܚܝܠܐ ܘܟܕ
ܐܬܐ ܥܠ ܥܢܢܐ
63 ܕܫܡܝܐ. ܘܪܒ ܟܗܢܐ
ܗܕܝܢ ܨܪܝ ܠܒܘܫܗ.
ܘܐܡܪ ⌜ܡܢܐ⌝ ܡܒܥܠ
* * * * * *

J. R. H.

Mk xiv 64 ܗܐ ܠܒܪ ܒܘܠܒܘܢ
ܫܡܥܬܘܢ ܓܘܕܦܗ ܡܢܐ
ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ ܘܟܠܗܘܢ
ܕܝܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܚܝܒ ܗܘ
65 ܠܡܘܬܐ ܘܫܪܝܘ ܡܢܗܘܢ
ܠܡܪܩ ܒܗ ܘܠܡ * *
ܘܐܡܪܝܢ ܐܬܢܒܐ ܠܢ
ܗܫܐ ܘܕܚܫܐ ܡܫܝܚ
ܗܘܘ ܠܗ ܒܠ ܦܟܘܗܝ
66 * * * * ܟܐܦܐ
ܒܪܬܐ ܕܪܒ ܟܗܢܐ
67 ܚܙܬܗ ܟܕ ܫܚܝܢ
ܒܠܠܡܬܐ ܚܕܐ ܕܪܒ
ܟܗܢܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ
ܘܐܦ ܐܢܬ ܥܡ ܝܫܘܥ
68 ܗܘܝܬ ܢܨܪܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܟܦܪ ܘܐܡܪ ܠܐ ܝܕܥܢܐ
ܘܠܐ ܚܟܡ ܐܢܐ ܡܢܐ
ܐܡܪܬܝ. ܘܢܦܩ ܠܒܪܬܐ
69 ܒܪܬܐ ܘܬܘܒ ܚܙܬܗ
ܒܠܡܬܐ ܘܫܪܝܬ ܠܡܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܘܐܦ
70 ܗܢܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘ. ܗܘ
ܕܝܢ ܬܘܒ ܟܦܪ. ܘܬܘܒ
ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܗܢܘܢ
ܕܩܝܡܝܢ ܐܡܪܘ ܠܟܐܦܐ.
ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ.

Mk xiv 70 ܡܛܠ ܕܓܠܝܠܝܐ ܐܢܬ
71 ܘܡܫܪܝ ܗܘܐ ܘܡܝܡܐ
ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ
ܗܢܐ * * ܐܢܬܘܢ
72 ܘܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܕܬܪܬܝܢ
ܙܒܢܝܢ ܘܕܟܪ ܟܐܦܐ
ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ
ܠܗ ܝܫܘܥ * * ܠܐ
ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܪܬܝܢ
ܙܒ̈ܢܝܢ ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ
ܬܟܦܘܪ ܒܝ ܘܫܪܝ
ܗܘܐ ܕܒܟܐ ◦
xv 1 ܘܒܨܦܪܐ ܢܣܒܘ ܡܠܟܐ
ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܣ̈ܒܝܐ
ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ
ܘܐܣܪܘܗܝ ܠܝܫܘܥ
ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܘܐܫܠܡܘܗܝ
2 ܠܦܝܠܛܘܣ ܘܫܐܠܗ
ܦܝܠܛܘܣ ܐܢܬ ܗܘ
ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ
3 ܐܡܪܬ ܘܐܟܠܝܢ ܗܘܘ
ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܩܪ̈ܨܘܗܝ
ܣܓܐ ܘܗܘ ܦܬܓܡܐ
ܠܐ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
4 ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ
ܦܝܠܛܘܣ ܠܐ ܡܬܝܒ

Mk xv 4 * * * ܦܬܓܡܐ

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

7 * * ܗܘܐ ܓܒܪܐ

* * * * * *

* * * * * *

ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܒܒܪ

ܒܝܫܬܐ ܘܩܛܠ ܩܛܠܐ

8 ܘܣܓܐ ܥܡܐ ܘܫܪܝ

ܠܡܫܐܠ ܕܥܒܕ ܠܗܘܢ

9 ܥܢܐ ܦܝܠܛܘܣ ܘܐܡܪ

ܠܗܘܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ

ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ ܠܡܠܟܗܘܢ

10 ܕܝܗܘܕܝܐ * * ܗܘܐ

ܝܕܥ * * * * *

11 ܐܪܟܝܗܘܢ ܘܪ̈ܒܢ ܟܗܢܐ

ܐܦܝܣܘ ܠܥܡܐ ܕܠܒܪ

ܐܒܐ ܢܫܪܐ ܕܝܫܪܐ

12 ܠܗܘܢ ܥܢܐ ܬܘܒ

Mk xv 12 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

15 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * ܕܢܙܩܦ

16 ܘܐܣܛܪܛܝܘܛܐ * * *

ܠܓܘ * * * * *

ܦܪܛܘܪܝܢ * * * *

17 ܘܐܠܒܫܘܗܝ * * *

ܐܪܓܘܢܐ ܘܓܕܠܘ ܟܠܝܠܐ

ܕܟܘ̈ܒܐ ܘܣܡܘ ܠܗ

18 ܘܫܪܝܘ ܠܡܫܐܠ

ܒܫܠܡܗ ܫܠܡ

ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ

19 ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ

ܪܫܗ ܒܩܢܝܐ ܘܪܩܝܢ

Mk xv 19 ܗܘܘ ܒܟܐܦ̈ܗܘܢ. ܘܢܦܠܘ
ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܝܗܘܢ ܘܣܓܕܝܢ
20 ܗܘܘ ܠܗ. ܘܟܕ ܒܙܚܘ.
ܐܫܠܚܘܗܝ ܐܪ̈ܓܘܢܘܗܝ
ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܢܚ̈ܬܘܗܝ
ܒܝܫܗ ܘܐܦܩܘܗܝ
21 ܕܢܙܩܦܘܢܗ. ܘܫܚܪܘ
ܠܫܡܥܘܢ ܓܒܪܐ ܩܘܪܝܢܝܐ
ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܩܪܝܬܐ ܐܒܘܗܝ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܕܪܘܦܘܣ
ܕܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ.
22 ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܕܘܟܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܘܠܓܘܠܬܐ
ܕܡܬܬܪܓܡܐ ܩܪܩܦܬܐ
23 ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܚܡܪܐ
ܕܡܒܣܡ ܒܒܣܡܐ.
ܘܗܘ ܠܐ ܢܣܒ.
24 ܘܙܩܦܘܗܝ ܘܦܠܓܘ
ܢܚ̈ܬܘܗܝ ܒܝܢ̈ܬܗܘܢ
ܘܐܪܡܘ ܥܠܝܗܘܢ ܦܣ̈ܐ.
25 ܘܐܝܬ̈ܝܗܝܢ ܗܘܝ ܕܡ
ܫܥ̈ܐ ܬܠܬ ܘܙܩܦܘܗܝ
26 ܘܟܬܝܒܐ ܗܘܬ ܥܠܬܗ
ܗܢܐ ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ.
27 ܘܙܩܦܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ

Mk xv 27 ܬܪ̈ܝܢ ܠܣܛ̈ܝܐ ܚܕ ܡܢ
ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܗ.
29 ܘܡ⌜ܥܒ̈ܪܝܢ⌝ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ
ܘܡܢܝܕܝܢ ܪܫܝܗܘܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܐܘ̄ ܫܪܐ
ܗܝܟܠܐ ܘܒܢܐ ܠܗ
30 ܠܬܠܬ̈ܐ ܝܘܡܝܢ. ܐܫܐ
ܢܦܫܟ ܘܚܘܬ ܡܢ
31 ܙܩܝܦܐ ܘܬܘܒ ܐܦ.
ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܟܕ ܓܚ̈ܟܝܢ
ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܥܡ
ܣܦܪ̈ܐ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܝ ܢܦܫܗ
ܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܚܝܘ
32 ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܗ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܢܚܘܬ
ܡܢ ܙܩܝܦܐ ܕܢܚܡܐ
ܘܢܗܝܡܢ ܘܐܦ ܗܢܘܢ
ܕܙܩܝܦܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
ܡܚܣܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܀
33 ܘܟܕ ܗܘܝ ܫܬ ܫ̈ܥܝܢ
ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܒܟܕܡܐ
34 ܠܬܫ̈ܥ ܫ̈ܥܝܢ ܘܒܬܫ̈ܥ
ܫ̈ܥܝܢ ܩܪܐ ܒܩܠܐ
ܪܒܐ ܐܠܗܝ ܐܠܗܝ
35 ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ. ܘܐܢܫܐ

Mk xv

35 ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ
ܫܡܥܘ. ܘܐܡܪܝܢ
36 ܕܠܐܠܝܐ ܩܪܐ. ܘܪܗܛ
ܚܕ ܡܠܐ ܐܣܦܘܓܐ
ܚܠܐ ܘܣܡ ܒܩܢܝܐ
ܘܐܫܩܝܗ. ܘܐܡܪܝܢ
ܫܒܘܩܘ ܢܚܙܐ ܐܢ
ܐܬܐ ܐܠܝܐ ܡܚܬ
37 ܠܗ. ܘܗܘ ܝܫܘܥ ܟܕ
ܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܒܐ
ܫܠܡ ܀
38 ܘܐܬܦܪܝ ܐ̈ܦܝ ܬܪܥܐ
ܕܗܝܟܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܢ
ܠܥܠ ܘܥܕܡܐ ܠܬܚܬ.
39 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܩܢܛܪܘܢܐ
ܗܘ ܕܩܐܡ ܗܘܐ
ܠܘܬܗ. ܘܚܙܐ ܡܕܡ
ܫܠܡ. ܐܡܪ ܗܢܐ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܪܗ ܗܘ
40 ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܬ ܗܘ̈ܝ
ܢܫ̈ܐ ܕܩܝܡܢ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܕܚܙܝܢ ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ ܒܪܬ
ܝܥܩܘܒ ܙܥܘܪܐ ܐܡܗ
41 ܕܝܘܣܦ ܘܫܠܘܡ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܝ̈ ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ
ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ

Mk xv

41 ܕܡܫܡ̈ܫܢ ܗܘܝ ܠܗ
ܕܣܠܩ ܗܘܝ ܥܡܗ
42 ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܗܘܐ
43 ܒܫܒܬܐ ܘܐܬܐ
ܗܘܐ ܝܘܣܦ ܡܢ
ܪܡܬܐ ܓܒܪܐ ܡܝܩܪܐ
ܒܘܠܘܛܐ ܘܐܦ ܗܘ
ܚܐܪ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ. ܘܐܡܪܚ
ܘܥܠ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ
ܘܫܐܠ ܫܠܕܗ ܕܝܫܘܥ.
44 ܘܬܡܗ ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ
ܕܡܝܬ ܡܢ ܟܕܘ ܘܫܕܪ
ܩܪܐ ܠܩܢܛܪܘܢܐ ܘܫܐܠܗ
45 ܕܐܢ ܡܝܬ ܘܟܕ ܝܠܦ
ܡܢ ܩܢܛܪܘܢܐ ܝܗܒ
46 ܫܠܕܗ ܠܝܘܣܦ ܘܙܒܢ
ܣܕܘܢܐ ܘܐܚܬܗ ܟܪܟܗ
ܒܣܕܘܢܐ ܘܣܡܗ
ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܕܢܩܝܪ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܘܥܐ
ܘܥܓܠ ܟܐܦܐ ܐܡܪܝ
ܥܠ ܬܪܥܗ ܕܒܝܬ
47 ܩܒܘܪܐ ܡܪܝܡ ܕܝܢ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ ܚܙܝ
ܗܘܝ ܐܝܟܐ ܕܐܬܬܣܝܡ

R. L. B.
F. C. B.

Mk xvi 1 ܘܟܕ ܥܒܪܬ ܫܒܬܐ
ܙܒܢ ܡܫܚܐ ܘܒܘܣܡܐ.
ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ.
ܘܡܪܝܡ ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ
ܘܫܠܘܡ. ܕܐܬܝܢ
2 ܠܡܫܚܝܗܝ ܘܒܨܦܪܐ
ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܝܢ
ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܟܕ
3 ܕܢܚ ܫܡܫܐ. ܘܐܡܪܢ
ܗܘܝ ܒܢܦܫܗܝܢ ܡܢ
ܕܝܢ ܝܓܠ ܠܢ ܟܐܦܐ
4 ܕܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܡܛܠ
ܕܪܒܐ ܗܘܬ ܠܛܒ.
ܘܐܬܝܢ ܘܚܙܝ ܕܡܓܠܓܠܐ
5 ܗܘܬ ܗܝ ܟܐܦܐ ܘܥܠܝ
ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܚܙܝ
ܥܠܝܡܐ ܕܝܬܒ ܡܢ
ܝܡܝܢܗܘܢ ܘܡܬܥܛܦ
ܐܣܛܠܐ ܚܘܪܬܐ
6 ܘܕܚܠܝ ܘܐܡܪ ܠܗܝܢ
ܠܐ ܬܕܚܠܝܢ ܠܝܫܘܥ
ܗܘ ܢܨܪܝܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܗܘ ܕܙܩܝܦ ܗܘܐ.
ܩܡ ܠܗ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܬܢܢ ܗܐ ܕܘܟܬܗ
ܐܬܪ ܕܣܝܡ ܗܘܐ

Mk xvi 7 ܐܠܐ ܐܙܠܝ ܐܡܪܝ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܠܟܐܦܐ
ܕܗܐ ܡܩܕܡ ܠܟܘܢ
ܠܓܠܝܠܐ ܬܡܢ ܚܙܘܢܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ
8 ܘܟܕ ܫܡܥܝ ܢܦܩܝ
ܘܐܙܠܝ ܘܠܐܢܫ ܡܕܡ
ܠܐ ܐܡܪܝ ܡܛܠ ܕܕܚܠܢ
ܗܘܝ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܩܝܡܬܗ.

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ

Lk i 1 ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܨܒܘ
ܠܡܟܬܒ ܘܠܡܫܬܥܝܘ
ܥܠ ܨܒ̈ܘܬܐ ܐܝܠܝܢ
2 ܕܒܢ ܡܫ̈ܪܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܫܠܡܘ ܠܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ
ܩܕܡ ܗܘܘ ܚ̈ܙܝܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܬܐ
3 ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܐܦ ܠܝ
ܕܒܚܪܬ ܐܢܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܡܢ ܪܫ. ܒܓܠܐܝܬ ܚܕܐ
ܚܕܐ ܟܬܒܝܢ ܠܡܟܬܒ

Lk i 3 ܠܟ ܢܨܝܚܐ ܬܐܘܦܝܠܐ
4 ܕܬܕܥ ܫܪܪܐ ܕܡ̈ܠܝܐ
ܕܐܬܠܡܕܬ ܠܗܘܢ ܀
5 ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܗܪܘܕܣ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕ ܟܗܢܐ
ܚܕ ܕܫܡܗ ܗܘܐ
ܙܟܪܝܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ
ܕܒܝܬ ܐܒܝܐ.
ܘܐܢܬܬܗ ܡܢ ܒܢܬܗ
ܗܘܬ ܕܐܗܪܘܢ ܫܡܗ
6 ܗܘܐ ܐܠܝܫܒܥ ܬܪܝܗܘܢ
ܕܝܢ ܙܕܝܩܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡ
ܐܠܗܐ ܘܡܗ̈ܠܟܝܢ
ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ
ܘܒܟܢܘܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܕܠܐ ܒܕܠܝܢ ܗܘܘ
7 ܒܠܗ ܒܡܪܗܘܢ ܒܪܐ
ܕܝܢ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܡܛܠ ܕܐܠܝܫܒܥ ܥܩܪܬܐ
ܗܘܬ. ܘܬܪܝܗܘܢ ܩܫܝܫܝܢ
ܒܝܘܡܬܐ ܗܘܘ ܀ ܀
8 ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ
ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܦܠܓܘܬܐ
ܕܥܡܗ ܩܕܡ ܐܠܗܐ
9 ܒܥܝܕܐ ܕܬܫܡܫܬܐ

Lk i 9 ܕܢܦܠܐ ܡܛܝܗܝ ܗܘܐ
ܠܡܥܠܘ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܟܕ
10 ܥܠ ܠܗܝܟܠܐ. ܘܫܘܟܠܐܐ
ܕܥܡܐ ܩܐܡ ܗܘܐ
ܘܡܨܠܐ ܒܒܕܪܐ ܕܒ̈ܣܡܐ.
11 ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܠܒܪܝܐ
ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܟܕ
ܩܐܡ ܡܢ ܝܡܝܢܐ
ܕܡܕܒܚܐ ܕܒܣܡܐ.
12 ܘܐܙܕܥܙܥ ܘܚܙ ܟܕ
ܚܙܝܗ ܠܡܠܐܟܐ.
ܘܕܚܠܬܐ ܢܦܠܬ ܥܠܘܗܝ.
13 ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ.
ܠܐ ܬܕܚܠ ܙܟܪܝܐ. ܗܐ
ܠܒܪ ܫܡܥ ܐܠܗܐ
ܒܩܠ ܨܠܘܬܟ. ܘܐܢܬܬܟ
ܐܠܝܫܒܥ ܬܐܠܕ ܠܟ
ܒܪܐ. ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ
14 ܝܘܚܢܢ. ܘܬܗܘܐ ܠܟ
ܚܕܘܬܐ ܘܫܘܒܗܪܐ
ܘܣܓܝܐܐ ܢܚܕܘܢ
15 ܒܡܘܠܕܗ. ܡܛܠ ܕܝܗܘܐ
ܪܒ ܩܕܡ ܡܪܝܐ
ܘܚܡܪܐ ܘܫܟܪܐ ܠܐ
ܢܫܬܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܬܬܡܠܐ ܒܗ ܗܘ ܒܟܪܣܗ
16 ܕܐܡܗ ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ

[*Lost*]

fol. 69.

[*Lost*]

fol. 69.

Lk i 38 ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܠܘܬܗ
39 ܘܩܡܬ ܡܪܝܡ ܒܗܘܢ
ܒܝܘܡܬܐ ܗܝܢ ܘܐܙܠܬ
ܒܒܛܝܠܘܬܐ ܠܛܘܪܐ
40 ܠܩܪܝܐ ܕܝܗܘܕ ܘܥܠܬ
ܠܒܝܬܗ ܕܙܟܪܝܐ ܘܫܐܠܬ
ܒܫܠܡܗ ܕܐܠܝܫܒܥ
41 ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܡܥܬ
ܐܠܝܫܒܥ ܫܠܡܗ
ܕܡܪܝܡ ܕܝ ܥܘܠܐ
ܒܟܪܣܗ ܘܐܬܡܠܝܬ
ܐܠܝܫܒܥ ܒܪܘܚܐ
42 ܕܩܘܕܫܐ ܘܒܩܠܐ
ܪܒܐ ܒܟܬ ܘܐܡܪܬ
ܠܡܪܝܡ ܐܬܝ ܗܝ
ܒܪܝܟܬ ܒܢ̈ܫܝܐ ܘܡܒܪܟ
ܗܘ ܦܐܪܐ ܕܟܪܣܝܟܝ.
43 ܘܡܢ ܗܟܢ ܠܝ ܗܕܐ
ܕܐܡܗ ܕܡܪܝ ܐܬܬ
44 ܠܘܬܝ. ܗܐ ܓܝܪ ܟܕ ܢܦܠ
ܩܠܐ ܕܫܠܡܟܝ ܒܐܕܢܝ
ܒܚܕܘܬܐ ܐܬܒܪ
ܕܝ ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܝ
45 ܘܛܘܒܝܗ ܠܐܝܕܐ
ܕܗܝܡܢܬ ܕܗܘܐ
ܫܘܠܡܐ ܠܐܝܠܝܢ

Lk i 45 ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܗ ܡܢ
46 ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܘܐܡܪܐ
ܡܪܝܡ ܡܘܪܒܐ ܢܦܫܝ
47 ܠܡܪܝܐ ܘܚܕܝܬ ܪܘܚܝ
48 ܒܐܠܗܐ ܡܚܝܢܐ ܕܚܪ
ܒܡܟܝܟܘܬܗ ܕܐܡܬܗ
ܡܢ ܗܫܐ ܓܝܪ ܛܘܒܐ
ܢܗܘܢ ܢܗܢ ܠܝ ܟܠܗ̈ܢ
49 ܥܒ̈ܕܬܐ ܥܒܕ ܠܘܬܝ
ܪܘܪܒܬܐ. ܗܘ ܐܝܢܐ
ܕܡܫܒܚ ܘܩܕܝܫ ܫܡܐ
50 ܕܚܢܢܗ ܒܕ ܕܪܐ ܘܟܠ
ܥܒܕܬܐ ܠܕܕܚܠܝܢ ܠܗ
51 ܘܥܒܕ ܐܘܚܕܢܐ ܒܕܪܥܗ
ܘܒܕܪ ܬܪܒܢܬܐ ܕܠܒ̈ܘܬܐ
52 ܕܚܬܪ̈ܐ ܘܐܚܝܬ
ܬܘܩܦܐ ܡܢ ܒܘܪܣܘܬܗܘܢ
53 ܘܐܪܝܡ ܡܟܝܟܐ ܘܡܠܐ
ܡܣܟܢܐ ܡܢ ܛܘܒܗ
ܘܥܛ ܥܬܝܪܐ ܒܕ
54 ܣܒܝܩܝܢ ܘܐܬܒܛܠ
ܠܗ ܒܠ ܐܝܣܪܐܝܠ
ܒܪܗ. ܘܐܬܕܟܪ
55 ܚܢܢܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠ
ܥܡ ܐܒܗܬܢ ܥܡ
ܐܒܪܗܡ ܘܥܡ ܙܪܥܗ
56 ܠܥܠܡ. ܘܩܘܬ ܕܝܢ

Lk i 56 ܡܪܝܡ ܠܘܬ ܐܠܝܫܒܥ.
ܐܝܟ ܝܪܚܐ ܬܠ̈ܬܐ
ܘܗܦܟܬ ܠܒܝܬܗ ܀
57 ܘܟܕ ܫܠܡ ܙܒܢܐ ܕܡܘܠܕܗ
ܕܐܠܝܫܒܥ ܝܠܕܬ ܒܪܐ
58 ܘܫܡܥܘ ܫܒܒ̈ܝܗ ܘܩ̈ܢܝܢ
ܛܘܒܗ ܕܐܘܣܦ ܡܪܝܐ
ܚܝܣܗ ܠܘܬܗ. ܘܚܕܝܢ
59 ܗܘܘ ܠܗ. ܘܗܘܐ ܝܘܡܐ
ܕܬܡ̈ܝܢܝܐ ܐܬܘ
ܠܡܓܙܪܗ ܕܛܠܝܐ.
ܘܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܫܡܐ
ܕܐܒܘܗܝ ܙܟܪܝܐ
60 ܘܐܡܪܬ ܐܡܗ ܕܠܐ
ܗܟܢܐ ܐܠܐ ܝܬܩܪܐ
61 ܝܘܚܢܢ. ܘܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ
ܠܝܬ ܐܢܫ ܒܫܪܒܬܟܝ
ܕܡܬܩܪܐ ܒܫܡܐ
62 ܗܢܐ ܝܘܚܢܢ. ܘܐܡܪܘ
ܗܘܘ ܐܦ ܠܐܒܘܗܝ
ܕܐܝܢܐ ܨܒܐ ܕܝܬܩܪܐ.
63 ܘܫܐܠ ܦܢܩܝܬܐ
ܘܟܬܒ ܗܘ ܕܝܘܚܢܢ
64 ܗܘ ܫܡܗ ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܐܫܬܪܝ ܐܣܘܪܐ
ܕܠܫܢܗ. ܘܒܪܟ ܠܐܠܗܐ

Lk i 65 ܘܬܡܝܗܘ ܟܠܗܘܢ
ܘܗܘܬ ܕܚܠܬܐ ܥܠ
ܟܠܗܘܢ ܫܒܒܝܗܘܢ
ܘܒܟܠܗ ܛܘܪܐ ܕܝܗܘܕ
ܗܠܝܢ ܡܬܡܠܠܝܢ ܗܘܝ
66 ܘܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ
ܝܗܘܐ ܛܠܝܐ ܗܢܐ
ܕܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܥܡܗ.
67 ܘܐܬܡܠܝ ܙܟܪܝܐ ܐܒܘܗܝ
ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܘܐܬܢܒܝ ܘܐܡܪ
68 ܡܒܪܟ ܗܘ ܐܠܗܗ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܕܣܥܪ
ܠܥܡܗ. ܘܥܒܕ ܠܗ
69 ܦܘܪܩܢܐ. ܘܐܩܝܡ
ܠܢ ܩܪܢܐ ܕܚܝ̈ܐ
ܒܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ
70 ܥܒܕܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܒܦܘܡܐ ܕܢܒ̈ܝܘܗܝ
ܩܕܝ̈ܫܐ ܕܡܢ ܥܠܡ.
71 ܘܐܥܕܝܢ ܠܒܥ̈ܠܐ ܡܢ
ܐܝܕܐ ܕܒܥܠܕܒܒܝܢ.
72 ܘܕܥܠ ܕܚܣ ܠܢ. ܕܢܥܒܕ
ܚܝܣܐ ܥܡ ܐܒܗܝܢ
ܘܐܬܕܟܪ ܠܕܝܬܩܘܗܝ
73 ܩܝܡܬܐ ܡܘܡܬܐ

Lk i 73 ܕܝܡܐ ܠܐܒܪܗܡ
74 ܐܒܘܢ ܕܝܬܠ ܠܢ ܕܕܠܐ
ܕܚܠܐ ܢܬܦܪܩ ܡܢ
ܐܝܕܐ ܕܒܥܠܕܒܒܝܢ
ܕܢܦܠܚ ܩܕܡܘܗܝ
75 ܒܟܐܢܘܬܐ ܘܒܙܕܝܩܘܬܐ
ܟܠܗܘܢ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܚܝܝܢ.
76 ܘܐܢܬ ܛܠܝܐ ܢܒܝܗ
ܕܥܠܝܐ ܬܬܩܪܐ ܬܐܙܠ
ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ ܕܡܪܝܐ
ܠܡܛܝܒܘ ܐܘܪܚܬܗ
77 ܕܝܬܠ ܡܕܥܐ ܕܚܝܐ
ܠܥܡܗ ܒܫܘܒܩܢܐ
78 ܕܚܛܝܗܘܢ ܡܛܠ ܚܢܢܐ
ܕܪܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܢ
ܕܒܗܘܢ ܣܥܪܢ ܡܕܢܚܐ
79 ܡܢ ܪܘܡܐ. ܬܢܗܪ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܚܫܘܟܐ
ܘܒܛܠܠܘܗܝ ܕܡܘܬܐ
ܝܬܒܝܢ ܕܢܬܪܨܝ ܪ̈ܓܠܝܢ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܐ.
80 ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ
ܘܡܬܚܝܠ ܒܪܘܚܐ
ܘܡܕܒܪܐ * * *
ܒܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܚܘܝܬܗ
ܕܠܘܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ·ܘ·

Lk ii 1 ܘܗܘܐ ܒܝܘ̈ܡܬܐ
ܗܢܘܢ ܦܩܕ ܗܘܐ
ܐܓܘܣܛܘܣ ܩܣܪ
ܕܢܬܟܬܒܘܢ ܟܠܗ
2 ܐܪܥܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܡܟܬܒܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ
ܗܘܬ * * * * *
ܗܓܡܘܢܐ ܕܣܘܪܝܐ
3 ܟܘܠ ܐܢܫ ܕܝܢ * * *
* * * * * *
ܐܦ ܡܢ * * * *
ܐܙܠ ܗܘܐ * * * *
4a ܕܬܡܢ ܢܬܟܬܒ ܘܐܦ
ܝܘܣܦ * * * ܗܘܐ
ܡܢ ܢܨܪܬ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܓܠܝܠܐ ܠܝܗܘܕ
ܠܡܕܝܢܬܗ ܕܕܘܝܕ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬ ܠܚܡ
5 ܗܘ ܘܡܪܝܡ ܐܢܬܬܗ
ܒܕ ܟܛܠܝܐ ܕܬܡܢ
4b ܢܬܟܬܒܘܢ ܡܛܠ
ܕܬܪܝܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬܗ
6 ܗܘܘ ܕܕܘܝܕ ܘܟܕ ܬܡܢ
ܐܬܡܠܝܘ ܝܘ̈ܡܬܗ
7 ܠܡܐܠܕ ܘܝܠܕܬ ܠܒܪܗ
ܒܘܟܪܐ. ܘܟܪܟܬܗ

ܒܥܙܘܪܐ ܘܐܪܒܥܬܗ Lk ii 7
ܒܐܘܪܝܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ
ܗܘܬ ܠܗܘܢ * * *
ܕܘܟܬܐ * * * *
ܬܡܢ * * * * * 8
ܪܥܝܢ ܗܘܘ * * *
ܥܕ * * * * *
* * * * * *
* * * * * ܦ 9
* * * * * *
ܘܗܘܢ * * ܕܚܝܠܬܐ
ܪܒܬܐ * * * * * 10
* * * * * *
* * * * * *
ܪܒܬܐ * * * *
ܕܬܗܘܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ
ܕܐܬܝܠܕ * * * * 11
ܡܫܝܚܐ * * * *
ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܕܘܝܕ
ܠܟܘܢ * * * * 12
ܐܬܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܛܠܝܐ ܕܒ ܟܪܝܟ
ܒܥܙܘܪܐ ܘܣܝܡ
ܒܐܘܪܝܐ ܘܡܢ ܫܠܝܐ 13

ܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܬܗ Lk ii 13
* * * * * *
* * * * * *
ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܘܐܡܪܝܢ. ܫܘܒܚܐ 14
ܠܐܠܗܐ ܒܡܪܘܡܐ
ܘܫܠܡܐ ܒܐܪܥܐ
ܘܐܪܥܘܬܐ ܠܒܢܝ
ܐܢܫܐ ○ ○
* * * * * * 15
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܠܘܬ * * * * *
ܡܢ ܕ * * * * *
* * * * * *
* * ܒܡܣܪܗܒܐܬ 16
* * * * * *
ܥܡ * * * * *
ܚܙܘ * * * * * 17
ܘܐܫܬܥܝܘ ܡܠܠ
ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܗܘܢ
ܥܠܘܗܝ ܥܠ ܛܠܝܐ
ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܡܥ ܬܡܗܝܢ 18
ܗܘܐ ܡܢ ܪܥܘܬܐ

fol. 71 v (= 138 r).

R. L. B.
[F. C. B.]

Lk ii 18 ܟܕ ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܟܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܘ ܘܫܡܥܘ
ܬܡܗܝܢ ܗܘܘ
19 ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܡܪܝܡ
ܕܝܢ ܟܠ ܡܕܡ ܢܛܪܐ
ܗܘܬ ܒܠܒܗ ܘܡܦܚܡܐ
20 ܗܘܬ ܒܪܢܝܗ ܘܗܦܟܘ
ܪ̈ܥܘܬܐ ܗܘܢ ܟܕ
ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܘܡܗܠܠܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܚܙܘ ܘܫܡܥܘ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܬܡܪ ܠܗܘܢ :o:
21 ܘܟܕ ܡܠܘ ܬܡ̈ܢܝܐ ܝܘ̈ܡܝܢ
ܐܬܓܙܪ ܛܠܝܐ ܘܐܬܩܪܝ
ܫܡܗ ܝܫܘܥ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܬܡܪ ܡܢ ܡܠܐܟܐ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܬܒܛܢ
22 ܒܟܪܣܐ ܘܫܠܡܘ
ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܕܟܝܘܬܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ
ܒܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ
ܗܕܝܢ ܐܣܩܘܗܝ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܢܩܝܡܘܢܗ
23 ⌜ܩܕܡ⌝ ܡܪܝܐ ܐܝܟܢܐ
⌜ܕ⌝ܟܬܝܒ ܒܢܡܘܣܐ
ܕܡܪܝܐ ܕܟܠ ܒܘܟܪܐ

Lk ii 23 ܦܬܚ ܡܪܒܥܐ
ܩܕܝܫܗ ܕܡܪܝܐ ܢܬܩܪܐ
24 ܘܕܝܬܠ ܕܒܚܬܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܟܬܝܒ ܒܢܡܘܣܐ
ܕܡܪܝܐ ܙܘܓܐ ܕܫܦ̈ܢܝܢܐ
ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܘܓܐ
ܕܝܘܢܐ ·o·

25 ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܫܡܗ
ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܗܢ
ܗܘܐ ܘܙܕܝܩ ܘܡܩܒܠ
ܗܘܐ ܒܘܝܐܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ
ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܐܝܬ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ
26 ܘܐܡܝܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ
ܗܝ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܕܡܘܬܐ ܠܐ ܚܙܐ
ܥܕܡܐ ܕܝܚܙܐ
ܠܡܫܝܚܗ ܕܡܪܝܐ
27 ܘܐܬܐ ܒܪܘܚܐ
ܠܗܝܟܠܐ ܘܟܕ ܡܥܠܝܢ
ܠܗ ܐܒܗܘܗܝ ܠܝܫܘܥ
ܛܠܝܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܒܐܘܪܝܬܐ
28 ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܩܒܠܗ ܥܠ
ܕܪܥܘܗܝ ܘܒܪܟ

Lk ii 28, 29 ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܡܫܒܚ
ܫܪܐ ܐܢܬ ܠܗ ܡܪܝ.
ܒܫܠܡܐ ܠܥܒܕܟ ܐܝܟܡܐ
30 ܕܐܡܪܬ ܕܗܐ ܚܡܝ
31 ܥܝܢܝ ܚܝܝܟ ܗܘ
ܕܛܝܒܬ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ
32 ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܢܘܗܪܐ
ܠܓܠܝܢܐ ܕܥܡܡܐ. ܘܫܒܚܐ
ܕܥܡܟ ܐܝܣܪܐܝܠ.
33 ܐܒܘܗܝ ܕܝܢ ܘܐܡܗ
ܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܐܠܝܢ ܕܡܬܡܠܠܢ ܥܠܘܗܝ.
34 ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ ܫܡܥܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܡܪܝܡ ܐܡܗ.
ܗܐ ܗܢܐ ܣܝܡ
ܒܐܝܣܪܐܝܠ ܠܡܦܘܠܬܐ
ܘܠܩܝܡܐ ܕܣܓܝܐܐ
ܘܠܐܬܐ ܕܚܪܝܢܐ
35 ܕܡܡܠܠܐ. ܘܠܢܦܫܟܝ
ܕܝܠܟܝ ܬܥܒܪܝܗ ܪܘܡܚܐ
ܕܬܬܓܠܝܢ ܡܚܫܒܬܐ
ܡܢ ܠܒܘܬܐ ܕܣܓܝܐܐ
36 ܘܐܦ ܚܢܐ ܢܒܝܬܐ
ܒܪܬܗ ܕܦܢܘܐܝܠ ܡܢ
ܫܒܛܐ ܕܐܫܪ ܘܐܦ
ܗܝ ܣܐܒܬ ܒܝܘܡܬܐ
ܗܘܬ ܘܫܢܝܐ ܥܡܘܢ

Lk ii 36 ܒܠܚܘܕ ܥܡ ܓܒܪܐ
ܗܘܬ ܡܢ ܒܬܪ
37 ܒܬܘܠܬܗ ܘܫܒܥܐ
ܕܝܢ ܕܒܘܡܪܗ ܒܐܪܡܠܘܬܐ
ܗܘܬ ܫܢܝܢ ܬܡܢܐܝܢ
ܘܐܪܒܥ. ܗܝ ܗܕܐ
ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܠܐ
ܢܦܩܐ ܗܘܬ. ܘܒܨܘܡܐ
ܘܒܨܠܘܬܐ ܘܒܒܥܘܬܐ
ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ
38 ܦܠܚܐ ܗܘܬ ܘܐܦ
ܗܝ ܡܛܬ ܒܗ
ܒܫܥܬܐ ܘܐܘܕܝܬ
ܠܡܪܝܐ. ܘܡܡܠܠܐ
ܗܘܬ ܒܠܗܘܢ ܥܠ
ܒܘܠ ܐܢܫ ܕܡܣܒܪ
ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܗ ܕܐܘܪܫܠܡ.
39 ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܘܡܪܝܡ
ܟܕ ܫܠܡܘ ܟܠܗܘܢ
ܟܠ ܒܢܡܘܣܐ ܟܘܠ
ܡܪܢ ܕܟܬܝܒ
ܒܐܘܪܝܬܐ ܗܦܟܘ
ܠܓܠܝܠܐ ܠܢܨܪܬ
ܡܕܝܢܬܗܘܢ ∘ ∘ ∘
40 ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ
ܘܡܬܚܝܠ ܘܡܬܡܠܐ
ܚܟܡܬܐ ܘܛܝܒܘܬܐ

Lk ii 40 ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܗܘܬ
41 ܟܠܗܘܢ ܘܐܢܫܝܗܘܢ
ܒܟܠ ܫܢܐ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܥܝܕܐ
42 ܕܦܛܝܪ̈ܐ ܕܦܣܚ ܘܟܕ
ܗܘܐ ܒܪ ܫܢܝܢ
ܬܪܬܥܣܪܐ ܣܠܩܘ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܥܝܕܝܢ ܗܘܘ
43 ܠܥܝܕܐ ܘܟܕ ܫܠܡܘ
* * * * * *
* * * * * *
ܘܝܫܘܥ ܛܠܝܐ ܦܫ ܠܗ
ܒܐܘܪܫܠܡ * * *
ܘܐܢܫܝܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܘ
44 ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܒܛ
* * * * * *
ܚܕ * * * * *
ܘܒܥܐ ܒܥܐܘܢ ܠܗ
ܠܝܫܘܥ ܠܘܬ * * *
ܘܠܘܬ * * * *
ܠܐ * * * * * 45
* * * * * *
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܬܒܥܝܢ ܒܥܝܢ
46 ܗܘܘ ܠܗ ܘܡܢ ܒܬܪ
ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܐܫܟܚܘܗܝ
ܒܗܝܟܠܐ ܟܕ ܝܬܒ
ܡܨܥܬ ܡܠܦܢ̈ܐ * *

Lk ii 46 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܫܐܠ
47 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܬܡܗܝܢ
ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.
ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܒܚܟܡܬܗ ܘܒܦܬܓܡܘܗܝ
48 ܘܟܕ ܐܫܟܚܘܗܝ ܐܢܫܘܗܝ
ܬܡܗܘ. ܘܐܡܪܐ ܠܗ
ܐܡܗ ܒܪܝ ܠܡܢܐ
ܥܒܕܬ ܠܢ ܗܟܢܐ ܗܐ
ܐܒܘܟ ܘܐܢܐ ܒܟܘܪܦܐ
ܡܬܟܐܐ ܒܥܝܢ ܗܘܝܢ
49 ܠܟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܒܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ ܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܕܒܝܬ
ܐܒܝ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܝ
50 ܕܐܗܘܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ
ܐܫܬܘܕܥܘܗ ܠܡܠܬܐ
51 ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܢܚܬ
ܥܡܗܘܢ ܘܐܬܐ ܠܢܨܪܬ
ܘܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܐܡܗ ܕܝܢ ܟܘܠܗܝܢ
ܡܠܐ ܢܛܪܐ ܗܘܬ
52 ܘܝܫܘܥ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ
ܒܩܘܡܬܗ ܘܚܟܡܐ
ܗܘܐ ܒܚܟܡܬܗ ܘܒܛܝܒܘܬܗ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܠܘܬ
ܒܢܝ ܐܢܫܐ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘

Lk iii 1 ܒܫܢܬ ܚܡܫܥܣܪܐ
ܕܡ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܛܒܪܝܘܣ
ܩܣܪ ܒܗܓܡܘܢܘܬܐ
ܕܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ
ܒܝܗܘܕܐ ܟܕ ܪܒܥܐ
ܪܒܝܥܐ ܗܪܘܕܣ
ܒܓܠܝܠܐ ܘܦܝܠܝܦܘܣ
ܐܚܘܗܝ ܪܒܥܐ ܪܒܝܥܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܐܝܛܘܪܝܐ
ܘܒܝܪ ܒܛܪܟܘܢܐ
ܘܠܘܣܢܝܐ ܪܒܥܐ ܪܒܝܥܝܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܐܒܝܠܢܝܐ
2 ܒܪܒܘܬ ܟܗܢܘܬܐ
ܕܚܢܢ ܘܩܝܦܐ. ܗܘܬ
ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ
ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܟܪܝܐ
ܘܡܕܒܪ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ
3 ܘܒܟܠܗ ܐܬܪܐ
ܕܚܕܪܝ ܝܘܪܕܢܢ
ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ
ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܝܗܐ
4 ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܘܬܐ
ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܘܠܐ
ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ ܛܝܒܘ
ܐܘܪܚܐ ܠܡܪܝܐ
ܘܬܪܨܘ ܒܦܩܥܬܐ

Lk iii 4, 5 ܫܒܝܠܐ ܠܐܠܗܢ܆ ܟܠܗܘܢ
ܢܚܠܐ ܢܬܡܠܘܢ܆ ܛܘܪܐ
ܘܪܡܬܐ ܢܬܡܟܟܘܢ
ܘܢܗܘܐ ܟܝܪܡܐ
ܠܫܦܝܐ ܘܐܬܪܐ
ܒܣܝܡܐ ܠܦܩܥܬܐ
6 ܘܢܬܓܠܐ ܐܝܩܪܗ
ܕܡܪܝܐ ܘܢܚܙܘܢܗ
ܐܟܚܕܐ ܟܘܠ
ܒܣܪ ܀ ܀
7 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܠܡܥܡܕ ܠܝܕܐ
ܕܐܟܕܢܐ ܡܢܘ ܚܘܝܟܘܢ
ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܪܘܓܙܐ
8 ܕܥܬܝܕ ܥܒܕܘ ܗܟܝܠ
ܦܐܪܐ ܕܫܘܝܢ
ܠܬܝܒܘܬܐ ܘܠܐ
ܬܫܪܘܢ܆ ܠܡܐܡܪ ܐܝܬ
ܠܢ ܐܒܐ ܐܒܪܗܡ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܕܝܢ
ܕܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܕܡܢ
ܗܠܝܢ ܟܐܦܐ ܠܡܩܡ
9 ܒܢܝܐ ܠܐܒܪܗܡ ܘܗܐ
ܡܛܝ ܠܗ ܢܪܓܐ ܠܘܬ
ܥܩܪܗܘܢ܆ ܕܐܝܠܢܐ
ܘܟܠ ܐܝܠܢܐ ܗܟܝܠ

Lk iii 9 ܠܐ ܥܒܕ ܦܐܪܐ
ܛܒܐ ܡܬܦܣܩ ܘܒܢܘܪܐ
10 ܢܦܠ. ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܟܢܫܐ ܡܢܐ
11 ܢܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܟܘܬܝܢ ܢܬܠ ܚܕܐ
ܠܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܘܡܢ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܣܝܒܪܬܐ
12 ܗܟܢܐ ܢܥܒܕ. ܘܐܬܘ
ܐܦ ܡܟܣܐ ܠܡܥܡܕ.
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܡܢܐ
13 ܢܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܡܕܡ
ܝܬܝܪ ܥܠ ܡܕܡ ܕܦܩܝܕ
14 ܠܟܘܢ ܘܫܐܠܘܗ ܗܘܘ
ܐܦ ܣܛܪܛܝܘܛܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܐܦ
ܐܢܚܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܠܐܢܫ ܠܐ ܬܥܫܩܘܢ
ܒܐܢܫ ܠܐ ܬܬܛܠܡܘܢ
ܣܦܩܝܢ ⌜ܢܗܘܝܢ⌝ ܠܟܘܢ
15 ܐܦܣܘܢܝܬܟܘܢ. ܘܐܢܫܐ
ܕܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ
ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܕܠܡܐ
16 ܗܘܝܘ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܥܢܐ

Lk iii 16 ܠܟܠ ܐܢܫ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢܐ ܗܐ ܡܥܡܕܢܐ
ܠܟܘܢ ܒܡ̈ܝܐ. ܐܬܐ ܕܡ
* * ܕ ܕܡܢܝ ܚܝܠܬܢ.
ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܐܫܪܐ
ܥܪ̈ܩܐ ܕܡܣܐܢܘܗܝ.
ܗܘ ܢܥܡܕܟܘܢ ܒܢܘܪܐ
ܘܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
17 ܗܘ ܕܐܝܬ ܪܦܫܐ
ܒܐܝܕܗ ܘܡܕܟܐ
ܐܕܪܗ ⌜ܘܟܢܫ⌝ ܚܛܐ
ܠܐܘܨܪܗ· ܘܬܒܢܐ
ܡܘܩܕ ܒܢܘܪܐ ܕܠܐ
18 ܕܥܟܐ. ܐܦ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܣܓܝ̈ܐܬܐ. ܟܕ ܡܬܒܥܦ
ܗܘܐ ܡܣܒܪ ܠܥܡܐ
19 ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܛܛܪܪܟܐ
ܡܛܠ ܕܡܟܣ ܗܘܐ
ܠܗ ⌜ܝܘܚܢܢ⌝ ܡܛܠ
ܗܪܘܕܝܐ ܐܢܬܬܗ
ܕܐܚܘܗܝ ⌜ܕܗܪܘܕܣ⌝. ܘܥܠ
ܟܠ̈ܗܘܢ ܒܝ̈ܫܬܐ ܐܝܠܝܢ
20 ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܐܘܣܦ
ܗܘܐ ܗܪܘܕܣ ܐܦ
ܗܕܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ.
ܘܚܒܫܗ ܠܝܘܚܢܢ ܒܝܬ
ܐܣܝܪ̈ܐ ∘ ∘ ·∘·
21 ܘܟܕ ܥܡܕ ܗܘܐ ܟܠܗ

Lk iii 21 ܥܡܐ ܐܦ ܝܫܘܥ
ܥܡܕ ܘܟܕ ܡܨܠܐ
ܗܘܐ ܐܬܦܬܚܘ ܫܡܝܐ
22 ܘܢܚܬܬ ܥܠܘܗܝ ܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ ܒܕܡܘܬ
ܓܘܫܡܐ ܕܝܘܢܐ ܘܩܠܐ
ܐܫܬܡܥ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܝ ܘܚܒܝܒܝ
ܕܒܟ ܐܨܛܒܝܬ
23 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܢ ܬܠܬܝܢ
ܐܝܟ ܕܡܬܣܒܪܐ ܒܪܗ
ܗܘ ܕܝܘܣܦ * * *
24 ܒܪ ܡܬܬ ܒܪ * * ܒܪ
25 ܢܚܐ * * * * ܒܪ
ܡܬܬ * * * * *
ܡܕ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * ܒܪ ܚܠܘܡ
29 ܒܪ ܚܝܐ ܒܪ ܠܝܥܙܪ
ܐܠܝܡ * * * * *
30 * * * * * ܒܪ

Lk iii 30 ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܗܘܕܐ ܒܪ
ܝܘܣܦ ܒܪ ܝܘܢܡ ܒܪ
31 ܐܠܝܩܝܡ ܒܪ ܡܠܝܐ
ܒܪ ܡܢܢ ܒܪ ܡܛܬܐ
ܒܪ ܢܬܢ ܒܪ ܕܘܝܕ
32 ܒܪ ܐܝܫܝ ܒܪ ܥܘܒܠ
ܒܪ ܒܘܥܙ ܒܪ ܫܠܐ
33 ܒܪ ܢܚܫܘܢ ܒܪ
ܐ * * ܒܪ * * *ܡ ܒܪ
ܚܨܪܘܢ ܒܪ ܦܪܨ ܒܪ
34 ܝܗܘܕܐ ܒܪ ܝܥܩܘܒ
ܒܪ ܐܝܣܚܩ ܒܪ
ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܬܪܚ
35 ܒܪ ܢܚܘܪ ܒܪ ܣܪܘܓ
ܒܪ ܐܪܥܘ ܒܪ ܦܠܓ
ܒܪ ܥܒܪ ܒܪ ܫܠܚ
36 ܒܪ ܩܝܢܡ ܒܪ ܐܪ *
ܫܝܡ ܒܪ ܢܘܚ
37 ܒܪ ܠܡܟ ܒܪ ܡܬܘܫܠܚ
ܒܪ ܚܢܘܟ ܒܪ ܝܪܕ
ܒܪ ܡܗܠܠܐܝܠ ܒܪ
38 ܩܝܢܢ ܒܪ ܐܢܘܫ ܒܪ
ܫܝܬ ܒܪ ܐܕܡ ܒܪ
ܐܠܗܐ ○ ○ ○
iv 1 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܡܠܐ
ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܗܦܟ ܡܢ ܝܘܪܕܢ
ܘܕܒܪܬܗ ܪܘܚܐ

fol. 74 v (= 60 v).

F. C. B.

Lk iv 1 ܕܩܘܕܫܐ ܘܐܦܩܬܗ
2 ܠܡܕܒܪܐ ܕܝܬܢܣܐ
ܡܢ ܣܛܢܐ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ
ܘܡܬ̈ܢܣܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܨܡ
ܒܬܪ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘܡܬܐ
ܕܨ̈ܐܡ ܗܘܐ ܟܦܢ
3 ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܟܠ
ܩܪܨܐ ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ
ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܠܗܕܐ
ܟܐܦܐ ܕܬܗܘܐ ܠܚܡܐ.
4 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܟܬܝܒ ܗܘ ܕܠܐ
ܒܠܚܡܐ ܒܠܚܘܕ
5 ܚܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܕܒܪ
ܐܚܙܝܗ ܣܛܢܐ. ܘܚܘܝܗ
ܟܠܗ̈ܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ
6 ܕܥܠܡܐ ܙܒܢܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗ ܗܠܝܢ ܟܘܠܗܝܢ
ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܘܫܘܒܚܗܝܢ
ܕܠܝ ܡܫܠܡܢ ܠܟ ܝܗܒ
ܐܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ
ܟܘܠܗ ܘܫܘܒܚܐ ܡܛܠ
ܕܠܝ ܡܗܒ * ܘܠܡܢ ܕܨܒܐ
7 ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܢܬ
ܐܢ ܬܣܓܘܕ ܩܕܡܝ ܠܟ
8 ܢܗܘܐ ܟܘܠܗ· ܥܢܐ

Lk iv 8 ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܟܬܝܒ ܕܬܣܓܕ ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܟ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ
9 ܬܦܠܚ. ܘܐܝܬܝܗ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܩܝܡܗ
ܥܠ ܩܪ̈ܢܐ ܕܗܝܟܠܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܒܪܗ
ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܐܪܡܐ
ܢܦܫܟ ܡܢ ܗܟܐ
10 ܟܬܝܒ ܗܘ ܓܝܪ
ܕܠܡ̈ܠܐܟܘܗܝ ܢܦܩܕ
11 ܥܠܝܟ ܕܢܛܪܘܢܟ ܘܥܠ
ܐܝܕܝܗܘܢ ܢܥܠܘܢܟ
ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ.
12 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܠܐ ܬܢܣܐ ܠܡܪܝܐ
13 ܐܠܗܟ· ܘܟܕ ܫܠܡ
ܣܛܢܐ ܢܣܝܘܢܗ. ܦܪܩ
ܡܢ ܠܘܬܗ ܥܕ ܙܒܢܐ

14 ܘܗܦܟ ܝܫܘܥ ܒܚܝܠܐ
ܕܪܘܚܐ ܠܓܠܝܠܐ ܘܢܦܩ
ܥܠܘܗܝ ܫܡܥܐ ܒܟܘܠܗ
15 ܗܘ . ܐܬܪܐ ܘܗܘ
ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܒܟܢܘ̈ܫܬܗܘܢ ܘܡܫܬܒܚ
ܗܘܐ ܡܢ ܟܘܠ ܐܢܫ.

Lk iv 16 ܘܐܬܐ ܠܢܨܪܬ ܐܬܪ
ܕܐܬܪܒܝ ܗܘܐ ܘܥܠ
ܠܟܢܘܫܬܐ ܒܝܘܡܐ
ܕܫܒܬܐ ܐܝܟܢܐ
17 ܕܡܥܕ ܗܘܐ ܘܝܗܒ
ܠܗ ܟܬܒܐ ܕܐܫܥܝܐ
ܢܒܝܐ ܘܦܫܛ ܠܡܩܪܐ
ܒܕ ܦܬܚ ܟܬܒܐ
ܐܫܟܚ ܕܘܟܬܐ ܕܟܬܝܒ
18 ܪܘܚܐ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝ
ܕܡܛܠܬܗ ܡܫܚܢ
ܠܡܣܒܪܘ ܠܡܣ̈ܟܢܐ
ܘܫܠܚܢ ܠܡܟܪܘ ܠܫ̈ܒܝܐ
ܫܘܒܩܢܐ ܘܠܥܘ̈ܝܪܐ
ܚܙܝܐ ܘܐܫܪܪ ܠܬܒܝ̈ܪܐ
19 ܒܫܘܒܩܢܐ ܘܠܡܟܪܘ
ܫܢܬܐ ܕܡܪܝܐ
20 ܡܩܒܠܬܐ. ܘܟܪܟ
ܣܦܪܐ ܘܝܗܒܗ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܝܬܒ
ܘܟܠܗܘܢ ܒܗ ܚܝܪܝܢ
21 ܘܗܘܐ ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܝܘܡܐ ܐܫܬܠܡ
ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܐܕ̈ܢܝܟܘܢ
22 ܘܣܗܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ

Lk iv 22 ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܒܡܠܐ ܦܐ̈ܝܬܐ
ܕܢܦܩܢ ܗܘܝ ܡܢ
ܦܘܡܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܗܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܪܗ
23 ܕܝܘܣܦ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܒܟܪ ܬܐܡܪܘܢ ܠܝ
ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܐܣܝܐ
ܐܣܐ ܢܦܫܟ ܘܐܝܠܝܢ
ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܥܒܕܬ
ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܬܐܡܪܘܢ
ܠܝ ܥܒܕ ܐܦ ܗܪܟܐ
24 ܒܡܕܝܢܬܟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܝܬ ܢܒܝܐ ܕܡܬܩܒܠ
25 ܒܡܕܝܢܬܗ · ܫܪܪܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܣܓܝ
ܐܪܡ̈ܠܬܐ ܐܝܬ ܗܘܝ
ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ
ܒܝܘܡܝ ܐܠܝܐ ܢܒܝܐ
ܟܕ ܐܬܚܒܫܘ ܫܡܝܐ
ܫܢܝܢ ܬܠܬ̈ ܘܝܪܚܝܐ
ܫܬܐ ܟܕ ܗܘܐ ܟܦܢܐ
ܪܒܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ
26 ܘܠܘܬ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ

Lk iv 26 ܠܐ ܐܫܬܕܪ ܐܠܝܐ
ܐܠܐ ܠܨܪܦܬ ܕܨܝܕܢ
ܠܘܬ ܐܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ
27 ܘܣܓܝ ܓܪܒܢܐ ܐܝܬ
ܗܘܘ ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܠ
ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܐܠܝܫܥ
* * * * * *
* * * * * *
28 * * * * ܘܡܠܘ
ܟܠܗܘܢ ܒܟܢܘܫܬܐ
ܐܬܡܠܝܘ ܚܡܬܐ
29 ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܬܝܘܗܝ
ܥܕܡܐ ܠܓܒܗ ܕܛܘܪܐ
ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܢܝܐ
ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ
30 ܕܢܪܡܘܢܝܗ. ܘܗܘ ܥܒܪ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܥܒܪ ܗܘܐ
31 ܘܢܚܬ ܠܟܦܪܢܚܘܡ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܝܠܐ
ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
32 ܒܫܒܬܐ ܘܬܡܗܝܢ ܗܘܘ
ܒܝܘܠܦܢܗ. ܕܒܫܘܠܛܢܐ
33 ܗܘܬ ܡܠܬܗ ܘܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܗ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ
ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܪܘܚܐ

Lk iv 33 ܕܫܐܕܐ * * * *
34 ܗܐ * * * * *
ܠܡ ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ
ܐܬܝܬ ܠܡܘܒܕܘܬܢ
* * * * * *
35 * * * * * *
* * * * * *
ܘܐܡܪ ܦܟܝ * * *
ܒܗ ܘܫܕܝܗ ܫܐܕܐ
ܠܡܨܥܬܐ ܘܢܦܩ ܡܢܗ
ܟܕ ܡܕܡ ܠܐ ܐܗܪܗ
36 ܘܬܡܗܐ * * * *
ܠܘܬܗܘܢ * * * *
ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ * * *
ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܢܐ ܗܝ ܟܕ
ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܒܫܘܠܛܢܐ
ܘܒܚܝܠܐ ܦܩܕ
ܠܪܘܚܐ ܗܠܝܢ ܢܦܩܬܐ
37 ܘܢܦܩ ܫܡܥܗ ܗܘܐ
ܥܠܘܗܝ ܠܟܠ ܒܬܚܘܡܗ
38 ܐܬܪܐ ܕܢܦܩܘܢ ܘܥܠ
ܢܦܩ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܥܠ
ܠܒܝܬܐ ܕܫܡܥܘܢ
ܘܚܡܬܗ ܕܫܡܥܘܢ
ܐܚܝܕܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܫܬܐ
39 ܪܒܬܐ ܘܒܥܐ ܒܥܘܬܗ
ܘܥܡܬܗ ܘܩܪܒ ܥܡܬܗ

Lk iv 39 ܩܡܬ ܘܫܡܫܐ
40 ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܥܪܒܐ
ܫܡܫܐ ܕܝܢ ܘܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܕܒܪܝܫܝܢ ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ
ܫ̈ܓܝܐܐ ܐܝܬܝܘ ܐܢܘܢ
ܠܘܬܗ ܘܟܠ ܚܕ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܐܝܕܗ ܣܐܡ
ܗܘܐ ܥܠܝܗܘܢ ܘܡܐܣܐ
41 ܗܘܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ
ܫܐ̈ܕܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܟܕ
ܡܙܥܩܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܬ
ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܟܐܐ
ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܘܠܐ ܫܒܩ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܐܡܪܘܢ
ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ ○
42 ܘܠܨܦܪܗ ܕܝܘܡܐ ܢܦܩ
ܗܘܐ ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܐܬܪܐ
ܚܘܪܒܐ ܘܟܢܫܐ ⁎ ⁎
ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܬܘ
ܠܘܬܗ ⁎ ⁎ ⁎ ⁎
ܕܠܐ ܢܐܙܠ ܠܗ ܡܢ
43 ܠܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܐܦ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܐܚܪܢܝܬܐ ܘܠܐ ܠܝ
ܕܐܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ

Lk iv 44 ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܐ
v 1 ܕܝܗܘܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܢܫܐ
⁎ ⁎ ܗܘܐ ܕܢܫܡܥ
⁎ ⁎ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܘܗܘ ܩܐܡ ܗܘܐ ܥܠ ܝܕ
2 ܝܡܢܐ ܕܓܢܝܣܪ ܘܚܙܐ
ܬܪܬܝܢ ܣܦܝܢܐ ܕܩܝܡܢ
ܥܠ ܓܝܦܐ ܝܡܬܐ
ܘܨܝܕܝܗ ⁎ ⁎ ⁎ ⁎
ܡܢܗ̈ܘܢ ⁎ ⁎ ⁎ ⁎
3 ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܘܚܙܐ
ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܥܘܢ ܗܘܬ
ܘܣܠܩ ܝܫܘܥ ܝܬܒ
ܒܗ ܘܐܡܪ ܕܢܕܒܪܘܢܗ
ܡܢ ܝܒܫܐ ܩܠܝܠ
ܠܩ̈ܢܝܐ ܘܝܬܒ ܗܘܐ
ܘܡܠܦ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ
4 ܠܟܢܫܐ ܘܟܕ ܫܠܝ
ܡܢ ܡ̈ܡܠܠܗ ܒܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ ܕܒܪܘ
ܠܥܘܡܩܐ ܘܐܪܡܘ
ܡܨܝܕܬܟܘܢ ܠܨܝܕܐ.
5 ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܪܒܝ ܠܠܝܐ ܟܠܗ
ܠܐܝܢ ܘܡܕܡ ܠܐ
ܐܫܟܚܢ. ܗܫܐ ܕܝܢ
ܥܠ ܡܠܬܟ ܢܕܒܪ
6 ܡܨܝܕܬܐ ܘܟܕ ܥܒܕܘ

Lk v 6 ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܣܕܥܘ
ܢܘܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܨܛܪܝܢ
ܗܘܘ ܡܨܝܕܬܗܘܢ
7 ܘܐܪܡܙܘ ܠܚܒܪ̈ܝܗܘܢ.
ܕܒܣܦܝܢܐ ܐܚܪܢܝܬܐ
ܕܝܐܬܘܢ ܝܥܕܪܘܢ ܐܢܘܢ.
ܘܟܕ ܐܬܘ ܐܡܠܘ
ܢܘܢܐ ܘܡܠܘ ܣܦ̈ܝܢܐ
ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܘܫܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܫܘܩܪܗܘܢ
8 ܠܡܛܒܒ ܘܟܕ ܚܙܐ
ܫܡܥܘܢ ܢܦܠ ܥܠ
ܐܦ̈ܘܗܝ ܡܪܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܕܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ
ܦܪܘܩ ܠܟ ܡܢܝ ܡܛܠ
ܕܓܒܪܐ ܐܢܐ ܚܛܝܐ
9 ܬܡܗܐ ܓܝܪ ܐܚܕܗ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܥܡܗ ܒܨܝܕܐ
ܗܘ ܕܢ̈ܘܢܐ ܕܐܚܕܘ
10 ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܝܥܩܘܒ
ܘܝܘܚܢܢ ܒ̈ܢܝ ܙܒܕܝ
ܡܛܠ ܕܫܘܬܦܘܗܝ
ܗܘܘ ܕܫܡܥܘܢ. ܘܐܡܪ
ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܠܐ
ܬܕܚܠ ܡܢ ܗܫܐ ܒ̈ܢܝ
ܐܢܫܐ ܬܗܘܐ ܨܐܕ
11 ܠܒܢ̈ܝܢܐ. ܘܩܪܒܘ ܐܠܦܝܢ

Lk v 11 ܣܦ̈ܝܢܐ ܠܐܪܥܐ ܘܫܒܩܘ
ܟܘܠ ܡܕܡ ܘܐܬܘ
ܒܬܪܗ ○ ○ ○ ○ ○
12 ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܚܕܐ ܡܢ
ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܐܬܐ ܓܒܪܐ
ܚܕ ܕܡܠܐ ܓܪܒܐ ܚܙܐ
ܠܝܫܘܥ ܘܢܦܠ ܥܠ
ܐܦ̈ܘܗܝ ܘܒܥܐ ܗܘܐ
ܡܢܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ
ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܡܫܟܚ
ܐܢܬ ܠܡܕܟܝܘܬܢܝ.
13 ܘܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܩܪܒ
ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܨܒܐ
ܐܢܐ. ܘܒܪ ܫܥܬܗ
ܦܪܩ ܡܢܗ ܓܪܒܗ.
14 ܘܗܘܐ ܦܩܕ ܕܠܐܢܫ
ܠܐ ܢܐܡܪ ܐܠܐ ܙܠ
ܚܘܐ ܢܦܫܟ ܠܟܗ̈ܢܐ
ܘܩܪܒ ܚܠܦ ܬܕܟܝܬܟ
ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ
ܕܬܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ.
15 ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ
ܛܒܐ ܬܬܐܪܬ ܘܡܬܟܢܫ
ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ
ܠܡܫܡܥ ܡܢܗ
ܘܠܡܬܐܣܝܘ ܡܢ
16 ܟܘܪ̈ܗܢܝܗܘܢ. ܘܗܘ ܡܫܢܐ
ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܐ ܘܡܨܠܐ

* * * * * * Lk v 22
ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
* * * * * * 23
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 27
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܠܗ ܐܬ 28
* * * * * ܟ[ܘ]ܠ

ܗܘܐ ○ ○ ○ Lk v 16
17 ܘܗܘܐ ܒܚܕ ܡ[ܢ]
ܘܗ[ܘ]ܬܐ * * * *
ܗ * * * * * *
ܦ[ܪ]ܝ[ܫ]ܝܐ * * * *
ܘܢܡܘܣܐ * * * *
ܟܠ ܩܪܝܐ * * * *
ܕܝܗܘܕ * * * *
ܘ[ܝܪ]ܫܠܡ * * * *
18 ܕ * * * * * *
ܐ[ܢܫ]ܝܢ * * * *
ܚ[ܕ] * * * * *
ܘ[ܒܥ]ܝܢ * * * *
* * * [ܠ]ܩܕܡܘܗܝ
* * * * * * 19
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܒܝܪܗܗ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 22
* * * * * *

[*Lost*]

fol. 78.

[*Lost*]

fol. 78.

Lk vi 12 ܒܗܘܢ ܝܘܡܝܢ ܐܬܐ
* * * * ܠܛܘܪܐ
* * * * ܒܨܠܗ
* * * * * ܘܠܗ
ܒܨܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
13 ܘܟܕ ܢܓܗܬ ܨܦܪܐ
* * * * ܘܓܒܐ
* * * * * *
* * * * * ܘܢ
14 * * * * ܟܦܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܙܒܕܝ
ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܘܒܪܬܘܠܡܝ
15 ܘܡܬܝ ܘܬܐܘܡܐ
ܘܝܥܩܘܒ ܒܪ ܚܠܦܝ
ܘܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ
16 * * ܘܝܗܘܕܐ ܒܪ
ܝܥܩܘܒ ܘܝܗܘܕܐ
ܐܣܟܪܝܘܛܐ ܗܘ ܕܗܘܐ
17 ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܢܚܬ
ܥܡܗܘܢ ܠܦܩܥܬܐ
ܘܩܡ ܗܘ ܘܟܢܫܐ
ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܣܓܐܐ
ܕܟܢܫܐ ܕܥܡܐ ܕܐܬܘ
ܡܢ ܟܠܗ ܝܗܘܕ ܘܡܢ

Lk vi 17 ܐܘܪܫܠܡ ܘܡܢ ܦܪܘܗܠ
ܘܡܢ ܨܘܪ ܘܡܢ ܨܝܕܘܢ
ܕܐܬܘ ܕܢܫܡܥܘܢܗ
ܘܝܬܐܣܘܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
18 ܟܪ̈ܗܝܗܘܢ ܘܡܬܐܠܨܝܢ
ܘܗܘ ܡܢ ܪܘܚܐ
ܠܒܝ̈ܫܬܐ ܕܝܬܐܣܘܢ
19 ܟܘܠܗ ܥܡܐ ܗܘܐ
ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܗ ܚܝܠܐ
ܓܝܪ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢܗ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܣܐ
20 ܗܘܐ ܘܗܘ ܐܪܝܡ
ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܥܠ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟܢܐ
ܕܕܠܗܘܢ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ·܀· ·܀·
21 ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܕܟܦܢܝܢ
ܗܫܐ ܕܬܣܒܥܘܢ ·܀·
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܕܒܟܝܢ
ܗܫܐ ܕܬܓܚܟܘܢ ·܀·
22 ܛܘܒܝܟܘܢ ܡܐ ܕܣܢܝܢ
ܠܟܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ.
ܘܡܦܪ̈ܫܝܢ ܠܟܘܢ.
ܘܡܚܣܕܝܢ ܘܡܦܩܝܢ

Lk vi 22 ܥܠܝܟܘܢ ܫܡܐ ܕܒܝܫ
ܡܛܠܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
23 ܐܝܬܘܢ * * * *
* * * * ܘܕܘܨܘ
ܕܐܓܪܟܘܢ ⌜ܣܓܝ⌝ ܒܫܡܝܐ
ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ
ܗܘܘ ܐܒܗܬܗܘܢ
ܠܢܒܝܐ
24 * * * * * *
* * * * * *
25[b] ⌜ܘܝ⌝ ܠܓܚܟܝܢ ܗܫܐ
⌜ܕܬܒ⌝ܟܘܢ ܘܬ⌜ܐ⌝ܒܠܘܢ
26 ⌜ܘܝ⌝ ܠܟܘܢ ܟܕ ܢܗܘܘܢ
ܐܡܪܝܢ ⌜ܥܠܝܟܘܢ⌝ ⌜ܟܠ⌝
⌜ܐܢܫܐ⌝ ܕܫܦܝܪ. ⌜ܗܟ⌝ܢܐ
ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ
27 * * * * ܠܟܘܢ
ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ ܕܫܡܥܝܢ
ܐܚܒܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ
ܘܥܒܕܘ ܕܫܦܝܪ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܣܢܝܢ ܠܟܘܢ
28 ܒܪܟܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܛܝܢ
ܠܟܘܢ ܘܨܠܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ
29 ܕܒܐܫܝܢ ܠܟܘܢ ܘܠܡܢ
ܕܡܚܝ ܠܟ ܥܠ
ܦܟܟ ܩܪܒ ܠܗ

Lk vi 29 ܐܚܪܢܐ ܘܡܢ ܕܢܣܒ
ܡܪܛܘܛܟ ܐܘ
ܟܘܬܝܢܟ ܠܐ ܬܟܠܝܘܗܝ
30 ܘܠܟܠܡܢ ܕܫܐܠ ܠܟ
ܗܒ ܠܗ ܘܠܡܢ ܕ⌜ܢܣܒ⌝ܐ
ܕܢܫܘܠ ܕܝܠܟ ܠܐ
31 ܬ * * * * * *
* * * ܒܡܗܘܢ
* * * * * *
* * * * * *
32 ܘܐܢ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
33 ⌜ܘܐ⌝ܢ * * * * *
ܕܛܒ * * * * *
ܕܝܛܐܒܘܢ * * *
* * * * * *
34 * * * * * *
ܘܠܡܢ * * * *
⌜ܕܬܬܦ⌝ܪܥ⌜ܘܢ⌝ * * *
ܗܝ ⌜ܛܒܘܬܟܘܢ⌝ * *
ܓܢܪ ⌜ܐ⌝ܚܪܢܐ ܠܚܛܝܐ
ܡܘܙܦܝܢ * * * *
35 ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܚܒܘ
ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ ܘܐܛܒܘ
ܠܗܘܢ ܘܐܘܙܦܘ. ܘܠܐ
ܬܦܣܩܘܢ ܣܒܪܐ

R. L. B.

Lk vi 35 ܕܐܢܫ. ܕܝܗܘܐ ܐܓܪܟܘܢ
ܣܓܝ ܒܫܡܝܐ ܘܬܗܘܘܢ
ܒܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܗܘ
ܕܗܘ ܒܣܝܡ ܥܠ ܒܝ̈ܫܐ
ܘܥܠ ܟܦܘ̈ܪܝ ܛܝܒܘܬܐ
36 ܗܘܘ ܡܪܚܡܢܝܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܒܘܟܘܢ ܡܪܚܡܢܐ
37 ܗܘ. ܠܐ ܬܕܘܢܘܢ ܕܠܐ
ܬܬܕܝܢܘܢ ܠܐ ܬܚܝܒܘܢ
ܕܠܐ ܬܬܚܝܒܘܢ: ܫܪܘ
38 ܘܬܫܬܪܘܢ ܗܒܘ
ܘܡܬܝܗܒ ܠܟܘܢ
ܒܟܝܠܬܐ ܛܒܬܐ
ܘܡܫܟܟܬܐ ܢܪܡܘܢ
ܒܥܘܒܟܘܢ ܒܗ
ܒܟܝܠܬܐ ܕܡܟܝܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܬܟܝܠ ܠܟܘܢ
39 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܡܬܠܐ ܗܝܐ ܠܡܐ
ܡܫܟܚ ܣܡܝܐ ܠܣܡܝܐ
ܠܡܕܒܪܘ ܘܠܐ ܬܪܝܗܘܢ
40 ܒܓܘܡܨܐ ܢܦܠܝܢ. ܠܝܬ
ܬܠܡܝܕܐ ܕܠܥܠ ܐܝܢ
ܪܒܗ ܒܫܠܡܘܬܐ
41 ܡܢܐ ܕܝܢ ܓܠܐ ܕܒܥܝܢܗ
ܕܐܚܘܟ ܚܙܐ ܐܢܬ
ܘܩܪܝܬܐ ܕܒܥܝܢܟ

Lk vi 41 ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܟ
42 ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ
ܐܢܬ ܕܬܐܡܪ
ܠܐܚܘܟ ܐܚܝ ܫܒܘܩ
ܐܦܩ ܓܠܐ ܡܢ ܥܝܢܟ
ܘܗܐ ܒܥܝܢܟ ܕܝܠܟ
ܩܪܝܬܐ ܦܣܝܡܐ
ܢܣܒ ܒܐ̈ܦܐ. ܐܦܩ
ܠܘܩܕܡ ܩܪܝܬܐ ܡܢ
ܥܝܢܟ ܘܗܝܕܝܢ ܬܚܙܝܐ
ܠܟ ܠܡܦܩܘ ܓܠܐ ܡܢ
43 ܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ ܠܐ
ܓܝܪ ܐܝܬ ܐܝܠܢܐ
ܛܒܐ ܕܥܒܕ ܦܐ̈ܪܐ
ܒܝܫܐ ܐܦܠܐ ܐܝܠܢܐ
ܒܝܫܐ ܕܥܒܕ ܦܐ̈ܪܐ
44 ܛܒܐ ܟܘܠ ܐܝܠܢ
ܡܢ ܦܐܪܘܗܝ ܡܬܝܕܥ
ܠܐ ܓܝܪ ܠܩܛܦܝܢ ܒܘ̈ܬܐ
ܬ⌜ܐ⌝ܢܐ ܘܐܦܠܐ ܡܢ
ܣܢܝܐ ܩܛܦܝܢ
45 ܒܝܢܐ ܥܢܒܪܐ
ܛܒܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ
ܛܒܬܐ ܕܠܒܗ.
ܡܦܩ ⌜ܛܒܬܐ⌝ ܘܓܒܪܐ
ܒܝܫܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ
ܒܝܫܬܐ ܕܠܒܗ
ܡܦܩ ܒܝܫܬܐ ܡܢ

Lk vi 45 ܬܘܬܪܝ ܠܒܐ ܓܝܪ
46 ܡܡܠܠ ܦܘܡܗ. ܡܢܐ
ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ.
ܡܪܝ ܡܪܝ ܘܡܕܡ
ܕܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐ ܥܒܕܝܢ
47 ܐܢܬܘܢ. ܟܘܠ ܐܢܫ ܓܒܪ
ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܫܡܥ
ܡܠܝ ܘܥܒܕ ܠܗܝܢ
ܐܚܘܝܟܘܢ ܠܡܢܐ ܕܡܐ.
48 ܠܓܒܪܐ ܕܒܢܐ ܒܝܬܐ.
ܘܚܦܪ ܘܥܡܩ. ܘܣܡ
ܫܬܐܣܬܐ ܥܠ
ܫܘܥܐ ܘܟܕ ܗܘܘ
ܡܠܐܐ ܘܡܠܐ ܢܗܪܐ
ܐܬܛܪܦ ܒܗ ܒܝܬܐ
ܗܘ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ
49 ܕܢܢܝܕܘܢܗ ܘܗܘ
ܕܫܡܥ ܘܠܐ ܥܒܕ
ܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܕܒܢܐ
ܒܝܬܗ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܕܠܐ ܫܬ ܐܣܬܐ
ܘܐܬܛܪܦ ܒܗ ܢܗܪܐ
ܘܒܪܫܥܬܗ ܐܦܝܠܗ
ܘܗܘܬ ܡܦܘܠܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܪܒܐ ܀
vii 1 ܘܟܕ ܐܫܠܡ ܡ̈ܠܐ

Lk vii 1 ܟܘܠܗܘܢ ܠܡܫܡܥܬܗ
ܕܥܡܐ. ܥܠ ܠܟܦܪ ܢܚܘܡ
2 ܘܥܒܕܗ ܕܩܢܛܪܘܢܐ
ܚܕ ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܒܝܫ
ܒܝܫ. ܘܡܣܝܪ ܗܘܐ
ܥܠ ܡܪܗ. ܘܝܩܝܪ
3 ܗܘܐ ܠܡܡܬ ܘܫܡܥ
ܥܠ ܝܫܘܥ ܘܫܕܪ
ܠܘܬܗ ܩܫ̈ܝܫܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܒܥܐ
ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܝܐܬܐ
4 ܢܚܐ ܠܥܒܕܗ ܘܐܬܘ
ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܗ ܒܚܦܝܛܘܬ.
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܕܫܘܐ ܗܘ
ܕܬܥܒܕ ܠܗ ܗܕܐ.
5 ܪܚܡ ܗܘ ܓܝܪ ܥܡܢ
ܘܐܦ ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ
6 ܗܘ ܒܢܐ ܠܢ. ܘܐܙܠ
ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܘܟܕ ܡܪܚܩ ܕܝܢ ܩܠܝܠ
ܡܢ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܫܕܪ
ܠܘܬܗ ܩܢܛܪܘܢܐ ܗܘ
ܠܪ̈ܚܡܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܝ ܠܐ ܬܬܥܡܠ
ܠܐ ܓܝܪ ܫܘܐ ܐܢܐ
ܕܬܥܘܠ ܬܚܘܬ ܡܛܠܠܝ.

Lk vii 7 ܐܠܐ ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ
8 ܘܬܬܐܣܐ ܛܠܝ. ܐܦ
ܐܢܐ ܓܒܪ ܐܢܐ
ܕܡܫܥܒܕܐ ܬܚܘܬ
ܫܘܠܛܢܐ ܘܐܝܬ ܬܚܘܬ
ܐܢܐ. ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܘܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܗܢܐ ܐܙܠ ܘܐܙܠ.
ܘܠܐܚܪܢܐ ܬܐ ܘܐܬܐ.
ܘܠܥܒܕܝ ܕܥܒܕ ܗܕܐ
9 ܘܥܒܕ ܘܟܕ ܫܡܥ
ܝܫܘܥ ܐܬܕܡܪ ܒܗ
ܘܐܬܦܢܝ ܘܐܡܪ
ܠܟܢܫܐ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܒܬܪܗ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐܦܠܐ ܒܝܬ
ܐܝܣܪܐܝܠ ܐܫܟܚܬ
ܐܝܟ ܗܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
10 ܘܗܦܟܘ ܗܢܘܢ ܕܐܫܬܕܪܘ
ܘܐܫܟܚܘ ܠܥܒܕܐ ܗܘ
11 ܟܕ ܫܠܝܡ ܘܗܘܐ ܒܬܪܟܢ
ܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ
ܢܐܝܢ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
12 ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܩܪܒ
ܠܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܡ * * * * *
* * * * * *

Lk vii 12 ܗܘܐ ܠܐܡܗ. ܘܗܝ
ܐܪܡܠܬܐ ܗܘܬ. ܘܐܝܬ
ܗܘܐ ܥܡܗ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢ
13 ܡܕܝܢܬܐ ܚܙܗ ܝܫܘܥ
ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܬܒܟܝܢ
14 * * * * ܩܪܒ
* ܘܗܢܘܢ ܕܫܩܠܝܢ
ܗܘܘ ܩܡܘ ܐܡܪ
ܠܥܠܝܡܐ ܠܟ ܐܡܪܢܐ
15 ܩܘܡ ܘܩܡ.
ܗܘ ܡܝܬܐ ܘܝܬܒ
* * * ܠܡܡܠܠܘ
* * * * ܠܐܡܗ
16 ܘܐܚܕܬ ܐܢܘܢ ܕܚܠܬܐ
ܠܟܠܗܘܢ * * *
ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܕܢܒܝܐ ܪܒܐ ܩܡ
ܒܢ * * * ܐܠܗܐ
17 ܠܥܡܗ * ܢܦܩܬ
ܥܠܘܗܝ * * ܒܟܠܗ
ܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕ
ܘܒܟܠܗ ܐܪܥܐ
* * * * * *
18 * * * * * *
* * * * * *

Lk vii 19 ܘܩܪܐ ܝܘܚܢܢ ܠܬܪܝܢ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܫܕܪ ܠܘܬ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ
ܕܐܬܐ ܐܘ ܠܐܚܪܢ ܗܘ
20 ܡܣܟܝܢ ܐܢܫܝܢ· ܘܐܬܘ
ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܫܕܪܢ
ܠܘܬܟ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ
ܕܐܬܐ ܐܘ ܠܐܚܪܢ
21 * * * * * *
* ܐܬ * * * *
* * * * ܟܘܪܗܢܐ
⌜ܘܡܢ⌝ ܡܚܘܬܐ ⌜ܘܡܢ⌝ ܪܘܚܐ
* * * * * *
* * * * ܗܘܐ
22 * * * * ⌜ܐܡܪ⌝
* * * * ⌜ܐܡܪܘ⌝
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ⌜ܘܚܓܝܪܐ⌝
* * * * ⌜ܘܓܪܒܐ⌝
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܡܝܬܐ
23 * * * * * *

Lk vii 23 ܠܡܢ ܕܠܐ ܢܬܟܫܠ ܒܝ
24 ܘܟܕ ܐܙܠܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܝܘܚܢܢ ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ
ܠܟܢܫܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ
ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚ*ܐ
ܩܢܝܐ ⌜ܕܡܢ⌝ ܪܘܚܐ
25 ⌜ܡܬܙܥ⌝ ܘܐܠܐ ܡܢܐ
ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܐ ܓܒܪܐ
ܕܢܚ̈ܬܐ ܪܟܝܟܐ ܠܒܝܫ
ܗܐ ܗܢܘܢ ܕܠܒܘ̈ܫܐ
ܡܫܒܚܐ ܘܡܦܢܩ̈ܐ
ܐܬܝܗܘܢ ܒܝܬ ܡ̈ܠܟܐ
26 ܐܠܘܢ ܘܐܠܐ ܡܢܐ
ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܐ ܢܒܝܐ
ܐܝܢ· ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܝܬܝܪ ܗܘ ܡܢ ܢܒܝܐ
27 ܗܢܘ ܕܥܠܘܗܝ ܟܬܝܒ
ܕܗܐ ܡܫܕܪܢܐ ܡܠܐܟܝ
* * * * * *
28 ܐܡܝܢܐ ܡܫܕܪܟ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ ܢܒܝܐ
ܒܝܠܕܝ ܢܫܐ * * *
* * * * * *
* * * * * *

ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ ܘܟܠܗ Lk vii 28, 29
ܥܡܐ ܘܡܟܣܐ ܕܫܡܥܘ
ܙܕܩܘ ܢܦܫܗܘܢ ܠܐܠܗܐ
ܕܥܡܕܘ ܒܡܥܡܕܝܬܐ
ܕܦܘܫܝܢ ܣܦ̈ܪܐ ܕܝܢ 30
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܓܠܘ ܒܢܦܫܗܘܢ
ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ
ܐܬܥܡܕܘ ܡܢܗ ܠܡܢ 31
ܗܟܝܠ ܐܕܡܐ ܐܢܘܢ
ܐܢܫܐ ܕܫܪܒܬܐ ܗܕܐ
ܘܠܡܢܐ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ 32
ܠܛܠܝܐ ܕܝܬܒܝܢ ܒܫܘܩܐ
ܘܩܥܝܢ ܠܚܒܪܝܗܘܢ
ܙܡܪܢ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܪܩܕܬܘܢ
ܘܐܠܝܢ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܒܟܝܬܘܢ
ܐܬܐ ܓܝܪ ܠܘܬܗܘܢ. ܝܘܚܢܢ 33
ܡܥܡܕܢܐ ܠܐ ܐܟܠ
ܘܠܐ ܫܬܐ. ܐܡܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܫܐܕܐ ܐܝܬ
ܒܗ ܘܐܬܐ ܒܪܗ 34
ܕܓܒܪܐ ܐܟܠ ܘܫܬܐ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܐ
ܓܒܪܐ ܐܟܘܠܐ ܘܪܘܝܐ
ܘܪܚ⌜ܡܐ⌝ ܕܡܟܣܐ
ܘܕܚܛܐ ܘܐܙܕܕܩܬ 35

ܚܟܡܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ Lk vii 35
ܒܢܝܗ ⁘

ܘܐܬܐ ܦܪܝܫܐ ܚܕ 36
ܒܥܐ ܡܢܗ ܕܝܠܟܠ
ܥܡܗ ܘܥܠ ܠܒܝܬܗ
ܕܦܪܝܫܐ ܗܘ ܒܪ
ܐܣܬܡܟ ܐܢܬܬܐ 37
ܚܕܐ ܚܛܝܬܐ. ܐܝܬ
ܗܘܬ ܒܗܝ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܟܕ ܝܕܥܬ ܕܒܝܬܗ
ܕܗܘ ܦܪܝܫܐ ܣܡܝܟ
ܢܣܒܬ ܫܛܝܦܬܐ
ܕܡܫܚܐ ܕܒܣܡܐ
ܘܩܡܬ ܡܢ ܒܣܬܪܗ 38
ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܒܟܝܐ
ܗܘܬ ܘܒܕܡܥܗ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܨܒܥܬ ܘܒܣܥܪ̈ܐ ܕܪܝܫ⌜ܗ⌝
ܡܫܘܐ ܗܘܬ ܠܗܝܢ
ܘܡܢܫܩܐ ܗܘܬ
ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܡܫܚܐ
ܗܘܬ ܡܢ ܗܘ ܡܫܚܐ
ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܗܘ ܦܪܝܫܐ 39
ܕܩܪܝܗ ܐܬܚܫܒ
ܒܢܦܫܗ ܘܐܡܪ ܗܢܐ
ܐܠܘ ܢܒܝܐ ܗܘܐ

fol. 82 r (= 4 r). J. R. H.

Lk vii 39 ܕܟܕ ܗܘܐ ܚܡܝ ܘܡܐ
ܒܠܒܗ ܕܐܢܬܬܐ ܗܝ
ܚܛܝܬܐ ܕܩܪܒܬ ܠܗ
40 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܫܡܥܘܢ ܐܝܬ ܠܝ ܡܕܡ
ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܡܪ ܠܗ
41 ܐܡܪ ܪܒܝ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܬܪ̈ܝܢ ܚܝ̈ܒܝܢ
ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܡܪܒܝܐ
ܡܘܙܦܢܐ ܚܕ ܚܝܒ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢܪ̈ܐ
ܚܡ̈ܫܝܢ ܘܚܕ ܕܝܢܪ̈ܐ
42 ܚܡܫܡܐܐ ܘܟܕ ܠܝܬ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܦܪܥ
ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܫܒܩ. ܐܝܢܐ
ܡܢܗܘܢ ܝܚܒܢܗ
43 ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥܘܢ ܣܒܪ ܐܢܐ
ܕܗܘ ܕܐܫܬܒܩ ܠܗ
ܣܓܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
44 ܫܦܝܪ ܕܢܬ. ܘܐܬܦܢܝ
ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ ܘܐܡܪ
ܠܫܡܥܘܢ ܚܙܝܬ ܐܢܬܬܐ
ܗܕܐ. ܠܒܝܬܟ ܥܠܬ
ܡܝ̈ܐ ܠܪܓܠܝ ܠܐ ܝܗܒܬ

Lk vii 44 ܠܝ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܕܡܥܝܗ
ܨܒܥܬ ܐܢܝܢ ܘܒܣܥܪ̈ܐ
ܕܪܝܫܗ ܫܘܝܬ ܐܢ̈ܝܢ
45 ܐܢܬ ܠܐ ܢܫܩܬܢܝ
ܗܝ ܕܝܢ ܡܢ ܕܥܠܬ ܠܐ
ܫܠܝܬ ܪܓܠܝ ܠܡܢܫܩܘ.
46 ܐܢܬ ܠܐ ܡܫܚܬܢܝ
ܗܝ ܕܝܢ ܒܡܫܚܐ
ܕܒܣܡܐ ܪ̈ܓܠܝ
47 ܡܫܚܬ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܐܡܪܢܐ ܫܒܩܝܢ ܠܗ
ܚܛܗܝܗ ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ
ܕܣܓܝ ܐܚܒܬ. ܡܢ
ܕܩܠܝܠ ܚܛܝ ܡܫܬܒܩ
ܠܗ ܩܠܝܠ ܡܚܒ
48 ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܫܒܝܩܝܢ
49 ܠܟܝ ܚܛܗܝܟܝ. ܘܫܪܝܘ
ܗܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܒܢܦܫܗܘܢ ܡܢܘ ܗܢܐ
ܕܐܦ ܚܛܗܐ ܫܒܩ.
50 ܘܐܡܪ ܠܐܢܬܬܐ ܗܝ
ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ
ܐܙܠܝ ܒܫܠܡܐ ⁘
viii 1 ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܬܟܪܟ
ܗܘܐ ܒܩܘܪ̈ܝܐ ܘܒܡܕܝܢܬܐ
ܘܬܪ̈ܡܫܬܗ ܒܫܡܗ

Lk viii 1 ܘܡܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ
2 ܕܐܠܗܐ ܘܬ̈ܪܥܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܐܣܝܘ ܗܘܝ ܡܢ
ܪ̈ܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܘܡܢ
ܟܘܪ̈ܗܢܐ. ܡܪܝܡ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܓܕܠܝܬܐ
ܗܝ ܕܫܒܥܐ ܫܐܕܝܢ
3 ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܘܝܘܚܢ
ܐܢܬܬ ܟܘܙܐ ܐܦܝܛܪܘܦܗ
ܕܗܪܘܕܣ ܘܫܘܫܢ
ܘܐܚܪܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ
ܕܡܫܡܫܢ ܗܘܝ ܠܗܘܢ
4 ܡܢ ܢܟܣܝܗܘܢ ܘܟܕ
ܡܬܟܢܫ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ. ܘܐܬܝܢ ܕܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܠܘܬܗ ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ
5 ܠܗܘܢ ܒܡ̈ܬܠܐ ܗܐ
ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ
ܘܟܕ ܙܪܥ ܗܘܐ. ܐܝܬ
ܕܢܦܠ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ
ܘܐܬܕܝܫ. ܘܐܟܠܬܗ
6 ܦܪ̈ܚܬܐ ܘܐܚܪܢܐ
ܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ
ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܬ

Lk viii 6 ܛܠܠܬܐ ܒܗ ܘܝܒܫ
7 ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܒܝܢܬ
ܟܘܒܐ ܘܚܢܩܘܗܝ.
8 ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܒܐܪܥܐ
ܛܒܬܐ. ܘܝܒܐ ܘܝܗܒ
ܦܐܪܐ ܚܕ ܒܡܐ̈ܐ
ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ
ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܐܡܪ
ܗܘܐ * * * * *
ܐܕܢܐ * * * *
9 ܘܫܐܠܘܗܝ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܡܢܘ * * * * *
10 * * * * * *
ܝܗܒ ܠܡܕܥ * *
ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܪ̈ܝܐ ܠܐ
ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ
ܠܡܕܥ. ܡܛܠ * *
ܒܡܬ̈ܠܐ ܐܡܪ * *
ܠܗܘܢ ܕܟܕ ܚܙܝܢ ܠܐ
ܢܚܙܘܢ ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ
11 ܠܐ ܢܣܬܟܠܘܢ * *
ܕܝܢ ܡܬܠܬܐ * * *
ܙܪܥܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ
12 ܘܗܢܘܢ ܕܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ

Lk viii 12 * * * ܫܡܥܝܢ
* ܘܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܐ
* * * ܡܠܬܐ ܡܢ
ܠܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܗܝܡܢܘܢ
13 ܘܕܝܗܘܢ * * * *
ܫܘܒܐ ܗܠܘܢ ܐܝܢܘܢ
ܕܡܐ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ
ܟܠ ܒܚܕܘܬܐ ܡܩܒܠܝܢ
* ܥܩܪܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ
* ܘܒܙܒܢ ܡܢܣܝܢܝܢ
* * * ܢܣܝܘܢܐ
14 * * * * * *
* * * * * *
* ܫܡܥܝܢ ܘܒܪܓܬܐ
* * ܘܒܒܣܝܡܘܬܐ
* * * * * *
ܡܬܚܢܩܝܢ ܘܦܐܪܐ ܠܐ
15 ܡܫܒܚܝܢ ܗܘ ܕܝܢ * *
ܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ
* * ܐܢܘܢ ܕܒܠܒܐ
* * ܘܛܒܐ ܫܦܝܐ
ܡܠܬܐ ܘܐܚܕܘ ܘܡܝܬܝܢ
ܦܐܪܐ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
16 * * * * ܡܢܗܪ
* * ܘܡܟܣܐ ܠܗ
ܒܡܐܢܐ ܐܘ ܣܐܡ

Lk viii 16 ܠܗ ܬܚܘܬ ܒܪܣܐ
ܐܠܐ ܣܐܡ ܠܗ ܠܥܠ
ܡܢ * * * ܕܥܘܠ
ܡܢ ܕܥܐܠ ܢܚܡܝܐ
17 ܢܘܗܪܗ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ
ܕܟܣܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ
ܘܠܐ ܕܡܛܫܝ ܕܠܐ
ܢܬܝܕܥ ܘܢܐܬܐ
18 ܠܓܠܝܐ. ܚܙܘ ܡܟܐ
ܫܡܥܬܘܢ. ܡܢ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܓܝܪ ܢܬܝܗܒ
ܠܗ ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ
ܐܦ ܗܘ ܡܕܡ ܕܣܒܪ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܫܬܩܠ
ܡܢܗ
19 ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܐܡܗ
ܘܐܚ̈ܘܗܝ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܗܘܘ ܕܢ * * ܘܢ ܒܡܛܗ
20 ܡܛܠ ܒܢܫܐ ܘܐܡܪܘ
ܠܗ ܐܡܟ ܘܐܚ̈ܝܟ
ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ ܘܒܥܝܢ
21 ܠܡܚܙܝܟ ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝ
ܘܐܚ̈ܝ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ
ܐܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ
22 ܕܐܠܗܐ ܘܥܒܕܝܢ. ܘܗܘܐ

Lk viii 22 ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡ̈ܬܐ
ܣܠܩ. ܥܠ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܗܘ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡܗ.
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܢܥܒܪ
ܠܗܘ ܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ
23 ܘܟܕ ܪܕܝܢ ܕܡܟ ܘܗܘܬ
ܥܠܥܠܐ ܕܪܘܚܐ ܒܝܡܬܐ
ܘܐܬܡܠܝܬ ܣܦܝܢܬܗܘܢ
ܘܩܪܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܡܛܒܥ
24 ܘܩܪܒܘ ܐܥܝܪܘܗܝ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܪܒܢ ܪܒܢ
ܐܒܕܝܢ ܐܢܚܢܢ. ܘܩܡ
ܘܟܐܐ ܒܪܘܚܐ
ܘܒܡܫܘܥܠܐ ܕܝܡܬܐ
25 ܘܗܘܐ ܫܠܝܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܗܝ
ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܟܕ ܕܚܠܝܢ
ܡܬܡܗܝܢ ܗܘܘ
ܘܐܡܪܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܡܢܘ
ܒܪ ܗܢܐ ܕܐܦ
ܠܪܘܚܐ ⌜ܦܩܕ⌝ ܘܠܝܡܐ
ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܀
26 ܘܪܕܘ ܠܐܬܪܐ ܕܓܕܪܝܐ

Lk viii 26 ܗܘ ܕܐܬܗܘܝ ܠܘܩܒܠ
27 ܥܒܪܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܟܕ
ܣܠܩ ܕܝܢ ܠܐܪܥܐ
ܦܓܥ ܒܗ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܠܘܗܝ ܫܐܕܐ
ܡܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ.
ܘܟܣܘ̈ܬܐ ܠܐ ܠܒܫ
ܗܘܐ ܘܒܒܝܬܐ ܠܐ
ܥܡܪ ܗܘܐ. ܐܠܐ
28 ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ. ܟܕ
ܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܩܥܐ
ܘܢܦܠ ܣܓܕ ܠܗ
ܘܒܩܠܐ ܪܒܐ ܐܡܪ
ܡܐ ܠܝ ܘܠܟ ܝܫܘܥ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܪܡܐ
ܒܥܘܐ ܡܢܟ ܠܐ
29 ܬܫܢܩܢܢܝ. ܦܩܕ ܗܘܐ
ܠܗ ܠܗܘ ܪܘܚܐ
ܛܢܦܐ ܠܡܦܩ ܡܢ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܣܓܝ ܓܒܪ
ܘܒܝܢܐ ܢܦܩ ܗܘܐ
ܠܗ. ܘܡܬܐܣܪ ܗܘܐ
ܒܫܫܠ̈ܬܐ ܘܒܟܒܠܐ
ܕܦܪܙܠ ܘܡܬܒܪ
ܗܘܐ ܐܣܘܪ̈ܘܗܝ

Lk viii 29 ܘܡܦܣܩ ܘܡܬܕܒܪ
ܗܘܐ ܡܢܗ ܡܢ ⌜ܫܐܕܐ⌝
30 ܠܚܘܪܒܐ ܫܐܠܗ ܕܝܢ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܡܢ
ܫܡܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܠܓܝܘܢ
ܡܛܠ ܕܫܐܕܐ ܐܣܓܝܢ
31 ܒܗ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ
ܕܠܐ ܢܦܩܘܕ ܠܗܘܢ
ܠܡܐܙܠ ܠܬܗܘܡܐ.
32 ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܬܡܢ
ܒܛܘܪܐ ܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ
ܣܓܝܐܐ ܕܪܥܝܢ ܗܘܘ
ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ
ܫܐ̈ܕܐ ܕܢܦܣ ܠܗܘܢ
ܕܢܥܠܘܢ ܒܚܙܝܪ̈ܐ
33 ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ ܘܢܦܩܘ
ܫܐ̈ܕܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܗܘ
ܘܥܠܘ ܒܚܙܝܪ̈ܐ. ܘܪܗܛܬ
ܒܩܪܐ ܟܘܠܗ ܠܫܩܝܦܐ
ܘܢܦܠܘ ܒܝܡܐ ܘܐܬܚܢܩܘ
34 ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ
ܪ̈ܥܘܬܐ ܡܕܡ ܕܗܘܐ
ܥܪܩܘ ܘܐܫܬܥܝܘ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪ̈ܝܐ
35 ܘܢܦܩܘ ܐܢܫܐ ܘܚܙܘ
ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܘܐܬܘ

Lk viii 35 ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܫܟܚܘܗ
ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܢܦܩܘ
ܡܢܗ ܗܢܘܢ ܫܐ̈ܕܐ
ܟܕ ܡܠܒܫ ܘܡܢܟܦ
ܘܝܬܒ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
36 ܕܝܫܘܥ ܘܕܚܠܘ ܘܐܫܬܥܝܘ
ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܚܙܐ
37 ܓܒܪܐ ܗܘ ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܗ ܟܘܠܗ
ܟܢܫܐ ܕܓܕܪ̈ܝܐ ܕܢܐܙܠ
ܠܗ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ ܡܛܠ
ܕܕܚܠܬܐ ܐܚܝܕܬ ܗܘܬ
ܐܢܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܣܠܩ
ܠܣܦܝܢܬܐ ܘܐܙܠ ܡܢ
38 ܠܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܝܢ
ܕܢܦܩܘ ܡܢܗ ܫܐ̈ܕܐ
ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ
ܕܠܘܬܗ ܢܗܘܐ ܘܫܪܝܗܝ
39 ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܗܦܘܟ
ܠܒܝܬܟ ܘܐܫܬܥܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܘܐܙܠ ܗܘܐ
ܘܡܟܪܙ ܒܟܘܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܠܗ ܝܫܘܥ.
40 ܘܟܕ ܗܦܟ ܡܪܢ

Lk viii

40 ܩܒܠܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ
ܠܗ ܓܪ ܚܟܝ̈ܢ ܗܘܘ
41 ܘܐܬܐ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܝܘܪܫ ܫܡܗ ܘܪܫ
ܟܢܘܫܬܐ ܗܘܐ ܘܢܦܠ
ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ
ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܕܝܥܘܠ
42 ܠܒܝܬܗ ܒܪܬܐ ܓܪ
ܝܚܝܕܝܬܐ ܐܝܬ
ܗܘܬ ܠܗ. ܘܐܝܬܗ
ܗܘܬ ܐܝܟ ܒܪܬ
ܫܢܝ̈ܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܘܩܪܒܐ ܗܘܬ
ܠܡܡܬ. ܘܟܕ ܐܙܠ
ܟܢܫܐ ܚܒܨ ܗܘܐ
43 ܠܗ ܘܐܢܬܬܐ ܚܕܐ
ܕܪܕܐ ܗܘܐ ܕܡܗ
ܫܢܝ̈ܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ ܕܬܬܐܣܐ
44 ܡܢ ܐܫ ܘܩܪܒܬ
ܒܣܬܪܗ ܘܐܚܕܬ
ܒܟܢܦܐ ܕܠܒܘܫܗ.
ܘܩܡܬ ܡܒܥܝܢܐ
ܕܡܪܕܝܬܐ ܕܕܡܗ
45 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܡܢܘ

Lk viii

45 ܩܪܒ ܠܝ. ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ
ܟܦܪܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪ
ܠܗ ܟܐܦܐ ܪܒܢ ܟܢܫܐ
ܐܠܝ̈ܨܝܢ ܘܚܒ̈ܨܝܢ ܠܟ.
ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܡܢܘ ⌜ܩܪܒ⌝
46 ܠܝ ܟܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܐܢܫ ܩܪܒ ܠܝ
ܐܢܐ ܓܪ ܚܟܡ ܐܢܐ
47 ܕܚܝܠܐ ܢܦܩ ܡܢܝ.. ܟܕ
ܚܙܬ ܕܝܢ ܗܝ ܐܢܬܬܐ
ܕܐܦ ܠܗ ܗܕܐ ܠܐ
ܛܥܝܬܗ. ܐܬܬ ܟܕ
ܪܬܝܬܐ ܘܢܦܠܬ ܣܓܕܬ
ܠܗ. ܘܐܡܪܬ ܠܥܝܢ
ܥܡܐ ܗܘ ܟܘܠܗ ܡܛܠ
ܐܝܕܐ ܥܠܬܐ ܩܪܒܬ
ܘܐܝܟܢܐ ܒܪܫܥܬܗ
48 ܐܬܐܣܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ
ܟܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܪܬܝ
ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ
ܐܙܠܝ ܒܫܠܡܐ ⁘ ⁘
49 ܘܟܕ ܡܡܠܠ ܘܐܬܐ ܡܢ
ܒܝܬܗ ܕܪܒ ܟܢܘܫܬܐ
ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܝܬܬ
ܠܗ ܒܪܬܟ ܠܐ
ܬܡ⌜ܠܗ⌝ ܠܡܠܦܢܐ

Lk viii 50 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
ܬܕܚܠ ܒܠܚܘܕ ܗܝܡܢ
51 ܘܚܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ
ܠܒܝܬܗ ܕܗܘ ܓܒܪܐ.
ܠܐ ܫܒܩ ܠܐܢܫ ܕܝܥܘܠ
ܐܠܐ ܠܟܐܦܐ ܘܠܝܥܩܘܒ
ܘܠܝܘܚܢܢ ܘܠܐܒܘܗ
ܘܠܐܡܗ ܕܛܠܝܬܐ.
52 ܘܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܒ̈ܟܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܪܩܕܝܢ ܥܠܝܗ.
ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܬܒܟܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܝܬܬ
53 ܕܡܟܐ ܗܝ. ܗܘܢ ܕܝܢ
ܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ.
ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܕܡܝܬܬ
54 ܠܗ. ܘܗܘ ܐܚܕܗ
ܒܐܝܕܗ ܘܩܪܗ
ܘܐܡܪ ܛܠܝܬܐ ܩܘܡܝ
55 ܘܗܦܟܬ ܪܘܚܗ.
ܘܒܪܫܥܬܗ ܩܡܬ.
ܘܦܩܕ ܕܝܬܠܘܢ ܠܗ
56 ܠܡܐܟܠ ܘܬܡܗܘ
ܗܘܘ ܐܒ̈ܗܝܗ. ܘܗܘ
ܦܩܕ ܐܢܘܢ ܕܠܐܢܫ ܠܐ
ܢܐܡܪܘܢ ܡܐ ܕܗܘܐ ⁘

Lk ix 1 ܘܩܪܐ ܕܝܢ ܠܬܪܥܣܪܬܗ
ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܟܘܠܗܘܢ
ܫܐܕܐ ܘܟܪ̈ܝܗܐ
2 ܠܡܐܣܝܘ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ
ܠܡܟܪܙ ܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܐܣܝܘ
3 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܠܐ
ܬܫܩܠܘܢ ܠܟܘܢ ܠܐܘܪܚܐ.
ܠܐ ܚܘܛܪܐ ܘܠܐ
ܬܪܡܠܐ. ܘܠܐ ܠܚܡܐ
ܘܠܐ ܟܣܦܐ. ܘܐܦܠܐ
ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢ ܢܗ̈ܘܝܢ
4 ܠܟܘܢ. ܘܠܒܝܬܐ ܐܝܢܐ
ܕܥܠܝܢ ܐܬܘܢ ܠܗ ܬܡܢ
ܗܘܘ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܦܘܩܘ.
5 ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠܝܢ
ܠܟܘܢ. ܡܢ ܕܢܦܩܝܢ
ܐܬܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܗܝ ܐܦ ܚܠܐ ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ
ܐܬܘܢ ܗܘܘ ܢܦ̈ܨܝܢ
ܕܬܗܘܐ ܠܟܘܢ
6 ܣܗܕܘܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܘ
ܗܘܘ ܫܠ̈ܝܚܘܗܝ
ܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܩܘܪܝܐ
ܘܡܣܒܪܬܐ ܡܐܣܝܢ

Lk ix 6 ܘܗܘܘ ܘܡܐܣܝܢ ܒܟܘܠ
ܕܘܟܐ ܀
7 ܘܫܡܥ ܗܪܘܕܣ ܛܛܪܟܐ
ܟܘܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝ
ܘܡܬܕܡܪ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܘܚܢܢ
ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡ̈ܝܬܐ
8 ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܕܐܠܝܐ ܐܬܚܙܝ ܘܐܚܪܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܚܕ ܡܢ ܢ̈ܒܝܐ
9 ܡܕܡܐ ܩܡ ܘܐܡܪ
ܗܪܘܕܣ * * * *
* * * * * *
ܫܡܒܢܐ * * * *
ܒܠܗܘܢ ܘܒܥܐ ܗܘܐ
* * * * * * 10
* * * * * *
ܕܥܒܕܘ * * * *
ܒܠܚܘܕܗܘܢ * * *
* * * * * *
ܨܝܕܐ * * * *
* * * * * * 11
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Lk ix 12 * * * * ܘܩܪܒܘ
ܬܪܥܣܪܬܗ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܒܡܕܒܪܐ ܐܢܚܢ
ܫܪܝ ܟܢܫܐ ܗܠܝܢ
ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘ̈ܪܝܐ ܗܠܝܢ
ܕܚܕܪܝܢ ܘܠܒܦܘ̈ܪܝܐ
ܕܢܫܪܘܢ ܐܘ ܕܢܫܒܚܘܢ
13 ܠܗܘܢ ܡܣܒܪܬܐ ܐܡܪ
* * * * * *
* * * * * *
ܠܗ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

⸢ܩ⸣ܫܝܫܐ ܘܟܗܢܐ Lk ix 22
⸢ܘ⸣ܣܦܪܐ ܘܕܢܬ⸢ܩ⸣ܛܠ
⸢ܘܬ⸣ܠܬܝܢ ⸢ܢܩܘ⸣ܡ * *

23 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ⸢ܠ⸣ܟܠ ܡܢ
ܕܨܒܐ ⸢ܕܝܐܬܐ⸣ ܒܐܬܪܝ
ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ ܘܝܫܩܠ
⸢ܨ⸣ܠܝܒܗ ܘܝܐܬܐ
24 ܒܬܪܝ ⸢ܡܢ⸣ ܕܨܒܐ
ܚܝܝ ⸢ܕܢܦܫ⸣ܐ * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

* * * * * * Lk ix
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Lk ix 27 ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
28 ܘܗܘܐ ܒܬܪ ܡܠܝܐ ܗܠܝܢ
ܐܝܟ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ
ܘܕܒܪ ܠܟܐܦܐ ܘܠܝܥܩܘܒ
ܘܠܝܘܚܢܢ ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ
29 ܠܡܨܠܝܘ ܘܟܕ ܡܨܠܐ
ܐܫܬܚܠܦ ܚܙܘܐ
ܕܐܦ̈ܘܗܝ ܘܠܒ̈ܘܫܘܗܝ
ܚܘ̈ܪܝܢ ܘܡܒܪ̈ܩܝܢ ܗܘܘ.
30 ܘܗܐ ܬܪ̈ܝܢ ܓܒ̈ܪܝܢ
ܡܡܠܠܝܢ ܥܡܗ ܡܘܫܐ
31 ܘܐܠܝܐ ܘܐܬܚܙܝܘ
ܒܫܘܒܚܐ ܘܐܡ̈ܪܝܢ
ܗܘܘ ܥܠ ܡܦܩܢܗ
ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܫܬܠܡ
32 ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܟܐܦܐ
ܘܗܘܢ ܕܥܡܗ. ܝܩܝܪܘ
ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܫܢܬܐ
ܘܟܕ ܐܬܥܝܪܘ ܚܙܘ
ܬܫܒܘܚܬܗ ܘܠܬܪܝܢ
ܬܪ̈ܝܢ ܓܒ̈ܪܝܢ ܕܩܝܡܝܢ
33 ܘܗܘܐ ܠܘܬܗ ܘܟܕ ܫܪܝܘ
ܠܡܦܪܫ ܡܢܗ ܐܡܪ
ܟܐܦܐ. ܠܝܫܘܥ ܪܒܝ
ܫܦܝܪ ܕܢܗܘܐ ܗܪܟܐ
ܘܢܥܒܕ ܬܠܬ ܡܛܠܠܝܢ

Lk ix 33 ܠܟ ܚܕܐ. ܘܠܡܘܫܐ
ܚܕܐ. ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ
ܘܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܐ
34 ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܟܕ
ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܗܘܬ
ܥܢܢܐ ܘܐܛܠܠܬ ܥܠܝܗܘܢ
ܘܟܕ ܚܙܘ ܠܗܠܝܢ
ܕܥܠܝܢ ܒܥܢܢܐ ܕܚܠܘ
35 ܘܩܠܐ ܐܫܬܡܥ ܡܢ
ܥܢܢܐ. ܕܗܢܐ ܒܪܝ
ܚܒܝܒܐ ܠܗ ܫܡܥܘ
36 ܘܟܕ ܗܘܐ ܩܠܐ
ܐܫܬܟܚ ܝܫܘܥ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܘܗܢܘܢ
ܫܬܩܘ ܘܠܡܢ ܐܢܫܐ
ܠܐ ܐܡܪܘ ܡܕܡ
ܕܚܙܘ ܒܗܢܘܢ
ܝܘܡܬܐ ÷·÷
37 ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ ܕܒ ܢܚܬܝܢ
ܡܢ ܛܘܪܐ ܦܓܥ ܒܗܘܢ
38 ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܓܒܪܐ
ܚܕ ܡܢ ܟܢܫܐ ܗܘ. ܩܥܐ
ܘܐܡܪ ܡܠܦܢܐ. ܒܥܝܢܐ
ܡܢܟ ܐܬܦܢܝܐ ܥܠ
ܒܪܝ ܕܝܚܝܕܝܐ ܗܘ ܠܝ.
39 ܘܪܘܚܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܡܢ

fol. 87 r (= 44 v).

J. R. H.

Lk ix 39 ܬܫܝܬ ܥܠܝܐ ܘܪܡܝܐ
ܠܗ ܘܡܒܥܐ ܠܗ
ܘܡܪܒܬ ܘܠܡܚܣܦ
ܦܪܘܩܐ ܡܢܗ ܡܐ
40 ܕܝܫܘܒܬܗ ܘܒܥܝܬ
ܡܢ ܬܠܡܝܕܝܟ ܕܝܦܩܘܢܗ
ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܦܩܘܬܗ
41 ܥܢܐ ⌜ܝܫܘܥ⌝ ܘܐܡܪ
ܐܘܝ ⌜ܕܪܐ⌝ ܡܥܘܠܬܐ
ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܥܕܡܐ
ܠܐܡܬܝ ܐܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ
ܘܐܣܝܒܪܟܘܢ ܩܪܒܗܝ
42 ܠܟܐ ܠܒܪܟ ܘܟܕ
ܡܩܪܒ ܠܗ ܐܪܡܝܗ
ܫܐܕܐ ܗܘ ܘܡܟܣܦ
ܗܘܐ ܠܗ ܘܒܐܐ ܒܗ
ܝܫܘܥ ܒܪܘܚܐ ܗܝ
ܛܢܦܬܐ ܘܐܣܝܗ
ܠܛܠܝܐ ܘܐܫܠܡܗ
43 ܠܐܒܘܗܝ ܘܐܬܕܡܪܘ
ܟܠܗܘܢ ܥܠ ܪܒܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܘܟܕ ܟܘܠ
ܐܢܫ ܡܬܕܡܪ ܗܘܐ
ܥܠ ܟܘܠ ⌜ܕܥܒܕ⌝ ܗܘܐ
ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
44 ܣܝܡܘ ܐܢܬܘܢ ܡܠܐ

Lk ix 44 ܗܠܝܢ ܒܐܕܢܝܟܘܢ ܒܪܗ
ܓܝܪ ܕܐܢܫܐ ܥܬܝܕ
ܗܘ ܕܝܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ
45 ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܗܢܘܢ
ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ
ܡܛܠ ܕܟܣܝܐ ܗܘܬ
ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܢܬܕܥܘ⌜ܢܗ⌝
ܘܗܘܝܢ ܕܚܠܝܢ ܠܫܐܠܗ.
⌜ܥܠ⌝ ܡܠܬܐ ܗܕܐ
46 ܘܥܠܬ ܗܘܬ ܒܗܘܢ
ܡܚܫܒܬܐ ܕܡܢܘ
ܢܗܘܐ ܪܒ ܒܗܘܢ
47 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ
ܡܚܫܒܬܐ ܕܠܒܗܘܢ
ܐܚܕ ܛܠܝܐ ܘܐܩܝܡܗ
48 ܠܘܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܡܢ
ܕܡܩܒܠ ܛܠܝܐ
ܗܢܐ ܒܫܡܝ ܠܝ ܗܘ
ܡܩܒܠ ܘܡܢ ܕܠܝ
ܡܩܒܠ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ
ܡܩܒܠ. ܐܝܢܐ ܓܝܪ
ܕܙܥܘܪ ܘܛܠܝܐ ܠܟܘܢ
49 ܗܢܐ ܪܒ ܗܘ ܥܢܐ
ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܢ

Lk ix 49 ܥܢܐ ܝܘ ܚܙܝܢ ܚܕ ܕܡܦܩ ܫܐ̈ܕܝܐ
ܒܫܡܟ ܘܟܠܝܢܢܗܝ ܡܛܠ
50 ܕܠܐ ܐܬܐ ܥܡܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܐ ܬܟܠܘܢ
ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܩܒܪ
ܠܘܩܒܠܟܘܢ ܚܠܦܟܘܢ

51 ܘܟܕ ܡܫܬܠܡܝܢ ܘܘܗ
ܘܣܡܬܐ ܕܣܠܩܘܬܗ
ܐܬܩܢ ܦܪ̈ܨܘܦܗ ܕܝܙܠ
52 ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܫܕܪ ܗܘܐ
ܡܠܐܟܐ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ
ܘܐܬܘ ܘܥܠܘ ܠܩܪܝܬܐ
ܕܫܡܪ̈ܝܐ ܕܝܬܩܢܘܢ
53 ܠܗ. ܘܠܐ ܩܒܠܘܗܝ
ܡܛܠ ܕܦܪ̈ܨܘܦܗ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܣܝܡ
54 ܗܘܐ ܠܡܐܙܠ ⌜ܘܟܕ⌝ ܕܚܡ
ܚܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܝܥܩܘܒ
ܘܝܘܚܢܢ ܐܡܪܘ ܠܗ
ܡܪܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܢܐܡܪ
ܕܬܚܘܬ ܢܘܪܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܬܫܘܦ ܐܢܘܢ
55, 56 ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ ܘܐܙܠܘ
ܠܗܘܢ ܠܩܪܝܬܐ ܐܚܪܬܐ

Lk ix 57 ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܐܡܪ ܠܗ ⌜ܚܕ⌝ ܐܬܐ
ܒܬܪܟ ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ
58 ܐܝܬ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܕܐܝܢ ܠܬܥܠܐ ܢܩܒܐ
ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܦܪܚܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܩܢܐ ܘܠܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܗ
ܐܬܪ ܕܢܣܡܘܟ ܪܫܗ
59 ܘܐܡܪ ܠܐܚܪܢܐ ⌜ܐܬܐ
ܒܬܪܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܦܣ
ܠܝ ܠܡܩܕܡ ܐܙܠ
ܐܩܒܪ ܠܐܒܝ
60 ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ
ܡܝ̈ܬܐ ܩܒ̈ܪܝܢ
ܡܝ̈ܬܝܗܘܢ ܘܐܢܬ
⌜ܐܙܠ⌝ ܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ
61 ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܐܚܪܢܐ ܐܬܐ
ܒܬܪܟ ܡܪܝ. ܠܡܩܕܡ
ܕܝܢ ܐܦܣ ܠܝ ܐܙܠ
ܐܫܘܐ ܠܒ̈ܢܝ ܒܝܬܝ
62 ܘܐܬܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܠܐ ܐܢܫ ܪܡܐ
ܐܝܕܗ ܥܠ ܚܪܒܐ

Lk ix 62 ܕܦܢܐ ܘܚܐܪ ܠܒܣܬܪܗ
ܘܗܘܐ ܚܫܚ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ○

x 1 ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ
ܦܪܫ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܫܒܥܝܢ
ܘܬܪܝܢ ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ
ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ
ܠܟܠ ܐܬܪ ܘܡܕܝܢܐ
ܠܡܐܙܠ * * * *
2 ܚܨܕܐ * * * *
* * * * * *
* * ܡܪܗ ܕܚܨܕܐ
ܦܥܠܐ * * * *
3 ܐܙܠܘ ܗܐ * * *
ܐܢܐ ܡܫܕܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܐܝܟ ܐܡܪ̈ܐ * *
4 ܕܐܒܐ ܠܐ * * *
ܠܟܘܢ ܟܝܣ̈ܐ * *
ܬܪܡܠܐ * * * *
ܘܣܥܠܡܐ * * *
ܒܐܘܪܚܐ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ
5 ܘܠܐܝܢܐ ܒܝܬܐ ܡܥܕܝܢܐ
ܕܬܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
ܗܘܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܫܠܡܐ

Lk x 5, 6 ܒܒܝܬܐ ܐܢ ܐܝܬ ܬܡܢ
ܒܪ ܫܠܡܐ ܬܢܝܚ
* * * * * *
ܥܠܘܗܝ * * * *
7 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܘܠܐ * * * * *
8 ܠܡܕܝܢܗ ܘܠܐܝܢܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܡܩܒܠܝܢ ܠܟܘܢ
ܠܟܫܘ * * * *
* * * * * *
9 ܘܐ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
11 ܘܗܐ ܐܦ ܚܠܐ
* * * * * *
ܐܚܝܢ * * * *
ܗܕܐ * * * * *

Lk x 11 ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
12 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܣܕܘܡ ܢܗܘܐ ܦܫܝܩ
ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܡܢ
ܗܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ.
13 ܘܝ ܠܟܝ ܟܘܪܙܝܢ ܘܝ
ܠܟܝ ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܕܐܠܘ
ܒܨܘܪ ܘܒܨܝܕܢ ܗܘܘ
ܚܝܠܝܐ ܕܒܟܝܢ ܗܘܘ
ܟܒܪ ܕܝܢ ܒܣܩܘܐ
14 ܘܒܩܛܡܐ ܬܒܘ ܒܪܡ
ܠܨܘܪ ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ
ܦܫܝܩ ܒܝܘܡܐ ܗܘ
15 ܝܬܪ ܡܢ ܕܠܟܘܢ ܘܐܢܬܝ
ܟܦܪܢܚܘܡ ܠܐ ܥܕܡܐ
ܠܫܡܝܐ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Lk x 18 * * * * * *
ܚܙܐ * * * ܠܣܛܢܐ
ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܒܪܩܐ
19 ܡܢ ܟܥܢܐ ܗܐ
ܝܗܒܬ ܠܟܘܢ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܬܗܘܘܢ
* ܥܠ ܚܘܘܬܐ ܘܥܩܪܒܐ
* * ܚܝܠܗ ܕܒܥܠܕܒܒܐ
ܘܡܕܡ ܠܐ ܢܗܪܒܟܘܢ
20 ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܠܐ
ܬܚܕܘܢ ܕܫܐܕܐ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܟܘܢ
ܐܠܐ ܚܕܘ ܒܫܡܗܝܟܘܢ
ܕܐܬܟܬܒܘ ܒܫܡܝܐ
21 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ * *
ܒܪܘܚܐ * * * *
* * * * * *
ܐܒܐ ܡܪܗ * * *
ܘܕܐܪܥܐ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Lk x 22 ܘܡܢܘ ܝܕܥ ܠܒܪܐ ܐܠܐ
ܐܒܐ ܘܡܢܘ ܝܕܥ
ܠܐܒܐ ܐܠܐ ܐܢ
ܒܪܐ ܘܠܡܢ ܕܝܨܒܐ
ܒܪܐ ܕܝܓܠܐ ܠܗ.
23 ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܛܘܒܝܗܘܢ
ܠܥܝܢܝܐ ܕܚܙܝܢ ܡܐ
24 ܕܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܐ
ܠܟܘܢ ܣܓܝ ܕܢܒܝܐܐ
ܢܒܝܐ ܘܡܠܟܝܐ ܒܥܘ
ܕܝܚܡܘܢ ܡܐ ܕܚܙܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܚܡܘ
ܘܠܡܫܡܥ ܡܐ
ܕܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ ܘܠܐ
25 ܫܡܥܘ. ܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ.
ܩܡ ܚܕ ܢܡܘܣܝܐ
ܚܕ ܕܡܢܣܐ ܗܘܐ
* * * ܐܡܪ ܠܗ
* * * * * *
* * * * ܕܠܥܠܡ
26 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܒܢܡܘܣܐ ܐܝܟܢܐ
ܟܬܝܒ ܘܐܝܟܢܐ ܩܪܐ
27 ܐܢܬ ܗܘ ⌈ܕܝܢ⌉ ܥܢܐ

Lk x 27 ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܬܪܚܡ
ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܡܢ
ܟܠܗ ܠܒܟ ܘܡܢ
ܟܠܗ ܢܦܫܟ ܘܡܢ
ܟܠܗ ܚܝܠܟ ܘܡܢ
ܟܠܗ ܪܥܝܢܟ ܘܠܩܪܝܒܟ
28 ܐܝܟ ܢܦܫܟ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܬܪܝܨܐܝܬ
ܐܡܪܬ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
29 ܘܚܝܐ ܐܢܬ ܗܘ ܕܝܢ
ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܙܕܕܩܘ
ܢܦܫܗ ܐܡܪ ܠܝܫܘܥ
30 ܘܡܢܘ ܩܪܝܒܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܓܒܪܐ ܚܕ ܢܚܬ
ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ
ܠܐܝܪܝܚܘ ܘܢܦܠ ܠܓܝܣܐ
ܘܐܫܠܚܘܗܝ ܘܡܚܘܗܝ
ܘܫܒܩܘܗܝ ܒܝܬ
ܡܝܬ ܠܚܝܐ ܘܐܙܠܘ
31 ܠܗܘܢ ܒܠܓܕ ܟܗܢܐ
ܚܕ ܢܚܬ ܒܐܘܪܚܐ
ܗܝ ܘܚܙܝܗ ܘܥܒܪܗ
32 ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܠܘܝܐ
ܟܕ ܡܛܐ ܗܘ ܕܘܟܬܐ
33 ܚܙܝܗ ܘܥܒܪܗ ܫܡܪܝܐ
ܕܝܢ ܚܕ ܟܕ ܪܕܐ ܗܘܐ

Lk x 33 ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܗ ܡܛܝ
ܠܘܬܗ ܚܙܝܗ ܘܐܬܪܚܡ
34 ܥܠܘܗܝ ܘܩܪܒ
ܘܚܒܫ ܡܚܐ̈ܬܗ.
ܘܐܪܡܝ ܥܠܝܗܘܢ
ܡܫܚܐ ܘܚܡܪܐ
ܘܐܪܟܒܗ ܥܠ ܚܡܪܗ
ܘܐܝܬܝܗ ܠܦܘܬܩܐ.
35 ܘܬܪܣܗ ܘܠܓܦܪܗ
ܕܘܡܐ ܐܦܩ ܬܪܝܢ
ܕܝܢ̈ܪܝܢ ܘܝܗܒ ܠܦܘܬܩܝܐ
ܘܐܡܪ ⌜ܬܪܣܗܝ⌝ ܘܡܐ
ܕܗܦܩܬ ܬܘܒ ܡܢܝ
ܕܘܦܩ ܠܟ ܒܠܘܗܝ
36 ܦܪܒ ܐܢܐ ⌜ܠܟ⌝ ܡܢܘ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ
ܡܬܚܙܐ ܠܟ ܕܗܘܐ
ܩܪܝܒܗ ܕܗܘ ܕܢܦܠ
37 ⌜ܒ⌝ܐܝܕܝ ܠܝܣܛܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܗܘ ܕܐܬܪܚܡ
ܥܠܘܗܝ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܙܠ ܘܐܦ
ܐܢܬ ܗܟܢܐ ܗܘܝܬ
ܥܒܕ ⁘
38 ⌜ܘܟܕ⌝ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܒܐܘܪܚܐ
ܘܐܬܬܐ * * *
ܡܪܬܐ * * * *

Lk x 38 ܘܩܒܠܬܗ ܒܒܝܬܗ
39 ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗ
ܚܬܐ ܕܫܡܗ ܡܪܝܡ
ܘܐܬܬ ܝܬܒܬ ܠܘܬ
ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ
ܘܫܡܥܐ ܗܘܬ
40 ܡܠܬܗ ܡܪܬܐ ܕܝܢ
ܥܢܝܐ ܗܘܬ ܒܫܡܫܬܐ
ܘܐܬܬ ܐܡܪܐ ܠܗ
ܡܪܝ ܠܐ ܒܛܠ ܠܟ
ܥܠ ܕܚܬܝ ܫܒܩܬܝ
ܒܠܚܘܕܝ ܠܡܫܡܫܘ
ܐܡܪ ܠܗ ܡܥܕܪܐ ܠܝ
ܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗ
41, 42 ܡܪܬܐ ܡܪܬܐ ܡܪܝܡ
ܡܢܬܐ ܛܒܬܐ ܓܒܬ
ܠܗ ܕܠܐ ܬܫܬܩܠ
ܡܢܗ

xi 1 ܘܟܕ ܡܨܠܐ ܗܘܐ
* * * ܒܬܪ ܕܦܪܩ
ܡܢ ܨܠܘܬܗ ܐܡܪ
* ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
* * * ⌜ܠ⌝ܡܨܠܝܘ
ܐܝܟܢܐ ܕܝܘܚܢܢ ܐܠܦ
2 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
* * ܐܡܬܝ ܕܡܨ̈ܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ⌜ܐ⌝ܡܪܝܢ

J. R. H.

Lk xi 2 ܐܒܐ ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ
ܘܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ
3 ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܢܐ
ܐܡܝܢܐ ܕܟܠܝܘܡ
4 ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ
ܘܐܦ ܐܢܚܢܢ ܫܒܩܝܢ
ܐܢܚܢ ܠܟܠ ܕܚܝܒ ⌜ܠܢ⌝
ܘܠܐ ܬܥܠܝܢ ܠܢܣܝܘܢܐ

5 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܟܢ
ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ
⌜ܠܗ⌝ ܪܚܡܐ ܘܐܙܠ
ܠܘܬܗ ܒܦܠܓܘܬ ܠܠܝܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܚܡܝ
⌜ܐ⌝ܘܙܦܝܢܝ ⌜ܬܠܬ⌝ ܓܪܝܨܢ
6 ܡܛܠ ܕܪܚܡܝ ܐܬܐ
ܠܝ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܠܝܬ
ܠܝ ܡܕܡ ܕܐܣܝܡ
7 ܩܕܡܘܗܝ ܘܗܘ * *
* * ܠܓܘ * * ܠܗ
* * ܬܛܪܢܝ ܡܛܠ
ܕܬܪܥܐ ܐܚܝܕ ܗܘ
ܘܒܢܝ ܥܡܝ ܒܥܪܣܐ
* ܫܟܝܒܝܢ ܐܢܐ
ܕܐܩܘܡ ܐܬܠ ܠܟ
8 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢ

Lk xi 8 ܡܛܠ ܪ⌜ܚܡܘ⌝ܬܐ ܠܐ
ܝܬܠ ܠܗ ܘܡܛܠ
ܚܨܝܦܘܬܐ ܝܗܒ
ܘܝܬܠ ܠܗ. ܟܡܐ
9 ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ ܘܐܦ
ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܫܐܠܘ ܘܢܬܝܗܒ
ܠܟܘܢ ⌜ܒܥܘ⌝ ܘܬܫܟܚܘܢ
ܩܫܘ ܘܢܬܦܬܚ
10 ܠܟܘܢ ܟܠ ܐܝܢ ܓܝܪ
ܕܫܐܠ ܢܣܒ ܘ * *
ܕܒܥܐ * * * *
ܘܟܠ ܕܩܫ ⌜ܡ⌝ܬܦܬܚ
11 ܠܗ . ܐܝܢܐ * * *
⌜ܡ⌝ܢܟܘܢ ܕܫܐܠܘܗܝ
ܒܪܗ ܠܚܡܐ ܕܠܡܐ
ܚܠܦ ܢܘܢܐ ܚܘܝܐ
12 ܝܗܒ ܐܘ ܒܝܥܬܐ
ܢܫܐܠܘܗܝ ܕܠܡܐ
ܥܩܪܒܐ ܡܘܫܛ
13 ܠܗ ܐܢ ܐܢܬܘܢ
* * ܐܢܬܘܢ ܒܝܫܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܗܘܒܬܐ
ܛܒܬܐ ܠܡܬܠ ܠܒܢܝܟܘܢ
ܟܡܐ ܝܬܝܪ ܐܒܐ
ܕܒܫ⌜ܡܝ⌝ܐ ܝܬܠ
ܛܒܬܐ ܠܐܠܝܢ

* * * * * * Lk xi
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

* * * * * * Lk xi
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

* * * * * * Lk xi 24
ܐܢܫܐ * * * *
* * * * * *
ܠܝܬ * * * * *
* * * * * *
ܐܫܟܚܬ * * * *
ܐܗܦܘܟ * * * *
ܐܠܦܒܐ ܕܢܦܩܬ
25 ܦܐ ܕܐܬܬ * * *
ܕܫܦܝܦ ܘܡܨܒܬ
26 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠܐ ܕܒܪܐ
ܫܒܥ * * * * *
* * * * * *
* * * ܐܚܪܝܬܗ
* * * ܒܪ ܐܢܫܐ
* * * ܡܩܕܡܝܬܗ
27 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Lk xi 28 ܕܐܠܗܐ ܘܢܛܪܝܢ ܠܗ
29 ܘܟܕ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ
ܟܢܫܐ ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ
ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ
ܫܪܒܬܐ * * * *
* * * * ܐܬܐ
ܠܐ ܬܬܝܗܒ * *
* * * * * *
30 ܕܝܘܢܢ * * * *
ܕ * * * * * *
ܠܢܝܢܘܝܐ ܗܟܢܐ * *
ܒܪܗ * * * * *
31 * * * * * *
ܕܬܝܡܢܐ * * * *
ܒܕܝܢܐ ܥܡ * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 91 v (= 63 v). [F. C. B.]

Lk xi 3 ܒܟܪܘܙܘܬܗ ܕܝܘܢܢ
ܘܗܐ ܕܪܒ ܡܢ ܝܘܢܢ
ܗܪܟܐ ○ ○

33 ܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܪ ܫܪܓܐ
ܘܐܣܡ ܠܗ ܒܛܫܝܐ
ܐܠܐ ܣܐܡ ܠܗ ܠܥܠ
ܡܢ ܡܢܪܬܐ. ܕܐܠܝܢ
ܕܥܠܝܢ ܢܚܘܢ ܢܗܘܪܗ
34 ܫܪܓܗ ܓܝܪ ܕܦܓܪܐ
ܥܝܢܐ ܗܝ ܐܡܬܝ
ܕܥܝܢܟ ܗܟܝܠ ܬܗܘܐ
ܦܫܝܛܐ ܐܦ ܦܓܪܟ
ܟܘܠܗ ܢܗܝܪ ܗܘ ܐܢ
ܕܝܢ ܥܝܢܟ ܬܗܘܐ
ܒܝܫܐ ܐܦ ܦܓܪܟ
35 ܚܫܘܟ ܗܘ ܬܗܘܐ
ܗܟܝܠ ܙܗܝܪ ܕܠܡܐ
ܢܘܗܪܐ ܕܒܟ ܚܫܘܟ
36 ܗܘ ܐܦ ܦܓܪܟ
ܗܟܝܠ ܐܢ ܕܠܝܬ ܒܗ
ܫܪܓܐ ܕܡܢܗܪ ܗܘܐ
ܚܫܘܟ. ܗܟܢܐ ܐܢ
ܕܫܪܓܟ ܗܘܐ ܢܗܝܪ
ܡܢܗܪ ܠܟ. ○ ○
37 ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ

Lk xi 37 ܦܪܝܫܐ ܚܕ ܕܢܫܬܪܐ
ܠܘܬܗ ܘܥܠ ܐܣܬܡܟ
38 ܐܬܕܡܪ ܕܠܡܣܒܐ ܠܐ
ܥܡܕ ܩܕܡ ܫܪܘܬܗ
39 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܐܢܬܘܢ ܦܪܝܫܐ ܒܪܗ
ܗܘ ܓܝܪ ܕܟܣܐ
ܘܕܦܝܢܟܐ ܡܕܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܓܘܟܘܢ ܡܠܝܐ
ܚܛܘܦܝܐ ܘܒܝܫܬܐ
40 ܚܣܝܪ̈ܝ ܪܥܝܢܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܕܥܒܕ ܕܠܒܪ
ܐܦ ܕܠܓܘ ܗܘ ܥܒܕ
41 ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܠܓܘ ܡܢܟܘܢ ܗܒܘܗܝ
ܒܙܕܩܬܐ ܘܗܐ ܟܘܠ
ܡܕܡ ܕܟܐ ܗܘ ܠܟܘܢ
42 ܐܠܐ ܘܝܠܟܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܕܡܥܣܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܢܢܥܐ ܘܦܓܢܐ ܘܟܠܗܘܢ
ܝܪ̈ܩܘܢܐ. ܘܡܥܒܪ̈ܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܕܝܢܐ
ܘܥܠ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ
ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܕܬܫܒܩܢ ܘܐܦ ܗܠܝܢ
ܠܐ ܢܫܬܒܩܢ ○ ⁘

Lk xi 43 ܘܝ ܠܟܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܪܚܡܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ
ܒܟܢܫܬܐ ܘܫܠܡܐ
44 ܒܫܘܩܐ ܘܝ ܠܟܘܢ
ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܩܒܪܐ
ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܡܗܠܟܝܢ
ܠܥܠ ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ
45 ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܥܢܐ
ܚܕ ܡܢ ܣܦܪܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܠܦܢܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܬ ܐܦ ܠܢ
46 ܡܨܥܪ ܐܢܬ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܦ ܠܟܘܢ ܘܝ
ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܕܛܥܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ
ܡܘܒܠܐ ܝܩܝܪܬܐ
ܘܐܢܬܘܢ ܒܚܕܐ ܡܢ
ܨܒܥܬܟܘܢ ܠܐ
ܡܬܩܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
47 ܠܗܘܢ ܘܠܟܘܢ ܕܒܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܩܒܪܐ ܕܢܒ̈ܝܐ
ܕܐܒܗܬܟܘܢ ܩܛܠܘ

Lk xi 47, 48 ܐܝܟܘܢ ܡܟܝܠ ܣܗܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܡܫܬܘܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܒܥܒ̈ܕܐ
ܕܐܒܗܬܟܘܢ ܕܗܢܘܢ
ܩܛܠܘ ܐܢܘܢ ܘܐܢܬܘܢ
49 ܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܡܪܬ ܕܐܫܕܪ ܒܗܘܢ
ܢܒ̈ܝܐ ܘܫܠܝܚܝܐ
ܡܢܗܘܢ ܢܩܛܠܘܢ
50 ܘܝܪܕܦܘܢ ܕܝܬܒܥ
ܕܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܒ̈ܝܐ
ܕܐܬܐܫܕ ܡܢ ܗܘܐ
ܕܐܬܒܪܝ ܥܠܡܐ
ܒܕܪܐ ܠܗܕܐ
51 ܥܕܡܐ. ܡܢ ܕܡܗ
ܕܗܒܠ ܥܕܡܐ
ܠܕܡܗ ܕܙܟܪܝܐ ܗܘ
ܕܐܬܩܛܠ ܒܝܢ ܡܕܒܚܐ
ܠܒܝܬܐ ܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܬܒܥ
ܡܢ ܐܪ̈ܝܢ ܫܪܒܬܐ
52 ܗܕܐ. ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ
ܕܛܫܝܬܘܢ ܐܩ̈ܠܝܕܐ
ܕܝܕܥܬܐ ܐܢܬܘܢ ܠܐ

Lk xi ܥܠܬܘܢ ܘܠܐܠܝܢ ܕܥܠܝܢ
53 ܟܠܝܬܘܢ ܘܟܕ ܐܡܪ
ܗܘܐ ܗܠܝܢ. ܠܩܒܠܗܘܢ
ܠܚܝܢ ܟܠܗ ܒܥܡܐ
ܫܪܝ ܡܬܒܐܫ ܗܘܐ
ܠܣܦܪܐ ܘܠܦܪ̈ܝܫܝܐ
ܘܕܪܫܝܢ ܗܘܘ ܒܥܡܗ
54 ܥܠ ܦܠܓܘ̈ܬܐ ܘܟܡܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܐܚܕ ܥܠܘܗܝ
xii 1 ܥܠܬܐ. ܘܟܕ ܟܢܫ
ܥܠܘܗܝ ܟܢܫܐ ܦܓܐܐ.
ܐܚܟܢܐ ܕܕܫܘܢ ܚܕ
ܠܚܕ. ܫܪܝ ܗܘܐ
ܠܡܐܡܪ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܚܡܝܪܐ
ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
2 ܡܣܒ ܒܐ̈ܦܐ ܠܝܬ
ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܟܣܐ ܕܠܐ
ܢܬܓܠܐ ܘܠܐ ܕܡܛܫܝ
3 ܕܠܐ ܢܬܝܕܥ· ܐܠܝܢ
ܓܝܪ ܕܒܚܫܘܟܐ ܐܡܪܬܘܢ
ܒܢܗܝܪܐ ܢܫܬܡܥܢ.
ܘܡܕܡ ܕܒܬܘܢܐ
ܒܐܕܢܐ ܠܚܫܬܘܢ ܥܠ
4 ܐܓܪܐ ܢܬܟܪܙ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝ ܪ̈ܚܡܝ
ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢ ܐܠܝܢ

Lk xii 4 ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܢ
ܒܬܪܟܢ ܡܕܡ ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܥܒܕ.
5 ܐܚܘܝܟܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܡܢ
ܬܕܚܠܘܢ ܕܚܠܘ ܡܢ ܗܘ
ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܩܛܠ
ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܡܪܡܝܘ
ܒܓܗܢܐ. ܐܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܗܢܐ
6 ܠܡܕܚܠ ܚ̇ܡܫ ܓܝܪ
ܨܦܪܝܢ ܡܙܕܒܢܝܢ ܒܬܪܝܢ
ܐܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܡܢܗܘܢ
ܠܐ ܛܥܝܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ
7 ܐܦ ܡܢܝܐ ܓܝܪ ܕܣܥܪܐ
ܕܪܫܟܘܢ ܡܢܝܢ ܐܢܝܢ
ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܕܚܠܘܢ
ܡܛܠ ܕܡܢ ܨܦܪܐ
ܣܓܝܐ ܛܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
8 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܟܠ
ܕܝܘܕܐ ܒܝ ܩܕܡ ܒ̈ܢܝ
ܐܢܫܐ. ܐܦ ܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܝܘܕܐ ܒܗ ܩܕܡ
ܡܠܐ̈ܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ
10 ܘܟܠ ܕܝܐܡܪ ܡܠܬܐ
ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ

Lk xii 10 ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܡܢ ܕܥܠ
ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܕܩܘܕܫܐ
ܢܓܕܦ ܠܐ ܢܫܬܒܩ
11 ܠܗ ܡܐ ܕܡܩܪܒܝܢ
ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ
ܩܕܡ ܐܪ̈ܟܘܣ ܘܫ̈ܠܝܛܝܐ
ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ ܡܢܐ
ܬܦܩܘܢ ܪܘܚܐ. ܐܘ
12 ܡܢܐ ܬܐܡܪܘܢ ܪܘܚܐ
ܕܝܢ * * * * *
* * * * ܡܕܡ
ܕܬܐܡܪܘܢ ○

13 * * * ܠܓܒܪܐ ܚܕ
* * ܟܢܫܐ. ܡܠܦܢܐ
* * ܠܐܚܝ ܦܠܓ
* * * * * *
14 * * * ܠܗ ܓܒܪܐ
* * * * * *
15 * * * * * *
* * * * * *
* * * * ܕܠܐ
* * ܒܝܬܪܘܬܐ ܕܢܟܣܐ
* * * * ܠܩ̈ܢܝ
* * * ܐ · ܀

Lk xii 16 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ
ܗܢܐ. ܠܓܒܪܐ ܚܕ
ܥܬܝܪܐ ܐܥܠܬ
ܗܘܬ ܠܗ ܐܪܥܗ
ܥܠܠܬܐ ܣܓ̈ܝܐܬܐ
17 ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ
ܒܢܦܫܗ ܘܐܡܪ
ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܠܝܬ
ܠܝ ܐܬܪܐ ܕܐܟܢܫ
18 ܥܠܠܬܝ ܐܠܐ ܘܠܐ
ܠܝ ܕܐܣܬܘܪ ܒܝܬ
ܩܦܣܝ ܘܐܒܢܐ ܪܒ
ܘܐܪܒ ܐܢܘܢ
ܘܐܟܢܫ ܒܗܘܢ ܥܠܠܬܝ.
19 ܘܐܡܪ ܠܢܦܫܝ ܕܗܐ
ܛܒ̈ܬܐ ܣܓ̈ܝܐܬܐ
ܣܝܡܢ ܠܟܝ ܠܫ̈ܢܝܐ
* * * * * *
ܘܠܒܣܝ ܘܐܫܬܝ
20 ܘܐܬܒܣܡܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܠܗܐ ܚܣܝܪ
ܪܥܝܢܐ ܒܗܕܐ ܠܠܝܐ
ܢܦܫܟ ܬܒܥܝܢ ܠܗ
ܡܢܟ ܘܠܡܢ ܕܛܝܒܬ
21 ܠܡܢ ܢܗܘܝܢ ܗܟܢܐ
* * * * * *

Lk xi ܩܢܝ̈ܢܬܐ ܘܒܐܠܗܐ
ܠܐ ܥܬܪ ܀
22 ܘܐܡܪ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ
ܕܢܦܫܐ ܡܢܐ ܬܠܥܣܘܢ
ܘܐܦܠܐ ܕܦܓܪܐ ܡܢܐ
23 ܬܠܒܫܘܢ. ܢܦܫܐ ܓܝܪ
ܝܬܝܪܐ ܗܝ ܡܢ
ܡܝܟܘܠܬܐ ܘܦܓܪܐ ܡܢ
24 ܠܒܘܫܐ. ܐܬܒܩܘ
ܒܥܘ̈ܒܐ ܕܠܐ ܙܪܥܝܢ
ܘܠܐ ܚܨܕܝܢ. ܘܠܝܬ
ܠܗܘܢ ܬܘܪ̈ܐ ܘܐܦ ܠܐ
ܒܝܬ ܡܩ̈ܦܐ ܘܐܠܗܐ
ܡܦܪܢܣ ܠܗܘܢ ܟܡܐ
ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܡܝܬܪܝܢ
25 ܡܢ ܦܪܚܬܐ ܐܝܢܐ
* ܡܢܟܘܢ ܒܙ * *
* * * ܠܡܘܣܦܘ
⌈ܥ⌉ܠ ⌈ܩܘ⌉ܡܬܗ ܐܡܬܐ
26 ܚܕܐ * * * * *
⌈ܙܥ⌉ܘܪܬܐ * * * *
⌈ܐܢܬ⌉ܘܢ * * * *
* * * * * *

Lk xii 26, 27 ܫܪܟܐ. ܐܬܒܩܘ
ܒܫܘ̈ܫܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܠܐ ܥ⌈ܡ⌉ܠܝܢ ܘܠܐ ܥܙܠܢ
ܘܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܦ
ܠܐ ܫܠܝܡܘܢ ܒܟܠܗ
ܬܫܒܘܚܬܗ ܠܒܝܫ
28 ܐܟܘܬܗܢ ܐܢ ܕܝܢ
ܒܒܪܐ ܕܝܘܡܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܛܘܪ̈ܐ
⌈ܘܡ⌉ܚܪ ܢܦܠ ܒܬܢܘܪܐ
ܐܠܗܐ ܗܟܢܐ
ܟܡܐ ܝܬܝܪܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܚܣܝܪ̈ܝ ܗܝܡܢܘܬܐ
29 ܠܐ ܗܟܝܠ * * *
ܡܢܐ ܬܠܥܣܘܢ * *
ܬܫܬܘܢ * * *
* * * * * *
30 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
31 ܡܬܒܥܝܢ * * * *
⌈ܡܟܝܠ⌉ ܒܥܘ * *
ܕܐܠܗܐ * * * *
32 ܢܬܘܣܦܢ ܠܟܘܢ ܠܐ

fol. 94 r (= 120 r). R. L. B.

Lk xii 32 ܬܕܚܠ ܥܢܪܐ ܙܥܘܪܐ
ܕܐܬܪܥܝ ܐܒܘܟܘܢ
ܕܝܬܠ ܠܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ
33 ܙܒܢܘ ܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܘܗܒܘ ܙܕܩܬܐ.
ܘܥܒܕܘ ܠܟܘܢ ܟܝ̈ܣܐ
ܕܠܐ ܒ̈ܠܝܢ ܘܣܝܡܬܐ
ܕܠܐ ܚܣܪܐ ܒܫܡܝܐ
ܐܬܪ ܕܠܐ ܓܢ̈ܒܐ
ܓܢ̈ܒܝܢ ܐܦ ܠܐ
ܣܣܐ ܡܚܒܠ
34 ܘܐܬܪ ܕܣܝܡܬܟܘܢ
ܐܦ ܠܒܟܘܢ ܬܡܢ
35 ܢܗܘܐ. ܢܗܘܘܢ ܐܣܪ̈ܝܢ
ܚܨ̈ܝܟܘܢ ܘܡܢܗܪܝܢ
36 ܫܪ̈ܓܝܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ
ܕܡܝܢ ܠܐܢܫܐ ܕܡܣܟܝܢ
ܠܡܪܗܘܢ ܕܐܡܬܝ
ܢܦܪ ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ
ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܘܢܩܫ
ܡܚܕܐ ܢܦܬܚܘܢ ܠܗ
37 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܒ̈ܕܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܐܬܐ ܢܫܟܚ

Lk xii 37 ܐܢܘܢ ܡܪܗܘܢ ܟܕ
ܥܝܪܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܝܚܘܙ ܚܨ̈ܘܗܝ
ܘܢܣܡܟ ܐܢܘܢ ܘܢܥܒܪ
38 ܢܫܡܫ ܐܢܘܢ. ܘܐܢ
ܒܡܛܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ
ܐܘ ܕܬܠܬ ܢܐܬܐ
ܢܫܟܚ ܐܢܘܢ ܗܟܢܐ
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܗܢܘܢ
39 ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܥܘ ܕܐܠܘ
ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܪܐ
ܒܝܬܐ ܒܐܝܕܐ
ܫܥܬܐ ܐܬܐ ܗܘܐ
ܓܢܒܐ ܠܐ ܫܒܩ
ܗܘܐ ܕܢܬܦܠܫ ܒܝܬܗ.
40 ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܗܘܬܘܢ
ܡܛܝܒܝܢ ܕܒܫܥܬܐ ܕܠܐ
ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܐܬܐ
41 ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܟܐܦܐ ܡܪܝ ܠܡ
ܗܘ ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܗ
ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܐܘ
42 ܐܦ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܐܡܪ
ܠܗ ܡܫܘܒ ܐܝܢܐ ܗܘ

R. L. B.
F. C. B.

Lk x ܥܠܝܛܠܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܕܢܩܝܡܝܗܝ ܡܪܗ
ܥܠ ܒܢ̈ܝܬܗ ܕܢܬܠ
ܠܗܘܢ ܦܪܢܣܐ ܒܥܕܢܗ.
43 ܛܘܒܘܗܝ ܠܗܘ ܥܒܕ
ܐܬܐ
ܡܪܗ ܢܫܟܚܝܗܝ
44 ܕܥܒܕ ܗܟܢܐ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܫ̈ܠܛܝܗܝ ܥܠ ܟܠ
45 ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܢ ܕܝܢ
ܢܐܡܪ ܗܘ ܥܒܕܐ
ܒܠܒܗ ܕܡܪ̈ܝ ܡܘܚܪ
ܠܡܐܬܐ ܘܢܫܪܐ
ܠܡܡܚܝܐ ܠܥܒ̈ܕܐ
ܘܠܐܡܗܬܐ ܘܠܡܐܟܠ
ܘܠܡܫܬܐ ܘܠܡܪܘܐ
46 ܘܐܬܐ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ
ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ
ܣܒܪ ܘܒܫܥܬܐ ܕܠܐ
ܡܪܓܫ. ܘܦܠܓܝܗܝ
ܡܢܬܗ ܘܢܣܡܝܗܝ
ܥܡ ܗܘܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ.
47 ܥܒܕܐ ܕܝܕܥ ܨܒܝܢܐ
ܕܡܪܗ ܘܠܐ ܬܩܢ ܠܗ

Lk xii 47 ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܢܩܒܠ
ܡܚ̈ܘܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ
48 ܘܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥ ܘܥܒܕ
ܡܕܡ ܕܫܘܐ ܠܡܚ̈ܘܬܐ
ܢܩܒܠ ܡܚ̈ܘܬܐ ܙܥܘܪ̈ܬܐ
ܟܠ ܕܝܗܒ ܠܗ ܣܓܝ
ܣܓܝ. ܣܓܝ ܢܬܒܥ
ܡܢܗ. ܘܠܗ ܕܐܓܒܠܘ
ܠܗ ܣܓܝ ܝܬܝܪܐܝܬ
49 ܢܬܒܥܘܢܗ. ܢܘܪܐ ܗܘ
ܟܝܢ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ
ܒ̈ܐܪܥܐ. ܘܡܐ ܕܨܒܐ
ܐܘܠܐ ܡܢ ܟܕܘ ܫܒܬ.
50 ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܝܬ
ܠܝ ܕܐܥܡܕ ܘܟܡܐ
ܐܠܝܨܐ ܒܕܡܐ
51 ܕܬܬܓܠܡ. ܣܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܫܝܢܐ ܐܬܝܬ
ܕܐܪܡܐ ܒܐܪܥܐ. ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ. ܐܠܐ
52 ܦܠܓ̈ܘܬܐ. ܡܢ ܗܫܐ
ܟܝܢ ܢܗܘܘܢ ܚܡ̈ܫܐ
ܒܚܕ ܒܝܬܐ ܡܦܠܓܝܢ
ܬܠܬܐ ܥܠ ܬܪ̈ܝܢ.
ܘܬܪ̈ܝܢ ܥܠ ܬܠܬܐ

Lk xii 53 . . . . ܒܪܗ

. . ܥܠ ܐܒܘܗܝ

. . ܥܠ . . .

. . . . ܐܡܗ

. . . . ܟܠܬܗ

. . . . ܚܡܬܗ

54 . . . . . .

. ܕܚܙܝܬܘܢ . .

. ܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ

ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ

ܐܢܬܘܢ ܕܡܛܪܐ ܗܘܐ

55 . . ܗܟܢܐ ܘܗܘܐ

. . . ܬܝܡܢܐ

. . . ܐܢܬܘܢ

. . . . ܘܗܘܐ

56 . . . ܒܐܦܐ

. . . ܕܐܪܥܐ

ܘܕܫܡܝܐ ܝܕܥܝܢ

ܐܢܬܘܢ ܠܡܒܚܢܗ

ܙܒܢܐ ܗܢܐ ܘܐܬܘܬܗ

ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ

57 ܕܝܠܟܘܢ ܠܢܦܫܟܘܢ ܡܢ

ܢܦܫܟܘܢ ܠܐ ܕܝܢܝܢ

58 ܐܢܬܘܢ ܘܟܕ ܐܙܠ

ܐܙܠ ܐܢܬ ܥܡ ܒܥܠܕܝܢܟ

Lk xii 58 ܠܘܬ ܐܪܟܘܢܐ ܥܒܕ

ܒܐܘܪܚܐ ܐܢܬ

ܗܒ ܠܗ ܥܒܕܗܘܢ

ܘܬܬܦܪܩ ܡܢܗ ܕܠܡܐ

. . . . . ܐ

ܘܡܫܠܡ ܠܕܝܢܐ

ܘܕܝܢܐ ܢܫܠܡܢܟ ܒܝܬ

59 ܐܡܪ ܐܢܐ . . .

ܠܟ ܕܠܐ ܬܦܘܩ ܡܢ

ܬܡܢ ܥܕܡܐ ܕܬܦܪܥ

ܫܡܘܢܐ ܐܚܪܝܐ

xiii 1 ܒܗ ܒܗܘ ܙܒܢܐ

ܐܬܘ ܐܢܫܐ ܘܐܡܪ

ܠܗ ܥܠ ܓܠܝܠܝܐ ܗܢܘܢ

ܕܦܝܠܛܘܣ ܚܠܛ

ܕܡܗܘܢ ܥܡ ܕܒܚܝܗܘܢ

2 ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ

ܠܗܘܢ ܡܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ

ܕܗܠܝܢ ܓܠܝܠܝܐ ܚܛܝܢ

ܗܘܘ ܝܬܝܪ ܡܢ

ܟܠܗܘܢ ܓܠܝܠܝܐ ܕܗܟܢܐ

3 ܗܘܐ ܐܢܘܢ ܐܡܪܢܐ

ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܠܐ ܐܢ

ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܬܘܒܘܢ

ܟܠܟܘܢ ܗܟܢܐ ܬܐܒܕܘܢ . .

Lk xiii 4 ܟܠܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ܬܡܢܝܬܥܣܪ
ܕܢܦܠ ܥܠܝܗܘܢ ܡܓܕܠܐ
ܒܫܝܠܘܚܐ ܘܩܛܠ
ܐܢܘܢ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܚܝܒܝܢ ܗܘܘ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ.
ܕܝܬܒܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ:
5 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
ܐܠܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ
* * * * * *
ܗܟܢܐ ܬܐܒܕܘܢ

6 * * * * ܡܬܠܐ
* * ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ
* * * * ܕܬܐܢܐ
* * * * ܘܐܬܐ
* * * * * *
7 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
8 ܘܐܡܪ ܠܗ * * *
ܡܪܝ ܫܒܘܩܝܗ ܐܦ

Lk xiii 8 ܗܕܐ ܫܢܬܐ ܥܕ
* * * ܐܙܒܠܝܗ
9 ܘܐܢ * * * ܦܐܪܐ
ܘܐܠܐ ܠܡܚܝܢ
ܬܩܘܨܝܗ ∘

10 ܘܗܘܐ ܡܠܦ ܒܚܕܐ
ܒܫܒܐ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ
11 ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܐܢܬܬܐ
ܚܕܐ * * * ܠܗ
ܪܘܚܐ ܟܪܝܗ ܬܡܢܝܥܣܪ
ܘܟܦܝܦܐ ܗܘܬ ܘܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ
ܕܬܬܦܫܛ ܠܓܡܪ
12 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Lk xiii 14 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

15 ܐܡܪ * * * *

* * * * * *

* ܡܢܒܘ * * *

* * * * * *

ܡܢ ܐܘܪܝܐ ܘܐܙܠ

16 ܡܫܩܐ ܠܗ ܘܒܪܬܗ

ܕܐܒܪܗܡ * * *

ܗܝ * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

ܕܬܫܬܪܐ ܡܢ ܗܢܐ

ܐܣܘܪܐ ܒܝܘܡܐ

17 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

Lk xiii 17 ܚܕܐ ܗܘܐ * * *

* * * * * *

ܗܘܝ ܒܐܝܕܗ ܀

18 ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܡܢܐ

ܕܡܢܐ ܡܠܟܘܬܐ

ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܢܐ

19 ܐܕܡܝܢܗ ܕܡܝܐ

ܠܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ

ܕܢܣܒ ܓܒܪܐ ܐܪܡܝܗ

ܒܓܢܬܗ * * * *

* * * * ܐܝܠܢܐ

ܘܐܫܢܬ ܦܪܚܬܐ

ܕܫܡܝܐ * * * *

20 ܬܘܒ * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

Lk xiii

22 ܒܩܘܪܝܐ ܘܒܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܀
ܘܥܒܕ ܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ
23 ܐܬܐ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܢ ܙܥܘ̈ܪܝܢ
24 ܐܢܘܢ ܕܚܝܝܢ ܐܡܪ ܠܗ
ܫܘܒ ܕܬܬܥܬܥ ܠܡܥܠ
ܒܬܪܥܐ ܐܠܝܨܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܣܓܝ
ܕܗܠܟܐܐ ܒܥܝܢ
ܠܡܥܠ ܒܗ ܘܠܐ
25 ܝܟܠܘܢ ܡܢ ܫܥܬܐ
ܒܬܪ ܕܝܩܘܡ ܡܪܐ
ܒܝܬܐ ܘܢܐܚܘܕ
ܬܪܥܐ ܘܬܗܘܘܢ
ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ ܘܡܩܫܩܫܝܢ
ܒܬܪܥܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܡܪܢ ܦܬܚ ܠܢ ܘܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܐ
ܝܕܥܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢ
ܐܝܟܐ ܐܢܬܘܢ
26 ܗܝܕܝܢ ܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ

Lk xiii

26 ܩܕܡܝܟ ܠܒܣܡ.
ܘܐܫܬܝܢ ܘܒܫܘ̈ܩܝܢ
27 ܐܠܦܬ ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
ܝܕܥܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢ
ܐܝܟܐ ܐܢܬܘܢ
ܦܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ
ܟܠܟܘܢ ܥܒܪ ܐܬܥܒܕܘܢ
28 ܦܬ̈ܠܐ ܕܫܘܢܪܐ. ܬܡܢ
ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ
ܫ̈ܢܝܐ ܟܕ ܬܚܙܘܢ
ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܝܨܚܩ
ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܢܒܝܐ ܒܡܠܟܘܬܗ
29 ܕܐܠܗܐ. ܘܐܢܬܘܢ
ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ
ܡܥܪܒܐ ܘܡܢ ܓܪܒܝܐ
ܘܡܢ ܬܝܡܢܐ ܘܝܬܡܟܒܘܢ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
30 ܘܗܐ ܐܝܬ ܐܚܪ̈ܝܐ
ܕܢܗܘܘܢ ܩܕܡܝܐ
ܘܩܕܡܝܐ ܐܚܪ̈ܝܐ ܀

Lk xiii 31 ܘܒܗܘܢ ܒܫܥܬܐ
ܗܢܘܢ ܩܪܒܘ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܦܘܩ ܐܙܠ ܠܟ
ܡܟܐ ܡܛܠ ܕܗܪܘܕܣ
32 ܒܥܐ ܠܡܩܛܠܟ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܐܡܪܘ ܠܗ
ܠܬܥܠܒܬܐ ܗܝ ܗܐ
ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕܐ
ܘܐܣܘܬܐ ܡܫܠܡ
ܐܢܐ ܝܘܡܐ ܘܡܚܪ
ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ
33 ܡܫܬܠܡ ܐܢܐ ܒܪܡ
ܘܠܐ ܗܘ ܠܝ ܕܝܘܡܐ
ܘܡܚܪ ܘܒܬܪ ܡܚܪ
ܐܙܠ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܕܢܒܝܐ
ܢܐܒܕ ܠܒܪ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ ° °
34 ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ
ܕܩܛܠܬܝ ܢܒܝܐ ܘܪܓܡܬܝ
ܠܐܠܝܢ ܕܐܫܬܠܚܘ
ܠܘܬܟܝ ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ
ܨܒܝܬ ܠܡܟܢܫ ܒܢܝܟܝ

Lk xiii 34 ܐܝܟ ܬܪܢܓܠܬܐ
ܕܟܢܫܐ ܦܪ̈ܘܓܝܗ
ܬܚܘܬ ܓܦܝܗ ܘܠܐ
35 ܨܒܝܬܘܢ ܗܐ ܫܒܝܩ
ܒܝܬܟܘܢ ܘܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܥܕܡܐ
ܕܝܐܬܐ ܕܬܐܡܪܘܢ
ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ
xiv 1 ܘܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ ܕܚܕ
ܡܢ ܪܫܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ
ܕܢܐܟܘܠ ܠܚܡܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ
ܘܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܗܢܘܢ
2 ܗܢܐ ܢܒܕ ܘܓܒܪܐ
ܗܕܪܘܦܝܩܘܣ ܐܝܬ
3 ܗܘܐ ܩܕܡܘܗܝ ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܣܦܪ̈ܝܐ
ܘܠܦܪ̈ܝܫܐ ܐܢ ܫܠܝܛ
ܒܫܒܬܐ ܠܡܐܣܝܘ
4 ܘܗܢܘܢ ܫܬܩܝܢ ܗܘܘ
ܘܗܘ ܐܚܕܗ ܘܐܣܝܗ
5 ܘܫܪܝܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܢܦܠ
ܬܘܪܗ ܐܘ ܚܡܪܗ

Lk xiv

ܒܒܝܪܐ. ܒܝܘܡܐ
ܕܫܒܬܐ ܘܠܐ ܢܓܕ
6 ܡܦܩ ܠܗ ܘܠܐ
ܐܫܟܚܘ ܠܡܬܒ ܠܗ
ܦܬܓܡܐ ܥܠ ܗܠܝܢ.
7 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ
ܗܢܐ ܠܘܬ ܗܢܘܢ
ܕܡܙܡܢܝܢ ܗܘܘ ܘܚܙܝܢ
ܗܘܘ ܓܒ̈ ܣܡܟܐ ܐܡܪ
8 ܠܗܘܢ ܐܡܬܝ ܕܡܙܡܢ
ܐܢܬ ܠܡܫܬܘܬܐ ܠܐ
ܬܣܬܡܟ ܠܟ ܒܪܘܫܬܐ
ܩܕܡܝܬܐ ܕܠܡܐ
ܢܗܘܐ ܡܙܡܢ ܡܢܟ
ܡܢ ܕܡܝܩܪ ܡܢܟ.
9 ܘܢܐܬܐ ܗܘ ܡܢ ܕܠܟ
ܘܠܗ ܙܡܢ ܘܢܐܡܪ ܠܟ
ܗܒ ܐܬܪܐ ܠܗܢܐ
ܘܗܕܝܢ ܒܙ ܒܗܬܬ
ܐܬ ܬܣܬܡܟܢ
ܒܪܘܫܬܐ ܐܚܪܝܬܐ
10 ܐܠܐ ܡܐ ܕܐܙܕܡܢܬ
ܙܠ ܐܣܬܡܟ ܠܟ
ܒܪܘܫܬܐ ܐܚܪܝܬܐ

Lk xiv

10 ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘ
ܕܡܙܡܢܟ ܢܐܡܪ ܠܟ
ܪܚܡܝ ܐܬܥܠܐ ܠܥܠ
ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܬܫܒܚܬܐ
11 ܒܝܢ̈ܝ ܣܡ̈ܘܟܐ. ܟܠ
ܕܪܝܡ ܓܪ ܢܦܫܗ
ܢܬܡܟܟ ܘܟܠ ܕܡܟܟ
ܢܦܫܗ ܢܬܪܝܡ.
12 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܐܦ
ܠܡܪܐ ܐܫܡܚܬܐ.
ܡܐ ܕܥܒܕ ܐܢ̈ܬ
ܐܢܬ ܐܫܡܚܬܐ ܠܐ
ܬܩܪܐ ܠܪ̈ܚܡܝܟ
ܘܐܦܠܐ ܠܐܚ̈ܝܟ ܘܠܐ
ܠܐܚ̈ܝܢܝܟ ܘܠܐ
ܠܫܒ̈ܒܝܟ ܥܬܝܪܐ
ܕܠܡܐ ܐܦ ܗܢܘܢ
ܢܩܪܘܢܟ ܘܢܗܘܐ ܠܟ
13 ܦܪܥܢܐ ܗܢܐ ܐܠܐ
ܡܐ ܕܥܒܕ ܐܢܬ
ܐܫܡܚܬܐ ܩܪܝ
ܠܡܣܟܢܐ ܘܠܡܚܒܘܪ̈ܐ
ܘܠܡܚܓܪ̈ܐ ܘܠܡܟ̈ܒܐ
ܘܠܡܦ̈ܠܓܐ ܘܐܚ̈ܪܢܐ

R. L. B.
F. C. B.

Lk xiv 13, 14 ܣܡܝܐ ܘܛܘܒܝܟ
ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܕܢܦܪܥܘܢܟ
ܘܢܗܘܐ ܦܘܪܥܢܟ
ܒܩܝܡܬܐ ܕܙܕܝ̈ܩܐ ܀
15 ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܚܕ
ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ
ܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܢܐܟܘܠ
ܫܪܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ
16 ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܠܓܒܪܐ ܚܕ
ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܚܫܡܝܬܐ
ܪܒܬܐ ܘܩܪܐ ܗܘܐ
17 ܠܣܓܝܐܐ ܘܫܕܪ ܥܒܕܗ
ܒܥܕܢܐ ܕܚܫܡܝܬܐ
ܕܢܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܕܡܡܢܝܢ ܕܢܐܬܘܢ
ܗܐ ܠܡ ܟܠ ܡܕܡ
18 ܡܛܝܒ ܗܘ ܘܫܪܝܘ
ܗܘܘ ܡܚܕܐ ܠܡܫܬܐܠܘ
ܐܡܪ ܠܗ ܩܕܡܝܐ
ܩܪܝܬܐ ܙܒܢܬ ܘܐܠܨܐ
⌜ܠ⌝ܝ ܕܐܦܘܩ ܐܚܙܝܗ

Lk xiv 18 ܒܥܐ ܡܢܟ ܐܫܬܐܠܢܝ
19 ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܚܡܫܐ
ܙܘ̈ܓܝܢ ܬܘܪܐ ܙܒܢܬ
ܘܐܙܠܐ ܕܐܒܩܐ ܐܢܘܢ
ܒܥܐ ܡܢܟ ܐܫܬܐܠܢܝ.
20 ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ
ܐܢܬܬܐ ܢܣܒܬ ܠܐ
ܡܫܟܚܢܐ ܕܐܬܐ
21 ܘܐܬܐ ܗܘ ܥܒܕܐ
ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܠܡܪܗ
ܗܝܕܝܢ ܪܓܙ ܗܘ ܡܪܐ
ܒܝܬܐ ܘܐܡܪ ܠܥܒܕܗ
ܕܦܘܩ ܒܥܓܠ ܠܫܘ̈ܩܐ
ܘܠܫܒܝܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܘܐܝܬܐ ܠܟܐ ܠܡܣ̈ܟܢܐ
ܘܠܡܚ̈ܝܠܐ ܘܠܚܓܝܪܐ
ܘܠܡܟܐ̈ܒܐ ܘܠܥܘܪܐ
22 ܘܐܡܪ ܥܒܕܐ ܡܪܝ
ܗܐ ܗܘܐ ܗܘ ܡܕܡ
ܕܦܩܕܬ ܘܥܘܕ ܐܝܬ
23 ܐܬܪܐ ܒܡܫܟܢܐ ܐܡܪ
ܠܡܪܗ ܦܘܩ ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܘܠܒܝܬ ܣܝܓܐ ܘܥܒܕ
ܕܢܥܠܘܢ ܕܢܬܡܠܐ ܒܝܬܝ

Lk xiv 24 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܚܕ
ܡܢ ܗܘܢ ܐܢܫܝܐ ܕܙܡܝܢ
ܗܘܘ ܠܐ ܝܛܥܡܘܢ ܡܢ
ܐܫܪܘܬܝ ○ ○ ○ ○ ○
25 ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܐܬܦܢܝ
26 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܠܐ
ܣܢܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ
ܘܠܐܚܘܗܝ ܘܠܐܚܘܬܗ
ܘܠܐܢܬܬܗ ܘܠܒܢܘܗܝ
ܘܐܦ ܠܢܦܫܗ ܬܠܡܝܕܝ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܝܗܘܐ
28 ܡܢܘ ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܕܝܨܒܐ
ܕܝܒܢܐ ܡܓܕܠܐ ܘܠܐ
ܠܘܩܕܡ ܝܬܒ ܡܚܫܒ
ܢܦܩܬܐ ܕܐܢ ܐܝܬ
29 ܠܗ ܠܫܘܠܡܗ ܕܠܐ
ܐܢ ܣܡ ܫܬܐܣܬܐ
ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܫܠܡ
ܟܠ ܕܚܙܝܢ ܢܫܪܘܢ
30 ܡܒܙܚܝܢ ܒܗ ܘܐܡܪܝܢ
ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܫܪܝ
ܕܢܒܢܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ

Lk xiv 30, 31 ܕܢܫܠܡ ܐܘ ܡܢܘ ܡܠܟܐ
ܕܐܙܠ ܠܡܬܬܩܪܒܐ ܥܡ
ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܘܠܐ
ܠܘܩܕܡ ܡܬܝܬܒ ܐܢ
ܡܫܟܚ ܒܥܣܪܐ ܐܠܦܝܢ
ܠܡܐܪܥ ܠܗܘ ܕܐܬܐ
ܥܠܘܗܝ ܒܥܣܪܝܢ ܐܠܦܝܢ
32 ܘܐܠܐ ܥܕ ܪܚܝܩ
ܡܢܗ ܐܝܙܓܕܐ ܡܫܕܪ
ܡܢܗ ܥܠ ܫܠܡܐ.
33 ܗܟܢܐ ܟܠ ܐܢܫ
ܡܢܟܘܢ ܕܠܐ ܫܒܩ
ܟܠܗ ܩܢܝܢܗ ܬܠܡܝܕܝ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܝܗܘܐ
34 ܫܦܝܪܐ ܗܝ ܡܠܚܐ
ܐܢ ܕܝܢ ܡܠܚܐ
ܬܦܟܗ. ܒܡܢܐ ܬܬܡܠܚ.
35 ܠܐ ܠܐܪܥܐ ܘܠܐ
ܠܙܒܠܐ ܐܝܠܐ ܐܠܐ
ܡܫܬܕܝܐ ܠܒܪ ܡܢ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ
xv 1 ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ ܘܡܟܣܐ
ܘܚܛܝܐ ܡܬܩܪܒܝܢ
ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܕܢܫܡܥܘܢܗ
2 ܘܪܛܢܝܢ ܦܪܝܫܐ

Lk xv 2 ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܗܢܐ ܠܚܛܝܐ ܡܩܒܠ⌉
3 ܘܐܡܠ ⌈ܥܡܗܘܢ⌉ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ ܗܢܐ
4 ܡܢܐ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܡܐܐ ܥܢ̈ܢ
ܘܐܒܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܠܐ ⌈ܫܒܩ⌉ ܬܫ̈ܥܝܢ
ܘܬܫܥ ܒܡܕܒܪܐ
ܘܐܙܠ ܒܥܐ ܠܗܘ
ܕܐܒܕ ܥܕܡܐ
5 ܕܝܫܟܚܝܗܘܢ ܘܡܐ
ܕܐܫܟܚܗ ܫܩܠ ܠܗ
ܥܠ ܟܬܦܬܗ ܘܚܕܐ
6 ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܗ ܘܩܪܐ
ܠܪ̈ܚܡܘܗܝ ܘܠܫܒܒܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܚܕܘ ܥܡܝ
ܕܐܫܟܚܬ ܥܪ̈ܒܝ
7 ܕܐܒܕ ܗܘܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܗܟܢܐ ܬܗܘܐ
ܚܕܘܬܐ ܒܫܡܝܐ ܥܠ
ܚܕ ܚܛܝܐ ܕܬܐܒ
ܐܘ ܥܠ ܬ̈ܫܥܝܢ
ܘܬܫܥ ܙܕܝܩܝܢ ܕܠܐ
ܨܪܝܟܝܢ ܥܠ ܬܝܒܘܬܐ

Lk xv 8 ܐܘ ܐܝܕܐ ܗܝ ܐܢܬܬܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܣܪܐ
ܙܘܙܝܢ ܘܬܐܒܕ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܢܗܪܐ
ܫܪܓܐ ܘܚܡܐ ܒܝܬܐ
ܘܒܥܝܐ ܠܗ ܚܦܝܛܐܝܬ
ܥܕܡܐ ܕܬܫܟܚܝܗܘܢ
9 ܘܡܐ ܕܐܫܟܚܬܗ
ܩܪܝܐ ܠܪ̈ܚܡܬܗ
ܘܠܫܒܒܬܗ ܘܐܡܪܐ
ܠܗܝܢ ܚܕܝܢ ܥܡܝ
ܕܐܫܟܚܬ ܙܘܙܝ
10 ܕܐܒܕ ܗܘܐ ܐܡܪܢܐ
ܕܗܟܢܐ ܬܗܘܐ
ܚܕܘܬܐ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ
ܡܠ̈ܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ
ܚܕ ܚܛܝܐ ܕܬܐܒ.

11 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗ ܬ̈ܪܝܢ
12 ܒܢܝܢ ܐܡܪ ܗܘ ܙܥܘܪܐ
ܠܐܒܘܗܝ. ܗܒ ܠܝ
ܡܢܬܐ ܕܡܛܝܐ ܠܝ
ܡܢ ܩܢܝܢܟ ܘܦܠܓ
ܠܗ * * * * *

Lk xv 13 ܘܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܩܠܝܠ
ܟܢܫ ܗܘ ܒܪܗ ܙܥܘܪܐ
ܟܘܠ ܡܕܡ ܕܡܛܝܗ
ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܪܚܝܩܐ
ܘܬܡܢ ܒܕܪ ܩܢܝܢܗ
ܡܛܠ ܕܚܝܐ ܗܘܐ
ܦܪܚܐܝܬ ܥܡ ܙܢܝܬܐ.
14 ܘܟܕ ܓܡܪ ܟܘܠ ܡܕܡ
ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܗܘܐ
ܟܦܢܐ ܒܐܬܪܐ ܗܘ
15 ܐܙܠ ܢܩܦ ܠܗ ܠܚܕ
ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܗܘ ܐܬܪܐ
ܘܫܕܪܗ ܠܚܩܠܬܐ
16 ܠܡܪܥܐ ܚܙܝܪ̈ܐ ܡܬܪܓܪܓ
ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܢ ܩ̈ܠܦܐ
ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܚܙܝܪ̈ܐ
ܕܢܡܠܐ ܟܪܣܗ ܘܠܐ
ܐܢܫ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗ
17 ܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܢܦܫܗ
ܐܡܪ ܟܡܐ ܐܓܝܪ̈ܝܢ
ܐܝܬ ܗܫܐ ܒܝܬ
ܐܒܝ ܕܝܬܪ ܠܗܘܢ
ܠܚܡܐ ܘܐܢܐ ܐܒܕܢܐ
ܗܪܟܐ ܡܢ ܟܦܢܐ.

Lk xv 18 ܐܢܐ ܐܩܘܡ ܐܙܠ
ܠܘܬ ⌜ܐܒܝ⌝ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܒܝ ܚܛܝܬ
ܒܫܡܝܐ ܘܩܕܡܝܟ
19 ܘܠܐ ܫܘܝܐ ܡܟܝܠ
ܕܒܪܟ ܐܬܩܪܐ
ܥܒܕܢܝ ܐܝܟ ܚܕ
20 ܡܢ ܐܓܝܪ̈ܝܟ. ܘܩܡ
ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ
ܘܟܕ ܗܘ ܪܚܝܩ
ܚܙܝܗ ܐܒܘܗܝ
ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ
ܘܪܗܛ ܢܦܠ ܥܠ
21 ܨܘܪܗ ܘܢܫܩܗ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܒܪܗ ܐܒܝ
ܚܛܝܬ ܒܫܡܝܐ ܘܩܕܡܝܟ
ܡܟܝܠ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ
ܕܒܪܟ ܐܬܩܪܐ
22 ܐܡܪ ܐܒܘܗܝ
ܠܥ̈ܒܕܘܗܝ. ܐܦܩܘ ܒܥܓܠ
ܐܣܛܠܐ ܪܫܝܬܐ
ܐܠܒܫܘܗܝ ܘܣܝܡܘ
ܥܙܩܬܐ ܒܐܝܕܗ.
ܘܐܣܐܢܘܗܝ ܡܣ̈ܐܢܐ

Lk xv 23 ܘܐܝܬܘ ܩܛܘܠܘ
ܥܓܠܐ ܗܘ ܕܦܛܡܐ
ܢܐܟܘܠ ܘܢܬܒܣܡ
24 ܕܗܢܐ ܒܪܝ ܡܝܬܐ
ܗܘܐ ܘܚܝܐ. ܘܐܒܕܐ
ܗܘܐ ܘܐܫܬܟܚ
ܘܫܪܘ ܠܡܬܒܣܡܘ
25 ܘܗܘ ܒܪܗ ܩܫܝܫܐ
ܒܩܪܝܬܐ ܗܘܐ
ܘܟܕ ܐܬܐ ܩܪܒ
ܠܘܬ ܒܝܬܐ ܫܡܥ
ܩܠ ⌈ܙܡܪܐ ܘ⌉ܓܦܘܝܐ
26 ܘܩܪܐ ܠܚܕ ܡܢ ܛܠܝܐ
ܘܫܐܠܗ ⌈ܡܢܘ⌉ ܗܢܐ
27 ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܘܟ
ܐܬܐ ܘܩܛܠ ܐܒܘܟ
ܥܓܠܐ ܕܦܛܡܐ ܕܟܕ
28 ܚܠܝܡ ܐܫܟܚܗ. ܘܪܓܙ
ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ
ܠܡܥܠ. ܘܢܦܩ ܐܒܘܗܝ
ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ
29 ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܠܐܒܘܗܝ ܗܐ ܟܡܐ
ܫܢܝܢ ܦܠܚܐ ܠܟ ܥܒܕܘܬܐ

Lk xv 29 ܘܠܐ ܥܒܪܬ ܥܠ
ܦܘܩ̈ܕܢܝܟ ܘܡܬܘܡ
ܓܕܝܐ ܚܕ ܠܐ ܝܗܒܬ
ܠܝ ܕܐܬܒܣܡ ܥܡ
30 ܪ̈ܚܡܝ. ܘܗܢܐ ܒܪܟ
ܟܕ ܦܪܫ ܡܢܝܢܝܟ
ܥܡ ܙܢܝ̈ܬܐ. ܢܟܣܬ
ܠܗ ܥܓܠܐ ܗܘ
31 ܕܦܛܡܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܒܪܝ ܒܟܠܙܒܢ ܥܡܝ
ܐܢܬ. ܘܟܘܠ ܕܝܕܝ
32 ܕܘܠ ܕܘܠܝܟ ܗܘ. ܠܡܬܒܣܡ
ܕܝܢ ܘܠܐ ܗܘܐ ܘܠܡܚܕܐ
ܕܗܢܐ ܐܚܘܟ ܡܝܬܐ
ܗܘܐ ܘܚܝܐ ܘܐܒܕܐ
ܗܘܐ ܘܐܫܬܟܚ ○

xvi 1 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܬܘܒ
ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܥܬܝܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܪܒ
ܒܝܬܐ ܘܐܬܐܟܠܘ
ܩܪ̈ܨܘܗܝ ܩܕܡܘܗܝ
ܐܒܝܐ ܕܡܒܝܢܗ
2 ܫܝܛ. ܘܩܪܝܗܝ ܡܪܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܘ

Lk xvi ܗܘܐ ܕܡܒܙܒܙܐ ܒܠܝܢ
ܐܬܐ ܗܒ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܫܘܠܛܢܟ ܠܐ ܓܝܪ
ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܬܘܒ
ܪܒܝܬܐ ܕܬܗܘܐ ܠܝ
3 ܐܡܪ ܗܘ ܪܒܝܬܐ
ܒܢܦܫܗ ܡܢܐ ܐܥܒܕ
ܕܡܪܝ ܫܩܠ ܠܗ ܡܢܝ
ܪܒܬ ܒܝܬܘܬܐ
ܘܠܡܚܦܪ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܐܢܐ ܘܠܡܫܐܠ ܒܗܬ
4 ܐܢܐ ܝܕܥ ܠܝ ܡܢܐ
ܐܥܒܕ ܕܡܐ ܕܝܦܩܘܬ
ܡܢ ܪܒܬ ܒܝܬܘܬܐ
ܢܩܒܠܘܢܢܝ ܒܒܬܝܗܘܢ
5 ܘܩܪܐ ܠܚܕ ܡܢ
ܚܝܒܐ * * * *
ܠܩܕܡܝܐ ܟܡܐ * *
6 * * ܠܡܪܝ ܐܡܪ
* * ܡܐܐ ܡܬܪܝܢ
ܡ * * * ܣܒ ܟܬܒܟ
ܟܬܘܒ * * ܚܡܫܝܢ
7 * * * * ܐܡܪ
ܠܐܚܪܢܐ ܘܐܢܬ ܟܡܐ

Lk xvi 7 ܚܝܒ ܐܢܬ ܠܗ ܐܡܪ
ܠܗ ܡܐܐ ܟܘܪܝܢ
ܚܛܐ ܘܬܒ ܡܚܝܪܐ
ܟܬܘܒ ܐܘܢ ܬܡܢܝܢ
8 ܘܫܒܚ ܡܪܝܐ ܠܪܒ
ܒܝܬܐ ܕܥܘܠܐ
ܕܚܟܝܡܐܝܬ ܥܒܕ
ܘܚܟܝܡܝܢ ܐܢܘܢ ܒܢܘܗܝ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ
ܒܕܪܬܗܘܢ * * * *
ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܕܢܘܗܪܐ
9 ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܥܒܕܘ ܠܟܘܢ
ܪܚܡܐ ܡܢ ܡܡܘܢܐ
ܕܥܘܠܐ ܕܡܐ ܕܬܚܣܪ
ܢܩܒܠܘܢܟܘܢ ܠܡܛܠܠܝܗܘܢ
10 ܕܒܩܠܝܠ ܡܢ ܕܠܥܠܡ
ܓܝܪ ܡܗܝܡܢ ܐܦ
ܒܣܓܝ ܡܗܝܡܢ ܘܡܢ
ܕܒܩܠܝܠ ܥܘܠ ܐܦ
11 * * ܥܘܠ ܗܘ. ܐܢ
* ܒܡܡܘܢܐ ܕܥܘܠܐ
ܠܐ * * * ܡܗܝܡܢܐ *
ܠܫܪܪܐ ܡܢܘ ܡܗܝܡܢ
12 ܠܟܘܢ ܘܐܢ ܒܕܠܐ

Lk xvi 12 ܕܝܠܟܘܢ * * * *
ܡܗܝܡܢܝܢ ܕܝܠܟܘܢ ܡܢܐ
13 ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܠܝܬ ܓܒܪ
ܥܒܕܐ ܕܡܫܟܚ
ܠܡܦܠܚ ܬܪܝܢ
ܡܪܘܢ * * ܠܚܕ
ܢܣܢܐ ܘܠܐܚܪܢܐ
ܢܪܚܡ ܐܘ ܠܚܕ
ܢܣܒܪ ܘܠܐܚܪܢܐ
ܢܒܣܛ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܠܡܦܠܚ
ܘܠܡܡܘܢܐ.
14 ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܡܥܘ
ܦܪܝܫܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܡܩܩܢܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܡܛܠ ܕܪܚܡܝܢ ܗܘܘ
15 ܒܟܣܦܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܕܡܙܕܕܩܝܢ
ܢܦܫܗܘܢ ܩܕܡܝܢ ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ ܕܝܢ
ܝܕܥ ܠܒܘܬܟܘܢ ܕܡܕܡ
ܕܪܡ ܒܝܬ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܡܣܒܪ ܐܠܗܐ ܢܕܝܕ
ܗܘ ⁘ ⁘ ⁘

Lk xvi 16 ܢܡܘܣܐ ܘܢܒܝܐ ܥܕܡܐ
ܠܝܘܚܢܢ ܡܟܝܠ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܡܣܬܒܪܐ ܘܟܘܠ
ܐܢܫ ܠܗ ܡܬܚܛܦܝܢ
17 ܦܫܝܛ ܗܘ ܕܝܢ
ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܢܥܒܪܘܢ ܐܘ ܐܬܘܬܐ
ܚܕܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ
18 ܬܥܒܪ ܟܘܠ ܐܢܫ
ܕܫܒܪ ܐܢܬܬܗ
ܘܢܣܒ ܐܚܪܬܐ
ܡܓܪ ܓܐܪ ܘܗܘ ܕܢܣܒ
ܫܒܝܩܬܐ ܡܓܐܪ
ܓܐܪ
19 ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܥܬܝܪܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܬܠܒܫ
ܗܘܐ ܐܪܓܘܢܐ ܘܫܝܬܐ
ܛܒܐ ܘܟܠܝܘܡ
ܡܬܒܣܡ ܗܘܐ
20 ܘܡܣܟܢܐ ܚܕ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܕܫܡܗ ܠܥܙܪ
ܘܪܡܐ ܗܘܐ ܠܘܬ
21 ܬܪܥܗ ܘܡܬܪܓܪܓ
ܗܘܐ ܕܢܡܠܐ ܟܪܣܗ
ܡܢ ܡܕܡ ܕܢܦܠ ܗܘܐ

ܡܢ ܦܬܘܪܗ ܕܗܘ Lk xvi 21
ܥܬܝܪܐ ܘܐܦ ⌜ܟܠܒ̈ܐ⌝
ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܡܠܚܟܝܢ
22 ܫܚ̈ܢܘܗܝ ܘܗܘܐ
ܘܡܝܬ ܗܘ ܡܣܟܢܐ
ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܡܠܐܟܐ
ܠܥܘܒܗ ܕܐܒܪܗܡ
ܘܡܝܬ ܗܘ ܥܬܝܪܐ
23 ܘܐܬܩܒܪ ܘ* ܡܐ
ܒܫܝܘܠ ܐܪܝܡ
ܥܝܢܘܗܝ ܟܕ ܡܫܬܢܩ
ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܠܐܒܪܗܡ
ܡܢ ܪܘܚܩ ܘܠܠܥܙܪ
24 ܒܥܘܒܗ. ܘܩܪܐ ܘܐܡܪ
ܐܒܝ ܐܒܪܗܡ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ. ܘܫܕܪ
ܠܠܥܙܪ ܕܝܨܒܥ ܪܝܫ
ܨܒܥܗ ܒܡܝܐ ܘ⌜ܩܘ⌝ܪܪ
ܠܝ ܠܫܢܝ ܕܗܐ ܡܫܬܢܩ
ܐܢܐ ܒܫܠܗܒܝܬܐ
25 ܗܕܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܐܒܪܗܡ ܒܪܡ
ܐܬܕܟܪ ܕܩܒܠܬ
ܛܒܬܟ ܒܚܝܝܟ
ܘܗܟܘܬ ܐܦ ܠܠܥܙܪ
ܒܝܫܬܗ ܘܗܫܐ ܗܪܟܐ

ܡܬܒܝܐܢ ܘܐܢܬ Lk xvi 25
ܡܫܬܢܩ ܐܢܬ
26 ܘܒܟܠܗ̈ܝܢ ܒܝܡ ܗܠܝܢ
ܒܘܠܗܝܢ ܗܘܬܐ
ܪܒܬܐ ܦܚܬܐ
ܕܒܥܝܢ ܘܠܟܘܢ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܝܨܒܝܢ ܕܢܥܒܪܘܢ ܡܟܐ
ܠܘܬܟܘܢ ܠܐ ܢܥܒܪܘܢ
ܘܐܦܠܐ ܕܡܢ ܬܡܢ
27 ܢܥܒܪܘܢ ܠܘܬܢ ܐܡܪ
ܡܕܝܢ ܒܥܝܐ ܡܢܟ
ܐܒܝ ܕܬܫܕܪܝܗܝ
28 ܠܒܝܬ ܐܒܝ ܚܡܫܐ
ܓܒܪ ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܠܝ.
ܕܝܣܗܕ ܐܢܘܢ ܕܠܡܐ
ܐܦ ܗܢܘܢ ܢܐܬܘܢ
ܠܕܘܟܬܐ ܗܕܐ
29 ܕܬܫܢܝܩܐ ܐܡܪ
ܐܒܪܗܡ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܘܢܒܝܐ
30 ܢܫܡܥܘܢ ܐܢܘܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܠܐ ܐܒܝ
ܐܒܪܗܡ ܐܠܐ ܐܢ
ܐܢܫ ܡܢ ܡܝܬܐ
ܢܐܙܠ ܠܘܬܗܘܢ ܬܝܒܝܢ
31 ܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܠܡܘܫܐ

fol. 102 r (= 33 r). J. R. H.

ܘܠܢܒ̈ܝܐ ܠܐ ܫܡܥܝܢ Lk xvi 31
ܐܦܠܐ ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ
ܡܝ̈ܬܐ ܢܩܘܡ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܗ ∘ ∘ ∘

ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ xvii 1
ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܠܐ
ܢܐܬܘܢ ܡܟܫܘ̈ܠܐ. ܒܪܡ
ܘܝ ܠܗܘ ܕܒܐܝܕܗ
ܢܐܬܘܢ ܦܩܚ ܗܘܐ 2
ܠܗ ܐܠܘ ܪܚܝܐ
ܕܚܡܪܐ ܬܠܐ
ܒܨܘܪܗ ܘܫܕܐ ܒܝܡܐ
ܐܘ ⌜ܕܢܟܫܠ⌝ ܠܚܕ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ ܐܙܕܗܪܘ 3
ܒܢܦܫܟܘܢ ܐܢ ܚܛܐ
ܐܚܘܟ ܟܐܐ ܒܗ
ܐܢ ܬܒ ܫܒܘܩ ܠܗ
ܘܐܢ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ 4
ܒܝܘܡܐ ܢܚܛܐ
ܘܗܠܝܢ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ
ܢܬܦܢܐ ܠܘܬܟ ܘܐܡܪ
ܕܬܝܒ ܐܢܐ ܫܒܘܩ
ܠܗ ∘ ∘ ∘ ∘ ∘
ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ ܫܠܝܚܘܗܝ 5

ܠܝܫܘܥ ܐܘܣܦ ܠܢ Lk xvii 5
ܗܝܡܢܘܬܐ. ܒܢܐ 6
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܘ
ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ
ܐܡܪܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ
ܠܬܘܬܐ ܗܕܐ
ܕܐܬܥܩܪ ܡܢ ܥܩܪܟܝ
ܘܐܬܢܨܒܝ ܒܝܡܐ.
ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܘܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ 7
ܠܗ ܥܒܕܐ ܕܕܒܪ
ܦܕܢܐ ܐܘ ܕܪܥܐ
ܥܢܐ. ܘܡܐ ܕܥܐܠ
ܡܢ ܚܩܠܐ ܠܡܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܡܚܕܐ
ܥܒܪ ܐܣܬܡܟ ܐܠܐ 8
ܐܡܪ ܠܗ ܛܝܒ ܠܝ
ܡܕܡ ܕܐܚܫܡ ܘܐܣܘܪ
ܚܨܝܟ ܫܡܫܝܢܝ
ܥܕܡܐ ܕܐܠܥܣ
ܘܐܫܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ
ܐܦ ܐܢܬ ܬܠܥܣ
ܘܬܫܬܐ ܠܡܢܐ 9
ܛܝܒܘܬܐ ܢܦܫܗ
ܥܒܕܐ ܗܘ * *

fol. 102 v (= 33 v).

J. R. H.

Lk xvii ܕܥܒܕ ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܝܕ

10 ܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ

ܐܢܬܘܢ ܡܐ ܕܥܒܕܬܘܢ

ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܝܕܢ ܠܟܘܢ

ܐܡܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢܚܢ

ܥܒ̈ܕܐ ܡܒܣܪ ܕܚܝܒܝܢ

ܗܘܝܢ ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܢ ·܀·

11 ܘܥܒܕ ܐܙܠ ܗܘܐ

ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܥܒܪ

ܒܝܬ ܫܡܪܝܐ ܠܓܠܝܠܐ

12 ܘܥܒܕ ܥܐܠ ܗܘܐ

ܠܩܪܝܬܐ ܚܕܐ ܘܗܐ

ܥܣܪܐ ܐܢܫܝܢ ܓܒܪܝܐ

ܡܢܓܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢ

13 ܪܚܘܩܐ. ܘܐܪܝܡܘ

ܩܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ

ܝܫܘܥ ܪܒܢ ܐܬܪܚܡ

14 ܥܠܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ

ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ ܚܘܘ

ܢܦܫܟܘܢ ܠܟܗ̈ܢܐ ܟܕ

15 ܘܚܕ * * * * *

ܡܢܗܘܢ * * * *

ܕܐܬܕܟܝ. ܗܦܟ ܗܘܐ

ܠܗ ܘܫܒܚܐ ܪܒܐ ܡܫܒܚ

16 ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܢܦܠ

Lk xvii 16 ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܩܕܡ

ܪ̈ܓܠܘܗܝ * * * *

ܘܡܘܕܐ * * * *

ܘܗܘ ܗܘܐ * * * *

17 ܗܘܐ * * * ܝܫܘܥ

ܥܣܪܐ * * * *

* * * * * *

18 ܐܠܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚܘ

ܚܕ ܡܢܗܘܢ * * *

ܗܦܟ ܠܡܬܠ * * *

* * * * * *

ܕܝܢ * * * * *

19 ܐܡܪ * * * * *

ܗܝܡܢܘܬܟ * * * *

20 ܘܫܐܠܘܗܝ ܦܪܝܫܐ

ܘܐܡܪܝܢ * * * *

ܐܬܝܐ * * * * *

ܕܐܠܗܐ * * * *

ܠܗܘܢ ܠܐ ܐܬܝܐ

ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ

21 ܒܢܛܘܪܬܐ . ܘܠܐ

* * * ܗܪܟܐ ܗܝ

* * ܗܬܪܢ ܗܝ ܗܐ

ܓܘ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ

22 ܒܝܢܬܟܘܢ . ܘܐܡܪ ܗܘܐ

Lk xvii 22 ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܢܐܬܘܢ
ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܬܬܪܓܪܓܘܢ
ܕܬܚܡܘܢ ܚܕ ܡܢ ܝܘܡ̈ܬܗ
ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܠܐ
23 ܬܚܡܘܢ. ܘܐܢ ܝܐܡܪܘܢ
ܠܟܘܢ ܗܐ ܗܪܬܡܢ ܗܘ
ܘܗܐ ܗܪܟܐ ܠܐ
ܬܪܗܛܘܢ ܘܠܐ ܬܐܙܠܘܢ
24 ܐܝܟܢܐ ܒܪܩ ܕܒܪܩܐ
ܒܪܩ ܡܢ ܪܫܗܘܢ
ܕܫܡܝܐ ܒܫܡܝܐ
ܠܪܫܗ ܗܟܢܐ ܝܗܘܐ
ܘܝܘܡܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
25 ܡܢ ܠܘܩܕܡ ܕܝܢ
ܥܬܝܕ ܗܘ ܕܝܚܫ
ܣܓܝܐܬܐ ܘܕܝܣܬܠܐ
ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ.
26 ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ
ܒܝܘܡ̈ܬܐ ܕܢܘܚ
ܗܟܢܐ ܝܗܘܐ ܒܝܘܡ̈ܬܗ
ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
27 ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ
ܘܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܢܫ̈ܝܐ
ܘܝܗܒܝܢ ܠܓܒܪ̈ܝܐ ܥܕܡܐ
ܠܝܘܡܐ ܕܥܠ ܢܘܚ

Lk xvii 27 ܠܩܒܘܬܐ. ܘܐܬܐ
ܛܘܦܢܐ ܘܫܩܠ ܐܢܘܢ
28 ܠܟܘܠܗܘܢ ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ
ܒܝܘܡ̈ܬܗ ܕܠܘܛ
ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ
ܘܙܒܢܝܢ ܗܘܘ ܘܡܙܒܢܝܢ
29 ܘܒܝܘܡܐ ܕܢܦܩ
ܠܘܛ ܡܢ ܣܕܘܡ
ܐܡܛܪ ܢܘܪܐ
ܘܟܒܪܝܬܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܐܘܒܕ ܐܢܘܢ
30 ܠܟܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܝܗܘܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܡܬܓܠܐ
31 ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܗ
ܕܝܢ ܥܠܬܐ ܡܢ ܕܒܠ
ܐܓܪܐ ܗܘ ܠܐ
ܢܚܘܬ ܠܡܫܩܠ
ܡܐܢܘܗܝ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܘܡܢ ܕܒܚܩܠܐ ܗܘ
ܠܐ ܢܗܦܘܟ
32 ܠܒܣܬܪܗ. ܘܐܬܕܟܪܘ
ܠܐܢܬܬܗ ܕܠܘܛ
33 ܡܢ ܕܝܒܥܐ ܕܢܚܐ
ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ. ܘܡܢ

Lk xvii 33 ܕܢܘܒܕ ܠܢܦܫܗ ܢܚܝܢܗ.
34 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܒܗܘ
ܠܠܝܐ ܢܗܘܘܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܒܚܕܐ ܥܪܣܐ. ܚܕ
ܬܬܕܒܪ ܘܚܕ ܢܫܬܒܩ.
35 ܘܬܗܘܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܛܚܢܢ
ܒܚܕܐ ܪܚܝܐ. ܚܕܐ
ܬܬܕܒܪ ܘܚܕܐ ܬܫܬܒܩ.
36 ܘܢܗܘܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܚܩܠܐ
ܚܕ ܢܬܕܒܪ ܘܚܕ
37 ܢܫܬܒܩ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܠܐܝܟܐ ܡܪܢ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܕܦܓܪܐ
ܬܡܢ ܢܬܟܢܫܘܢ ܢܫܪ̈ܐ
xviii 1 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܬܒ
ܐܦ ܡܬܠܐ ܗܢܐ
ܕܢܗܘܘܢ ܡܨܠܝܢ ܒܟܠ
ܥܕܢ ܘܠܐ ܗܘܬ
2 ܡܐܢܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢܐ
ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ. ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܚܝܠ ܗܘܐ
ܘܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ

Lk xviii 2 ܡܬܒܗܬ ܗܘܐ
3 ܘܐܪܡܠܬܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܗ ܒܗܝܢ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܝܐ
ܗܘܬ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܐ
ܠܗ ܬܒܥܝܢ ܡܢ
4 ܒܥܠܕܝܢܝ ܘܠܐ ܨܒܐ
ܗܘܐ ܒܬܪܟܢ ܐܡܪ
ܒܢܦܫܗ. ܐܢ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܚܠ ܐܢܐ
ܘܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ
5 ܡܬܒܗܬ ܐܢܐ ܘܗܕܐ
ܐܪܡܠܬܐ ܕܗܡܢܐ
ܡܠܐܝܐ ܠܝ ܐܬܒܥܝܗ
ܕܠܐ ܒܚܪܬܐ ܬܐܬܐ
6 ܬܐܡܪܝܢܢ. ܐܡܪ ܝܫܘܥ
ܫܡܥܘ ܡܢܐ ܐܡܪ
7 ܕܝܢܐ ܕܥܘܠܐ. ܐܠܗܐ
ܗܟܝܠ ܠܐ ܬܥܒܕ
ܕܝܢܐ ܬܒܥܬܐ ܠܓܒܝ̈ܘܗܝ
ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܒܐܝܡܡܐ
ܘܒܠܠܝܐ ܘܡܓܪ
8 ܪܘܚܗ ܥܡܗܘܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܥܒܕ

Lk xviii 8 ܬܒܥܬܗܘܢ ܒܥܓܠ
ܒܪܡ ܠܡܐܬܐ ܟܕ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܫܟܚ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ.
9 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ
ܗܢܐ ܠܩܒܠ ܐܢܫܐ
ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ.
ܕܙܕܝܩܝܢ ܐܢܘܢ ܘܡܒܣܝܢ
10 ܗܘܘ ܥܠ ܫܪܟܐ. ܬܪܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܣܠܩܘ ܠܗܝܟܠܐ
ܠܡܨܠܝܘ ܚܕ ܦܪܝܫܐ
ܘܐܚܪܢܐ ܡܟܣܐ
11 ܗܘ ܦܪܝܫܐ ܩܐܡ
ܒܝܢܘܗܝ ܠܢܦܫܗ
ܡܨܠܐ ܡܘܕܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܗܘܝܬ
ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܕܐܢܫܐ
ܚܛܘܦܐ ܐܘ ܥܠܘܒܐ
ܐܘ ܓܝܪܐ ܘܠܐ ܐܝܟ
12 ܗܢܐ ܡܟܣܐ ܐܠܐ
ܨܐܡ ܐܢܐ ܬܪܝܢ
ܒܫܒܬܐ ܘܡܥܣܪ
ܐܢܐ ܟܠܡܕܡ ܕܩܢܐ
13 ܐܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ

Lk xviii 13 ܡܟܣܐ ܩܐܡ ܗܘܐ
ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܘܠܐ
ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܐܦܠܐ
ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ ܢܪܝܡ
ܠܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܛܪܦ
ܗܘܐ ܥܠ ܚܕܝܗ.
ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܐܬܪܚܡ
14 ܥܠܝ ܚܛܝܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܢܚܬ ܗܢܐ
ܠܒܝܬܗ ܡܙܕܕܩ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܗܘ ܟܠ ܐܢܫ
ܓܝܪ ܕܢܪܝܡ ܢܦܫܗ
ܢܬܡܟܟ ܘܕܡܟܟ
ܢܦܫܗ ܢܬܪܝܡ.
15 ܘܩܪܒܘ ܗܘܘ ܠܗ
ܐܦ ܛܠ̈ܝܐ ܕܢܣܝܡ
ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ
ܘܟܐܘ ܒܗܘܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ.
16 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܫܒܘܩܘ ܛܠ̈ܝܐ ܢܐܬܘܢ
ܠܘܬܝ ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ
ܐܢܘܢ. ܕܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܟܘܬ
ܗܠܝܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ

Lk xviii 17 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܡܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܠܐ
ܝܥܘܠ ܠܗ ܀ ܀
18 ܘܫܐܠܗ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ
ܪ̈ܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܡܢܐ
ܐܥܒܕ ܕܐܪܬ ܚ̈ܝܐ
19 ܕܠܥܠܡ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܩܪܐ
ܐܢܬ ܠܝ ܛܒܐ ܠܝܬ
ܛܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ
20 ܐܠܗܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ
ܝܕܥ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܬܩܛܘܠ ܘܠܐ ܬܓܘܪ
ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܘܠܐ
ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ
ܕܫܘܩܪܐ ܝܩܪ
ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ
21 ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܗܐ ܡܢ
ܕܛܠܝܐ ܐܢܐ ܢܛܪܬ
22 ܐܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܝܫܘܥ
ܐܡܪ ܠܗ ܚܕܐ ܬܘܒ

Lk xviii 22 ܚܣܝܪܐ ܠܟ ܙܒܢ
ܟܘܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟ
ܘܗܒ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܬܗܘܐ
ܠܟ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ.
23 ܘܬܐ ܒܬܪܝ. ܗܘ ܕܝܢ
ܟܕ ܫܡܥ ܗܠܝܢ. ܟܪܝܬ
ܠܗ ܛܒ. ܥܬܝܪ ܗܘܐ
24 ܓܝܪ ܛܒ. ܟܕ ܚܙܐ
ܝܫܘܥ ܕܟܪܝܬ ܠܗ.
ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܒܛܠܐ
ܠܐܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܢܟܣܐ ܕܝܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ
25 ܕܐܠܗܐ ܕܠܝܠܐ ܗܝ
ܓܪ ܠܓܡܠܐ ܕܝܥܒܪ
ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ
ܐܘ ܥܬܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ
26 ܕܐܠܗܐ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܐܠܝܢ ܕܫܡܥܘ ܡܢܘ
27 ܡܫܟܚ ܠܡܚܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܠܝܢ ܕܠܘܬ ܒ̈ܢܝ
ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܠܡܗܘܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ
28 ܡܫܟܚܝܢ ܕܝܗܘܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܟܐܦܐ ܗܐ ܐܢܚܢ
ܫܒܩܢ ܟܘܠ ܡܕܡ

Lk xviii 28 ܕܐܝܬ ܠܢ ܘܐܬܝܢ ܒܬܪܟ
29 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܕܠܝܬ
ܕܫܒܩ ܒܝܬܐ ܐܘ
ܐܒܗ̈ܐ ܐܘ ܐܚܝܐ
ܐܘ ܐܢܬܬܐ ܐܘ
ܒܢ̈ܝܐ ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ
30 ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܢܣܒ
ܚܕ ܒܥܐܐ ܒܗܢܐ
ܙܒܢܐ ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܬܝ
ܢܐܪܬ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ

31 ܘܕܒܪ ܠܬܪܥܣܪܬ̈ܗ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ
ܣܠܩܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܡܫܬܠܡܢ
ܟܠܗܢ ܐܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ
ܒܢܒܝܐ ܥܠ ܒܪܗ
32 ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ
ܓܝܪ ⌜ܠܥܡܡܐ⌝ ܘ* *
ܒܗ ܘܢܓܚܪܘܢܗ
ܘܢܪܩܘܢ ⌜ܒܐܦܘܗܝ⌝
33 ܘܢܢܓܕܘܢܗ ⌜ܘܢܩܛܠܘܢܗ⌝
ܘܠܝܘܡܐ ⌜ܕܬ⌝ܠܬܐ

Lk xviii 33, 34 ܢܩܘܡ ܘܗܢܘܢ ܚܕܐ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܣܬܟܠܘ
ܐܠܐ ܡܟܣܝܐ ܗܘܬ
ܡܢܗܘܢ ܡܠܬܐ ܘܠܐ
ܐܫܬܘܕܥܘ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܗܘܢ
35 ܘܟܕ ܩܪܝܒ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܠܐܝܪܝܚܘ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܣܡܝܐ ܝܬܒ ܗܘܐ
ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܚܕܪ
36 ܘܟܕ ܫܡܥ ܩܠ
ܟܢܫܐ ܕܥܒܪ ܡܫܐܠ
ܗܘܐ ܕܡܢܘ ܗܢܐ
37 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܫܘܥ
38 ܢܨܪܝܐ ܥܒܪ ܘܩܥܐ
ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܒܪܗ
ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ
39 ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ
ܩܕܡܘܗܝ ܕܝܫܘܥ
ܒܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܕܢܫܬܘܩ ܠܗ ܘܗܘ
ܝܬܝܪܐܝܬ ܩܥܐ ܗܘܐ
ܘܐ⌜ܡܪ⌝ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ
40 ܐ⌜ܬܪܚܡ⌝ ܥܠܝ ܘܩܡ

fol. 105 v (= 38 v). J. R. H.

Lk xviii 40 * * * * ܘܦܩܕ
ܕܝܝܬܘܢܗ ܘܟܕ ܩܪܒ
41 ܠܘܬܗ ܫܐܠܗ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܢܐ ܨܒܐ ܐܢܬ
ܕܐܥܒܕ ܠܟ ܐܡܪ ܠܗ
42 ܡܪܝ ܕܐܚܙܐ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܚܙܝ
ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ
43 ܘܒܫܥܬܗ ܚܙܐ
ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ
ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ
ܠܐܠܗܐ ܘܟܠܗ ܥܡܐ
ܚܙܐ ܘܝܗܒ ܫܘܒܚܐ
ܠܐܠܗܐ ° °
xix 1 ܘܟܕ ܥܠ ܘܥܒܪ ܐܪܝܚܘ
2 ܘܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ
ܙܟܝ * * * ܡܟܣܐ
ܗܘܐ ܘܥܬܝܪ ܗܘܐ
3 ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܚܙܝܗ
ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܗܘ ܘܠܐ
ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܟܢܫܐ ܡܛܠ ܕܩܘܡܬܗ
4 ܙܥܘܪ ܗܘܐ ܘܪܗܛ
ܠܩܕܡܘܗܝ ܘܣܠܩ
ܠܬܬܐ ܦܓܝܬܐ

Lk xix 4 * * * * ܡܛܘܠ
* * * * ܗܘܐ
5 * * * * ܐܡܪ
ܠܗ ܐܣܬܪ⌜ܗ⌝ܒ
ܚܘܬ ܙܟܝ ܘܝܘܡܢܐ ܠܒܪ
ܒܒܝܬܟ ܘܠܐ ܠܝ. ܕܐܗܘܐ
6 ܘܐܣܬܪܗܒ ܢܚܬ
ܙܟܝ ܘܩܒܠܗ ܚܕܝܐܝܬ
7 ܘܟܕ ܚܙܘ * * ܪܛܢܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܘܬ
ܓܒܪܐ ⌜ܚܛܝܐ⌝ ܥܠ
8 ⌜ܕ⌝ܢܫܪܐ ܘܩܡ ܙܟܝ
ܘܐܡܪ ܠܝܫܘܥ ܗܐ
ܡܪܝ ܦܠܓܘܬ ܢܟܣܝ
ܝܗܒܐ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܟܠ
ܕܥܠܒܬ ܚܕ ⌜ܒܐ⌝ܪܒܥܐ
9 ܦܪܥܢܐ. ܐܡܪ * *
ܝܘܡܢ ܦܘܪܩܢܐ * *
* * * * * *
ܡܛܠ ܕܐܦ * * *
ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܒܪܗܡ
10 * * * * * *
* * * * * *

Lk xix 11 ܐܘܣܦ. ܠܡܐܡܪ
ܡܬܠܐ. ܡܛܠ ⌜ܕܩܪܝ⌝ܒ
ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܘܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕ⌜ܒ⌝ܫܥܬܐ
ܗܝ ܥܬܝܕܐ ܗܘܬ
ܕܬܬܓܠܐ ܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ 12
ܓܒܪܐ ܚܕ ⌜ܕ⌝ܒܪ
ܛܘܗܡܐ ܪܒܐ. ܐܙܠ
ܠܐܬܪܐ ܪܚܝܩܐ
ܠܡܣܒ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܠܡܗܦܟ. ܘܩܪܐ 13
ܠܥܣܪܐ ܥܒܕܘܗܝ
ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܥܣܪܐ
ܡܢܝܢ ⌜ܘܐܡܪ⌝ ܠܗܘܢ
⌜ܐ⌝ܬܬܓܪܘ⌝ * * *
⌜ܐ⌝ܬܐ * * * * * 14
ܣܢܝܢ * * * * *
⌜ܐ⌝ܟܣܢܝܐ * * *
⌜ܠ⌝ܐ ܠܗ * * * *
⌜ܕ⌝ܢܣܒܘܢ * * * * 15
* * * * * *
ܠܗ * * * * *
ܕܢܗܒ * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Lk xix 16 ܘܐܬܐ ܩܕܡܝܐ
ܘܐܡܪ ܡܪܝ. ܡܢܝܢܟ
ܥܣܪܐ ܡܢܝܢ ܐܘܬܪ.
17 ܐܡܪ ܠܗ ܐܘ ܥܒܕܐ
ܛܒܐ. ܒܩܠܝܠ
ܐܫܬܟܚܬ ܡܗܝܡܢ
ܬܗܘܐ ܫܠܝܛ ܥܠ
ܥܣܪܐ ܟܪܟܝܢ.
18 ܘܐܬܐ ⌜ܐ⌝ܚܪܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ
ܡܢܝܢܟ ܚܡܫܐ ܡܢܝܢ
19 ܥܒܕ ܐܡܪ ܠܗ ܐܦ
ܠܗ ܐܦ ܐܢܬ
ܬܗܘܐ ܫܠܝܛ ܥܠ
ܚܡܫܐ ܟܪܟܝܢ
20 ܘܐܬܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ
ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܗܐ
ܡܢܝܢܟ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܘܬܝ ܟܕ ܣܝܡ ܒ⌜ܣ⌝ܘ⌜ܕ⌝ܪܐ
21 ܕܕܚܠܬ ܓܝܪ ⌜ܡܢܟ⌝
ܕܓܒܪܐ ܐܢܬ ܩܫܝܐ
ܕܫܩܠ ܐܢܬ ܡܕܡ
ܕܠܐ ܣܡܬ ܘܚܨܕ
ܐܢܬ ܡܕܡ ܕܠܐ
22 [illegible] ܐܡܪ ܠܗ * *
* * * * * *

Lk xix 22 ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ. ܝܕܥ
ܗܘܬ ܠܝ ܕܓܒܪܐ ܐܢܐ
ܩܫܝܐ ܘܫܩܠ ܐܢܐ
ܡܕܡ ܕܠܐ ܣܡܬ
ܘܚܨܕܢܐ ܡܕܡ ܕܠܐ
23 ܙܪܥܬ ܠܡܢܐ ܠܐ
ܐܪܡܝܬ ܟܤܦܝ ܥܠ
ܦܬܘܪܐ ܘܐܢܐ ܕܝܢ
ܐܬܝܬ ܬܒܥܬ ܕܝܠܝ
24 ܒܪܒܝܬܗ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܠܘܬܗ
ܫܩܘ ܡܢܗ ܡܢܝܐ
ܘܗܒܘܗܝ ܠܗܘ ܕܐܝܬ
ܠܘܬܗ ܥܣܪܐ ܡܢ̈ܝܢ
26 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܟܠ
ܐܢܫ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܝܬܘܣܦ ܠܗ. ܘܡܢ
ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܦ ܗܘ
ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ
27 ܢܬܢܣܒ ܡܢܗ ܒܪܡ
ܕܝܢ ܐܝܬܘ ܠܗܪܒܐ
ܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝ

Lk xix 27 ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܨܒܘ
ܕܐܗܘܐ ܥܠܝܗܘܢ
ܡܠܟܐ ܘܩܛܠܘ ܐܢܘܢ
28 ܩܕܡܝܢ ܘܒܬܪ ܐܡܪ
ܗܠܝܢ ܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ
ܘܥܒܪ ܣܠܩ ܗܘܐ
29 ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܡܛܝ
ܠܒܝܬ ܦܓܐ ܘܠܒܝܬ
ܥܢܝܐ. ܘܡ * * *
ܙܝܬܐ. ܫܕܪ ܬܪܝܢ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ * * *
30 * * * * * *
ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ
ܕܠܘܩܒܠܢ ܘܟܕ ܥܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܗܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ ܒܪ
ܐܣܝܪ ܕܐܢܫ ܠܐ
ܪܟܒ ܥܠܘܗܝ ܫܪܘ
31 ܐܝܬܘܗܝ ܠܟܐ ܘܐܢ
ܐܢܫ ܡܫܐܠ ܠܟܘܢ
ܠܡܢܐ ܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܗ ܗܟܢܐ ܐܡܪܘ ܠܗ
ܠܡܪܗ * * * * *

Lk xix 32 ܘܐܙܠܘ ܐܫܟܚܘ ܗܟܢܐ
ܗܘܢ ܕܐܫܬܪܘ ܐܝܟ
33 ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܟܕ ܫܪܝܢ
34 ܠܗ. ܠܥܝܠܐ ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ
35 ܠܡܪܗ ܡܬܒܥܐ. ܘܐܝܬܝܘ
ܠܥܝܠܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ
ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܘܗܝ
ܡܪܛܘܠܝܗܘܢ ܘܐܪܟܒܘܗܝ
36 ܠܝܫܘܥ ܥܠܘܗܝ. ܘܟܕ
ܪܕܐ ܗܘܐ ܘܐܬܐ
ܘܦܪܣܝܢ ܗܘܘ
ܡܪܛܘܠܝܗܘܢ ܒܐܪܚܐ
37 ܟܕ ܩܪܒ ܠܡܚܬܬܐ
ܕܛܘܪ ܙܝܬܐ ܫܪܝܘ
ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܚܕܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ
ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܚܙܘ
38 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܪܝܟ
ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ
ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܫܠܡܐ
ܒܫܡܝܐ ܘܫܘܒܚܐ
39 ܒܡܪܘܡܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ

Lk xix 39 ܐܢܫܐ ܡܢ ܥܡܐ ܡܢ
ܒܝܢܝ ܗܘ ܟܢܫܐ
ܡܠܦܢܐ ܥܦܘܪܐ ܒܐܝ
ܒܬܠܡܝܕܝܟ ܕܠܐ
40 ܢܡܟܘܢ ܒܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐܢ ܗܠܝܢ ܢܫܬܘܩܘܢ
41 ܟܐܦܐ ܢܡܟܝܢ ܘܟܕ
ܩܪܒ ܘܚܙܐ ܡܕܝܢܬܐ
42 ܒܟܐ ܥܠܝܗ ܘܐܡܪ
ܕܐܦܢ ܒܗܢܐ ܝܘܡܢܐ
ܕܝܢ ܝܕܥܬܝ ܫܠܡܟܝ
ܐܠܐ ܐܬܟܣܝ ܠܗ
43 ܡܢ ܥܝܢܝܟܝ ܝܐܬܘܢ
ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ ܕܝܚܕܪܘܢܟܝ
ܒܥܠܕܒܒܝܟܝ ܘܢܐܠܨܘܢܟܝ
44 ܡܢ ܟܠ ܕܘܟܐ ܘܢܣܦܘܢܟܝ
ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܠܒܢܝܟܝ
ܒܓܘܟܝ ܘܠܐ ܝܫܒܩܘܢ
ܒܟܝ ܟܐܦ ܥܠ
ܟܐܦ ܚܠܦ ܕܠܐ
ܝܕܥܬܝ ܙܒܢܐ
ܕܣܥܘܪܢܟܝ ○ ⁘ · · · · : · · ·
45 ܘܟܕ ܥܠ ܠܗܝܟܠܐ

Lk xix 45 ܫܪܝ ܠܡܦܩܘ ܠܐܠܝܢ
ܕܡܙܒܢܝܢ ܒܗ ܙܒܢܐ
46 ܘܐܡܪ * * * *
ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ
ܗܘ ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܬܘܢܗܝ
47 ܡܥܪܬ * * * ܡܠܦ
ܗܘܐ * * ܒܗܝܟܠܐ
ܘܣܦܪܐ * * * *
* * ܕܥܡܐ ܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܘܒܕܘܬܗ
48 ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ
ܡܢܐ ܢܥܒܕܘܢ ܠܗ ܟܠܗ
ܓܝܪ ܥܡܐ ܬܠܐ ܗܘܐ
ܒܗ ܠܡܫܡܥܗ
xx 1 * * * ܡܢ ܝܘܡܬܐ
ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ
* * ܘܡܣܒܪ ܗܘܐ
ܘܩܡܘ ܥܠܘܗܝ ܪܒܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܘܣܦ̈ܪܐ ܘܣ̈ܒܝܐ
2 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
ܐܢܬ ܐܘ ܡܢܘ ܝܗܒ
ܠܟ ܗܢܐ ܫܘܠܛܢܐ
3 ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܦ
ܐܢܐ ܐܫܐܠܟܘܢ ܡܠܬܐ.

Lk xx 3, 4 ܐܡܪܘ ܠܝ ܡܥܡܘܕܝܬܗ
ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܗܝ ܐܘ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
5 ܘܗܢܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢ
ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܗܝ
ܢܐܡܪ ܠܢ ܐܡܘ ܠܐ
6 ܗܝܡܢܬܘܢܗܝ ܘܐܢ
* * * * * *
* * * * * *
ܓܝܪ ܥܡܐ * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
8 * * * * * *
ܫܘܠܛܢܐ * * *
ܗܠܝܢ
9 ܘܫܪܝ ܕܢܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܓܒܪܐ
ܚܕ ܢܨܒ * * * *
ܘܐܚܕܪܗ * * * *
ܘܐܘܚܕܗ ܠ * * *
10 ܙܒܢܐ ܦܐܝܐ ܘܫܕܪ

Lk xx 10 ܡܢ ܙܒܢܐ ܫܕܪ ܥܒܕܗ
ܠܘܬ ܦܠܚܐ ܕܝܬܠܘܢ
ܠܗ ܡܢ ܦܐܪܐ * *
ܘܡܚܘܗܝ * * *
11 ܒܕ ܫܕܪ ܘܐܘܣܦ
ܘܫܕܪ ܠܥܒܕܗ ܐܚܪܢܐ
ܘܐܦ ܠܗܘ ܓܠܦܘܗܝ
ܘܫܕܪ * * * *
12 * * * ܘܫܒܦܘܗܝ
ܡܢ * * * * *
13 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
15 * * * * * *
* * * * * *
* * * * ܠܗܘܢ
16 * * ܟܪܡܐ. ܐܡܪܝܢ
* * ܢܬܒܪ ܠܦܠܚܝܐ

Lk xx 16 ܘܝܬܠ ܟܪܡܐ ܠܐܚܪܢܐ
ܟܕ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܐܡܪܘ
ܚܣ ܕܟܠܗܘܢ ܐܡܪ
17 ܡܬܠܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܚܪ ܒܗܘܢ ܘܐܡܪ ܡܢܐ
ܗܘ ܟܬܘܒ ܗܢܐ
ܕܟܬܝܒ ܕܟܐܦܐ
ܕܐܣܠܝܘ ܒܢܝܐ ܗܝ
18 ܗܘܬ ܠܪܫ ܙܘܝܬܐ. ܟܠ
ܐܢܫ ܕܢܦܠ ܥܠ
ܗܝ ܟܐܦܐ ܢܬܬܪܥ
ܘܟܠ ܡܢ ܕܬܦܠ
ܥܠܘܗܝ ܬܫܚܩܝܘܗܝ
19 ܘܒܥܘ ܗܘܘ ܪܒܝ
ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ
ܥܠܘܗܝ * * * *
ܒܗ ܫܥܬܐ * * *
ܘܕܚܠܘ ܗܘܘ ܡܢ
20 ܟܢܫܐ ܘܢܛܪܘܢ ܫܕܪܘ
ܗܪܘܕܝܐ * * * *
ܒܢܟܠܬܐ * * *
ܘܫܠܡܘܢܗ ܠܪܝܢܐ
ܘܠܫܘܠܛܢܐ ܕܗܓܡܘܢܐ
21 ܘܐ * * * ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ

F. C. B.

Lk xx 21 ܐܢܚܢܢ ܕܬܪܝܨܐܝܬ
ܡܡܠܠ ܐܢܬ ܘܡܠܦ
ܐܢܬ ܘܠܐ ܢܣܒ
ܐܢܬ ܒܐܦ̈ܐ ܕܐܢܫ
ܐܠܐ ܒܩܘܫܬܐ
ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܦ
22 ܐܢܬ ܫܠܝܛ ܠܢ ܠܡܬܠ
ܟܣܦ ܪܫܐ ܠܩܣܪ
23 ܐܘ ܠܐ. ܘܗܘ
ܐܫܬܟܠ ܒܢܟܝܘܬܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ
24 ܚܘܘܢܢܝ ܕܝܢܪܐ ܠܡܐ
ܒܬܒܬܐ ܕܡܢܘ
ܐܝܬ ܥܠܘܗܝ ܘܨܘܨܘܗܝ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܕܩܣܪ
25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܒܘ
ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ
ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ
26 ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܡܠܬܗ
ܠܡܐܚܕ ܩܕܡ ܥܡܐ
ܘܐܬܕܡܪܘ ܥܠ
ܦܬܓܡܐ ܘܫܬܩܘ
ܠܗܘܢ ∘ ∘ ∘ ∘

Lk xx 27 ܘܩܪܒܘ ܐܢܫܐ ܡܢ
ܙܕܘ̈ܩܝܐ ܗܢܘܢ
ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܕܠܝܬ
ܩܝܡܬܐ ܘܫܐܠܘܗܝ
28 ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ
ܡܘܫܐ ܟܬܒ ܠܢ
ܕܐܢ ܢܡܘܬ ܐܚܘܗܝ
ܕܐܢܫ ܘܠܝܬ ܠܗ
ܒܢ̈ܝܐ ܘܢܫܒܘܩ
ܐܢܬܬܐ ܢ⌜ܣ⌝ܒ
ܐܢܬܬ ܐܚܘܗܝ
ܘܢܩܝܡ ܙܪܥܐ
29 ܠܐܚܘܗܝ. ܫܒ̈ܥܐ
ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ
ܠܘܬܢ ܘܩܕܡܝܐ ܢܣܒ
ܐܢܬܬܐ ܘܡܝܬ ܕܠܐ
30 ܒܢܝܢ. ܘܢܣܒܗ ܕܬܪ̈ܝܢ
ܠܐܢܬܬܐ ܗܝ ܘܐܦ
ܗܘ ܡܝܬ ܕܠܐ
31 ܒܢܝܢ. ܘܐܦ ܕܬܠܬܐ
ܢܣܒܗ. ܘܗܟܢܐ
ܫܒܥܬܗܘܢ ܢܣܒܘܗ
ܘܡܝܬܘ ܕܒ ܠܐ ܫܒܩܘ
32 ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܝܬܬ ܐܦ
33 ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܒܩܝܡܬܐ

Lk xx 3 ܕܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܬܗܘܐ.
ܗܐ ܓܝܪ ܐܢܬܬܐ
ܠܫܒܥܬܗܘܢ ܗܘܬ
34 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ
ܡܠܕܝܢ ܘܡܘܠܕܝܢ ܘܢܣܒܝܢ
ܢܫܐ ܘܗܘܝܢ ܢܫ̈ܐ
35 ܠܓܒ̈ܪܐ ܐܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܗܘ
ܥܠܡܐ ܫܘܘ ܘܠܗܝ
ܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ
ܡܝܬܐ ܠܐ ܢܫ̈ܐ
36 ܗܘܝܢ ܠܓܒ̈ܪܐ ܐܦܠܐ
ܠܡܡܬ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܫܬܘܘ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܥܡ
ܡܠܐ̈ܟܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ
37 ܕܩܝܡܬܐ. ܟܠ
ܡܝܬܐ ܕܝܢ ܕܩܝܡܘܢ
ܐܦ ܡܘܫܐ ܒܣܢ
ܟܕ ܡܠܠ ܐܠܗܐ
ܥܡܗ ܡܢ ܣܢܝܐ
ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܗ
ܕܐܒܪܗܡ ܘܐܠܗܗ

Lk xx 37 ܕܐܝܣܚܩ ܘܐܠܗܗ
38 ܕܝܥܩܘܒ ܘܗܐ ܐܠܗܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܝܬ̈ܐ
ܐܠܐ ܕܚ̈ܝܝܐ ܟܠܗܘܢ
ܓܝܪ ܚ̈ܝܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗ.
39 ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ. ܡܠܦܢܐ
40 ܫܦܝܪ ܐܡܪܬ. ܘܬܘܒ
ܠܐ ܐܡܪܘܢ ܠܡܫܐܠܘܬܗ
ܡܕܡ ∘ ∘ ∘
41 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܣܦܪ̈ܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ
ܕܒܪܗ ܗܘ ܕܕܘܝܕ
42 ܘܗܘ ܕܘܝܕ ܐܡܪ
ܒܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܘܗܝ
ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ
ܕܬܒ ܠܟ ܡܢ ܝܡܝܢܝ.
43 ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ
ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܟܘܒܫܐ
44 ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝܟ ܐܢ
ܗܟܝܠ ܕܘܝܕ ܡܪܝ
ܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ

J. R. H.

Lk xx 44 ܒܪܗ ܗܘ ◦ ◦ ◦
45 ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܟܠܗ
ܥܡܐ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
46 ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܣܦܪ̈ܝܐ
ܕܨܒܝܢ ܠܡܗܠܟܘ
ܒܐܣܛܠܘܐ ܘܪܚܡܝܢ
ܫܠܡܐ ܒܫܘ̈ܩܐ
ܘܡܘܬܒܐ ܒܩܕܡܝ̈ܐ
ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܪܝܫ
ܣܡ̈ܟܐ ܒܐܚܫ̈ܡܝܬܐ
47 ܘܐܟܠܝܢ ܒܬܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ
ܒܥܠܬܐ ܕܡܘܪ̈ܟܝܢ
ܨܠܘܬܗܘܢ ܗܢܘܢ ܢܣܒܘܢ
ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ◦ ◦
xxi 1 ܘܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ ܘܚܙܐ
ܠܥܬܝܪ̈ܐ ܕܪܡܝܢ
ܩܘܪ̈ܒܢܝܗܘܢ ܒܝܬ ܓܙܐ
2 ܘܚܙܐ ܐܦ ܐܢܬܬܐ
ܚܕܐ ܡܣܟܢܬܐ
ܘܐܪܡܠܬ ܥܢܘܝܐ
3 ܬܪܝܢ ܐܡܪ ܒܩܘܫܬܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܗܕܐ
ܐܪܡܠܬܐ ܡܣܟܢܬܐ
ܐܪܡܠܬ ܝܬܝܪ ܡܢ

Lk xxi 3, 4 ܟܘܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܡܢ ܡܐ
ܕܝܬܝܪ ܠܗܘܢ ܐܪܡܘ
ܒܝܬ ܩܘܪܒܢܐ. ܗܕܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܡܐ ܕܚܣܝܪ
ܠܗ ܟܠ ܕܗܘܝܐ ܗܘܬ
ܐܪܡܝܬܗ ◦ ◦
5 ܘܟܕ ܐܡܪܘ ܐܢܫܝܢ
ܥܠ ܗܝܟܠܐ ܕܒܟܐ̈ܦܐ
ܫܦܝܪ̈ܬܐ ܘܒܩܘܪ̈ܒܢܐ
ܡܨܒܬ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
6 ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ
ܝ̈ܐܦܐ ܝܬܘܢ ܘܡ̈ܬܐ
ܕܠܐ ܬܫܬܒܩ ܒܗ
ܟܐܦ ܥܠ ܟܐܦ
7 ܕܠܐ ܬܬܣܬܪ. ܘܫܐܠܘܗܝ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ
ܐܡܬܝ ܗܠܝܢ ܢܗܘܝܢ
ܘܡܢܐ ܐܬܐ ܡܐ
ܕܡܫܪ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܗܘܝܢ
8 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܚܙܘ ܕܠܡܐ ܬܛܥܘܢ
ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ
ܒܫܡܝ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢܐ
ܐܢܐ. ܘܙܒܢܐ ܩܪܒ
ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ ܒܬܪܗܘܢ
9 ܘܡܐ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ

Lk xxi 9 ܩܪܒܐ ܘܫܓܘܫܝܐ ܠܐ
ܬܕܚܠܘܢ ܒܥܝܢ ܐܝܢ ܓܝܪ
ܠܡܗܘܝ ܗܠܝܢ ܠܩܕܡܐ
ܐܠܐ ܠܐ ܟܕܘܢ ܫܠܡܬ
10 ܣܘܦܐ. ܢܩܘܡ ܓܝܪ
ܥܡܐ ܥܠ ܥܡܐ ܘܡܠܟܘ
11 ܥܠ ܡܠܟܘ. ܘܙܘ̈ܥܐ
ܪ̈ܘܪܒܐ ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ
ܘܡܘܬܢܐ ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ
ܘܟܦ̈ܢܐ ܘܢܗܘܝܢ ܕܚ̈ܠܬܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܬܝܢ
ܐܬ̈ܘܬܐ ܪ̈ܒܬܐ
12 ܩܕܡ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܢܪܡܘܢ ܥܠܝܟܘܢ ܐܝܕ̈ܝܐ
ܘܢܪܕܦܘܢܟܘܢ ܘܢܫܠܡܘܢܟܘܢ
ܠܟܢܘ̈ܫܬܐ ܘܠܒܝܬ
ܐܣܝ̈ܪܐ ܘܡܩܪܒܝܢܟܘܢ
ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܘܗܓܡܢܐ
13 ܡܛܠ ܫܡܝ ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ
14 ܕܝܢ ܣܗܕܘܬܐ ܘܣܝܡܘ
ܒܠܒ̈ܟܘܢ ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ
ܡܬܒܠܝܢ ܠܡܦܩ ܪܘܚܐ
15 ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܬܠ ܠܟܘܢ
ܦܘܡܐ ܘܚܟܡܬܐ ܐܝܕܐ
ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ

Lk xxi 15 ܕܢܩܘܡܘܢ ܠܘܩܒܠܟܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝܟܘܢ
16 ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܓܝܪ ܐܚܝܟܘܢ
ܘܐܢܫܝܟܘܢ ܘܐܚܝܟܘܢ
ܘܪ̈ܚܡܝܟܘܢ ܘܢܡܝܬܘܢ
17 ܡܢܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐܝܢ
ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܡܛܠ
18 ܫܡܝ ܘܡܢܬܐ ܚܕܐ
ܡܢ ܣܥܪܐ ܕܪܝܫܟܘܢ
19 ܠܐ ܬܐܒܕ ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ
ܓܝܪ ܬܩܢܘܢ ܢܦܫܬܟܘܢ
20 ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܕܝܢ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܚܕܪ ܠܗ
ܚܝܠܐ ܕܥܘ ܕܩܪܒ
21 ܠܗ ܚܘܪܒܗ ܘܐܝܠܝܢ
ܕܒܝܗܘܕ ܐܝܟܘܢ ܢܥܪܩܘܢ
ܠܛܘܪܐ ܘܕܒܓܘܗ ܢܦܩܘܢ
ܡܢܗ ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܩܘܪ̈ܝܐ
22 ܠܐ ܢܥܠܘܢ ܠܗ ܡܛܠ
ܕܢܘܩ̈ܡܬܐ ܐܝܢܘܢ
ܕܬܒܥܬܐ ܕܢܫܠܡ ܟܠ
ܡܕܡ ܕܟܬܝܒ ○ ○
23 ܘܝ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܛܢܝܢ

Lk xxi ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܝܢܩܢ
ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܝܗܘܐ
ܥܩܐ ܐܠܝܨܐ ܪܒܐ
ܘܪܘܓܙܐ ܥܠ ܥܡܐ
24 ܗܕܝܢ. ܘܝܦܠܘܢ ܒܦܘܡܐ
ܕܚܪܒܐ ܘܝܫܬܒܘܢ
ܠܟܠ ܐܬܪ ܘܐܘܪܫܠܡ
ܬܗܘܐ ܕܡܬܕܫܐ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܝܐ
ܥܕܡܐ ܕܡܬܡܠܝܢ ܙܒܢܝ
25 ܕܥܡܡܐ ܘܝܗܘܘܢ
ܐܬܬܐ ܒܫܡܫܐ
ܘܒܣܗܪܐ ܘܒܟܘܟܒܐ
ܘܐܘܠܨܐ ܒܐܪܥܐ
ܘܥܘܡܬ ܐܢܫܐ ܕܝܡܡܐ
26 ܘܦܠܐ ܕܝܡܐ. ܘܗܘܠܐ
ܘܢܦܩܝܢ ܢܦܫܬܐ ܕܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܚܝܠܬܐ
ܕܡܕܡܢ ܕܡܬܝܢ ܠܐܬܥܡܐ
ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܚܝܠܘܬ
27 ܫܡܝܐ ܕܙܝܥܝܢ ܘܗܝܕܝܢ
ܚܡܝܢܗ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܟܕ ܐܬܐ ܒܥܢܢܐ
ܒܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ

Lk xxi 27, 28 ܘܒܫܘܒܚܐ ܪܒܐ ܕܟܕ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܝܗܘܘܢ
ܐܬܩܝܡܘ ܘܐܪܝܡܘ
ܪܫܝܟܘܢ ܡܛܠ ܕܩܪܒ
ܠܗ ܦܘܪܩܢܟܘܢ ܀
29 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܚܡܘ
ܠܬܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܢܝܐ
30 ܟܕ ܕܝܦܪܥܘ ܦܪܥܝܢ
ܘܚܡܝܢ ܒܐܪܥܗܘܢ
ܡܬܚܟܡܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܩܪܝܒ ܠܗ ܩܝܛܐ
31 ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ
ܡܐ ܕܚܡܝܬܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܗܘܝܢ ܕܥܘ ܕܩܪܝܒܐ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
32 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ
ܗܕܐ ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ
33 ܟܠܗܝܢ ܝܗܘܘܢ ܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ ܝܥܒܪܘܢ ܘܡܠܝ
ܠܐ ܝܥܒܪܢ ∘
34 ܐܙܕܗܪܘ ܕܝܢ ܒܢܦܫܬܟܘܢ

ܥܐܕܐ ܕܦܛܝܪܐ * * Lk xxii 1
ܕܡܬܩܪܐ ܦܨܚܐ
ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܪ̈ܒܢ 2
ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ
ܐܝܟܢܐ ܢܩܛܠܘܢܗ.
ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܡܢ
ܥܡܐ. ܥܠ ܗܘܐ ܕܝܢ 3
ܣܛܢܐ ܒܝܗܘܕܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܣܟܪܝܘܛܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܕܬܪܥܣܪ
ܘܐܙܠ ܡܠܠ ܥܡ ܪ̈ܒ 4
* * * * ܐܝܟ
* * * * ܠܗܘܢ
* * * * * * 5
* * * * ܟܣܦܐ
* * * * * * 6
* * * * * *
* * * * * *

ܟܢܫܐ

ܘܒܕ ܡܛܐ ܝܘܡܐ ܕܦܨܚܐ 7
ܕܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܢܕܐ ܕܢܬܢܟܣ ܦܨܚܐ.
ܫܕܪ ܠܟܐܦܐ ܘܠܝܘܚܢܢ 8

ܕܠܐ * * * * * Lk xxi 34
ܠܒܘ̈ܬܟܘܢ * * *
ܕܒܣܪܐ * * * *
ܕܚܡܪܐ * * * *
ܕܥܠܡܐ * * ܥܠܝܟܘܢ
ܝܘܡܐ * * * *
ܫܠܝܐ * * * * 35
ܓܝܪ ܐܬܝܐ * *
ܥܠܗܘܢ * * * *
ܐ̈ܦܝܗ * * * * * 36
ܗܟܝܠ * * * * *
ܒܥܝܢ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܘܟܘܠܗ 38
* * ܡܩܕܡܝܢ ܗܘܘ
* * * ܠܗܝܟܠܐ
* * * * * * xxii 1

Lk xxii 8 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ⌜ܐܠܘ⌝ ܛܝܒܘ
9 ܠܡ ܦܣܚܐ ܕ⌜ܢ⌝ܠܚܘ ⌜ܐܡܪ̈ܝܢ⌝
ܠܗ ⌜ܐܝܠܐ⌝ ܨܒܐ ܐܢܬ
10 ܕܢܛܝܒ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
⌜ܗܐ⌝ ܡܐ ܕܥܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܓܥ
ܒܟܘܢ ܓܒܪܐ ܕܫܩܝܠ
ܓܪܒܐ ܕܡܝܐ. ܐܙܠܘ
ܒܬܪܗ ܠܒܝܬܐ ܐܝܢܐ
11 ܕܥܐܠ. ܘܐܡܪܘ ܠܡܪܗ
ܕܒܝܬܐ ܪܒܢ ܐܡܪ
ܐܝܟܢ ܗܘ ܒܝܬ
ܡܫܪܝܐ ܐܝܟܐ ܕܐܟܘܠ
ܦܣܚܐ ܐܢܐ ܘܬܠܡ̈ܝܕܝ.
12 ܗܐ ܡܚܘܐ ܠܟܘܢ
ܥܠܝܬܐ ܚܕܐ ܪܒܬܐ
ܕܡܫܘܐ ܬܡܢ ܛܝܒܘ
13 ܠܡ. ܘܐܙܠܘ ܘܐܫܟܚܘ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
14 ܘܛܝܒܘ ܦܣܚܐ. ܘܟܕ
ܗܘܬ ܫܥܬܐ ܐܣܬܡܟܘ
ܗܘ ܘܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
15 ܡܪܗ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܪܓܝ ܪܓܬ ܠܐ ܕܐܟܘܠ

Lk xxii 15 ܥܡܟܘܢ ܦܣܚܐ. ܥܕܠܐ
16 ܐܚܫ. ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܓܝܪ ܕ⌜ܡ⌝ܢܟܝܠ ܠܐ
ܐܟܠܢܢܗ ܥܕܡܐ
ܕܬܫܬܠܡ ܒܡܠܟܘܬܐ
19 ܕܐܠܗܐ ܘܢܣܒ ܠܚܡܐ
ܘܐܘܕܝ ܒܠܗܘܝ.
ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ.
ܘܐܡܪ ܕܗܢܘ ܦܓܪܝ
ܕܥܠ ܐܦ̈ܝܟܘܢ ܡܬܝܗܒ
ܗܕܐ ܗܘܬܘܢ ܥܒܕܝܢ
20a ܠܕܘܟܪܢܝ ⌜ܘ⌝ܟܢ ܒܬܪ
17 ܕܐܫܬܝܘ ܢܣܒ
ܟܣܐ ܘܐܘܕܝ ܥܠܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܗܢܐ
(20b) ܦܠܓܘ ܒܝܢܬܟܘܢ ܗܢܘ
ܕܡܝ ܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ
18 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܡܢ
ܗܫܐ ܠܐ ܐܫܬܐ
ܡܢ ܦܐܪܐ ܗܢܐ
ܥܕܡܐ ܕܬܐܬܐ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.
21 ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܐ ܐܝܕܗ
ܕܡܫܠܡܢܝ ܥܡܝ ܥܠ
22 ܦܬܘܪܐ ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ

Lk xxii 22 ܐܙܠ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒ
ܗܘܐ. ܒܪܡ ܕܘܝ ܗܘ
ܠܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܡܫܬܠܡ
23 ܘܫܪܝܘ ܗܘܘ ܕܢܒܥܘܢ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܕܡܢܘ ܗܘ
ܒܗܘܢ ܕܗܘܐ ܥܬܝܕ
ܠܡܥܒܕ ܀
24 ܘܗܘܐ ܚܪܝܢܐ ܒܝܢܬܗܘܢ
ܕܡܢܘ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܪܒ
25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܠܟܝܗܘܢ
ܕܥܡܡܐ ܡܪܝܗܘܢ ܐܢܘܢ
ܘܐܠܝܢ ܕܫܠܝܛܝܢ ܐܢܘܢ
ܘܡܬܩܪܝܢ ܒܥܒܕܝܢ ܛܒܬܐ
26 ܠܝܬܐ ܗܟܘܬܗܘܢ. ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܠܐ ܗܟܢܐ ܐܠܐ
ܐܝܢܐ ܕܪܒ ܒܟܘܢ
ܝܗܘܐ ܐܝܟ ܙܥܘܪܐ
ܘܐܝܢܐ ܕܪܫܐ ܗܘ
27 ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܢܘ
ܓܝܪ ܪܒ ܕܣܡܝܟ ܐܘ
ܕܡܫܡܫ ܠܐ ܗܘ
ܕܣܡܝܟ ܐܢܐ ܐܝܟ
ܡܫܡܫܢܐ ܒܝܢܬܟܘܢ
28 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܕܩܘܝܬܘܢ

Lk xxii 28, 29 ܥܡܝ ܒܢܣܝܘܢܝ. ܘܐܢܐ
ܡܫܬܘܕܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ
ܕܐܫܬܘܕܝ ܠܝ ܐܒܝ
30 ܡܠܟܘܬܐ ܕܬܐܟܠܘܢ
ܘܬܫܬܘܢ ܥܡܝ ܥܠ
ܦܬܘܪܐ ܕܠܝ ܒܡܠܟܘܬܝ
ܘܬܬܒܘܢ ܥܠ ܬܪܥܣܪ
ܟܘܪܣܘܢ ܘܬܕܘܢܘܢ
ܬܪܥܣܪ ܫܒܛܝܐ ܕܒܝܬ
ܐܝܣܪܐܝܠ ܀
31 ܫܡܥܘܢ ܫܡܥܘܢ ܗܐ
ܣܛܢܐ ܒܥܐ ܕܢܪܒܠܟܘܢ
32 ܐܝܟ ܕܠܚܛܐ ܐܢܐ
ܕܝܢ ܒܥܝܬ ܥܠܝܟ ܕܠܐ
ܬܚܣܪ ܗܝܡܢܘܬܟ.
ܘܐܦ ܐܢܬ ܒܙܒܢ
ܐܬܗܦܟܢ ܘܫܪܪ
33 ܠܐܚܝܟ. ܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܝ ܥܡܟ ܡܛܝܒ
ܐܢܐ. ܐܦ ܠܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ. ܐܦ ܠܡܘܬܐ
34 ܠܡܐܙܠ. ܐܡܪ ܠܗ
ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܟܐܦܐ
ܕܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ
ܘܝܘܡܐ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ

Lk xxii 34 ܬܟܦܘܪ ܒܝ ܕܝܕܥ
ܐܢܬ ܠܝ ○ ○
35 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܕ ܫܕܪܬܟܘܢ
ܕܠܐ ܟܝܣܐ ܘܕܠܐ
ܬܪܡܠܐ ܘܕܠܐ ܡܣܐ̈ܢܐ
ܕܠܡܐ ܡܕܡ ܚܣܪ ܠܟܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܦܠܐ
36 ܡܕܡ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܗܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܝܣܐ
ܐܘ ܬܪܡܠܐ ܝܫܩܘܠ
ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܝܙܒܢ
ܟܣܬܗ ܘܝܙܒܢ ܠܗ
37 ܣܝܦܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܓܝܪ ܕܐܦ ܗܕܐ
ܕܟܬܝܒܐ ܕܟܬܝܒܐ
ܕܬܬܡܠܐ ܒܝ ܕܥܡ
ܥܘ̈ܠܐ ܐܬܡܢܝ ܘܡܕܡ
ܕܥܠܝ ܗܘ ܠܫܘܠܡܘ
38 ܠܗ ܘܗܢܘ ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ
ܠܝܫܘܥ ܗܐ ܡܪܢܐ
ܐܝܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܣܝ̈ܦܝܢ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܣܦܩܝܢ
ܠܟܘܢ ·܀· ·܀·
39 ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܘܐܙܠ
ܐܝܟ ܕܡܥܝܕ ܗܘܐ

Lk xxii 39 ܠܛܘܪܐ ܕܡܫܚܬܐ
ܕܒܝܬ ܙܝܬܐ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
40 ܒܡܗ ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܗ
ܠܕܘܟܬܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܨܠܘ ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ
41 ܠܢܣܝܘܢܐ. ܘܦܪܫ ܡܢܗܘܢ
ܐܝܟ ܡܫܕܐ ܟܐܦܐ.
ܘܣܡ ܒܘܪܟܘܗܝ
42 ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ
ܐܒܐ ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ
ܢܥܒܪ ܟܣܐ ܗܢܐ.
ܐܠܐ ܠܐ ܨܒܝܢܝ ܕܝܠܝ
ܝܗܘܐ ܐܠܐ ܐܢ ܕܝܠܟ.
45 ܘܩܡ ܡܢ ܨܠܘܬܗ
ܘܐܬܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܟܕ
ܕܡܟܝܢ ܡܢ ܟܪܝܘܬܗܘܢ
46 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܡܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܩܘܡܘ ܨܠܘ
ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ·:·
47 ܘܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ ܗܘܐ
ܐܬܚܙܝ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ.
ܘܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ
ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܥܣܪ
ܐܬܐ ܗܘܐ ܩܕܡܝܗܘܢ

Lk xxii 47 ܘܩܪܒ ܕܢܫܩܗ ܠܝܫܘܥ.
48 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܝܗܘܕܐ
ܒܢܘܫܩܬܐ ܡܫܠܡ
ܐܢܬ ܠܗ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.
49 ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܡܕܡ ܕܥܬܝܕ ܠܡܗܘܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ ܢܡܚܐ
50 ܐܘܦ ܒܣܝܦܐ. ܘܡܚܐ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܥܒܕܐ ܕܪܒ
ܟܗܢܐ ܘܩܛܦܗ ܐܕܢܗ
51 ܕܝܡܝܢܐ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܫܒܘ ܥܕܡܐ
ܠܗܕܐ. ܘܩܪܒ ܠܐܕܢܐ
52 ܘܐܣܝܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܕܐܬܘ ܥܠܘܗܝ ܪ̈ܒܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܘܐܣܛܪ̈ܛܝܓܐ
ܘܩܫ̈ܝܫܐ. ܐܝܟ ܕܥܠ
ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ ܥܠܝ.
ܒܣ̈ܝܦܐ ܘܒܩܝ̈ܣܐ
53 ܟܠܝܘܡ ܕܥܡܟܘܢ ܗܘܝܬ
ܒܗܝܟܠܐ ܠܐ ܦܫܛܬܘܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܥܠܝ ܐܝ̈ܕܝܐ
ܐܠܐ ܗܕܐ ܗܝ ܫܥܬܟܘܢ

Lk xxii 53 ܘܫܘܠܛܢܟܘܢ ܕܚܫܘܟܐ.
54 ܘܐܚܕܘܗܝ ܘܐܝܬܝܘܗܝ
ܠܒܝܬܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ⁘

ܟܐܦܐ ܕܝܢ ܐܬܐ
ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ
55 ܪܘܚܩܐ. ܘܢܘܪܐ
ܚܡܝܐ ܗܘܬ ܒܡܨܥܬ
ܕܪܬܐ ܘܝܬܒܝܢ ܗܘܘ
ܚܕ̈ܪܝܗ. ܘܝܬܒ ܗܘܐ
ܟܐܦܐ ܒܝܢܬܗܘܢ
56 ܘܚܙܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕܐ
ܕܝܬܒ ܠܘܬ ܢܘܪܐ
ܘܚܪܬ ܒܗ ܘܐܡܪܐ
ܕܐܦ ܗܢܐ ܥܡܗ
57 ܗܘܐ ܘܗܘ ܟܦܪ
ܘܐܡܪ ܐܢܬܬܐ ܠܐ
58 ܝܕܥܢܐ ܠܗ. ܘܒܬܪ
ܩܠܝܠ ܚܙܝܗ ܐܦ
ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܐܦ ܐܢܬ ܡܢܗܘܢ
ܐܢܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܓܒܪ ܓܒܪܐ ܠܐ
59 ܝܕܥܢܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ

Lk x
59 ܫܥܬܐ ܚܕܐ ܡܬܒܢܢ
ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪ
ܐܦ ܗܢܐ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܥܡܗ ܗܘܐ ܘܐܦ
60 ܓܠܝܠܝܐ ܗܘ ܓܒܪ ܐܡܪ
ܟܐܦܐ ܓܒܪܐ ܠܐ
ܚܟܡܢܐ ܡܢܐ ܐܡܪܬ
ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܩܪܐ
61 ܬܪܢܓܠܐ ܘܐܬܦܢܝ.
ܡܪܢ ܚܪ ܒܗ ܟܐܦܐ
ܘܐܬܕܟܪ ܟܦܐ ܡܠܬܗ
ܕܝܫܘܥ ܕܐܡܪ ܠܗ
ܕܥܕ ܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ
ܘܡܢܐ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ
62 ܬܟܦܘܪ ܒܝ. ܘܢܦܩ ܠܒܪ
ܘܒܟܐ ܡܪܝܪܐܝܬ
63 ܘܓܒܪܐ ܕܐܚܝܕܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ. ܡܒܙܚܝܢ
ܗܘܘ ܒܗ. ܘܡܚܝܢ
64 ܗܘܘ ܠܗ. ܘܚܦܘ
ܐܦܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܐܬܢܒܐ ܡܢܘ ܡܚܝܟ.
65 ܘܬܘܒ ܐܚܪܢܝܬܐ
ܣܓܝܐܬܐ ܡܓܕܦܝܢ

Lk xxii
65 ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ.
66 ܘܟܕ ܢܓܗܬ. ܐܬܟܢܫܘ
ܩܫܝܫܝܐ ܕܥܡܐ. ܘܪܒܝ
ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ.
ܘܐܣܩܘܗܝ ܠܟܢܫܬ
67 ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܐܡܪ ܠܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܐ
68 ܬܗܝܡܢܘܢ ܘܐܢ
ܐܫܐܠܟܘܢ ܠܐ ܡܦܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܬܓܡܐ.
ܘܐܦܠܐ ܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
69 ܠܝ. ܡܢ ܗܫܐ ܓܒܪ ܢܗܘܐ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܝܬܒ
ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ.
70 ܐܡܪܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܬ
ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ.
71 ܐܡܪܝܢ ܡܢܐ ܡܬܒܥܝܐ
ܠܢ ܣܗܕܘܬܐ ܗܐ
ܓܝܪ ܐܢܚܢ ܫܡܥܢ ܡܢ
xxiii 1 ܦܘܡܗ ܘܩܡܘ ܟܠܗ
ܟܢܫܐ ܘܐܝܬܝܘܗܝ

Lk xxiii 1, 2 ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܤ ܘܫܪܝܘ
ܐܟܠܝܢ ܩܪܨܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ
ܐܫܟܚܢ ܠܗܢܐ ܕܡܗܦܟ
ܥܡܢ ܘܟܠܐ ܠܢ ܕܟܤܦ
ܪܫܐ ܠܩܤܪ ܠܐ ܢܬܠ.
ܘܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܗ
ܕܗܘܝܘ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ.
3 ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܤ ܐܢܬ
ܗܘ ⸢ܒܘܕ⸣ ܡܠܟܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܬ ܐܡܪܬ
4 ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܡܪ
ܦܝܠܛܘܤ ܠܪ̈ܒܢ ܟܗ̈ܢܐ
ܘܠܟܢܫܐ ܗܘ ܐܢܐ
ܡܫܟܚ ܒܥܠܬܐ ܠܐ
ܡܫܬܟܚܐ ܥܠ ܓܒܪܐ
5 ܗܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܥܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܐܙܥܗ
ܠܥܡܐ ܟܕ ܡܠܦ
ܒܟܠܗ ܝܗܘܕ ܘܫܪܝ
ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܥܕܡܐ
6 ܠܗܪܟܐ. ܦܝܠܛܘܤ ܕܝܢ
ܟܕ ܫܡܥ ܕܐܡ̈ܪܝܢ ⸢ܕ⸣ܡܢ
7 ܓܠܝܠܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܫܡܥ

Lk xxiii 7 ܕܡܢ ܬܚܘܬ ܫܘܠܛܢܐ
ܗܘ ܕܗܪܘܕܤ ܫܕܪܗ
ܠܘܬ ܗܪܘܕܤ ܡܛܠ
ܕܐܦ ܗܘ ܗܪܘܕܤ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ
ܒܗܘܢ ܝܘܡ̈ܬܐ.
8 ܗܪܘܕܤ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ
ܠܝܫܘܥ ܤܓܝ ܚܕܝ
ܛܒ ܨܒܐ ܗܘܐ ܒܙܒܢ
ܠܡܚܙܝܗ ܡܢ ܙܒܢ
ܤܓܝܐܐ. ܡܛܠ ܕܫܡܥ
ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ. ܘܤܒܪ
ܗܘܐ ܕܚܙܐ ܐܬܐ
ܚܕܐ ܡܢܗ ⸢ܕ⸣ܗܘܝܐ
9 ܘܫܐ̈ܠܐ ܤܓܝ̈ܐܬܐ
ܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗ.
ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܡܕܡ
ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܐܬܝܒܗ
13 ܦܝܠܛܘܤ ܕܝܢ ܩܪܐ
ܠܪ̈ܒܢ ܟܗ̈ܢܐ ܘܠܐܪ̈ܟܘܢܐ
14 ܘܠܥܡܐ ܥܠܗ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܩܪܒܬܘܢ ܠܝ
ܓܒܪܐ ܗܢܐ. ܘܐܡܪܬܘܢ
ܕܡܗܦܟ ܥܡܢ ܘܐܢܐ
ܒܥܒܬܗ ܠܩܕܡܝܟܘܢ

Lk xxiii 14 ܘܡܕܡ ܠܐ ܐܫܟܚܬ
ܒܓܒܪܗ ܡܢ ܐܠܝܢ
ܕܡܐܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ.
15 ܘܐܦܠܐ ܗܪܘܕܣ
ܕܫܕܪܬܗ ܓܝܪ ܠܘܬܗ
ܡܕܡ ܕܫܘܐ ܠܡܘܬܐ
ܠܐ ܐܫܟܚ ܒܓܒܪܗ.
ܐܦܠܐ ܥܒܝܕ ܠܗ
16 ܡܕܡ ܕܡܘܬܐ. ܐܪܕܘܗܝ
ܗܟܝܠ ܘܐܫܒܩܘܗܝ
18 ܘܩܥܘ ܟܠܗ ܥܡܐ
ܩܠܐ ܘܐܡܪܝܢ ܫܩܘܠܝܗܝ
ܠܗܢܐ ܘܫܪܝ ܠܒܪ
19 ܐܒܐ . ܗܘ ܕܡܛܠ
ܒܫܓܫܬܐ ܘܩ̈ܛܠܐ
ܐܪܡܐ ܗܘܐ ܒܝܬ
17 ܐܣܝܪܐ. ܘܚܝܒ ܗܘܐ
ܦܝܠܛܘܣ ܕܗܘܐ ܫܪܐ
ܠܗܘܢ ܐܣܝܪܐ ܚܕ
20 ܒܥܐܕܐ. ܘܬܘܒ
ܩܪܐ ܐܢܘܢ ܦܝܠܛܘܣ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ
ܕܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܫܪܝܗܝ
ܠܝܫܘܥ. ܕܠܡܐ ܨܘܚܝܢ
ܐܢܘܢ ܕܐܡܪܐ ܠܒܘܢ

Lk xxiii 21 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܩ̈ܥܝܢ ܗܘܘ
ܙܩܘܦܝܗܝ ܙܩܘܦܝܗܝ
22 ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ⌜⌝ ܡܢܐ ܓܝܪ
ܕܒܝܫ ܥܒܕ ܗܢܐ.
ܡܕܡ ܓܝܪ ܕܫܘܐ
ܠܡܘܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܐܢܐ ܒܓܒܪܗ ܐܪܕܝܗܝ
ܗܟܝܠ ܘܐܫܒܩܘܗܝ
23 ܘܗܢܘܢ ܬܩܦܝܢ ܗܘܘ
ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܕܝܙܩܦ ܘܚܣܝܢ
ܗܘܐ ܩܠܗܘܢ ܘܪ̈ܒܢ
24 ܟܗܢܐ ܟܡܗܘܢ ܘܦܩܕ
ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܗܘܐ
25 ܫܐܠܬܗܘܢ ܘܫܪܐ ܠܗܘܢ
ܠܗܘ ܕܡܛܠ ܩ̈ܛܠܐ
ܘܒܫܓܫܬܐ ܐܪܡܐ
ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ
ܐܝܟ ܕܫܐܠܘ. ܘܠܝܫܘܥ
ܐܫܠܡ ܠܨܒܝܢܗܘܢ.
26 ܘܟܕ ܡܘܒܠܝܢ ܠܗ
ܐܚܕܘ ܠܫܡܥܘܢ
ܩܝܪܝܢܝܐ ܕܐܬܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܩܪܝܬܐ
ܕܫܩܘܠ ܙܩܝܦܐ

Lk xxiii 26 ܘܐܬܐ ܒܬܪܗ
27 ܕܝܫܘܥ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ
ܒܬܪܗ ܣܘܓܐܐ
ܕܥܡܐ ܘܢܫܐ ܕܪܩܕܢ
ܗܘܝ ܥܠܘܗܝ ܘܐܠܝܢ

28 ܘܐܬܦܢܝ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܝܢ ܒ̈ܢܬ ܐܘܪܫܠܡ
ܠܐ ܬܒܟܝܢ ܥܠܝ ܐܠܐ
ܒܟܝܢ ܥܠ ܢܦܫܟܝܢ
29 ܘܥܠ ܒ̈ܢܝܟܝܢ. ܢܐܬܘܢ
ܓܝܪ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ
ܬܐܡܪܢ ܛܘܒܝܗܝܢ
ܠܥܩܪ̈ܬܐ ܘܠܟܪ̈ܣܬܐ
ܕܠܐ ܝܠܕ ܘܠܬ̈ܕܝܐ
30 ܕܠܐ ܐܝܢܩܘ. ܗܝܕܝܢ
ܬܫܪ̈ܝܢ ܠܡܐܡܪ ܠܛܘܪܐ
ܕܦܠܘ ܥܠܝܢ ܘܠܪ̈ܡܬܐ
31 ܕܚܦܝܢ. ܕܒܩܝܣܐ
ܪܛܝܒܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ.
ܒܝܒܝܫܐ ܡܢܐ
32 ܢܕܒܪܘܢ ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܥܡܗ ܬܪ̈ܝܢ ܥܒ̈ܕܝ
ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܝܬܩܛܠܘܢ

Lk xxiii 33 ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܕܘܟܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܪܩܦܬܐ
ܙܩܦܘܗܝ ܬܡܢ. ܘܠܗܘܢ
ܥܒ̈ܕܝ ܒܝ̈ܫܬܐ ܚܕ
ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ
34 ܣܡܠܗ. ܘܦܠܓܘ
ܢܚ̈ܬܘܗܝ ܘܢܦܣܘ
35 ܟܠܝܗܘܢ ܘܩܐܡ
ܗܘܐ ܥܡܐ ܘܚܙܝܐ.
ܘܡܒ̈ܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܪܒܢܗܘܢ ܐܪ̈ܟܘܢܐ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܚܝ ܢܚܝܐ ܢܦܫܗ
ܐܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ
ܓܒܝܗ ܕܐܠܗܐ.
36 ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܐܦ ܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ
ܘܡܬܩܪ̈ܒܝܢ ܗܘܘ
37 ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܚܠܐ
ܠܟ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ
38 ܐܚܐ ܢܦܫܟ. ܘܣܒܘ
ܗܘܐ ܐܦ ܟܬܒܗ
ܥܠܠܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ

F. C. B.

Lk xxiii 38 ܘܟܬܒ ܗܘܐ
ܦܠܛܐ ܘܩܒܥ ܠܥܠ
ܡܢܗ ܗܢܐ ܗܘ ܡܠܟܐ
39 ܕܝܗܘܕܝܐ ܚܕ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܝ̈ܫܝ ܒܝܫܬܐ
ܕܙܠܝܒܝܢ ܗܘܘ ܡܓܕܦ
ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܠܐ ܗܘܝܬ ⌜ܡܫܝܚܐ⌝
ܐܚܐ ⌜ܢ⌝ܦܫܟ
40 ܘܥܢܐ ܠܗ. ܘܟܐܐ ܒܗ
ܚܒܪܗ ܐܚܪܢܐ ⌜ܘ⌝ܐܡܪ
ܠܗ ܐܦܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܚܠܬ ܕܗܐ ܐܦ
ܐܠܝܢ ⌜ܒ⌝ܗ ܐܠܝܢ
41 ܒܕܝܢܐ. ܘܗܐ ܐܠܝܢ
ܐܝܟ ܕܫܘܝܢ ܗܘܝܢ
ܘܐܝܟ ܕܥܒܕܝ ܐܬܦܪܥܢ
ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܡܕܡ
ܕܡܣܢܐ ܥܒܕ ⌜ܠܗ⌝
42 ܘܐܡܪ ܠܝܫܘܥ ܡܪܝ
ܐܬܕܟܪ⌜ܢܝ⌝ ܡܐ
ܕܐܬܝܬ ܒܡܠܟܘܬܟ
43 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܕܝܘܡܢܐ

Lk xxiii 43 ܥܡܝ ܬܗܘܐ ܒܦܪܕܝܣܐ
44 ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܫܬ
ܫܥܝܢ ⌜ܘܗܘܐ⌝ ܚܫܘܟܐ
ܥܠ ܟܘܠܗ ܐܪܥܐ
ܥܕܡܐ ܠܬܫܥ
45 ܫܥܝܢ ܘܫܡܫܐ
ܚܫܟ. ܘܐܬܨܪܝ ܐ̈ܦܝ
ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܡܢ
ܡܨܥܬܗ ∘ ⁘ ∘

46 ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ ܒܩܠܐ
ܪܡܐ ܘܐܡܪ ܐܒܐ
ܒܐܝܕܝܟ ܡܦܩܕ ܐܢܐ
ܠܗ ܪܘܚܝ ܘܫܠܡ
47 ܘܟܕ ܚܙܐ ܩܢܛܪܘܢܐ
ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܫܒܚ
ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ
ܫܪܝܪܐ⌜ܝܬ⌝ ܗܢܐ
ܓܒܪܐ ⌜ܙܕܝܩܐ⌝ ܗܘܐ
48 ܘܟܠܗܘܢ ⌜ܐܠܝܢ⌝
ܕܐܬܟ⌜ܢܫܘ⌝ ܬܡܢ
ܘܚܙܘ ⌜ܡܕܡ⌝ ܕܗܘܐ
ܦܪܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܚܕܝܗܘܢ ܘܐܬ̈ܦܢܝܢ
ܘܝ ܠܢ ܡܢܐ ܗܘܐ ܘܝ
ܠܢ ܡܢ ܚܛܗܝܢ

Lk xxiii 49 ܘܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
ܪܚܘܩܐ ܟܠ ܚܟܝܡܘܗܝ
ܕܝܫܘܥ.
ܘܢܫܝܐ ܐܠܝܢ ܕܐܬܝܢ
ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܚܡܝܢ
50 ܗܠܝܢ. ܘܓܒܪܐ ܚܕ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܝܘܣܦ
ܒܘܠܘܛܐ ܗܘܐ ܓܒܪܐ
51 ܙܕܝܩܐ ܘܛܒܐ ܡܢ
ܪܡܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܘܕ
ܘܡܣܟܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
52 ܕܐܠܗܐ ܗܢܐ ܩܪܒ

* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 54
* * * * * *
* * ܫܒܬܐ ܗܘܬ

Lk xxiii 55 ܘܢܫܝܐ ܗܢܝܢ ܕܐܬܝܢ
ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ
ܐܬܝܢ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܒܒܩܘܗ ܘܚܡܝܢ
ܠܩܒܪܐ ܗܝܟ ܐܚܠܘܗ
56 ܠܬܡܢ ܘܗܦܟܝܢ ܠܒܝܬ
ܗܪ̈ܘܡܐ ܘܡܫܚܐ
ܕܒܣܡܝܐ ܘܒܫܒܬܐ
ܫܠܝ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܀

xxiv 1 ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܕܝܢ
ܒܨܦܪܐ ܪܒܐ ܐܬܝܢ
ܗܘܝܢ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܘܐܬܝܢ ܗܘܝܢ ܡܝܬܝܢ
ܕܛܝܒܢ ܘܐܬܝܢ ܗܘܝܢ
ܒܣܡܝܗ ܢܫ̈ܐ ܐܚܪܢܝܬܐ
2 ܘܐܫܟܚܝ ܠܟܐܦܐ
ܕܡܬܓܠܓܠܐ ܡܢ ܒܝܬ
3 ܩܒܘܪܐ. ܘܥܠ ܘܠܐ
ܐܫܟܚܝܢܗ ܠܦܓܪܐ
4 ܕܝܫܘܥ ܘܟܕ ܒܪܐ
ܗܘܬ ܠܗܝܢ ܟܠܠ
ܗܕܐ. ܐܬܚܙܝܘ ܬܪܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܠܩܠ
ܒܠܒܫܝܢ ܘܡܒܗܪ ܗ
5 ܗܘܐ ܠܗܝܢ ܕܚܠܐ ܘܕܚܠ

Lk xxiv ܘܟܕ ܕ̈ܚܝܠܢ ܘܣܓܕܢ
ܗܘܝ ܒܐܪܥܐ. ܡܢ
ܕܝܠܗܘܢ ܐܡܪܝܢ
ܠ̈ܗܝܢ ܗܘܘ ܒܥܝܢ ܡܢܐ
ܒܝܢ ܐܡܝܬܝܢ ܚܝܐ
6 ܒܝܬ ܡܝܬ̈ܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܗܪܟܐ ܐܠܐ
ܩܡ ܠܗ ܒܡܕܝܢ
ܡܕܟܪ ܕܡܠܠ ܥ̈ܡܟܘܢ
ܟܕ ܗܘ ܒܓܠܝܠܐ
7 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܕܝܫܬܠܡ ܒܐ̈ܝܕܝ ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܚܛܝܐ ܘܝܨܛܠܒ
ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
8 ܢܩܘܡ ܘܐܬܕܟܪ ܐܢܝܢ
9 ܠܡܠܐ ܗܠܝܢ ܘܗܦܟܢ
ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܘܐܡܪ ܐܝܢ ܟ̈ܠܐ ܗܠܝܢ
ܠܚܕܥܣܪ ܘܫܪܟܐ
10 ܕܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܝܘܚܢ
ܘܡܪܝܡ ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ
ܘܫܪܟܐ ܕܥܡܗܝܢ

Lk xxiv 10 ܗܠܝܢ ܐܡܪ̈ܢ ܗܘܝ
11 ܠܫܠܝ̈ܚܐ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܗܘܝ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܡܢ ܬܘܪܬܗܘܢ
ܐܡܪܝ ܡ̈ܠܐ ܗ̈ܠܝܢ.
ܘܠܐ ܡܗܝܡ̈ܢܝܢ
12 ܗܘܘ ܠܗ̈ܝܢ. ܫܡܥܘܢ
ܕܝܢ ܩܡ ܘܪܗܛ ܠܩܒܪܐ.
ܘܐܕܝܩ ܘܚܙܐ ܟܬ̈ܢܐ
ܒܠܚܘܕ ܘܐܙܠ ܠܘܬܗ
ܘܡܬܕܡܪ ܗܘܐ
ܡܕܡ ܕܗܘܐ ·܀·

13 ܘܐܬܚܙܝ ܠܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܟܕ
ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܩܪܝܬܐ
ܕܫܡܗ ܥܡܐܘܣ.
ܘܦܪܝܩܐ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ ܐܣܛܕܘܬܐ
14 ܫ̈ܬܝܢ. ܘܡܡܠܠܝܢ
ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܥܠ
ܗ̈ܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ
15 ܕܓܕܫ. ܘܟܕ ܗܘܘ
ܡܡܠܠܝܢ ܘܡܒܥܝܢ
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܘܡܩܪܒ
ܐܘܦ ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ

R. L. B.
F. C. B.

Lk xxiv 15, 16 ܒܡܡܗܘܢ ܘܒܒܥܝܗܘܢ
ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܝ ܕܠܐ
17 ܢܫܬܟܠܘܢܗܝ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܐܝܢ ܡܠܐ
ܗܠܝܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܟܕ ܡܗܠܟܝܢ ܐܢܬܘܢ
18 ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܩܠܝܘܦܐ
ܐܢܬ ܗܘ ܒܪ ܢܘܟܪܝܐ
ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܕܥ
ܕܗܘܐ ܒܗ ܠܐ ܝܕܥܬ.
19 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܥܠ ܝܫܘܥ
ܢܨܪܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ
ܓܒܪܐ ܢܒܝܐ ܘܐܫܬܟܚ
ܒܚܝܠܐ ܘܒܥܒܕܐ
ܘܒܡܠܬܐ ܩܕܡ
ܐܠܗܐ ܘܩܕܡ ܟܠܗ
20 ܥܡܐ ܘܐܫܠܡܘܢܗܝ
ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ
ܠܕܝܢܐ ܕܡܘܬܐ ܘܙܩܦܘܢܗܝ
21 ܘܐܢܚܢ ܣܒܪܝܢ ܗܘܝܢ
ܕܗܘ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܝܦܪܘܩ
ܠܐܝܣܪܐܠ ܘܗܐ
ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܗܐ ܡܢ

Lk xxiv 21 ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܗܘܝ
22 ܘܐܦ ܢܫܝܐ ܡܢܢ
ܐܙܠ ܗܘܝ ܠܒܝܬ
ܩܒܘܪܐ. ܐܬܪ
23 ܕܩܒܢ ܗܘܐ. ܘܟܕ
ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܦܓܪܗ
ܐܬܝ ܐܡܪܝܢ ܠܢ
ܕܡܠܐܟܐ ܚܙܝܢ
ܬܡܢ ܘܬܡܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܥܠܘܗܝ ܕܚܝ ܗܘ
24 ܘܐܦ ܐܢܫܐ ܡܢܢ
ܐܙܠܘ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܘܐܫܟܚܘ ܗܟܢܐ
ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ
ܢܫܝܐ ܐܠܐ ܠܗ
ܠܐ ܚܙܘ ◦ ◦ ◦

25 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܐܘ ܚܣܝܪܝ
ܪܥܝܢܐ ܘܝܩܝܪܝ ܠܒܐ
ܠܡܗܝܡܢܘ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܐܠܝܢ ܕܡܠܠܘ
26 ܢܒܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ
ܗܠܝܢ ܟܬܝܒ ܗܘܐ
ܕܢܣܒܪ ܡܫܝܚܐ

Lk xxiv

26 ܘܕܝܥܠ ܠܫܒܘܚܬܗ
27 ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܠܡܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܘܫܐ ܘܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܢܒ̈ܝܐ ܘܡܦܫܩ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܢܦܫܗ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟ̈ܬܒܐ
28 ܘܩܪܒܘ ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ
ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܗܘ
ܐܬܚܫܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܠܕܘܟܐ ܪܚܝܩܐ ܐܙܠ
29 ܗܘܐ. ܘܫܪܝܘ ܗܢܘܢ
ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܐܝܟ
ܕܠܘܬܗܘܢ ܢܗܘܐ ܡܛܠ
ܕܪܡܫܐ ܗܘܬ ܠܡܦܢܝܢ
ܘܥܠ ܥܡܗܘܢ ܐܝܟ
30 ܕܠܘܬܗܘܢ ܢܗܘܐ. ܘܟܕ
ܐܣܬܡܟ ܢܣܒ
ܠܚܡܐ ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ
31 ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܘܡܚܕܐ
ܐܬܦܬܚܝ ܥܝ̈ܢܝܗܘܢ
ܘܐܫܬܘܕܥܘܢܝܗ. ܘܗܘ
ܐܫܬܩܠ ܠܗ ܡܢܗܘܢ
32 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ
ܠܐ ܗܘܐ ܠܒܢ ܝܩܝܪ
ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܟܕ
ܡܦܫܩ ܠܢ ܟ̈ܬܒܐ

Lk xxiv

33 ܘܩܡܘ ܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܘܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܘܐܫܟܚܘ ܠܚܕܥܣܪ
ܟܕ ܟܢܝܫܝܢ. ܘܠܐܝܠܝܢ
ܕܥܡܗܘܢ ܘ * * * ܢ
34 ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܩܡ ܡܪܢ ܘܐܬܚܙܝ
35 ܠܫܡܥܘܢ: ܘܐܦ ܗܢܘܢ
ܐܫܬܥܝܘ ܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܗܘܝ ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܐܬܝܕܥ ܟܕ ܩܨܐ
ܠܚܡܐ ○ ○
36 ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ
ܐܫܬܟܚ ܩܐܡ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܒܟܘܢ:
37 ܘܗܢܘܢ ܐܬܝܒܒܘ
ܘܐܬܗܡܒܘ ܘܡܣܒܪܝܢ
ܗܘܘ ܕܪܘܚܐ ܚܙܝܢ
38 ܗܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܫܘܒ.
ܡܢܐ ܡܬܕܘܕܝܢ ܐܢܬܘܢ:
ܘܠܡܢܐ ܩ̈ܠܝܢ ܡܚܫܒܬܐ
39 ܥܠ ܠܒܘܬܟܘܢ: ܗܐ
ܚܙܘ ܐܝܕ̈ܝ ܘܪ̈ܓܠܝ ܘܓܫܘ
ܘܚܘ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. ܕܪܘܚܐ
ܠܝܬ ܒܣܪ ܘܓܪܡܐ

Lk xxiv 39 * * * * ܕܚܙܝܢ
41 * * * * ܠܒ ܘܟܕ.
* * * * * ܠܐ
* * * * ܬܗܘܢ
* * * * ܗܘܢ
* * * * * ܗܘܘ
ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܬܢܢ ܡܕܡ
42 ܠܡܐܟܠ. ܘܗܘܢ
ܝܗܒܘ ܠܗ ܡܢܬܐ ܡܢ
43 ܢܘܢܐ ܕܛܘܝܐ ܘܟܕ.
ܢܣܒ ܐܟܠ ܠܩܕܡܝܗܘܢ
44 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ
ܡܠܐ ܡܡܠܠ ܗܘܝܬ
ܥܡܟܘܢ ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ
ܕܢܫܬܠܡ ܟܘܠ ܡܕܡ
ܕܟܬܝܒ ܥܠܝ ܒܐܘܪܝܬܐ
ܕܡܘܫܐ ܘܒܢܒܝܐ
45 ܘܒܡܙܡ̈ܘܪܐ ܗܝܕܝܢ
ܦܬܚ ܪܥܝܢܗܘܢ
ܠܡܣܬܟܠܘ ܒܟܬܒܐ
46 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܗܟܢܐ
ܗܐ ܘܠܐ * * * *
ܡܫܝܚܐ * * * *

Lk xxiv 46 ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܝܐ
ܠܬ̈ܠܬܐ ܝܘܡ̈ܝܢ
47 ܘܠܡܬܟܪܙ ܒܫܡܗ
ܬܝܒܘܬܐ ܘܫܘܒܩܢܐ
ܕܚ̈ܛܗܐ ܒܟܘܠܗܘܢ
ܥܡ̈ܡܐ ܘܫܪܘܝܐ ܡܢ
48 ܐܘܪܫܠܡ ܘܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ
49 ܣܗ̈ܕܐ ܕܗܠܝܢ ܘܐܢܐ
ܐܫܕܪ ܥܠܝܟܘܢ
ܡܘܠܟܝܗ ܕܐܒܝ ܘܩܘ
ܐܢܬܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܥܕܡܐ ܕܬܠܒܫܘܢ
ܚܝܠܐ ܡܢ ܪܘܡܐ
50 ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܥܕܡܐ
ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܘܐܪܝܡ
ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ.
51 ܘܟܕ ܒܪܟ ܐܢܘܢ
52 ܐܬܪܝܡ ܡܢܗܘܢ ܘܗܢܘܢ
ܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ
53 ܘܡܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ
ܙܒܢ ܒܗܝܟܠܐ ܠܐܠܗܐ

·ܘ· ·ܘ·

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
∘ ∘ ܕܠܘܩܐ ∘ ∘ ∘ ∘
ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܩܘܕܫ

J. R. H.

[*Lost*]

fol. 119.

·

[*Lost*]

fol. 119.

Jn i 25 ܗܟܝܠ ܡܥܡܕ ܐܢܬ
ܐܠܐ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ.
ܐܦܠܐ ܐܠܝܐ ⌜ܘ⌝ܐܦ
26 ܠܐ ܢܒܝܐ ⌜ܐܡܪ⌝ ܠ⌜ܗܘ⌝ܢ
ܝܘܚܢܢ ܐܢܐ ⌜ܡܥܡܕ⌝
ܐܢܐ ⌜ܒ⌝ܡܝܐ ⌜ܒܝܢܬܟܘܢ⌝
ܕܝܢ ܩܐܡ ܗܘ ܐܢܐ
ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
27 ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܗܘ ⌜ܕܐܬܐ⌝
ܒܬܪܝ ܗܘ ܕܠܐ ⌜ܫܘܝܐ⌝
ܕܐܫܪܐ ⌜ܒ⌝ܪܘܥܐ
28 ܕ⌜ܡ⌝ܣܐܢܘܗܝ ܗܠܝܢ
ܗܠܠ ܒܒܝܬ ܥܒܪܐ
ܒ⌜ܥܒܪܘܗܝ⌝ ⌜ܕ⌝ܝܘܪܕܢܢ
ܐܝܟ⌜ܐ⌝ ⌜ܕܡܥܡܕ
ܗܘܐ ⌜ܝܘ⌝ܚܢܢ

29 ⌜ܘ⌝ܠܝܘܡܐ * * * *
* * * * * *
ܠܗ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

30 ܗܢܘ ܕ⌜ܐܢܐ⌝ ܐܡܪܬ
ܒܠܘܗܝ ܕܓܒܪܐ ܐܬܐ
ܒܬܪܝ. ܘܗܘܐ ܠܗ

Jn i 30 ܩܕܡܝ. ܡܛܠ ܕܩܕܡܝ
31 ܗܘ ܡܢܝ. ܘܐܢܐ ܠܐ
ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܗ ܐܠܐ
ܡܛܠ ܕܝܬܝܕܥ ܠܐܝܣܪܝܠ
ܐܬܝܬ ܐܢܐ ܕܒܡܝ̈ܐ
32 ܐܣܗܕ ܘܣܗܕ ܝܘܚܢܢ
ܠܪܘܚܐ * * * *
ܢܚܬܬ * * * *
ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܩܘܝܬ
33 ܥܠܘܗܝ ܘܐܢܐ ܠܐ
ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܗ. ܐܠܐ
⌜ܡܢ ܕܫܕ⌝ܪ⌜ܢܝ⌝ ܠܡܥܡܕܘ
* * ܐܡܪ ܠܝ ܕܐܝܢܐ
* * ⌜ܐ⌝ܢܬ ܕܢܚܬܐ
* * * ܘܡܩܘܝܐ
⌜ܥܠܘܗܝ⌝ ܗܘ ܗܘ
ܡܥܡܕ ⌜ܒ⌝ܪܘܚܐ
34 * * * * ܘܐܢܐ
* * * * ܕܗܢܘ
⌜ܒܪܗ⌝ ܕܐܠܗܐ ܀ ܀

35 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܩܐܡ
ܗܘܐ ⌜ܝܘܚܢܢ⌝ ܘܬܪܝܢ
ܡܢ ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܠܘܬܗ
36 ⌜ܘܚ⌝ܙܐ ⌜ܒܝܫܘܥ⌝ ܟܕ
ܡܗܠܟ ܘܐܡܪ ܗܐ
ܐܡܪܗ * * * *

Jn i 36, 37 ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘܗܝ
ܗܢܘܢ ܬܠܡܝ̈ܕܝܐ ܠܝܫܘܥ
ܟܕ ܡܡܠܠ ܐܙܠܘ
38 ܠܗܘܢ ܒܬܪܗ. ܘܐܬܦܢܝ
ܡܪܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܪܒܢ ܐܠܟܐ
39 ܗܘܐ ܐܬ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܬܘ ܘܬܚܙܘܢ ܘܗܢܘܢ
ܐܬܘ ܒܬܪܗ ܘܚܙܘ
ܐܠܟܐ ܕܗܘܐ ܘܠܘܬܗ
ܗܘܘ ܝܘܡܐ ܗܘ
ܘܐܬ ⌜ܗܘܝ⌝ ܐܝܟ
40 ܥܒܐ ܒܦܢܝ̈ܐ. ܘܚܕ
ܡܢ ܗܘܢ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܕܝܘܚܢܢ ܐܬܪ̈ܝܗܘ
ܥܡܗ ܗܘܐ. ܐܚܘܗܝ
41 ܕܫܡܥܘܢ ܗܘܐ ܐܢܕܪܐܘܣ
ܚܙܐ ܠܫܡܥܘܢ ܐܚܘܗܝ
⌜ܒܗܘ⌝ ܝܘܡܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܚܝ ܐܫܟܚܢܝܗܝ
42 ܠܡܫܝܚܐ ܘܕܒܪܗ
ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܡܪܢ
ܘܚܪ ܒܗ ⌜ܡܪܢ⌝ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܬ ܫܡܥܘܢ

Jn i 42 ܒܪܗ ܕܝܘܢܐ ܬܗܘܐ
ܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ
ܕܡܬܪܓܡ ܝܘܢܐܝܬ
ܦܛܪܘܣ ○ ܀

43 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪ̇ܢܐ ܨܒܐ
ܠܡܦܩ ܠܗ ܠܓܠܝܠܐ
ܘܐܫܟܚ ܠܦܝܠܝܦܘܣ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܐܬ
44 ܒܬܪܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܝܠܝܦܘܣ
⌜ܓܝ⌝ܣܗ ܡܢ ܒܝܬ
ܨܝܕܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܗ ܕܐܢܕܪܐܘܣ
45 ܘܕܫܡܥܘܢ ܘܦܝܠܝܦܘܣ
ܐܫܟܚ ܠܢܬܢܐܝܠ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ
ܠܢܬܢܐܝܠ ܗܘ ܕܟܬܒ
ܥܠܘܗܝ ܡܘܫܐ
ܘܢܒ̈ܝܐ. ܐܫܟܚܢܝܗܝ
ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܒܪܗ
ܕܝܘܣܦ ܕܡܢ ܢܨܪܬ.
46 ܐܡܪ ܠܗ ܢܬܢܐܝܠ
ܡܢ ܢܨܪܬ ܡܫܟܚ
ܡܕܡ ܕܛܒ ܠܡܦܩ
ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ
47 ܬܐ ܘܬܚܙܐ ܘܚܙܝܗܝ

[*Lost*]

fol. 121.

[*Lost*]

fol. 121.

Jn ii 1 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘ̈ܢܐ
ܫܩܘܠܘ ܗܠܝܢ ܡܢ
ܗܡܟܐ ܘܠܐ
ܬܥܒܕܘܢܝܗ. ܒܝܬܗ
ܕܐܒܝ ܒܝܬ ܬܬܓܪܐ
17 ܟܕ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
ܐܬܕܟܪܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ.
ܕܟܬܝܒ ܕܛܢܢܐ ܕܒܝܬܟ
18 ܐܥܢܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܝܗܘܕܝ̈ܐ * * * *
ܐܬܐ * * ܡܚܘܐ
ܐܢܬ ܠܢ ܕܗܠܝܢ ܥܒܕ
19 ܐܢܬ ܥܢܐ ܡܪܢ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܣܬܘܪܘ
ܗܝܟܠܐ ܘܠܬܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ * * * *
20 * * * * * *
ܠܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ
ܗܝܟܠܐ * * *
ܠܬܠܬܐ * * *
ܝܘܡܝܢ ܒܢܐ ܐܢܬ
21 ܠܗ ܗܘ ܕܝܢ ܥܠ
ܗܝܟܠܐ ܕܦܓܪܗ ܐܡܪ
22 ܗܘܐ. ܟܕ ܩܡ ܕܝܢ ܡܢ

Jn ii 22 ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܐܬܕܟܪܘ
ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܕܗܠܝܢ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܗܝܡܢܘ
ܠܟ̈ܬܒܐ ܘܠܡܠܬܐ
ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܀

23 ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ
ܒܦܨܚܐ ܕܒܥܕ̈ܕܐ
ܕܦܛܝܪܐ * * * *
* * * * * *
* * * ܗܘܘ * *
24 ܕܥܒܕ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܝܢ
ܡܪܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢ
25 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܦܫܗ ܘܠܐ
ܕܐܢܫ. * * * *
ܢܣܗܕ ܥܠ ܥܒܕܗ
ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܝܕܥ ܒܕܝ
ܠܒܐ ܒܒܪ ܐܢܫܐ
ܒ iii 1 * * ܬ ܘܐܝܬ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܓܒܪܐ
ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܫܡܗ
ܢܝܩܕܡܘܣ· ܘܗܘ
ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܐܪܟܘܢܐ
2 ܗܘܐ ܕܝܗܘܕܝ̈ܐ ܐܬܐ
ܠܘܬ ܡܪܢ ܒܠܠܝܐ

[R. L. B.]

[F. C. B.]

Jn iii 2 ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ ܝܕܥܝܢ
⌜ܐܢܚܢ⌝ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
ܐܬܝܬ ܠܢ ܡܠܦܢܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ
ܗܠܝܢ ܢܣܐ ܠܡܥܒܕ
ܐܠܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܥܡܗ
3 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܝܠܕ
ܡܢ ܕܪܫ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܕܚܙܝܐ ܡܠܟܘܬܗ
4 ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܢܩܕܝܡܘܣ ܐܝܟܢܐ
ܡܫܟܚ ܕܝܬܝܠܕ ܓܒܪܐ
ܣܒܐ ܕܠܡܐ ܡܫܟܚ
ܬܘܒ ܠܟܪܣܗ ܕܐܡܗ
ܠܡܥܠ ܘܡܕܪܫ ܠܡܬܝܠܕܘ
5 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܝܠܕ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܝܐ. ܠܐ
ܡܫܟܚ ܠܡܥܠ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.
6 ܡܕܡ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܒܣܪܐ

Jn iii 6 ܒܣܪܐ ܗܘ. ܘܡܕܡ
ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܪܘܚܐ
ܗܘ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ
ܪܘܚܐ ܗܘ ܚܝܐ
7 ܘܠܐ ܬܬܕܡܪ ܕܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ ܠܡܬܝܠܕܘ ܠܟܘܢ
8 ⌜ܪܘܚܐ⌝ ܐܬܪ ܕܨܒܝܐ
ܢܫܒܐ ܘܩܠܗ ܗ̈ܘ
ܫܡܥ ܐܢܬ ܐܠܐ
ܠܐ ܡܢ ܐܝܡܟܐ
ܐܬܬ ܝܕܥ ܐܢܬ
ܘܠܐ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠܐ
ܗܟܢܐ ܐܘܦ ⌜ܐܠܝܢ⌝
ܕܝܠܝܕܝܢ ܡܢ ܪ̈ܘܚܐ
9 ܘܥܢܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܢܩܕܝܡܘܣ ܐܝܟܢܐ
ܡܫܟܚܐ ܗܕܐ
10 ܠܡܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܦܢܗ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܘܗܠܝܢ
11 ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ. ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܕܡܕܡ
ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ ܡܡܠܠܝܢ
ܐܢܚܢ ܘܡܕܡ ܕܚܙܝܢ
ܐܢܚܢ ܡܣܗܕܝܢ

fol. 122 v (= 140 r).

R. L. B.

Jn iii 11 ܐܢܚܢܢ ܘܣܗܕܘܬܢ
ܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
12 ܐܢ ܟܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܒܐܪܥܐ ܐܢܝܢ
ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܘܠܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܝܟܢܐ ܐܢ ܟܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܐܢܝܢ
ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܬܗܝܡܢܘܢ.
13 ܘ * * * * ܣܠܩ
ܠܫܡܝܐ ܐܠܐ ܗܘ
* * * * ܫܡܝܐ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܗܘ
ܕܐܬܘܗܝ ܡܢ ܫܡܝܐ
14 ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܪܝܡ
ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܚܘܝܐ
ܒܡܕܒܪܐ. ܗܟܢܐ
* * * * * *
15 * * * * * *
ܟܠ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ
ܠܐ ܢܐܒܕ ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ
16 ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ * *
* * * * * *
* * * * ܠܥܠܡܐ

Jn iii 16 * * * * ܕܟܘܠ
ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ
* * * * * ܐ
17 * * * * * ܠܒܪ
ܫܕܪ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ
ܕܢܕܘܢܗ ܠܥܠܡܐ ܐܠܐ
ܕܥܠܡܐ ܒܗ ܢܚܐ
18 ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ
ܠܐ ܡܬܕܝܢ ܘܡܢ ܕܠܐ
ܡܗܝܡܢ ܒܗ ܕܝܢ ܟܠ
ܕܠܐ ܗܝܡܢ ܒܫܡܗ
19 ܕܒܪܐ ܝܚܝܕܐ ܗܢܘ
ܕܝܢܐ ܕܐܬܐ ܢܗܘܪܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Jn iii 2 ܕܒܐܠܗܐ ܥܒܝܕܝܢ ܀

22 ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܬܐ
ܠܗ ܡܪܢ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܝܗܘܕ ܘܬܡܢ ܡܥܡܕ
ܗܘܐ. ܘܡܥܡܕ ܥܡܗܘܢ
23 ܘܐܦ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕ
ܗܘܐ ܒܥܝܢ ܢܘܢ ܕܒܠ
ܩܒܠ ܫܠܝܡ ܡܛܠ
ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܬܡܢ ܦܠܐܐ ܘܐܬܝܢ
ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܘܡܥܡܕܝܢ
24 ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܠ ܗܘܐ
ܒܕܡܐ ܠܗܙܐ ܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ ܝܘܚܢܢ ܀

25 ܗܘܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܥܬܐ
ܠܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܝܘܚܢܢ ܥܡ ܝܗܘܕܝܐ
26 ܥܠ ܬܕܟܝܬܐ ܘܐܬܘ
ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܪܒܝ ܗܘ ܕܥܡܟ
ܗܘܐ ܒܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ
ܘܐܢܬ ܣܗܕܬ
ܥܠܘܗܝ ܗܐ ܐܦ ܗܘ
ܡܥܡܕ. ܘܦ̈ܠܐܐ

Jn iii 26, 27 ܠܘܬܗ ܐܬܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܘܚܢܢ ܠܐ
ܡܫܟܚ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܠܡܣܒ ܐܦܠܐ ܡܕܡ
ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܝܗܒ
28 ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܣܗܕܘ ܠܝ ܕܐܡܪܬ
ܕܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ
ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܫܠܝܚܐ
ܐܢܐ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ
29 ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܟܠܬܐ ܗܘܝܘ ܚܬܢܐ
ܘܪܚܡܗ ܕܚܬܢܐ
ܗܘ ܡܢ ܕܩܐܡ
ܘܨܐܬ ܠܗ. ܘܚܕܘܬܐ
ܪܒܬܐ ܚܕܐ ܡܛܠ
ܩܠܗ ܕܚܬܢܐ ܗܕܐ
ܚܕܘܬܝ ܗܐ ܡܬܡܠܝܐ
30 ܗܝ ܗܒܝܠ ܠܗ
ܗܘ ܘܠܐ ܠܡܪܒܐ
31 ܘܠܝ ܠܡܒܨܪ ܡܛܠ
ܕܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܠܥܠ
ܐܬܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܘܠ
ܗܘ ܘܐܝܢܐ ܕܡܢ
ܐܪܥܐ ܗܘ ܒܐܪܥܐ
ܗܘ ܘܡܢ ܐܪܥܐ

* * * * ܦܠܚܐܐ Jn iv 1
* * ܗܘܐ ⌜ܝ⌝ܬܝܪ
* * * ܡܓܠܠ ܕܠܐ 2
* * * * ܒܠܚ⌜ܘܕ⌝
ܡ⌜ܥܡ⌝ܕ ܗܘܐ ܐܠܐ
⌜ܬܠ⌝ܡܝܕܘܗܝ ܘܫܒܩܗ 3
ܠ * * * * * ܠܗ
⌜ܬ⌝ܘܒ ⌜ܠ⌝ܓܠ⌜ܝܠܐ⌝ ܒܕ 4
* * * * ܬܪܐ
* * * * * ܬܐ 5
* * * ܚܕ ܕܡܫܪ̈ܝܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ ܫܟܡ
* * * ܩܪܝܬܐ ܗ⌜ܝ⌝
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܠܗܘܢ

* * * * * * Jn iii 31
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 34
* * * * * *
* * * ܗܘܐ ܓܝܪ
* * * ܝܗܒ
* * * ܐ ܐܠܐ 35
* * * * * *
* * * * * ܡ 36
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Jn iv 8, 7 ܦܒܪܬܐ ܘܒܙ ܗܘ
ܡܪܢ ܝܬܒ ܐܝܬ ܗܘܝ
ܦܢ̈ܝܐ ܫܬ ⌜ܘܐ⌝ܬܬ
ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ⌜ܡܢ ܫܡܪܝܢ⌝
ܕܬܡܠܐ ܡܝܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܗܒܝ
ܠܝ ܡ̈ܝܐ ܐܫܬܐ
9 ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ ܐܬܬܐ
ܫܡܪܝܬܐ ܗܐ ܐܝܬ
ܝܗܘܕܝܐ ܐܝܬ ܐܒܥܝܐ
ܫܐܠ ܐܝܬ ܠܝ ܡ̈ܝܐ
ܠܡܫܬܐ. ܡܛܘܠ
ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܠܐ
ܡܬܚܫܚܝܢ ܥܡ
10 ܫܡܪܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܐܠܘ ܝܕܥܐ ܗܘܝܬܝ
ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܡܢܘ ܗܘܐ ܕܐܡܪ
ܠܟܝ ܗܒܝ ܠܝ ܐܫܬܐ
ܐܝܬܝ ܫܐܠܐ ܗܘܝܬܝ
ܠܗ ܘܝܗܒ ܗܘܐ
ܠܟܝ ܡ̈ܝܐ ܚ̈ܝܐ.
11 ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܦܠܐ

Jn iv 11 ܕܘܠܐ ܐܝܬ ܠܟ ܘܒܪ⌜ܐ⌝
ܥܡܝܩܐ ܗܝ ܡܢ
ܐܝܟܢܐ ⌜ܐܝܬ⌝ ܠܟ
12 ܡܝܐ ܚܝܐ ⌜ܕܠܥܠܡܐ⌝
ܐܝܬ ܪܒ.. ⌜ܐܝܬ ܡܢ⌝
⌜ܝܥܩܘܒ ܐܒܘܢ⌝ ܕܗܘ
ܝܗܒ ܠܢ ܒܪܐ ܗܕܐ
ܘܐܦ ܗܘ ⌜ܡܢܗ⌝
ܐܫܬܝ ܘܒܢܘܗܝ
13 ܘܥܢܗ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ
ܟܠ ܕܫܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܡ̈ܝܐ ܬܘܒ ܝܨܗܐ
14 ܘܟܠ ܕܫܬܐ ܡܢ
ܡ̈ܝܐ ܕܐܢܐ ⌜ܐܬ⌝ܠ
ܠܗ ܠܐ ⌜ܝܨܗܐ⌝
ܠܥܠܡ ⌜ܐܠܐ ܡ̈ܝܐ⌝
ܗܢܘܢ ܕܝܗܒ ⌜ܐܢܐ⌝
ܠܗ ܝܗܘܘܢ ܒܗ
ܡܒܥܝܐ ܕܡ̈ܝܐ
ܕܢܒ̈ܥܝܢ ⌜ܠܚܝܐ⌝ ܕܠܥܠܡ
15 ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ
ܐܬܬܐ ܡܪܝ ܗܒ
ܠܝ ܐܫܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ

Jn iv 15 ܡܝܐ ܕܠܐ ܗܘܝܬ
ܨܗܝܐ ܘܐܬܝܐ ܕܠܝܐ
16 ܡܢ ܗܟܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܢ ܐܙܠ ܩܪܝ ܠܒܥܠܟܝ.
17 ܘܬܝ ܠܗܪܟܐ. ܐܡܪܐ
ܠܗ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ ܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܢ ܫܦܝܪ ܐܡܪܬܝ
18 ܕܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ ܡܛܠ
ܕܚܡ̈ܫܐ ܒܥܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܟܝ. ܘܗܢܐ ܕܐܝܬ
ܠܟܝ ܗܫܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܒܥܠܟܝ. ܗܕܐ ܫܪܝܪܬܐ
19 ܐܡܪܬܝ. ܐܡܪܐ ܠܗ
ܡܪܝ ܚܙܝܐ ܕܢܒܝܐ
20 ܐܢܬ. ܐܒܗܬܢ ܒܗܢܐ
ܛܘܪܐ ܣܓܕܘ. ܘܐܢܬܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܒܝܬ
21 ܣܓܕܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܢ ܐܬܬܐ ܗܝܡܢܝ.
ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܕܠܐ
ܒܗܢܐ ܛܘܪܐ ܘܠܐ

Jn iv 21 ܒܐܘܪܫܠܡ ܬܣܓܕܘܢ
22 ܠܐܒܐ. ܐܢܬܘܢ ܣܓܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܐ ܕܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܐܢܚܢܢ
ܣܓܕܝܢ ܐܢܚܢܢ ܠܡܐ
ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ܕܚ̈ܝܐ
ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܐܢܘܢ
23 ܐܠܐ ܗܐ ܐܬܝܐ
ܫܥܬܐ ܘܗܫܐ
ܐܝܬܝܗ ܕܣ̈ܓܘܕܐ
ܫܪ̈ܝܪܐ ܝܣܓܕܘܢ
ܠܐܒܐ ܒܪܘܚܐ
ܘܒܫܪ̈ܪܐ. ܘܐܦ
ܐܒܐ ܓܝܪ ܗܠܝܢ
ܐܝܟ ܣ̈ܓܘܕܐ ܒܥܐ.
24 ܐܠܗܢ ܕܒܪܘܚܐ
ܘܒܫܪ̈ܪܐ ܣܓܕܝܢ ܠܗ.
25 ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܢܬܬܐ
ܗܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ
ܘܡܐ ܕܐܬܐ ܟܘܠ.
26 ܡܕܥ ܝܬܠ ܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܢ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܕܡܡܠܠܐ ܥܡܟܝ.

fol. 125 r (= 131 v). R. L. B.

Jn iv 27 ܘܟܕ ܗܘܝܢ ܡܡܠܠܝܢ
ܐܬܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܕܥܡ ܐܢܬܬܐ ⌈ܡܠ⌉
* * ܡܐܡܪ ܕܝܢ
⌈ܠܐ⌉ ܐܡܪܘ ܠܗ ܕܐܘ
* * ܒܥܝܬ ܐܘ
* * ܐܡܪ ܗܘܬ
28 * * * * ܐܢܬܬܐ
* * * * ܩܘܠܬܗ.
ܘ * * * ܠܡܕܝܢܬܐ
29 ܘܐܡܪܐ ⌈ܬܘ ܚܙܘ⌉
ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܠܝ
ܟܘܠ ⌈ܡܕܡ⌉ ܕܥܒܕܬ
⌈ܠܡܐ ܗܘܐ⌉ ܡܫܝܚܐ
30 * * * * ܢܦܩ
31 ܗܘܘ ܠܗܘܬܗ ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܝܐܟܘܠ ܒܡܗܘܢ
32 ܠܡܣܒܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܝܬ ܠܝ ܡܐܟܘܠܬܐ
ܕܐܟܘܠ ܐܢܐ

Jn iv 32 ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
33 ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܐܡܪܝܢ
ܗܘܢ ܚܕ ܠܚܕ ܠܡܐ
ܒܝ ܐܢܫ ܐܝܬܝ ܠܗ
34 ܡܕܡ ܠܡܐܟܠ· ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܐܟܘܠܬܝ ܕܝܠܝ
ܕܐܥܒܕ ܗܘ ܨܒܝܢܐ
ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܘܐܫܠܡܝܗ
35 ܠܥܒܕܗ. ܠܐ ܐܢܬܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܪܒܥܐ
ܐܢܘܢ ܝܪ̈ܚܝܢ ܐܚܪܢܝܢ
ܘܐܬܐ ܚܨܕܐ. ܗܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܪܝܡܘ
ܥܝܢܝܟܘܢ ܘܚܙܘ
ܐܪܥܬܐ ܕܚܘܪ ܘܡܛܝ
ܠܚܨܕܐ ܘܡܢ ܟܕܘ
36 ܚܨܘܕܐ ܐܓܪܐ ܢܣܒ
ܘܟܢܫ ܦܐܪܐ ܠܚ̈ܝܐ
ܕܠܥܠܡ ܘܙܪܘܥܐ ܘܚܨܘܕܐ
37 ܐܟܚܕܐ ܚܕܘܢ ܒܗܕܐ
ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ ܡܠܬܐ
ܕܫܪܝܪܐ ܕܐܚܪܢ ܗܘ
ܙܪܥ ܘܐܚܪܢ ܚܨܕ·

[*Lost*]

[*Lost*]

fol. 126.

Jn v 12, 13 ܘܗܠܝܢ. ܘܗܘ ܠܓܒܪܐ
ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܘ
ܡܛܠ ܕܡܪܢ ܫܢܝ ܗܘܐ
ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܣܓܝܪܘܬܗ
14 ܡܢ ܣܓܝܐ. ܡܢ ܒܬܪ
ܗܠܝܢ ܐܫܟܚܗ ܡܪܢ
ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܗܐ ܚܠܝܡ ܐܢܬ
ܬܘܒ ܠܐ ܬܚܛܐ
ܕܠܡܐ ܢܗܘܐ ܠܟ
15 ܕܒܝܫ ܡܢ ܗܘ ܘܐܙܠ
ܗܘ ܓܒܪܐ ܘܐܡܪ
ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܝܫܘܥ ܗܘ.
16 ܗܘ ܕܐܚܠܡܗ ܘܡܛܠ
ܗܕܐ ܪܕܦܝܢ ܗܘܘ
ܝܗܘܕܝܐ ܠܡܪܢ ܥܠ
ܕܠܡܢܐ ܥܒܕ ܗܠܝܢ
17 ܒܫܒܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܡܪܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܒܝ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ
ܥܒ̈ܕܐ ܥܒܕ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܥܒܕ
18 ܐܢܐ. ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ
ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ
*   *   *   *   *   *
*   *   *   *   *   *

*   *   *   *   *   * Jn v 6
ܦܠܐܐ ܐܢܬ ܠܗ
*   *   * ܐܡܪ ܠܗ
ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܗܘܐ
7 ܥܪܝܪ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ
ܠܝܬ ܠܝ ܐܢܫ ܕܡܐ
ܕܐܬܝܢܘ ܡ̈ܝܐ ܢܚܡܝܢ
ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܠܐ
ܒܕ ܐܢܐ ܐܬܐ ܐܢܐ
*   *   *   *   *   *
*   *   *   *   *   *
*   *   *   *   *   *
*   *   *   *   *   *
*   *   *   *   *   *
*   *   *   *   *   *
*   *   *   *   *   *
*   *   *   *   *   *
*   *   *   *   *   *
*   *   *   *   *   *
*   *   *   *   *   *
*   *   *   *   *   *
*   *   *   *   *   *
*   *   *   *   *   *
*   *   *   *   *   *

Jn v 18 ܒܠܚܘܕ ܡܫܠܠ ܕܥܪܐ
ܗܘܐ ⌜ܫܒ⌝ܬܐ ܐܠܐ
ܡܫܠܠ * * * * *
ܦܪܐ * * * * *
ܗܘܐ * * * * *
19 ܐܠܗܐ * * * ⌜ܠܗܘ⌝ܢ
ܡܪܢ ⌜ܐ⌝ܡܝܢ * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
⌜ܐ⌝ܒܘܗ⌜ܝ⌝ * * * *
ܒ⌜ܪ⌝ܐ * * * * *
20 ܐܒܐ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 21
* * * * * *

Jn v 21 ܡܝܬܐ ܘܡܚܝܐ ܠܗܘܢ
ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܪܐ
ܡܚܝܐ ܠܐܝܠܝܢ
22 ܕܡܗܡܢܝܢ ܒܗ ܐܒܐ
ܓܝܪ ⌜ܠ⌝ܐܢܫ ܠܐ ⌜ܕ⌝ܝܢ
ܐܠܐ ⌜ܟ⌝ܘܠ⌜ܗ⌝ ܕܝܢܐ
ܠܒܪܗ ܝܗܒ⌜ܗ⌝
23 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

(R. L. B.)
[F. C. B.]

fol. 127 v (= 109 v).

[Lost]

[*Lost*]

fol. 128.

Jn v 46 ܐܦ ܒܝ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܥܠܝ
47 ܥܬܒ ܘܐܢ ܒܟܬܒܘܗܝ
ܕܗܘ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܐܝܟܢܐ ܒܡ̈ܠܝ
ܕܝܠܝ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ∵

vi 1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܙܠ ܠܗ
ܝܣ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ
ܕܓܠܝܠܐ ܕܛܒܪܝܣ
2 ܘܐܙܠ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ ܕܚܡܝܢ
ܗܘܘ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܥܒܕ
ܗܘܐ ܥܠ ܟܪ̈ܝܗܐ
3 ܘܣܠܩ ܠܗ ܡܪܢ
ܠܛܘܪܐ ܘܝܬܒ ܬܡܢ
ܗܘܐ ܥܡ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
4 ܘܩܪܝܒ ܗܘܐ ܥܐܕܐ
ܕܦܛܝܪ̈ܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ.
5 ܘܐܪܝܡ ܥܝܢ̈ܘܗܝ ܡܪܢ
ܘܚܙܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ
ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ ܐܡܪ
ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܐܝܟܢܐ
ܢܙܒܢ ܠܚܡܐ. ܠܗܠܝܢ

Jn vi 5, 6 ܐܢܫܐ ܕܢܐܟܠܘܢ ܗܘ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܡܢܣܐ ܠܗ
ܐܡܠܗ ܗܘ ܓܝܪ ܝܕܥ
ܗܘܐ ܡܢܐ ܥܬܝܕ
7 ܠܡܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗ
ܦܝܠܝܦܘܣ. ܕܡܐܬܝܢ
ܕܝܢܪ̈ܝܢ ܠܚܡܐ ܠܐ
ܣܦܩ ܠܗܘܢ ܟܕ ܩܠܝܠ
8 ܩܠܝܠ ܢܐܟܠܘܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܕܫܡܗ ܐܢܕܪܝܘܣ
ܐܚܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ
9 ܟܐܦܐ. ܥܠ ܛܠܝܐ
ܚܕ ܐܝܬ ܬܡܢ. ܚܡ̈ܫ
ܓܪ̈ܝܨܢ ܕܣܥܪ̈ܐ
ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘܢ̈ܝܢ. ܐܠܐ
ܠܗܠܝܢ ܟ̈ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܒܥܝܢ ∴
10 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܣܡܟܘ
ܐܢܫܐ ܒܣܡܟܐ ܕܝܢ
ܥܣܒ ܗܘܐ ܒܗ
ܒܐܬܪܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܠܘ ܐܣܡܟܘ ܐܢ̈ܫܐ
ܟܠ ܡܢܝܢܐ. ܘܟܕ
11 ܐܣܡܟܘ ܐܢܘܢ ܗܝܕܝܢ

ܫܩܠ ܝܫܘܥ ܗܢܘܢ Jn vi 11
ܠܣ̈ܡܟܝܢ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 13
* * * * * *
ܘܡܦܩܝܢ ܥܬܪܬܐ
ܕܗܘܝܢ ܣܓܝ ܟܪ̈ܝܢ
ܕܣܥܪ̈ܐ ܘܕܗܢܘܢ ܬܪܝܢ
ܢܘ̈ܢܝܢ ܗܘܘ ܗܘܘ
ܕܡ ܟܣ̈ܪܐ ܕܐܟܠܘ ܗܘܘ
ܡܢ ܠܚܡܐ ܗܢܐ
14 ܐܠܦ̈ܝܢ ܚܡܫܐ ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܟܕ ܚܙܘ
ܐܬܐ ܗܝ ܕܥܒܕ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܫܪܝܪܐܝܬ

ܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ. Jn vi 14
15 ܘܐܬܪܒܢܘ ܗܘܘ
ܕܝܚܛܦܘܢܗ ܕܢܥܒܕܘܢܗ
ܡܠܟܐ * * * *
* * ܥܒܘ ܐܢܘܢ
* * * ܠܗ ܠܛܘܪܐ
16 * * * ܘܟܕ ܗܘܐ
ܪܡܫܐ * * * *
* * * * * *
17 * * * * * *
* * * * * *
ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܡܛܠ
ܠܗ * * * * *
* * * ܠܘܬܗܘܢ
18 ܝܥܘܒ ܘܐܫܬܓܫܬ
ܒܠܗܘܢ ܢܫܒܬܐ ܪܘܚܐ
19 * * * * * ܘܟܕ
ܚܡ̈ܫܐ * * * *
* * * * ܬܠܬܝܢ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܒܠܗܘܢ ܘܟܕ ܩܪܒ
ܠܘܬ ܣܦܝܢܬܗܘܢ
ܕܚܠܬܗܘܢ * * *

* * * * * * Jn vi 20
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܘܠܡܚܪܐ * * * * 22
* * ܗܘܐ * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 23
* * ⌜ܣ⌝ܦܝܢܐ ⌜ܐ⌝ܬܬ
⌜ܡ⌝ܢ ܠ * * * * ⌜ܐ⌝ܬܪ
* * * * * *
* * * * * ܐ
* * * * ܗܘܘ
* * * ܐܫܟܚܘܗ 25

* * * * * * Jn vi 25
* * * * * *
26 * * * * ⌜ܐ⌝ܡܪ
ܐܡܝܢܐ ⌜ܠܟܘܢ⌝ ⌜ܕ⌝ܠܐ
* ⌜ܡ⌝ܛܠ ⌜ܕ⌝ܚܙܝܬܘܢ
* * * * * *
⌜ܐ⌝ܠܐ ⌜ܡ⌝ܛܠ ⌜ܕ⌝ܐܟܠܬܘܢ
* * * * * *
27 ⌜ܠ⌝ܐ * * ⌜ܡ⌝ܐܟܘܠܬܐ
ܡܐܟܘܠܬܐ * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܕܝܬܠ ܠܟܘܢ * * *
ܕܐܒܐ ⌜ܠ⌝ܗܢܐ * *
ܚܬܡ ܐܒܐ * * *
28 ܐܡܪܝܢ ⌜ܠ⌝ܗ ⌜ܡ⌝ܢܐ
ܢܥܒܕ ⌜ܕ⌝ܢܦܠܚܘܢ * *
29 ܕܐܠܗܐ * * * *
⌜ܝܫ⌝ܘܥ * * * * *
⌜ܕ⌝ܐܠܗܐ * * * *
30 ⌜ܕ⌝ܢܚܙܝ * * * * *
* * * * * *
* * * ⌜ܕ⌝ܫܠܚܐ * *
31 ܡܢ ܐܒܗܬܢ ⌜ܡ⌝ܢܢܐ
ܐܟܠܘ ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ

Jn vi 31 ܕܟܬܝܒ ܕܠܚܡܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ
32 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܘܫܐ
ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܐܠܐ ܐܒܝ
ܗܘ ܝܬܠ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ
ܕܫܪܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
33 ܠܚܡܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܚܬ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܘܚܝܐ ܝܗܒ
34 ܠܥܠܡܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܡܪܢ ܒܟܠܙܒܢ ܗܒ ܠܢ
35 ܡܢ ܗܢܐ ܠܚܡܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ
* * * * ܕܐܬܐ
* * * ܢܟܦܢ ܘܡܢ
* * * ܒܝ * *
36 * * * * ܐܠܐ
* * ܠܟܘܢ ܕܚܙܝܬܘܢ
* ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
37 * * * ܕܝܗܒ ܠܝ
* * * * ܝܐܬܐ
* * * ܝܐܬܐ ܠܐ
38 * * * * ܕܢܚܬܬ

Jn vi 38 ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܝ * *
ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܗ * *
39 ܕܫܕܪܢܝ ܗܢܘ * * *
ܡܐ ܕܝܗܒ ܠܝ ܠܐ
ܐܘܒܕ ܐܦܠܐ ܚܕ
ܐܠܐ ܐܩܝܡ * * *
ܒܝܘܡܐ * * * *
40 ܡܛܠ ܕܗܢܘ * * *
ܕܡܗܝܡܢ ܒܒܪ * *
ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܘܐܩܝܡܢܗܝ ܠܝܘܡܐ
41 ܐܚܪܢܐ * * * *
ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ * * *
ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ
ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ
42 ܘܐܡܪܝܢ * * * *
ܗܘܐ ܝܘܣܦ * * *
ܘܐܢܚܢ ܝܕܥܝܢ * *
ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ * * *
43 ܫܡܝܐ * * * *
ܠܗܘܢ ܠܐ ܬܪܛܢܘܢ ܚܕ
44 ܥܡ ܚܕ ܠܐ ܐܢܫ
ܡܫܟܚ ܕܝܐܬܐ
* * * * * *
ܐܒܐ * * * * *

[F. C. B.]

Jn vi 44 * * * * * *
45 ܐܚܪܝܐ ܟܬܝܒ ܓܝܪ
ܒܢܒܝܐ ܕܝܗܘܘܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܠܦܐ ܕܐܠܗܐ ܟܘܠ
* * * * ܐܒܐ
ܘܝܠܦ ܡܢܗ. ܐܬܐ
46 ܠܘܬܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܕܚܙܐ ܐܢܫ ܠܐܒܐ
ܐܠܐ ܡܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܚܙܐ
47 ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܠܐܠܗܐ
48 ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܐܢܐ
ܐܢܐ ܠܚܡܐ ܕܚܝܐ.
49 ܐܒܗܝܟܘܢ ܐܟܠܘ ܡܢܐ
ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܝܬܘ .
50 ܗܢܘ ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ
ܡܢ * * ܕܢܐܟܘܠ
ܐܢܫ * * ܘܠܐ
51 * * * * ܐܢܐ
* * * ܐ ܕܢܚܬ
* * * ܕܢܐܟܘܠ
* * * * ܠܥܠܡ
* * * * * *

Jn vi 51 ܐܬܠ ܦܓܪܝ ܗܘ ܕܥܠ
ܐ̈ܦܝ ܚܝܘܗܝ ܕܥܠܡܐ
52 ܘܢܨܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘ̈ܕܝܐ
ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ * *
ܕܝܬܠ ܠܢ * * *
53 ܠܡܐܟܠ * * * *
ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܐܢ
ܠܐ ܬܐܟܠܘܢ ܦܓܪܗ
ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܬܫܬܘܢ
ܕܡܗ. ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܚܝ̈ܐ
54 ܒܟܘܢ ܡܢ ܕܐܟܠ ܕܝܢ
ܦܓܪܗ ܘܫܬܐ ܕܡܗ
ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܘܐܢܐ ܐܩܝܡܢܘܗܝ
ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ
55 ܦܓܪܝ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܡܐܟܘܠܬܐ ܗܘ ܘܕܡܝ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܫܬܝܐ
56 ܗܘ ܡܢ ܕܐܟܠ ܦܓܪܝ
ܘܫܬܐ ܕܡܝ * * *
57 ܘܐܢܐ ܒܗ· ܐܝܟܢܐ
ܕܫܕܪܢܝ ܐܒܐ ܚܝܐ

Jn vi 57 ܘܐܢܐ ܚܝ ܡܛܠ ܐܒܐ
ܡܢ ܕܢܐܟܘܠ ܦܓܪܝ
58 ܢܗܘܐ ܚܝ ܡܛܠܬܝ. ܗܢܐ
ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܐܟܠܘ ܐܒܗܬܟܘܢ
ܘܡܝܬܘ ܡܢ ܕܡܢ ܗܢܐ
ܠܚܡܐ ܢܐܟܠ ܚܝܐ
59 ܠܥܠܡ ܗܠܝܢ ܐܡܪ
ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܒܟܢܫܬܐ
ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ
60 ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܩܫܝܐ
ܗܝ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܡܢ
ܡܫܟܚ ܠܡܫܡܥܗ.
61 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܝܕܥ
ܕܪܛܢܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܕܐ
62 ܡܟܫܠܐ ܠܟܘܢ ܐܢ ܕܝܢ
ܬܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܟܕ ܣܠܩ ܠܐܬܪ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ
63 ܩܕܡܝܢ. ܪܘܚܐ ܗܘ
ܕܡܚܝܐ ܦܓܪܐ ܐܢܬܘܢ

Jn vi 63 * * ܐ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܦܓܪܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܗܢܐ
ܡܠܝܐ ܕܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ
ܪܘܚܐ * * * * *
64 ܐܠܐ ܐܝܬ ܡܢܟܘܢ ܕܠܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܝܕܥ ܗܘܐ
ܓܝܪ ܝܫܘܥ ܡܢ ܩܕܝܡ
65 ܕܡܢ ܡܫܠܡ ܠܗ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ
ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܝ ܐܠܐ
ܝܗܝܒ ܠܗ ܡܢ ܐܒܐ
66 ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ܘܠܐ
ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
67 ܐܡܪ ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܕܠܡܐ
ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
68 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܢܐܙܠ * * * * *
* * * * * *
69 * * * * * *

Jn vi 69 ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
70 ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ
ܓܒܝܬܟܘܢ ܠܟܠܟܘܢ ܘܐܦ
ܡܢܟܘܢ ܣܛܢܐ ܗܘ
71 * * * * ܥܠ
ܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ
* * * ܥܬܝܕ ܗܘܐ
ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܚܕ ܡܢ
ܬܪܥܣܪ ° ° ° °

vii 1 ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܗܠܟ
ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܓܠܝܠܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ
ܠܡܗܠܟܘ ܒܝܢܓܠܝܠܐ
ܒܝܗܘܕ ܡܛܠ ܕܝܗܘܕܝܐ
ܠܡܩܛܠܗ * * *
2 ܩܪܝܒ * * * *
ܕܝܗܘܕܝܐ * * *
3 ܕܡܛܠܐ ܘܐܡܪܘ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
4 * * * * * *

Jn vii 4 ܕܥܒܕ ܡܕܡ * * *
ܘܒܥܐ ܗܘ * * * *
ܒܓܠܝܐ ܐܢ * * *
* * ܚܘܐ * * *
5 ܠܥܠܡܐ ܒܕܡܐ * *
ܠܗܕܝܢ ܐܦܠܐ ܐܚܘܗܝ
6 ܗܝܡܢܘ ܗܘܘ * * *
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܙܒܢܐ
ܠܗܫܐ ܠܐ ܡܛܐ ܥܕܢ
ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܥܕܢܟܘܢ
7 ܒܟܠ ܥܕܢ ܗܘ. ܘܠܐ
ܡܫܟܚ ܥܠܡܐ
ܠܡܣܢܝܟܘܢ * * *
ܥܠܡܐ ܡܛܠ ܕܡܣܗܕ
ܐܢܐ ܥܠܘܗܝ ܕܥܒܕܝܢ
ܐܢܘܢ ܥܒܕܘܗܝ
8 ܐܢܬܘܢ ܣܩܘ ܠܥܕܥܕܐ
ܐܢܐ ܠܐ ܣܠܩ ܐܢܐ
ܠܥܕܥܕܐ ܗܢܐ ܡܛܠ
ܕܠܐ ܙܒܢܐ ܠܗܫܐ
9 ܥܠܡ ܐܡܪ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
10 * * * * * *
* * * * * *

Jn vii 10 ܒܓܠܝܐ ܐܠܐ * *
11 ܘܝܗܘܕܝܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܬܡܢ ܒܥܐܕܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟܐ
12 ܗܘ * * * * *
ܗܘܐ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 16

Jn vii 16 ܠܗܘܢ ܝܘܠܦܢܝ ܠܐ ܗܘܐ
ܕܝܠܝ ܐܠܐ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ
17 ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܥܒܕ
ܨܒܝܢܗ ܢܕܥ ܝܘܠܦܢܐ
ܗܢܐ ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܗܘ. ܐܘ ܐܢ ܡܢ ܨܒܘܬ
ܪܥܝܢܝ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ.
18 ܡܢ ܕܡܢ ܨܒܘܬ ܪܥܝܢܗ
ܡܡܠܠ. ܫܘܒܚܐ
ܠܢܦܫܗ ܒܥܐ. ܘܡܢ
ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܕܫܕܪܗ
ܒܥܗ ܫܪܝܪ ܗܘ ܘܥܘܠܐ
* * * * * *
19 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
20 * * * * * *
* * * * * *
ܐܝܬ ܒܟ ܡܢ ܒܥܐ
21 ܠܡܩܛܠܟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܚܕ ܥܒܕܐ
ܥܒܕܬ ܠܟܠܗܘܢ ܘܬܡܗܘܢ

R. L. B.

Jn vii 21 ܡܬܕܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ

22 ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܘܫܐ
ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܓܙܘܪܬܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܕܡܢܗ ܗܝ ܡܢ ܡܘܫܐ
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܢ
ܐܒܗܬܗܘܢ ܗܝ.
ܘܒܫܘܒܬܐ ܕܫܒܬܐ
ܓܙܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܓܒܪܐ
23 ܐܢ ܒܪ ܐܢܫ ܡܬܓܙܪ
ܒܫܘܒܬܐ ܕܫܒܬܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܬܫܬܪܐ
ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ
ܡܬܚܡܬܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܟܠܗ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܐܣܝܬ ܒܫܘܒܬܐ
24 ܕܫܒܬܐ. ܠܐ ܬܕܘܢܘܢ
ܕܝܢܝܢ ܐܦܝܢ ܐܦܝܢ
ܐܠܐ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ
25 ܕܝܢܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܒܢܝ
ܐܘܪܫܠܡ ܠܐ ܗܘܐ
ܗܢܐ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ

Jn vii 25, 26 ܠܡܩܛܠܗ ܘܗܐ
ܒܓܠܝܐ · · ܘܐܢܫ
ܡܡܠܠ ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܫܪܪ ܝܕܥܝܢ ܪܒܪܒܢܝܬ
ܘܝܕܥܝܢ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ
27 ܐܠܐ ܠܗܢܐ ܗܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ܠܗ ܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܘܡܫܝܚܐ
ܐܡܬܝ ܕܐܬܐ ܠܐ
ܐܢܫ ܝܕܥ ܡܢ ܐܝܟܢܐ
ܗܘ ·܀·
28 ܘܐܪܝܡ ܗܘܐ ܩܠܗ ܝܫܘܥ
ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ
ܘܐܡܪ ܠܝ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܢܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ
ܕܡܢ ܢܦܫܝ ܠܐ
ܐܬܝܬ ܐܠܐ ܫܪܝܪ
ܗܘ ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܘܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
29 ܐܢܐ ܠܗ ܝܕܥ ܐܢܐ
ܠܗ. ܡܛܠ ܕܡܢܗ ܗܘܝܬ.
30 ܘܗܘ ܒܥܝܢ. ܘܒܥܘ

ܠܡܐܚܕܗ ܘܠܐ ܐܢܫ Jn vii 30
ܐܘܫܛ ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܝܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܬ ܗܘܬ
ܫܥܬܗ ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ 31
ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܡܢ ܗܘ
ܟܢܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܐܬܐ
ܠܡܐ ܕܝܬܝܪܢ ܡܢ
ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ ܗܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܀
ܘܫܡܥܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ 32
ܘܦܪܝܫܐ ܕܪܛܢܝܢ ܥܡܐ
ܘܫܕܪܘ ܕܚܫܐ
ܕܢܐܚܕܘܢܗ ܐܡܪ 33
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܥܘܠܠ
ܐܚܪܢ ܒܡܫܒܘܢ ܐܢܐ
ܘܐܙܠܢܐ ܠܘܬ ܡܢ
ܕܫܕܪܢܝ ܘܬܒܥܘܢܢܝ 34
ܘܠܐ ܬܫܟܚܘܢܢܝ
ܘܠܐܬܪ ܕܐܢܐ ܐܙܠܢܐ
ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܐܬܐ ܐܡܪܝܢ 35
ܝܗܘܕܝܐ ܒܝܢܝܗܘܢ
ܠܢܦܫܗܘܢ ܠܐܝܟܐ ܟܕ
ܐܙܠ ܗܢܐ ܘܠܐ

Jn vii 35 ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܠܗ ܠܡܐ ܒܝ ܠܙܪܥܐ
ܕܐܪܡܝܐ ܐܙܠ
ܡܠܦ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
36 ܐܢܚܢ ܠܗ ܘܡܢܐ ܗܝ
ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ ܕܐܙܠ
ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܘܕܐܡܪ
ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ ܐܙܠܢܐ
ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
37 ܠܡܐܬܐ ܘܒܝܘܡܐ
ܪܒܐ ܕܥܐܕܐ
ܩܐܡ ܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ ܡܢ
ܕܨܗܐ ܢܐܬܐ ܠܘܬܝ
38 ܘܝܫܬܐ. ܟܠ ܡܢ
ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ
ܢܗܪܘܬܐ ܕܡܝܐ ܚܝܐ
39 ܢܪܕܘܢ ܡܢ ܟܪܣܗ ܗܕܐ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܥܠ ܪܘܚܐ
ܕܥܬܝܕܝܢ ܠܡܩܒܠܘ
ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ
ܒܕܡܐ ܓܝܪ ܠܗܘ ܘܒܢܐ
ܠܐ ܐܬܝܗܒܬ ܗܘܬ

Jn vii 39 * ܡܛܠܠ ܕܠܐ ܥܕܟܠ
* * ܝܫܘܥ ܫܘܒܚܗ
40 ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܢܫܐ
* * ܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܐ
41 ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢ
ܓܠܝܠܐ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ
42 ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ
ܟܬܒ ܕܡܢ ܙܪܥܗ
ܕܕܘܝܕ ܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܢ ܒܝܬ ܠܚܡ
ܩܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܕܘܝܕ
43 ܐܬܐ ܘܗܘܬ ܗܘܬ
ܦܠܓܘܬܐ ܒܟܢܫܐ ܡܛܠܬܗ
44 ܘܐܝܬ ܗܘܘ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܐܚܕܗ
ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ
ܗܘܐ ܠܡܪܡܝܘ ܥܠܘܗܝ
45 ܐܝܕܝܐ. ܘܗܦܟܘ ܗܢܘܢ
ܕܚܙ̈ܢܐ ܘܐܬܘ ܠܘܬ
ܗܘܢ ܟܢܫܐ ܘܠܘܬ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪܝܫܐ

Jn vii 45 ܠܐ ܐܝܬܝܬܘܢܗ
46 ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܚܙ̈ܢܐ
ܠܐ ܡܡܬܘܡ ܡܠܠ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܕܡ
ܕܡܠܠ ܓܒܪܐ ܗܢܐ
47 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗܘܢ ܦܪܝܫܐ
ܠܚܙ̈ܢܐ ܗܢܘܢ ܠܡܐ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܛܥܝܐ
48 ܛܥܝܬܘܢ ܠܟܘܢ ܡܢܘ
ܓܒܪ ܡܢ ܪܫܝܐ ܐܘ ܡܢ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܗܝܡܢ ܒܗ
49 ܐܠܐ ܐܢ ܥܡܐ ܗܢܐ
ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܘܪܝܬܐ
50 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܢܩܕܡܘܣ
ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ
51 ܒܠܠܐ ܠܘܩܕܡ ܐܘܪܝܬܐ
ܕܠܡܐ ܕܝܢܐ ܒܪܐܢܫܐ
ܒܕܠܐ ܕܫܡܥ ܡܢܗ
ܘܝܕܥ ܡܢܐ ܥܒܕ
52 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܠܡܐ
ܐܦ ܐܢܬ ܡܢ ܓܠܝܠܐ
ܐܢܬ ܒܨܝ ܘܚܙܝ ܕܢܒܝܐ
ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܠܐ ܩܡ ⁘ ⁘

fol. 134 r (= 15 v). J. R. H.

Jn viii 12 ܬܘܒ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܗ
ܕܥܠܡܐ ܡܢ ܕܐܬܝ
ܐܬܐ ܠܐ ܡܗܠܟ
ܒܚܫܘܟܐ ܐܠܐ ܡܫܟܚ
ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܕܚܝܝܐ
13 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܪܘܫܝܐ
ܕܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ
ܡܣܗܕ ܘܠܐ ܗܘܬ
ܫܪܝܪܐ ܣܗܕܘܬܟ
14 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܐܦ ܐܢܐ ܡܣܗܕ
ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ.
ܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܝ..
ܡܛܠ ܕܝܕܥܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܐܬܝܬ ܘܠܐܝܟܐ ܐܙܠ
ܐܢܐ. ܘܐܢܬܘܢ ܠܐ
ܐܝܟܢܐ ܐܬܝܬ. ܘܠܐ
15 ܠܩܒܠ ܒܣܪܐ ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܦܓܪܐ ܗܘ
ܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢܐ
ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ
16 ܘܐܢ ܕܐܢ ܕܝܢ ܫܪܝܪ
ܗܘ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬ

Jn viii 16 ܒܠܚܘܕܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ
17 ܘܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. ܘܒܐܘܪܝܬܟܘܢ
ܟܬܝܒ ܕܣܗܕܘܬܐ
ܕܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ ܫܪܝܪܐ
18 ܗܝ ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܡܣܗܕ
ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ ܘܐܒܐ
ܕܫܕܪܢܝ ܡܣܗܕ ܥܠܝ
19 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܠܟܐ
ܗܘ ܐܒܘܟ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܝ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܐܦܠܐ ܠܐܒܝ
ܐܠܘ ܠܝ ܝܕܥܬܘܢ. ܐܦ
ܠܐܒܝ ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
20 ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܒܝܬ ܓܙܐ.
ܘܒܗܝܟܠܐ ܘܠܐ
ܐܢܫ ܐܚܕܗ ܗܘܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܬ ܗܘܬ
ܫܥܬܗ ܀
21 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܝ.
ܘܬܒܥܘܢܢܝ. ܘܬܡܘܬܘܢ
ܒܚܛܗܝܟܘܢ ܘܠܐܬܪ
ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ
ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ

* * * * * * Jn viii 21, 22

* * * * * *

* * ܡܛܠ ܢܦܫܗ

* * * * * *

ܐܢܬܘܢ * * * *

* * * * * *

* * * * * * 23

ܬܚܬܝܐ * * * *

ܡܢ ܥܠܡܐ * * *

ܐܢܬܘܢ ܡܢ * * *

* * ܥܠܡܐ ܘܐܢܐ

ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢܗ.

* * * * ܬܡܘܬܘܢ 24

ܒܚܛܝܗܘܢ ܐܢ ܠܐ

* * * * ܐܢܬܘܢ

ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܬܡܘܬܘܢ

ܒܚܛܝܗܘܢ ܐܡܪܝܢ 25

* ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ

ܐܡܪ ܠܗܘܢ * * *

* * * * * *

* * * * ܐܢܬ ܠܗ

ܕܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ

ܘܕܐܢ ܐܠܗܐ ܡܢ 26

ܕܫܕܪܢܝ ܫܪܝܪ ܗܘ Jn viii 26

ܘܐܠܝܢ ܕܫܡܥܬ ܡܢܗ

ܡܡܠܠܢܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܠܐ 27

ܝܕܥܘ ܕܥܠ ܐܒܐ

ܐܡܪ ܠܗܘܢ ◦

ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ 28

ܟܕ ܬܪܝܡܘܢܗ ܠܒܪܗ

ܕܐܢܫܐ ܗܝܕܝܢ ܬܕܥܘܢ

ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܘܡܢ

ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܝ

ܠܐ ܥܒܕܢܐ ܐܠܐ

ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܦܢܝ

ܐܒܐ ܗܟܘܬ * *

ܐܒܐ. ܘܡܢ ܕܫܕܪܢܝ 29

ܥܡܝ ܗܘ * * *

ܡܛܠ ܕܐܢܐ * * *

ܠܗ ܕܫܦܝܪܐ * * *

ܘܟܕ ܗܠܝܢ * * * 30

ܗܘܐ ܣܓܝܐܐ * *

ܒܗ * * * * * 31

ܝܫܘܥ * * * *

ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ * *

fol. 135 r (= 127 r).

(R. L. B.)
[F. C. B.]

* * * * * * Jn viii 31
* * * * * *
* ܫܪܝܪܐܝܬ ܬܠܡܝܕܝܢ
32 ܐܢܬܘܢ· ܘܬܕܥܘܢ ܫܪܪܐ
ܘܗܘ ܫܪܪܐ ܝܚܪܪܟܘܢ
33 ܐܡܪܝܢ ܠܗ * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * ܒܥܒܕܘܬܐ
* * ܐ ܠܡ ܐܝܟܢܐ
ܐܡܪ ܐܬ ܕܬܗܘܘܢ
34 ܒܢܝ ܚܐܪܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܟܠ ܕܥܒܕ ܚܛܝܬܐ
35 ܥܒܕܐ ܗܘ· ܘܥܒܕܐ
* * ܡܩܘܐ ܠܥܠܡ
* * ܒܒܝܬܐ ܒܪܐ
* * ܡܩܘܐ ܠܥܠܡ
36 * * * ܢܚܪܪܘܢ
* * * ܬܗܘܘܢ
37 * * * * ܝܕܥܢܐ
* * * * ܐܢܬܘܢ
* * * * ܘܒܥܝܢ

Jn viii 37 * * * ܠܡܩܛܠܢܝ
ܡܛܠ ܕܡܠܬܝ ܠܐ
38 ܢܩܘܫܐ ܒܟܘܢ ܐܢܐ
ܡܕܡ ܕܚܡܝܬ ܠܘܬ
* * * * * *
* * * * * *
* * ܐܒܘܟܘܢ * *
39 ܐܢܬܘܢ * * * *
ܐܒܘܢ ܕܠܡ ܐܒܪܗܡ
ܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ *
ܒܢܘܗܝ ܐܢܬܘܢ
* * * * * *
* * * * * *
40 ܗܫܐ ܕܝܢ ܗܐ ܒܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܩܛܠܢܝ
ܠܓܒܪܐ * * *
ܡܡܠܠܢܐ * * *
ܐܢܕܐ ܪ * * * *
ܐܠܗܐ * * * *
* * * * * *
41 ܐܠܐ * * * * *
ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܐ
* * * * * *

[F. C. B.]

Jn viii 41 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 42
ܐܠܘ ܐܠܗܐ ܗܘܐ
* * * ܡܚܒܝܢ
* * * ܐܢܐ ܒܬܪ
* * * * * *
* * * * ܗܘܐ
* * * * ܠܘܫܒ
* * * ܕܫܕܪܢ
* * * * * * 43
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Jn viii 44 ܘܡܐ ܕܡܡܠܠ ܕܓܠܬܐ
ܡܢ ܕܝܠܗ ܡܡܠܠ
ܡܛܠ ܕܕܓܠܐ ܗܘ
45 ܘܐܒܘܗܝ. ܐܢܐ
ܕܫܪܪܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ
ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
46 ܠܝ ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܡܟܣ
ܠܝ ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܘܐܢ
ܫܪܪܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ
ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
47 ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܢܝܪ
ܡ̈ܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܫܡܥ
ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ
ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬܘܢ
48 ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ
ܠܐ ܫܦܝܪ ܐܡܪܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܕܫܡܪܝܐ ܐܢܬ
ܘܕܝܘܐ ܐܢܬ ܥܠܝܟ
49 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܥܠ
ܕܝܘܐ ܠܝܬ ܐܠܐ ܠܐܒܝ
ܡܝܩܪܢܐ ܘܐܢܬܘܢ

Jn viii 49 ܡܨܥܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ
50 ܘܐܢܐ ܠܐ ܒܥܝܢܐ
ܫܘܒܚܐ ܕܢܦܫܝ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܕܒܥܐ
51 ܘܕܐܢ· ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ
ܕܡܠܬܝ ܢܛܪ ܡܘܬܐ
ܠܐ ܢܛܥܡ ܠܥܠܡ·
52 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ
ܗܫܐ ܗܘ ܝܕܥܝܢ
ܕܫܪܝܪܐܬ ܕܝ̈ܘܐ
ܐܬ ܠܒܝܫ ܐܒܪܗܡ
ܡܝܬ. ܐܬ ܐܡܪ
ܐܬ ܕܡܢ ܕܡܠܬܝ
ܢܛܪ ܠܐ ܢܛܥܡ ܡܘܬܐ.
53 ܠܡܐ ܐܬ ܪܒ ܐܬ
ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܘܡܢ
ܢܒ̈ܝܐ ܕܡܝܬܘ ܐܬ
ܡܢ ܥܒܕ ܢܦܫܟ
54 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܢ
ܐܢܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ
ܢܦܫܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ
ܫܘܒܚܝ ܐܝܬܘܗܝ
ܐܒܐ ܕܡܫܒܚ ܠܝ

Jn viii 54 ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
55 ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܝܕܥܬܘܢܗ. ܐܢܐ
ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܐܢ
ܐܡܪ ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ
ܠܗ· ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܝ
ܟܕܒܐ ܐܟܘܬܟܘܢ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܢܐ ܠܗ
ܘܡܠܬܗ ܢܛܪ ܐܢܐ.
56 ܐܒܪܗܡ ܡܦܨܘܚ
ܗܘܐ ܕܝܚܙܐ ܝܘܡܝ.
57 ܘܚܙܐ ܘܚܕܝ ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ ܒܪ
ܚܡܫܝܢ ܫܢܝܢ ܠܐ
ܗܘܝܬ. ܘܐܒܪܗܡ ܚܙܝܬ
58 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܥܕܠܐ
ܢܗܘܐ ܐܒܪܗܡ ܐܢܐ
59 ܐܬ ܗܘܬ ܗܝܕܝܢ
ܫܩܠܘ ܟܐܦܐ
ܠܡܪܓܡܗ ܒܗ ܘܝܫܘܥ
ܡܛܫܐܬ ܢܦܩ ܠܗ
ܡܢ ܗܝܟܠܐ ∘ ∘ ∘
ix 1 ܘܟܕ ܥܒܪ ܚܙܐ ܣܡܝܐ

Jn ix 1 ܚܕ ܕܦܣܝܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܒܪܣܗ ܕܐܡܗ ܫܐܠܝܢ 2
ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܢ
ܐܢܫ ܚܛܐ ܗܢܐ ܐܘ
ܐܢܫܘܗܝ ܕܝܠܕ ܦܣܝܐ
ܐܬܠܕ ܐܡܪ ܠܗܘܢ 3
ܠܐ ܗܘ ܚܛܐ ܐܦܠܐ
ܐܢܫܘܗܝ ܐܠܐ
ܕܬܬܚܘܢ ܒܗ ܥܒ̈ܕܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܠܝ ܘܠܐ 4
ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܐ ܕܡܢ
ܕܫܕܪܢܝ ܥܕ ܐܝܡܡܐ
ܗܘ ܐܬܐ ܕܝܢ ܠܠܝܐ
ܕܒܗ ܐܢܫ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܠܡܥܒܕ ܟܡܐ ܕܒܥܠܡܐ 5
ܗܘ. ܐܢܐ ܢܗܪ ܢܘܗܪܗ
ܐܢܐ ܕܥܠܡܐ ܟܕ ܐܡܪ 6
ܗܠܝܢ ܪܩ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܘܓܒܠ ܛܝܢܐ ܡܢ ܪܘܩܗ
ܘܫܘܥ ܛܫ ܥܠ ܥܝ̈ܢܘܗܝ
ܕܗܘ ܦܣܝܐ ܘܐܡܪ 7
ܠܗ ܐܠ ܐܫܝܓ
ܐܦܝܟ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ

Jn ix 7 ܕܫܠܝܚܐ. ܘܟܕ ܐܫܝܓ
ܐܦܘܗܝ ܐܬܦܬܚ
ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ 8
ܫܒܒܘܗܝ ܘܐܝܠܝܢ
ܕܚܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܚܕܪ ܗܘܐ. ܐܡܪܝܢ
ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܗܘ
ܕܚܕܪ ܗܘܐ ܐܝܬ 9
ܕܐܡܪܝܢ * * ܗܢܘ.
ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܕܡܐ ܕܡܐ ܠܗ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܗܘ ܦܣܝܐ ܐܢܐ
ܐܢܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ 10
ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܦܬܚ
ܥܝ̈ܢܝܟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ 11
ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܫܡܗ
ܝܫܘܥ ܛܫ ܥܠܝܗܝ
ܛܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܝ ܐܠ
ܐܫܝܓ ܐܦܝܟ
ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܫܠܝܚܐ
ܘܐܙܠܬ ܐܫܝܓܬ
ܘܐܬܚܙܝ ܠܝ. ܐܡܪܝܢ 12

R. L. B.
[F. C. B.]

fol. 137 r (= 128 r).

Jn ix 12 ܠܗ ܘܐ * * * *
ܠܗܘܢ * * * *
13 ܕܒܪܘ * * * * *
ܘܐܬܝܘܗܝ * * *
ܗܘܐ * * * * *
ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ
14 ܫܒܬܐ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
16 * * * * * *
* * * * * *
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
* * * * * *
* * ܐ ܚܛܝܐ ܗܠܝܢ
* ܐ ܠܡܥܒܕ ܘܦܠܓܝܢ

Jn ix 16 ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ *
17 * * ܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܘ
ܕܐܬܐܦܣ ܐܢܬ ܥܝܢܐ
ܐܡܪ ܐܢܬ ܥܠܘܗܝ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ * * *
18 ܡܪܐ ܕܣܡܝܐ ܗܘ ܘܠܐ
ܗܝܡܢܘܗܝ ܠܗ * *
ܦܬܚܐ ܗܘܐ * .
19 * * * * * *
* * * ܐܢ ܗܢܐ
ܒܪܘܢ * * * *
ܐܡܪܝܢ ܕܒܕ ܣܡܝܐ
ܐܬܝܠܕ * * * *
20 ܥܢܐ ܗܫܐ * *
* * * * * *
* * * * * *
ܕܗܢܐ ܒܪܢ * *
21 * * * * * *
* ܥܢܐ ܗܫܐ * *
ܦܬܚܘ ܝܗܒ * * *
* * ܠܐ ܝܕܥܝܢ

[F. C. B.]

Jn ix 21 ܐܝܟܢ. ܗܐ ܐܦ [ܗܘ]
ܡܫܐܠܘܗܝ ܗܘܐ.
ܡܠܗ ܡܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
22 ܠܡܕܒ ܗܠܝܢ ܐܡܪܘ
ܐܒܗܘܗܝ ܡܛܠ ܕܕܚܠܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܦܣܩܘ
ܓܝܪ ܫܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ
ܕܡܢ ܕܐܡܪ ܕܡܫܝܚܐ
23 ܗܘ ܢܦܩܘܢܗ. ܡܛܠ
ܗܕܐ ܐܡܪܘ ܐܒܗܘܗܝ
24 ܕܠܗ ܫܐܠܘ. ܘܩܪܘ
ܬܘܒ ܠܗܘ ܕܐܬܐܣܝ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܫܒܚ
ܠܐܠܗܐ. ܐܢܚܢ ܓܝܪ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ ܕܗܢܐ
ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ ܗܘ
25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ
ܕܐܬܐܣܝ ܐܢ ܚܛܝܐ
ܗܘ ܠܐ ܝܕܥܢܐ. ܚܕܐ
ܕܝܢ ܝܕܥܢܐ. ܕܣܡܝܐ
ܗܘܝܬ. ܘܡܛܠܬܗ ܗܐ
26 ܚܙܐ ܐܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ

Jn ix 26 [ ]
27 ܐܡܢ [ ]
ܚܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ ܘܫܡܥܬܘܢ ܡܢܐ
ܬܘܒ ܡܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܝ. ܐܘ ܠܡܐ ܬܠܡܝ̈ܕܐ
ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܗܘܐ
28 ܠܗ ܗܘܢ ܕܝܢ ܨܚܘܗܝ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܢܬ
ܗܘ ܬܠܡܝܕܗ ܐܢܬ
ܘܐܢܚܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ
ܐܢܚܢ ܕܡܘܫܐ
29 ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ ܕܥܡ
ܡܘܫܐ ܐܠܗܐ ܡܠܠ
ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܚܢ ܡܢ ܐܝܟܐ
30 ܗܘ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ
ܕܐܬܐܣܝ ܒܗܕܐ
ܠܬܡܗܪܘ ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ.
ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘ. ܘܥܝ̈ܢܝ
31 ܕܠܝ ܦܬܚ. ܘܝܕܥܝܢ

Jn ix 31 ܐܢܚܢܢ] ܕܐܠܗܐ
ܒܩܠܐ ܕܚܛܝ̈ܐ] ܠܐ
ܫܡܥ ܐܠܐ ܠܡܢ
ܕܕܚܠ ܡܢܗ ܘܥܒܕ
ܨܒܝܢܗ ܠܗܘ ܗܘ ܫܡܥ.
32 ܘܗܐ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܕܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܠܐ
ܫܡܝܥܐ ܕܐܬܦܬܚ
ܥܝܢܐ ܕܡܢ ܐܡܗ
33 ܣܡܝܐ ܗܘܐ ܗܢܐ
ܐܠܘ ܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܗܘܐ. ܐܫܟܚܐ ܥܒܕ
34 ܗܕܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܐܢܬ ܡܠܘܡܢ ܒܚܛ̈ܗܐ
ܐܬܝܠܕܬ ܐܢܬ ܡܠܦ
ܐܢܬ ܠܢ. ܘܐܦܩܘܗܝ
35 ܠܒܪ. ܘܫܡܥ ܝܫܘܥ
ܕܐܦܩܘܗܝ ܘܒܥܕ
ܐܫܟܚܗ ܝܫܘܥ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܬ ܡܗܝܡܢ
ܐܢܬ ܒܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.
36 ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܕܐܬܐܣܝ
ܘܡܢ ܡܪܝ ܕܐܗܝܡܢ
37 ܒܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܚܙܝܬܗ. ܘܗܘ ܕܡܡܠܠ

Jn ix 37, 38 ܥܡܟ ܗܘܝܘ. ܐܡܪ
ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܡܪܝ.
ܘܢܦܠ ܣܓܕ ܠܗ ܀
39 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܕܝܢܗ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܬܝܬ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܣܡܝܐ ܐܢܘܢ
ܚܙܘܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ
40 ܝܣܡܘܢ ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܦܪܝܫܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܩܪܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܢܚܢ
41 ܣܡܝ̈ܐ ܐܢܚܢ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܠܘ ܣܡܝ̈ܐ
ܗܘܝܬܘܢ ܠܝܬ ܗܘܬ
ܠܟܘܢ ܚܛܝܬܐ. ܐܠܐ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܚܙܝܢ
ܐܢܚܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܚܛ̈ܗܝܟܘܢ ܩܝܡܝܢ
x 1 ܐܢܘܢ ܐܡܢ ܐܡܢ
ܐܡܪ̈ܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ
ܕܠܐ ܥܐܠ ܡܢ ܬܪܥܐ
ܠܕܪܬܐ ܕܐܢܬ ܒܗ
ܒܪܐ ܐܠܐ ܣܠܩ
ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܐ

Jn x 1 ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܠܣܛܝܐ
2 ܘܓܢܒܐ ܘܐܝܢܐ ܕܝܢ
ܬܪܥܐ ܥܐܠ ܗܘ
3 ܪܥܝܗ * * * ܢܛܪ
ܬܪܥܐ ܦܬܚ ܠܗ
ܬܪܥܐ ܘܥܢܐ ܫܡܥܐ
ܩܠܗ ܘܫܘܬܗ ܗܘ
ܩܪܐ ܒܪܢܐ ܒܫܡܗ
4 ܘܗܘ ܡܦܩ ܠܗ ܘܟܐ
ܕܐܦܩ ܢܘܬܗ
ܡܩܕܡܗ ܐܙܠ ܘܥܢܐ
ܕܝܠܗ ܒܬܪܗ ܐܙܠܐ
ܡܛܠ ܕܝܕܥܐ ܩܠܗ
5 ܘܠܗ ܒܬܪ ܢܘܟܪܝܐ
ܕܝܢ ܠܐ ܐܙܠܐ ܒܢܐ
ܐܠܐ ܡܦܬܩܣܝܐ
* * * * ܡܛܠ
ܕܠܐ ܕܝܕܥܐ ܩܠܗ
6 ܕܢܘܟܪܝܐ. ܗܠܝܢ ܡܠܠ
ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܒܦܠܐܬܐ ܘܗܢܘܢ
ܠܐ ܡܫܬܟܠܝܢ ܗܘܘ

7 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ

Jn x 7 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ
8 ܬܪܥܗ ܕܥܢܐ ܘܟܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘ ܩܕܡܝ
ܐܢܘܢ ܘܠܣ̈ܛܝܐ ܐܠܐ
ܠܐ ܫܡܥܬ ܐܢܘܢ
9 ܚܘܝܬܐ· ܐܢܐ ܐܢܐ
ܬܪܥܗ ܕܥܢܐ. ܘܒܝ
ܟܘܠ ܕܝܥܘܠ ܢܚܝܐ
ܘܝܥܠ ܘܢܦܩ ܘܪܥܝܐ
10 ܢܫܟܚ· ܓܢܒܐ ܕܝܢ
ܠܐ ܐܬܐ ܐܠܐ
ܕܝܓܢܘܒ ܘܢܩܛܘܠ ܘܢܘܒܕ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܬܝܬ ܕܚ̈ܝܐ
ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܘܝܬܝܪܐ
11 ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܐܢܐ
ܪܥܝܐ ܛܒܐ ܘܪܥܝܐ
ܛܒܐ ܝܗܒ ܢܦܫܗ
ܥܠ ܐܦܝ * * *
12 ܐܓܝܪܐ ܕܝܢ * *
ܕܠܐ ܗܘܐ * * *
* * * ܟܐ * *
ܕܐܒܐ ܕܐܬܐ ܫܒܩ
ܠܗ ܠܥܢܐ * * *

ܘܐܬܐ ܕܐܒܐ ܚܛܦ Jn x 12
13 ܘܡܒܕܪ ܡܛܠ ܕܐܓܝܪܐ
ܘܗ̇· ܒܗ. ܘܠܐ ܒܛܝܠ
14 ܠܗ ܒܥܢܗ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܪܥܝܐ ܛܒܐ ܘܝܕܥ
ܐܢܐ ܠܕܝܠܝ ܘܝܕܥ
ܠܝ ܕܝܠܝ ܘܡܬܝܕܥܢܐ
15 ܟܡ ܕܝܠܝ ܐܒܘܢܐ ܕܝܕܥ
ܠܝ ܐܒܝ ܘܝܕܥ ܐܢܐ
ܠܐܒܝ· ܘܢܦܫܝ ܣܐܡ
ܐܢܐ ܥܠ ܐܥ̈ܢܗ
16 ܕܒܢܐ. ܘܐܝܬ ܠܝ ܥܪ̈ܒܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܠܝܢ ܕܠܐ
ܗܘܘ ܡܢܗ ܡܢ ܕܪܬܐ
ܗܕܐ. ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܘܠܐ
ܠܝ ܠܡܝܬܝܘ ܐܢܘܢ
ܘܐܦ ܗܘܢ ܩܠܝ
ܝܫܡܥܘܢ ܘܬܗܘܐ
ܥܢܐ ܟܘܠܗ ܚܕܐ ܘܚܕ
17 ܪܥܝܐ ܘܐܒܝ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܪܚܡ ܠܝ
ܕܣܐܡ ܐܢܐ ܢܦܫܝ
18 ܕܬܘܒ ܐܣܒܝܢܗ ܘܠܐ

ܐܝܬ ܐܢܫ ܫܩܠ ܠܗ Jn x 18
ܡܢܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ
ܣܐܡ ܐܢܐ ܠܗ ܡܢܝ
ܫܘܠܛܢܐ ܠܝ ܕܐܣܝܡܝܗ
ܘܬܘܒ ܐܫܩܠܝܗ
ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ
19 ܩܒܠܬ ܡܢ ܐܒܝ. ܘܒܕ
ܗܠܝܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ
ܗܘܬ ܗܘܬ ܦܠܓܘܬܐ
20 ܒܝܢܝ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܡܛܠ
ܕܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܕܐܡܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܕܕܝܘܐ ܐܝܬ
ܠܘܗܝ. ܘܡܫܢܐ ܫܢܐ
ܡܢܐ ܡܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
21 ܘܝܚܬܝܢ ܠܗ. ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܗܠܝܢ
ܡ̈ܠܐ ܠܐ ܗܘܝܢ
ܕܕܝܘܐ. ܠܡܐ ܕܝܘܐ
ܡܫܟܚ ܦܬܚܐ
ܠܡܦܬܚܘ ܀
22 ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܚܘܕܬܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܡܬܩܪܐ
ܐܝܩܪ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ.
23 ܘܡܫܬܐ ܗܘܐ ܘܡܗܠܟ

Jn x 23 ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܐܣܛܘܐ
24 ܕܫܠܝܡܘܢ * * *
* * * * * *
* * ܠܗ ܒܕܡܐ
ܠܐܡܬܝ ܢܦܫܢ ܐܢܬ
* * ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܢ
25 ܦܫܝܩܐܝܬ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
* * ܡܠܠ ܐܢܐ
* * ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܥܒ̈ܕܐ ܕܥܒܕ
ܐܢܐ ܒܫܡܗ ܕܐܒܐ
26 ܗܢܘܢ ܣܗܕܝܢ ܥܠܝ ܐܠܐ
ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܥܢܒܬܝ.
* * ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ
27 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Jn x 29 ܐܒܐ ܕܝܗܒ ܠܝ
ܡܢ ܟܘܠ ܪܒ ܗܘ.
ܘܠܝܬ ܐܢܫ ܕܡܢ ܐܝܕܐ
30 ܕܐܒܐ ܫܠܝܦ. ܐܢܐ
ܘܐܒܐ ܚܕ ܐܢܚܢܢ
31 ܒܪ ܐܡܪܝ ܗܠܝܢ
ܫܩܠܘ ܒܐܦ̈ܐ ܠܡܪܓܡܗ
32 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܣܓܝܐ
ܥܒܕ̈ܐ ܕܐܒܐ
ܚܘܝܬܟܘܢ ܡܛܠ ܐܝܢܐ
ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ
ܪܓܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ
33 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘ̈ܕܝܐ
ܠܐ * ܡܛܠ ܥܒܕܐ
ܫܦܝܪܐ ܪܓܡܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܠܟ ܐܠܐ ܡܛܠ ܓܕܦ
ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܫܐ * *
* ܘܥܒܕ ܐܢܬ * *
34 ܐܠܗ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܠܐ ܗܘܐ * * *
ܟܬܝܒ ܕ * * * *
35 ܕܐܠܗܐ * * * *
* * * * * *
36 * * * * * *

Jn x 36 ܕܐܒܐ ܩܕܫܗ ܘܫܕܪܗ
ܠܥܠܡܐ ܐܡܪܝܢ ܐܬܘܢ
ܕܡܓܕܦ ܐܢܬ ܥܠ
ܕܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܕܒܪܗ
37 ܕܐܠܗܐ ܘܐܢ ܠܐ
ܥܒܕ * * * ܠܐ
38 ܬܗܝܡܢܘܢ ܘܐܢ ܥܒܕ
ܥܒܕܝܐ ܘܐܦ ܐܢ ܠܝ ܠܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܬܘܢ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܠܗ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Jn x 41 ܐܡܪܝܢ * * * *
42 ܘܣܓܝܐܐ * * * *
ܒܗ ० ०

xi 1 ܘܗܘܐ * * * * *
ܡܢ ܒܝܬ * * *
ܐܚܘܗ * * * *
ܘܕܡܪܬܐ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
4 * * * * * *
* * * * * *
ܠܐ ܗܘܐ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܒܪܗ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

ܠܠܥܙܪ· ܘܟܕ ܕܫܡܥ Jn xi 5, 6
ܕܡܪܝܥ ܠܥܙܪ ܘܗܘ
ܩܡ ܒܐܬܪܗ ܬܪܝܢ
7 ܝܘܡܝܢ ܘܐܡܪ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܬܘ ܢܐܙܠ
8 ܠܝܗܘܕ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܪܒܝ ܗܐ
ܗܫܬܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܝܗܘܕܝܐ ܠܡܪܓܡܟ ܘܬܘܒ
9 ܐܙܠ ܐܢܬ ܠܬܡܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܐ
ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܥܝܢ
ܐܝܬ ܒܝܘܡܐ ܡܢ
ܕܡܗܠܟ ܒܐܝܡܡܐ
ܠܐ ܡܬܬܩܠ ܡܛܠ
ܕܚܙܐ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ
10 ܗܢܐ. ܡܢ ܕܡܗܠܟ
ܕܝܢ ܒܠܠܝܐ ܡܬܬܩܠ
ܡܛܠ ܕܢܘܗܪܐ ܠܝܬ
11 ܒܗ ܘܒܬܪ ܐܡܪ ܗܠܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܥܙܪ
ܪܚܡܢ ܕܡܟ ܐܠܐ
ܐܙܠ ܐܢܐ ܕܐܥܝܪܝܘܗܝ

Jn xi 12 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ ܐܢ
13 ܕܡܟ ܗܘ ܚܝܐ. ܗܘ
ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܥܠ ܕܡܘܬܗ
ܗܘ ܠܗ ܠܥܙܪ ܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܗܢܘܢ
ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܥܠ
ܫܢܬܐ ܗܘ ܐܡܪ
14 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܦܪܝܣܐܝܬ
ܠܥܙܪ ܡܝܬ ܠܗ
15 ܘܚܕܐ ܐܢܐ ܡܛܠܬܟܘܢ
ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܕܠܐ
ܗܘܝܬ ܬܡܢ ܐܠܐ
ܗܠܟܘ ܢܐܙܠ ܠܘܬܗ
16 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܐܘܡܐ
ܠܚܒܪܘܗܝ ܬܠܡܝܕܐ
ܬܘ ܐܦ ܐܢܚܢ ܢܐܙܠ
17 ܕܫܟܚܬ ܒܝܗ ܘܐܬܐ
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܥܙܪ
ܐܪܒܥܐ ܝܘܡܝܢ
ܡܢ ܕܩܒܝܪ ܗܘܐ
18 ܘܗܘܬ ܒܝܬ ܥܢܝܐ ܩܪ
ܝܒܐ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ

Jn xi 18 ܐܣܛܕܘܬܐ ܚܡܫܬܥܣܪ
ܕ * * * * * *
19 ܘܣܓܝܐܐ * * *
ܢܦܩܘ ܠܒܝܬ ܚܢܝܐ
ܕܢܚܡܘܢ ܒܠܒܗ ܕܡܪܬܐ
20 ܘܡܪܝܡ ܟܕ ܫܡܥܬ
ܡܪܬܐ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ
ܢܦܩܬ ܠܐܘܪܥܗ
ܘܡܪܝܡ ܝܬܒܬ ܒܝܬܐ
21 ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܡܪܬܐ
ܠܝܫܘܥ ܐܠܘ ܗܟܐ
ܗܘܝܬ ܠܐ ܡܐܬ
22 ܗܘܐ ܐܚܝ ܐܠܐ
ܐܦ. ܗܫܐ ܝܕܥܢܐ
ܕܟܠ ܕܫܐܠܬ
ܠܐܠܗܐ ܝܗܒ ܠܟ
23 * * ܠܗ ܝܫܘܥ
* * * ܐܚܘܟܝ
24 * * * * ܡܪܬܐ
* * ܐ ܕܒܩܝܡܬܐ
ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ
25 * * * ܝܫܘܥ
ܐܢܐ ܐܢܐ ܩܝܡܬܐ
ܘܚܝܝ ܕܗܝܡܢ ܒܝ

Jn xi 25 ܐܦܢ ܡܐܬ ܚܝܐ
26 ܘܟܠ ܕܚܝ ܘܡܗܝܡܢ
ܒܝ ܠܥܠܡ ܠܐ ܡܐܬ
ܗܝܡܢܬܝ ܗܠܝܢ
27 ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܬܐ
ܐܝܢ ܡܪܝ ܡܗܝܡܢܐ
ܐܢܐ ܕܐܢܬ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܐ
ܠܡܐܬܐ ܠܥܠܡܐ
28 ܘܟܕ ܐܡܪܬ ܗܠܝܢ
ܐܙܠܬ ܘܩܪܬ ܐܚܬܗ
ܘܐܡܪܬ ܠܡܪܝܡ. ܘܐܡܪܐ
ܠܗ. ܪܒܢ ܐܬܐ ܘܩܪܐ
29 ܠܟܝ. ܘܟܕ ܫܡܥܬ
ܡܪܝܡ ܩܘܡܬ
ܘܫܦܝܛܐܬ ܐܙܠܬ
30 ܠܘܬܗ ܘܗܘ ܝܫܘܥ
ܠܐ ܥܕܟܐ ܠܗܥܐ
ܥܠ ܗܘܐ ܠܩܪܝܬܐ
ܐܠܐ ܒܗ ܗܘܐ
ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܪܥܬܗ
31 ܗܘܬ ܡܪܬܐ ܐܦ

Jn xi 31 ܗܢܘܢ ܕܥܠܝܢ ܗܘܘ
ܥܡܗ ܕܡܪܝܡ ܟܕ
ܚܙܘ ܕܩܡܬ ܬܗܘܬ
ܢܦܩܬ ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ
ܒܬܪܗ ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ
ܕܠܩܒܪܐ ܐܙܠܐ
32 ܠܡܒܟܝܐ. ܗܝ ܡܪܝܡ
ܟܕ ܡܛܬ ܠܘܬܗ
ܕܝܫܘܥ ܢܦܠܬ ܥܠ
ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܐܡܪܐ
ܠܗ ܐܠܘ ܬܡܢ ܗܘܝܬ
ܡܪܝ ܠܐ ܡܐܬ ܗܘܐ
33 ܐܝܢ. ܘܗܘ ܝܫܘܥ
ܟܕ ܚܙܗ ܕܒܟܝܐ
ܘܐܝܢ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ ܗܢܘܢ
ܕܥܡܗ ܕܒ̈ܟܝܢ. ܪܬܚ
ܒܢܦܫܗ ܘܐܬܒܗܠ
34 ܒܪܘܚܗ ܘܐܡܪ
ܐܝܟܐ ܣܡܬܘܢܝܗ.
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ
35 ܬܐ ܚܙܝ ܘܐܬܝܢ
ܗܘܝ ܕܡ̈ܥܘܗܝ ܕܝܫܘܥ

Jn xi 36 ܘܟܕ ܚܙܘ ܝܗܘ̈ܕܝܐ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ. ܚܙܘ
ܟܡܐ ܪܚܡ ܗܘܐ
37 ܠܗ. ܘܐܝܬ ܡܢܗܘܢ
ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܕܗܢܘ
ܕܦܬܚ ܥܝ̈ܢܘܗܝ
ܕܗܘ ܕܣܡܝܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܟܪܣܐ ܕܐܡܗ.
ܠܐ ܒܘܕ ܡܫܟܚ
ܗܘܐ ܕܝܥܒܕ ܗܢܐ
38 ܕܠܐ ܢܡܘܬ. ܝܫܘܥ
ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܒܙܙ ܗܘܐ
ܒܝ̈ܢܘܗܝ ܘܠܗ. ܐܬܐ
ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܗܘ
ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܢܩܝܪܐ
ܗܘܐ. ܐܝܟ ܡܥܪܬܐ
ܘܡܫܦܢ ܬܪܥܗ
39 ܒܟܐܦܐ. ܐܡܪ
ܝܫܘܥ ܫܩܘܠܘ
ܟܐܦܐ ܗܕܐ ܐܡܪܐ
ܠܗ ܡܪܬܐ ܡܪܝ
ܡܢܐ ܫܠܡܝܢ ܠܗ

Jn xi 39 ܠܟܐܦܐ ܕܗܐ ܣܪܝ
ܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܠܗ
40 ܝܘ̈ܡܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ
ܐܡܪܬ ܠܟܝ ܕܐܢ
ܬܗܝܡܢܝܢ ܬܚܡܝܢ
ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ
41 ܗܝܕܝܢ ܐܥܢܐ ܗܘܢ
ܕܗܘܚܝܢ ܡܢܒܘ
ܚܠܘܗ ܠܟܐܦܐ ܘܗ
ܕܝܢ ܫܩܠ ܥܝ̈ܢܘܗܝ
ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪ ܐܒܐ
ܡܘܕܐ ܠܟ ܕܫܡܥܬܢ
42 ܘܐܢܐ ܝܕܥܢܐ ܕܒܟܠܙܒܢ
ܫܡܥ ܐܢܬ ܠܝ ܐܠܐ
ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܗܢܐ
ܕܐܝܫܐ ܐܡܪܢܐ ܗܠܝܢ
ܕܝܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ
43 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܩܪܐ
ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܐܡܪ
ܠܥܙܪ ܦܘܩ ܬܐ ܠܒܪ.
44 ܘܢܦܩ ܡܝܬܐ ܟܦܬ
ܗܘ ܡܬܟܐ ܒܕ
ܡܟ̈ܪܟܝܢ ܐܝܕ̈ܘܗܝ

Jn xi 44 ܘܪ̈ܓܠܘܗܝ ܒܦܣ̈ܩܝܬܐ.
ܘܡܟ̈ܪܟܝܢ ܐܦ̈ܘܗܝ
ܒܣܘܕܪܐ. ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܡܪܢ ܫܪܘܗܝ
ܘܫܒܘܩܘ ܝܐܙܠ.
45 ܘܣ̈ܓܝܐܐ ܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ
ܕܐܬܘ ܠܘܬ ܡܪܝܡ
ܡܛܠ ܚܙܝܢ ܡܢ ܗܘ
ܥܒܕܬܐ ܗܝܡܢܘ
46 ܒܫܘܒ ܘܐܝܬ ܗܘܘ
ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ
ܐܠܐ ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ
ܠܘܬ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܫܬܥܝܘ
ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܥܒܕ
ܝܫܘܥ ◦ ◦ ◦ ◦

47 ܗܝܕܝܢ ܟ̈ܢܫܘ ܟܗ̈ܢܝܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܐܬܟܢܫܘ
ܘܥܒܕܘ ܐܦܪܣܢܐ
ܘܐܡ̈ܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ
ܥܒܕܝܢ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ
ܐܬܘܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ
48 ܥܒܕ. ܘܐܢ ܫܒܩܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܠܗ ܗܟܢܐ

Jn xi 48 ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ ܘܐܬܝܢ
ܪܗܘܡܝܐ ܢܣܒܝܢ
49 ܡܕܝܢܬܢ ܘܥܡܢ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܕܫܡ ܩܝܦܐ
ܪܒܗ ܗܘܐ ܕܟ
ܟܗܢܐ ܕܫܢܬܐ ܕܗܝ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ
ܗܘ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܡܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
50 ܡܛܒ ܘܠܐ ܡܬ * *
ܐܢܬܘܢ ܕܦܩܚ ܠܢ
ܕܚܕ ܓܒܪܐ ܢܡܘܬ
ܥܠ ܐܦܝ ܥܡܐ ܟܠܗ.
ܘܠܐ ܟܠܗ ܥܡܐ
51 ܠܗܕܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܡܢ ܠܒܬܗ ܡܢ
ܢܦܫܗ ܐܡܪܗ
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܪܒ
ܟܗܢܐ ܗܘܐ ܐܬܢܒܝ
ܡܛܠ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܠܡܡܬ ܥܠ

Jn xi 51, 52 ܐܦܝ ܥܡܐ ܘܠܐ ܥܠ
ܐܦܝ ܥܡܐ ܒܠܚܘܕ
ܐܠܐ ܕܐܦ ܒܢ̈ܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܡܒܕܪܝܢ
53 ܠܡܟܢܫܘܢ ܠܚܕܐ ܡܢ
ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܡܐ ܐܬܡܠܟܘ
ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܗ ܀
54 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܠܐ ܡܗܠܟ
ܗܘܐ ܒܓܠܝ ܒܝܢ
ܠܝܗܘܕܝܐ ܐܠܐ
ܐܙܠ ܠܗ ܠܐܬܪܐ
ܕܩܪܝܒ ܠ * * *
ܕܡܕܒܪܐ ܠܐܦܪܝܡ
ܘܬܡܢ ܡܬܗܦܟ
ܗܘܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ

55 ܘܗܘܐ ܗܘܐ * * *
ܕܩܪܝܒ ܦܨܚܐ
ܘܣܠܩܘ ܣܓܝܐܐ ܡܢ
ܩܘܪܝ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܕܝܕܟܘܢ ܢܦܫܗܘܢ
56 ܘܡܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ

Jn xi 56 ܠܝܫܘܥ ܘܐܡܪܝܢ ܚܕ
ܠܚܕ ܒܗܝܟܠܐ ܣܒܪܝܢ
ܐܬܘܢ ܕܥܒܪ ܠܐ
57 ܐܬܐ ܠܥܐܕܐ ܘܝܗܒܘ
ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܦܩܕܘ
ܕܡܢ ܕܚܟܐ ܠܗ ܢܐܬܐ
ܢܒܕܩ. ܠܗܘܢ ܕܢܐܚܕܘܢܗ
xii 1 ܘܡܢ ܩܕܡ ܫ̈ܬܐ
ܝܘܡ̈ܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܦܨܚ̈ܐ
ܐܬܐ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܩܪܝܬܐ
ܠܘܬ ܠܥܙܪ ܗܘ ܕܡܝܬ
2 ܗܘܐ ܘܚܝܐ. ܘܥܒܕ
ܠܗ ܐܫܬܡܝܬܐ
ܬܡܢ ܘܠܥܙܪ ܚܕ ܡܢ
ܡܣܡ̈ܟܐ ܗܘܐ
ܕܡܣܡܟܝܢ ܠܘܬܗ
ܡܪܬܐ ܕܝܢ ܒܥܝܐ
ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܐ.
3 ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܢܣܒܬ
ܫܛܝܦܬܐ ܕܠܝܛܪ
ܡܫܚܐ ܢܪܕܝܢ
ܦܣܛܝܩܘܣ ܛܒܬܐ

Jn xii 3 ܕܣܓ̈ܝܐܢ ܕܡ̈ܝܘܗܝ
ܘܐܫܦܫܬܗ ܥܠ ܪܫܗ
ܕܝܫܘܥ ܒܕ ܦܡܝܢ
ܘܡܫܚܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܘܫܘܝܬ ܒܣܥܪܗ
ܘܡܠܐ ܒܝܬܐ ܟܠܗ
ܡܢ ܪܝܚܗ ܕܡ⌜ܫ⌝ܚܐ
4 ܘܐܡܪ ܝܗܘܕܐ
ܣܟܪܝܘܛܐ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ
ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܠܗ.
5 ܠܡܢܐ ܠܐ ⌜ܐܙܕܒܢ⌝
ܡܫܚܐ ܗܢܐ
ܒܬܠܬ ܡܐܐ ܕܝܢ̈ܪܝܢ
ܘܐܬܝܗܒ ܠܡܣܟܢܐ
6 ܠܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܗܘܐ ܥܠ ܡܣܟܢܐ
ܒܛܝܠ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܓܢܒ
ܗܘܐ. ܘܓܠܘܣܩܡܐ
ܕܡܣܟܢܐ ܥܕܘܗܝ
7 ܗܘܐ ܒܕ ܫܡܥ ܝܫܘܥ
ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ.

Jn xii 7 ܠܗ ܢܛܪܐ ܠܗ * *
9 ܕܩܒܘܪܝ ܘܡܣܟܢܘ *
ܐܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ
ܝܗܘܕܝܐ ܕܬܡܢ ܗܘ·
ܘܐܬܘ ܠܬܡܢ ܠܐ ܡܛܠ
ܕܝܫܘܥ ܠܒܠܚܘܕ ܐܠܐ
ܠܥܙܪ ܗܘ ܕܐܩܝܡ ܡܢ
10 ܒܝܬ ܡܝܬܝܐ · ܘܐܬܪܥܝܘ
ܗܘܘ ܪ̈ܒܢ ܟܗܢܐ ܕܐܦ
ܠܥܙܪ ܢܩܛܠܘܢܗ.
11 ܡܛܠܬܗ ܣܓܝܢ ܕܠܥܙܪ
ܝܗܘܕܝܐ ܗܝܡܢܘ ܒܝܫܘܥ
12 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܢܦܩ
ܘܐܬܐ ܠܛܘܪ ܐܬܐ
ܘܟܢܫܐ ܗܘܐ ܣܓܝܐܐ
* * ܠܥܕܥܕܐ. ܟܕ
ܫܡܥܘ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ
13 ܠܐܘܪܫܠܡ ܫܒܠܘ
ܣܘ̈ܟܐ ܕܕܩܠܐ ܘܢܦܩܘ
· ܠܐܘܪܥܗ. ܘܩܥܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ * *
ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ

Jn xii 13, 14 ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܫܟܚ
ܕܝܢ * * * * ܥܠ
* * * * ܕܟܬܝܒ
15 ܒܙܟܪܝܐ ܢܒܝܐ ܠܐ
ܬܕܚܠܝܢ ܒܪܬ ܨܗܝܘܢ
ܗܐ ܡܠܟܟܝ ܐܬܐ
ܠܟܝ. ܘܪܟܝܒ ܥܠ
ܥܝܠܐ ܒܪ ܐܬܢܐ.
16 ܗܠܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܠܐ
ܝܕܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܐܠܐ ܟܕ ܩܒܠ
ܡܪܢ ܫܘܒܚܗ
ܐܬܕܟܪܘ ܕܗܠܝܢ
ܟܬܝܒܢ ܗܘܝ ܥܠܘܗܝ
ܘܗܠܝܢ ܥܒܕܘ ܠܗ
17 * * * * ܐܢܫܐ
ܕܥܡܗ ܗܘܐ ܐܣܗܕܘ
ܗܘܘ ܐܝܟܢܐ ܕܩܪܐ
ܠܠܥܙܪ ܡܢ ܩܒܪܐ
ܘܐܩܝܡܗ * * *
18 * * * * * *
* * * * * *

Jn xii 18 ܕܫܡܥܘ * * *
19 ܥܒܕ. ܦܪ̈ܝܫܐ * *
ܐܡܪ̈ܝܢ * * * *
ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ
ܡܘܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ
ܗܕܐ ܥܠܡܐ ܟܘܠܗ
ܐܙܠ ܠܗ ܒܬܪܗ ○

20 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢ
ܐܪ̈ܡܝܐ ܕܣܠܩܘ
ܗܘܘ ܠܡܣܓܕ ܒܥܐܕܐ
21 ܘܐܬܘ ܘܐܡܪܘ
ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܗܘ ܕܡܢ
ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܕܓܠܝܠܐ
ܡܢܗ ܠܫܐܠ ܨܒܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܠܡܚܙܝܗ.
22 ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܐܙܠ ܐܡܪ
ܠܐܢܕܪܝܘܣ. ܘܐܬܘ
ܬܪܝܗܘܢ ܘܐܡܪܘ ܠܝܫܘܥ.
23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܐܬܬ ܫܥܬܐ
ܒܪܗ * * * *
24 ܐܡܝܢ * * * *
ܠܟܘܢ * * * *

Jn xii 24 ܕܦܪܕܬܐ ܕܚܛܬܐ
ܐܠܐ ܢܦܠܐ ܘܡܝܬܐ
ܒܐܪܥܐ ܒܠܚܘܕܝܗ
ܗܝ ܐܢ ܕܝܢ ܢܦܠܐ
ܘܡܝܬܐ ܦܐܪ̈ܐ
25 ܣܓܝܐܐ ܡܝܬܝܐ. ܡܢ
ܕܪܚܡ ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ
ܘܡܢ ܕܣܢܐ ܢܦܫܗ
ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ ܢܛܪܝܗ
26 ܠܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܡܢ ܕܠܝ
ܢܫܡܫ ܒܬܪܝ ܢܐܬܐ
ܘܐܬܪ ܕܐܢܐ ܡܬܡܢ
ܢܗܘܐ ܐܦ ܡܫܡܫܢܝ
ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܫܡܫ
27 ܢܝܩܪܝܗܝ ܐܒܐ ܗܫܐ
ܢܦܫܝ ܗܐ ܫܓܝܫܐ
ܘܡܢܐ ܐܡܪ. ܐܒܐ
ܐܚܝܢܝ ܡܢ ܗܕܐ
ܫܥܬܐ ܐܠܐ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܐܬܝܬ ܠܗܕܐ
28 ܫܥܬܐ ܐܒܐ ܫܒܚ
ܫܡܟ ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܐܫܬܡܥ ܩܠܐ ܡܢ

Jn xii 28 ܫܒܚܬ * * *

ܐܢܐ * * * *

29 ܗܘܘ * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

30 * * * * * *

ܡܛܠܬܟܘܢ * * * *

ܐ * * * * *

31 ܗܫܐ * * * *

ܕܥܠܡܐ * * *

* * * * * *

32 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

34 * * * * * *

* * * * * *

Jn xii 34 ܠܥܠܡ ܩܘܡܐ ܘܐܝܟܢܐ

ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܥܬܝܕ

ܗܘ ܕܝܬܪܝܡ ܒܪܗ

ܕܐܢܫܐ * * * *

ܗܢܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ

35 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ

ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ * * *

ܥܡܟܘܢ * * *

* ܢܘܗܪܐ * * * *

ܠܟܘܢ ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

36 * * * * * *

ܗܝܡܢܘ * * *

ܕܬܗܘܢ * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

37 * * * * * *

* * * * * *

[F. C. B.]

Jn xii 37 ܥܒܕ * * * * *

38 ܒܗ ܕܬܬܡܠܐ * *

ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܐܡܪ

ܗܘܐ * * * * *

ܠܫܡܥܢ * * * *

39 ܠܗܢ ܐ * * * *

40 ܐܡܪ * * * *

ܥܝܢܗܘܢ * * * *

* * ܗܘܢ ܕܠܐ ܝܚܙܘܢ

ܘܝܣܬܟܠܘܢ * * *

41 * * * * ܢܒܝܐ

ܐܡܪ * * * *

ܘܬܫܒܚܬܗ * * *

ܘܡܠܠ * * * *

* * *

42 * * * * ܐ ܕܡ

* * ܐ ܗܝܡܢܘ ܒܫܘܒ

* * ܡܛܠ ܦܪܝܫܝܐ

* ܡܘܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗ

* ܢܦܩܘܢ ܐܝܟܢ

43 * * ܫܘܒܚܐ ܕܒܢܝ

* * ܝܬܝܪ ܡܢ

44 * * * * * ܕܡ

Jn xii 44 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

47 * * * * * *

ܡܠܝ * * * * *

* * * * * *

ܠܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ

ܕܐܕܘܢܝܗ ܠܥܠܡܐ

ܐܠܐ ܕܐܚܝܢܝܗ ܠܗ

48 ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܕܡܣ ·

ܠܝ ܘܠܐ ܡܩܒܠ

ܡܠܝ ܐܝܬ * * *

ܠܗ * * * * *

ܒܡܗ * * * *

49 ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ *

ܓܝܪ ܡܢ ܡܠܝ ܠܐ ܡܠܠܬ

ܐܠܐ ܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ

R. L. B.
[F. C. B.]

Jn xii 49 ܗܘ ܦܩܕܢܝ ܡܢܐ
ܕܐܡܠܠ ܘܡܢܐ ܕܐܡܪ
50 ܘܝܕܥܢܐ ܕܦܩ̈ܘܕܝܢܗܝ
ܚܝ̈ܐ ܐܘܢ ܕܠܥܠܡ
ܘܡܕܡ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ
ܐܝܟ ܕܦܩܕܢܝ ܗܘ
ܡܡܠܠ ܐܢܐ. ○ ○

xiii 1 ܡܢ ܩܕܡ ܦܛܝܪ̈ܐ ܕܝܢ
ܝܕܥ ܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܕܐܬܬ ܠܗ ܫܥܬܗ
ܕܢܫܢܐ ܡܢ ܗܢܐ
ܥܠܡܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ
ܐܚܒ ܠܕܝܠܗ ܕܒܗܢܐ
ܥܠܡܐ ܘܥܕܡܐ
ܠܐܚܪܝܬܐ ܐܚܒܢ.
2 ܐܘܢ ܘܗܘܬ ܐܚܫܡܝܬܐ
ܘܣܛܢܐ ܐܪܡܐ ܗܘܐ
ܒܠܒܗ ܕܝܗܘܕܐ ܒܪ
ܫܡܥܘܢ ܐܣܟܪܝܘܛܐ ܐܝܟ
3 ܕܢܫܠܡܢܗ ܘܗܘ
ܝܫܘܥ ܡܛܠ ܕܝܕܥ
ܗܘܐ ܕܟܘܠ ܡܕܡ
ܝܗܒ ܐܒܐ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ.
ܘܝܕܥ ܗܘܐ ܕܡܢ ܠܘܬ

Jn xiii 3 ܐܠܗܐ ܐܬܐ ܘܠܘܬ
4 ܐܠܗܐ ܐܙܠ ܩܡ
ܐܢܝܚ ܢܝܚܬܘܗܝ.
ܘܢܣܒ ܣܕܘܢܐ ܡܚܝܐ
5 ܒܚ̈ܨܘܗܝ ܘܢܣܒ
ܡ̈ܝܐ ܐܪܡܝ ܒܠܩܢܐ
ܕܢܫܝܓܬܐ ܘܫܪܝ
ܗܘܐ ܡܫܝܓ ܪ̈ܓܠܝܐ
ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܘܡܫܦܪ
ܒܣܕܘܢܐ ܕܡܚܝܐ
6 ܒܚܨܘܗܝ ܘܟܕ ܡܛܐ
ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ
ܐܢܬ ܡܪܝ ܪ̈ܓܠܝ ܡܫܝܓ
7 ܐܢܬ ܠܝ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܡܕܡ ܕܥܒܕ
ܐܢܐ ܠܟ ܠܐ ܝܕܥ
ܐܢܬ ܡܢ ܒܬܪ ܗܟܢܐ
8 ܕܝܢ ܬܕܒ ܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥܘܢ ܠܥܠܡ ܠܐ
ܡܫܝܓ ܐܢܬ ܠܝ ܪ̈ܓܠܝ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ.
ܐܠܐ ܡܫܝܓ ܐܢܐ
ܠܟ ܠܝܬ ܠܟ ܥܡܝ
9 ܡܢܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ

Jn xiii 9 ܫܡܥܘܢ ܡܕܝܢ ܡܪܝ
ܠܐ ܪ̈ܓܠܝ ܒܠܚܘܕ ܬܫܝܓ
ܠܝ ܐܠܐ ܐܦ ܐܝ̈ܕܝ
10 ܘܐܦ ܪܝܫܝ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ. ܡܢ ܕܣܚܝܐ ܗܘ
ܠܐ ܨܪܝܟ ܐܠܐ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܒܠܚܘܕ ܠܡܫܝܓ ܡܟܠܠ
ܕܟܘܠܗ ܕܟܝܐ ܗܘ
ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܕܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܐܠܐ ܠܐ
11 ܟܠܟܘܢ ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܡܢ ܕܡܫܠܡ ܠܗ. ܡܟܠܠ
ܗܘ ܐܡܪ ܗܕܐ ܡܠܬܐ.
12 ܟܕ ܐܫܝܓ ܕܝܢ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ
ܢܣܒ ܠܒܘܫܗܝ ܘܐܣܬܡܟ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܢܐ ܥܒܕܬ
13 ܠܟܘܢ ܗܐ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܝ ܪܒܢ ܘܡܪܢ ܘܫܦܝܪ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܝ
14 ܓܝܪ ܘܐܢ ܐܢܐ ܪܒܟܘܢ

Jn xiii 14 ܘܡܪܟܘܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ
ܡܫܝܓܢܐ ܠܟܘܢ ܒܡܐ
ܘܠܐ ܠܟܘܢ ܕܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ
ܡܫܝܓܝܢ ܪ̈ܓܠܝܐ ܚܕ
15 ܕܚܕ ܗܢܐ ܕܝܢ ܛܘܦܣܐ
ܕܚܘܝܬܟܘܢ ܕܐܝܟܢܐ
ܕܥܒܕܬ ܠܟܘܢ ܬܗܘܘܢ
ܥܒܕܝܢ ܀ ܀
ܐܡܪܢܐ
16 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܠܟܘܢ
ܕܠܝܬ ܥܒܕܐ ܕܪܒ ܡܢ
ܡܪܗ ܘܠܐ ܫܠܝܚܐ
ܕܪܒ ܡܢ ܡܢ ܕܫܕܪܗ
17 ܐܢ ܗܠܝܢ ܝܕܥܬܘܢ
ܘܬܥܒܕܘܢ ܛܘܒ̈ܝܟܘܢ
18 ܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܟܘܠ
ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ. ܡܟܠܠ
ܕܝܕܥܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܓܒܝܬ.
ܐܠܐ ܡܟܠܠ ܕܢܫܠܡ
ܟܬܒܐ. ܕܐܡܪ ܕܡܢ
ܕܐܟܠ ܥܡܝ ܠܚܡܐ
ܐܪܝܡ ܥܠܝ ܥܩܒܗ.

Jn xiii 19 * * * * ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕ *
ܢܗܘܐ ܕܡܐ ܕܗܘܐ
ܬܕܥܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
20 ܕܡܢ ܕܡܩܒܠ ܠܡܢ
ܕܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܝ ܗܘ
ܡܩܒܠ ܘܡܢ ܕܠܝ
* * * * * *
21 ܗܘ ܡܩܒܠ. ܘܟܕ
ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ
ܐܬܙܝܥ ܒܪܘܚܗ
ܘܐܣܗܕ ܘܐܡܪ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܡܫܠܡ
22 ܠܝ.. ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܢ
ܚܙܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܒܚܕ
ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܕܥܠ ܡܢ
23 ܗܘܐ ܐܡܪ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܢ
ܐܢܐ * * * * *
* * * * ܕܪܚܡ

Jn xiii 23 ܗܘܐ ܒ * * * ܪܡܝ
24 ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܕܢܫ⌜ܐ⌝ܠܝܘܗܝ ܥܠ ܡܢ
* * * ܬܠܡܝܕܐ
* * * * * ܠܗ.
25 * * * * * ܥܠ
* * * * * *
* * * * * *
26 * * * * * ܗܘ
ܕܐܨܒܥ * * * ܠܚܡܐ
ܝܗܒܢܐ ܠܗ ܘܨܒܥ
ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ ܘܝܗܒ
ܠܝܗܘܕܐ ܒܪ ܫܡܥܘܢ
27 ܣܟܪܝܘܛܐ ܘܒܬܪ
ܠܚܡܐ. ܐܬܥܠܠ ܗܘܐ
ܒܗ ܣܛܢܐ * * *
ܠܗ ܝܫܘܥ ܡܕܡ ܕܥܒܕ
ܐܢܬ ܥܒܕ ܒܥܓܠ
28 ܘ * * * * * ܠܐ
* * * * * *
29 * * * * ܣܒܪܝܢ
* * * * * *
ܓܠܘܣܩܡܐ ܓܐܕܘܗܝ

Jn xiii 29 ܗܘܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܕܡܦܩܕ
ܦܩܕ ܠܗ ܡܪܐ ܕܙܒܢ
ܠܥܝܕܐ ܘܡܐ ܕܝܬܠ
30 ܠܡܣܟܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܣܒ
ܝܗܘܕܐ ܘܢܣܒ ܠܚܡܐ
ܘܢܦܩ ܠܗ ܠܒܪ ܘܡܕܝܐ
31 ܕܝܢ ܠܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ
ܢܦܩ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܗܐ
ܡܟܝܠ ܐܫܬܒܚ ܒܪܗ
ܕܓܒܪܐ. ܘܐܠܗܐ
ܐܫܬܒܚ ܒܗ.
32 ܘܐܠܗܐ ܕܒܗ ܡܫܒܚ
ܠܗ ܒܢܕܐ ܡܫܒܚ
33 ܠܗ ܒܢܝ ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ
ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܘܬܒܥܘܢܢܝ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ
ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܪ
ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܐܬܐ
ܘܗܐ ܐܦ ܠܟܘܢ ܐܡܪܬ
34 ܐܠܐ ܕܗܫܐ ܦܘܩܕܢܐ
ܚܕܬܐ ܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܬܗܘܘܢ ܡܚܒܝܢ ܚܕ

Jn xiii 34 ܠܚܕ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ
35 ܐܚܒܬܟܘܢ ܒܗܕܐ
ܟܢ ܝܕܥܝܢ ܟܘܠܗܘܢ
ܕܬܠܡܝܕܝ ܐܢܬܘܢ
ܐܢ ܚܒܘܒܐ ܝܗܘܐ
ܒܟܘܢ ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ
36 ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܡܪܝ ܠܐܝܟܐ
ܐܙܠ ܐܢܬ. ܐܡܪ ܠܗ
ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ ܐܢܐ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ
ܠܡܐܬܐ ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ
ܒܐܚܪܬܐ ܕܝܢ
37 ܬܐܬܐ ܒܬܪܝ. ܐܡܪ
ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܠܡܢܐ ܠܐ
ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܐ
ܒܬܪܟ. ܗܫܐ ܢܦܫܝ
38 ܐܣܝܡ ܚܠܦܝܟ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܢܦܫܟ
ܬܣܝܡ ܚܠܦܝ. ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܕܒܕܠܐ
ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܪܬܝܢ
ܙܒܢܝܢ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ
ܬܟܦܪ ܒܝ * * *

fol. 147 v (= 11 v).

J. R. H.

Jn xiv 1 ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܐ
ܢܫܬܪܗܒ ܠܒܟܘܢ
ܗܝܡܢܘ ܒܐܠܗܐ ܘܒܝ
ܗܘ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
2 ܣܓܝ̈ܐܐ ܐܢܘܢ ܐܬܘܪܬܐ
ܒܒܝܬ ܐܒܝ ܘܐܠܐ ܐܡܪ
ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ ܕܐܬܪܐ
ܐܙܠܢܐ ܕܐܛܝܒ ܠܟܘܢ
3 ܘܐܢ ܐܙܠ ܘܐܬܩܢ ܠܟܘܢ
ܬܘܒ ܐܬܐ ܘܐܕܒܪܟܘܢ
ܠܘܬܝ ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ
4 ܘܠܐܝܟܐ ܕܐܙܠܢܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܐܘܪܚܐ
5 ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܡܪ
ܠܗ ܬܐܘܡܐ ܡܪܝ
ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ
ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܠܡܕܥ ⌜ܐ⌝ܘܪܚܐ
6 ܐܝܕܐ ܗܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܐ ܐܢܐ
ܐܘܪܚܐ ܘܫܪܪܐ ܘܚܝ̈ܐ

Jn xiv 6 ܠܐ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬ
7 ܐܒܝ. ܐܠܐ ⌜ܐܢ⌝ ܒܝ
ܐܢ ܠܝ * * * ܐܦ
ܠܐܒܝ ⌜ܬܕܥܘܢ⌝ ܘܡܢ
ܗܫܐ ⌜ܝܕܥܝܢ⌝ ܐܢܬܘܢ
8 ܠܗ ܘܚܙܝܬܘܢܝܗ. ܐܡܪ
ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܪܢ
ܚܘܢ ܐܒܐ ܘܣܒܥ ⌜ܠܢ⌝
9 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܢܘܓܪܐ ܒܥܠ * *
ܥܡܟܘܢ ܘܠܐ * *
ܡܢ ܕܠܝ ܚܙܐ * *
ܠܐܒܝ ܘܐܝܟܢܐ * *
ܐܢܬ ܚܘܢ ܠܐ *
10 ܡܗܝܡܢܝܢ * * *
ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ * *
ܘܐܒܝ ܒܝ * * *
12 ܐܡܝܢ ܐܡܪ * * *
ܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ * *
ܥܒ̈ܕܐ ܐܠܝܢ * *
ܕܥܒܕܐ ܗܘ * * *
ܘܕܬܪܝܢ ܡܢ * *
* * * * * *

* * * * * * Jn xiv 12
* * * * * * 13
* * * * * *
ܕܢܫܬܒܚ ܐܒܐ
ܒܒܪܗ ܐܢ ܪܚܡܝܢ 15
ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܘܩܕܝ
* ܛܪܘ. ܘܐܢܐ ܐܒܥܐ 16
* ܐܒܝ ⌜ܘܝܬܠ⌝ ܠܟܘܢ
* * ܦܪܩܠܝܛܐ
* * ܥܡܟܘܢ ܠܥܠܡ:
* * ܫܪܪܐ ܕܥܠܡܐ 17
* * * ܠܡܩܒܠܘܬܗ
* * * ܚܙܗ ܘܠܐ
⌜ܝܕܥ⌝ܗ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ.
⌜ܕ⌝ܠܘܬܟܘܢ ܥܡܪܐ
* ܬܟܘܢ ܬܗܘܐ ܘܠܐ 18
ܐܫܒܩܟܘܢ ܝܬܡ̈ܐ
ܐܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ
ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ ܘܥܠܡܐ 19
ܠܐ ܚܙܐ ܠܝ. ܘܐܢܬܘܢ
ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܚܝ ܐܢܐ
ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ⌜ܬܚ⌝ܘܢ

ܘܒܗܘܢ ܝܘܡܐ ܬܕܥܘܢ Jn xiv 20
ܕܐܢܐ ܒܐܒܝ ܐܢܐ
ܘܐܢܬܘܢ ܒܝ ܐܢܬܘܢ
ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ ܐܢܐ
ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܘܬܗ 21
ܦܘܩܕܝ ܘܢܛܪ ܠܗܘܢ
ܗܘ ܗܘ ܪܚܡ ܠܝ
ܘܡܢ ܕܪܚܡ ܠܝ ܘܐܦ
ܗܘ ܝܬܪܚܡ ܡܢ
ܐܒܝ ܘܐܦ ܐܢܐ
ܐܪܚܡܝܗܝ ܘܐܚܘܝܗܝ
ܢܦܫܝ ܐܡܪ ܠܗ 22
ܬܗܘܡܐ ܡܪܢ ܡܢܘ
ܕܥܬܝܕ ܐܢܬ ܠܡܚܘܝܘ
ܠܢ ܢܦܫܟ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܠܥܠܡܐ ܡܚܘܐ ܐܢܬ
ܢܦܫܟ ܐܡܪ ܠܗ 23
ܝܫܘܥ ܡܢ ܕܠܝ ܪܚܡ
ܡܠܬܝ ܢܛܪ ܘܐܒܝ
ܢܪܚܡܘܗܝ.. ܘܠܘܬܗ
ܐܬܝܢ ܐܢܚܢܢ ܘܐܘܢܐ
ܠܘܬܗ ܢܥܒܕ. ܡܢ 24
ܕܠܐ ܪܚܡ ܠܝ ܡ̈ܠܝ
ܠܐ ܢܛܪ ܘܡܠܬܐ

Jn xiv 24 * * * * * ܠܗ
ܘܗܝ ܡܠܬܐ ܠܐ
ܗܘܬ ܕܝܠܝ ܐܠܐ ܕܐܒܝ
25 ܕܡܡܠܠܢܝ ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ
ܥܡܟܘܢ ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ
26 ܐܢܐ ܗܘ ܪܘܚܐ ܕܝܢ
ܦܪܩܠܛܐ ܕܫܕܪ ܠܟܘܢ
ܐܒܝ ܒܫܡܝ ܗܘ
ܬܠܦܟܘܢ ܟܘܠ ܡܕܡ. ܗܘ
ܬܕܟܪܟܘܢ ܟܘܠ ܡܐ
27 ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܫܠܡܐ
ܫܒܩܢܐ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ
ܕܝܠܝ ܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐ
ܐܝܟܢܐ * * * *
ܝܗܒܢܐ * * * *
ܢܫܬܪܗܒ. * * * *
28 * * * * * *
* * * * * *
ܘܐܬܐܢܐ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
29 ܐܒܝ ܕܪܒ ܡܢܝ ܘܗܫܐ
ܥܕ ܠܟܘܢ * * *
ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܡܐ ܕܗܘܐ

Jn xiv 29, 30 ܬܗܝܡܢܘܢ ܡܟܝܠ ܠܐ
ܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ ܐܬܐ
ܗܘ ܓܝܪ ܐܪܟܘܢܗ
ܕܥܠܡܐ ܘܒܝ ܠܝܬ ܠܗ
31 ܡܕܡ. ܐܠܐ ܡܛܠ
ܕܝܕܥ ܥܠܡܐ ܕܪܚܡ
ܐܢܐ ܠܐܒܝ ܐܝܟܢܐ
ܕܦܩܕܢܝ ܐܒܝ ܗܟܘܬ
ܥܒܕܢܐ. ܩܘܡܘ
xv 1 ܢܐܙܠ ܡܟܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ
ܓܦܬܐ ܕܫܪܪܐ
ܘܐܒܝ ܗܘ ܦܠܚܐ.
2 ܟܠ ܓܦܬܐ ܕ * *
ܦܐܪܐ ܠܐ * * *
* * * * * *
ܕܝܗܒܐ * * * *
* * * * * *
ܡܠܐܐ * * * *
3 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 149 r (= 117 r).

(R. L. B.)
[F. C. B.]

Jn xv 4

* * * * ܐ * *
ܗܟܢܐ ܐܦ * * *
ܡܟܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܕܬ
5 ܐܢܐ ܐܢܐ ܓܘܦܢܐ ܘܐܢܬܘܢ
ܫܒܫܒܬܐ ܡܢ ܕܝܬܒ
ܐܘܗ ܐܦ ܐܢܐ ܒܗ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
6 * * * * * *
* * * ܠܒܪ ܐܝܟ
ܫܒܫܒܬܐ ܕܝܒܫܐ
ܘܡܫܬܕܪܐ ܠܒܪ
ܘܠܩܛܝܢ ܘܪܡܝܢ ܠܗ
* * * * * *
7 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Jn xv 9

* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
10 * * * * * *
* * * ܒܪܚܡܬܝ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܢܛܪܬ
ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܐܒܐ
ܘܡܩܘܐ ܐܢܐ
11 ܒܪܚܡܬܗ ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ
ܥܡܟܘܢ * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Jn xv 15 * * ⌜ܩ⌝ܪܝܐ ܠܟܘܢ
* * ܡܛܠ ⌜ܕ⌝ܥܒܕܐ
⌜ܠܐ⌝ ܝܕܥ ܡܢܐ ܥܒܕ
⌜ܡ⌝ܪܗ ܪ̈ܚܡܝ ܕܝܢ
⌜ܩ⌝ܪܝܬܟܘܢ ܡܛܠ ܕܟܠ
⌜ܕ⌝ܫܡܥܬ ܡܢ ܐܒܝ
16 * * ܬܟܘܢ. ܘܠܐ
⌜ܗ⌝ܘܐ ܐܢܬܘܢ
ܓܒܝܬܘܢܝ· ܐܠܐ. ܐܢܐ
ܓܒܝܬܟܘܢ ܘܣܡܬܟܘܢ
ܕܬܗܘܘܢ ܐܙܠܝܢ ܡܝܬܝܢ
* * * ⌜ܦ⌝ܐ⌜ܪ⌝ܝܟܘܢ
ܕܐܡܬܝ ܕܫܐܠܝܢ
⌜ܐܢ⌝ܬܘܢ ⌜ܡ⌝ܕܡ ܠܐܒܝ
ܒܫܡܝ ⌜ܝܗܒ⌝ ܠܟܘܢ
17 ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܦܩܕܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܪ̈ܚܡܝܢ
18 ܚܕ ⌜ܠܚ⌝ܕ ܘܐܢ ܥܠܡܐ
* * * ܕܥܘ ܕܠܝ.
* * ܡܢ ܩܕܡܝܟܘܢ
19 * * * * ܥܠܡܐ
* * ⌜ܥ⌝ܠܡܐ ⌜ܠܕ⌝ܝܠܗ
* * * * * ܠܐ
* * * * ⌜ܥ⌝ܠܡ⌜ܐ⌝

Jn xv 19 ܘܐܢܐ ܓܒܝܬܟܘܢ ܡܢܗ
ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܣܢܐ ܠܟܘܢ ܥܠܡܐ
20 ⌜ܗ⌝ܘܘܬܘܢ ܕܟܝܪܝܢ
ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ
ܥܒܕܐ ܕܪܒ ܡܢ ܡܪܗ
ܐܢ ܠܝ ܪ̈ܕܦܘ ܘܐܦ
ܠܟܘܢ ܝܪ̈ܕܦܘܢ܆ ܘܐܢ
ܡܠܬܝ ܫܡܪܘ ܘܢܛܪܘ
ܘܐܦ ܕܝܠܟܘܢ ܢܛ̈ܪܘܢ
21 ܗ̈ܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܝܥܒܕܘܢ
ܒܟܘܢ ܡܛܠ ܫܡܝ ܕܠܝ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܡܢ
22 ܕܫܕܪܢܝ. ܘܐܠܘ ܐܢܐ
ܠܐ ⌜ܐܬܝܬ ܡ⌝ܠܠܬ
ܥܡܗܘܢ ܠܝܬ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ ܚ̈ܛܗܝܢ· ܗܫܐ
ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܥܠܐ
ܥܠ ܐܦܝ ܚ̈ܛܗܝܗܘܢ܆
23 ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܠܝ ܣܢܐ
ܐܦ ܠܐܒܝ ܣܢܐ
24 ܘܐܠܘ ܥܒܕܐ ܠܐ
ܥܒܕܬ ܠܥܝܢܝܗܘܢ
ܕܐܚܪ̈ܢ ܠܐ ܥܒܕ ܐܢܫ܆
ܠܝܬ ܗܘܘ ܠܗܘܢ܆

fol. 150 r (= 119 v). [F. C. B.]

Jn xv 24 * * ܗܫܐ * * *
ܘܚܡܘ ܘܣܢܘ ܐܦ
25 * * * * ·ܐܠܐ
* * * * ܡܠܬܐ
* * ܒܐܘܪܝܬܗܘܢ:
26 * * * * * ܡܐ
* * * ܦܪܩܠܛܐ
* * * ܠܟܘܢ ܡܢ
ܠܘܬ ܐܒܝ * * *
* * * ܕܡܢ ܢܦܩ
* * * * * *
27 * * * * * *
* * * * * *
* * * * ܥܡܝ
xvi 1 * * * * * ܕܝܢ
ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ܕܠܐ
2 ܬܬܟܫܠܘܢ: ܢܦܩܘܢܟܘܢ
ܒܪ ܡܢ ܟܢܫܬܗܘܢ
ܘܬܐܬܐ ܫܥܬܐ ܕܟܠ
ܕܢܩܛܠܢܟܘܢ ܢܣܒܪ
4 ܕܠܐܠܗܐ ܦܠܚ ܗܠܝܢ
ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ܕܡܐ
ܕܐܬܬ ܫܥܬܐ ܬܕܟܪܘܢ
ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ

Jn xvi 4 ܡܢ ܩܕܡ ܡܛܠ
5 ܕܥܡܟܘܢ ܗܘܝܬ ܗܫܐ
ܕܝܢ ܕܐܙܠܢܐ ܠܘܬ ܡܢ
ܕܫܕܪܢܝ ܠܐ ܐܢܫ
ܡܢܟܘܢ ܡܫܐܠ ܠܝ
ܠܐܝܟܐ ܐܬܐ ܐܢܬ
6 ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ
ܒܪ ܗܠܝܢ ܘܐܬܬ
ܒܪܘܬܐ ܘܡܠܬ
7 ܠܒܘܬܟܘܢ ܐܠܐ ܐܢܐ
ܫܪܪܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ:
ܕܦܩܚ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ
ܐܙܠ ܡܛܠ ܕܐܢ ܐܢܐ
ܠܐ ܐܙܠܢܐ ܦܪܩܠܛܐ
ܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ.
ܡܐ ܕܐܙܠܬ ܕܝܢ
ܡܫܕܪܢܐ ܠܟܘܢ ܦܪܩܠܛܐ
8 ܡܐ ܕܐܬܐ ܕܝܢ ܗܘ
ܢܟܣܣ ܠܥܠܡܐ
ܒܚܛܗܘܢ ܘܥܠ
ܕܙܕܩܘܬܗ ܘܥܠ
9 ܕܝܢܐ. ܘܥܠ ܚܛܝܐ
ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܝ
10 ܘܥܠ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܠܘܬ ܐܒܝ ܐܙܠܢܐ

Jn xvi 17 ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܚܕ ܠܚܕ ܡܢ⌜ܐ⌝ ܗܝ
ܗܕܐ ܕܐܡܪ̇ ܕܩܠܝܠ
ܘ⌜ܠܐ⌝ ܬܚܙܘܢܢܝ ⌜ܘܬ⌝ܘܒ
ܩܠܝܠ ܘܬܚܙܘܢܢܝ
ܘܕܐ⌜ܡܪ̇⌝ ܕܐܙܠ ⌜ܐܢ⌝ܐ
18 ⌜ܠܝ⌝ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܡ⌜ܢܘ⌝
ܒܝ ܗܢܐ ⌜ܩܠܝܠ⌝
19 ܕܐܡܪ̇ ܝܫܘܥ * *
ܝܕܥ ܡܢܐ * * *
ܗܘ⌜ܘ⌝ ⌜ܠܡܫܐ⌝ܠܬܗ
ܐܡܪ̇ ܠܗܘܢ * * *
⌜ܒܝܢ⌝ ܐܢܬܘܢ ܠܗܕܐ
ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ * *
ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ * *
ܩܠܝܠ ܘܬܚܙܘܢܢܝ
20 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ̇
ܐܢܐ ܠ⌜ܟܘܢ ܕܬܒܟܘܢ
⌜ܘܬ⌝ܐܠܘܢ ܘܬܬܢܚܘܢ
ܘܥܠܡܐ ܝܚܕܐ
ܐܢܬܘܢ ܬܬܥܝܩܘܢ
⌜ܐܠ⌝ܐ ܟܪܝܘܬܟܘܢ
ܠܚ⌜ܕ⌝ܘܬܐ ܬܗܘܐ.
21 ܐܢ⌜ܬ⌝ܬܐ ܟܕ ܝܠܕܐ

Jn xvi 10 * * * * ܚܙܝܢ
11 ܐܢܬܘܢ ⌜ܠܝ⌝ ܥܠ ⌜ܕܝ⌝ܢܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * * 13
* * * * * *
* * * ܢܕܒܪܘܢ
* * ܫܪ⌜ܪ⌝ܐ. ܡܛܠ
* * * ܡܢ ܢܦܫܢ
* * *ܐܠܐ ܟܘܠ
* * ܫܡܥ ܗܘ* *
* * * * * *
* * * * * * 14
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܐܡܪ

(R. L. B.)
[F. C. B.]

Jn xvi 21 ܒܪܝܐ ܗܘ ܠܗ ܡܛܠ

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * * 23

* * * * * *

ܐܡܪ * * * *

ܐܢܐ * * * *

ܠܐܒܝ ܒܫܡܝ * *

ܥܕܡܐ * * * * 24

ܫܐܠܬܘܢ * * *

* * * * * *

ܕܬܗܘܐ * * *

ܡܫܡܠܝܐ. * * *

* * * * * * 25

ܐܬܝܐ * * * *

ܒܦܠܐܬܐ * * *

* * * * * *

Jn xvi 25 ܐܚܘܒܘܢ ܥܠ ܐܒܝ

ܬܫܐܠܘܢ * * * 26

ܒܫܡܝ * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * * 28

ܐܠܗܐ * * * *

ܠܥܠܡܐ * * * *

* * * ܠܘܬ * *

ܐܡܪܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ 29

ܗܫܐ * * * *

ܐܢܬ ܡܡܠܠ * *

ܐܢܬ ܘܦܠܐܬܐ * *

* * * * * *

ܗܫܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ 30

ܟܠ * * * ܐܢܬ

ܘܠܐ * * * * *

* * * * * *

ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܚܢ ܕܡܢ

ܐܠܗܐ ܐܬܢܦܩܬ

ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ 31

ܗܫܐ ܗܐ ܡܗܝܡܢܝܢ

ܐܬܘܢ ܠܝ ܗܐ 32

fol. 151 v (= 112 r). R. L. B.

Jn xvi 32 ܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܐܬܬ
ܕܬܬܒܕܪܘܢ ܐܢܫ
ܠܐܬܪܗ ܘܬܫܒܩܘܢܢܝ.
ܒܠܚܘܕܝ. ܘܠܐ ܗܘܝܬ
ܒܠܚܘܕܝ ܕܐܒܐ ܥܡܝ
33 ܗܘ· ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ ܕܢܗܘܐ
ܠܟܘܢ ܒܝ ܫܠܡܐ
ܘܒܥܠܡܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܐܘܠܨܢܐ ܐܠܐ ܠܐ
ܬܕܚܠܘܢ ܐܢܐ ܙܟܝܬ
xvii 1 ܝܬܗ ܠܥܠܡܐ. ܘܟܕ
ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ
ܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ
ܘܐܡܪ ܐܒܝ ܐܬܬ
ܫܥܬܐ ܫܒܚ ܒܪܟ
2 ܕܒܪܟ ܢܫܒܚܟ ܐܝܟܢܐ
ܕܝܗܒܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܥܠ ܟܘܠ ܒܣܪ ܕܟܠ
ܡܐ ܕܝܗܒܬ ܠܗ ܢܬܠ
3 ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܗܠܝܢ
ܐܘܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܕܝܕܥܘܢܟ ܕܒܠܚܘܕܝܟ
ܐܢܬ ܐܠܗܐ * *

Jn xvii 3 ܘܠܡܢ ܕܫܕܪܬ ܠܝܫܘܥ
4 ܡܫܝܚܐ · ܐܢܐ
ܫܒܚܬܟ ܒܐܪܥܐ.
ܘܥܒܕܐ ܗܘ ܕܝܗܒܬ
ܠܝ ܕܐܥܒܕ ܫܠܡܬܗ
5 ܘܐܟܢ ܗܫܐ ܫܒܚ ܠܝ
ܫܘܒܚܐ ܐܢܬ ܐܒܐ
ܡܢ ܠܘܬܟ ܡܢ ܗܘ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܥܕ ܠܐ
6 ܢܗܘܐ ܥܠܡܐ ܘܓܠܝܬ
ܫܡܟ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܕܕܝܠܟ ܗܘܘ ܘܠܝ
ܝܗܒܬ ܐܢܘܢ ܘܡܠܬܟ
7 ܢܛܪܘ ܘܗܫܐ ܝܕܥܬ
ܕܥܠܡܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ
ܡܢ ܠܘܬܟ ܗܘ * *
8 ܕܡܠܐ ܕ * * * *
ܝܗܒܬ * * * *
* ܩܒܠܘ * * * *
ܘܝܕܥܘ ܫܪܝܪܐܝܬ
* * * * * *
* * * * * *

* * * * * * Jn xvii 9
* * * * * *
* * * * ܐܠܐ
ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ
10 ܕܕܝܠܟ ܐܢܘܢ ܘܟܠ
ܡܕܡ ܕܕܝܠܝ ܗܘ ܕܝܠܟ
ܗܘ. ܘܡܕܡ ܕܕܝܠܟ
ܗܘ. ܕܝܠܝ ܗܘ. ܘܡܫܒܚ
11 ܐܢܐ ܒܗܘܢ ܘܡܟܝܠ
ܠܐ ܗܘܝܬ ܒܥܠܡܐ
ܘܗܠܝܢ ܒܥܠܡܐ ܐܢܘܢ.
ܘܐܢܐ ܐܬܝܐ ܠܒ
ܠܘܬܟ. ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ
ܛܒ ܛܪ ܐܢܘܢ ܒܫܡܟ
12 ܟܕ ܥܡܗܘܢ ܗܘܝܬ
ܒܥܠܡܐ ܐܢܐ ܢܛܪ
* * * * * ܗܘܝܬ
* ܡܢܗܘܢ * * *
* * ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܗ
ܕܐܒܕܢܐ ܕܢܫܬܠܡ
13 * * ܕܟܬܝܒ ܗܫܐ
ܘܗܠܝܢ * * * *
ܒܥܠܡܐ * * *
* * * * * *

* * * * * * Jn xvii 13, 14
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * ܕܠܐ
15 * * * * * ܗܘܐ
ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܒܝܫܐ
* * * * * ܡܢܟ
* * * * ܐܢܘܢ
16 ܡܢ * * * * *
* * * * ܥܠܡܐ
* * * * * ܠܐ
17 * * * * * ܩܕܫ
ܫܪܪܐ ܟ * * *
18 * * * * * ܗܝ
* * * * * ܫܕܪܬ
* * * * * *
19 * * * * * *
* * * * ܐܦܗܘܢ
* * * * ܢܦܫ
* * * * * *
20 * * * * ܒܫܪܪܐ
* * * * * ܥܠ
* * * * ܒܒܝܐ
* * * ܥܠ ܐܦܝ
* * * ܗܘܢ ܕܡ

Jn xvii 20, 21 ܡܢ ܡܠܬܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ
ܠܗܘܘܢ ܚܕ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܢܬ * * *
* * *
* * * ܕܝܗܝܡܢ
ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ
22 ܘܐܢܐ ܫܘܒܚܐ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܝܗܒܬ
ܠܗܘܢ ܕܝܗܘܘܢ ܚܕ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܚܢܢ ܚܕ.
23 ܐܢܐ ܐܗܘܐ ܒܓܘܗܘܢ
ܘܐܢܬ ܒܓܘܝ ܕܝܗܘܘܢ
ܓܡܝܪܝܢ ܠܚܕ ܕܝܕܥ
ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ
ܫܠܚܬܢܝ ܘܐܚܒܬ
ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܠܝ
24 ܐܒܐ ܐܚܒܬ ܘܨܒܝܢ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܒܟܠܐ
ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ ܐܦ
ܗܢܘܢ ܠܗܘܘܢ ܥܡܝ
ܕܝܗܘܘܢ ܚܙܝܢ ܫܘܒܚܐ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ. ܘܕܐܚܒܬܢܝ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܗܘܐ

Jn xvii 24, 25 ܥܠܡܐ ܐܒܝ ܟܐܢܐ
ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥܟ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܬܟ
ܘܗܢܘܢ ܝܕܥܘ ܕܐܢܬ
26 ܫܕܪܬܢܝ.. ܘܐܘܕܥܬ
ܐܢܘܢ ܫܡܟ ܘܐܘܕܥ
ܐܝܟ ܕܚܘܒܐ ܗܘ
ܕܐܚܒܬܢܝ ܝܗܘܐ
ܒܗܘܢ ܘܐܦ ܐܢܐ
ܐܗܘܐ ܒܗܘܢ ·:· ·:·

xviii 1 ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ ܘܢܦܩ
ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܥܒܪܐ ܕܪܓܠܬܐ
ܕܩܕܪܘܢ ܠܛܘܪܐ. ܐܬܪ
ܕܐܝܬ ܬܡܢ ܓܢܬܐ
ܘܥܠ ܠܬܡܢ ܗܘ
2 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܝܗܘܕܐ
ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܝܕܥ
ܗܘܐ ⌜ܠܗ⌝ ܠܗܝ ܕܘܟܬܐ
ܡܛܠ ܕܙ̈ܒܢܝܢ ܣܓܝ̈ܐܢ
ܟܢܫ ܗܘܐ ܬܡܢ ܝܫܘܥ
ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
3 ܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ

Jn xviii 3 ܕܒܪ ܥܡܗ ܐܣܦܝܪ
ܘܡܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܝܐ ܘܕܚ̈ܫܝܐ
ܘܟܢܫܐ ܕܥܡܐ ܟܕ
ܫܪ̈ܓܝܢ ܢܦܛܪ̈ܐ ܘܠܡܦ̈ܕܐ
4 ܘܐܬܐ ܬܡܢ ܘܟܕ
ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܟܘܠ ܡܐ
ܕܐܬܐ ܥܠܘܗܝ ܢܦܩ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
5 ܒܥܝܢ ܐܬܘܢ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܩܐܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ
ܝܗܘܕܐ ܠܘܬܗܘܢ
6 ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܕܐܢܐ ܐܢܐ
ܐܙܠܘ ܠܒܣܛܪܗܘܢ
ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܐܪܥܐ.
7 ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܠܡܢ ܒܥܝܢ
ܐܬܘܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
8 ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ

Jn xviii 8 ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܢ ܠܝ
ܒܥܝܢ ܐܬܘܢ ܫܒܘܩܘ
9 ܐܝܠܝܢ. ܕܬܫܠܡ ܡܠܬܐ
ܗܝ ܕܐܡܪ ܗܘܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ.
ܠܐ ܐܘܒܕܬ ܡܢܗܘܢ
10 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܐܦܐ
ܫܡܛ ܣܝܦܐ ܘܡܚܝܗ
ܠܥܒܕܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ
ܘܫܠܦ ܐܕܢܗ ܕܝܡܝܢܐ.
ܘܫܡܗ ܕܥܒܕܐ ܡܠܟܘܣ
11 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܟܐܦܐ
ܐܗܦܟ ܣܝܦܐ
ܠܕܘܟܬܗ ܟܣܐ ܕܝܗܒ
ܠܝ ܐܒܝ ܠܐ ܐܫܬܝܗܝ
12 ܘܗܝ ܐܣܦܝܪ ܘܟܠܝܪܟܐ
ܘܕܚܫܐ ܕܝܗܘܕܝܐ
13 ܐܣܪܘܗܝ ܘܐܝܬܝܘܗܝ
ܠܘܩܕܡ ܠܘܬ ܚܢܢ
ܚܡܘܗܝ ܕܩܝܦܐ
ܕܗܘ ܗܘܐ ܪܒ
ܟܗܢܐ ܕܗܝ ܫܢܬܐ
24 ܫܠܚ ܕܝܢ ܫܪܝܗ ܟܕ
ܐܣܝܪ ܠܘܬ ܩܝܦܐ

Jn xviii 14 * * * * ܡܠܟ
* ܠܝܗ̈ܘܕܝܐ * *
ܕܛܒ ܓܒܪܐ ܢܡܘܬ ܥܠ
15 ܐ̈ܙܠ ܒܡܐ ܫܡܥܘܢ
ܕܝܢ ܟܐܦܐ ܘܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܝܐ ܡܚܟܡܘܬܗ
ܗܘܐ ܕܪܒ ܒܗܢܐ
ܡܠܦܠ ܗܘܐ ܥܠ ܟܡ
ܝܫܘܥ ܠܐܬܪܐ ܀
19 ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܡܫܐܠ
ܗܘܐ ܠܗ ܠܝܫܘܥ
ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ
ܐܘܦ ܘܥܠ ܝܠܦܢܗ.
20 ܐܡܝܢܐ ܗܘ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܐ
ܒܓܠܝܐ ܡܠܠܬ
ܒܟܡ ܥܠܡܐ ܘܒܟܘܠ
ܙܒܢ ܐܠܦܬ ܒܟܢܘܫܬܐ
ܘܒܗܝܟܠܐ ܘܐܬܪ
ܕܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܡܬܟܢܫܝܢ ܘܒܛܡܪ
ܟܠ⌜ܦܘ⌝ܪܐ ܠܐ ܡܠܠܬ.
21 ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܢܐ
ܡܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ.

Jn xviii 21 ܫܐܠ ܠܐܠܝܢ ܕܫܡܥܘ
ܡܢܐ ܡܠܠܬ ܥܡܗܘܢ.
ܗܐ ܗܢܘܢ ܝܕܥܝܢ
22 ⌜ܡܕܡ⌝ ܕܡܠܠܬ ܒܗ
ܡܠܠ ܗܠܝܢ ܚܕ ܡܢ
ܕܚ̈ܫܐ ܕܩܝܡܝܢ
ܡܚܝܗ ܥܠ ܦܘܡܗ
ܠܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܗܟܢܐ ܡܬܟܒ ܐܢܬ
ܦܬܓܡܐ ܠܪܒܟܗܢܐ.
23 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܫܦܝܪ ܡܠܠܬ. ܠܡܢܐ
ܡܚܝܬܢܝ ܀
16 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܐܦܐ ܩܐܡ
ܗܘܐ ܡܢ ܠܒܪ ܥܠ
⌜ܬ⌝ܠܡܝܕܐ ܠܗ ܘܢܦܩ
ܡܚܟܡܬܐ ܪܒ
ܟܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܢܛܘܪ
ܬܪܥܬܐ ܘܐܥܠܗ ܠܫܡܥܘܢ
17 ܟܕ ܚܙܬܗ * *
ܐܡܬܗ ܕܢܛܪܐ ܬܪܥܐ
ܐܡܪܐ ܠܗ ܠܐ ܐܦ
ܐܢܬ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܢܬ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ

Jn xviii 17, 18 ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ * * *
ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ * *
ܘܥܒ̈ܕܝܐ ܘܫܡܫܝܢ
ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܢܘܪܐ
ܒܕܪܬܐ ܕܫܚܢܘܢ
ܡܛܠ ܕܩܪܝܫ ܗܘܐ
ܘܩܐܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ
ܫܡܥܘܢ ܠܘܬܗܘܢ ܘܫܚܢ
25 ܗܠܝܢ *
ܠܡܐ * *
ܐܦ ܐܢܬ * * ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܢܬ. ܗܘ
ܕܝܢ ܟܦܪ ܘܐܡܪ ܕܠܐ
26 ܘܐܡܪ ܚܕ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ
ܕܪܒ ⌜ܟܗܢܐ⌝ ܐܚܝܢܐ
ܕܗܘ ܕܦܣܩ ܗܘܐ
ܫܡܥܘܢ * *
ܠܗ * * * * *
ܠܫܡܥܘܢ ܐܢܐ
* * * * *
27 ܒܟܢܬܐ ⌜ܟܡܗ⌝ ܘܬܘܒ
ܟܦܪ * * ܕܠܐ
* * * * * *

Jn xviii 27 ܬܪܢܓܠܐ ܀ ܀

28 * * * * ܕܒܪܘܗܝ
ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܠܘܬ ܩܝܦܐ
* * ܠܦܪܛܘܪܝܢ
ܕܝܫܠܡܘܢܗܝ ܠܗܓܡܘܢܐ
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܥܠܘ
ܠܦܪܛܘܪܝܢ ܕܠܐ
ܢܬܛܦܫܘܢ ܒܪ ܐܟܠܝܢ
29 ܦܛ̈ܪܐ ܘܢܦܩ ܦܝܠܛܘܣ
ܠܘܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢܐ ܡܐܟܠ ܩܪܝܐ
ܐܢܬ ܠܟܘܢ ܥܠ ܓܒܪܐ
30 ܗܢܐ ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ
ܐܠܘ ܠܐ ܥܒܕ
ܒܝ̈ܫܬܐ ܗܘܐ ⌜ܐܦܠܐ⌝
ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܝܢ ܠܗ
31 ܠܟ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܦܝܠܛܘܣ ܡܕܝܢ
ܕܒܪܘܗܝ ܐܢܬܘܢ
ܘܕܘܢܘܗܝ ܐܝܟ
ܕܢܡܘܣܗ ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ ܠܝܢ
ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܢ ܠܡܩܛܠ

[*Lost*]

fol. 155.

[*Lost*]

fol. 155.

[*Lost*]

fol. 156.

[Lost]

fol. 156.

[*Lost*]

fol. 157.

[*Lost*]

fol. 157.

Jn xix 40 ܠܦܓܪܐ ܕܝܫܘܥ
ܘܟ⌜ܪ⌝ܟܘܗܝ ܒܟ̈ܬܢܐ
ܥܡ ܚܘ⌜ܢ⌝ܛܬܐ ܗܝ
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܢܡܘܣܐ ܠܝܗ̈ܘܕܝܐ
41 ܕܢܬܩܒܪܘܢ ܘܐܝܬ
ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܕܘܟܬܐ
ܗܝ ܓܢܬܐ ܘܒܗ
ܒܓܢܬܐ ܒܝܬ
ܩܒܘܪܐ ܕܐܢܫ
ܠܐ ܐܬܩܒܪ ܗܘܐ
42 ܒܗ ܘܡܣܪܗܒܐܝܬ
ܬܡܢ ܣܡܘܗܝ
* * ܫܒܬܐ * *
ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܬܡܢ
* * * * * *
xx 1 * * * * * ܚܕ
ܒܫܒܐ ܟܕ ܚܫܘܟ
ܒܨܦܪܐ ܪܒܐ *
ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ
ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܚܙܬ
ܕ⌜ܡ⌝⌜ܓܠ⌝ܠܐ ܟܐܦܐ

Jn xx 1 ܘܫܩ⌜ܝ⌝⌜ܠ⌝ܐ ܡܢ ܦܘܡ
2 ܩܒܪܐ ܘܪܗܛܬ
ܐܬܬ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܘܠܘܬ ܗܘ
ܬܠܡܝܕܐ ܕܪܚܡ
ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ
ܕܫܩܠܘܗܝ ܠܡܪܢ ܡܢ
ܗܘ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܘܠܐ ܝܕܥܢܐ ܐܝܟܐ
3 ܐܘܒܠܘܗܝ ܘܢܦܩܘ
ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܠܡܐܙܠ
4 ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܪܗܛܝܢ
ܗܘܘ * ܬܠܡܝܕܐ
* * * ܠܫܡܥܘܢ
ܘܐܬܬܐ * * * * *
5 ܘܐܕܩ * *
ܗܘܢ ܟܕ * * *
6 * * * *
ܠܗ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܡܛܐ * * * *
* ܘܚܙܐ ܟܬ̈ܢܐ

Jn xx 7 ܘܣܘܕܪܐ ܕܒܪܝܫܗ
8 ܘܥܠܩ ܠܓܘܪ ܘܗܕܝܢ
ܐܦ ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ
ܠܩܕܡܝܐ ܘܚܡܘ
9 ܘܗܝܡܢܘ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܒܕܡܐ ܠܗܢܐ ܡ̈ܬܒܢܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܟܬ̈ܒܐ
ܕܚܝܒ ܗܘ ܠܡܩܡ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܝܐ.
10 ܬܠܡܝܕܝܐ ܕܝܢ ܒܕ
ܚܘܝ ܗܠܝܢ ܐܙܠܘ
11 ܠܗܘܢ. ܡܪܝܡ ܕܝܢ
ܩܝܡܐ ܗܘܬ ܠܘܬ
ܩܒܪܐ ܘܒܟܝܐ. ܘܐܝܟ
ܕܒܟܝܐ ܐܕܩܬ
12 ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܚܙܬ
ܬܡܢ ܬܪܝܢ ܡܠܐܟܐ
ܒܚܘܪܐ ܕܝ ܝܬܒܝܢ
ܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܫܐ ܕܗܘ
ܕܘܟܬܐ ܕܪܡܐ ܗܘܐ
ܒܗ ܓܘܫܡܗ ܘܚܕ ܡܢ
13 ܐܪ̈ܓܠܐ. ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ
ܗܘܫ ܡܠܐܟܐ ܐܢܬܬܐ
ܡܢܐ ܒܟܝܬܝ ܘܠܡܢ

Jn xx 13 ܒܥܝܬܝ. ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ
ܕܢܣܒܘܗܝ ܠܡܪܝ
ܘܠܐ ܝܕܥܐ ܐܝܟܐ
14 ܣܡܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܡܪܬ
ܗܠܝܢ ܐܬܦܢܬ ܠܒܣܬܪܗ.
ܘܚܙܬܗ ܠܝܫܘܥ ܟܕ
ܩܐܡ. ܘܠܐ ܝܕܥܐ
15 ܗܘܬ ܕܝܫܘܥ ܗܘ. ܗܘ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬܬܐ
ܡܢܐ ܒܟܝܬܝ. ܘܠܡܢ
ܒܥܝܬܝ. ܘܗܝ ܣܒܪܬ
ܠܗ ܕܓܢܢܐ ܗܘ.
ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܝ ܐܢ
ܐܢܬ ܫܩܠܬܝܗ
ܐܡܪ ܠܝ ܐܝܟܐ
ܣܡܬܝܗ ܐܙܠ
16 ܐܫܟܚܘܗܝ ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܡܪܝܡ ܘܐܣܬܟܠܬܗ
ܘܒܟܬ ܘܐܡܪܐ ܠܗ
ܪܒܘܠܝ. ܘܪܗܛܬ ܠܩܕܡܗ
ܠܘܬܗ ܕܬܩܪܘܒ ܠܗ
17 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
ܬܩܪܒܝܢ ܠܝ ܠܐ ܥܕܟܝܠ
ܣܠܩܬ ܠܘܬ ܐܒܝ

fol. 158 v (= 132 v).

R. L. B.
F. C. B.

Jn xx 17 ܐܠܐ ܙܠܝ ܠܘܬ ܐܚ̈ܝ
ܘܐܡܪܝ ܠܗܘܢ ܕܗܐ
ܣܠܩܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ
ܘܐܒܘܟܘܢ ܘܠܘܬ
ܐܠܗܝ ܘܐܠܗܟܘܢ
18 ܘܐܬܬ ܡܪܝܡ
ܐܡܪܬ ܠܬܠܡܝܕܐ
ܕܚܙܬܗ ܠܡܪܢ ܘܐܠܝܢ
ܕܡܠܐ ܠܗ ܐܡܪܬ
ܠܗܘܢ ° °
19 ܘܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܘ
ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܪ
ܕܗܘܘ ܬܠܡܝܕܐ ܘܐܚܝܕܝܢ
ܗܘܘ ܬܪܥܝܗܘܢ ܡܢ
ܕܚܠܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ.
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܘܩܡ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
20 ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ ܘܟܕ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܚܘܝ
ܐܢܘܢ ܐܝܕܘܗܝ
ܘܣܛܪܗ ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ
21 ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܚܕܝܘ ܒܬܘ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ

Jn xx 21 ܥܡܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܫܕܪܢܝ ܐܒܐ ܡܫܕܪ
22 ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܘܟܕ ܐܡܪ
ܗܠܝܢ ܢܦܚ ܒܐܦܝܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܩܒܠܘ
23 ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܢ
ܕܐܢܬܘܢ ܬܫܒܩܘܢ
ܠܗ ܫܒܩܗܘܢ ܢܬܫܒܩܘܢ
ܠܗ. ܘܡܢ ܕܐܢܬܘܢ
ܬܐܚܕܘܢ ܟܠܗܘܢ
ܐܚܝܕ ܗܘ ⁝ ° ° °
24 ܬܐܘܡܐ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ
ܬܪܥܣܪܬܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܬܡܢ ܗܘܐ ܟܕ
ܐܚܪܢܐ ܒܕ ܐܬܐ
ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥ
25 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܐܬܐ
ܡܪܢ ܘܚܙܝܢܗܝ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܚܙܝܢܐ
ܐ̈ܝܕܘܗܝ ܘܕܒܩܬ
ܦ̈ܟܐ ܗܠܝܢ ܘܡܫܥܛ
ܐܢܐ ܒܐܨܒܥܬܝ ܒܕܘܟܬܐ
⌜ܘܡܫܥܛ⌝ * ܐܝܕܝ
* * * *

Jn xx 25 ܕܒܣܛܪܗ ܠܐ ܡܗܝܡܢ
ܐܢܐ ·܀· ·܀·
26 ܘܡܢ ܒܬܪ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ
ܠܚܕ ܒܫܒܐ ܐܚܪܢܐ
ܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܐ
ܐܓܘܝܐ ܒܒܝܬܐ
ܘܬܐܘܡܐ ܥܡܗܘܢ
ܘܬܪܥܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܘܩܡ
ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ
27 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܬܐܘܡܐ ܐܘܫܛ
ܨܒܥܟ ܘܚܡܝ ܐܝܕܝ
ܘܦܫܛ ܐܝܕܟ ܒܠ
ܣܛܪܝ ܘܠܐ ܬܗܘܐ
ܣܦܝܪ ܗܝܡܢܘܬܐ.
28 ܐܡܪ ܠܗ ܬܐܘܡܐ
29 ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܗܫܐ
ܕܚܙܝܬܢܝ ܗܝܡܢܬ
ܒܢ ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܠܐ ܚܙܘܢܝ ܘܗܝܡܢܘ

Jn xx 29 ܒܟ ·܀·
30 ܘܣܓܝ ܐܬܘܬܐ ܐ *
ܥܒܕ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܚܪܢܝܢ ܕܠܐ ܟܬܝܒܢ
31 ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܐܬܟܬܒ
ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܕܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ. ܘܬܗܝܡܢܘܢ
ܒܗ ܘܬܚܝܘܢ ܒܫܡܗ.

xxi 1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܬܚܙܝ
ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܘܬ ܝܡܬܐ ܕ⌜ܛ⌝ܒܪܝܣ
ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܕܝܢ
2 ܗܟܢܐ ܟܕ ܟܢܝܫܝܢ
ܗܘܘ. ܟܠܗܘܢ ܐܟܚܕܐ.
ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܘܬܐܘܡܐ ܘܢܬܢܐܝܠ
ܗܘ ܕܡܢ ܩܛܢܐ
ܕܓܠܝܠܐ. ܘܒܢܘܗܝ ܕܙܒܕܝ
ܘܬܪܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܡܢ

Jn xxi 2, 3 ܬܠܡܝ̈ܕܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܫܡܥܘܢ ܐܙܠ ܐܨܘܕ
ܢܘܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܐܦ ܐܢܚܢܢ ܐܙܠܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܥܡܟ. ܘܢܦܩܘ
ܘܥܠܘ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܘܒܗܘ ܠܠܝܐ ܡܕܡ
4 ܠܐ ܨܕܘ. ܘܟܕ ܢܓܗܬ
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܩܡ
ܥܠ ܟܐܦ ܝܡܬܐ.
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ
ܐܫܬܟܠܘ ܕܗܘܝܘ.
5 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܛܠܝ̈ܐ
ܠܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ
ܡܕܡ ܠܡܠܥܣ ⌜ܒܗ⌝
6 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܪܡܘ ܡܨܝܕܬܟܘܢ
ܡܢ ܓܒܗ ܕܝܡܝܢܐ
ܕܣܦܝܢܬܐ. ܘܬܫܟܚܘܢ
ܐܝܬܘ ܘܟܕ ܐܪܡܘ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܟܒܘ ܠܡܣܒܘܬܗ
ܠܡܨܝܕܬܐ ܠܣܦܝܢܬܐ

Jn xxi 6 ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܡܢ
ܘܦܪܐ ܕܢܘܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ
7 ܕܐܝܬܝܬ. ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
ܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܕܪܚܡ
ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ.
ܠܫܡܥܘܢ ܗܢܐ ܡܪܢ
ܗܘ. ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܕ
ܫܡܥ ܕܡܪܢ ܗܘ. ܢܣܒ
ܟܬܘܢܗ ܡܚܝܐ
ܒܚܨܘܗܝ. ܘܢܦܠ
ܒܝܡܬܐ ܘܣܚܐ
8 ܗܘܐ ܘܐܬܐ ܡܛܠ
ܕܠܐ ܪܚܝܩܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܝܒܫܐ ܘܫܪܟܐ
ܕܬܠܡܝܕܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܟܕ ܢܓܕܝܢ
ܠܗ ܠܡܨܝܕܬܐ ܗܝ
9 ܘܟܕ ܣܠܩܘ ܠܝܒܫܐ
ܐܫܟܚܘ ܩܕܡܝܗܘܢ
ܕܫܘܒ ܓܡܪܐ ܕܢܘܪܐ
ܘܢܘܢܐ ܟܕ ܪܡܐ
ܥܠܝܗܘܢ ܘܠܚܡܐ
10 ܟܕ ܦܩܕ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܝܬܘ

ܡܢ ܗܢܘܢ ܢܘ̈ܢܐ Jn xxi 10
ܕܨܕܬܘܢ ܗܫܐ ܘܣܠܩ 11
ܫܡܥܘܢ ܢܓܕܗ
ܠܡܨܝܕܬܐ ܠܝܒܫܐ
ܟܕ ܡܠܝܐ ܘܐܫܟܚܘ
ܗܘܘ ܒܗ ܢܘ̈ܢܐ
ܪ̈ܘܪܒܐ ܡܐܐ
ܘܚܡܫ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ
ܘܒܗܢܐ ܝܘܩܪܐ
ܟܘܠܗ ܡܨܝܕܬܐ ܗܝ
ܠܐ ܐܨܛܪܝܬ ܐܡܪ 12
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܬܘ
ܐܫܬܪܘ. ܘܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘ̈ܗܝ ܠܐ
ܡܡܪܚ ܗܘܐ
ܠܡܫܐܠܬܗ ܕܡܢܘ
ܡܛܠ ܕܚܟܡܝܢ
ܗܘܘ ܕܗܘܝܘ ܘܢܣܒ 13
ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ ܘܢܘܢܐ
ܘܒܪܟ ܥܠܝܗܘܢ
ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܗܢܐ 14
ܗܘܐ ܕܬܠܬܐ ܙܒܢܝܢ
ܕܐܬܚܙܝ ܝܫܘܥ

ܠܬܠܡܝܕܘ̈ܗܝ ܒܬܪ Jn xxi 14
ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ
ܘܟܕ ܠܥܣܘ ܐܡܪ 15
ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܐܢܬ
ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܢܢ
ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܪܥܝ ܠܝ ܐܡܪ̈ܝ.
ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ 16
ܝܫܘܥ ܐܢܬ ܫܡܥܘܢ
ܒܪܗ ܕܝܘܢܢ ܪܚܡ
ܐܢܬ ܠܝ ܛܒ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܪܥܝ
ܠܝ ܝ̈ܢܩܘܬܝ ܬܘܒ 17
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܢܢ
ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ.
ܟܪܬ ܠܗ ܠܫܡܥܘܢ
ܟܠ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܗܟܘܬ ܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥܘܢ ܟܘܠ ܡܕܡ
ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܪ̈ܚܡ

Jn xxi 17 ܐܢܐ ܠܟ ܢܕܒ
ܐܢܬ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܐܪܥܝ ܠܝ ܥܪܒܝ.
18 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܕܟܕ
ܛܠܐ ܗܘܝܬ ܐܣܪ
ܗܘܝܬ ܚܨܝܟ
ܘܡܗܠܟ ܗܘܝܬ
ܠܐܝܟܐ ܕܨܒܐ ܐܢܬ
ܘܡܐ ܕܣܐܒܬ
ܬܦܫܛ ܐܝܕܝܟ
ܘܐܚܪܢ ܢܐܣܘܪ ܠܟ
ܚܨܝܟ ܘܠܝܕܝܟ
ܠܐܬܪ ܕܠܐ ܨܒܐ
19 ܐܢܬ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܕܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ
ܠ * * * ܫܡܥܘܢ
ܠܐܠܗܐ ܘܟܕ ܐܡܪ
ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ
20 ܐܬܐ ܒܬܪܝ. ܐܬܦܢܝ
ܫܡܥܘܢ ܘܚܙܐ ܠܗܘ
ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܪܚܡ
ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܟܕ ܐܬܐ ܒܬܪܗ

Jn xxi 20 ܗܘ ܕܢܦܠ ܥܠ
ܚܕܝܗ ܕܝܫܘܥ
ܒܐܚܫܡܝܬܐ ܘܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܗ ܡܪܝ ܡܢܘ
21 ܡܫܠܡ ܠܟ. ܠܗܢܐ
ܟܕ ܚܙܝܗ ܫܡܥܘܢ
ܕܐܬܐ ⌜ܒܬܪܗ⌝ ܐܡܪ
ܠܗ ܘܗܢܐ ܡܪܝ
22 ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܐܢ ܨܒܐ ܕܗܢܐ
ܢܩܘܐ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ
ܐܢܐ ܠܟ ܡܐ ܠܟ
ܕܗܝܐ ܐܢܬ ܬܐ
ܒܬܪܝ ○ ○

23 ܘܢܦܩܬ ܗܕܐ ܡܠܬܐ
ܒܝܬ ܬܠܡܝܕܐ ܕܗܘ
ܬܠܡܝܕܐ ܠܐ ܡܐܬ
ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܠܐ ⌜ܗܘܐ⌝
ܥܠ ܕܠܐ ܡܐܬ
ܐܡܪ ܗܘ ܐܠܐ
ܐܢ ܨܒܐ ܕܢܩܘܐ
ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ
24 ܗܢܘ ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܣܗܕ
ܥܠ ܗܠܝܢ ܘܟܬܒ

ܐܢ̈ܝܢ ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ Jn xxi 24
ܕܫܪ̈ܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ.
ܘܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ 25
ܥܒܕ ܝܫܘܥ ܕܐܠܘ
ܚܕܐ ܚܕܐ ܟܬܒܗܝܢ
ܡܬܟܬܒܢ ܗܘܘ
ܥܠܡܐ ܠܐ ܣܦܩ
ܗܘܐ ܠܗܝܢ ○ ○:○ ○

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܩܕܝ̈ܫܐ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܣܦܪ̈ܝܢ. ܫܘܒܚܐ
ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܫܝܚܗ
ܘܠܪܘܚܗ ܩܕܝܫܬܐ
ܒܟܠ ܕܪܐ ܘܥܠܡܥܠܡ
ܘܨܠܘ ܘܥܒܕ ܢܝܚܐ
ܥܠ ܚܛܝܐ ܕܟܬܒ
ܐܠܗܐ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ
ܢܫܒܘܩ ܠܗ ܚܛܗ̈ܘܗܝ
ܒܨܠܘܬܗܘܢ ܟܠܗ̈ܢܐ
ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

R. L. B.
F. C. B.

fol. 161 v (= 139 v).